Recuperación Documental:

La Herencia Histórica Española en Grecia

PROYECTO: 3874C

RECUPERACIÓN DOCUMENTAL: LA HERENCIA HISTÓRICA ESPAÑOLA EN GRECIA

Autor:

DIMITRIS FILIPPÍS

Coordinación de la Edición:

Foro de Formación y Ediciones, S.L.U.

Rufino González 8, 28037 Madrid, España

Correo electrónico: foro@forodeformacion.org

Página Web: www.forodeformacion.org

La presente edición ha sido subvencionada por:

Ministerio de Cultura. Gobierno de España

Plaza del Rey 1, 28004 Madrid

Página Web: www.mcu.es

Edición:

EXTERIOR XXI

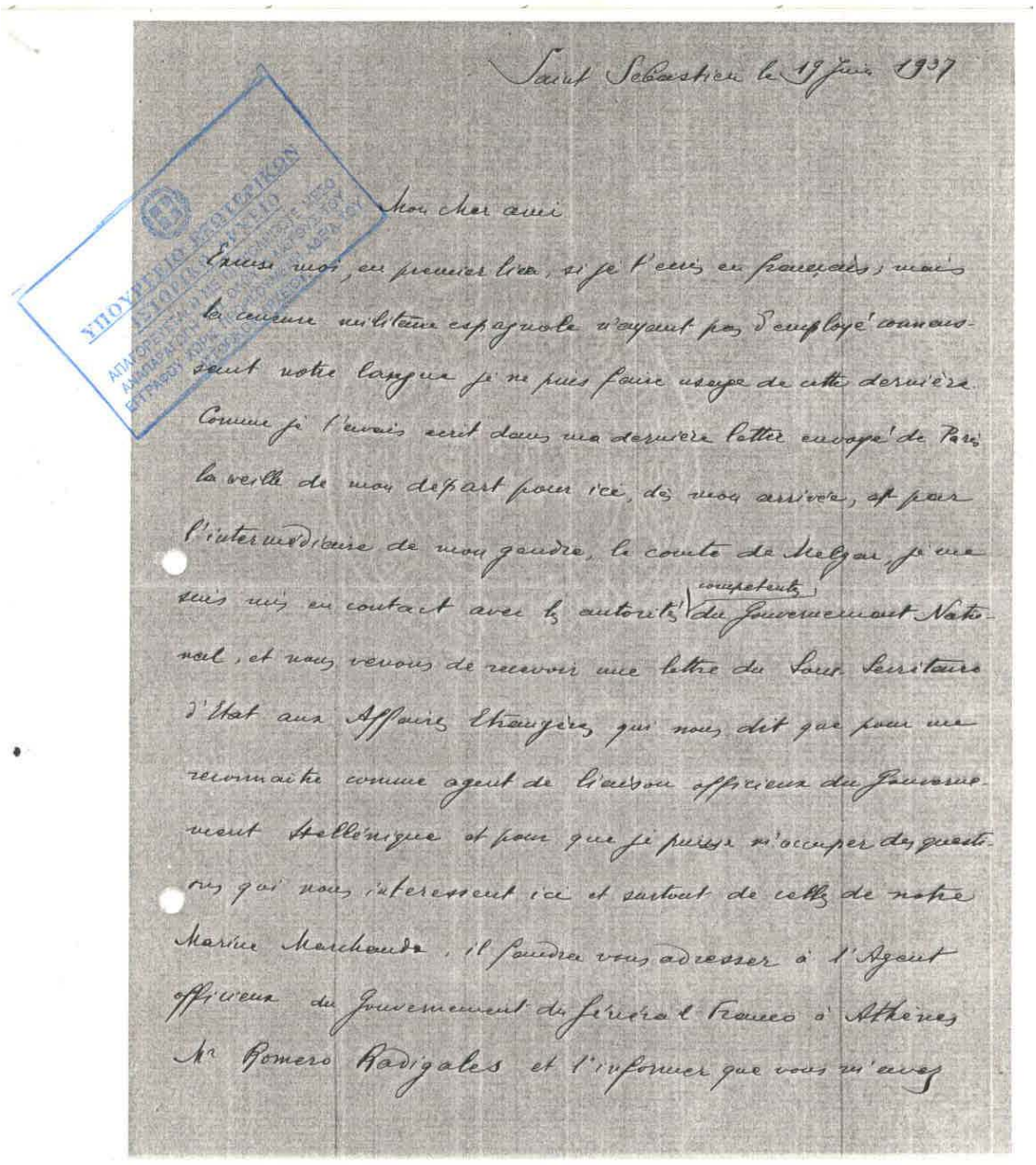
Rufino González 8, 28037 Madrid, España

Correo electrónico: exterior@exterior21.org

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, ni en todo ni en parte, ni registrada o transmitida por, un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia, o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial.

Prólogo

El siguiente manuscrito, el único en la presente edición, escrito por el almirante N. Bótasis, que funcionó como primer "Agente diplomático" de Grecia cerca del Gobierno de Franco, que está escrito en francés por "motivos de censura", ofrece con su estilo elegante una idea de lo que el lector va a encontrar a continuación…



Saint Sebastien le 19 Juin 1937

Mon cher ami

Excuse moi, en premier lieu, si je t'écris en français; mais la censure militaire espagnole n'ayant pas d'employé connaissant notre langue je ne puis faire usage de cette dernière.

Comme je l'avais écrit dans ma dernière lettre envoyée de Paris la veille de mon départ pour ici, dès mon arrivée, et par l'intermédiaire de mon gendre, le comte de Melgar, je me suis mis en contact avec les autorités (compétentes) du Gouvernement National, et nous venons de recevoir une lettre du Sous Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères qui nous dit que pour me reconnaître comme agent de liaison officieux du Gouvernement Hellénique et pour que je puisse m'occuper des questions qui nous intéressent ici et partout de celles de notre Marine Marchande, il faudra vous adresser à l'Agent officieux du Gouvernement de Burgos à France à Athènes Mr Romero Radigales et l'informer que vous m'avez

désigné Agent officieux de liaison auprès de ce dernier gouvernement.

D'après mes renseignements il paraît qu'il y aurait peut être quelque chose à faire au sujet de nos tabacs, car il y a ici une grande mengue de tabacs.

Je te prie, cher ami, de croire à mes sentiments les plus cordialement dévoués.

J. Botassis

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΟΣΙΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

Adressé:

Villa Argentina
22 Miraconcha
Saint Sebastien
(Guipuzcoa)
Espagne
(Via Hendaye)

P.S. Je venais de terminer ma lettre quand le téléphone vous a annoncé que Bilbao avait été pris par les troupes Nationalistes; j'ai donc assisté à la célébration de cette victoire par le peuple de St Sebastien qui dans un délire d'enthousiasme a fêté le triomphe des troupes du Général Franco. "Arriba España"

Recuperación Documental:

La Herencia Histórica Española en Grecia

Índice

Pag.

Prólogo

Introducción 9

Parte 1: Acerca de la situación en España 13

Parte 2: Decretos, normas y obligaciones de Grecia con respecto a la cuestión española 57

A: Sobre la No Intervención..... 59

B: Sobre el control de los confines y de la costa españoles 87

Parte 3: Capturas de barcos griegos y los problemas de la marina mercante helénica a causa de la cuestión española.....113

A: Capturas de buques de vapor griegos por el gobierno de Burgos 115

B: Los problemas de la marina mercante griega y de la Asociación de los Armadores griegos 157

Anexo Parte 3 181

Parte 4: Cuestiones diplomáticas entre España y Grecia 205

A: Acerca de la actitud diplomática de los tres gobiernos (de Atenas, de Burgos y de Barcelona) y de sus representantes in situ 207

B: Ciudadanos griegos afectados por la Guerra Civil en España.....265

Anexo-documentos.....303

Epílogo.....331

Reportaje Fotográfico 337

Introducción

Se enriquece, cada vez más, la bibliografía internacional y especializada que investiga las "experiencias paralelas y opuestas" en la historia de España y Grecia en la década de los años 1930-1940[1]. Basándose, sobre todo, en la documentación de los archivos de los Ministerios de Exteriores de diversos países, ya se han publicado varios libros, Actas y estudios científicos que se centran en las relaciones (políticas, económicas y diplomáticas) entre Grecia y España durante la guerra civil española (1936-1939), mientras que acaban de parecer monografías que se refieren a los años de la década siguiente[2]. Para ser más precisos, tema común de la gran mayoría de estos estudios son, en fin, las relaciones y los problemas que surgieron entre el así llamado "régimen dictatorial del 4 de agosto 1936 de Ioanis Metaxás" con ambos bandos de la España beligerante. Ahora bien, gracias a la iniciativa del *Proyecto "Exterior XXI"*, este es el primer libro que recoge (o, por lo menos, ha tratado de recoger) en una selección "muy restringida y mínima", la documentación relativa, diplomática y consular, del Archivo Histórico y Diplomático del Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia (AMEG – y nos permitan dar entre este paréntesis el título y la signatura en el original *Υπουργείο Εξωτερικών: Υπηρεσία Διπλωματικού και Ιστορικού Αρχείου- ΑΥΕ*).

¿A qué aspira este libro? Pues, aspira a ofrecer, a través de una documentación seleccionada, inmediata y de primera mano, una idea sobre la trayectoria de las relaciones entre Grecia y España durante los años de la guerra civil española y, en algún caso, en los primeros meses después del fin oficial de dicha guerra, en abril del 1939. A la vez, esta edición aspira a orientar al estudioso interesado sobre el material, impresionante en todo caso, que puede encontrar en el Departamento del AMEG. Por cierto, tanto el estudioso español que quiere ser más inmediatamente documentado como el lector que quiera tener una visión más amplia de esta edición, pueden encontrar, en la misma sede de este Proyecto, la documentación complementaria que, por motivos técnicos, se ha quedado fuera de este libro. ¡Hablamos, pues, de las 250 páginas reproducidas por esta "antología de documentos", seleccionadas estas dos y medio de centenas de páginas de otras 900 ya dispuestas en el *Proyecto "Exterior XXI",* que a su vez éstas fueron seleccionadas de aquellos 20.000 (más sí, menos no) documentos que dispone el AMEG! ¡Además, hay que tener en cuenta del material

[1] Nos limitamos aquí a ofrecer una bibliografía indicativa. En este caso, véase por ejemplo, la recién edición de las Actas de la Jornada Científica "1936: España y Grecia", con el homónimo título, Dimitris E. Filippís (ed.), *1936. Elláda ke Hispanía,* Atenas 2007.

[2] Sobre el tema del contrabando de armas griego véase por ejemplo las monografías en varios idiomas de prof. Sficas, algunas reunidas en el volumen *Thanasis D. Sfikas, I Ellada ke o hispánicos emfilios pólemos* (La *Grecia y la guerra civil española),* Atenas 2000, las referencias que hace sobre el mismo tema Mogens Pelt, *Tobacco, Arms and Politics: Greece and Germany from World War 1921-41,* Copenghagen 1998. Sobre monografías más recientes que se extienden a la década de los años 40 y sobre el mismo tema véase, Dimitris Filippís, "Elliniká plia stin ispanikí ´´Mavri lista´´ ke ypó ispanikí simea 1939-49-Antipina Franco stin Elláda ke to proigúmeno tis Mikrás Asías" ("Barcos griegos en la "Lista negra" española y bajo bandera española, 1939-49. Represalia de Franco y la experiencia anterior en Asia Menor", *Tomos pros timín tou Kathigití tou Panepistimíu Thesalonikis Gianni Jasioti (Homenaje al prof. Jannis Jasiotis de la Universidad Aristotélica en Salónica*) Universidad de Granada Centro de Estudios Neogriegos y Bizantinos (bajo edición) y sobre los sefardíes de Grecia, Matilde Morcillo Rosillo*, S.R. Radigales y los Sefardíes de Grecia (1943-1946),* con subtítulo, *Sebastián de Romero Radigales y los Sefardíes de Grecia durante el holocausto a través de la correspondencia diplomática,* Madrid 2008.

del AMEG no dispuesto por motivos técnicos hasta la hora que se preparaba esta edición[3]!

En este punto pues, dos aclaraciones resultan lógicamente previas y necesarias. Primera aclaración, por y para la orientación del estudioso aspirante, qué incluye el AMEG; y la segunda aclaración no puede que referirse a los criterios según los cuales se ha hecho esta "antología de documentos" y, por consiguiente, a cómo se estructura este trabajo…

Por lo que respecta al AMEG, alcanzan los 20 los legajos disponibles (más de la mitad de estos, son de enorme tamaño) que están relacionados con la Guerra Civil española y, más precisamente, con "la cuestión española en el periodo 1936-39". De los legajos disponibles, algunos son muy bien catalogados y clasificados (y lo son, por ejemplo, los del año 1937), mientras que los de los demás años (1936, 1938 y 1939) son bastante bien ordenados. En el límite de lo posible, pasamos revista cuidadosa a los siguientes legajos que consideramos más importantes: 1936/63, 1937/44-45-46-47-48-49, 1938/33-34-35-38, 1937-39/32, 1938-39/34, 1939/33, 1940/29. Haciendo la media, a cada legajo corresponden unos 5-6 expedientes[4]. Para no entrar en una clasificación detallada del contenido de cada legajo[5], podríamos clasificar la documentación examinada en las siguientes categorías generales:

A. "Situación en España: acontecimientos-incidentes, ataques-batallas, informes de las Embajadas",

B. "Acuerdo de No Intervención en la cuestión española: Comisión Internacional de No Intervención en la Guerra Civil española- Labores-Normas- Actas, voluntarios y embargo de municiones a España, control de los confines y de la costa española, casos de violación de No Intervención, detenciones de barcos, de marineros y de voluntarios, gastos y participación de cada país en ellos",

[3] No pudimos ver por ejemplo el Archivo de la Embajada en París que se refiere a la Guerra Civil española, a causa del traslado de este Archivo a otro edificio.

[4] Por ejemplo el legajo n. 63 del año 1936 tiene 6 expedientes, mientras el legajo n. 44 del año 1937 tiene 11 expedientes.

[5] Por ejemplo en el legajo 44 expediente 3 del año 1937 (signatura 1937/44/3, y como se ha notado en el texto este es el modelo de signatura que vayamos usando) encontramos y traducimos lo siguiente:
Tema del 1937/44/3: *Guerra Civil española y la actitud de Inglaterra*
Resumen de los documentos incluyentes:
-Informe del embajador griego en Londres sobre la situación en España después de la ocupación de Bilbao por las fuerzas de Franco y sobre la política que seguirá Inglaterra
-Informe del embajador en Roma sobre la actitud de Italia, Francia, Balcanes con respecto a la propuesta de levantamiento del bloqueo occidental.
-Discurso de Eden en el Parlamento.
-Informe del embajador en Londres sobre la actitud de las grandes potencias frente a España. Propuesta alemana de atacar los comunistas de Valencia. Temores británicos frente a una eventual retirada de Alemanes e Italianos.
-Propuestas de Gran Bretaña y contrapropuesta de Alemania
-Informes del embajador griego en Londres sobre la política inglesa, alemana e italiana con respecto a la cuestión española
-Actitud de la opinión pública inglesa después del bombardeo de Guernica
-Bombardeo del barco alemán Deutschland por parte de aviones españoles
-Cuestión de participación de Grecia junto con Noruega y Polonia en el comité de control de la cuestión española
-El Parlamento inglés sobre las declaraciones de Italia sobre la no ocupación de las islas Baleares...

C. "Correspondencia entre el Gobierno de Grecia y sus Representaciones Diplomáticas en el extranjero sobre la influencia de la Guerra Civil española en cada país, la actitud, la política, la opinión pública de las grandes potencias (Gran Bretaña, Francia, Alemania, Italia, USA y URSS), de los demás países europeos, de Grecia y de los países balcánicos"

D. "Sobre cuestiones de reconocimiento del estado beligerante a los dos bandos en guerra y sobre el reconocimiento del Gobierno del General Franco en Burgos y otros casos diplomáticos causados por los daños de ciudadanos afectados por la Guerra Civil en España".

Como puede imaginar el lector, y según lo que hemos expuesto, de cada categoría se pueden sacar una serie de ediciones, mucho mayores que la presente, y con distinta temática. Sin embargo, dado que Grecia está presente en todas las categorías de la clasificación de arriba, ya con expedientes exclusivos ya con material suelto en los distintos legajos, la presente edición, de hecho, se limita a lo que se refiere directamente, solamente y exclusivamente a las relaciones y a las cuestiones que se produjeron entre Grecia y los dos bandos beligerantes de España en el periodo 1936-39. Si entre los documentos seleccionados, hay algún caso de referencia indirecta, esta resulta o ya como caso inherente a la temática (en los dos primeras partes de este libro) o ya se añade como "anexo" (en las otras dos partes de nuestra división).

En cuanto a la estructura del presente libro, éste se divide, como acabamos de explicar, en cuatro partes, que son: "Acerca de la situación en España", "Decretos, normas y obligaciones de Grecia con respecto a la cuestión española", **"**Capturas de barcos (buques de vapor) griegos. Problemas de la marina mercante helénica a causa de la cuestión española", **"**Cuestiones diplomáticas entre España y Grecia".

En la primera parte se expone la situación en España a través de los informes y telegramas de las Representaciones diplomáticas en España y en alguna capital europea importante. En la segunda parte se recogen las precauciones y las medidas que tomó Grecia con respecto al Acuerdo de No Intervención y con respecto a la prohibición de municiones a España. En la tercera parte, se ven unas listas de barcos capturados por las fuerzas del General Franco y, además, se ofrece un panorama de las gestiones de los gobiernos de Grecia, de Burgos y de Barcelona, así como de unas instituciones interesadas (como por ejemplo de la Asociación de los Armadores Griegos) para resolver unos asuntos políticos muy serios. Y en la cuarta y última parte, se exponen los esfuerzos de los agentes de los tres gobiernos (hace falta repetirlo, de Atenas, de Burgos y de Barcelona) y de sus representantes en Grecia y en España, esfuerzos de promover cada uno su causa, resolver los problemas de sus ciudadanos afectados y, a la vez, obstaculizar la tarea del gobierno rival.

Basta ojear el libro, creemos, para que el lector se entere como hemos tratado las distintas cuestiones, no sólo técnicas. El lector observará, por ejemplo, la exposición cronológica y diacrónica de los documentos. Observará incluso que en cada parte se ha procurado tener material en lenguas más divulgadas y que se ofrecen traducidos en español un título-resumen de cada documento[6], la institución (y a veces el autor en persona) que lo redacta y el destinatario del documento. De esta manera creemos que el lector español interesado, que no conoce el griego, podrá acercarse al contenido de

[6] El título y el resumen de cada documento, y por extensión los títulos de las cuarto partes de este libro, se basan en la "sugerencia" del original. Pero hemos adaptado un poco la traducción pensando en la comodidad del lector español.

este libro y, si quiere profundizar más, siempre hay personas poliglotas que le irán echando una mano.

No hace falta aclarar en fin, todas las cuestiones técnicas: por ejemplo, se suelen omitir las notas remisivas de los documentos y se consideran sinónimas las denominaciones "Representación Diplomática" y Embajada (Reales, en todo caso para la Grecia de aquel periodo, aunque el adjetivo se omite como bien entendido). Concluimos con el sólito lugar común: que es lector que apreciará, más o menos, este trabajo. Pero tenemos derecho a pedirle su clemencia, repitiéndole una vez más que el material del trabajo ha sido enorme y difícil de manejarlo y que de cada parte del presente trabajo podrían haber resultado una serie de libros como el que tiene entre sus manos[7]. A nosotros no queda otra cosa que agradecer a los amables empleados del AMEG (sobre todo a Mijalis Mantzios, Giannis Mosjonás y Giorgos Polidorakis) su gran ayuda y pedirles disculpas por la molestia y recordar además que en Grecia existen también otros archivos que esperan a los investigadores[8]…

Dimitris Filippís, Atenas, marzo 2008

[7] Por ejemplo, para cada decisión del Comité de No Intervención hay material para más volúmenes, así como para cada barco detenido hay documentos que, reunidos, pueden formar un libro...

[8] Por ejemplo, el Archivo General del Estado, el Archivo de Konstantinos Karamanlís, el Archivo Histórico y Literario…

Parte 1:

Acerca de la situación en España

Parte 1

Acerca de la situación en España

Documentos reproducidos [*]

1. Informe del Viceconsulado en Vigo al Ministro Asuntos de Exteriores, 7-8-1936
2. Informe del Embajador en la Sociedad de las Naciones al Presidente del Gobierno Metaxás, 12-12-1936
3. A propósito de la cuestión de los asilados en las Embajadas y Legaciones en Madrid. Comunicado del Representante de Chile y carta de Gregorio Marañón, febrero 1937. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Representación en Ginebra.
4. Sobre cuestiones de asilo (Refugiados en las Embajadas de Madrid). Embajada en Buenos Aires al Ministerio de Exteriores, 26-3-1937
5. Artículos del diario *Popolo d´Italia* que está a favor de Mussolini: "Parla Lerroux" (9-2-1937), "Parliamo a Marañón" (24-2-1937). Embajada en Roma al Ministerio de Asuntos Exteriores, 10-2 y 25-3 1937
6. Documentos desde España: Generalitat de Cataluña-Comisaria de Propaganda y primeras páginas de las ediciones *Segundo…* y *Cuarto Avance del Informe Oficial sobre los asesinatos…etc* del Estado Español sobre las atrocidades de los comunistas[1]
7. Recortes de prensa de "Entente Internationale Anticommuniste". Embajada en Ginebra al Ministerio de Asuntos Exteriores, marzo 1937
8. Telegrama sobre la situación en Barcelona. Embajada en Francia al Ministerio Asuntos de Exteriores, 17-7-1937
9. Declaraciones de Negrín en la prensa francesa. Embajada en París, 17-5-1938
10. Conversaciones sobre la situación en España del Agente del gobierno griego en San Sebastián con otros diplomáticos. Agente del Gobierno griego cerca del gobierno español revolucionario al Presidente Metaxás, 10-8-1938
11. Telegrama del Agente en San Sebastián sobre la inminente ocupación de Cataluña por Franco, 16-2-1939
12. Informe del Embajador en San Sebastián sobre la situación en España justo después de la victoria de Franco, 30-5-1939

[*] Signaturas de los documentos reproducidos en orden: 1937/45/3, 1937/45/1 (Doc. 2,3), 1937/48/4, 1937/44/5**,** 1937/48/1, 1937/44/3, 1937/44/4,1938/34, 1938/39,1938-39/44, 1939/33.

[1] En el AMEG (signatura, 1937/48/1) se pueden ver 4 de estas ediciones ilustradas (26X19) que abarcan el periodo de julio 1936 a febrero de 1937, enviados por distintas representaciones diplomáticas. Algunas de las ilustraciones se pueden ver también en el archivo fotográfico del mismo Ministerio, algunas de las cuales se han comprendido en este volumen.

1937/45/3

VICE-CONSULAT ROYAL DE GRÈCE
A
VIGO le 7 Aout 1.936.-

16553
A/I
26/8/36
25 AUG 1936

Monsieur le Ministre:-

Par la faut de communications dans laquelle á eté Vigo pendant plusieurs jours avec le rest de l'Espagne et de l'Europe je n'a pas pu vous communiquer des nouvelles directs de ce Consulat.

Cette faut de communications dure encore mais, par si est possible de communiquer voie Lisboa j'ai l'honneur de vous fair une bref relation des evènéments dans le resort de ce Consulat.

Afant tout je doit vous manifester que les peu residents greques dans ce resort consulair n'ont pas souffert de dangers dans ses personnes ni dans ses fortunes pendant le temp de la revolution nationaliste contre le Gouvernement du Front Populaire.

Les événements revolutionaires ont commencée a Vigo le 13 Juillet dernier avec la grève des employés de Commerce et magasines, Sindiquées avec les éléments marxistes.

Le 19 on-a-apris ici que l'armée de Espagne au Maroc s'avait soulèvée contre le Gouvernement du Front Populaire, lequel etait impotent pour eviter les assassinats que comettaient les eléments marxistes.

Le 20 a eté declaré a Vigo et d'autres villes de Galicia la grève gèneral, et ce même jour a eté declaré pour l'Autorité Militaire l'etat de guerre.

Au moment de se poublier l'édit de declaration de l'etat de guerre par l'Autorité Militaire, les éléments marxistes qu'etaient armées s'ont opposées a sa publication en faissant de la resistence aux troupes, qui s'ont vu obliguées a une represion violenne qui produit grand numero de morts et blèsses.

Après ce moment la confiance s'introduit dans l'armée comme salvateur de la patrie.

Depuis huit jours la tranquilité dans la region de Galicia est tout-a-fait complète et aussi on peut dire que la normalité est complète dans presque la totalité déEspagne.

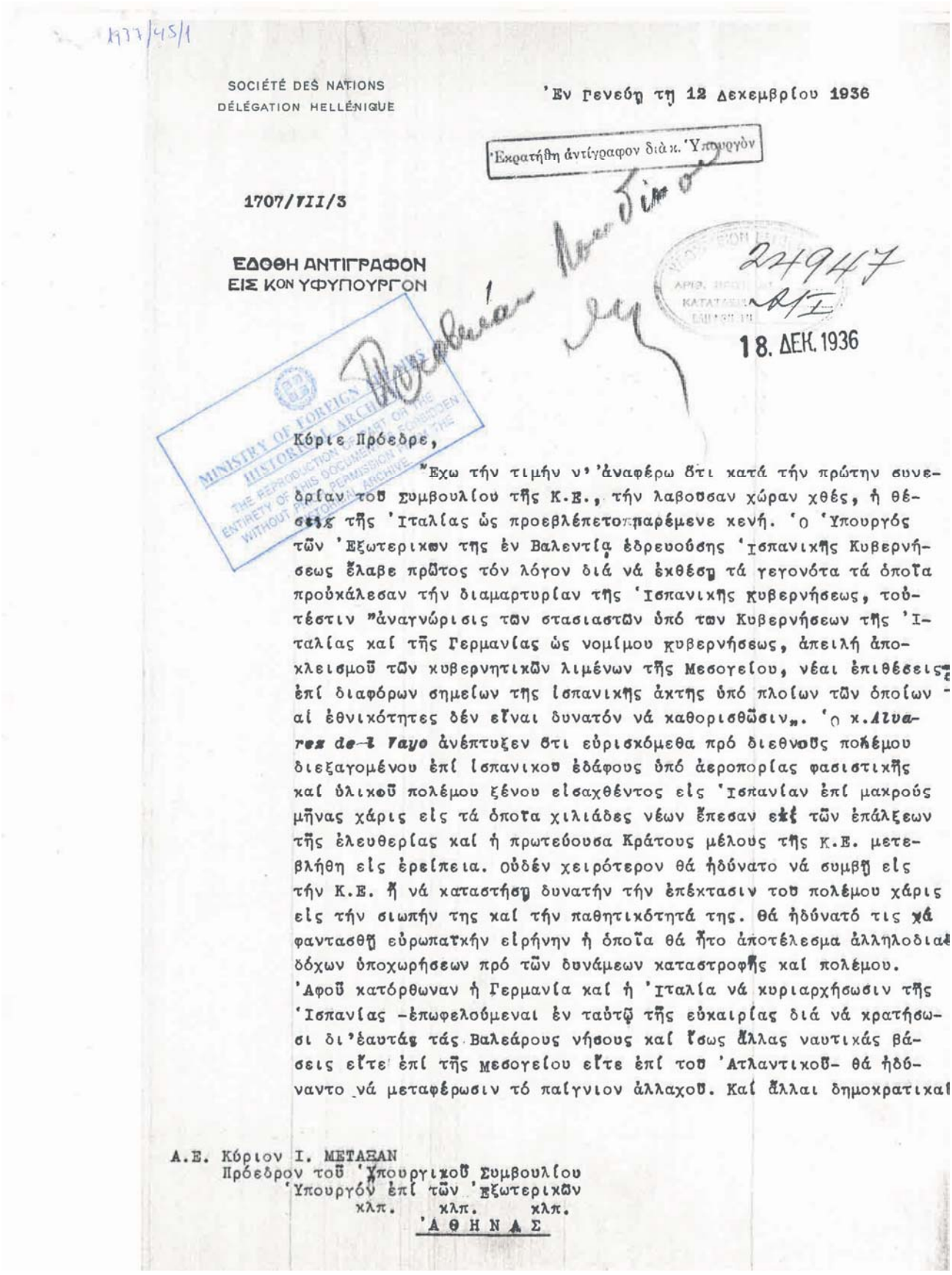
Par las nouvelles que on recoive ici des autres regions d'Espagne on apprandre que la tranquilité est de jour en jour plus grand, parce qu'on espere que le Gouvernement du Front Populaire será vaincu dans très peut de temp.

Veuillez agréer Mr. le Ministre mes salutations les plus distinguées.

VICE-CONSUL

A Son Excellence
Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères
ATHÈNES.

Documento 1: Informe del Viceconsulado de Vigo al Ministro de Asuntos Exteriores, 7-8-1936



1937/45/1

SOCIÉTÉ DES NATIONS
DÉLÉGATION HELLÉNIQUE

'Εν Γενεύῃ τῇ 12 Δεκεμβρίου 1936

'Εκρατήθη ἀντίγραφον διὰ κ. 'Υπουργὸν

1707/VII/3

ΕΔΟΘΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
ΕΙΣ ΚΟΝ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΝ

24947

18. ΔΕΚ. 1936

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Κύριε Πρόεδρε,

"Εχω τήν τιμήν ν' 'ἀναφέρω ὅτι κατά τήν πρώτην συνεδρίαν τοῦ Συμβουλίου τῆς Κ.Ε., τήν λαβοῦσαν χώραν χθές, ἡ θέσεις τῆς 'Ιταλίας ὡς προεβλέπετο παρέμενε κενή. 'Ο 'Υπουργός τῶν 'Εξωτερικῶν τῆς ἐν Βαλεντίᾳ ἑδρευούσης 'Ισπανικῆς Κυβερνήσεως ἔλαβε πρῶτος τόν λόγον διά νά ἐκθέσῃ τά γεγονότα τά ὁποῖα προὐκάλεσαν τήν διαμαρτυρίαν τῆς 'Ισπανικῆς Κυβερνήσεως, τοὐτέστιν "ἀναγνώρισις τῶν στασιαστῶν ὑπό τῶν Κυβερνήσεων τῆς 'Ιταλίας καί τῆς Γερμανίας ὡς νομίμου Κυβερνήσεως, ἀπειλή ἀποκλεισμοῦ τῶν κυβερνητικῶν λιμένων τῆς Μεσογείου, νέαι ἐπιθέσεις ἐπί διαφόρων σημείων τῆς ἱσπανικῆς ἀκτῆς ὑπό πλοίων τῶν ὁποίων αἱ ἐθνικότητες δέν εἶναι δυνατόν νά καθορισθῶσιν". 'Ο κ. *Alvarez de-l Vayo* ἀνέπτυξεν ὅτι εὑρισκόμεθα πρό διεθνοῦς πολέμου διεξαγομένου ἐπί ἱσπανικοῦ ἐδάφους ὑπό ἀεροπορίας φασιστικῆς καί ὑλικοῦ πολέμου ξένου εἰσαχθέντος εἰς 'Ισπανίαν ἐπί μακρούς μῆνας χάρις εἰς τά ὁποῖα χιλιάδες νέων ἔπεσαν εἰς τῶν ἐπάλξεων τῆς ἐλευθερίας καί ἡ πρωτεύουσα Κράτους μέλους τῆς Κ.Ε. μετεβλήθη εἰς ἐρείπεια. Οὐδέν χειρότερον θά ἠδύνατο νά συμβῇ εἰς τήν Κ.Ε. ἢ νά καταστήσῃ δυνατήν τήν ἐπέκτασιν τοῦ πολέμου χάρις εἰς τήν σιωπήν της καί τήν παθητικότητά της. Θά ἠδύνατό τις νά φαντασθῇ εὐρωπαϊκήν εἰρήνην ἡ ὁποῖα θά ἦτο ἀποτέλεσμα ἀλληλοδιαδόχων ὑποχωρήσεων πρό τῶν δυνάμεων καταστροφῆς καί πολέμου. 'Αφοῦ κατόρθωναν ἡ Γερμανία καί ἡ 'Ιταλία νά κυριαρχήσωσιν τῆς 'Ισπανίας -ἐπωφελούμεναι ἐν ταὐτῷ τῆς εὐκαιρίας διά νά κρατήσωσι δι'ἑαυτάς τάς Βαλεάρους νήσους καί ἴσως ἄλλας ναυτικάς βάσεις εἴτε ἐπί τῆς Μεσογείου εἴτε ἐπί τοῦ 'Ατλαντικοῦ- θά ἠδύναντο νά μεταφέρωσιν τό παίγνιον ἀλλαχοῦ. Καί ἄλλαι δημοκρατικαί

Α.Ε. Κύριον Ι. ΜΕΤΑΞΑΝ
Πρόεδρον τοῦ 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου
'Υπουργόν ἐπί τῶν 'Εξωτερικῶν
κλπ. κλπ. κλπ.
'ΑΘΗΝΑΣ

Documento 2: Informe del Embajador en la Sociedad de las Naciones al Presidente del Gobierno Metaxás, 12-12-1936

SOCIÉTÉ DES NATIONS
DÉLÉGATION HELLÉNIQUE

- 2 -

χῶραι θά ἠδύναντο νά περιέλθουν εἰς πλήρη ἀδυναμίαν καί θά ἠδύνατό τις νά προΐδῃ ὡς τελικήν λύσιν Εὐρώπήν ἐντελῶς εἰρηνοποιημένην χάρις εἰς τήν ἐνεργητικήν δρᾶσιν τοῦ διεθνοῦς φασισμοῦ.

Εἶναι ἀληθές ὅτι τοιαύτη τις εἰρήνη θά εἶχε στοιχίσει τήν ζωήν εἰς χιλιάδας ἀνδρῶν, γυναικῶν καί παίδων, ὅτι πολυάριθμαι πρωτεύουσαι θά εἶχον ὑποστῇ τήν τύχην τῆς Μαδρίτης, ὅτι ἑκατοντάδες πόλεων θά εἶχον ὑποστῇ τήν τύχην τῆς Καρχηδόνος καί τῆς Ἀλικάντης, ἀλλ'ἐπισήμως δέν θά εἶχε διαταραχθῇ ἡ εἰρήνη. Ἐάν ὅθεν ἡ Ἱσπανική Κυβέρνησις ἀνέλαβε τήν βαρεῖαν εὐθύνην τοῦ νά ζητήσῃ τήν σύγκλησιν τοῦ Συμβουλίου, τό ἔκαμεν ἀκριβῶς διά νά σημειώσῃ διά τοῦ ἐπισημοτέρου τρόπου τήν σταθεράν της ἀπόφασιν τοῦ ν'ἀντιστῇ, διά τόν ἑαυτόν της, εἰς τήν παράδοξον ταύτην καί φονικήν πολιτικήν τῆς εἰρήνης.

Ἀφοῦ ἡ προληπτική ἀποτελεσματικότης τοῦ Συμφώνου δέν ἠδυνήθη νά χρησιμεύσῃ εἰς τό νά σταματήσῃ τήν ὑπόθεσιν, ἧς ἡ Ἰσπανία εἶναι θῦμα, ἄς δυνηθῇ τοὐλάχιστον νά χρησιμεύσῃ διά ν'ἀποφευχθῇ ἡ γενική σύρραξις, καθισταμένη ἡμέρᾳ τῇ ἡμέρᾳ ἀπειλητικωτέρα.

Ἐνταῦθα ὁ Ἱσπανός Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν μετά περισσῆς ἀξιοπρεπείας ἐξέθηκεν ὅτι „δέν ἔρχεται διά νά ζητήσῃ ἀπό τό Συμβούλιον ὅ,τι δήποτε δυνάμενον νά βοηθήσῃ τήν Ἱσπανίαν νά λύσῃ τάς ἰδίας αὐτῆς δυσχερείας„ ἀλλά διά νά κοπῇ τό κακόν ἐν τῇ ῥίζᾳ του καί σταματηθῇ ἡ ἐξέλιξίς του. Εἶτα ἀποκρούει τήν ἰδέαν ὅτι ἡ σύγκλησις τοῦ Συμβουλίου ἠδύνατο,εἰς ὡρισμένας περιπτώσεις, νά συντείνῃ εἰς τό νά αὐξήσῃ τόν κίνδυνον τῆς διεθνοῦς καταστάσεως. Ὁ ἱσπανικός λαός ὑπέστη τήν ἔκπληξιν τοῦ νά ἴδῃ εἰς τήν ἱσπανικήν ὑπόθεσιν τάς αὐτάς ἀναποφασιστικότητας τοῦ ὀργάνου τοῦ δημιουργηθέντος πρός ἐξασφάλισιν τῆς εἰρήνης. Τό αἴσθημα τοῦτο συνεμερίσθη κατά τούς τελευταίους μῆνας τό μεγαλείτερον μέρος τῆς παγκοσμίου κοινῆς γνώμης. Ὁ κ.*del Vayo* ἐζήτησεν εἶτα ἀπό τό Συμβούλιον νά καταλήξῃ εἰς δημιουργικάς ἀποφάσεις καί οὐχί εἰς ἀρνητικάς καί τοῦτο παρά τήν ἀδυναμίαν ἐνεργείας τοῦ Συμβουλίου ἥν δημιουργοῦν ὡρισμέναι ἀπουσίαι.

Ἡ πολιτική τῆς μή ἐπεμβάσεως καί τό ἐκτελεστικόν αὐτῆς ὄργανον, δηλαδή ἡ Ἐπιτροπή τοῦ Λονδίνου, ὑπῆρξαν τά μέσα δι'ὧν ἐπεδιώχθη ἡ μή ἐπέκτασις τοῦ πολέμου. Ἡ Ἱσπανική Κυβέρνησις διατηρεῖ ἀκεραίας τάς ἐπιφυλάξεις ἐπί τῆς πολιτικῆς αὐτῆς (ἐννοεῖ ὁ Ὑπουργός τήν διεθνῶς ὀρθήν ἀντίληψιν ὅτι ἡ μή ἐπέμβασις δέν ἔχει τήν θέσιν της ἐπί ἐμφυλίου πολέμου). Αἱ διαρκεῖς καί ἀκάλυπται παραβιάσεις τῆς συμφωνίας τῆς μή ἐπεμβάσεως καί ἡ ἀνικανότης τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ νά ἐμποδίσῃ τάς παραβιάσεις ταύτας ἔσχον ὡς φυσικήν συνέπειαν τό ὅτι ἄλλαι Δυνάμεις ἐδήλωσαν ὅτι δέν θεωροῦσιν ἑαυτάς δεσμευμένας ὑπό τῆς συμφωνίας τῆς

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2: Informe del Embajador en la Sociedad de las Naciones al Presidente del Gobierno Metaxás, 12-12-1936

SOCIÉTÉ DES NATIONS
DÉLÉGATION HELLÉNIQUE

μή ἐπεμβάσεως εἰμή ἐφ'ὅσον ἡ συμφωνία αὕτη ἐγένετο σεβαστή ὑπό τῶν ἄλλων. Πάντως ἡ μή ἀποτελεσματικότης τοῦ συστήματος, τοιοῦτον οἷον ἐφηρμόσθη μέχρι σήμερον, δέν δύναται δι'οὐδένα ν'ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον ἀμφιβολίας. Ἡ Ἱσπανία ἔκαμεν ἔκτακτον αὐτοθυσίαν δεχθεῖσα χάριν τῆς εἰρήνης τήν συμφωνίαν τῆς μή ἐπεμβάσεως. Οὐχ'ἧττον ἡ συμφωνία αὕτη ἐπέφερε κυνικήν ἐπέμβασιν εἰς ὄφελος τῶν στασιαστῶν εἰς τήν ὁποίαν ὀφείλεται ἡ παράτασις τοῦ πολέμου. Νῦν δέν ἀπομένει ἄλλο ἤ νά ἐπιδιωχθῇ ἡ διόρθωσις τῶν ἐλαττωμάτων τοῦ συστήματος τῆς μή ἐπεμβάσεως διά ἐλέγχου καθιστῶντος τήν συμφωνίαν τῆς μή ἐπεμβάσεως οὐσιαστικήν.

Ὁ Ὑπουργός καταλήγει διά ἱστορικῆς ἐξετάσεως τῆς ἀφορμῆς τοῦ πολέμου. Ἀποχρούει ὡς ἁπλῆν καί παιδαριώδη τήν ἐκδοχήν ὅτι πρόκειται περί αἱματηρᾶς συρράξεως δύο πολιτικῶν ἀντιθέσεων, τοῦ κομμουνισμοῦ καί τοῦ φασισμοῦ καί ἐξηγεῖ τόν παρόντα πόλεμον ὡς συνέπειαν φασιστικῆς ἐπιθέσεως δι'ἧς ἐπεδιώχθη ἡ χρησιμοποίησις τῆς Ἱσπανίας (τῆς γεωγραφικῆς αὐτῆς θέσεως ἰδίᾳ) ὑπό τῶν φασιστικῶν δυνάμεων ἐν τῇ διεθνεῖ αὐτῶν πολιτικῇ. Ἐπιλέχων ὁ κ.*del Vayo* ἐξέφρασε τήν πεποίθησίν του ἐπί τήν τελικήν νίκην τοῦ ἱσπανικοῦ λαοῦ.

Πρῶτος μετά τόν Ἱσπανόν ἀντιπρόσωπον ὡμίλησεν ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Μ.Βρεττανίας Λόρδος *Cranborne* ἐκθέσας ὅτι ἡ Ἀγγλική Κυβέρνησις θεωρεῖ τήν ἐν Ἱσπανίᾳ ἐξελισσομένην σύρραξιν ὡς ἐσωτερικήν ὑπόθεσιν τοῦ ἱσπανικοῦ λαοῦ εἰς ἣν δέν πρέπει ν'ἀναμιγνύονται ξένα ἔθνη. Διά τοῦτο καί εὐχαρίστως προσεχώρησεν εἰς τήν γαλλικήν πρωτοβουλίαν περί μή ἐπεμβάσεως. Ἀντιφάσκων πρός τόν Ἱσπανόν ἀντιπρόσωπον ἐδήλωσεν ὅτι ἡ συμφωνία τῆς μή ἐπεμβάσεως ἠμπόδισε τήν σύρραξιν τοῦ νά ἐπεκταθῇ πέραν τῶν συνόρων τῆς Ἱσπανίας, ὡς ἐδήλωσε τοῦτο ὁ κ.*Blum* ἐν τελευταίῳ αὐτοῦ λόγῳ ἐνώπιον τῆς Γαλλικῆς Βουλῆς. Καταφανῶς ὅμως ἐγένοντο παραβιάσεις πρός ὄφελος τῶν δύο ἀντιπάλων. Πραγματικός ἔλεγχος ὃν ὑπέδειξεν ἡ ἐπιτροπή τοῦ ἀποκλεισμοῦ θά ἐσταμάτα τήν εἰσαγωγήν ὅπλων εἰς Ἱσπανίαν. Τόν ἔλεγχον τοῦτον ἐζήτησεν ἡ Ἀγγλία ἀπό τούς δύο ἀντιπάλους. Ἐν ταὐτῷ ἡ Ἀγγλία ἐζήτησε καί κατάπαυσιν ἀποστολῆς ξένων ἐθελοντῶν.

Εἶτα ὁ Ἄγγλος ἀντιπρόσωπος ἐξέθηκε τά κατά τήν ἀγγλο-γαλλικήν πρωτοβουλίαν πρός μεσολάβησιν μεταξύ τῶν δύο στρατοπέδων καί ἐζήτησε τήν ἐξανθρωπιστικήν παρέμβασιν τῆς Κ.Ε. χάριν τῶν ἀμάχων πληθυσμῶν καί λοιπῶν θυμάτων τοῦ πολέμου.

Ὁ Γάλλος ἀντιπρόσωπος κ.*Viénot* ἐτόνισε τό πόσον βαρέα πρέπει νά εἶναι τά καταγγελλόμενα πραγματικά γεγονότα ἐπεμβάσεων ξένων Κυβερνήσεων διά νά φθάσῃ ἡ Ἱσπανική Κυβέρνησις νά καταγγείλῃ ὡς πραγματικήν ἐπίθεσιν. Πρό τοῦ κινδύνου ὅλης τῆς Εὐρώπης ἡ Γαλλία ἔλαβε τήν πρωτοβουλίαν τῆς συμφωνίας

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2: Informe del Embajador en la Sociedad de las Naciones al Presidente del Gobierno Metaxás, 12-12-1936

SOCIÉTÉ DES NATIONS
DÉLÉGATION HELLÉNIQUE

- 4 -

τῆς μή ἐπεμβάσεως. Εἶτα ἀνέπτυξε τό σχέδιον τοῦ πλήρους ἐλέγχου πρός παρεμπόδισιν εἰσαγωγῆς ὑλικοῦ πολέμου, καί ὡμίλησε περί τῆς σοβιετικῆς πρωτοβουλίας μεἰς τήν Ἐπιτροπήν τοῦ Λονδίνου περί παρεμποδίσεως τῆς ἀποστολῆς ἐθελοντῶν.

Μετά βραχύν λόγον τοῦ ἀντιπροσώπου τῆς Νέας Ζηλανδίας, ὡμίλησεν ὁ κ. *Potemkin*, ἀντιπρόσωπος τῆς Σοβιετικῆς Ἑνώσεως. Ὁ λόγος οὗτος ὑπῆρξεν ἀναμφισβητήτως ὁ ἐθεναρώτερος καί οὐσιαστικώτερος ἀπό ἀπόψεως ἀκραδάντων ἐπιχειρημάτων. Ἐφαίνετο οὐχ'ἧττον ἐν αὐτῷ ἡ ἄκρα συμπάθεια τῆς Σοβιετικῆς Ἑνώσεως πρός τήν Ἱσπανικήν νόμιμον Κυβέρνησιν ὡς καί τό μῖσος αὐτῆς κατά τῶν φασιστικῶν Κυβερνήσεων εἰς ἃς ἐπερρίφθη ἡ εὐθύνη ὅλων τῶν κακῶν. Ἐν τέλει ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Πολωνίας κ. *Komarnicki* ἐξέθεσε τήν πολιτικήν ἀντίληψιν καθ'ἣν ἡ σύγκλησις τοῦ Συμβουλίου κατ'οὐδέν ἠδύνατο νά ἐπιφέρῃ βελτίωσιν ἐν Ἱσπανίᾳ.

Τήν σήμερον, κατόπιν τῆς λήξεως τῶν χθεσινῶν ἐπί τοῦ θέματος ὁμιλιῶν, ἐλήφθη ἡ ἀπόφασις τοῦ Συμβουλίου, ἥν ὑποβάλλω ἐσωκλείστως μετά τῶν πρακτικῶν τῆς χθεσινῆς συνεδριάσεως. Ἡ ἀπόφασις αὕτη περιέχει τέσσαρα κύρια σημεῖα: I, τήν ὑποχρέωσιν ἑκάστου Κράτους τοῦ νά ἀπέχῃ τῆς ἐπεμβάσεως, II, τήν σύστασιν πρός τά μέλη τῆς Κ.Ε., τ'ἀντιπροσωπευόμενα ἐν τῇ Ἐπιτροπῇ τοῦ Λονδίνου, τοῦ νά μή παραμελήσωσι τίποτε τό δυνάμενον νά καταστήσῃ τάς ὑποχρεώσεις τῆς μή ἐπεμβάσεως αὐστηράς καί νά λάβωσι τά κατάλληλα μέτρα πρός ἐξασφάλισιν πραγματικοῦ ἐλέγχου τῆς ἐκτελέσεως τῶν ὡς ἄνω ὑποχρεώσεων. III, τῆς εὐμενοῦς ἀποδοχῆς τῆς ἀγγλογαλλικῆς προτάσεως ἐπεμβάσεως μεταξύ τῶν ἐμπολέμων καί IV, τῆς συστάσεως ταχείας ἐνεργείας διεθνοῦς χαρακτῆρος χάριν φιλανθρωπικοῦ σκοποῦ, ὡς καί τῆς εὐχῆς διεθνοῦς συνδρομῆς πρός ἀνοικοδόμησιν ἐν Ἱσπανίᾳ.

Μετά τήν ὁμόφωνον ἀποδοχήν τῆς ἀποφάσεως ταύτης ὡμίλησε δι'ὀλίγων ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Χιλῆς ζητήσας τήν εὐμενῆ ὑπό τῆς Ἱσπανίας λύσιν τοῦ ζητήματος χιλίων Ἱσπανῶν εὑρόντων καταφύγιον εἰς τήν ἐν Μαδρίτῃ Χιλιανήν Πρεσβείαν, ὡς καί ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Βολιβίας ὑποστηρίξας τήν ἰδίαν διά τήν ἰδικήν του Πρεσβείαν ἄποψιν. Ὁ Ἱσπανός Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν ὑπεσχέθη εἰς τοῦτο εὐμενῆ ὑποστήριξιν.

Τοιαύτη ἐν τοῖς καθ'ἕκαστα ὑπῆρξεν ἡ δρᾶσις τοῦ Συμβουλίου τῆς Κ.Ε. ἐπί τοῦ Ἱσπανικοῦ ζητήματος, δυναμένη νά χαρακτηρισθῇ ὡς ἀνώδυνος ἀοριστολογία καί μεταφυσική καθοδήγησις τῶν Κυβερνήσεων πρός ὅσα ἡ διεθνής συνείδησις ἐπιβάλλει, διά μέσου τῆς ὁποίας προβάλλει ζωηρά ἡ ἀδυναμία πάσης οὐσιαστικῆς ἐνεργείας ἡ ὁποία θά ἠδύνατο νά βοηθήσῃ τά ἔθνη ὅταν τό ἕν μετά τό ἄλλο ἔρχονται εἰς ὥρας κινδύνου νά κρούσωσι τήν θύραν τοῦ μυσταγωγικοῦ εἰρηνοποιοῦ ὀργανισμοῦ τῆς Γενεύης.

Εὐπειθέστατος

Ε. Πολυμενάκος

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVES

Documento 2: Informe del Embajador en la Sociedad de las Naciones al Presidente del Gobierno Metaxás, 12-12-1936

SOCIETE DES NATIONS.

Communiqué au Conseil
et aux
Membres de la Société.

C.132.M.85.1937.VII.

Genève, le 2 février 1937.

COMMUNICATION DU REPRESENTANT DU CHILI.

Londres, le 30 janvier 1937.

Au Secrétaire général

J'ai pris connaissance avec intérêt de la communication datée le 26 courant qu'a bien voulu vous adresser S.E. Mr. Julio Alvarez del Vayo, Ministre des Affaires Etrangères d'Espagne, concernant un passage de mon discours se référant à Mr. de Madariaga. 1)

Bien qu'il soit exact que Mr. de Madariaga ait adressé au "Times" de Londres la lettre citée par le représentant de l'Espagne et que Mr. de Madariaga ait déclaré qu'il n'avait pas été obligé de s'enfuir, j'ai été informé des raisons qui l'ont obligé à quitter son pays.

Voici, en deux mots, les informations qui me sont parvenues: M. de Madariaga ayant publié, quelques jours avant le 18 juillet, dans le journal "Ahora" un article dans lequel il étudiait les ressemblances et les différences entre le fascisme et le communisme, un autre journal, "Claridad", très étroitement lié à certains membres du Gouvernement espagnol et dirigé en ce moment par Mr. Araquistain, a publié plusieurs articles, à partir du 22 juillet, dans lesquels on accuse Mr. de Madariaga d'être fasciste et on invite le peuple à procéder contre lui comme il le méritait. Mr. de Madariaga a demandé la protection du Gouvernement et celui-ci s'est borné à lui recommander de partir à l'étranger et lui a fourni le sauf-conduit nécessaire des associations ouvrières révolutionnaires sans lequel le passeport diplomatique de Mr. de Madariaga était inutile.

D'autre part, il découle de la lettre de Mr. de Madariaga que ses déclarations se réfèrent au Gouvernement de Madrid, et mes observations ne visaient que des groupes et des autorités qui échappent au contrôle du Gouvernement, comme il ressort très clairement du texte de mon discours.

Mais, en dehors du cas de Mr. de Madariaga, que j'ai cité simplement pour mettre en relief la situation qui existe à Madrid et dans certaines régions d'Espagne, il y en a d'autres aussi frappants que celui-ci. Le jour même que je quittai Genève je recevais une lettre du Dr. Gregorio Marañón, bien connu comme un des hommes les plus éminents d'Espagne, qui, pendant toute sa vie, a été un républicain et démocrate.

---

1) Voir document C.88.M.45.1937.VII, en date du 26 janvier 1937.

Documento 3: A propósito de la cuestión de los asilados en las Embajadas y Legaciones en Madrid. Comunicado del Representante de Chile y carta de Gregorio Marañón, febrero 1937. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Representación en Ginebra

- 2 -

Je me permets de joindre à cette communication un extrait de la lettre du Dr. Marañón et une traduction des paragraphes ayant rapport à la question des "asilés" dans les Ambassades et Légations à Madrid, car c'est le témoignage le plus concluant de l'exactitude de toutes les affirmations que j'ai eu l'honneur de faire devant le Conseil dans sa séance du 25 courant.

Je vous prie, Monsieur le Secrétaire général, de vouloir bien faire circuler ma communication et son annexe parmi les Membres du Conseil. Celle de S.E. Monsieur Julio Alvarez del Vayo, Ministre des Affaires Etrangères de l'Espagne, a été circulée le soir même de la clôture de la 96ème session du Conseil et c'est seulement aujourd'hui que j'ai pu prendre connaissance de cette lettre et qu'il m'est donné de vous envoyer ma réponse.

Veuillez agréer, etc.

(signé) Agustin EDWARDS.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HELLENIC REPUBLIC
THIS REPRODUCTION OF PART OF THE ARCHIVE OF THIS EMBASSY IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3: A propósito de la cuestión de los asilados en las Embajadas y Legaciones en Madrid. Comunicado del Representante de Chile y carta de Gregorio Marañón, febrero 1937. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Representación en Ginebra

ANNEXE.

PARRAFOS DE LA CARTA DIRIGIDA POR EL DOCTOR GREGORIO MARAÑON AL REPRESENTANTE DE CHILE EN EL CONSEJO DE LA SOCIEDAD DE LAS NACIONES EL 26 DE ENERO DE 1937 A PROPOSITO DE LA CUESTION DE LOS ASILADOS EN LAS EMBAJADAS Y LEGACIONES EN MADRID.

"Mi distinguido amigo : Le hablo al márgen de toda posición política. Pero por mi condición de médico he entrado constantemente en casi todas las Embajadas de Madrid para ver a los asilados enfermos y puedo hablar del asunto con un perfecto conocimiento de causa. Hace solo un mes que he salido de Madrid. Además, esto mismo que le digo a Usted se lo he dicho personalmente a algún ministro del Gobierno del Frente Popular, antes de su marcha a Valencia.

Es absolutamente exacto que, en contra de lo que, sin duda de buena fé, cree el Gobierno, el número de asilados que pueden considerarse como gentes de derecha, es escasísimo. La mayoria son personas aterradas por el espectáculo diario de las persecuciones que alcanzaban a los medios de los liberales de siempre, incluso republicanos. Disimular esto es faltar a la verdad, y a una verdad que constituye el hecho capital de la revolución española. Yo no puedo darle a usted los nombres de las personas de izquierda o absolutamente neutras que han tenido que esconderse por el justificado temor de perder la vida ; ya por haber sido directamente perseguidos, ya por haber visto de cerca la persecución de los suyos. Pero sé que basta que yo se lo diga para que usted me crea. Es muy posible que yo no vuelva a España nunca, precisamente porque acaso me seria dificil vivir, aunque quisiera, sin abdicar cada día del derecho a decir la verdad. Donde esté la diré mientras viva. Y ahora digo que salvo un pequeño número, los asilados en las Embajadas extranjeras, están dentro del más elemental derecho de asilo ; y claro es que para mi, ese otro pequeño número, tambien ; porque solo una mentalidad inhumana puede considerar como condenables a muerte a los que piensan de un modo distinto al nuestro. Como esta tolerancia era el ideal fundamental de muchos de nosotros, ahora nos duele con dolor de tragedia, el ver que el negarle se considera como una cosa natural. Por eso están asilados o voluntariamente desterrados, la casi totalidad de los hombres de izquierda española, cuyo izquierdismo no iba hasta cruzarse de brazos hasta el crimen.

No conosco exactamente el caso de Madariaga, pero tiene usted donde escoger entre las docenas y docenas de profesores de la Universidad española -casi el 80 por ciento- en su mayoria liberales y republicanos que viven ahora en Francia y en otros paises ; y, mas aún, a los ex ministros republicanos ; todavía más : a los propios ex ministros del Frente Popular que con distintos pretextos están ausentes de la República democrática y parlamentaria, a la que no quieren volver. De varios de esos refugiados y ausentes, es absolutamente cierto que han tenido que buscar el auxilio extranjero por denuncias aparecidas en los periodicos oficiales.

Piense Usted que no le habla un renegado de sus ideas de siempre ; sino bien, por serahora como siempre, fiel a ellas no puede convertirlas en tapaderas de la violencia, de la arbitrariedad y del fanatismo : de todo aquello que he combatido siempre y que combatiré mientras viva.

Lo que haga usted para ayudar a los asilados de Madrid, será una obra digna de la que están haciendo los beneméritos representantes de los países extranjeros ; casi todos ellos, por lo menos, y muy especialmente los de las Repúblicas Americanas, a las que ahora han aprendido los españoles apmar ; porque no han olvidado que el respeato a la vida humana es tan sagrado, que junto a él todo eso de las ideas apenas serviría, como dijo nuestro Galdós (que hoy tambien estaría escondido), "para abonar los campos".

Documento 3: A propósito de la cuestión de los asilados en las Embajadas y Legaciones en Madrid. Comunicado del Representante de Chile y carta de Gregorio Marañón, febrero 1937. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Representación en Ginebra

1937/48/4

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

'Εν Βουένος Αἴρες, τῇ 26 Μαρτίου 1937.-

'Αρ. Πρ. 915
Περίληψις: Τὸ δικαίωμα τῆς ἀσυλίας ἐν 'Ισπανίᾳ.

941

-5. MAI 1937

Πρὸς

τὸ ἐπὶ τῶν 'Εξωτερικῶν Β. 'Υπουργεῖον

(Α'Πολιτικὴν Διεύθυνσιν).-

Ἓν ἀπὸ τὰ ζητήματα τὰ σχετιζόμενα πρὸς τὸν ἐμφύλιον ἐν 'Ισπανίᾳ πόλεμον, ὅπερ ἔφθασεν εἰς σημεῖον ν'ἀπασχολῇ τοὺς ξένους ἀντιπροσώπους, ἦτο η κατασταστις τῶν ζητησάντων ἄσυλον εἰς τὰς Πρεσβείας. Ἅμα τῇ ἐνάρξει τοῦ ἐπαναστατικοῦ κινήματος καὶ διαρκούσης τῆς ἐξελιξεώς του ἐζήτησαν προστασίαν ἀπὸ τοὺς διπλωματικούς ἀντιπροσώπους ἑκατοντάδες 'Ισπανῶν πολιτῶν ἐνεχομένων εἰς τὸ κίνημα ἢ ἁπλῶς φοβουμένων διὰ τὴν τύχην των. 'Η προστασία αὕτη τοῖς προσεφέρθη καθ'ὅλας ἢ εἰς μίαν ἐκ [illegible] ὡς ἄνω περιπτώσεων. Τό μέγαρον τῆς 'Αργεντινῆς Πρεσβείας περιεφρούρησαν πλεῖστα ἄτομα καὶ ὡδηγησαν αὐτὰ κατόπιν μακρὰν τοῦ 'Ισπανικοῦ ἐδάφους, γεγονὸς ὅπερ ἀπέδειξεν ὅτι ἐπετεύχθησαν οἱ σκοποί τοῦ δικαίου τῆς ἀσυλίας.

Βραδύτερον ἠγέρθησαν δυσκολίαι ἐπί τοῦ προκειμένου. Αἱ 'Ισπανικαὶ 'Αρχαί εἴς τινας περιπτώσεις ἠρνήθησαν τὴν ἄδειαν μεταφορᾶς τῶν προστατευομένων δυνάμει τῆς ἑτεροδικίας τῶν Πρεσβευτῶν, προβάλλουσαι λόγους τάξεως. Παραλλήλως πρὸς τὸ γεγονὸς τοῦτο ὁ κ. Ἄλβαρες δέλ Βάγιο εἰς μίαν τῶν συνεδριάσεων τῆς Κοινινίας τῶν 'Εθνῶν ἀνεφέρθη εἰς τὰς πράξεις προστατευομένων τινῶν αἵτινες κατὰ τὴν κρίσιν του δὲν δύναν [illegible] νὰ χαρακτηριοθῶσιν ὡς πολιτικὰ ἐγκλήματα. 'Εν τούτοις δεον νὰ σημειωθῇ ὅτι πάντοτε ἡ 'Ισπανικὴ Κυβέρνησις ἀπεδέχθη τὰ αἰτήματα τῶν ξένων 'Αντιπροσώπων καὶ πρό τινων ἀκόμη ἡμερῶν ἐξουσιοδότησε τὴν ἔξοδον ὅλων τῶν προστατευομένων ὑπὸ τῶν ὡς ἄνω ξένων 'Αρχῶν. Δεόντως προστατευόμενοι καὶ ἐξεφαλιζομένης [illegible] κατὰ παντὸς ἐνδεχομένου, ἀναχωροῦσι

Documento 4: Sobre cuestiones de asilo (Refugiados en las Embajadas de Madrid). Embajada en Buenos Aires al Ministerio de Exteriores, 26-3-1937

ἑκατοντάδες ἀτόμων. Αὐτὸς ὁ λαός, παρὰ τὰ πάθη ποὺ τὸν καταχυριεύουν, κατὰ τὰς φοβερὰς ταύτας στιγμάς, ἀπέφυγε πᾶσαν ἐκδήλωσιν δυναμένην νὰ ἐκληφθῇ ὡς προσβολὴ ἐναντίον τῶν εὐεργετουμένων ὑπὸ τοῦ μέτρου τούτου καὶ συνεπῶς ἐναντίον τῶν προστατῶν των.

Πρό τινων ἑβδομάδων εἰς μίαν τῶν συνεδριάσεων τῆς Κ.Τ.Ε. ὁ κ. Λιτβίνωφ, ἐξ ὀνόματος τῆς Σοβιετικῆς Κυβερνήσεως, προέβαλλε σοβαράς ἀντιρρήσεις ἐπὶ τοῦ δικαίου τῆς ἀσυλίας. Εὑρέθησαν τότε μερικοὶ οἵτινες ὑπέθεσαν ὅτι ἡ Ἱσπανία θὰ συνεφώνει πρὸς τὴν γνώμην τοῦ Σοβιετικοῦ ἀντιπροσώπου, καθόσον θεωρεῖται ὡς ἀκολουθοῦσα τὰς κατευθύνσεις τῆς Σοβιετικῆς πολιτικῆς. Δύο ὅμως ἡμέρας μετὰ τὰς διατυπωθείσας ὡς ἄνω ἀντιρρήσεις ὑπὸ τοῦ κ. Λιτβίνωφ, ἡ Ἱσπανικὴ Κυβέρνησις ἐπέτρεψε τὴν ἔξοδον τῶν προστατευομένων (τῶν ἐν ἀσύλῳ). Τό γεγονὸς τοῦτο ἐσχολιάσθη εὐμενῶς ἐνταῦθα καὶ εἰς ὅλας τὰς Ἀμερικανικὰς Δημοκρατίας, ὡς ἀποτελοῦν πλήρη σεβασμὸν τῶν ἀναληφθεισῶν διὰ τῆς συνθήκης περὶ ἀσυλίας συμβάσεως, ἣν ὑπέγραψαν, πλὴν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς (μέ τινας ἐπιφυλάξεις) 20 Λατινοαμερικανικά Κράτη καὶ ἧς ἔχω τὴν τιμὴν νὰ πέμψω τὸ κείμενον ἐν συνημμένῃ μεταφράσει.

Εὐπειθέστατος

Ὁ Πρεσβευτὴς

Β. Δενδραμῆς

Πληρεξούσιος Ὑπουργός.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IN ITS ENTIRETY OR THIS DOCUMENT IN PART WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVES

Documento 4: Sobre cuestiones de asilo (Refugiados en las Embajadas de Madrid). Embajada en Buenos Aires al Ministerio de Exteriores, 26-3-1937

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

(Ἄ σ υ λ ο ν)

ΑΡΘΡΟΝ 1ον.-

Δὲν εἶναι νόμιμον νὰ παρέχηται ὑπὸ τῶν Κρατῶν ἄσυλον εἰς τὰς Πρεσβείας, πολεμικὰ πλοῖα, στρατῶνας ἢ ἐναέριον στόλον εἰς πρόσωπα κατηγορούμενα ἢ καταδικασθέντα διὰ κοινὰ ἐγκλήματα οὔτε εἰς λιποτάκτας ξηρᾶς καὶ θαλάσσης.

Τὰ πρόσωπα τὰ κατηγορούμενα ἢ τὰ καταδικασθέντα διὰ κοινὰ ἐγκλήματα, τὰ ὁποῖα θὰ κατέφευγον εἴς τινα τῶν ὡς ἄνω σημειουμένων μερῶν ὀφείλουν νὰ παραδίδωνται εὐθὺς ὡς θὰ ἀπήτει τοῦτο ἡ ἐγχώριος Κυβέρνησις.

Ἐὰν τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα καταφύγουν εἰς ξένον ἔδαφος, ἡ παράδοσίς των θὰ γίνῃ κατόπιν ἐκδόσεως, μόνον δὲ κατὰ τὰς περιπτώσεις καὶ κατὰ τὸν τρόπον τὸν ὁποῖον ἀναφέρουν αἱ συνθῆκαι καὶ συμβάσεις ἢ τὸ Σύνταγμα καὶ οἱ νόμοι τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν κατέφυγον.

ΑΡΘΡΟΝ 2ον.-

Τὸ ἐν ταῖς Πρεσβείαις, πολεμικοῖς πλοίοις, στρατιωτικοῖς καταυλισμοῖς ἢ ἀεροπλάνοις θὰ εἶναι σεβαστὸν, ἐφ'ὅσον δι'ἀνθρωπιστικοὺς λόγους θὰ τὸ ἐπέτρεπον τὰ ἔθιμα, αἱ συνθῆκαι καὶ οἱ νόμοι τῆς χώρας τῆς καταφυγῆς, συμφώνως πρὸς τὰς ἀκολούθους διατάξεις:

Πρῶτον.- Τὸ ἄσυλον δὲν δύναται νὰ παραχωρηθῇ εἰμὴ εἰς περιπτώσεις ἐπειγούσας καὶ διὰ χρονικὸν διάστημα ἀπολύτως ἀπαραίτητον ἵνα ὁ εὐεργετούμενος ἐξεύρῃ ἄλλον τρόπον ἀσφαλείας αὐτοῦ.

Δεύτερον.- Ὁ Διπλωματικὸς Πράκτωρ, κυβερνήτης πολεμικοῦ πλοίου, στρατιωτικοῦ καταυλισμοῦ ἢ ἀεροπλάνου, εὐθὺς ὡς παράσχῃ ἄσυλον, θὰ εἰδοποιήσῃ σχετικῶς τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ Κράτους τοῦ εὐεργετουμένου ἢ τὴν Διοικητικὴν ἀρχὴν τοῦ τόπου, ἐὰν τὸ γεγονὸς λάβῃ χώραν ἐκτὸς τῆς πρωτευούσης.

Τρίτον.- Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Κράτους δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ ὅπως ὁ ἀπολαμβάνων ἀσύλου ὁδηγηθῇ ἐκτὸς τοῦ ἐθνικοῦ ἐδάφους ἐντὸς ὅσον τὸ δυνατὸν βραχυτέρας προθεσμίας, ὁ δὲ Διπλωματικὸς Πράκτωρ τῆς χώρας ἥτις παρέσχε τὸ ἄσυλον δύναται νὰ ζητήσῃ τὰς ἀπαιτουμένας ἐγγυήσεις ἵνα ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐξέλθῃ τῆς χώρας, τοῦ ἀπαραβιάστου τοῦ ἀτόμου του θεωρουμένου σεβαστοῦ.

Documento 4: Sobre cuestiones de asilo (Refugiados en las Embajadas de Madrid). Embajada en Buenos Aires al Ministerio de Exteriores, 26-3-1937

σκόμενον.

Πέμπτον.- Ἐφ'ὅσον θὰ διαρκῇ ἡ ἀσυλία δὲν θὰ ἐπιτρέπηται εἰς τοὺς ἀπολαμβάνοντας αὐτῆς νὰ προαίνουν εἰς πράξεις στρεφομένας κατὰ τῆς δημοσίας ἡσυχίας.-

Ἕκτον.- Τὰ Κράτη δὲν θὰ ὑποχρεοῦνται νὰ καταβάλλουν τὴν δαπάνην ἀπὸ ἐκείνου ὅπερ παρέχει τὸ ἄσυλον.-

ΑΡΘΡΟΝ 3ον.-

Ἡ παροῦσα συμφωνία δὲν προσβάλλει τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀναλαμφεισάς προηγουμένως ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὑπὸ τύπον διεθνῶν συμφωνιῶν.- ΑΡΘΡΟΝ 4ον.-

Ἡ παροῦσα συμφωνία κατόπιν τῆς ὑπογραφῆς αὐτῆς θὰ ὑποβληθῇ εἰς τὰ συμβαλλόμενα Κράτη πρὸς ἐπικύρωσιν. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κούβας ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν τῆς ἀποστολῆς συστημένων ἀντιγράφων αὐθεντικῶν εἰς τὰς Κυβερνήσεις διὰ τὸν ὡς ἄνω σκοπόν. Τὸ κεκυρωμένον κείμενον θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς ἐν Οὐασιγκτῶνι Παναμερικανικῆς Ἑνώσεως, ἥτις θὰ κοινοποιήσῃ τὴν κατάθεσιν ταύτην εἰς τὰ ὑπογράψαντα Κράτη. Ἡ κοινοποίησις αὕτη θὰ ἔχῃ ἰσχὺν ἀνταλλαγῆς ἐπικυρώσεων. Ἡ συμφωνία αὕτη μένει ἀνοικτὴ εἰς τὴν διάθεσιν τῶν μὴ ὑπογραψάντων αὐτὴν Κρατῶν.

Ἐφ'ᾧ καὶ εἰς πίστωσιν οἱ ἐνδιαφερόμενοι Πληρεξούσιοι θὰ ὑπογράψουν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν ἱσπανιστί, ἀγγλιστί, γαλλιστί καὶ πορτογαλλιστὶ ἐν τῇ πόλει τῆς Χαβάνας τῆς νήσου Κούβας τὴν 20ήν Φεβρουαρίου τοῦ ἔτους 1928.-

ΕΠΙΦΥΛΑΞΙΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς παρούσης συμφωνίας κάμνουν ρητὴν ἐπιφύλαξιν, δηλοῦσαι ὅτι δὲν ἀναγνωρίζουν καὶ δὲν ὑπογράφουν τὸ δόγμα τοῦ Ἀσύλου, ὡς μέρους τοῦ Διεθνοῦς Δικαίου.—

Αἱ ὑπόλοιποι 20 Ἀμερικανικαὶ Δημοκρατίαι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF ALL OR ON THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 4: Sobre cuestiones de asilo (Refugiados en las Embajadas de Madrid). Embajada en Buenos Aires al Ministerio de Exteriores, 26-3-1937

"Popolo d'Italia"
9 Febbraio 1937

Parla Lerroux

Presentiamolo con le sue stesse parole. « Si conosce la mia età *(73 anni)*. Ho consacrato più di cinquant'anni alla vita pubblica. Giornalista, ho scritto soltanto su giornali repubblicani. Propagandista, la mia tribuna fu sempre repubblicana. Politico, non conobbi altra disciplina che la repubblicana. Capo di partito, non mi associai ad altre forze che non fossero repubblicane. Parlamentare, le mie campagne furono tutte repubblicane e ho sempre rifiutato di partecipare ai governi della monarchia. Nessuno più di me ha lavorato per il trionfo della repubblica in Spagna ». *Esatto. Il Lerroux è stato un repubblicano al cento per cento e un radical-massone. Tipo classico di quegli uomini sifilizzati dagli immortali principi dell'89, che sognano, vaneggiano, intrigano, complottano, parlano parlano parlano e alla fine spalancano le porte al caos, di cui il radicalismo demo-liberale è la logica anticamera e lo storico battistrada.*

Aperto il varco, Lerroux è forzato alle più tremende costatazioni. Egli è riuscito a fuggire perchè i suoi amici fecero in tempo ad avvertirlo che la bufera era imminente, ma i suoi colleghi radicali qual sorte hanno avuto? « La persecuzione, *egli dice*, contro il partito radicale è stata implacabile. A Valenza e provincia non solo i deputati radicali sono stati assassinati, ma in taluni villaggi tutti i membri del partito radicale sono stati sterminati. A Malaga ed Alicante ci fu una vera caccia all'uomo radicale. Il sacrificio di sangue del partito radicale *tori che sotto la bandiera della democrazia*, della libertà, *della repubblica hanno tradito la loro patria, convertendosi in strumento dell'anarchia internazionale, in agenti del separatismo e dei marxisti d'ogni specie* ».

Solo nel gennaio 1937, dopo sette mesi di guerra civile, che sarebbe già finita col trionfo di Franco se gli amici europei di Lerroux non avessero aiutato i rossi di Madrid, solo dopo questo lungo e sanguinoso periodo, il Lerroux si accorge che i nemici di Franco « sono un'orda selvaggia, la quale sotto il pretesto della uguaglianza sociale, ruba, saccheggia, massacra, ecc. ». *Questo, si può aggiungere, è il governo di Madrid, che siede ancora a Ginevra e il cui capo a Valenza riceve le visite — sia pure di* routine — *di un ammiraglio della flotta inglese.*

A quale conclusione arriva il Lerroux dopo queste premesse? Eccola: « che la dittatura può essere la salvezza della patria e della repubblica, che quello di Franco non è un pronunciamento militare, ma una sollevazione nazionale sacra e legittima come quella dell'indipendenza del 1808, e che egli, Lerroux, renderà alla causa nazionale il servizio negativo di non disturbarla ».

Troppo poco, ma sarebbe eccessivo pretendere da Lerroux qualche cosa di meglio, da lui che insieme col cattolico sturziano Gil Robles porta la maggiore responsabilità di quanto accade.

Tuttavia le sue confessioni sono altamente significative, anche perchè sono state stampate nell'ultimo numero del 30 gennaio 1937 della fran-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT
WITHOUT PRIOR PERMISSION
HISTORICAL ARCHIVES

Documento 5: Artículos del diario Popolo d´Italia que está a favor de Mussolini: "Parla Lerroux" (9-2-1937), "Parliamo a Marañón" (24-2-1937). Embajada en Roma al Ministerio de Asuntos Exteriores, 10-2 y 25-3 1937



plottano, parlano parlano parlano e alla fine spalancano le porte al caos, di cui il radicalismo demo-liberale è la logica anticamera e lo storico battistrada.

Aperto il varco, Lerroux è forzato alle più tremende costatazioni. Egli è riuscito a fuggire perchè i suoi amici fecero in tempo ad avvertirlo che la bufera era imminente, ma i suoi colleghi radicali qual sorte hanno avuto? « La persecuzione, *egli dice*, contro il partito radicale è stata implacabile. A Valenza e provincia non solo i deputati radicali sono stati assassinati, ma in taluni villaggi tutti i membri del partito radicale sono stati sterminati. A Malaga ed Alicante ci fu una vera caccia all'uomo radicale. Il sacrificio di sangue del partito radicale spagnolo ha superato di molto quello della Chiesa e forse quello della guardia civile così selvaggiamente massacrata ». *Il Lerroux, che è riuscito a salvare la propria vita, non ha potuto salvare nulla della propria casa,* « un focolare ordinato, con collezioni ben scelte », *un ambiente comodo di tranquillo borghese che scherzava coi fiammiferi, ma non credeva agli incendi. Tutto è stato devastato dai* « galantuomini che disonorano il popolo, la patria, la repubblica, l'umanità ». *Il Lerroux, però, dimentica di dirci che egli è responsabile: primo, d'aver evocato questi galantuomini alla ribalta (socialisti - comunisti - anarchici - sindacalisti); e secondo, di non aver fatto tutte le volte che fu al potere quanto doveva per toglierli dalla circolazione. È quindi perfettamente inutile o perlomeno tardivo recriminare com'egli fa contro « gli avvelena-*

A quale conclusione arriva il Lerroux dopo queste premesse? Eccola: « che la dittatura può essere la salvezza della patria e della repubblica, che quello di Franco non è un pronunciamento militare, ma una sollevazione nazionale sacra e legittima come quella dell'indipendenza del 1808, e che egli, Lerroux, renderà alla causa nazionale il servizio negativo di non disturbarla ».

Troppo poco, ma sarebbe eccessivo pretendere da Lerroux qualche cosa di meglio, da lui che insieme col cattolico sturziano Gil Robles porta la maggiore responsabilità di quanto accade.

Tuttavia le sue confessioni sono altamente significative, anche perchè sono state stampate nell'ultimo numero del 30 gennaio 1937 della francese Illustration *alle pagine 112, 113, 114. Non devono essere sfuggite ai signori Eden, Delbos, Avenol.*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 5: Artículos del diario Popolo d´Italia que está a favor de Mussolini: "Parla Lerroux" (9-2-1937), "Parliamo a Marañón" (24-2-1937). Embajada en Roma al Ministerio de Asuntos Exteriores, 10-2 y 25-3 1937



"Popolo d'Italia"
24-2-37

1935/444 15

SPAGNA

Parliamo a Marañon

Prima di tutto, presentiamolo. Il dott. prof. Marañon era presidente dell'Accademia di medicina di Madrid, biologo di grande fama per i suoi lavori sulle glandole endocrine e autore di un libro «Problema dei sessi», molto noto fra coloro che si occupano di tali problemi. Abbiamo scritto era, *perchè oggi il prof. Marañon è fuggito da Madrid e parla a Parigi sulle colonne del* Petit Parisien, *pagine 1 e 4 del numero che reca la data del 21 febbraio 1937.*

Il Marañon non è soltanto uno scienziato, ma anche uomo politico di sinistra, già deputato alle Cortes, promotore della legge per il voto alle donne e uno dei fondatori della Repubblica spagnola.

Intervistato da un giornalista, il dott. Marañon ha parlato come Lerroux ed ha versato nel seno dell'intervistatore la più «dolorosa delle confessioni» e la più stroncante delle requisitorie contro il regime rosso di Valencia. Egli ha recitato un vero e proprio atto di contrizione, un mea culpa *in piena regola. Dopo aver ricordato che la rivoluzione è stata anche opera sua, che essa prese appiglio dal sacrificio di Ferrer e del giornalista Cirva (ucciso in prigione durante la rivolta delle Asturie), ecco le conclusioni alle quali lo stato presente di cose lo ha condotto:*

«Ogni giorno vengono assassinati nelle prigioni a colpi di bombe a mano. Ancora ogni giorno si assassinano migliaia di uomini e di donne per delitto d'opinione».

Ah dunque! La Monarchia aveva al suo passivo, se così può dirsi, un solo Ferrer e un solo Cirva in un periodo di anni venti; la Repubblica di Caballechetto di questo tenore: «Se voi volete conoscere i precedenti del dott. Gregorio Marañon, cercateli fra i fascisti». Il nostro dottore capì a volo, e lasciamo che ce lo dica: «Era una sentenza di morte. È sotto questa forma che il foglio ufficiale di Caballero pubblica i suoi ordini di esecuzione. Appena avvertiti, i carnefici rivaleggiano nella celerità. Tutti quelli che ho veduto così designati — continua Marañon — sono stati uccisi alcune ore dopo».

Marañon si è salvato grazie all'attacco di Franco su Madrid ed alla confusione derivatane tra i rossi, alla fuga di Caballero ed all'ospitalità concessagli dall'Ambasciata di Polonia. Come sia fuggito dalla Spagna, com'egli abbia raggiunto sano e salvo Parigi, egli non narra; ma, quanto all'epilogo del grande cruentissimo dramma che lacera e forse rinnova la Spagna, Marañon è categorico. «I dadi — egli dice — sono gettati. La vittoria di Franco è certa. Essa riempirà i miei voti. In ogni caso i due regimi non sono confrontabili. La dittatura di Primo de Rivera di cui ho sofferto, paragonata alla tirannia rossa, era una dittatura amabile...». Prezioso, per quanto troppo tardivo, questo riconoscimento! «Una sola cosa importa — grida il dottor Gregorio Marañon — è di essere democratici, criminali? Chi? Per il dott. Marañon nessun dubbio è ammissibile. «Un esercito regolare — egli proclama — finirà sempre per trionfare su bande irregolari». È quello che, senza avere inventato le glandole endocrine, pensiamo anche noi. L'esercito di Franco ha vinto sin qui e fondo l'anima del popolo spagnolo. I valori dello spirito, che sono i decisivi, stanno coi franchisti. Si tratterà di adeguarli ai nuovi tempi, poichè una vecchia Spagna deve morire, se veramente si vuole che una nuova possa sorgere e vivere!

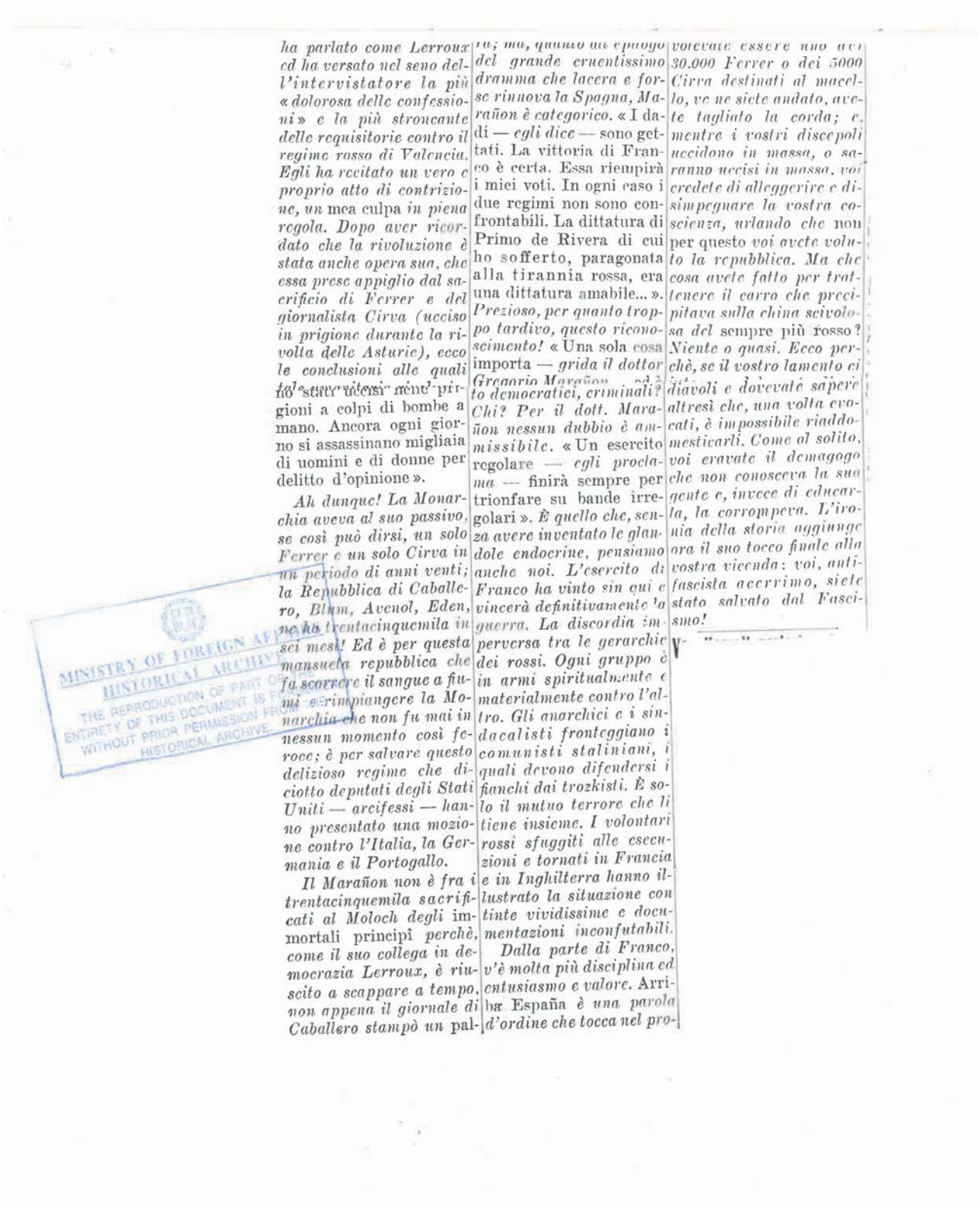
E ora che avete inteso il mea culpa *del dott. Marañon, ora che lo abbiamo fatto parlare, siamo noi che ci rivolgiamo a lui per dirgli quel che pensiamo di lui e della sua condotta.*

E gli diciamo: Egregio signor professore, avete voi la coscienza tranquilla? Coloro che rubano, incendiano, assassinano nella vostra terra sono i vostri allievi, quelli che hanno applicato il vostro vangelo, quelli che credono di realizzare i vostri ideali.

Poichè l'incendio minacciava di bruciarvi, e voi igienicamente non volevate essere uno dei 30.000 Ferrer o dei 5000 Cirva destinati al macello, ve ne siete andato, avete tagliato la corda; e, mentre i vostri discepoli uccidono in massa, o saranno uccisi in massa, voi credete di alleggerire e disimpegnare la vostra coscienza, urlando che non per questo *voi avete voluto la repubblica. Ma che cosa avete fatto per trattenere il carro che precipitava sulla china scivolosa del* sempre più rosso? *Niente o quasi. Ecco perchè, se il vostro lamento ci diavoli e dovevate sapere altresì che, una volta evocati, è impossibile riaddomesticarli. Come al solito, voi eravate il demagogo che non conosceva la sua gente e, invece di educarla, la corrompeva. L'ironia della storia aggiunge ora il suo tocco finale alla vostra vicenda: voi, antifascista acerrimo, siete*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT
WITHOUT PRIOR PERMISSION
HISTORICAL ARCHIVES

Documento 5: Artículos del diario Popolo d'Italia que está a favor de Mussolini: "Parla Lerroux" (9-2-1937), "Parliamo a Marañón" (24-2-1937). Embajada en Roma al Ministerio de Asuntos Exteriores, 10-2 y 25-3 1937



ha parlato come Lerroux ed ha versato nel seno dell'intervistatore la più «dolorosa delle confessioni» e la più stroncante delle requisitorie contro il regime rosso di Valencia. Egli ha recitato un vero e proprio atto di contrizione, un mea culpa *in piena regola. Dopo aver ricordato che la rivoluzione è stata anche opera sua, che essa prese appiglio dal sacrificio di Ferrer e del giornalista Civra (ucciso in prigione durante la rivolta delle Asturie), ecco le conclusioni alle quali [illegible] sono stati uccisi nelle prigioni a colpi di bombe a mano. Ancora ogni giorno si assassinano migliaia di uomini e di donne per delitto d'opinione».*

Ah dunque! La Monarchia aveva al suo passivo, se così può dirsi, un solo Ferrer e un solo Civra in un periodo di anni venti; la Repubblica di Caballero, Blum, Avenol, Eden, ne ha trentacinquemila in sei mesi! Ed è per questa mansueta repubblica che fa scorrere il sangue a fiumi e rimpiangere la Monarchia che non fu mai in nessun momento così feroce; è per salvare questo delizioso regime che diciotto deputati degli Stati Uniti — arcifessi — hanno presentato una mozione contro l'Italia, la Germania e il Portogallo.

Il Marañon non è fra i trentacinquemila sacrificati al Moloch degli immortali principî perchè, come il suo collega in democrazia Lerroux, è riuscito a scappare a tempo, non appena il giornale di Caballero stampò un pal-

ra; ma, quanto all'epilogo del grande cruentissimo dramma che lacera e forse rinnova la Spagna, Marañon è categorico. «I dadi — *egli dice* — sono gettati. La vittoria di Franco è certa. Essa riempirà i miei voti. In ogni caso i due regimi non sono confrontabili. La dittatura di Primo de Rivera di cui ho sofferto, paragonata alla tirannia rossa, era una dittatura amabile...». *Prezioso, per quanto troppo tardivo, questo riconoscimento!* «Una sola cosa importa — *grida il dottor Gregorio Marañon ed è to democratici, criminali? Chi? Per il dott. Marañon nessun dubbio è ammissibile.* «Un esercito regolare — *egli proclama* — finirà sempre per trionfare su bande irregolari». *È quello che, senza avere inventato le glandole endocrine, pensiamo anche noi. L'esercito di Franco ha vinto sin qui e vincerà definitivamente la guerra. La discordia imperversa tra le gerarchie dei rossi. Ogni gruppo è in armi spiritualmente e materialmente contro l'altro. Gli anarchici e i sindacalisti fronteggiano i comunisti staliniani, i quali devono difendersi i fianchi dai trozkisti. È solo il mutuo terrore che li tiene insieme. I volontari rossi sfuggiti alle esecuzioni e tornati in Francia e in Inghilterra hanno illustrato la situazione con tinte vividissime e documentazioni inconfutabili.*

Dalla parte di Franco, v'è molta più disciplina ed entusiasmo e valore. Arriba España *è una parola d'ordine che tocca nel pro-*

volevate essere uno dei 30.000 Ferrer o dei 5000 Civra destinati al macello, ve ne siete andato, avete tagliato la corda; e, mentre i vostri discepoli uccidono in massa, o saranno uccisi in massa, voi credete di alleggerire e disimpegnare la vostra coscienza, urlando che non per questo voi avete voluto la repubblica. Ma che cosa avete fatto per trattenere il carro che precipitava sulla china scivolosa del sempre più rosso? *Niente o quasi. Ecco perchè, se il vostro lamento ci diavoli e dovevate sapere altresì che, una volta evocati, è impossibile riaddomesticarli. Come al solito, voi eravate il demagogo che non conosceva la sua gente e, invece di educarla, la corrompeva. L'ironia della storia aggiunge ora il suo tocco finale alla vostra vicenda: voi, antifascista accerrimo, siete stato salvato dal Fascismo!*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FO
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 5: Artículos del diario Popolo d´Italia que está a favor de Mussolini: "Parla Lerroux" (9-2-1937), "Parliamo a Marañón" (24-2-1937). Embajada en Roma al Ministerio de Asuntos Exteriores, 10-2 y 25-3 1937

1937/G4/1

GENERALITAT DE CATALUNYA

COMISSARIA DE PROPAGANDA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Toute guerre connait des atrocités. Mais celles que commettent les rebelles, après les assassinats de simples militants qui n'eurent même pas l'occasion de prendre les armes en mains, sont maintenant plus que des crimes. Elles doivent les couvrir de l'opprobre universel.

Non contents de bombarder les hopitaux installés sur les lieux de combat, tuant des infirmiers et des blessés, ils s'attaquent maintenant, sans raison autre que celle de la plus basse des vengeances, aux enfants et aux femmes.

Des raids quotidiens effectués par l'aviation rebelle, non pas pour détruire, dans un but d'offensive, des centres stratégiques, ont ensanglanté ces jours-ci la capitale de l'Espagne.

De propos délibéré, à basse altitude, les écoles, les squares où jouent les enfants, sont pris pour cible par l'aviation fasciste. Des centaines d'enfants ont ainsi été tués les 6 et 7 Novembre. Les photographies ci-jointes sont celles de quelques-uns de ces innocentes victimes.

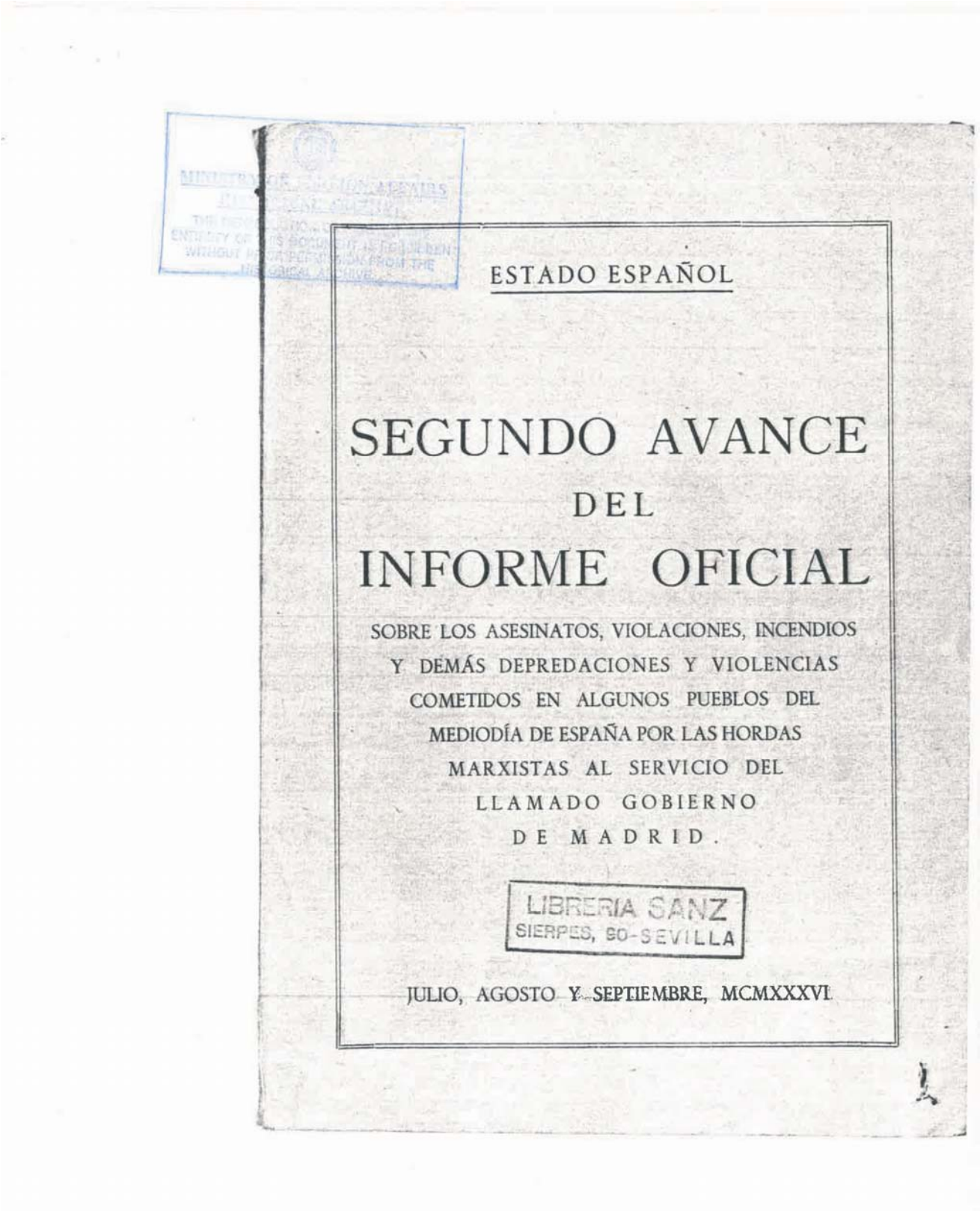
Nous avons, nous, fait sauter des poudrières, des dépôts de munitions des rebelles; nous avons détruit sur les aérodromes des insurgés, des avions Caproni et des Junkers. Jamais aucun enfant, aucune femme, n'a souffert de notre action à l'arrière.

Une des bombes, qui n'a pas explosé et dont nous donnons également la photographie, porte la marque de fabrication d'un pays fasciste, et la date, -1936-.

Que le monde civilisé juge et fasse entendre sa voix....

Comissariat de Propaganda

Documento 6: Documentos desde España: Generalitat de Cataluña-Comisaria de Propaganda y primeras páginas de las ediciones Segundo… y Cuarto Avance del Informe Oficial sobre los asesinatos…etc del Estado Español sobre las atrocidades de los comunistas



ESTADO ESPAÑOL

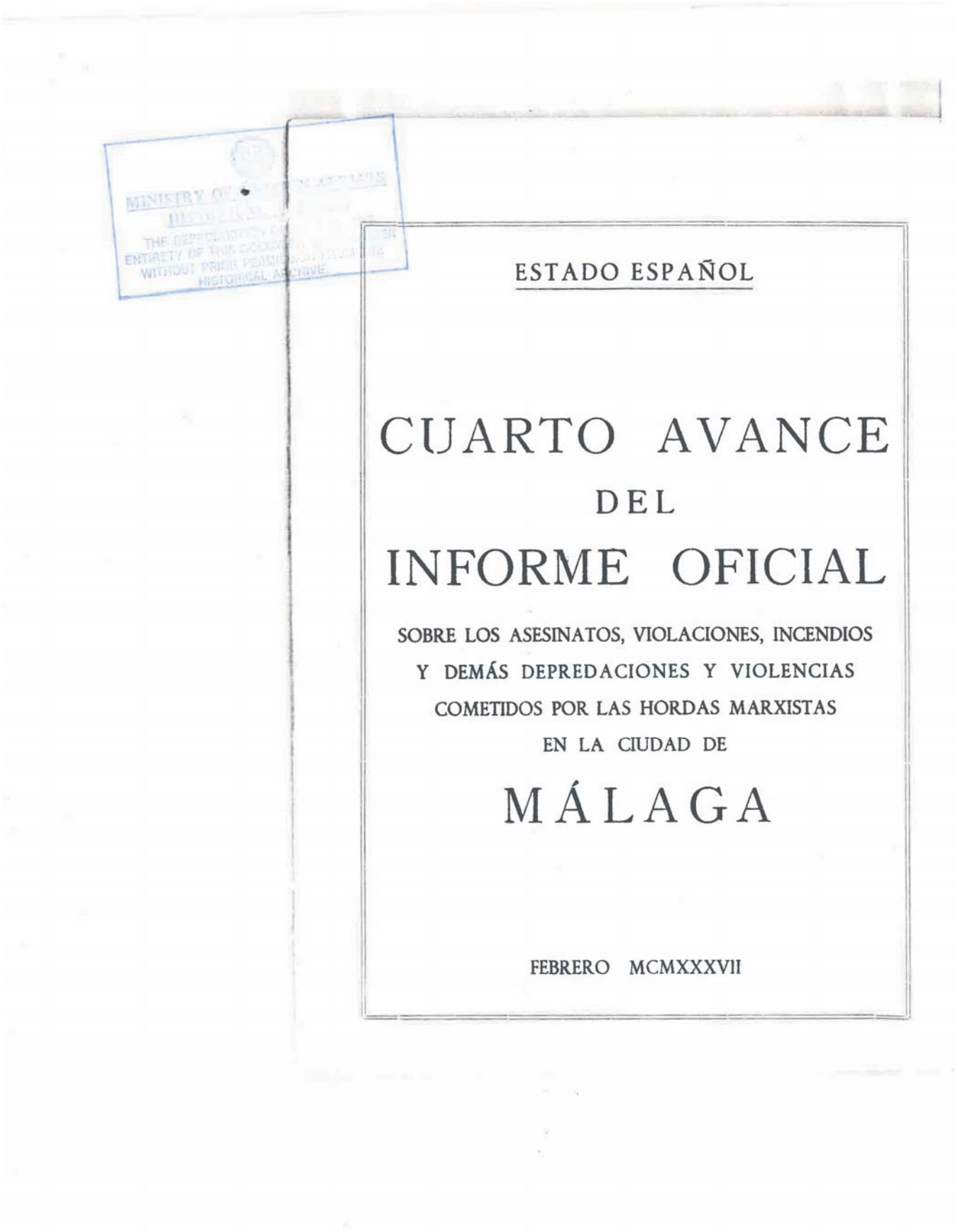
SEGUNDO AVANCE DEL INFORME OFICIAL

SOBRE LOS ASESINATOS, VIOLACIONES, INCENDIOS Y DEMÁS DEPREDACIONES Y VIOLENCIAS COMETIDOS EN ALGUNOS PUEBLOS DEL MEDIODÍA DE ESPAÑA POR LAS HORDAS MARXISTAS AL SERVICIO DEL LLAMADO GOBIERNO DE MADRID.

LIBRERIA SANZ
SIERPES, 90-SEVILLA

JULIO, AGOSTO Y SEPTIEMBRE, MCMXXXVI

Documento 6: Documentos desde España: Generalitat de Cataluña-Comisaria de Propaganda y primeras páginas de las ediciones Segundo… y Cuarto Avance del Informe Oficial sobre los asesinatos…etc del Estado Español sobre las atrocidades de los comunistas


MINISTRY OF
HISTORICAL
THE REPRODUCTION
ENTIRETY OF THIS
WITHOUT PRIOR
HISTORICAL ARCHIVE.

ESTADO ESPAÑOL

CUARTO AVANCE
DEL
INFORME OFICIAL

SOBRE LOS ASESINATOS, VIOLACIONES, INCENDIOS
Y DEMÁS DEPREDACIONES Y VIOLENCIAS
COMETIDOS POR LAS HORDAS MARXISTAS
EN LA CIUDAD DE

MÁLAGA

FEBRERO MCMXXXVII

Documento 6: Documentos desde España: Generalitat de Cataluña-Comisaria de Propaganda y primeras páginas de las ediciones Segundo… y Cuarto Avance del Informe Oficial sobre los asesinatos…etc del Estado Español sobre las atrocidades de los comunistas

1932/44/3

BULLETIN DE PRESSE HEBDOMADAIRE

ABONNEMENT ANNUEL : 10 francs suisses

Compte de chèques postaux Genève No I. 1241

E. I. A.

Reproduction sollicitée sans autre autorisation.

Les justificatifs seront reçus avec reconnaissance.

Entente Internationale Anticommuniste

GENÈVE, Promenade de St-Antoine, 14

N°9-1937 — 5 mars 1937 — 17 MAR 1937

ESPAGNE

Τριπλή Ρωσσία

Le triomphe des "républicains" en Espagne signifierait bien un triomphe de Moscou.

La presse internationale sympathisant avec les soi-disant "républicains" d'Espagne s'efforce de faire admettre à l'opinion publique qu'il n'y a rien de commun entre l'actuel régime"gouvernemental" et le communisme russe. Le régime espagnol serait "socialiste" seulement, mais on peut se rendre compte du genre de socialisme qu'il représente par la sollicitude que Moscou lui témoigne et par l'admiration que les "socialistes" espagnols témoignent aux Soviets.

Le chef du parti socialiste de Genève écrit dans "Le Travail" du 12 février :

"Certains radicaux français ont évidemment de la peine à comprendre et surtout à admettre que les organisations ouvrières d'Espagne, politiques et syndicales,aient jugé nécessaire la liquidation du régime d'exploitation capitaliste qui a trahi la république".

De son côté, le communiste "Freiheit" du 6.2.37 écrit :

"Le Comité central des Partis Socialistes unifiés de Catalogne a envoyé à Staline le message suivant : "...Nous t'envoyons, camarade Staline, en ce moment historique, notre salut bolchéviste enthousiaste. Nous sommes ranimés par ton télégramme au parti communiste avec lequel nous sommes étroitement liés. Nous te promettons de serrer les rangs...pour le triomphe de notre république démocratique du nouveau modèle".

L'Espagne "socialiste et républicaine" promet en somme à Staline une république nouveau modèle qui lui donnera toute satisfaction.

Les "républicains" défenseurs de la morale et de la civilisation

Les gouvernementaux espagnols se proclament à tout moment les défenseurs de la morale et de la civilisation.

Le "Diario de Barcelone", organe officiel catalan (séparatiste) écrit dans son numéro du 20 février 37 :

"Les ordonnances du Conseiller aux Services Publics règlementant l'usage des automobiles ont été bien accueillies par le peuple révolutionnaire, qui commence à en avoir assez de ces promenades en compagnie de femmes frivoles, de ces nouveaux riches plus orgueilleux, plus prétentieux, plus stupides et plus ridicules que ceux qu'ils avaient ridiculisés eux-mêmes.

"Va-t-on finir de se promener dans les rues en uniformes éblouissants et avec des armes qui n'ont jamais servi ? On semble

Documento 7: Recortes de prensa de "Entente Internationale Anticommuniste". Embajada en Ginebra al Ministerio de Asuntos Exteriores, marzo 1937

considérer la guerre comme un carnaval perpétuel... Si l'arrière-garde ne se montre pas sérieuse, si nos miliciens voient ceux qui devraient être à leurs côtés passer la nuit avec des femmes faciles, boire dans les cafés et mener une vie de grands seigneurs, nous perdrons la guerre".

La camarade Dolorès Ibarruri, surnommée la "Passionaria", a de son côté déclaré au meeting de Valence le 19 février :

"Le problème capital pour obtenir la victoire est de nettoyer l'arrière-garde de sa réserve de voleurs et de prostituées... Pendant qu'à Malaga se déroulaient des scènes d'héroïsme tragique, à l'arrière les généraux s'enivraient..."

Ces aveux se passent de commentaire.

FRANCE

Un son de cloche anarchiste.

A titre documentaire, nous extrayons le passage suivant de l'étude de Jean Bernier :"La Révolution espagnole et l'Impérialisme":

"... La politique de Londres en faveur d'un nouveau Locarno occidental favorise Berlin et joue contre l'URSS. Que peut faire celle-ci pour empêcher ce néo-Locarno d'aboutir ? Empêcher toute détente entre la France d'une part, l'Allemagne et l'Italie d'autre part, acculer ainsi la France à une alliance en due forme avec la Russie et la Petite Entente, alliance qui rendrait inévitable une guerre généralisée et qui aurait l'immense avantage pour l'URSS de lier le Reich en Occident et d'empêcher l'alliance germano-nippone de jouer contre l'URSS. D'où la tactique de la sécurité collective et de la paix indivisible."

Une étude sur la vie des ouvriers en U.R.S.S.

Le numéro 158 de "L'Espoir Français"(12 février 1937) est entièrement consacré à la vie de l'ouvrier en URSS.

S'appuyant sur des témoignages et sur une documentation précise, cette étude permet de se rendre compte que la vie de l'ouvrier en URSS, vie de misère et de privations, est bien loin de celle que décrit la propagande communiste lorsqu'elle parle du "paradis soviétique".

SUISSE.

Le socialisme remorque le communisme

Un projet de loi a été déposé à Genève par les quatre partis nationaux, visant l'interdiction du parti communiste et de toutes ses organisations accessoires.

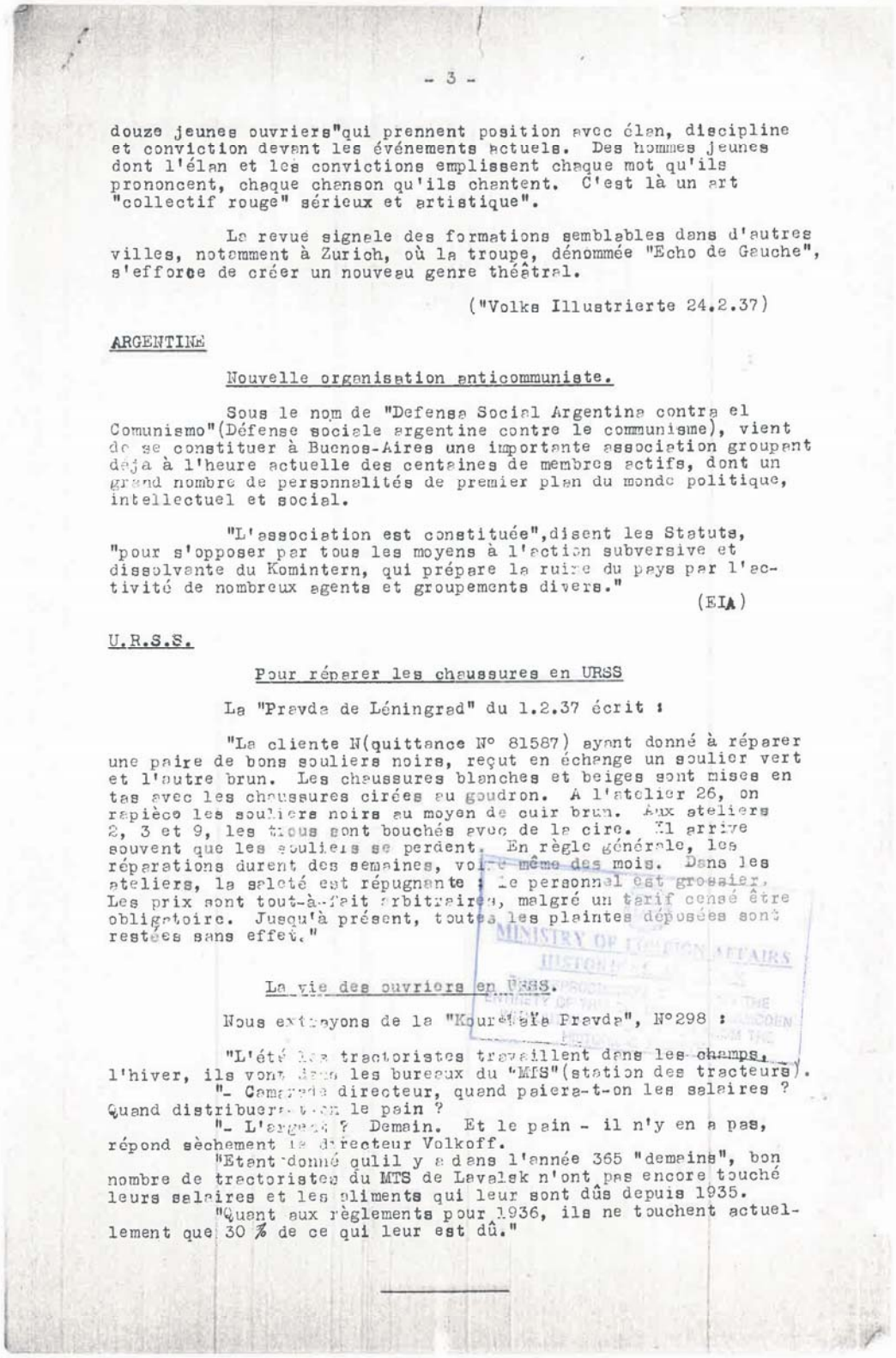
Le parti socialiste genevois vient de lancer une pétition contre ce projet.

(EIA)

Développement des"théâtres populaires"

La revue communisante "Die Volks Illustrierte", éditée à Prague, signale la création et les succès remportés par les nouveaux "théâtres populaires" destinés à la propagande socialo-communiste. A Bâle une troupe a été constituée, composée de

Documento 7: Recortes de prensa de "Entente Internationale Anticommuniste". Embajada en Ginebra al Ministerio de Asuntos Exteriores, marzo 1937



- 3 -

douze jeunes ouvriers"qui prennent position avec élan, discipline et conviction devant les événements actuels. Des hommes jeunes dont l'élan et les convictions emplissent chaque mot qu'ils prononcent, chaque chanson qu'ils chantent. C'est là un art "collectif rouge" sérieux et artistique".

Le revue signale des formations semblables dans d'autres villes, notamment à Zurich, où la troupe, dénommée "Echo de Gauche", s'efforce de créer un nouveau genre théâtral.

("Volks Illustrierte 24.2.37)

ARGENTINE

Nouvelle organisation anticommuniste.

Sous le nom de "Defensa Social Argentina contra el Comunismo"(Défense sociale argentine contre le communisme), vient de se constituer à Buenos-Aires une importante association groupant déjà à l'heure actuelle des centaines de membres actifs, dont un grand nombre de personnalités de premier plan du monde politique, intellectuel et social.

"L'association est constituée",disent les Statuts, "pour s'opposer par tous les moyens à l'action subversive et dissolvante du Komintern, qui prépare la ruine du pays par l'activité de nombreux agents et groupements divers."

(EIA)

U.R.S.S.

Pour réparer les chaussures en URSS

La "Pravda de Léningrad" du 1.2.37 écrit :

"La cliente N(quittance N° 81587) ayant donné à réparer une paire de bons souliers noirs, reçut en échange un soulier vert et l'autre brun. Les chaussures blanches et beiges sont mises en tas avec les chaussures cirées au goudron. A l'atelier 26, on rapièce les souliers noirs au moyen de cuir brun. Aux ateliers 2, 3 et 9, les trous sont bouchés avec de la cire. Il arrive souvent que les souliers se perdent. En règle générale, les réparations durent des semaines, voire même des mois. Dans les ateliers, la saleté est répugnante ; le personnel est grossier. Les prix sont tout-à-fait arbitraires, malgré un tarif censé être obligatoire. Jusqu'à présent, toutes les plaintes déposées sont restées sans effet."

La vie des ouvriers en URSS.

Nous extrayons de la "Kouréiéïa Pravda", N°298 :

"L'été les tractoristes travaillent dans les champs, l'hiver, ils vont dans les bureaux du "MTS"(station des tracteurs).

"- Camarade directeur, quand paiera-t-on les salaires ? Quand distribuera-t-on le pain ?

"- L'argent ? Demain. Et le pain - il n'y en a pas, répond sèchement le directeur Volkoff.

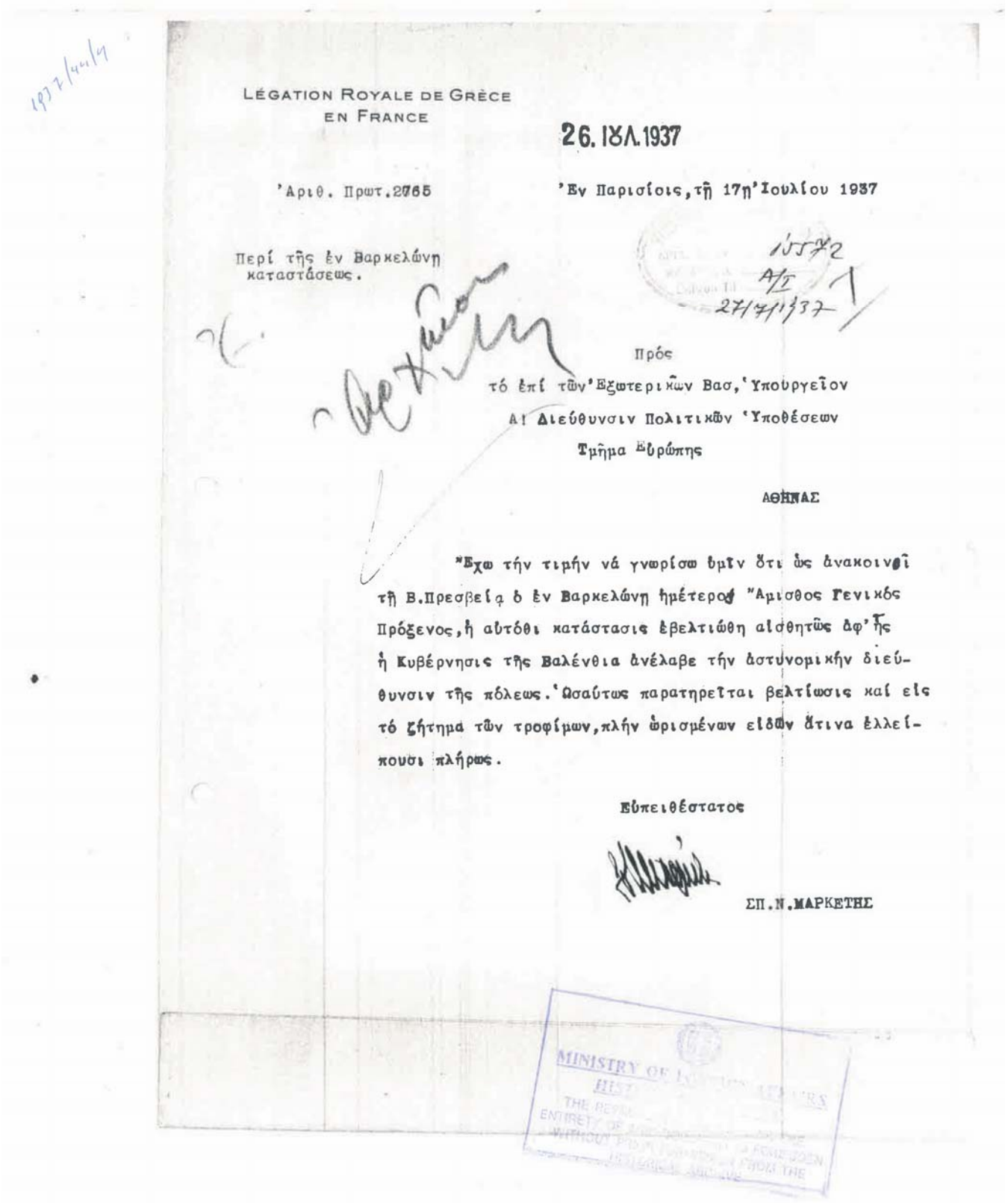
"Etant donné qu'il y a dans l'année 365 "demains", bon nombre de tractoristes du MTS de Lavalsk n'ont pas encore touché leurs salaires et les aliments qui leur sont dûs depuis 1935.

"Quant aux règlements pour 1936, ils ne touchent actuellement que 30 % de ce qui leur est dû."

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE

Documento 7: Recortes de prensa de "Entente Internationale Anticommuniste". Embajada en Ginebra al Ministerio de Asuntos Exteriores, marzo 1937

1937/44/4



LÉGATION ROYALE DE GRÈCE
EN FRANCE

26. ΙΟΛ. 1937

'Αριθ. Πρωτ. 2765

'Εν Παρισίοις, τῇ 17ῃ 'Ιουλίου 1937

Περί τῆς ἐν Βαρκελώνῃ
καταστάσεως.

15572
A/I
27/7/1937

Πρός
τό ἐπί τῶν 'Εξωτερικῶν Βασ, 'Υπουργεῖον
Α! Διεύθυνσιν Πολιτικῶν 'Υποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης

ΑΘΗΝΑΣ

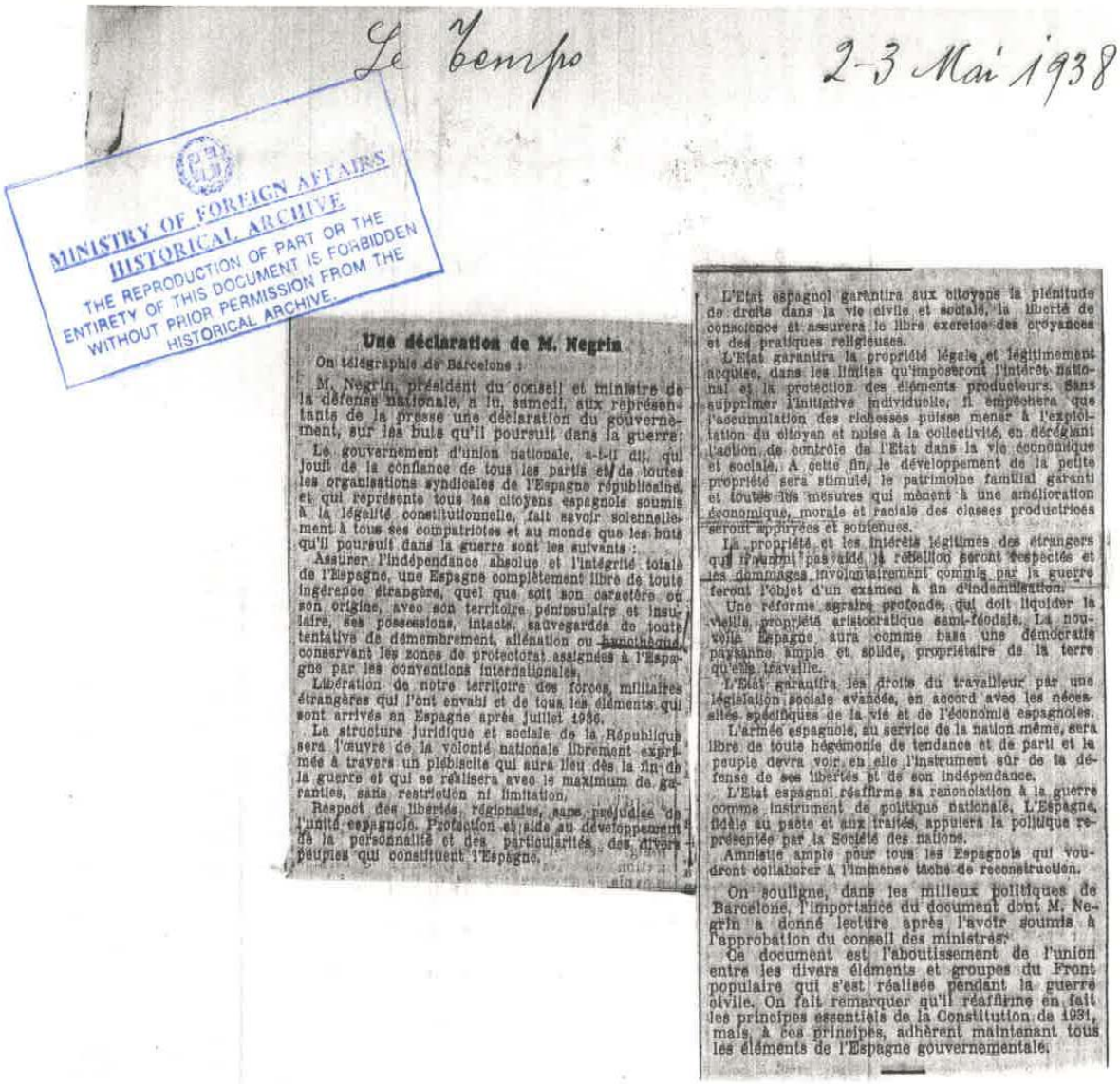
"Εχω τήν τιμήν νά γνωρίσω ὑμῖν ὅτι ὡς ἀνακοινοῖ τῇ Β.Πρεσβείᾳ ὁ ἐν Βαρκελώνῃ ἡμέτερος "Αμισθος Γενικός Πρόξενος, ἡ αὐτόθι κατάστασις ἐβελτιώθη αἰσθητῶς ἀφ' ἧς ἡ Κυβέρνησις τῆς Βαλένθια ἀνέλαβε τήν ἀστυνομικήν διεύθυνσιν τῆς πόλεως. 'Ωσαύτως παρατηρεῖται βελτίωσις καί εἰς τό ζήτημα τῶν τροφίμων, πλήν ὡρισμένων εἰδῶν ἅτινα ἐλλείπουσι πλήρως.

Εὐπειθέστατος

ΣΠ.Ν.ΜΑΡΚΕΤΗΣ

MINISTRY OF ... HIST... THE REPR... ENTIRETY OF ... WITHOUT PRIOR PERMISSION ... FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 8: Telegrama sobre la situación en Barcelona. Embajada en Francia al Ministerio Asuntos de Exteriores, 17-7-1937



Le Temps 2-3 Mai 1938

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Une déclaration de M. Negrin

On télégraphie de Barcelone :

M. Negrin, président du conseil et ministre de la défense nationale, a lu, samedi, aux représentants de la presse une déclaration du gouvernement, sur les buts qu'il poursuit dans la guerre:

Le gouvernement d'union nationale, a-t-il dit, qui jouit de la confiance de tous les partis et de toutes les organisations syndicales de l'Espagne républicaine, et qui représente tous les citoyens espagnols soumis à la légalité constitutionnelle, fait savoir solennellement à tous ses compatriotes et au monde que les buts qu'il poursuit dans la guerre sont les suivants :

Assurer l'indépendance absolue et l'intégrité totale de l'Espagne, une Espagne complètement libre de toute ingérence étrangère, quel que soit son caractère ou son origine, avec son territoire péninsulaire et insulaire, ses possessions, intacts, sauvegardés de toute tentative de démembrement, aliénation ou fractionnement, conservant les zones de protectorat assignées à l'Espagne par les conventions internationales.

Libération de notre territoire des forces militaires étrangères qui l'ont envahi et de tous les éléments qui sont arrivés en Espagne après juillet 1936.

La structure juridique et sociale de la République sera l'œuvre de la volonté nationale librement exprimée à travers un plébiscite qui aura lieu dès la fin de la guerre et qui se réalisera avec le maximum de garanties, sans restriction ni limitation.

Respect des libertés régionales, sans préjudice de l'unité espagnole. Protection et aide au développement de la personnalité et des particularités des divers peuples qui constituent l'Espagne.

L'Etat espagnol garantira aux citoyens la plénitude de droits dans la vie civile et sociale, la liberté de conscience et assurera le libre exercice des croyances et des pratiques religieuses.

L'Etat garantira la propriété légale et légitimement acquise, dans les limites qu'imposeront l'intérêt national et la protection des éléments producteurs. Sans supprimer l'initiative individuelle, il empêchera que l'accumulation des richesses puisse mener à l'exploitation du citoyen et nuise à la collectivité, en développant l'action de contrôle de l'Etat dans la vie économique et sociale. A cette fin, le développement de la petite propriété sera stimulé, le patrimoine familial garanti et toutes les mesures qui mènent à une amélioration économique, morale et raciale des classes productrices seront appuyées et soutenues.

La propriété et les intérêts légitimes des étrangers qui n'aurait pas aidé la rébellion seront respectés et les dommages involontairement commis par la guerre feront l'objet d'un examen à fin d'indemnisation.

Une réforme agraire profonde, qui doit liquider la vieille propriété aristocratique semi-féodale. La nouvelle Espagne aura comme base une démocratie paysanne, ample et solide, propriétaire de la terre qu'elle travaille.

L'Etat garantira les droits du travailleur par une législation sociale avancée, en accord avec les nécessités spécifiques de la vie et de l'économie espagnoles.

L'armée espagnole, au service de la nation même, sera libre de toute hégémonie de tendance et de parti et le peuple devra voir en elle l'instrument sûr de la défense de ses libertés et de son indépendance.

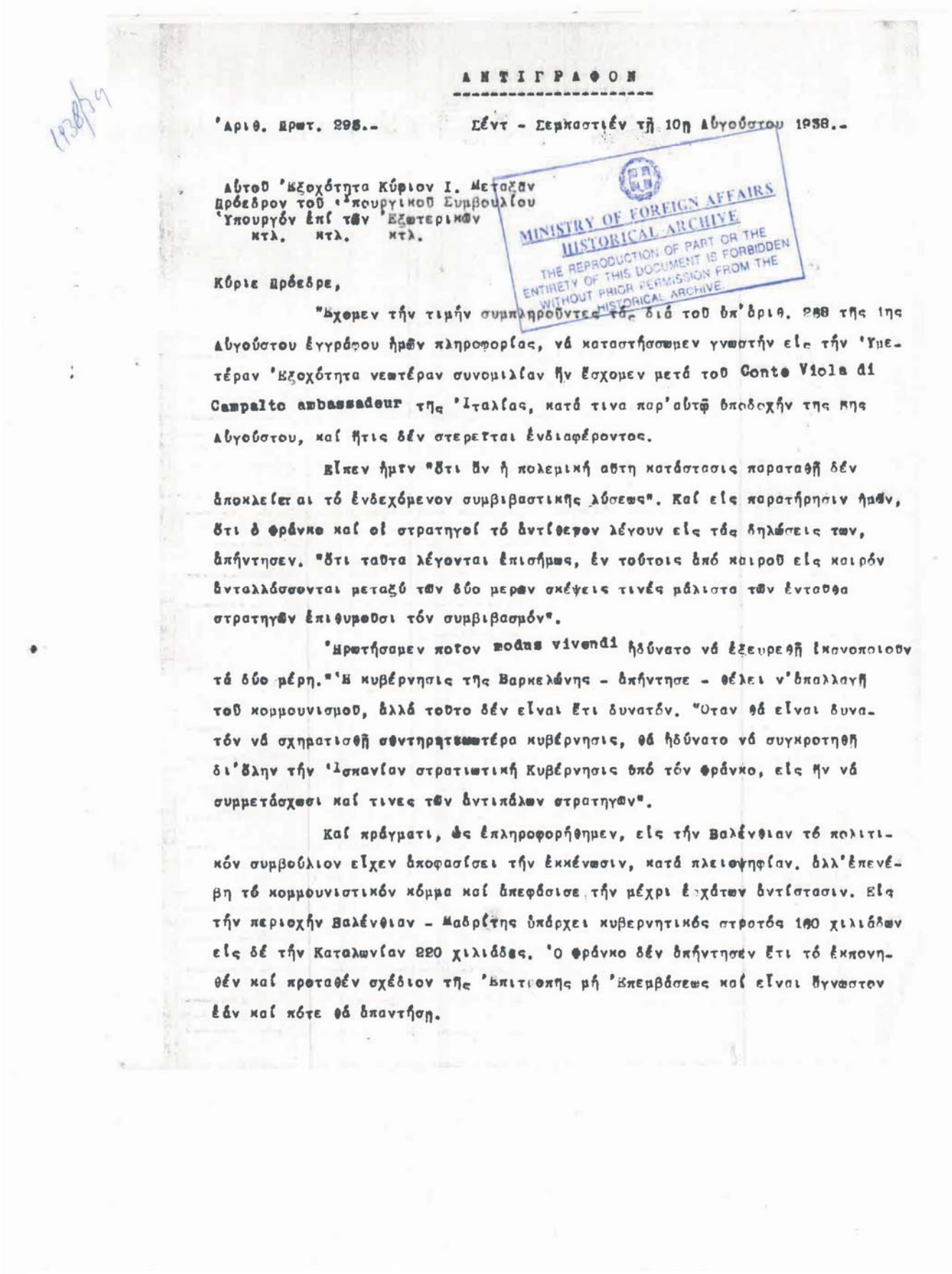
L'Etat espagnol réaffirme sa renonciation à la guerre comme instrument de politique nationale. L'Espagne, fidèle au pacte et aux traités, appuiera la politique représentée par la Société des nations.

Amnistie ample pour tous les Espagnols qui voudront collaborer à l'immense tâche de reconstruction.

On souligne, dans les milieux politiques de Barcelone, l'importance du document dont M. Negrin a donné lecture après l'avoir soumis à l'approbation du conseil des ministres.

Ce document est l'aboutissement de l'union entre les divers éléments et groupes du Front populaire qui s'est réalisée pendant la guerre civile. On fait remarquer qu'il réaffirme en fait les principes essentiels de la Constitution de 1931, mais, à ces principes, adhèrent maintenant tous les éléments de l'Espagne gouvernementale.

Documento 9: Declaraciones de Negrín en la prensa francesa. Embajada en París, 17-5-1938



ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ

'Αριθ. Πρωτ. 298.- Σέντ - Σεμπαστιέν τῇ 10ῃ Αὐγούστου 1938.-

Αὐτοῦ Ἐξοχότητα Κύριον Ι. Μεταξᾶν
Πρόεδρον τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου
Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν
κτλ. κτλ. κτλ.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Κύριε Πρόεδρε,

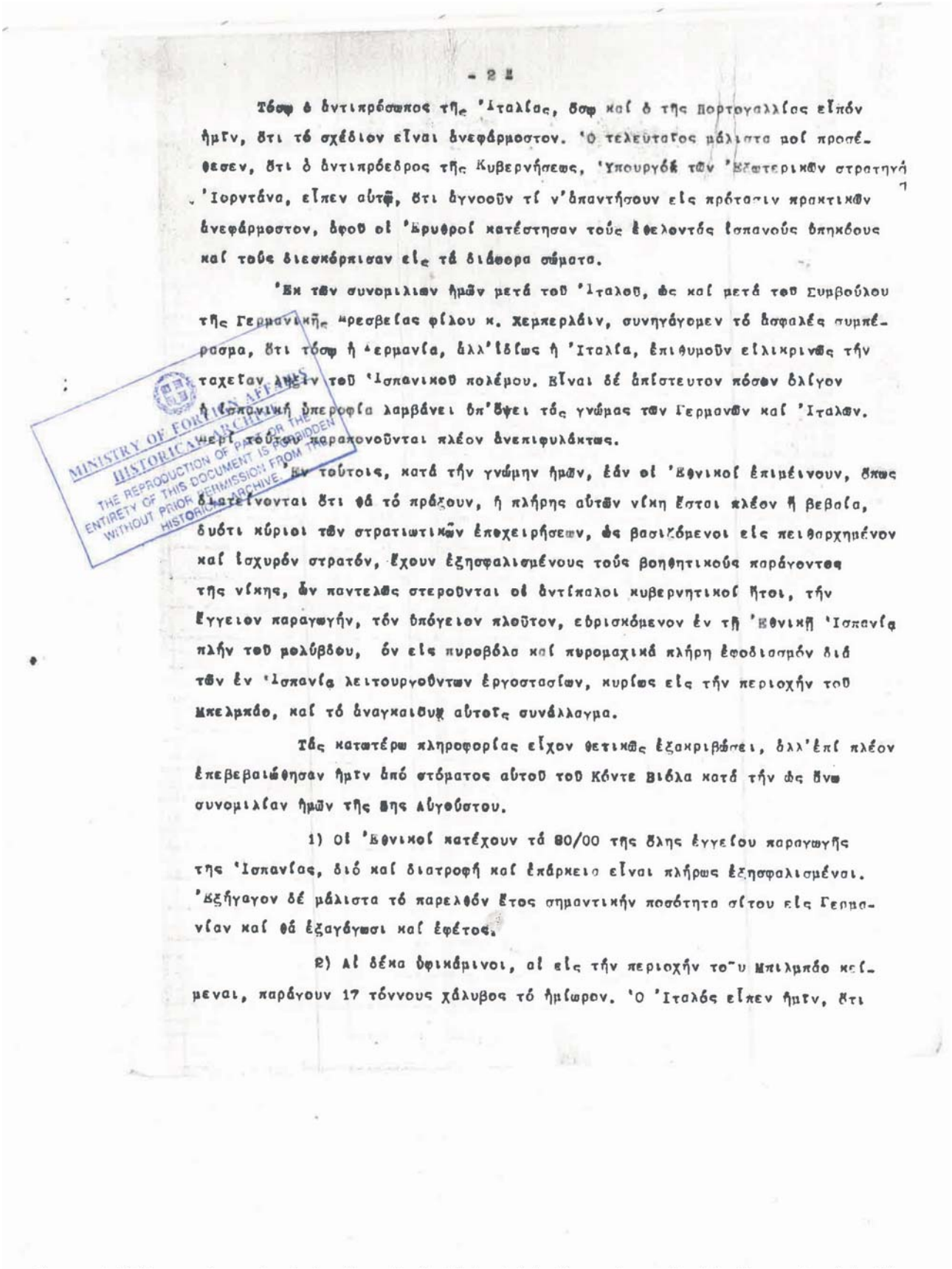
Ἔχομεν τὴν τιμὴν συμπληροῦντες τὰς διὰ τοῦ ὑπ'ἀριθ. 288 τῆς 1ης Αὐγούστου ἐγγράφου ἡμῶν πληροφορίας, νὰ καταστήσωμεν γνωστὸν εἰς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα νεωτέραν συνομιλίαν ἣν ἔσχομεν μετὰ τοῦ Conte Viola di Campalto ambassadeur τῆς Ἰταλίας, κατὰ τινα παρ'αὐτῷ ὑποδοχὴν τῆς 8ης Αὐγούστου, καὶ ἥτις δὲν στερεῖται ἐνδιαφέροντος.

Εἶπεν ἡμῖν "ὅτι ἂν ἡ πολεμικὴ αὕτη κατάστασις παραταθῇ δὲν ἀποκλείεται τὸ ἐνδεχόμενον συμβιβαστικῆς λύσεως". Καὶ εἰς παρατήρησιν ἡμῶν, ὅτι ὁ Φράνκο καὶ οἱ στρατηγοὶ τὸ ἀντίθετον λέγουν εἰς τὰς δηλώσεις των, ἀπήντησεν. "ὅτι ταῦτα λέγονται ἐπισήμως, ἐν τοῦτοις ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ἀνταλλάσσονται μεταξὺ τῶν δύο μερῶν σκέψεις τινὲς μάλιστα τῶν ἐντεῦθεν στρατηγῶν ἐπιφυμοῦσι τὸν συμβιβασμόν".

Ἠρωτήσαμεν ποῖον modus vivendi ἠδύνατο νὰ ἐξευρεθῇ ἱκανοποιοῦν τὰ δύο μέρη."Ἡ κυβέρνησις τῆς Βαρκελώνης - ἀπήντησε - θέλει ν'ἀπαλλαγῇ τοῦ κομμουνισμοῦ, ἀλλὰ τοῦτο δὲν εἶναι ἔτι δυνατόν. Ὅταν θὰ εἶναι δυνατὸν νὰ σχηματισθῇ σφντηρητικωτέρα κυβέρνησις, θὰ ἠδύνατο νὰ συγκροτηθῇ δι'ὅλην τὴν Ἱσπανίαν στρατιωτικὴ Κυβέρνησις ὑπὸ τὸν Φράνκο, εἰς ἣν νὰ συμμετάσχωσι καὶ τινες τῶν ἀντιπάλων στρατηγῶν".

Καὶ πράγματι, ὡς ἐπληροφορήθημεν, εἰς τὴν Βαλένθιαν τὸ πολιτικὸν συμβούλιον εἶχεν ἀποφασίσει τὴν ἐκκένωσιν, κατὰ πλειοψηφίαν. ἀλλ'ἐπενέβη τὸ κομμουνιστικὸν κόμμα καὶ ἀπεφάσισε τὴν μέχρι ἐσχάτων ἀντίστασιν. Εἰς τὴν περιοχὴν Βαλένθιαν - Μαδρίτης ὑπάρχει κυβερνητικὸς στρατὸς 100 χιλιάδων εἰς δὲ τὴν Καταλωνίαν 220 χιλιάδες. Ὁ Φράνκο δὲν ἀπήντησεν ἔτι τὸ ἐκπονηθὲν καὶ προταθὲν σχέδιον τῆς Ἐπιτροπῆς μὴ Ἐπεμβάσεως καὶ εἶναι ἄγνωστον ἐὰν καὶ πότε θὰ ἀπαντήσῃ.

Documento 10: Conversaciones sobre la situación en España del Agente del gobierno griego en San Sebastián con otros diplomáticos. Agente del Gobierno griego cerca del gobierno español revolucionario al Presidente Metaxás, 10-8-1938



- 2 -

Τόσω ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Ἰταλίας, ὅσω καί ὁ τῆς Πορτογαλλίας εἶπόν ἡμῖν, ὅτι τό σχέδιον εἶναι ἀνεφάρμοστον. Ὁ τελευταῖος μάλιστα μοί προσέθεσεν, ὅτι ὁ ἀντιπρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως, Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν στρατηγός Ἰορντάνα, εἶπεν αὐτῷ, ὅτι ἀγνοοῦν τί ν'ἀπαντήσουν εἰς πρότασιν πρακτικῶν ἀνεφάρμοστον, ἀφοῦ οἱ Ἐρυθροί κατέστησαν τούς ἐφεδρους Ἱσπανούς ὑπηκόους καί τούς διεσκόρπισαν εἰς τά διάφορα σώματα.

Ἐκ τῶν συνομιλιῶν ἡμῶν μετά τοῦ Ἰταλοῦ, ὡς καί μετά τοῦ Συμβούλου τῆς Γερμανικῆς Πρεσβείας φίλου κ. Χεμπερλάϊν, συνηγάγομεν τό ἀσφαλές συμπέρασμα, ὅτι τόσω ἡ Γερμανία, ἀλλ'ἰδίως ἡ Ἰταλία, ἐπιθυμοῦν εἰλικρινῶς τήν ταχεῖαν λῆξιν τοῦ Ἱσπανικοῦ πολέμου. Εἶναι δέ ἀπίστευτον πόσον ὀλίγον ἡ Ἱσπανική ὑπεροφία λαμβάνει ὑπ'ὄψει τάς γνώμας τῶν Γερμανῶν καί Ἰταλῶν. Περί τούτου παρακονοῦνται πλέον ἀνεπιφυλάκτως.

Ἐν τούτοις, κατά τήν γνώμην ἡμῶν, ἐάν οἱ Ἐθνικοί ἐπιμένουν, ὅπως διατείνονται ὅτι θά τό πράξουν, ἡ πλήρης αὐτῶν νίκη ἔστω πλέον ἢ βεβαία, δυότι κύριοι τῶν στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, ὡς βασιζόμενοι εἰς πειθαρχημένον καί ἰσχυρόν στρατόν, ἔχουν ἐξησφαλισμένους τούς βοηθητικούς παράγοντας τῆς νίκης, ὧν παντελῶς στεροῦνται οἱ ἀντίπαλοι κυβερνητικοί ἤτοι, τήν ἐγγειον παραγωγήν, τόν ὑπόγειον πλοῦτον, εὑρισκόμενον ἐν τῇ Ἐθνικῇ Ἱσπανίᾳ πλήν τοῦ μολύβδου, ὄν εἰς πυροβόλα καί πυρομαχικά πλήρη ἐφοδιασμόν διά τῶν ἐν Ἱσπανίᾳ λειτουργούντων ἐργοστασίων, κυρίως εἰς τήν περιοχήν τοῦ Μπελμπάο, καί τό ἀναγκαιοῦν αὐτοῖς συνάλλαγμα.

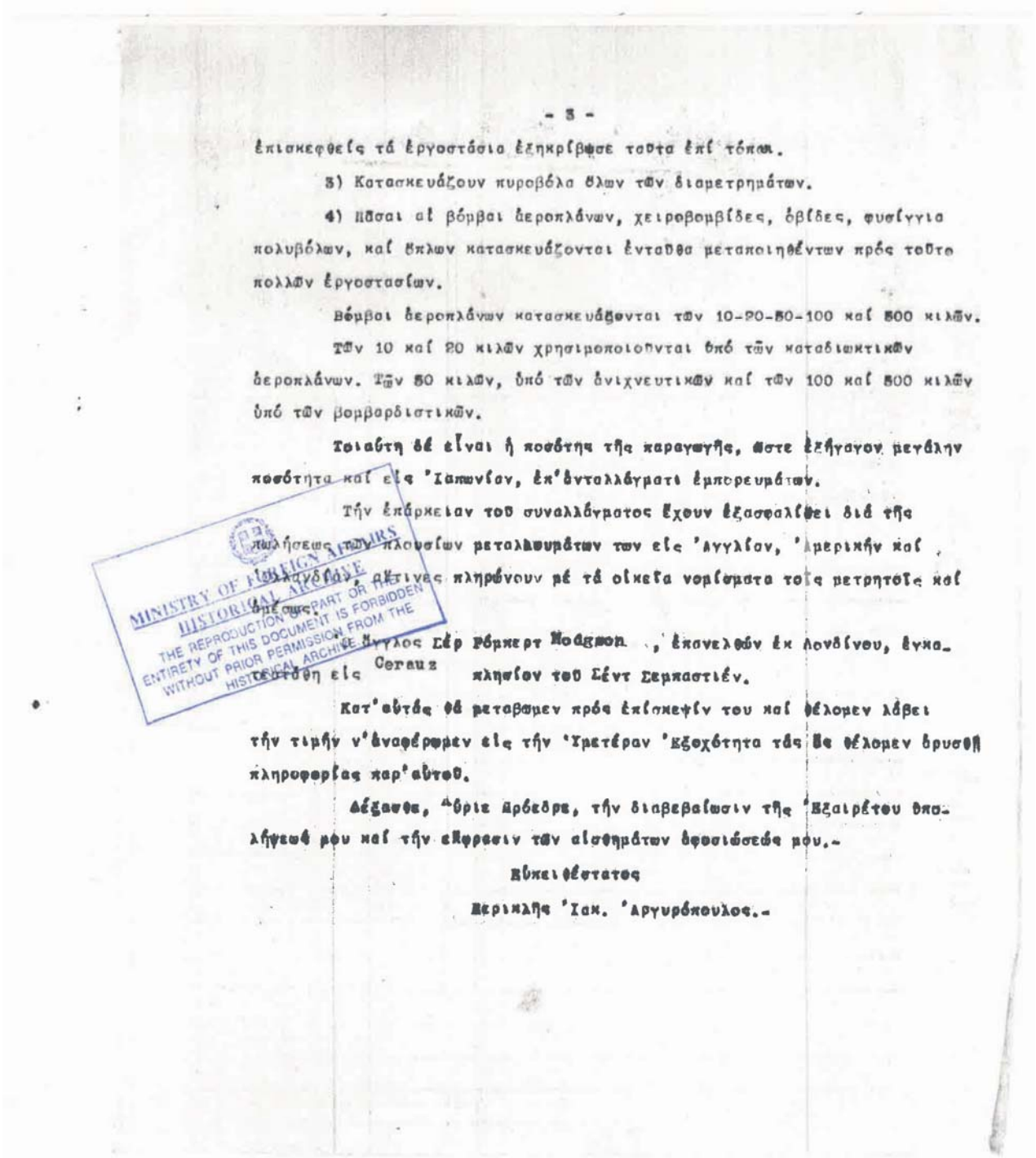
Τάς κατωτέρω πληροφορίας εἶχον θετικῶς ἐξακριβώσει, ἀλλ'ἐπί πλέον ἐπεβεβαιώθησαν ἡμῖν ἀπό στόματος αὐτοῦ τοῦ Κόντε Βιόλα κατά τήν ὡς ἄνω συνομιλίαν ἡμῶν τῆς 8ης Αὐγούστου.

1) Οἱ Ἐθνικοί κατέχουν τά 80/00 τῆς ὅλης ἐγγείου παραγωγῆς τῆς Ἱσπανίας, διό καί διατροφή καί ἐπάρκεια εἶναι πλήρως ἐξησφαλισμένοι. Ἐξήγαγον δέ μάλιστα τό παρελθόν ἔτος σημαντικήν ποσότητα σίτου εἰς Γερμανίαν καί θά ἐξαγάγωσι καί ἐφέτος.

2) Αἱ δέκα ὑφιπάμινοι, αἱ εἰς τήν περιοχήν τοῦ Μπιλμπάο κείμεναι, παράγουν 17 τόννους χάλυβος τό ἡμίωρον. Ὁ Ἰταλός εἶπεν ἡμῖν, ὅτι

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 10: Conversaciones sobre la situación en España del Agente del gobierno griego en San Sebastián con otros diplomáticos. Agente del Gobierno griego cerca del gobierno español revolucionario al Presidente Metaxás, 10-8-1938



- 3 -

ἐπισκεφθείς τά ἐργοστάσια ἐξηκρίβωσε ταῦτα ἐπί τόπου.

3) Κατασκευάζουν πυροβόλα ὅλων τῶν διαμετρημάτων.

4) Πᾶσαι αἱ βόμβαι ἀεροπλάνων, χειροβομβίδες, ὀβίδες, φυσίγγια πολυβόλων, καί ὅπλων κατασκευάζονται ἐνταῦθα μεταποιηθέντων πρός τοῦτο πολλῶν ἐργοστασίων.

Βόμβαι ἀεροπλάνων κατασκευάζονται τῶν 10-20-50-100 καί 500 κιλῶν.

Τῶν 10 καί 20 κιλῶν χρησιμοποιοῦνται ὑπό τῶν καταδιωκτικῶν ἀεροπλάνων. Τῶν 50 κιλῶν, ὑπό τῶν ἀνιχνευτικῶν καί τῶν 100 καί 500 κιλῶν ὑπό τῶν βομβαρδιστικῶν.

Τοιαύτη δέ εἶναι ἡ ποσότης τῆς παραγωγῆς, ὥστε ἐξήγαγον μεγάλην ποσότητα καί εἰς Ἰαπωνίαν, ἐπ' ἀνταλλάγματι ἐμπορευμάτων.

Τήν ἐπάρκειαν τοῦ συναλλάγματος ἔχουν ἐξασφαλίσει διά τῆς πωλήσεως τῶν πλουσίων μεταλλευμάτων των εἰς Ἀγγλίαν, Ἀμερικήν καί Ὁλλανδίαν, αἵτινες πληρώνουν μέ τά οἰκεῖα νομίσματα τοῖς μετρητοῖς καί ἀμέσως.

Ὁ Ἄγγλος Σέρ Ρόμπερτ Hodgson, ἐπανελθών ἐκ Λονδίνου, ἐγκατεστάθη εἰς Cerauz πλησίον τοῦ Σέντ Σεμπαστιέν.

Κατ' αὐτάς θά μεταβῶμεν πρός ἐπίσκεψίν του καί θέλομεν λάβει τήν τιμήν ν' ἀναφέρωμεν εἰς τήν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα τάς ὅς θέλομεν ἀρυσθῇ πληροφορίας παρ' αὐτοῦ.

Δέξασθε, Ὑψιε Πρόεδρε, τήν διαβεβαίωσιν τῆς Ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου καί τήν ἔκφρασιν τῶν αἰσθημάτων ἀφοσιώσεώς μου.-

Εὐπειθέστατος

Περικλῆς Ἰακ. Ἀργυρόπουλος.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 10: Conversaciones sobre la situación en España del Agente del gobierno griego en San Sebastián con otros diplomáticos. Agente del Gobierno griego cerca del gobierno español revolucionario al Presidente Metaxás, 10-8-1938

1938-39/79

8/1/39 Π.

Μ.Δ. DÉPÊCHE TÉLÉGRAPHIQUE CHIFFRÉE 30

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ	LIEU D' EXPÉDITION	DATE	HEURE
ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 407/Α'		7/1/39	18.00'
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ. 8/1/39	ΜΠΟΥΡΓΚΟΣ	191	

534 AFFAIRES ETRANGÈRES ATHENES

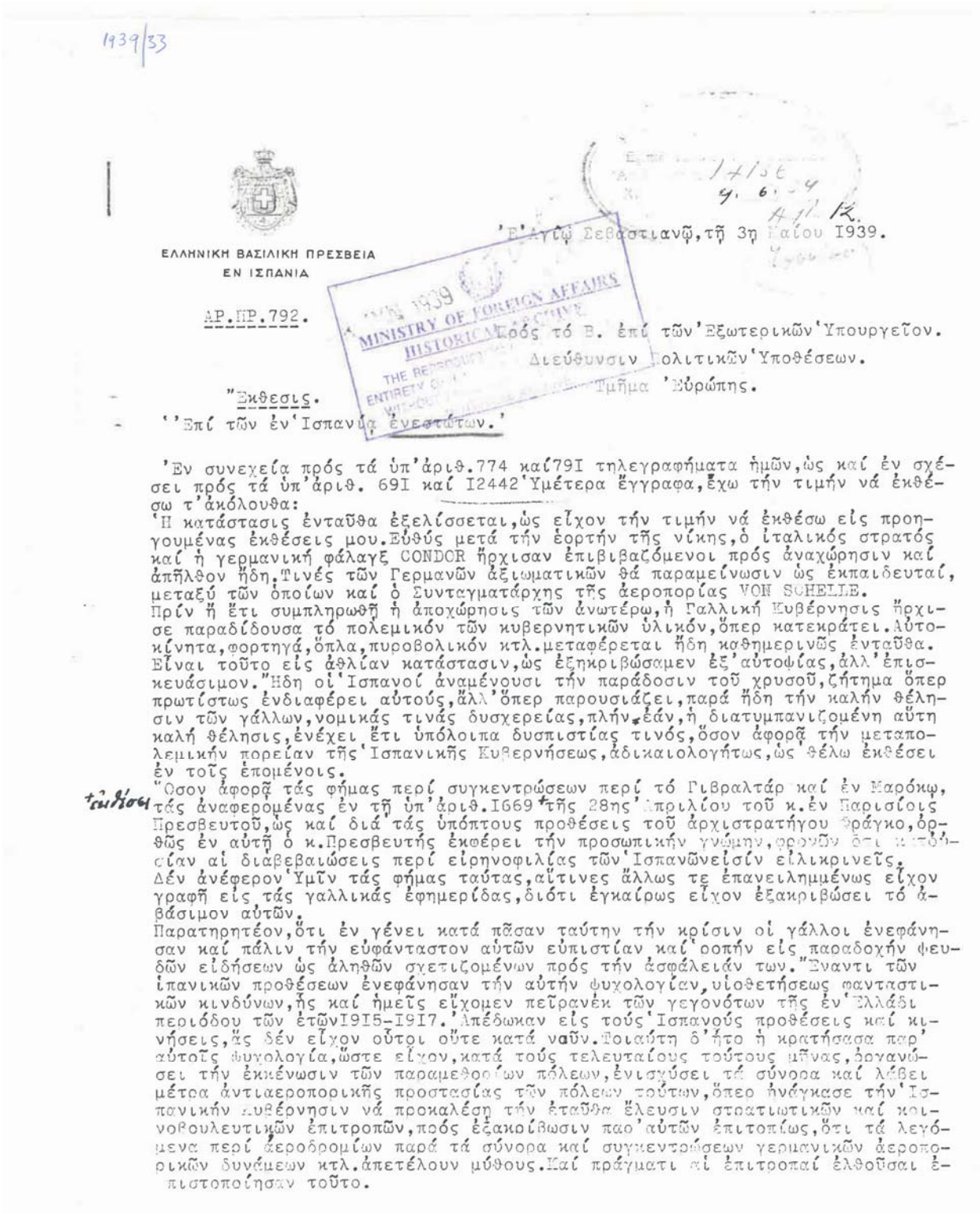
Ὑμέτερον 30754. Ἀ αμένω ἀπάντησιν ἐνταῦθα Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν. Παρακαλοῦμεν καθορίσετε ἐὰν καὶ ποῦ θὰ ὑφίστανται ἔλεγχον ἐμπορικὰ πλοῖα βαίνοντα ειδικῶς λιμένας δυτικῆς Μεσογείου ἐκτὸς Μασσαλίας καὶ Ὀρὰν. Κατάκτησις Καταλωνίας θεωρεῖται ενταῦθα σχεδὸν βεβαία.

ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Ἐλήφθη τηλ/φεῖον τῇ 8/1/39 καὶ ὥραν 02.00'

Documento 11: Telegrama del Agente en San Sebastián sobre la inminente ocupación de Cataluña por Franco, 16-2-1939



1939/33

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
ΕΝ ΙΣΠΑΝΙΑ

ΑΡ.ΠΡ.792.

'Εν Άγίῳ Σεβαστιανῷ, τῇ 3η Μαΐου 1939.

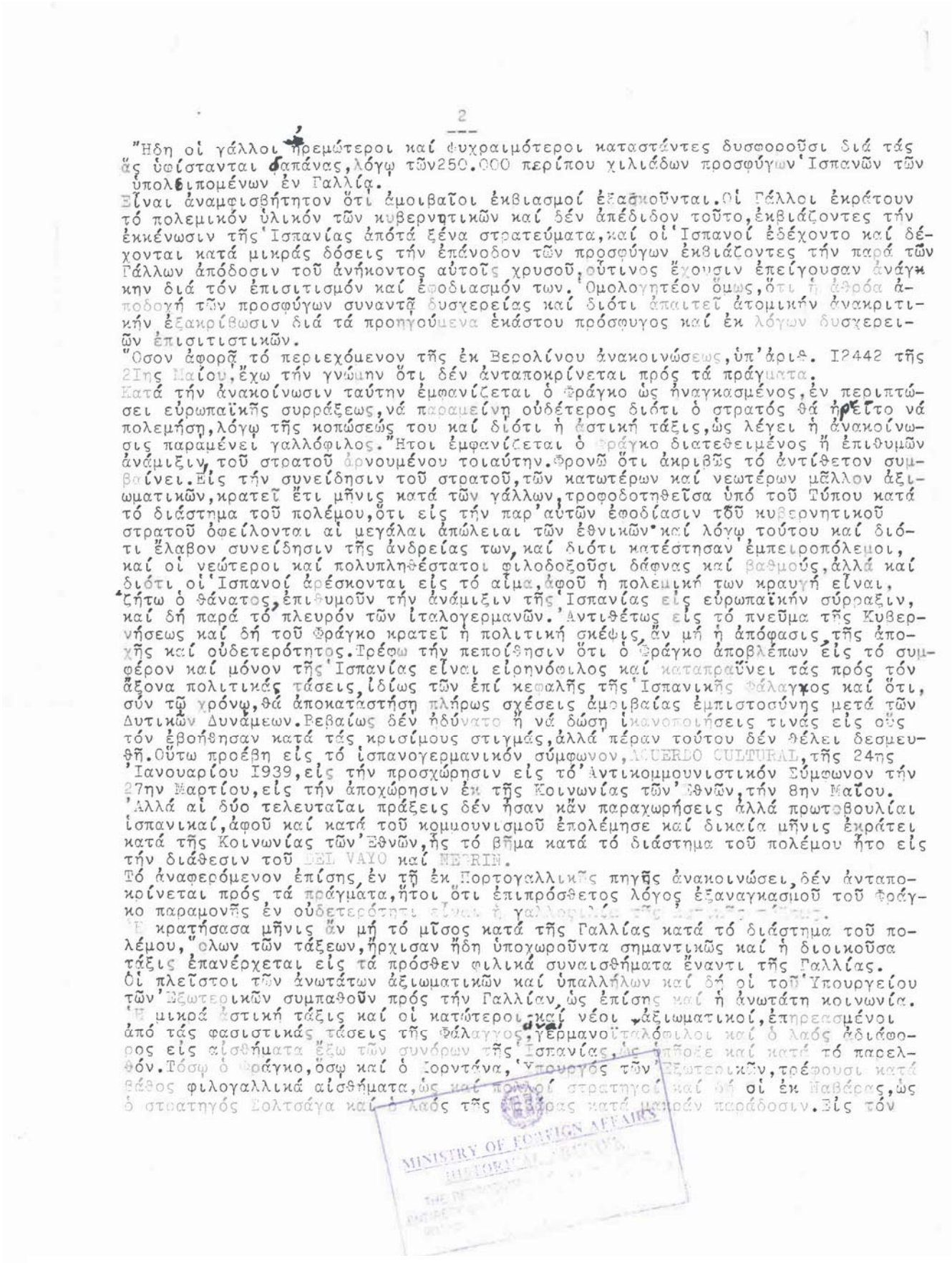
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE

Πρός τό Β. ἐπί τῶν 'Εξωτερικῶν 'Υπουργεῖον.
Διεύθυνσιν Πολιτικῶν 'Υποθέσεων.
Τμῆμα 'Ευρώπης.

"Εκθεσις.
''Επί τῶν ἐν 'Ισπανίᾳ ἐνεστώτων.'

'Εν συνεχείᾳ πρός τά ὑπ'ἀριθ.774 καί791 τηλεγραφήματα ἡμῶν,ὡς καί ἐν σχέσει πρός τά ὑπ'ἀριθ. 691 καί 12442'Υμέτερα ἔγγραφα,ἔχω τήν τιμήν νά ἐκθέσω τ'ἀκόλουθα:
'Η κατάστασις ἐνταῦθα ἐξελίσσεται,ὡς εἶχον τήν τιμήν νά ἐκθέσω εἰς προηγουμένας ἐκθέσεις μου.Εὐθύς μετά τήν ἑορτήν τῆς νίκης,ὁ ἰταλικός στρατός καί ἡ γερμανική φάλαγξ CONDOR ἤρχισαν ἐπιβιβαζόμενοι πρός ἀναχώρησιν καί ἀπῆλθον ἤδη.Τινές τῶν Γερμανῶν ἀξιωματικῶν θά παραμείνωσιν ὡς ἐκπαιδευταί, μεταξύ τῶν ὁποίων καί ὁ Συνταγματάρχης τῆς ἀεροπορίας VON SCHELLE.
Πρίν ἤ ἔτι συμπληρωθῇ ἡ ἀποχώρησις τῶν ἀνωτέρω,ἡ Γαλλική Κυβέρνησις ἤρχισε παραδίδουσα τό πολεμικόν τῶν κυβερνητικῶν ὑλικόν,ὅπερ κατεκράτει.Αὐτοκίνητα,φορτηγά,ὅπλα,πυροβολικόν κτλ.μεταφέρεται ἤδη καθημερινῶς ἐνταῦθα. Εἶναι τοῦτο εἰς ἀθλίαν κατάστασιν,ὡς ἐξηκριβώσαμεν ἐξ'αὐτοψίας,ἀλλ'ἐπισκευάσιμον."Ηδη οἱ'Ισπανοί ἀναμένουσι τήν παράδοσιν τοῦ χρυσοῦ,ζήτημα ὅπερ πρωτίστως ἐνδιαφέρει αὐτούς,ἀλλ'ὅπερ παρουσιάζει,παρά ἤδη τήν καλήν θέλησιν τῶν γάλλων,νομικάς τινάς δυσχερείας,πλήν,ἐάν,ἡ διατυμπανιζομένη αὕτη καλή θέλησις,ἐνέχει ἔτι ὑπόλοιπα δυσπιστίας τινός,ὅσον ἀφορᾷ τήν μεταπολεμικήν πορείαν τῆς'Ισπανικῆς Κυβερνήσεως,ἀδικαιολογήτως,ὡς θέλω ἐκθέσει ἐν τοῖς ἑπομένοις.
"Οσον ἀφορᾷ τάς φήμας περί συγκεντρώσεων περί τό Γιβραλτάρ καί ἐν Μαρόκῳ, τάς ἀναφερομένας ἐν τῇ ὑπ'ἀριθ.1669 τῆς 28ης'Απριλίου τοῦ κ.ἐν Παρισίοις Πρεσβευτοῦ,ὡς καί διά τάς ὑπόπτους προθέσεις τοῦ ἀρχιστρατήγου Φράγκο,ὀρθῶς ἐν αὐτῇ ὁ κ.Πρεσβευτής ἐκφέρει τήν προσωπικήν γνώμην,φρονῶν ὅτι κατόπιν αἱ διαβεβαιώσεις περί εἰρηνοφιλίας τῶν'Ισπανῶνεἰσίν εἰλικρινεῖς.
Δέν ἀνέφερον'Υμῖν τάς φήμας ταύτας,αἵτινες ἄλλως τε ἐπανειλημμένως εἶχον γραφῆ εἰς τάς γαλλικάς ἐφημερίδας,διότι ἐγκαίρως εἶχον ἐξακριβώσει τό ἀβάσιμον αὐτῶν.
Παρατηρητέον,ὅτι ἐν γένει κατά πᾶσαν ταύτην τήν κρίσιν οἱ γάλλοι ἐνεφάνησαν καί πάλιν τήν εὐφάνταστον αὐτῶν εὐπιστίαν καί'οοπήν εἰς παραδοχήν ψευδῶν εἰδήσεων ὡς ἀληθῶν σχετιζομένων πρός τήν ἀσφάλειάν των."Εναντι τῶν ἱπανικῶν προθέσεων ἐνεφάνησαν τήν αὐτήν ψυχολογίαν,υἱοθετήσεως φαντασιακῶν κινδύνων,ἧς καί ἡμεῖς εἴχομεν πεῖρανέκ τῶν γεγονότων τῆς ἐν'Ελλάδι περιόδου τῶν ἐτῶνI9I5-I9I7.'Απέδωκαν εἰς τούς'Ισπανούς προθέσεις καί κινήσεις,ἃς δέν εἶχον οὗτοι οὔτε κατά νοῦν.Τοιαύτη δ'ἦτο ἡ κρατήσασα παρ' αὐτοῖς ψυχολογία,ὥστε εἶχον,κατά τούς τελευταίους τούτους μῆνας,ὀργανώσει τήν ἐκκένωσιν τῶν παραμεθορίων πόλεων,ἐνισχύσει τά σύνορα καί λάβει μέτρα ἀντιαεροπορικῆς προστασίας τῶν πόλεων τούτων,ὅπερ ἀνάγκασε τήν'Ισπανικήν Κυβέρνησιν νά προκαλέσῃ τήν ἐταῦθα ἔλευσιν στρατιωτικῶν καί κοινοβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν,πρός ἐξακρίβωσιν παρ'αὐτῶν ἐπιτοπίως,ὅτι τά λεγόμενα περί ἀεροδρομίων παρά τά σύνορα καί συγκεντρώσεων γερμανικῶν ἀεροπορικῶν δυνάμεων κτλ.ἀπετέλουν μύθους.Καί πράγματι αἱ ἐπιτροπαί ἐλθοῦσαι ἐπιστοποίησαν τοῦτο.

Documento 12: Informe del Embajador en San Sebastián sobre la situación en España justo después de la victoria de Franco, 30-5-1939

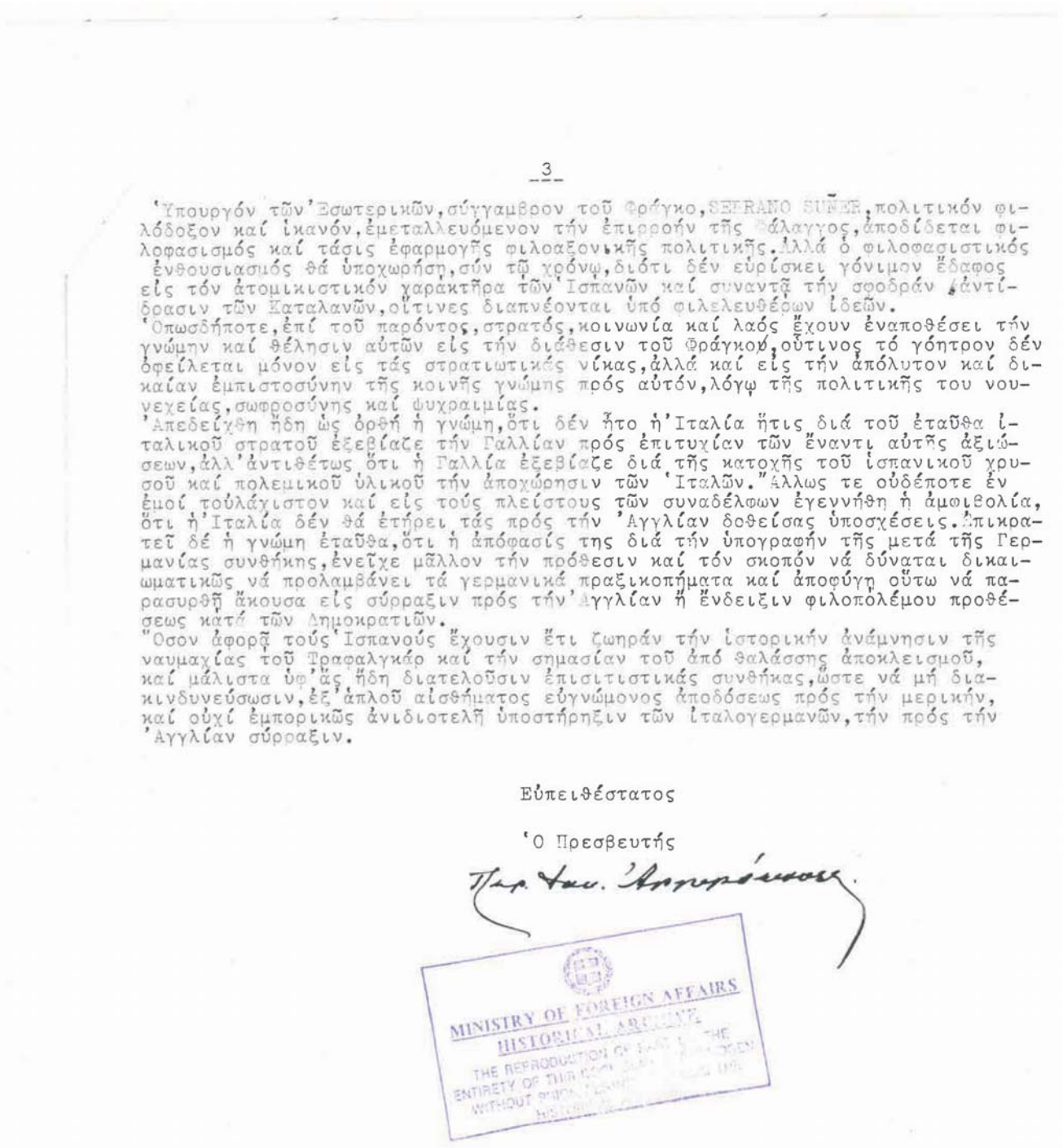


2

"Ηδη οἱ γάλλοι ἠρεμώτεροι καί ψυχραιμότεροι καταστάντες δυσφοροῦσι διά τάς ἅς ὑφίστανται δαπάνας, λόγῳ τῶν 250.000 περίπου χιλιάδων προσφύγων Ἱσπανῶν τῶν ὑπολειπομένων ἐν Γαλλίᾳ.
Εἶναι ἀναμφισβήτητον ὅτι ἀμοιβαῖοι ἐκβιασμοί ἐξασκοῦνται. Οἱ Γάλλοι ἐκράτουν τό πολεμικόν ὑλικόν τῶν κυβερνητικῶν καί δέν ἀπέδιδον τοῦτο, ἐκβιάζοντες τήν ἐκκένωσιν τῆς Ἱσπανίας ἀπότά ξένα στρατεύματα, καί οἱ Ἱσπανοί ἐδέχοντο καί δέχονται κατά μικράς δόσεις τήν ἐπάνοδον τῶν προσφύγων ἐκβιάζοντες τήν παρά τῶν Γάλλων ἀπόδοσιν τοῦ ἀνήκοντος αὐτοῖς χρυσοῦ, οὗτινος ἔχουσιν ἐπείγουσαν ἀνάγκην διά τόν ἐπισιτισμόν καί ἐφοδιασμόν των. Ὁμολογητέον ὅμως, ὅτι ἡ ἀθρόα ἀποδοχή τῶν προσφύγων συναντᾷ δυσχερείας καί διότι ἀπαιτεῖ ἀτομικήν ἀνακριτικήν ἐξακρίβωσιν διά τά προηγούμενα ἑκάστου πρόσφυγος καί ἐκ λόγων δυσχερειῶν ἐπισιτιστικῶν.
"Οσον ἀφορᾷ τό περιεχόμενον τῆς ἐκ Βερολίνου ἀνακοινώσεως, ὑπ' ἀριθ. 12442 τῆς 21ης Μαίου, ἔχω τήν γνώμην ὅτι δέν ἀνταποκρίνεται πρός τά πράγματα.
Κατά τήν ἀνακοίνωσιν ταύτην ἐμφανίζεται ὁ Φράγκο ὡς ἠναγκασμένος, ἐν περιπτώσει εὐρωπαϊκῆς συρράξεως, νά παραμείνῃ οὐδέτερος διότι ὁ στρατός θά ἠρνεῖτο νά πολεμήσῃ, λόγῳ τῆς κοπώσεώς του καί διότι ἡ ἀστική τάξις, ὡς λέγει ἡ ἀνακοίνωσις παραμένει γαλλόφιλος. "Ητοι ἐμφανίζεται ὁ Φράγκο διατεθειμένος ἤ ἐπιθυμῶν ἀνάμιξιν, τοῦ στρατοῦ ἀρνουμένου τοιαύτην. Φρονῶ ὅτι ἀκριβῶς τό ἀντίθετον συμβαίνει. Εἰς τήν συνείδησιν τοῦ στρατοῦ, τῶν κατωτέρων καί νεωτέρων μᾶλλον ἀξιωματικῶν, κρατεῖ ἔτι μῆνις κατά τῶν γάλλων, τροφοδοτηθεῖσα ὑπό τοῦ Τύπου κατά τό διάστημα τοῦ πολέμου, ὅτι εἰς τήν παρ' αὐτῶν ἐφοδίασιν τοῦ κυβερνητικοῦ στρατοῦ ὀφείλονται αἱ μεγάλαι ἀπώλειαι τῶν ἐθνικῶν· καί λόγῳ τούτου καί διότι ἔλαβον συνείδησιν τῆς ἀνδρείας των, καί διότι κατέστησαν ἐμπειροπόλεμοι, καί οἱ νεώτεροι καί πολυπληθέστατοι φιλοδοξοῦσι δάφνας καί βαθμούς, ἀλλά καί διότι οἱ Ἱσπανοί ἀρέσκονται εἰς τό αἷμα, ἀφοῦ ἡ πολεμική των κραυγή εἶναι, ζήτω ὁ θάνατος, ἐπιθυμοῦν τήν ἀνάμιξιν τῆς Ἱσπανίας εἰς εὐρωπαϊκήν σύρραξιν, καί δή παρά τό πλευρόν τῶν ἰταλογερμανῶν. Ἀντιθέτως εἰς τό πνεῦμα τῆς Κυβερνήσεως καί δή τοῦ Φράγκο κρατεῖ ἡ πολιτική σκέψις, ἄν μή ἡ ἀπόφασις, τῆς ἀποχῆς καί οὐδετερότητος. Τρέφω τήν πεποίθησιν ὅτι ὁ Φράγκο ἀποβλέπων εἰς τό συμφέρον καί μόνον τῆς Ἱσπανίας εἶναι εἰρηνόφιλος καί καταπραΰνει τάς πρός τόν ἄξονα πολιτικάς τάσεις, ἰδίως τῶν ἐπί κεφαλῆς τῆς Ἱσπανικῆς Φάλαγγος καί ὅτι, σύν τῷ χρόνῳ, θά ἀποκαταστήσῃ πλήρως σχέσεις ἀμοιβαίας ἐμπιστοσύνης μετά τῶν Δυτικῶν Δυνάμεων. Βεβαίως δέν ἠδύνατο ἤ νά δώσῃ ἱκανοποιήσεις τινάς εἰς οὓς τόν ἐβοήθησαν κατά τάς κρισίμους στιγμάς, ἀλλά πέραν τούτου δέν θέλει δεσμευθῆ. Οὕτω προέβη εἰς τό ἱσπανογερμανικόν σύμφωνον, ACUERDO CULTURAL, τῆς 24ης Ἰανουαρίου 1939, εἰς τήν προσχώρησιν εἰς τό Ἀντικομμουνιστικόν Σύμφωνον τήν 27ην Μαρτίου, εἰς τήν ἀποχώρησιν ἐκ τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, τήν 8ην Μαΐου.
Ἀλλά αἱ δύο τελευταῖαι πράξεις δέν ἦσαν κἄν παραχωρήσεις ἀλλά πρωτοβουλίαι ἱσπανικαί, ἀφοῦ καί κατά τοῦ κομμουνισμοῦ ἐπολέμησε καί δικαία μῆνις ἐκράτει κατά τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν, ἧς τό βῆμα κατά τό διάστημα τοῦ πολέμου ἦτο εἰς τήν διάθεσιν τοῦ DEL VAYO καί NEGRIN.
Τό ἀναφερόμενον ἐπίσης, ἐν τῇ ἐκ Πορτογαλλικῆς πηγῆς ἀνακοινώσει, δέν ἀνταποκρίνεται πρός τά πράγματα, ἤτοι ὅτι ἐπιπρόσθετος λόγος ἐξαναγκασμοῦ τοῦ Φράγκο παραμονῆς ἐν οὐδετερότητι εἶναι ἡ γαλλοφιλία τῆς ἀστικῆς τάξεως.
Ἡ κρατήσασα μῆνις ἄν μή τό μῖσος κατά τῆς Γαλλίας κατά τό διάστημα τοῦ πολέμου, "ολων τῶν τάξεων, ἤρχισαν ἤδη ὑποχωροῦντα σημαντικῶς καί ἡ διοικοῦσα τάξις ἐπανέρχεται εἰς τά πρόσθεν φιλικά συναισθήματα ἔναντι τῆς Γαλλίας.
Οἱ πλεῖστοι τῶν ἀνωτάτων ἀξιωματικῶν καί ὑπαλλήλων καί δή οἱ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν συμπαθοῦν πρός τήν Γαλλίαν, ὡς ἐπίσης καί ἡ ἀνωτάτη κοινωνία.
Ἡ μικρά ἀστική τάξις καί οἱ κατώτεροι καί νέοι ἀξιωματικοί, ἐπηρεασμένοι ἀπό τάς φασιστικάς τάσεις τῆς Φάλαγγος, γερμανοϊταλόφιλοι καί ὁ λαός ἀδιάφορος εἰς αἰσθήματα ἔξω τῶν συνόρων τῆς Ἱσπανίας, ὡς ὑπῆρξε καί κατά τό παρελθόν. Τόσῳ ὁ Φράγκο, ὅσῳ καί ὁ Χορντάνα, Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν, τρέφουσι κατά βάθος φιλογαλλικά αἰσθήματα, ὡς καί πολλοί στρατηγοί καί δή οἱ ἐκ Ναβάρας, ὡς ὁ στρατηγός Σολτσάγα καί ὁ λαός τῆς Ναβάρας κατά μακράν παράδοσιν. Εἰς τόν

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES

Documento 12: Informe del Embajador en San Sebastián sobre la situación en España justo después de la victoria de Franco, 30-5-1939



-3-

Ὑπουργόν τῶν Ἐσωτερικῶν, σύγγαμβρον τοῦ Φράγκο, SERRANO SUÑER, πολιτικόν φιλόδοξον καί ἱκανόν, ἐμεταλλευόμενον τήν ἐπιρροήν τῆς Φάλαγγος, ἀποδίδεται φιλοφασισμός καί τάσις ἐφαρμογῆς φιλοαξονικῆς πολιτικῆς. Ἀλλά ὁ φιλοφασιστικός ἐνθουσιασμός θά ὑποχωρήσῃ, σύν τῷ χρόνῳ, διότι δέν εὑρίσκει γόνιμον ἔδαφος εἰς τόν ἀτομικιστικόν χαρακτῆρα τῶν Ἱσπανῶν καί συναντᾷ τήν σφοδράν ἀντίδρασιν τῶν Καταλανῶν, οἵτινες διαπνέονται ὑπό φιλελευθέρων ἰδεῶν.
Ὁπωσδήποτε, ἐπί τοῦ παρόντος, στρατός, κοινωνία καί λαός ἔχουν ἐναποθέσει τήν γνώμην καί θέλησιν αὐτῶν εἰς τήν διάθεσιν τοῦ Φράγκο, οὗτινος τό γόητρον δέν ὀφείλεται μόνον εἰς τάς στρατιωτικάς νίκας, ἀλλά καί εἰς τήν ἀπόλυτον καί δικαίαν ἐμπιστοσύνην τῆς κοινῆς γνώμης πρός αὐτόν, λόγῳ τῆς πολιτικῆς του νουνεχείας, σωφροσύνης καί ψυχραιμίας.
Ἀπεδείχθη ἤδη ὡς ὀρθή ἡ γνώμη, ὅτι δέν ἦτο ἡ Ἰταλία ἥτις διά τοῦ ἑταῦθα ἰταλικοῦ στρατοῦ ἐξεβίαζε τήν Γαλλίαν πρός ἐπιτυχίαν τῶν ἔναντι αὐτῆς ἀξιώσεων, ἀλλ' ἀντιθέτως ὅτι ἡ Γαλλία ἐξεβίαζε διά τῆς κατοχῆς τοῦ ἱσπανικοῦ χρυσοῦ καί πολεμικοῦ ὑλικοῦ τήν ἀποχώρησιν τῶν Ἰταλῶν." Ἄλλως τε οὐδέποτε ἐν ἐμοί τοὐλάχιστον καί εἰς τούς πλείστους τῶν συναδέλφων ἐγεννήθη ἡ ἀμφιβολία, ὅτι ἡ Ἰταλία δέν θά ἐτήρει τάς πρός τήν Ἀγγλίαν δοθείσας ὑποσχέσεις. Ἐπικρατεῖ δέ ἡ γνώμη ἑταῦθα, ὅτι ἡ ἀπόφασίς της διά τήν ὑπογραφήν τῆς μετά τῆς Γερμανίας συνθήκης, ἐνεῖχε μᾶλλον τήν πρόθεσιν καί τόν σκοπόν νά δύναται δικαιωματικῶς νά προλαμβάνει τά γερμανικά πραξικοπήματα καί ἀποφύγῃ οὕτω νά παρασυρθῇ ἄκουσα εἰς σύρραξιν πρός τήν Ἀγγλίαν ἡ ἔνδειξιν φιλοπολέμου προθέσεως κατά τῶν Δημοκρατιῶν.
Ὅσον ἀφορᾷ τούς Ἱσπανούς ἔχουσιν ἔτι ζωηράν τήν ἱστορικήν ἀνάμνησιν τῆς ναυμαχίας τοῦ Τραφαλγκάρ καί τήν σημασίαν τοῦ ἀπό θαλάσσης ἀποκλεισμοῦ, καί μάλιστα ὑφ' ἃς ἤδη διατελοῦσιν ἐπισιτιστικάς συνθήκας, ὥστε νά μή διακινδυνεύσωσιν, ἐξ' ἁπλοῦ αἰσθήματος εὐγνώμονος ἀποδόσεως πρός τήν μερικήν, καί οὐχί ἐμπορικῶς ἀνιδιοτελῆ ὑποστήριξιν τῶν Ἰταλογερμανῶν, τήν πρός τήν Ἀγγλίαν σύρραξιν.

Εὐπειθέστατος

Ὁ Πρεσβευτής

Παρ. Θεμ. Ἀποστόλου

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT WITHOUT

Documento 12: Informe del Embajador en San Sebastián sobre la situación en España justo después de la victoria de Franco, 30-5-1939

Parte 2:

Decretos, normas y obligaciones de Grecia con respecto a la cuestión española

Parte 2A:

Sobre la no intervención

Parte 2

Decretos, normas y obligaciones de Grecia con respecto a la cuestión española

A. *Sobre la no intervención*

Documentos reproducidos*

1. Informe acerca de las observaciones del Comité de no Intervención sobre la inminente publicación del decreto real sobre "la prohibición de la exportación de armas y municiones a España". Embajada en Londres, 22-9-1936
2. Notificación del Decreto del 24 de septiembre 1936 de prohibición de la exportación de armas y municiones a España. Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y al Banco de Grecia, 5-10-1936
3. Lista de material de guerra que se prohíbe su exportación hacia España. Texto traducido al inglés (por el Estado Mayor del Ejército) y versión original (Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y a los Estados Mayores del Ejército-Marina-Aeronáutica), octubre 1936
4. Resumen acerca de la prohibición de embarco de voluntarios hacia España. Viceministerio de Marina Mercante a los ministerios de Asuntos Exteriores e Interior, 23-2-1937
5. Aplicación del acuerdo sobre la no intervención en las cuestiones españolas. Ministerio de Interior al Ministerio de Asuntos Exteriores, 19-2-1937
6. Ley obligatoria 511/1937, sobre la prohibición de reclutamiento o salida de voluntarios hacia España, Gaceta del Gobierno 27-2-1937
7. Prohibición del envío de material de guerra a España. Informe de la Embajada en los Países Bajos, 12-3-1937

* Signaturas de los documentos reproducidos en orden: 1936/63/1-8 (Doc., 1-3), 1937/44/10, 1937/49/1, 1937/49/4. Algunos de estos textos de decretos-leyes etc., se encuentran más veces y en otras signaturas.

1936/63/1/6/2

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ,
22 Σεπτεμβρίου, 1936.

'Αριθ.Πρωτ. 2492/Στ/36.

Περίληψις: Περί ζητήματος μή έπεμβάσεως είς τήν 'Ισπανίαν.
---

28. ΣΕΠ. 1936

Π Ρ Ο Σ

ΤΟ Β. ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ
Α' ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

18930
ΑΙ
19/9/36

Έχω τήν τιμήν, άναφερόμενος είς τό ύπ'άριθ. 2445 έγγραφόν μου, νά γνωρίσω ύμῖν ὅτι άνεκοίνωσα τό κείμενον τοῦ μή δημοσιευθέντος είσέτι Β. Διατάγματος πρός τήν Γραμματείαν τῆς έπιτροπῆς συμφώνως πρός τό ύπ'άριθ. 17929 ύμέτερον έγγραφον, ἵνα διευκολύνω τό έργον αὐτῆς.

'Ο Γραμματεύς τῆς 'Επιτροπῆς έπί τῇ βάσει αὐτοῦ κατήρτισε τό άποστελλόμενον σημείωμα έν ᾧ άναγράφει τίνι τρόπῳ έρμηνεύει τό Β. Διάταγμα έν σχέσει πρός τά 21 είδη κατατάξεως.

'Ως θά εύαρεστηθῆτε νά ἴδητε, έπί τινων σημείων έχει άμφιβολίας καί έθεσε έρωτηματικόν σημεῖον, καί έπί τινων ἄλλων ζητεῖ έπεξηγήσεις. Παρεκλήθην ὅπως ύποβάλω ύπό τήν ύμετέραν κρίσιν τό σημείωμα τοῦτο μέ τήν παράκλησιν ταχίστης άπαντήσεως καί συμπληρώσεως αὐτοῦ διότι ἡ συλλογή τῶν άπαντήσεων έχει σχεδόν περατωθῆ καί παρακωλύεται τό έργον τῆς 'Επιτροπῆς.

Εύπειθέστατος,
Ο ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

(Χ. Ι.ΣΙΜΟΠΟΥΛΟΣ)

Documento 1: Informe acerca de las observaciones del Comité de no Intervención sobre la inminente publicación del decreto real sobre "la prohibición de la exportación de armas y municiones a España". Embajada en Londres, 22-9-1936

The action proposed to be taken by the Greek Government in regard to each of the 21 classes of Arms and War Material enumerated in Appendix (3) of the Document communicated to the Greek Minister by the Secretary to the Committee under cover of his letter of 19th September, 1936.

Note by the Secretary to the Committee.

I understand that the effect of the Decree, which the Greek Government propose to issue (a copy of the text of which has been communicated to me by the Greek Minister), for each of the 21 classes enumerated in Appendix 3, will be as shown below, and I hope that it may be possible for the entries here given to be verified by the Greek Government.

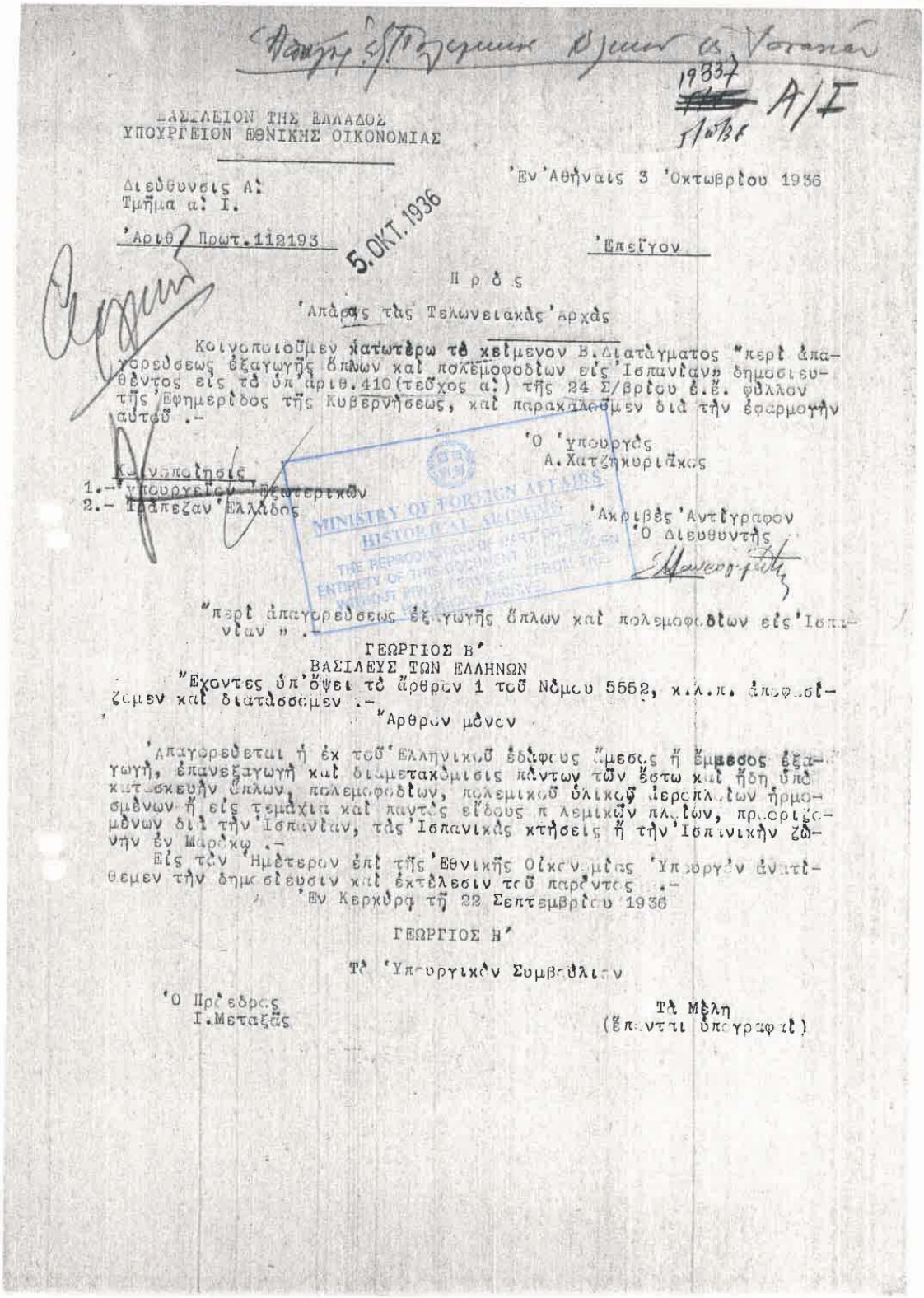
No. of class.	Action proposed to be taken by the Greek Government.
1	Covered by proposed Decree.
2	? covered by proposed Decree.
3	Covered by proposed Decree.
4	- " -
5	- " -
6	- " -
7	- " -
8	? covered by proposed Decree. (It is proposed that the export of armour plate of all kinds should be prohibited as well as that of tanks and armoured vehicles?).
9	? covered by proposed Decree.
10	Export not to be prohibited.
11	- " -
12	Military aircraft covered by proposed Decree. (Note. Is it proposed also to prohibit export to Spain of civil aircraft and the parts thereof as well as military aircraft?)
13	Covered by proposed Decree.
14	?
15	Export not to be prohibited.
16	- " -
17	- " -
18	- " -
19	- " -
20	- " -
21	? Covered by proposed Decree.

(Signed) FRANCIS HEMMING,
Secretary to the Committee.

Secretariat to the Committee,
2, Whitehall Gardens, S.W.1.

22nd September, 1936.

Documento 1: Informe acerca de las observaciones del Comité de no Intervención sobre la inminente publicación del decreto real sobre "la prohibición de la exportación de armas y municiones a España". Embajada en Londres, 22-9-1936



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Διεύθυνσις Α΄
Τμῆμα α΄ Ι.

'Αριθ. Πρωτ. 112193

5 ΟΚΤ. 1936

'Εν 'Αθήναις 3 'Οκτωβρίου 1936

'Επείγον

Π ρ ὸ ς

'Απάσας τὰς Τελωνειακὰς 'Αρχάς

Κοινοποιοῦμεν κατωτέρω τὸ κείμενον Β.Διατάγματος "περὶ ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς ὅπλων καὶ πολεμοφοδίων εἰς 'Ισπανίαν» δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ'ἀριθ.410(τεῦχος α΄) τῆς 24 Σ/βρίου ἐ.ἔ. φύλλον τῆς 'Εφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, καὶ παρακαλοῦμεν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν αὐτοῦ .-

'Ο 'Υπουργὸς
Α.Χατζηκυριάκος

Κοινοποίησις
1.- 'Υπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
2.- Τράπεζαν 'Ελλάδος

'Ακριβὲς 'Αντίγραφον
'Ο Διευθυντὴς

"περὶ ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς ὅπλων καὶ πολεμοφοδίων εἰς 'Ισπανίαν " .-

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

"Ἔχοντες ὑπ'ὄψει τὸ ἄρθρον 1 τοῦ Νόμου 5552, κ.λ.π. ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν .-

"Αρθρον μόνον

'Απαγορεύεται ἡ ἐκ τοῦ 'Ελληνικοῦ ἐδάφους ἄμεσος ἢ ἔμμεσος ἐξαγωγή, ἐπανεξαγωγὴ καὶ διαμετακόμισις πάντων τῶν ἔστω καὶ ἤδη ὑπὸ κατασκευὴν ὅπλων, πολεμοφοδίων, πολεμικοῦ ὑλικοῦ ἱερεπλοίων ἡρμοσμένων ἢ εἰς τεμάχια καὶ παντὸς εἴδους πολεμικῶν πλοίων, προοριζομένων διὰ τὴν 'Ισπανίαν, τὰς 'Ισπανικὰς κτήσεις ἢ τὴν 'Ισπανικὴν ζώνην ἐν Μαρόκῳ .-

Εἰς τὸν 'Ημέτερον ἐπὶ τῆς 'Εθνικῆς Οἰκονομίας 'Υπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος .-

'Εν Κερκύρᾳ τῇ 22 Σεπτεμβρίου 1936

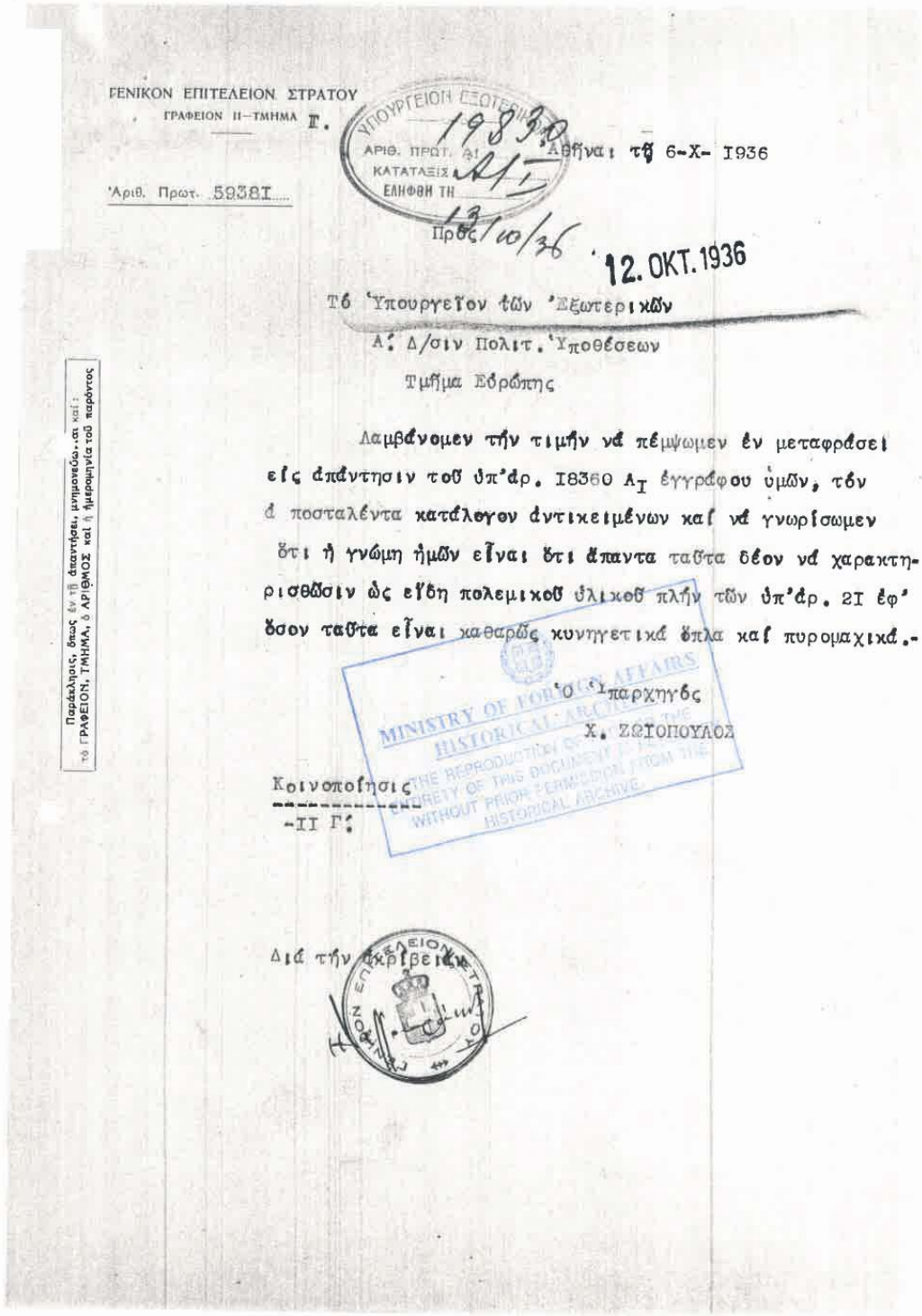
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄

Τὸ 'Υπουργικὸν Συμβούλιον

'Ο Πρόεδρος
Ι.Μεταξᾶς

Τὰ Μέλη
(ἔπονται ὑπογραφαί)

Documento 2: Notificación del Decreto del 24 de septiembre 1936 de prohibición de la exportación de armas y municiones a España. Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y al Banco de Grecia, 5-10-1936



ΓΕΝΙΚΟΝ ΕΠΙΤΕΛΕΙΟΝ ΣΤΡΑΤΟΥ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΙΙ—ΤΜΗΜΑ Γ.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 19830
ΚΑΤΑΤΑΞΙΣ A1
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ 13/10/36

Ἀθῆναι τῇ 6-X- 1936

Ἀριθ. Πρωτ. 59381

12. ΟΚΤ. 1936

Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν
Α' Δ/σιν Πολιτ. Ὑποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης

Παράκλησις, ὅπως ἐν τῇ ἀπαντήσει, μνημονεύσατε καὶ τὸ ΓΡΑΦΕΙΟΝ, ΤΜΗΜΑ, ὁ ΑΡΙΘΜΟΣ καὶ ἡ ἡμερομηνία τοῦ παρόντος

Λαμβάνομεν τὴν τιμὴν νὰ πέμψωμεν ἐν μεταφράσει εἰς ἀπάντησιν τοῦ ὑπ'ἀρ. I8360 A_I ἐγγράφου ὑμῶν, τὸν ἀ ποσταλέντα κατάλογον ἀντικειμένων καὶ νὰ γνωρίσωμεν ὅτι ἡ γνώμη ἡμῶν εἶναι ὅτι ἅπαντα ταῦτα δέον νὰ χαρακτηρισθῶσιν ὡς εἴδη πολεμικοῦ ὑλικοῦ πλὴν τῶν ὑπ'ἀρ. 2I ἐφ' ὅσον ταῦτα εἶναι καθαρῶς κυνηγετικὰ ὅπλα καὶ πυρομαχικά.-

Ὁ Ὑπαρχηγὸς
Χ. ΖΩΪΟΠΟΥΛΟΣ

Κοινοποίησις
-II Γ'

Διὰ τὴν ἀκρίβειαν

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OR PUBLICATION OF THIS DOCUMENT IS THE PROPERTY OF THIS
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3: Lista de material de guerra que se prohíbe su exportación hacia España. Texto traducido al inglés (por el Estado Mayor del Ejército) y versión original (Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y a los Estados Mayores del Ejército-Marina-Aeronáutica), octubre 1936

1.- RIFLES AND CARBINES (EXCLUDING SPORTING ARMS)-

2.-BAYONETS,SWORDS,ETC

3.-MACHINE GUNS,AUTOMATIC RIFLES,AND MACHINE.PISTOLS OF ALL CALIBRES_AND THEIR MOUNTINGS.

4.-REVOLVERS AND AUTOMATIC PISTOLS.

5.-GUNS HOWITZERS AND MORTARS OF ALL CALIBRES AND THEIR MOUNTINGS.

6.-AMMUNITION FOR THE ARMS ENUMERATED UNDER 1,3 AND 4 ABOVE:AND FILLED AND UNFILLED PROJECTILES FOR THE ARMS ENUMERATED UNDER 5 ABOVE.

7.-GRENADES,BOMBES,TORPEDOES AND MINES,FILLED OR UNFILLED,AND APPARATUS FOR THEIR USE OR DISCHARGE.

8.-TANKS,ARMOURED VEHICLES;ARMOUR-PLATE OF ALL KINDS.

9.-FLAME-THROWERS AND ALL OTHER PROJECTORS USED FOR CHEMICAL OR INCENDIARY WARFARE.

10.-MUSTARD GAS,LEWISITE,ETHYLDICHLORARSINE,METHYLDICHORARSINE AND ALL OTHER PRODUCTS DESTINED FOR CHEMICAL OR INCENDIARY WARFAIRE.

11.-POWDER FOR WAR PURPOSES,AND EXPLOSIVES.

12.-AIRGRAFT,ASSEMBLED OR DISMANTLED,AND AERO-ENGINES.PROPELLERS OR AIR SCREWS,FUSELAGES,AERIAL GUN.MOUNTS AND FRAMES,HULLS,TAIL UNITS AND UNDER-CARRIAGE UNITS.

13.-VESSELS OF WAR OF ALL KINDS,INCLUDING AIRGRAFT-CARRIERS AND SUBMARINES.

14.-COMPONENT PARTS OF ARMS AND MUNITIONS.

15.-RANGE-FINDERS,SIGHTS AND FIRE CONTROL APPARATUS.

16.-SEARCHLIGHTS,SIGNALLING AND WIRELESS APPARATUS FOR WAR PURPOSES.

17.-VEHICLES,OTHER THAN THOSE ENUMERATED IN 8 ABOVE,DESIGNED SPECIFICALLY FOR WAR PURPOSES.

18.-APPLIANCES AND ACCESSORIES FOR WAR PURPOSES OTHER THAN THOSE SPECIFIED IN ANY OF THE CLASSES ENUMERATED ABOVE.

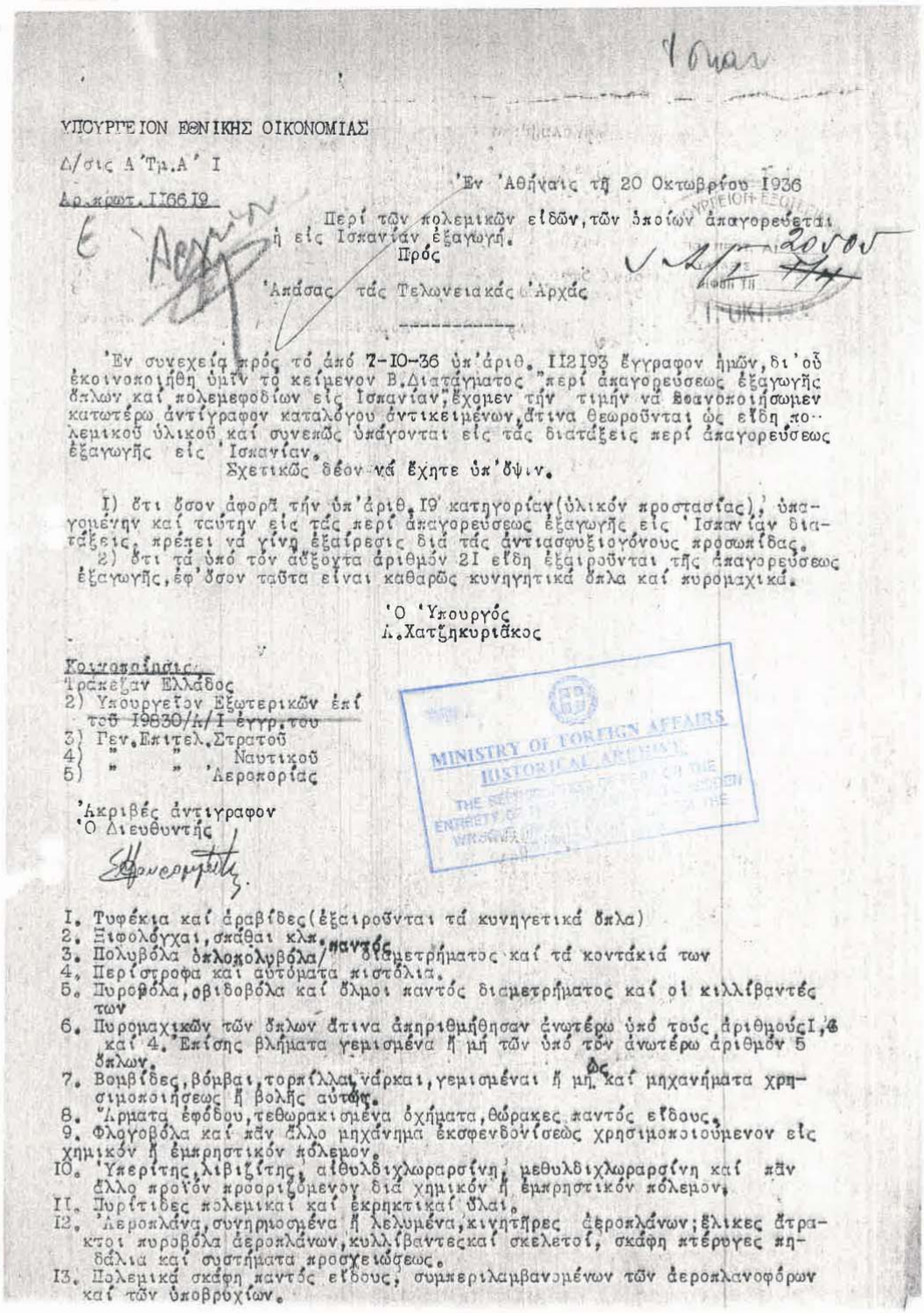
19.-PROTECTIVE MATERIAL

20.- SPECIALISED MACHINERY AND PLANT FOR THE MANIFACTURE OF ARMS AND MUNITIONS.

21.- SPORTING ARMS AND THEIR AMMUNITION.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE
HISTORICAL ARCHIVES

Documento 3: Lista de material de guerra que se prohíbe su exportación hacia España. Texto traducido al inglés (por el Estado Mayor del Ejército) y versión original (Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y a los Estados Mayores del Ejército-Marina-Aeronáutica), octubre 1936



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Δ/σις Α'Τμ.Α' Ι

Αρ.πρωτ.ΙΙ66Ι9

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Οκτωβρίου 1936

Περί τῶν πολεμικῶν εἰδῶν,τῶν ὁποίων ἀπαγορεύεται ἡ εἰς Ισπανίαν ἐξαγωγή.

Πρός

Ἁπάσας τάς Τελωνειακάς Ἀρχάς

Ἐν συνεχείᾳ πρός τό ἀπό 7-ΙΟ-36 ὑπ'ἀριθ. ΙΙ2Ι93 ἔγγραφον ἡμῶν,δι'οὗ ἐκοινοποιήθη ὑμῖν τό κείμενον Β.Διατάγματος "περί ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς ὅπλων καί πολεμεφοδίων εἰς Ισπανίαν",ἔχομεν τήν τιμήν νά ἐπαναποιήσωμεν κατωτέρω ἀντίγραφον καταλόγου ἀντικειμένων,ἅτινα θεωροῦνται ὡς εἴδη πολεμικοῦ ὑλικοῦ καί συνεπῶς ὑπάγονται εἰς τάς διατάξεις περί ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς εἰς Ἱσπανίαν.

Σχετικῶς δέον νά ἔχητε ὑπ'ὄψιν.

Ι) ὅτι ὅσον ἀφορᾷ τήν ὑπ'ἀριθ.Ιθ' κατηγορίαν(ὑλικόν προστασίας),ὑπαγομένην καί ταύτην εἰς τάς περί ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς εἰς Ἱσπανίαν διατάξεις, πρέπει νά γίνῃ ἐξαίρεσις διά τάς ἀντιασφυξιογόνους προσωπίδας.

2) ὅτι τά ὑπό τόν αὔξοντα ἀριθμόν 2Ι εἴδη ἐξαιροῦνται τῆς ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς,ἐφ'ὅσον ταῦτα εἶναι καθαρῶς κυνηγετικά ὅπλα καί πυρομαχικά.

Ὁ Ὑπουργός

Λ.Χατζηκυριάκος

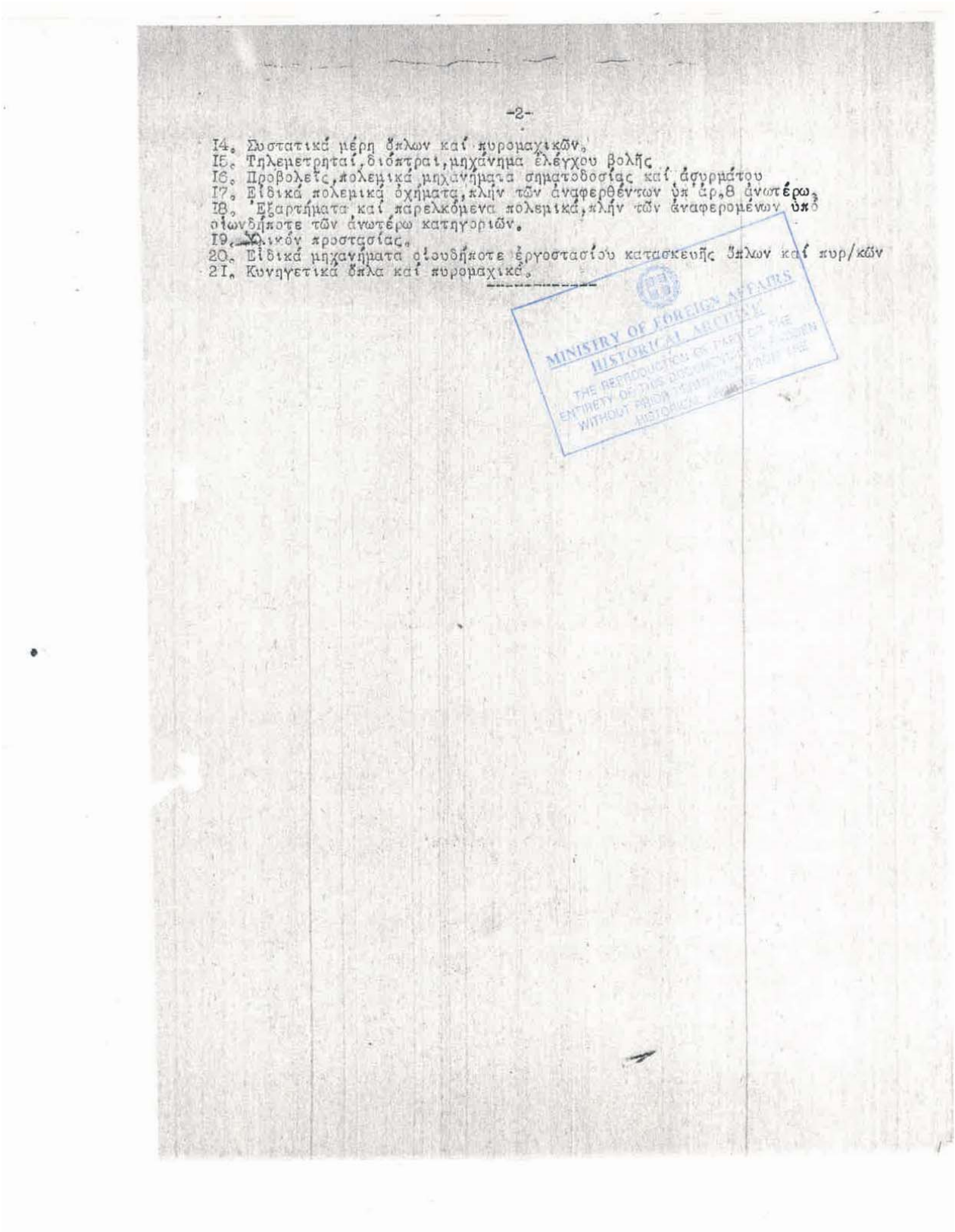
Κοινοποίησις:
Τράπεζαν Ἑλλάδος
2) Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἐπί τοῦ Ι9830/Α/Ι ἔγγρ.του
3) Γεν.Επιτελ.Στρατοῦ
4) " " Ναυτικοῦ
5) " " Ἀεροπορίας

Ἀκριβές ἀντίγραφον
Ὁ Διευθυντής

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES

I. Τυφέκια καί ἀραβίδες(ἐξαιροῦνται τά κυνηγετικά ὅπλα)
2. Ξιφολόγχαι,σπάθαι κλπ. παντός
3. Πολυβόλα ὁπλοπολυβόλα/ διαμετρήματος καί τά κοντάκιά των
4. Περίστροφα καί αὐτόματα πιστόλια.
5. Πυροβόλα,οβιδοβόλα καί ὅλμοι παντός διαμετρήματος καί οἱ κιλλίβαντές των
6. Πυρομαχικῶν τῶν ὅπλων ἅτινα ἀπηριθμήθησαν ἀνωτέρω ὑπό τούς ἀριθμούς Ι,3 καί 4. Ἐπίσης βλήματα γεμισμένα ἢ μή τῶν ὑπό τόν ἀνωτέρω ἀριθμόν 5 ὅπλων.
7. Βομβίδες,βόμβαι,τορπίλλαι,νάρκαι,γεμισμέναι ἢ μή καί μηχανήματα χρησιμοποιήσεως ἢ βολῆς αὐτῶν.
8. Ἅρματα ἐφόδου,τεθωρακισμένα ὀχήματα,θώρακες παντός εἴδους.
9. Φλογοβόλα καί πᾶν ἄλλο μηχάνημα ἐκσφενδονίσεως χρησιμοποιούμενον εἰς χημικόν ἢ ἐμπρηστικόν πόλεμον.
IO. Ὑπερίτης,λιβιζίτης, αἰθυλδιχλωραρσίνη, μεθυλδιχλωραρσίνη καί πᾶν ἄλλο προϊόν προοριζόμενον διά χημικόν ἢ ἐμπρηστικόν πόλεμον.
II. Πυρίτιδες πολεμικαί καί ἐκρηκτικαί ὕλαι.
I2. Ἀεροπλάνα,συνηρμοσμένα ἢ λελυμένα,κινητῆρες ἀεροπλάνων;ἔλικες ἅτρακτοι πυροβόλα ἀεροπλάνων,κυλλίβαντεςκαί σκελετοί, σκάφη πτέρυγες ηδάλια καί συστήματα προσγειώσεως.
I3. Πολεμικά σκάφη παντός εἴδους, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἀεροπλανοφόρων καί τῶν ὑποβρυχίων.

Documento 3: Lista de material de guerra que se prohíbe su exportación hacia España. Texto traducido al inglés (por el Estado Mayor del Ejército) y versión original (Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y a los Estados Mayores del Ejército-Marina-Aeronáutica), octubre 1936

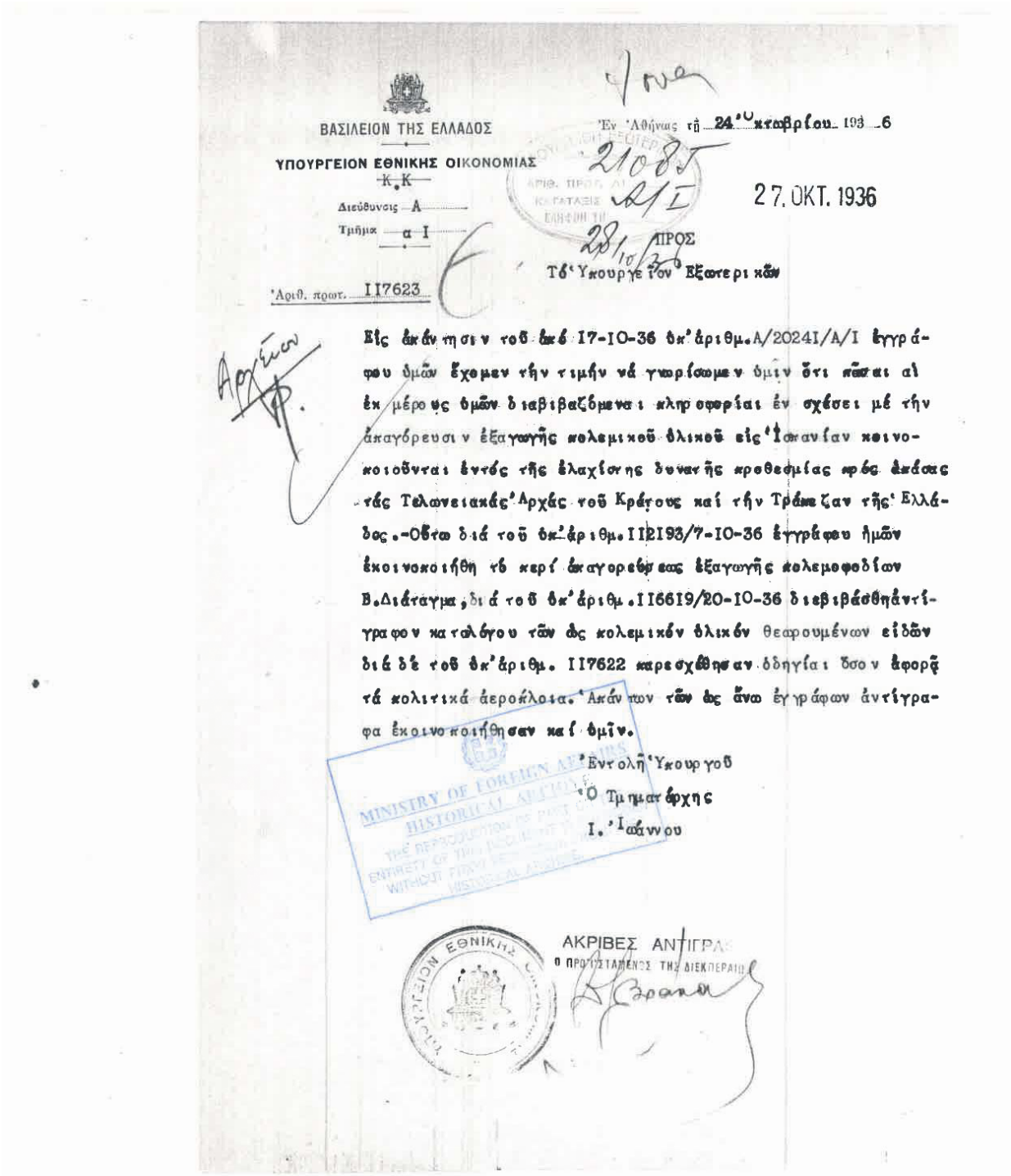


-2-

I4. Συστατικά μέρη ὅπλων καί πυρομαχικῶν.
I5. Τηλεμετρηταί,διόπτραι,μηχάνημα ἐλέγχου βολῆς
I6. Προβολεῖς,πολεμικά μηχανήματα σηματοδοσίας καί ἀσυρμάτου
I7. Εἴδικά πολεμικά ὀχήματα,πλήν τῶν ἀναφερθέντων ὑπ' ἀρ.8 ἀνωτέρω.
I8. Ἐξαρτήματα καί παρελκόμενα πολεμικά,πλήν τῶν ἀναφερομένων ὑπό οἱωνδήποτε τῶν ἀνωτέρω κατηγοριῶν.
I9. Πλοῖον προστασίας.
20. Εἴδικά μηχανήματα οἱουδήποτε ἐργοστασίου κατασκευῆς ὅπλων καί πυρ/κῶν
21. Κυνηγετικά ὅπλα καί πυρομαχικά.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT OR PARTS OF IT WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3: Lista de material de guerra que se prohíbe su exportación hacia España. Texto traducido al inglés (por el Estado Mayor del Ejército) y versión original (Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y a los Estados Mayores del Ejército-Marina-Aeronáutica), octubre 1936



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Κ.Κ

Διεύθυνσις Α

Τμῆμα α Ι

Ἀριθ. πρωτ. 117623

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24ῃ Ὀκτωβρίου 1936

21085

27. ΟΚΤ. 1936

ΠΡΟΣ

Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ἐκ 17-10-36 ὑπ'ἀριθμ.Α/20241/Α/Ι ἐγγράφου ὑμῶν ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι πᾶσαι αἱ ἐκ μέρους ὑμῶν διαβιβαζόμεναι πληροφορίαι ἐν σχέσει μὲ τὴν ἀπαγόρευσιν ἐξαγωγῆς πολεμικοῦ ὑλικοῦ εἰς Ἱσπανίαν κοινοποιοῦνται ἐντὸς τῆς ἐλαχίστης δυνατῆς προθεσμίας πρὸς ἁπάσας τὰς Τελωνειακὰς Ἀρχὰς τοῦ Κράτους καὶ τὴν Τράπεζαν τῆς Ἑλλάδος.-Οὕτω διὰ τοῦ ὑπ'ἀριθμ.ΙΙ2193/7-10-36 ἐγγράφου ἡμῶν ἐκοινοποιήθη τὸ περὶ ἀπαγορεύσεως ἐξαγωγῆς πολεμοφοδίων Β.Διάταγμα, διὰ τοῦ ὑπ'ἀριθμ.ΙΙ6619/20-10-36 διαβιβάσθη ἀντίγραφον καταλόγου τῶν ὡς πολεμικὸν ὑλικὸν θεωρουμένων εἰδῶν διὰ δὲ τοῦ ὑπ'ἀριθμ. ΙΙ7622 παρεσχέθησαν ὁδηγίαι ὅσον ἀφορᾷ τὰ πολιτικὰ ἀεροπλοῖα. Ἁπάντων τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων ἀντίγραφα ἐκοινοποιήθησαν καὶ ὑμῖν.

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ

Ὁ Τμηματάρχης

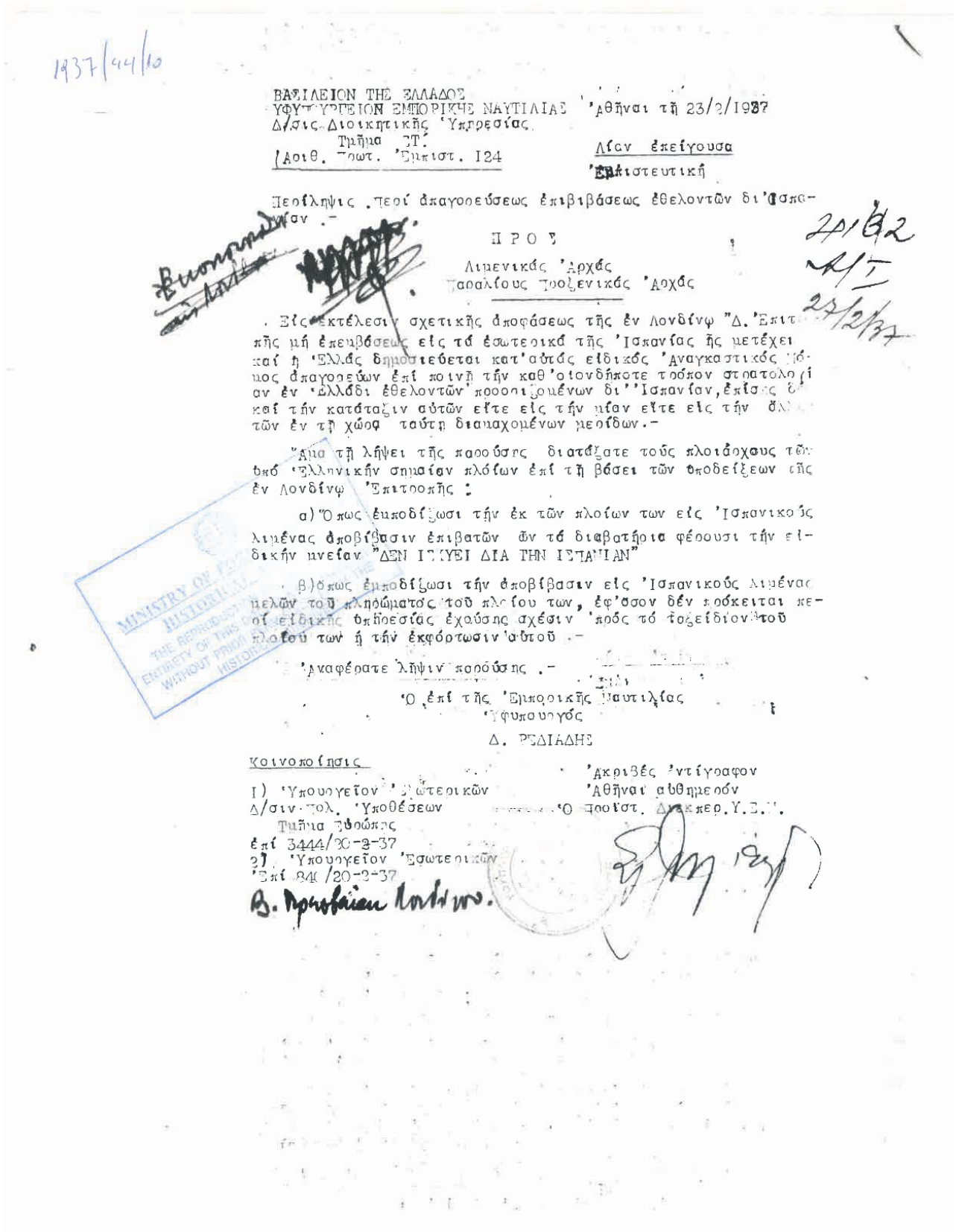
Ι. Ἰωάννου

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVES

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑ

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΚΠΕΡΑΙΩ

Documento 3: Lista de material de guerra que se prohíbe su exportación hacia España. Texto traducido al inglés (por el Estado Mayor del Ejército) y versión original (Ministerio de Hacienda al Ministerio de Asuntos Exteriores y a los Estados Mayores del Ejército-Marina-Aeronáutica), octubre 1936



1937/44/10

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Δ/σις Διοικητικῆς Ὑπηρεσίας
Τμῆμα ΣΤ.
Ἀριθ. Πρωτ. Ἐμπιστ. 124

Ἀθῆναι τῇ 23/2/1937

Λίαν ἐπείγουσα
Ἐμπιστευτική

Περίληψις. Περί ἀπαγορεύσεως ἐπιβιβάσεως ἐθελοντῶν δι' Ἱσπανίαν.-

ΠΡΟΣ

Λιμενικάς Ἀρχάς
Παραλίους Προξενικάς Ἀρχάς

Εἰς ἐκτέλεσιν σχετικῆς ἀποφάσεως τῆς ἐν Λονδίνῳ "Δ. Ἐπιτροπῆς μή ἐπεμβάσεως εἰς τά ἐσωτερικά τῆς Ἱσπανίας ἧς μετέχει καί ἡ Ἑλλάς δημοσιεύεται κατ' αὐτάς εἰδικός Ἀναγκαστικός Νόμος ἀπαγορεύων ἐπί ποινῇ τήν καθ' οἱονδήποτε τρόπον στρατολογίαν ἐν Ἑλλάδι ἐθελοντῶν προορισμένων δι' Ἱσπανίαν, ἐπίσης δέ καί τήν κατάταξιν αὐτῶν εἴτε εἰς τήν μίαν εἴτε εἰς τήν ἄλλην τῶν ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ διαμαχομένων μερίδων.-

Ἅμα τῇ λήψει τῆς παρούσης διατάξατε τούς πλοιάρχους τῶν ὑπό Ἑλληνικήν σημαίαν πλοίων ἐπί τῇ βάσει τῶν ὑποδείξεων τῆς ἐν Λονδίνῳ Ἐπιτροπῆς:

α) Ὅπως ἐμποδίζωσι τήν ἐκ τῶν πλοίων των εἰς Ἱσπανικούς λιμένας ἀποβίβασιν ἐπιβατῶν ὧν τά διαβατήρια φέρουσι τήν εἰδικήν μνείαν "ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΔΙΑ ΤΗΝ ΙΣΠΑΝΙΑΝ"

β) Ὅπως ἐμποδίζωσι τήν ἀποβίβασιν εἰς Ἱσπανικούς λιμένας μελῶν τοῦ πληρώματος τοῦ πλοίου των, ἐφ' ὅσον δέν πρόκειται περί εἰδικῆς ὑπηρεσίας ἐχούσης σχέσιν πρός τό ταξείδιον τοῦ πλοίου των ἡ τήν ἐκφόρτωσιν αὐτοῦ.-

Ἀναφέρατε λῆψιν παρούσης.-

Ὁ ἐπί τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας
Ὑφυπουργός

Δ. ΡΕΔΙΑΔΗΣ

Κοινοποίησις

1) Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Δ/σιν Πολ. Ὑποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης
ἐπί 3444/20-2-37
2) Ὑπουργεῖον Ἐσωτερικῶν
Ἐπί 840/20-2-37

Ἀκριβές ἀντίγραφον
Ἀθῆναι αὐθημερόν
Ὁ Προϊστ. Διεκπερ. Υ.Ε.Ν.

B. Προβαίαν Λοιδίνου.

Documento 4: Resumen acerca de la prohibición de embarco de voluntarios hacia España. Viceministerio de Marina Mercante a los ministerios de Asuntos Exteriores e Interior, 23-2-1937

1937/49/1

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ
Α' ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

ΤΜΗΜΑ ΕΥΡΩΠΗΣ

'Εξαιρετικῶς' Επεύγον

Περίληψις: 'Εφαρμογὴ συμφωνίας περὶ μὴ ἀναμίξεως εἰς 'Ισπανικὰ ζητήματα ('Εθελονται).-

'Εν' Αθήναις τῇ 19ῃ Φεβρουαρίου 1937.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Π Ρ Ο Σ

τὸ' Υφυπουργεῖον Δημοσίας' Ασφαλείας.

'Εν τῇ ἐπιδιώξει τοῦ σκοποῦ της ἡ ἐν Λονδίνῳ "Δ.' Επιτροπὴ μὴ' Αναμίξεως εἰς τὰ ἐσωτερικὰ τῆς' Ισπανίας" ἧς μετέσχεν καὶ ἡ' Ελλὰς ἀπεφάσισε τὴν λῆψιν μέτρων ἀποσκοπούντων τὴν παρεμπόδισιν της ἀναχωρήσεως ἢ καὶ διευκόλυνσιν ἐκ τῶν χωρῶν αἵτινες ἔχουσιν ὑπογράψει τὴν περὶ μὴ ἀναμίξεως εἰς τὰ' Ισπανικὰ πράγματα ἀρχικὴν συμφωνίαν, ξένων 'υπηκόων(μὴ 'Ισπανῶν)προτιθεμένων νὰ λάβωσι εἴτε ὑπὲρ τοῦ ἑνὸς τῶν ἐν' Ισπανίᾳ διαμαχομένων, εἴτε ὑπὲρ τοῦ ἄλλου, μέρος εἰς τὸν ἐν' Ισπανίᾳ διεξαγόμενον ἀγῶνα ὡς ἐθελονται. Εἰδικώτερον ἡ Δ. 'Επιτροπὴ προέτεινε καὶ αἱ μετέχουσαι αὐτῆς Κυβερνήσεις ἐδέχθησαν τὰ κατωτέρω;

1ον) "Οπως ἐν ἑκάστῃ ἐξ αὐτῶν ἀπαγορευθῇ διὰ Νόμου ἡ καθ'οἱανδήποτε τρόπον στρατολογία ἢ καὶ προσέλκυσις ὑπηκόων αὐτῆς εἴτε ὑπὸ συμπολιτῶν των εἴτε ὑπὸ ξένων ὑπηκόων, ἐπὶ σκοπῷ ἀποστολῆς των εἰς στρατολογουμένων εἰς' Ισπανίαν, ἐπιβεβαιουμένη δὲ βαρεῖα ποινὴ ἐπὶ τῇ παραβάσει τῆς ἀπαγορεύσεως ταύτης.

2ον) "Οπως εἰς συμπλήρωσιν τῶν ὡς ἄνω, ἀπαγορευθῇ ἡ κατάταξις τῶν ὑπηκόων ἑκάστης χώρας ὡς ἐθελοντῶν ἐν' Ισπανίᾳ καὶ δημοσίᾳ, φανερῶς, ἀνακοινωθῇ τοῦτο ὡς καὶ οἱ ἐπιβληθησόμενοι εἰς τοὺς τυχὸν παραβάτας, μετὰ τὴν ἐπιστροφὴν των ἐκ τοῦ πολέμου εἰς τὰς πατρίδας των, ποιναί.

3ον) "Οπως ἀκυρωθῶσιν πάντα τὰ διαβατήρια τὰ τυχὸν ἐκδοθησόμενα χάριν ταξειδίου εἰς' Ισπανίαν, ἐπὶ παντὸς δὲ διαβατηρίου ἐκδοθησομένου

Documento 5: Aplicación del acuerdo sobre la no intervención en las cuestiones españolas. Ministerio de Interior al Ministerio de Asuntos Exteriores, 19-2-1937

-2-

νου ἢ προσαχθησομένου εἰς τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῶν μέτρων-ἤτοι τὴν 20ὴν Φεβρουαρίου 1937.-ἐπιτεθῇ ἡ μνεία "ΔΕΝ ΙΣΧΥΕΙ ΔΙΑ ΤΗΝ ΙΣΠΑΝΙΑΝ".

4ον) Ὅπως εἰς συμπλήρωσιν τῶν ἀνωτέρω ἀπαγορεύσεων ἐκδοθῶσιν αὐστηραὶ διαταγαὶ ἀποκλείουσαι τὴν πώλησιν ταξειδιωτικῶν εἰσιτηρίων διὰ τὴν Ἰσπανίαν εἰς ἃς περιπτώσεις δὲν ἰσχύουσιν αἱ περὶ ἐν κατωτέρω (παράγρ.6) ἐξαιρέσεις.

5ον) Ὅπως ληφθῶσιν τὰ κατάλληλα μέτρα ὥστε αἱ ἀρχαὶ τῶν μετεχόντων εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν Κρατῶν νὰ ἐμποδίζωσιν τὴν διέλευσιν ἐκ τῆς χώρας των δι' Ἰσπανίαν παντὸς προσώπου ἐφ' ὅσον τοῦτο δὲν ἀνήκει εἰς τὴν κατωτέρω κατηγορίαν τῶν δυναμένων νὰ ἐξαιρεθῶσιν τῶν μέτρων.

6ον) Ὅπως ΚΑΤ'ΕΞΑΙΡΕΣΙΝ ἐπιτρέπεται ἡ εἰς Ἰσπανίαν ἀναχώρησις τιθεμένης καὶ σχετικῆς ἐπεξηγηματικῆς μνείας ἐπὶ τοῦ διαβατηρίου τῶν ἐνδιαφερομένων, προσώπων δυναμένων νὰ ἀποδείξωσι ὅτι ὑπάρχει σοβαρὸς λόγος δικαιολογῶν αὐτὴν ὡς ἐπὶ παραδείγματι ἐμπορικὰ συμφέροντα ἐπιβάλλοντα τὴν παρουσίαν τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν Ἰσπανίᾳ, φιλανθρωπικὴ ἢ δημοσιογραφικὴ ἀποστολὴ ἢ καὶ γενικώτερον ὕπαρξις οὐσιώδους καὶ ἐπιβεβλημένης ἀνάγκης.

Εἶναι βεβαίως φανερὸν ὅτι ὡς ἔχουσι τὰ πράγματα ἐν Ἑλλάδι, ἐνσυνδυασμῷ, ἰδικώτερον, πρὸς τὰ χάριν τῆς προστασίας τοῦ ἐθνικοῦ νομίσματος ἰσχύοντα περιοριστικὰ τῶν ταξειδίων μέτρα, ἡ στρατολογία ἐθελοντῶν ἐν τῇ χώρᾳ καὶ ἡ ἀναχώρησις αὐτῶν εἰς Ἰσπανίαν εἶναι δυσχερεστάτη ἂν μὴ ἀπολύτως ἀδύνατος, νομίζομεν οὐχ ἧττον ὅτι, ἵνα ἡ Ἑλληνικὴ Βασιλικὴ Κυβέρνησις φανῇ ἀπολύτως συνεπὴς πρὸς τὰς ὑποχρεώσεις ὡς ἀνελαβε διὰ τῆς ὑπογραφῆς τῆς Δ. Συμφωνίας περὶ μὴ ἀναμίξεως εἰς τὰ ἐσωτερικὰ τῆς Ἰσπανίας, πράξῃ δὲ τῶν τὸ ἐπ' αὐτῇ ἵνα συνδράμῃ τὴν Ἐπιτροπὴν τοῦ Λονδίνου εἰς τὸ ἔργον της, εἶναι ἐνδεδειγμένη ἡ λῆψις εἰδικῶν μέτρων ἀναφορικῶς πρὸς τὸ προκείμενον ζήτημα. Ὅθεν παρακαλοῦμεν ὑμᾶς

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 5: Aplicación del acuerdo sobre la no intervención en las cuestiones españolas. Ministerio de Interior al Ministerio de Asuntos Exteriores, 19-2-1937

= 3 =

ὅπως εὐαρεστηθῆτε νὰ προβῆτε ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἀνωτέρω εἰς τὴν ἔκδοσιν τοῦ ἀναγκαίου Νομοθετικοῦ Διατάγματος (ἀριθμ. 1 καὶ 2) καὶ τῶν καταλλήλων πρὸς τὰς ὑφ'ὑμᾶς ἀρχὰς ὁδηγιῶν (ἀριθμ. 3-6) ἔχοντες ὑπ'ὄψιν ὅτι ὡς ἡμερομηνία ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῶν μέτρων ὁρίσθη ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς διὰπαντὶ τὸ Κράτη τὸ μεσονύκτιον τῆς 20ῆς πρὸς τὴν 21ην τρέχοντος.-

Ο ΚΟΝΙΜΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

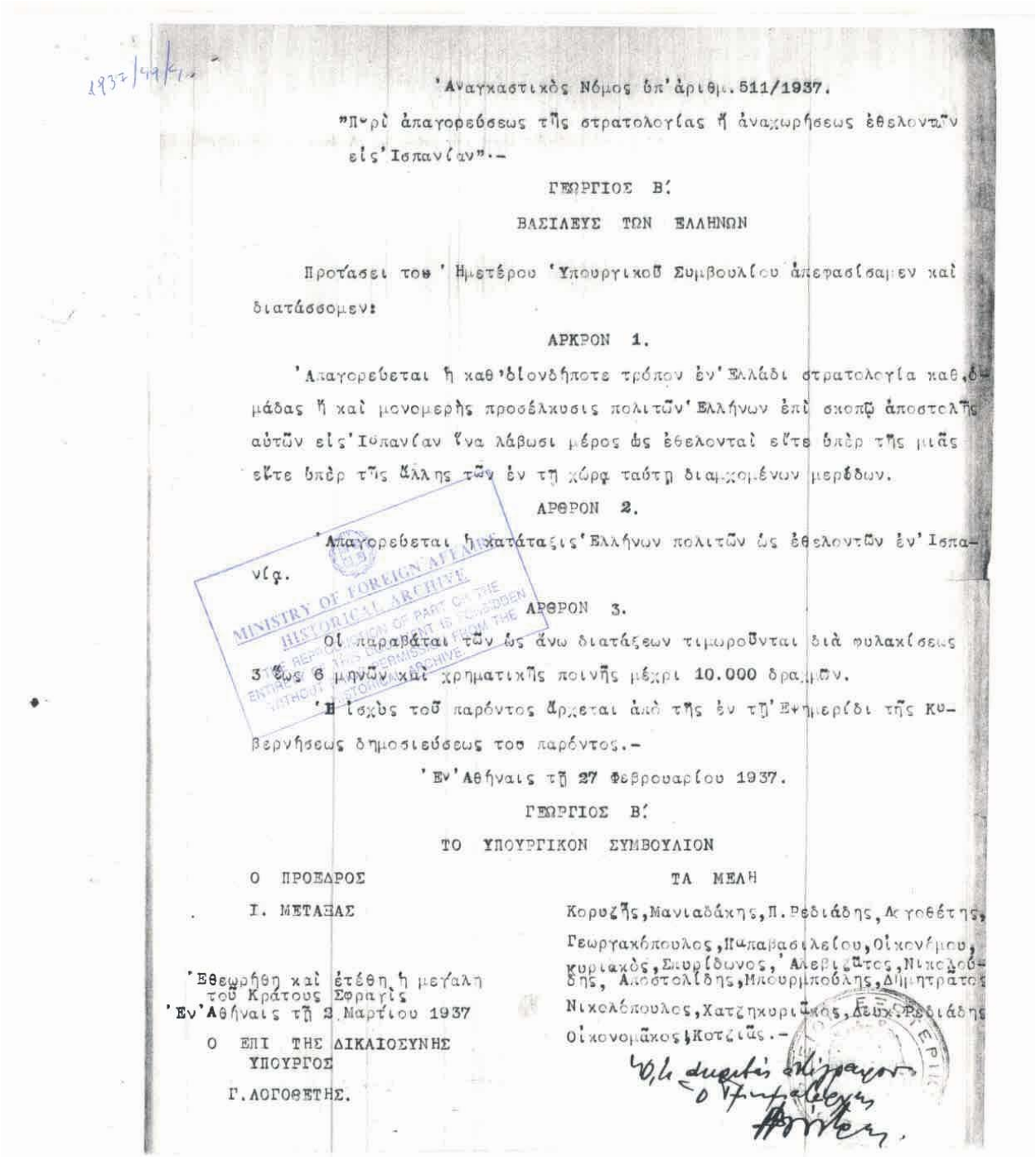
Ν. ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ.

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ:

Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 5: Aplicación del acuerdo sobre la no intervención en las cuestiones españolas. Ministerio de Interior al Ministerio de Asuntos Exteriores, 19-2-1937



1937/49/1

'Αναγκαστικὸς Νόμος ὑπ'ἀριθμ. 511/1937.

"Περὶ ἀπαγορεύσεως τῆς στρατολογίας ἢ ἀναχωρήσεως ἐθελοντῶν εἰς 'Ισπανίαν".-

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ 'Ημετέρου 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

ΑΡΘΡΟΝ 1.

'Απαγορεύεται ἡ καθ'ὁιονδήποτε τρόπον ἐν'Ελλάδι στρατολογία καθ,ὁμάδας ἢ καὶ μονομερὴς προσέλκυσις πολιτῶν'Ελλήνων ἐπὶ σκοπῷ ἀποστολῆς αὐτῶν εἰς'Ισπανίαν ἵνα λάβωσι μέρος ὡς ἐθελονταὶ εἴτε ὑπὲρ τῆς μιᾶς εἴτε ὑπὲρ τῆς ἄλλης τῶν ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ διαμχομένων μερίδων.

ΑΡΘΡΟΝ 2.

'Απαγορεύεται ἡ κατάταξις'Ελλήνων πολιτῶν ὡς ἐθελοντῶν ἐν'Ισπανίᾳ.

ΑΡΘΡΟΝ 3.

Οἱ παραβάται τῶν ὡς ἄνω διατάξεων τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως 3 ἕως 6 μηνῶν καὶ χρηματικῆς ποινῆς μέχρι 10.000 δραχμῶν.

'Η ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἐν τῇ'Εφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος.-

'Εν'Αθήναις τῇ 27 Φεβρουαρίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Κορυζῆς, Μανιαδάκης, Π. Ρεδιάδης, Λογοθέτης, Γεωργακόπουλος, Παπαβασιλείου, Οἰκονόμου, Κυριακὸς, Σπυρίδωνος, 'Αλεβιζάτος, Νικολοῦδης, Ἀποστολίδης, Μπουρμπούλης, Δημητράτος, Νικολόπουλος, Χατζηκυριάκος, Δεύχ. Ρεδιάδης, Οἰκονομάκος, Κοτζιᾶς.-

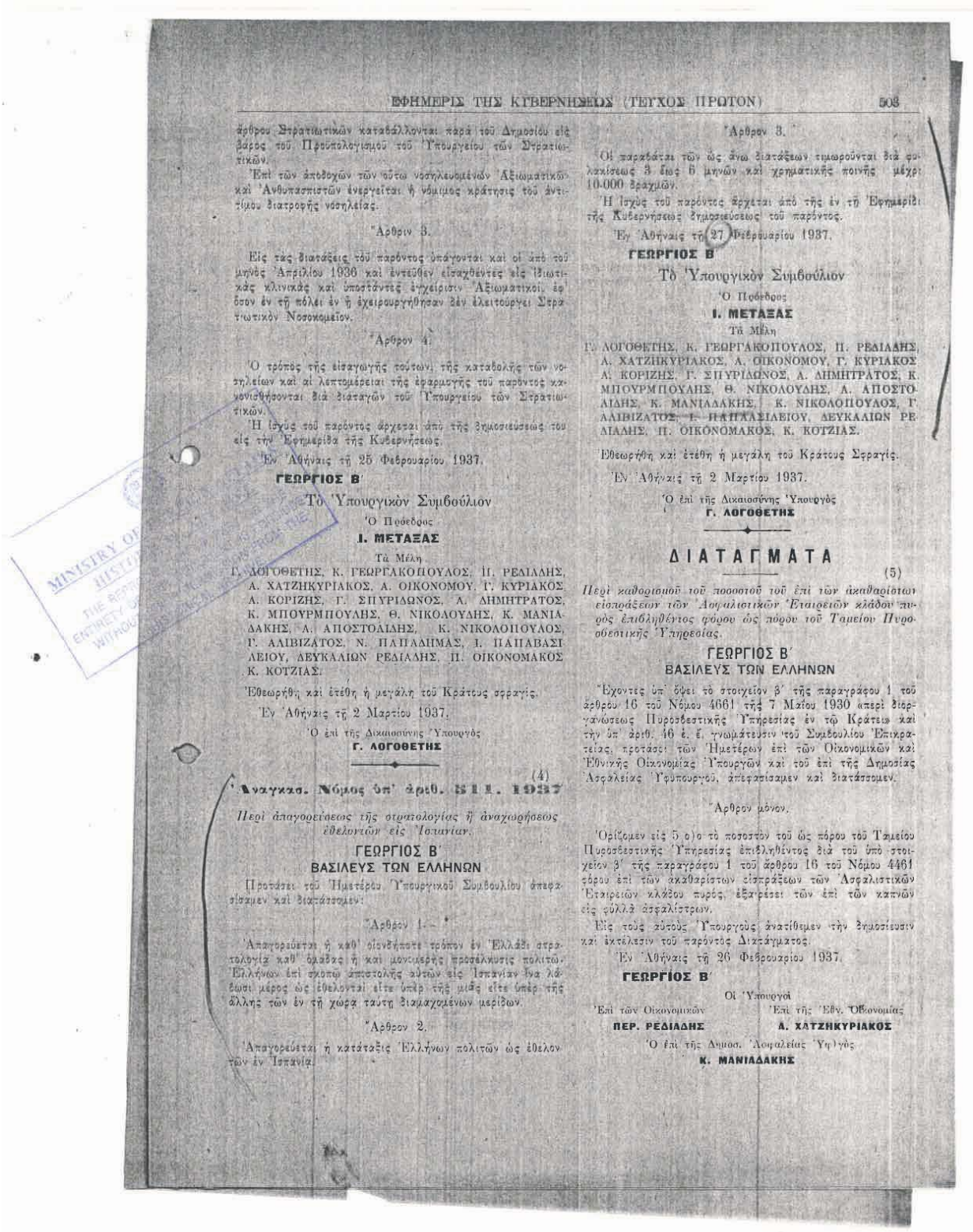
'Εθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγὶς
'Εν'Αθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1937

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE REPRODUCTION OF PART OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 6: Ley obligatoria 511/1937, sobre la prohibición de reclutamiento o salida de voluntarios hacia España, Gaceta del Gobierno 27-2-1937



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ) 503

άρθρου Στρατιωτικῶν καταβάλλονται παρά τοῦ Δημοσίου εἰς βάρος τοῦ Προϋπολογισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Στρατιωτικῶν.

Ἐπί τῶν ἀποδοχῶν τῶν οὕτω νοσηλευομένων Ἀξιωματικῶν καί Ἀνθυπασπιστῶν ἐνεργεῖται ἡ νόμιμος κράτησις τοῦ ἀντιτίμου διατροφῆς νοσηλείας.

Ἄρθρον 3.

Εἰς τάς διατάξεις τοῦ παρόντος ὑπάγονται καί οἱ ἀπό τοῦ μηνός Ἀπριλίου 1936 καί ἐντεῦθεν εἰσαχθέντες εἰς ἰδιωτικάς κλινικάς καί ὑποστάντες ἐγχείρισιν Ἀξιωματικοί, ἐφ' ὅσον ἐν τῇ πόλει ἐν ᾗ ἐχειρουργήθησαν δέν ἐλειτούργει Στρατιωτικόν Νοσοκομεῖον.

Ἄρθρον 4.

Ὁ τρόπος τῆς εἰσαγωγῆς τούτων, τῆς καταβολῆς τῶν νοσηλείων καί αἱ λεπτομέρειαι τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος κανονισθήσονται διά διαταγῶν τοῦ Ὑπουργείου τῶν Στρατιωτικῶν.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπό τῆς δημοσιεύσεως του εἰς τήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Φεβρουαρίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τό Ὑπουργικόν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τά Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Α. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΚΟΡΙΖΗΣ, Γ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΗΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Κ. ΜΑΝΙΑΔΑΚΗΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΑΛΙΒΙΖΑΤΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, Ι. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, ΔΕΥΚΑΛΙΩΝ ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, Κ. ΚΟΤΖΙΑΣ.

Ἐθεωρήθη καί ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1937.

Ὁ ἐπί τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργός

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

(4)

Ἀναγκασ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 511. 1937

Περί ἀπαγορεύσεως τῆς στρατολογίας ἤ ἀναχωρήσεως ἐθελοντῶν εἰς Ἱσπανίαν.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσαμεν καί διατάσσομεν:

Ἄρθρον 1.

Ἀπαγορεύεται ἡ καθ' οἱονδήποτε τρόπον ἐν Ἑλλάδι στρατολογία καθ' ὁμάδας ἤ καί μονοπρόσωπος προσέλκυσις πολιτῶν Ἑλλήνων ἐπί σκοπῷ ἀποστολῆς αὐτῶν εἰς Ἱσπανίαν ἵνα λάβωσι μέρος ὡς ἐθελονται εἴτε ὑπέρ τῆς μιᾶς εἴτε ὑπέρ τῆς ἄλλης τῶν ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ διαμαχομένων μερίδων.

Ἄρθρον 2.

Ἀπαγορεύεται ἡ κατάταξις Ἑλλήνων πολιτῶν ὡς ἐθελοντῶν ἐν Ἱσπανίᾳ.

Ἄρθρον 3.

Οἱ παραβάται τῶν ὡς ἄνω διατάξεων τιμωροῦνται διά φυλακίσεως 3 ἕως 6 μηνῶν καί χρηματικῆς ποινῆς μέχρι 10.000 δραχμῶν.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπό τῆς ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως δημοσιεύσεως τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Φεβρουαρίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τό Ὑπουργικόν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τά Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Α. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΚΟΡΙΖΗΣ, Γ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΗΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Κ. ΜΑΝΙΑΔΑΚΗΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΑΛΙΒΙΖΑΤΟΣ, Ι. ΠΑΠΑΣΙΛΕΙΟΥ, ΔΕΥΚΑΛΙΩΝ ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, Κ. ΚΟΤΖΙΑΣ.

Ἐθεωρήθη καί ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαρτίου 1937.

Ὁ ἐπί τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργός

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(5)

Περί καθορισμοῦ τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἐπί τῶν ἀκαθαρίστων εἰσπράξεων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κλάδου πυρός ἐπιβληθέντος φόρου ὡς πόρου τοῦ Ταμείου Πυροσβεστικῆς Ὑπηρεσίας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τό στοιχεῖον β' τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 16 τοῦ Νόμου 4661 τῆς 7 Μαΐου 1930 «περί διοργανώσεως Πυροσβεστικῆς Ὑπηρεσίας ἐν τῷ Κράτει» καί τήν ὑπ' ἀριθ. 46 ἐ. ἔ. γνωμάτευσιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπί τῶν Οἰκονομικῶν καί Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Ὑπουργῶν καί τοῦ ἐπί τῆς Δημοσίας Ἀσφαλείας Ὑφυπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καί διατάσσομεν.

Ἄρθρον μόνον.

Ὁρίζομεν εἰς 5 ο/ο τό ποσοστόν τοῦ ὡς πόρου τοῦ Ταμείου Πυροσβεστικῆς Ὑπηρεσίας ἐπιβληθέντος διά τοῦ ὑπό στοιχείον β' τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 16 τοῦ Νόμου 4461 φόρου ἐπί τῶν ἀκαθαρίστων εἰσπράξεων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κλάδου πυρός, ἐξαιρέσει τῶν ἐπί τῶν καπνῶν εἰς φύλλα ἀσφαλίστρων.

Εἰς τούς αὐτούς Ὑπουργούς ἀνατίθεμεν τήν δημοσίευσιν καί ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Φεβρουαρίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Οἱ Ὑπουργοί

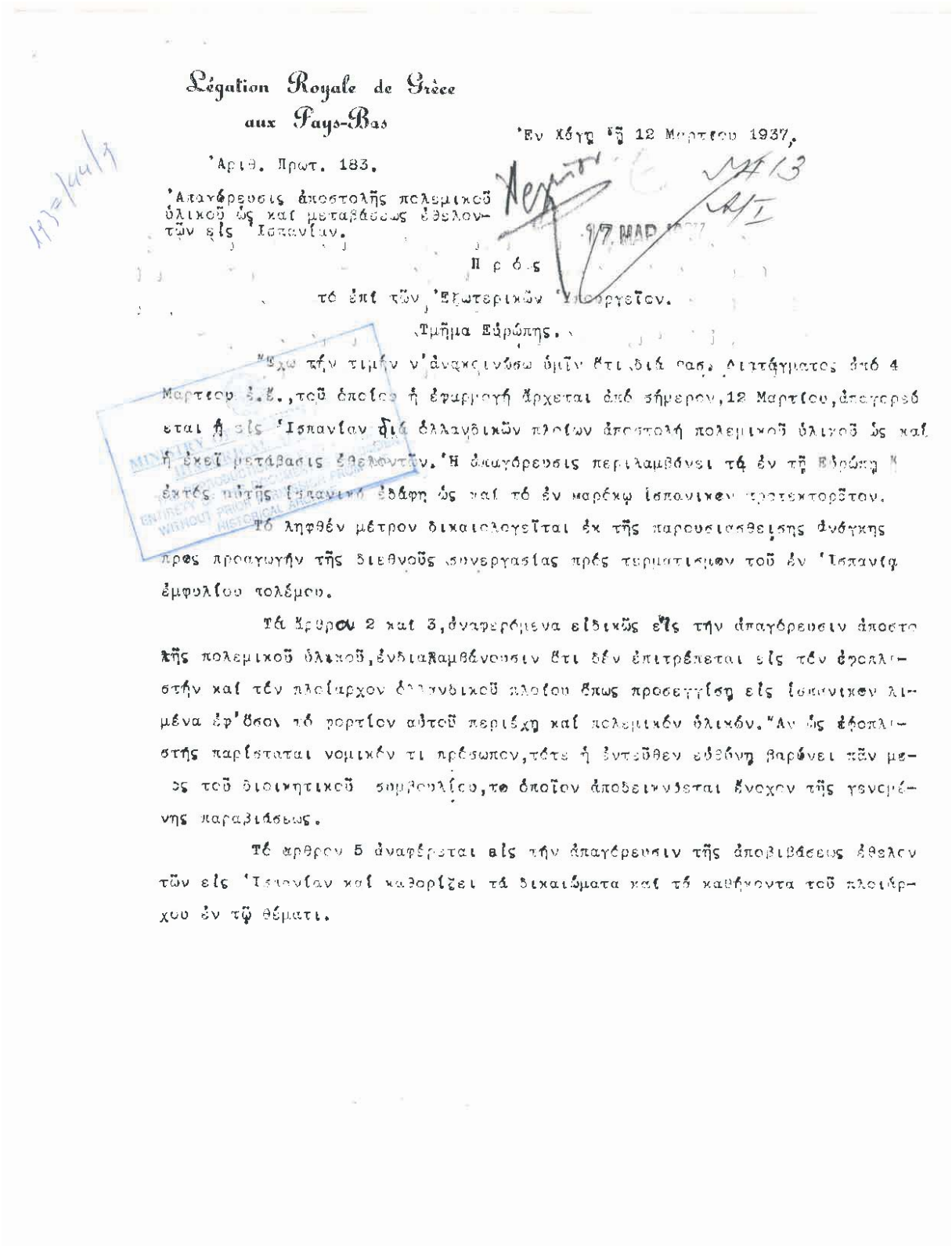
Ἐπί τῶν Οἰκονομικῶν **ΠΕΡ. ΡΕΔΙΑΔΗΣ**

Ἐπί τῆς Ἐθν. Οἰκονομίας **Α. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ**

Ὁ ἐπί τῆς Δημοσ. Ἀσφαλείας Ὑφ/γός

Κ. ΜΑΝΙΑΔΑΚΗΣ

Documento 6: Ley obligatoria 511/1937, sobre la prohibición de reclutamiento o salida de voluntarios hacia España, Gaceta del Gobierno 27-2-1937



Légation Royale de Grèce
aux Pays-Bas

Ἐν Χάγῃ τῇ 12 Μαρτίου 1937,

Ἀριθ. Πρωτ. 183.

Ἀπαγόρευσις ἀποστολῆς πολεμικοῦ ὑλικοῦ ὡς καὶ μεταβάσεως ἐθελοντῶν εἰς Ἱσπανίαν.

Πρός

τό ἐπί τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργεῖον.

Τμῆμα Εὐρώπης.

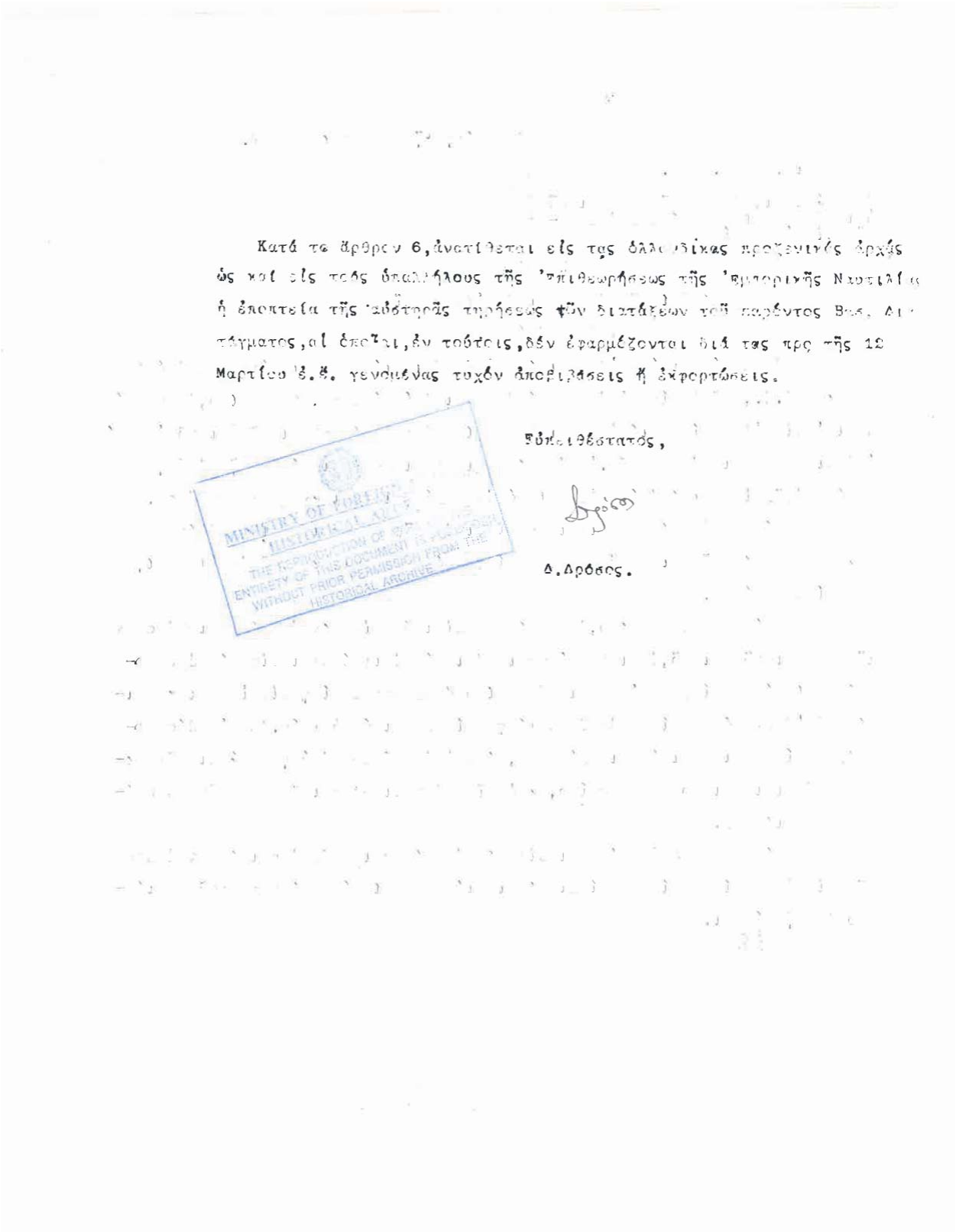
Ἔχω τήν τιμήν ν'ἀνακοινώσω ὑμῖν ὅτι, διά σας, διατάγματος ἀπό 4 Μαρτίου ἐ.ἔ., τοῦ ὁποίου ἡ ἐφαρμογή ἄρχεται ἀπό σήμερον, 12 Μαρτίου, ἀπαγορεύεται ἡ εἰς Ἱσπανίαν διά ἀλλανδικῶν πλοίων ἀποστολή πολεμικοῦ ὑλικοῦ ὡς καί ἡ ἐκεῖ μετάβασις ἐθελοντῶν. Ἡ ἀπαγόρευσις περιλαμβάνει τά ἐν τῇ Εὐρώπῃ ἐκτός αὐτῆς Ἱσπανικά ἐδάφη ὡς καί τό ἐν Μαρόκῳ Ἱσπανικόν προτεκτοράτον.

Τό ληφθέν μέτρον δικαιολογεῖται ἐκ τῆς παρουσιασθείσης ἀνάγκης πρός προαγωγήν τῆς διεθνοῦς συνεργασίας πρός τερματισμόν τοῦ ἐν Ἱσπανίᾳ ἐμφυλίου πολέμου.

Τά ἄρθρα 2 καί 3, ἀναφερόμενα εἰδικῶς εἰς τήν ἀπαγόρευσιν ἀποστολῆς πολεμικοῦ ὑλικοῦ, ἐνδιαλαμβάνουσιν ὅτι δέν ἐπιτρέπεται εἰς τόν ὑφαλιστήν καί τόν πλοίαρχον ὁλλανδικοῦ πλοίου ὅπως προσεγγίσῃ εἰς ἰσπανικόν λιμένα ἐφ'ὅσον τό φορτίον αὐτοῦ περιέχῃ καί πολεμικόν ὑλικόν. Ἄν ὁ ὑφαλιστής παρίσταται νομικόν τι πρόσωπον, τότε ἡ ἐντεῦθεν εὐθύνη βαρύνει πᾶν μέλος τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου, τό ὁποῖον ἀποδεικνύεται ἔνοχον τῆς γενομένης παραβιάσεως.

Τό ἄρθρον 5 ἀναφέρεται εἰς τήν ἀπαγόρευσιν τῆς ἀποβιβάσεως ἐθελοντῶν εἰς Ἱσπανίαν καί καθορίζει τά δικαιώματα καί τό καθῆκοντα τοῦ πλοιάρχου ἐν τῷ θέματι.

Documento 7: Prohibición del envío de material de guerra a España. Informe de la Embajada en los Países Bajos, 12-3-1937



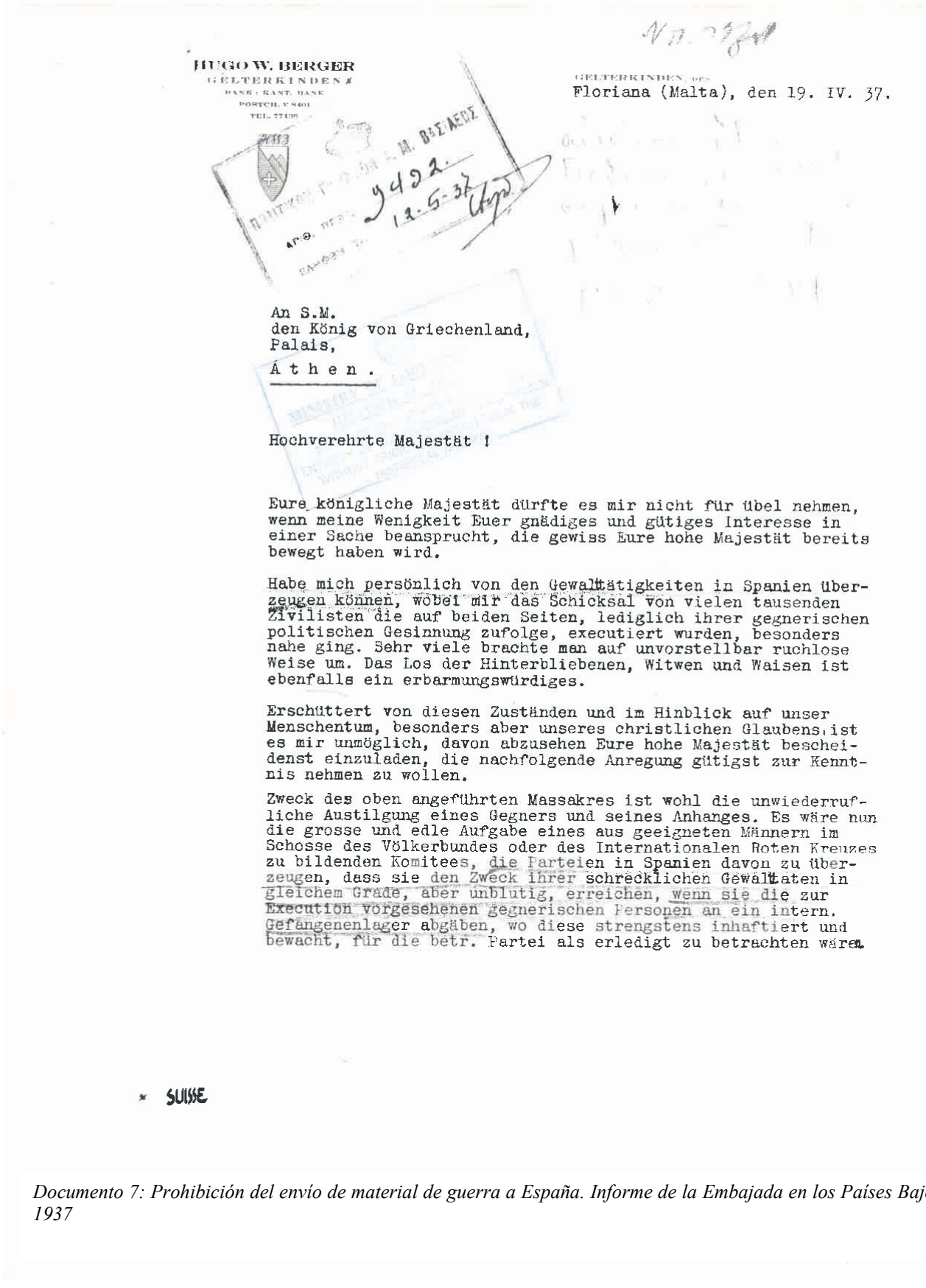
Κατά τὸ ἄρθρον 6, ἀνατίθεται εἰς τὰς ὁλλονδικὰς προξενικὰς ἀρχὰς ὡς καὶ εἰς τοὺς ὑπαλλήλους τῆς Ἐπιθεωρήσεως τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ἡ ἐποπτεία τῆς αὐστηρᾶς τηρήσεως τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Βασ. Διατάγματος, αἱ ὁποῖαι, ἐν τούτοις, δὲν ἐφαρμόζονται διὰ τὰς πρὸ τῆς 12 Μαρτίου ἐ.ἔ. γενομένας τυχὸν ἀποβιβάσεις ἢ ἐκφορτώσεις.

Εὐπειθέστατος,

Δ. Δρόσος.

MINISTRY OF FOREIGN HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 7: Prohibición del envío de material de guerra a España. Informe de la Embajada en los Países Bajos, 12-3-1937



HUGO W. BERGER
GELTERKINDEN
BANK: KANT. BANK
POSTCH. V 8401
TEL. 77130

Floriana (Malta), den 19. IV. 37.

An S.M.
den König von Griechenland,
Palais,
Á t h e n .

Hochverehrte Majestät !

Eure königliche Majestät dürfte es mir nicht für übel nehmen, wenn meine Wenigkeit Euer gnädiges und gütiges Interesse in einer Sache beansprucht, die gewiss Eure hohe Majestät bereits bewegt haben wird.

Habe mich persönlich von den Gewalttätigkeiten in Spanien überzeugen können, wobei mir das Schicksal von vielen tausenden Zivilisten die auf beiden Seiten, lediglich ihrer gegnerischen politischen Gesinnung zufolge, executiert wurden, besonders nahe ging. Sehr viele brachte man auf unvorstellbar ruchlose Weise um. Das Los der Hinterbliebenen, Witwen und Waisen ist ebenfalls ein erbarmungswürdiges.

Erschüttert von diesen Zuständen und im Hinblick auf unser Menschentum, besonders aber unseres christlichen Glaubens, ist es mir unmöglich, davon abzusehen Eure hohe Majestät bescheidenst einzuladen, die nachfolgende Anregung gütigst zur Kenntnis nehmen zu wollen.

Zweck des oben angeführten Massakres ist wohl die unwiederrufliche Austilgung eines Gegners und seines Anhanges. Es wäre nun die grosse und edle Aufgabe eines aus geeigneten Männern im Schosse des Völkerbundes oder des Internationalen Roten Kreuzes zu bildenden Komitees, die Parteien in Spanien davon zu überzeugen, dass sie den Zweck ihrer schrecklichen Gewalttaten in gleichem Grade, aber unblutig, erreichen, wenn sie die zur Execution vorgesehenen gegnerischen Personen an ein intern. Gefangenenlager abgäben, wo diese strengstens inhaftiert und bewacht, für die betr. Partei als erledigt zu betrachten wären.

* SUISSE

Documento 7: Prohibición del envío de material de guerra a España. Informe de la Embajada en los Países Bajos, 12-3-1937

Gewiss müssten, zumindest die einsichtigeren unter den Machthabern, sich darüber im klaren sein, wie nachteilig es auf die Weltmeinung wirken würde wenn sie diese Forderung der Humanität ablehnten, in welch schlechtes Licht sie ihre geschichtliche Person rücken würden und welch miserablen Dienst sie durch ihre Blutrunst ihrer Nation und nicht zuletzt ihrem eigenen Hause gegenüber erweisen würden.

Das Gefangenenlager dürfte auf einem eher entlegenen Territorium, ev. einer Insel, angelegt werden und sollte für die Dauer seiner Existenz für seinen gebietsmässigen Umfang von einer staatlichen Integrität befreit oder zumindest autonom sein. Hingegen wäre dasselbe der Oberhoheit des Völkerbundes oder des Internationalen Roten Kreuzes zu unterstellen.

Das Lager würde von einem Direktorium verwaltet, dem als Leiter ein Jurist oder ein bewährter Strafanstaltsdirektor vorstände. Weiter könnten dem Direktorium noch angehören:

A. Ein Komissär des Völkerbundes resp. Roten Kreuzes
B. Je ein Aufsichtsbeamter pro am Lager interessierte Streitpartei, welcher als deren Vertrauensmann die tatsächliche Unschädlichmachung der Deportierten überwachen könnte.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED IN ITS ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Naturgemäss müsste das Regime in einem solchen Lager streng sein, was menschliche Lebensbedingungen nicht ausschliessen darf Das Lager könnte zweckmässig in zwei Kategorien aufgeteilt werden, nähmlich:

A. Stark belastete Sträflinge, die sich einen polit. Gewaltakt haben zuschulden kommen lassen.
B. Blosse, gesinnungsmässige politische Gegner, Internierte, mit weniger exclusivem Regime.

Ueber die Klassierung der Gefangenen müsste mit der betr. Bürgerkriegspartei ein Einvernehmen bestehen. In ruhigeren Zeiten könnten mit Genehmigung einer konsolidierten Regierung "Sträflinge" zur Kategorie "Internierte" versetzt werden, früher oder später würde sich die Lagerbehörde für Amnestie einsetzen, sofern eine solche nicht spontan erfolgt.

Der leitende Gedanke ist wie schon erwähnt die Heiligkeit des Lebens, welches nicht einfach verschiedener politischer Auffassung willen, brutal vernichtet werden darf. Sollte es gelingen ein wie angeführtes Werk in dieser oder ähnlicher Form zustande zu bringen, dann wäre in die unerhörte Verrohung, die die Menschheit bedroht, eine erste Bresche geschlagen.

Je nach den Erfahrungen die man in diesem einten, Spanien betr. Fall mit dem Lager machen würde, bliebe zu prüfen, ob dasselbe nicht durch Unterzeichnung einer Konvention, ähnlich jener des Intern. Roten Kreuzes zu einem permanenten Deportationsort auszubauen sei, wohin die in Frage kommenden Kulturstaaten ihre bislang getöteten politischen Gegner zur Unschädlichmachung abschieben könnten.

Documento 7: Prohibición del envío de material de guerra a España. Informe de la Embajada en los Países Bajos, 12-3-1937

Die finanzielle Frage: Das Lager hätte sich weitgehenst durch Landwirtschaftsbetrieb usw. selbst zu versorgen. Soweit Zuschüsse notwendig, könnten dieselben z.T. von den beteiligten Regierungen, dann ev. durch Beiträge der Angehörigen der Gefangenen und durch den Völkerbund aufgebracht werden.

Jedenfalls gilt es raschmöglichst etwas für diese unsere Mitmenschen zu tun, tausende, zehntausende vor dem Executionspeloton zu retten, für eine vielleicht bessere Zukunft zu erhalten, sie ihren Familien zu bewahren.

Hochverehrte Majestät, ich weiss um Eure Berühmtheit die in Eurer hohen und edlen Gesinnung begründet liegt. Ich überlasse mich der gewiss berechtigten Hoffnung dass eine entsprechende Aktion durch die hohe Majestät erfolgen wird, damit die Menschheit aufatme, das Vertrauen zum Völkerbund wiederkehre und die Christianität unseres Erdteils sich aber wieder einmal offenbare.

In grosser Verehrung und ganz ergeben:

MINISTRY OF DEFENCE HISTORICAL THE REPRODUCTION IN THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVE

N.B. Vorliegendes Schreiben wurde an folgende Adressen aufgegeben:

Den Heiligen Stuhl.

Ihre Majestäten von Belgien, Bulgarien, Dänemark, England, Jugoslavien, Niederlande, Rumänien, Schweden und Luxemburg.

Den hohen Generalsekretär des Völkerbundes.

Die Regierungen von Frankreich, Oesterreich, Schweiz und Tschechoslowakei.

Documento 7: Prohibición del envío de material de guerra a España. Informe de la Embajada en los Países Bajos, 12-3-1937

Parte 2B:

Sobre el control de los confines y de la costa españoles

Parte 2

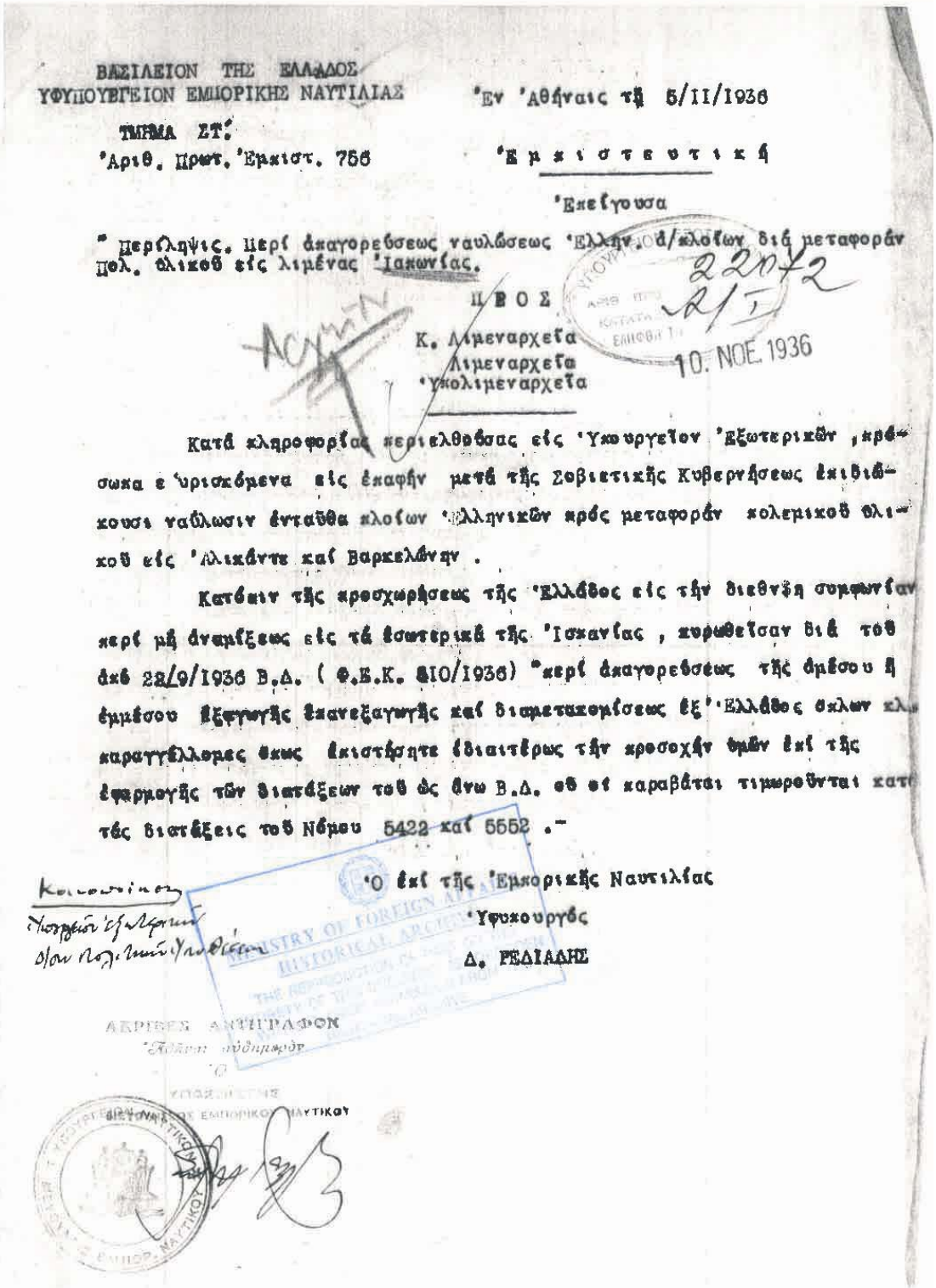
Decretos, normas y obligaciones de Grecia con respecto a la cuestión española

B. Sobre el control de los confines y de la costa españoles

Documentos reproducidos*

1. Sobre la prohibición de fletamento desde puertos japoneses de barcos (buques de vapor) griegos con destino a España. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 5-11-36
2. Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937
3. Comunicado de la directiva de la España nacional a los barcos que se acercan a las costas españolas. Viceconsulado de Vigo al Ministro de Asuntos Exteriores
4. Directivas a los barcos (buques de vapor) griegos que se dirigen hacia España. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 5-5-1937
5. Reglamento de entrada y salida de los barcos en el puerto de Palma de Mallorca-Traducción al griego del original español. Agente del Gobierno Helénico en Burgos, 7-5-1938
6. Sobre el aislamiento de las costas de la España roja. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 14-3-1939
7. Abolición de normas de control en la costa española. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 14-4-1939

* Signaturas de los documentos reproducidos en orden: 1936/63/1-8, 1937/46/2, 1937/48/7, 1937/46/3, 1938/44, 1938/35, 1939/33 (Doc. 7 y 8).



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

ΤΜΗΜΑ ΣΤ'.
'Αριθ. Πρωτ. 'Εμπιστ. 756

'Εν 'Αθήναις τῇ 5/II/1936

'Εμπιστευτική

'Επείγουσα

" Περίληψις. Περί ἀπαγορεύσεως ναυλώσεως 'Ελλην. ἀ/πλοίων διά μεταφοράν Πολ. ὑλικοῦ εἰς λιμένας 'Ιαπωνίας.

ΠΡΟΣ

Κ. Λιμεναρχεῖα
Λιμεναρχεῖα
'Υπολιμεναρχεῖα

22072
2/I
10. NOE. 1936

Κατά πληροφορίας περιελθούσας εἰς 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν, πρόσωπα ε'υρισκόμενα εἰς ἐπαφήν μετά τῆς Σοβιετικῆς Κυβερνήσεως ἐπιδιώκουσι ναύλωσιν ἐνταῦθα πλοίων 'Ελληνικῶν πρός μεταφοράν πολεμικοῦ ὑλικοῦ εἰς 'Αλικάντε καί Βαρκελώνην.

Κατόπιν τῆς προσχωρήσεως τῆς 'Ελλάδος εἰς τήν διεθνῆ συμφωνίαν περί μή ἀναμίξεως εἰς τά ἐσωτερικά τῆς 'Ισπανίας, κυρωθεῖσαν διά τοῦ ἀπό 22/9/1936 Β.Δ. (Φ.Ε.Κ. 810/1936) "περί ἀπαγορεύσεως τῆς ἀμέσου ἢ ἐμμέσου ἐξαγωγῆς ἐπανεξαγωγῆς καί διαμετακομίσεως ἐξ 'Ελλάδος ὅπλων κλ. παραγγέλλομες ὅπως ἐπιστήσητε ἰδιαιτέρως τήν προσοχήν ὑμῶν ἐπί τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ὡς ἄνω Β.Δ. οὗ οἱ παραβάται τιμωροῦνται κατά τάς διατάξεις τοῦ Νόμου 5422 καί 5552.-

'Ο ἐπί τῆς 'Εμπορικῆς Ναυτιλίας
'Υφυπουργός
Δ. ΡΕΔΙΑΔΗΣ

Κοινοποίηση
Υπουργείον Εξωτερικῶν
Δ/ου Πολιτικῶν Υποθέσεων

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
'Ελλήνων αὐθημερόν
'Ο
ΥΠΟΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΟΥ ΝΑΥΤΙΚΟΥ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
PROPERTY OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES

Documento 1 Sobre la prohibición de fletamento desde puertos japoneses de barcos (buques de vapor) griegos con destino a España. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 5-11-36

1937/46/2

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α. Δ/σις Πολιτικῶν Ὑποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης
Ἀριθ. Πρωτ. 5543/Α/Ι

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16/3/1937

Περίληψις. Ἔλεγχος ἱσπανικῶν συνόρων.-

ΠΡΟΣ

Τό Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας

Ἔχομεν τήν τιμήν νά παρακαλέσωμεν ὑμᾶς ὅπως εὐαρεστηθῆτε καί προβῆτε εἰς τάς δεούσας ἀνακοινώσεις καί τήν ἔκδοσιν τῶν ἀναγκαίων ὁδηγιῶν πρός τούς πλοιοκτήτας καί πλοιάχους τῶν ὑπό ἑλληνικήν σημαίαν ἐμπορικῶν πλοίων, ἐπί τῇ βάσει τῶν κατωτέρω ἀποφάσεων τῆς ἐν Λονδίνῳ Δ. Ἐπιτροπῆς μή ἀναμίξεως εἰς τά ἐσωτερικά τῆς Ἰσπανίας.

1. Ἅπαντα τά ἐμπορικά πλοῖα τά διαιούμενα νά φέρωσι σημαίαν Κράτους ἐκ τῶν μετεχόντων (α) τῆς περί μή ἀναμίξεως εἰς τά ἐσωτερικά τῆς Ἰσπανίας Συμφωνίας ἐφ' ὅσον κατευθύνονται εἰς Ἰσπανικόν λιμένα ἤ εἰς λιμένα τῶν ἱσπανικῶν κτήσεων ἤ τήν Ἰσπανικήν ζώνην τοῦ Μαρόκου, ὑποχρεοῦνται νά παραλάβουν ἐπί τοῦ σκάφους τῶν ἐκ τινος τῶν κατωτέρω (βάρ.3 καθοριζομένων λιμένων, ἕνα, δύο ἤ καί πλείονας "ἀξιωματικούς ἐπόπτας ἐκ τῶν ὑπό τῆς Δ. Ἐπιτροπῆς τοῦ Λονδίνου διορισθέντων καί ὧν καθῆκον εἶναι ἡ παρακολούθησις τῆς ἐκφορτώσεως τοῦ πλοίου ἐν Ἰσπανίᾳ.-

Εἰς τούς οὕτω ἐπιβιβαζομένους τῶν ὡς ἄνω πλοίων "ἐπόπτας" οἱ πλοίαρχοι ὀφείλουν νά παρέχωσι πᾶσαν δυνατήν διευκόλυνσιν πρός ἐκτέλεσιν τῆς ὑπηρεσίαν των, εἰδικώτερον δέ:

α) Ὅπως ἀνά πᾶσαν στιγμήν, κατά τόν πλοῦν ἐξετάζωσι τούς ἐπιβάτας, τόν πλοίαρχον, ἤ τό πλήρωμα, τά διαβατήρια αὐτῶν ἤ τά ἀτομικά ἔγγραφα, ἐπίσης δέ τό φορτίον ἤ τά ἀφορῶντα τοῦτο ἔγγραφα.-

β) Ὅπως παρίστανται κατά τήν ἐκφόρτωσιν τοῦ φορτίου, ἐν Ἰσπανίᾳ ἤ μέρους αὐτοῦ καί κατά τήν ἀποβίβασιν οἱουδήποτε προσώπου εἰς Ἰσπανικόν λιμένα, ἀνοίγωσι δέ πρός ἐπιθεώρησιν οἱονδήποτε ἐκφορτωνόμενον δέκα περί τοῦ ὁποίου οἱ" ἐπόπται ἀξιωματικοί "θά εἶχον εὔλογον αἰτίαν νά ὑποπτεύωνται ὅτι περιέχει πολεμικόν ὑλικόν.-

2.- Κατά τόν κατάπλουν εἰς Ἰσπανικόν λιμένα, πλοῖον οὗ ἐπιβαίνουσιν " ἐπόπται ἀξιωματικοί" καθῆκον ἔχουσιν οὗτοι ὅπως λάβωσι ἐντός τῶν ὁρίων τῶν ὡς ἄνωτέρω(Ι) παρεχομένων αὐτοῖς εὐκολιῶν, πάντα τά μέτρα ἅτινα θά ἐθεώρουν ἀναγκαῖα ἵνα ἐξακριβώσωσιν:

α) Ἐάν ἐκφορτώνωνται τοῦ πλοίου ὅπλα ἤ πολεμικόν ὑλικόν περιεχόμενον εἰς τάς κατηγορίας τάς προβλεπομένας ἐν τῇ περί μή ἀναμίξεως εἰς τά Ἰσπανικά συμφωνία.-

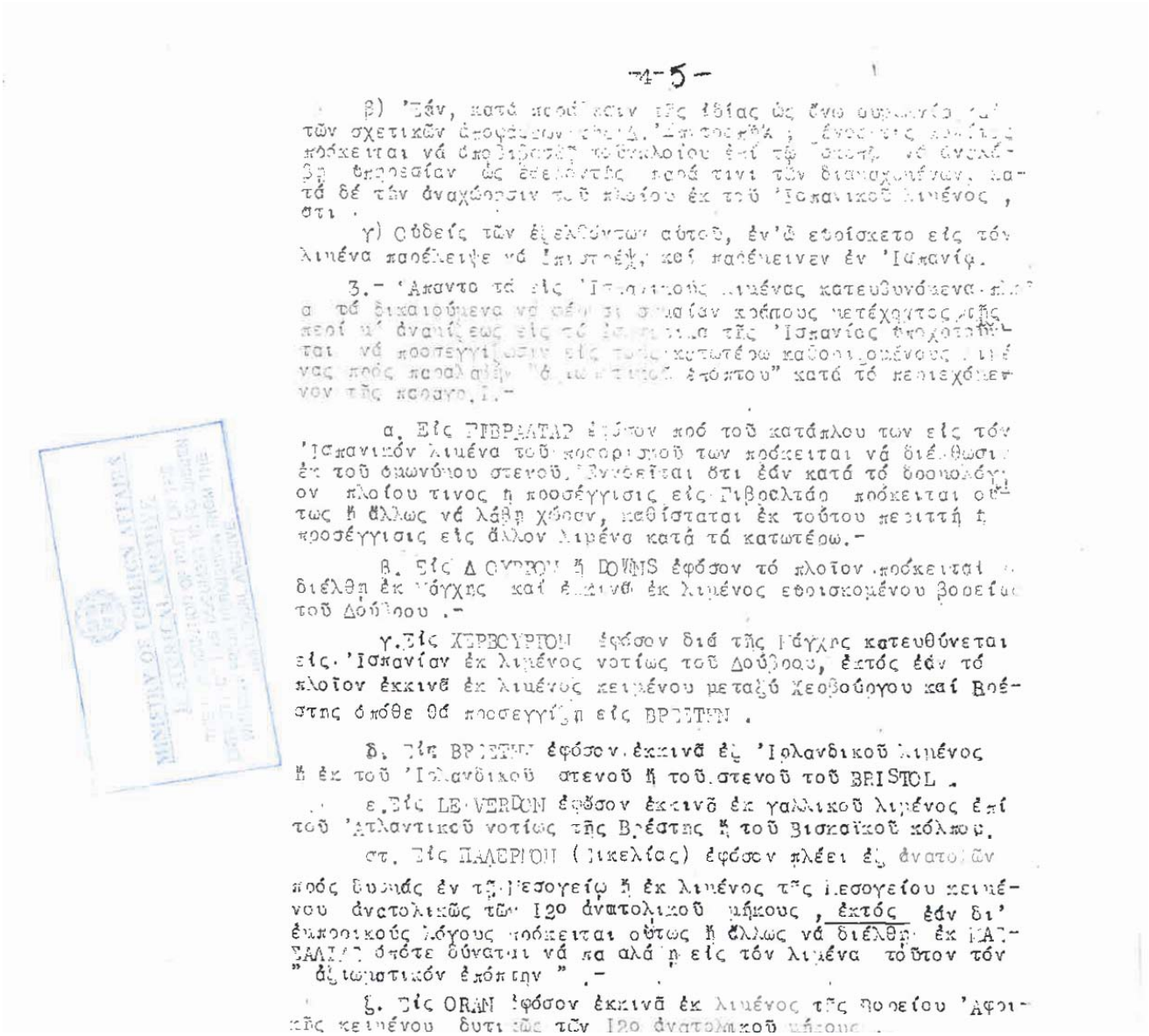
(α) Ἀλβανία, Βέλγιον, Αὐστρία, Ἀγγλία, Βουλγαρία (Τσεχοσλαβακία), Δανία, Ἐσθονία, Φινλανδία, Γαλλία, Γερμανία, Ἑλλάς (Οὐγγαρία), Ἰρλανδία, Ἰταλία, Λετονία, Λιθουανία (Λυξεμποῦργον), Ὀλλανδία, Νορβηγία, Πολωνία, Πορτογαλλία, Ρουμανία, Σαμηδία, Τουρκία, Ρωσσία, Νοτιοσλαυία).-

Κοινοποίησις

Πρεσβείαν Λονδίνου.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937



-4-5-

β) Ἐάν, κατά παράβασιν τῆς ἰδίας ὡς ἄνω [illegible] τῶν σχετικῶν ἀποφάσεων τῆς Δ. Ἐπιστροπῆς, ἐνοχοῦς [illegible] πρόκειται νά ἀποβιβασθῇ τοῦ πλοίου ἐπί τῷ [illegible] νά ἀναλάβῃ ὑπηρεσίαν ὡς ἐθελοντής παρά τινι τῶν διαμαχομένων, κατά δέ τήν ἀναχώρησιν τοῦ πλοίου ἐκ τοῦ Ἰσπανικοῦ λιμένος, ὅτι.

γ) Οὐδείς τῶν ἐξελθόντων αὐτοῦ, ἐν ᾧ εὑρίσκετο εἰς τόν λιμένα παρέλειψε νά ἐπιστρέψ, καί παρέμεινεν ἐν Ἰσπανίᾳ.

3.- Ἅπαντα τά εἰς Ἰσπανικούς λιμένας κατευθυνόμενα πλοῖα τά δικαιούμενα νά φέρουσι σημαίαν κράτους μετέχοντος τῆς περί μ' ἀναμίξεως εἰς τά [illegible] τῆς Ἰσπανίας ὑποχρεοῦνται νά προσεγγίζωσιν εἰς τοὺς κατωτέρω καθορισμένους λιμένας πρός παραλαβήν "ἀξιωματικοῦ ἐπόπτου" κατά τό περιεχόμενον τῆς παραγρ. 1.-

α. Εἰς ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ ἐφόσον πρό τοῦ κατάπλου των εἰς τόν Ἰσπανικόν λιμένα τοῦ προορισμοῦ των πρόκειται νά διέλθωσιν ἐκ τοῦ ὁμωνύμου στενοῦ. Ἐννοεῖται ὅτι ἐάν κατά τό δρομολόγιον πλοίου τινος ἡ προσέγγισις εἰς Γιβραλτάρ πρόκειται οὕτως ἤ ἄλλως νά λάβῃ χώραν, καθίσταται ἐκ τούτου περιττή ἡ προσέγγισις εἰς ἄλλον λιμένα κατά τά κατωτέρω.-

β. Εἰς Δ ΟΥΡΡΟΝ ἤ DOWNS ἐφόσον τό πλοῖον πρόκειται νά διέλθῃ ἐκ Μάγχης καί ἐκκινᾶ ἐκ λιμένος εὑρισκομένου βορείου τοῦ Δούβρου.-

γ. Εἰς ΧΕΡΒΟΥΡΓΟΝ ἐφόσον διά τῆς Μάγχης κατευθύνεται εἰς Ἰσπανίαν ἐκ λιμένος νοτίως τοῦ Δούβρου, ἐκτός ἐάν τό πλοῖον ἐκκινᾶ ἐκ λιμένος κειμένου μεταξύ Χερβούργου καί Βρέστης ὁπόθε θά προσεγγίζῃ εἰς ΒΡΕΣΤΗΝ.

δ. Εἰς ΒΡΕΣΤΗΝ ἐφόσον ἐκκινᾶ ἐξ Ἰρλανδικοῦ λιμένος ἤ ἐκ τοῦ Ἰρλανδικοῦ στενοῦ ἤ τοῦ στενοῦ τοῦ BRISTOL.

ε. Εἰς LE VERDON ἐφόσον ἐκκινᾶ ἐκ γαλλικοῦ λιμένος ἐπί τοῦ Ἀτλαντικοῦ νοτίως τῆς Βρέστης ἤ τοῦ Βισκαϊκοῦ κόλπου.

στ. Εἰς ΠΑΛΕΡΜΟΝ (Σικελίας) ἐφόσον πλέει ἐξ ἀνατολῶν πρός δυσμάς ἐν τῇ Μεσογείῳ ἤ ἐκ λιμένος τῆς Μεσογείου κειμένου ἀνατολικῶς τῶν 12ο ἀνατολικοῦ μήκους, ἐκτός ἐάν δι' ἐμπορικούς λόγους πρόκειται οὕτως ἤ ἄλλως νά διέλθῃ ἐκ ΜΑΣΣΑΛΙΑΣ ὁπότε δύναται νά παραλάβῃ εἰς τόν λιμένα τοῦτον τόν "ἀξιωματικόν ἐπόπτην".-

ζ. Εἰς ORAN ἐφόσον ἐκκινᾶ ἐκ λιμένος τῆς βορείου Ἀφρικῆς κειμένου δυτικῶς τῶν 12ο ἀνατολικοῦ μήκους.

Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937

η. Εἰς ΜΑΣΣΑΛΙΑΝ ἐφόσον ἐκκινᾶ ἐκ λιμένος κειμένου ἐπί τῆς Γαλλικῆς ἢ τῆς Ἰταλικῆς ἀκτῆς μεταξύ Μασσαλίας καί μήκους ἀνατολικοῦ 12ο ἢ ἐκ Κορσικῆς ἢ Σαρδηνίας. -

θ. Εἰς CETTE ἐφόσον ἐκκινᾶ ἐκ λιμένος κειμένου δυτικῶς τῆς Μασσαλίας.

ι. Εἰς ΜΑΔΕΡΑΝ ἢ ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ ἢ ΛΙΣΣΑΒΩΝΑ ἐφόσον πλέῃ πρός τήν Ἰσπανίαν ἐκ δυσμῶν τῶν 15ο δυτικοῦ μήκους ἢ διά τοῦ Ἀτλαντικοῦ νοτίως τοῦ παραλλήλου 22ο Βορείου πλάτους.

ια. Εἰς ΓΙΒΡΑΛΤΑΡ ἐφόσον ἐκκινᾶ ἐκ λιμένος τῆς ἐπί τοῦ Ἀτλαντικοῦ ἀκτῆς τοῦ Μαρόκου ἢ εἰς ΛΙΣΣΑΒΩΝΑ ἐάν πλέῃ πρός Ἰσπανικόν λιμένα Βορείως τῆς Πορτογγαλίας.-

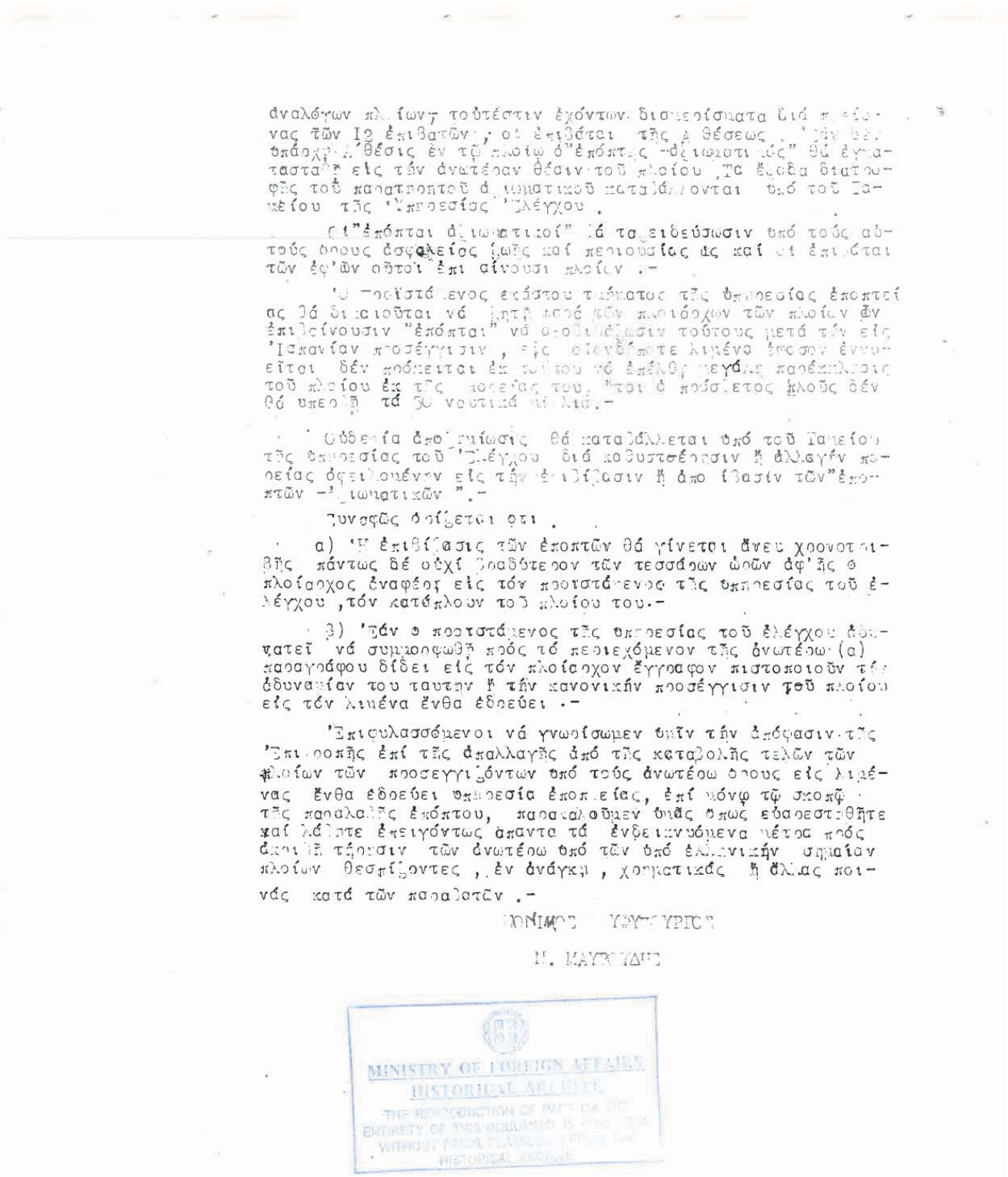
ιβ. Εἰς ΛΙΣΣΑΒΩΝΑ ἐφόσον ἐκκινᾶ ἐξ ἄλλου πορτογαλλικοῦ λιμένος.-

4. Οἱ πλοιοκτῆται καί πλοίαρχοι πλοίων ἀπό σημαίαν Κράτους μετέχοντος τῆς συμφωνίας περί μή ἐπεμβάσεως εἰς τά ἐσωτερικά τῆς Ἰσπανίας ὑποχρεοῦνται νά παρέχουσιν εἰς τοὺς ἐπιβαίνοντας τῶν πλοίων των " ἐπόπτας ἀξιωματικούς" μεταχείρισιν καί πᾶσαν εὐκολίαν ἧς κανονικῶς ὑπαγοῦνται ἐπί

./.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937



ἀναλόγων πλοίων, τοὐτέστιν ἐχόντων διαμερίσματα διά πρείονας τῶν 12 ἐπιβατῶν, οἱ ἐπιβάται τῆς Α θέσεως. Ἐάν δὲ ὑπάρχῃ Α θέσις ἐν τῷ πλοίῳ ὁ "ἐπόπτης -ἀξιωματικός" θά ἐγκατασταθῇ εἰς τήν ἀνωτέραν θέσιν τοῦ πλοίου. Τά ἔξοδα διατροφῆς τοῦ παρατηρητοῦ ἀξιωματικοῦ καταβάλλονται ὑπό τοῦ Ταμείου τῆς Ὑπηρεσίας Ἐλέγχου.

Οἱ "ἐπόπται ἀξιωματικοί" θά ταξειδεύσωσιν ὑπό τούς αὐτούς ὅρους ἀσφαλείας ζωῆς καί περιουσίας ὡς καί οἱ ἐπιβάται τῶν ἐφ'ὧν οὗτοι ἐπιβαίνουσι πλοίων.-

Ὁ προϊστάμενος ἑκάστου τμήματος τῆς ὑπηρεσίας ἐποπτείας θά δικαιοῦται νά ζητῇ παρά τῶν πλοιάρχων τῶν πλοίων ἐν ἐπιβαίνουσιν "ἐπόπται" νά ἀποβιβάζωσιν τούτους μετά τήν εἰς Ἰσπανίαν προσέγγισιν, εἰς οἱονδήποτε λιμένα ἔφοσον ἐννοεῖται δέν προκεῖται ἐκ τούτου νά ἐπέλθῃ μεγάλη παρέκκλησις τοῦ πλοίου ἐκ τῆς πορείας του. Ἤτοι ἁ πρόσθετος πλοῦς δέν θά ὑπερβῇ τά 50 νουτικά μίλια.-

Οὐδεμία ἀποζημίωσις θά καταβάλλεται ὑπό τοῦ Ταμείου τῆς ὑπηρεσίας τοῦ Ἐλέγχου διά καθυστέρησιν ἢ ἀλλαγήν πορείας ὀφειλομένην εἰς τήν ἐπιβίβασιν ἢ ἀποβίβασιν τῶν "ἐποπτῶν -ἀξιωματικῶν".-

Συναφῶς ὁρίζεται ὅτι.

α) Ἡ ἐπιβίβασις τῶν ἐποπτῶν θά γίνεται ἄνευ χρονοτριβῆς πάντως δέ οὐχί βραδύτερον τῶν τεσσάρων ὡρῶν ἀφ'ἧς ὁ πλοίαρχος ἀναφέρῃ εἰς τόν προϊστάμενος τῆς ὑπηρεσίας τοῦ ἐλέγχου, τόν κατάπλουν τοῦ πλοίου του.-

β) Ἐάν ὁ προϊστάμενος τῆς ὑπηρεσίας τοῦ ἐλέγχου ἀδυνατεῖ νά συμμορφωθῇ πρός τό περιεχόμενον τῆς ἀνωτέρω (α) παραγράφου δίδει εἰς τόν πλοίαρχον ἔγγραφον πιστοποιοῦν τήν ἀδυναμίαν του ταυτην ἢ τήν κανονικήν προσέγγισιν τοῦ πλοίου εἰς τόν λιμένα ἔνθα ἐδρεύει.-

Ἐπιφυλασσόμενοι νά γνωρίσωμεν ὑμῖν τήν ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπί τῆς ἀπαλλαγῆς ἀπό τῆς καταβολῆς τελῶν τῶν πλοίων τῶν προσεγγιζόντων ὑπό τούς ἀνωτέρω ὅρους εἰς λιμένας ἔνθα ἐδρεύει ὑπηρεσία ἐποπτείας, ἐπί μόνῳ τῷ σκοπῷ τῆς παραλαβῆς ἐπόπτου, παρακαλοῦμεν ὑμᾶς ὅπως εὐαρεστηθῆτε καί λάβητε ἐπειγόντως ἅπαντα τά ἐνδεικνυόμενα μέτρα πρός ἀκριβῆ τήρησιν τῶν ἀνωτέρω ὑπό τῶν ὑπό ἑλληνικήν σημαίαν πλοίων θεσπίζοντες, ἐν ἀνάγκῃ, χρηματικάς ἢ ἄλλας ποινάς κατά τῶν παραβατῶν.-

ΠΟΝΙΜΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937

1937/46/2

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Δ/σις Διοικητικῆς Ὑπηρεσίας
Τμῆμα ΣΤ.
Ἀριθ. Πρωτ. 8490/1517

Ἐν Ἀθῆναι τῇ 20/3/37

Ἐγκύκλιος

ἀπολύτου προτεραιότητος

Περίληψις. Ἔλεγχος Ἰσπανικῶν συνόρων καί παραλίων.

ΠΡΟΣ

Λιμενικάς Ἀρχάς
Παραλίους Προξενικάς Ἀρχάς

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Κοινοποιοῦμεν κατωτέρω τά ὑπ'ἀριθ. 5343/16-3-37 καί 534 δίς /18-3-37 ἔγγραφα τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν "περί ἐλέγχου ἰσπανικῶν συνόρων καί παραλίων καί ὑποχρεωτικῆς παραλαβῆς ἐποπτῶν ἀξιωματικῶν ἐπί τῶν δι'Ἰσπανικούς λιμένας κατευθυνομένων πλοίων" καί παραγγέλλομεν ὅπως ἀνακοινώσητε ἐν ἀντιγράφῳ τήν παροῦσαν μετά τῶν ὡς ἄνω ἐγγράφων τοῦ ὡς εἴρηται Ὑπουργείου, ἀφ'ἑνός μέν πρός τούς πλοιάρχους τῶν ἐκ τοῦ λιμένος σας ἀποπλεόντων Ἑλληνικῶν ἀτμοπλοίων, ἀφ'ἑτέρου δέ πρός τούς ἐν τῇ πόλει σας διαμένοντας πλοιοκτήτας τῶν ἀτμοπλοίων τῶν ἐκτεινόντων τούς πλόας των εἰς ἀλλοδαπήν.-

Οἱ παραβάται τῶν ἐν τοῖς ὡς ἄνω ἐγγράφοις μνημονευομένων λόγῳ τῆς διεθνοῦς συμφωνίας, ὑποχρεώσεων πλοίαρχοι, θά παραπέμπωνται.

1. Εἰς τήν ἀρμοδίαν Εἰσαγγελικήν Ἀρχήν ἐπί παραβάσει τῶν ἄρθρων 41 καί 42 τοῦ Π καί Π.Κ.Ε.Ν. δυνάμει τῶν ὁποίων ἐπιβάλεται ποινή φυλακίσεως μέχρις 6 μηνῶν καί χρηματική μέχρι 500 δραχμῶν καί

2) Εἰς Ἀνακριτικόν Συμβούλιον συμφώνως πρός τήν παρ. 1 ἐδάφ. γ' τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Π.Π.Κ.Ε.Ν. καθ'ην ἡ προβλεπομένη πειθαρχική ποινή εἶναι ἡ προσωρινή μέχρι δύο ἐτῶν στέρησις τοῦ διπλώματος πλοιαρχίας.-

Ὁ ἐπί τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας
Ὑφυπουργός
Δ. ΡΕΔΙΑΔΗΣ

Κοινοποίησις

1) Ὑπ. Ἐξωτερικῶν Α.Πολ.Δ/σιν Εὐρώπης. 2) Γ.Ε.Β.Ν.
3) Ἕνωσιν Ἑλλήνων Ἐφοπλιστῶν
4) Πανελλ. Ἕνωσιν Πλοιάρχων Ε.Ν.-

Ἀκριβές ἀντίγραφον
Ἀθῆναι αὐθημερόν
Ὁ Προϊστ. Διεκπερ. Υ.Ε.Ν.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α. Δ/σις Πολιτικῶν Ὑποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης
Ἀριθ. Πρωτ. 5343 δίς.

Ἀθῆναι τῇ 18 Μαρτίου 1937

Περίληψις. Ἔλεγχος ἰσπανικῶν συνόρων καί παραλίων.

ΠΡΟΣ

Τό Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορ. Ναυτιλίας

Ἡμέτερον ἔγγραφον 5343 τῆς 16-3-37

Συμπληροῦντες τό ὡς ἄνω ἔγγραφον ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι ἡ ἐν συνεχείᾳ Ἐπιτροπή κατ' ἀνακίνησις εἰς τά ἐσωτερικά τῆς Ἰσπανίας ἵνα ἀξιοσταλίσῃ τήν ἀκριβῆ τοιαύτην τῶν ἀποφάσεών τῆς τῶν σχετικῶν πρός τόν ἔλεγχον τῶν εἰς Ἰσπανίαν

./.

Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937

εἰσαγωγῶν δι'ἰδιωτικῶν ἐποπτῶν ἀπεφάσισε τὴν ἐγκατάστασιν ναυτικῆς ἐποπτείας ἐπὶ τῶν ἰσπανικῶν ἀκτῶν ἦν ἀνέλαβον νὰ διεξάγωσι διὰ πολεμικῶν πλοίων αἱ Κυβερνήσεις Ἀγγλίας, Γαλλίας, Γερμανίας καὶ Ἰταλίας.

Τὸ περιεχόμενον τῆς περὶ ἧς πρόκειται ἀποφάσεως τῆς Δ. Ἐπιτροπῆς τοῦ Λονδίνου ἔχει κατὰ τὰ οὐσιώδη σημεῖα αὐτοῦ ὡς ἑξῆς .

1. Αἱ ἱσπανικαὶ ἀκταὶ διαιροῦνται εἰς τὰ κατωτέρω μέρη.

α. Ἐπὶ τῆς βορείου ἀκτῆς τῆς Ἱσπανίας ἀπὸ τῆς γαλλικῆς μεθορίου μέχρι τοῦ Ἀκρωτηρίου BUSTO (Ἀγγλικὸς Στόλος).-

β. Ἐπὶ τῆς βορειοδυτικῆς ἀκτῆς τῆς Ἱσπανίας ἀπὸ τοῦ Ἀκρωτηρίου BUSTO μέχρι τῆς πορτογαλλικῆς μεθορίου (Γαλλικὸς Στόλος).-

γ. Ἐπὶ τῆς νοτίου ἀκτῆς τῆς Ἱσπανίας ἀπὸ τῆς πορτογαλλικῆς μεθορίου μέχρι τοῦ Ἀκρωτηρίου DE GATA (Ἀγγλικὸς Στόλος).-

δ. Ἐπὶ τῆς νοτιοανατολικῆς ἀκτῆς τῆς Ἱσπανίας ἀπὸ τοῦ Ἀκρωτηρίου DE GATA μέχρι τοῦ Ἀκρωτηρίου OROPESA (Γερμανικὸς Στόλος).-

ε. Ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ἀκτῆς τῆς Ἱσπανίας ἀπὸ τοῦ Ἀκρωτηρίου OROPESA μέχρι τῆς γαλλικῆς μεθορίου (Ἰταλικὸς Στόλος).-

στ. Ἀκτὴ Ἱσπανικοῦ Μαρόκου (Γαλλικὸς Στόλος).

ζ. Νῆσοι Ἴβιζα καὶ Μαγιόρκα (Γαλλικὸς Στόλος).-

η. Νῆσος Μινόρκα (Ἰταλικὸς Στόλος)

2. Ἡ ναυτικὴ ἐποπτεία ἐν ἑκάστῃ τῶν ἀνωτέρω ζωνῶν θὰ ἀσκῆται εἰς ἀπόστασιν ΙΟ ναυτικῶν μιλλίων ἀπὸ παντὸς σημείου τῆς ἱσπανικῆς ἀκτῆς .-

3. Εἰς ἃ σημεῖα συναντῶνται τὰ ἱσπανικὰ χωϊκὰ ὕδατα μὲ τὰ χωϊκὰ ὕδατα ὁμόρων τῇ Ἱσπανίᾳ Κρατῶν θὰ ἀσκῶσι τὴν ἐποπτείαν τὰ Κράτη ταῦτα.-

4. Τὰ ἀσκοῦντα τὴν ναυτικὴν ἐποπτείαν πολεμικὰ πλοῖα θὰ ἔχωσιν ὑψωμένον τὸν ἐπισείοντα ὅστις ἔχει ἤδη καθιερωθῇ διὰ τῆς συμβάσεως τῆς ρυθμιζούσης τὰ τῆς ἁλιείας εἰς τὴν Β. Θάλασσαν. Τὰ πλοῖα ἐξ'ἄλλου τὰ ὑπὸ σημαίαν Κράτους μετέχοντος τῆς περὶ μὴ ἀναμίξεως εἰς τὰ ἐσωτερικὰ τῆς Ἱσπανίας συμφωνίας, τὰ πλέοντα πρὸς τὴν Ἱσπανίαν θὰ φέρωσιν εἰδικὸν σῆμα δηλοῦν ὅτι ἔχουσιν ἤδη συμφωνήσῃ πρὸς τὴν περὶ "ἰδιωτικῶν ἐποπτῶν" διαδικασίαν . Τὸ γεγονὸς ὅτι πλοῖον τι πλέον πρὸς τὰ Ἱσπανικὰ παράλια φέρει τὸ ἐκ διέσεως ἀνωτέρω σῆμα δὲν θὰ ἀποτελῇ διὰ τὸ ἀσκοῦντα τὴν ναυτικὴν ἐποπτείαν πολεμικά, τεκμήριον ἀμάχητον ὅτι τοῦ πλοίου αὐτοῦ ἐπιβαίνουσιν "ἰδιωτικοὶ ἐπόπται" ἀλλ'ἐν πάσῃ περιπτώσει τὰ πολεμικὰ πλοῖα θὰ λαμβάνωσι πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα τὰ κατωτέρω καθοριζόμενα διὰ τὴν ἐξακρίβωσιν παντὸς στοιχείου ἀφορῶντος τὸ ἐμπορικὸν πλοῖον.-

5. Τὰ μετέχοντα τῆς συμφωνίας Κράτη θὰ ἐπιβάλλωσιν αὐστηρὰς ποινὰς εἰς τὰ ὑπὸ τὴν σημαίαν των ἐμπορικὰ πλοῖα ὁσάκις ἀποδειχθῶσιν ὡς ὑψώσαντα τυχὸν ἐπὶ τοῦ ἱστοῦ των τὸ εἰδικὸν σῆμα περὶ οὗ ἐν παραγράφῳ 4, χωρὶς νὰ ἔχωσι συμμορφωθῇ πρὸς τὰς περὶ "ἰδιωτικῶν ἐποπτῶν" διατάξεις .-

6. Αἱ κυβερνήσεις τῶν Κρατῶν τῶν μετεχόντων τῆς περὶ μὴ ἀναμίξεως εἰς τὰ ἱσπανικὰ συμφωνίας δέον νὰ λάβωσιν πάντα τὰ ἀπαιτούμενα μέτρα ὥστε οἱ κυβερνῆται τῶν ἀσκούντων τὴν ναυτικὴν ἐποπτείαν πολεμικῶν πλοίων νὰ δύνανται νὰ ἐξασκῶσι

./.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937

σι ἀποσκόπτως τήν ταυτότητα τῶν ὑπό τήν σημαίαν των ἐμπορι-
κων πλοίων τῶν πλεόντων πρός λιμένα τῆς Ἱσπανίας ἤ τῶν Ἱσπα-
νικῶν κτήσεων καί ἐν ἀνάγκῃ , νά διαπεραιοῦνται ἐπί τῶν ἐμ-
πορικῶν πλοίων, νά ἐξετάζωσι τά πιστοποιητικά ὑγιολογήσεως καί
τάς ἐδείας ταξειδίου αὐτῶν, πρός δέ νά βεβαιοῦνται ὅτι ἐπιβαί-
νουσιν αὐτῶν " ἀμιωματικοί ἐκπται" καί ὅτι ἐν γένει τά
πλοῖα ταῦτα ἔχουσι συμμορφωθῇ πρός τάς περί ἐλέγχου διατάξεις.

7. Τά ἀσκοῦντα τήν ναυτικήν ἐποπτείαν πολεμικά πλοῖα ΔΞ
ἔχουσι δικαίωμα ΠΡΟΨΙΔΞ. Ἁπλῶς , ὅταν πλοῖον τι ἔχει παραλεί-
ψει νά συμμορφωθῇ πρός τάς ὑποδείξεις τῶν ἀσκούντων τήν ναυ-
τικήν ἐποπτείαν πολεμικῶν πλοίων καί τάς ἀνωτέρω (παρ.6)διατ-
άξεις ἤ ὅταν ὁ κυβερνήτης τοῦ πολεμικοῦ διαπιστώσῃ ὅτι ὁ
πλοίαρχος τοῦ ἐμπορικοῦ πλοίου δέν συνεμορφώθη πρός τήν περί
ἐποπτῶν ἀμιωματικῶν διαδικασίαν ἤ ὅτι ὑψωσε ψευδῶς τό σχετι-
κόν σῆμα, δύναται νά ἐπιστήσῃ ἡ προσοχή τοῦ πλοιάρχου του
ἐπί τῶν ὑποχρεώσεων αὐτοῦ τῶν ἀπορρεουσῶν ἐκ τῆς συμφωνίας,
ἧς μετέχει τό κράτος τοῦ ὁποίου τήν σημαίαν φέρει καί νά τῷ
ὑποδειχθῇ ὅτι παραβιάζει τούς νόμους τῆς ἰδίας του χώρας ἐφ'ὅ-
σον δέν ὑποβάλλεται εἰς ἔλεγχον πρό τῆς εἰς τόν ἱσπανικόν λι-
μένα τοῦ προορισμοῦ του προσεγγίσεως αὐτοῦ. Ἡ πυρά ταῦτα μή
συμμόρφωσις τοῦ πλοιάρχου θά θεωρεῖται κατ'ἀρχήν ὡς ἀπόδει-
ξις ὅτι τό πλοῖον παρεβίασε τήν περί μή ἀναμίξεως συμφωνίας
καί ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ὁ κυβερνήτης τοῦ ἐποπτεύοντος πολε-
μικοῦ πλοίου θά ἀναφέρῃ πρός τήν κυβέρνησίν του καί αὐτη πρός
τήν Δ.Ἐπιτροπήν καί τήν Κυβέρνησιν τοῦ κράτους οὗ τήν σημαίαν
φέρει τό ἐμπορικόν πλοῖον, ἵνα δικαστικῶς ἐπιτευχθῇ ἡ τιμω-
ρία τοῦ παραβάτου .-

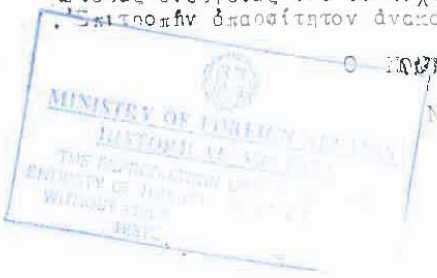
8. Ἐπί τῇ διαπιστώσει ὑπό ἀσκοῦντος τήν ναυτικήν ἐπο-
πτείαν πολεμικοῦ πλοίου (παρ.7) ὅτι πλοῖον τι ἐμπορικόν φέρον
τήν σημαίαν κράτους μετέχοντος τῆς συμφωνίας παραβιάζει ταύτην
ἡ κυβέρνησις τοῦ ἐν λόγῳ κράτους θέλει ὑποβάλει εἰς τήν Δ.Ἐπι-
τροπήν πλήρη ἔκθεσιν ἐπί τῶν προϋποθέσεων καί τῶν παραγματι-
κῶν περιστατικῶν τοῦ ζητήματος ἐπίσης δέ, ἐναβύτερον, ἐπί τῶν
ποινῶν αἵτινες δικαστικῶς ἤ ἄλλως ἐπεβλήθησαν κατά τῶν παρα-
βατῶν.-

Ἀνακοινοῦντες ὑμῖν τά ἀνωτέρω ἔχομεν τήν τιμήν νά
παρακαλέσωμεν ὑμᾶς ὅπως εὐαρεστηθῆτε νά ἐκδώσητε ἐπί τῇ βάσει
αὐτῶν τάς ἀναγκαίας ὁδηγίας καί διαταγάς πρός τούς ἄλλους πλοι-
οκτήτας καί πλοιάρχους, συγχρόνως δέ περιμνήσατε ἵνα καθορι-
σθῶσιν αἱ ἀναγκαῖαι κυρώσεις οὕτως ὥστε ἀφ'ἑνός νά γίνωσιν
ἐνήμεροι αὐτῶν ἐγκαίρως οἱ ἐνδιαφερόμενοι αὐτῶν, ἀφ'ἑτέρου δέ
νά μή ἐκκρεμισθῇ ἡ Β. Κυβέρνησις ὡς ὑστεροῦσα εἰς τήν ἐκτέλεσιν
τῶν διεθνῶν ὑποχρεώσεων αὐτῆς.-

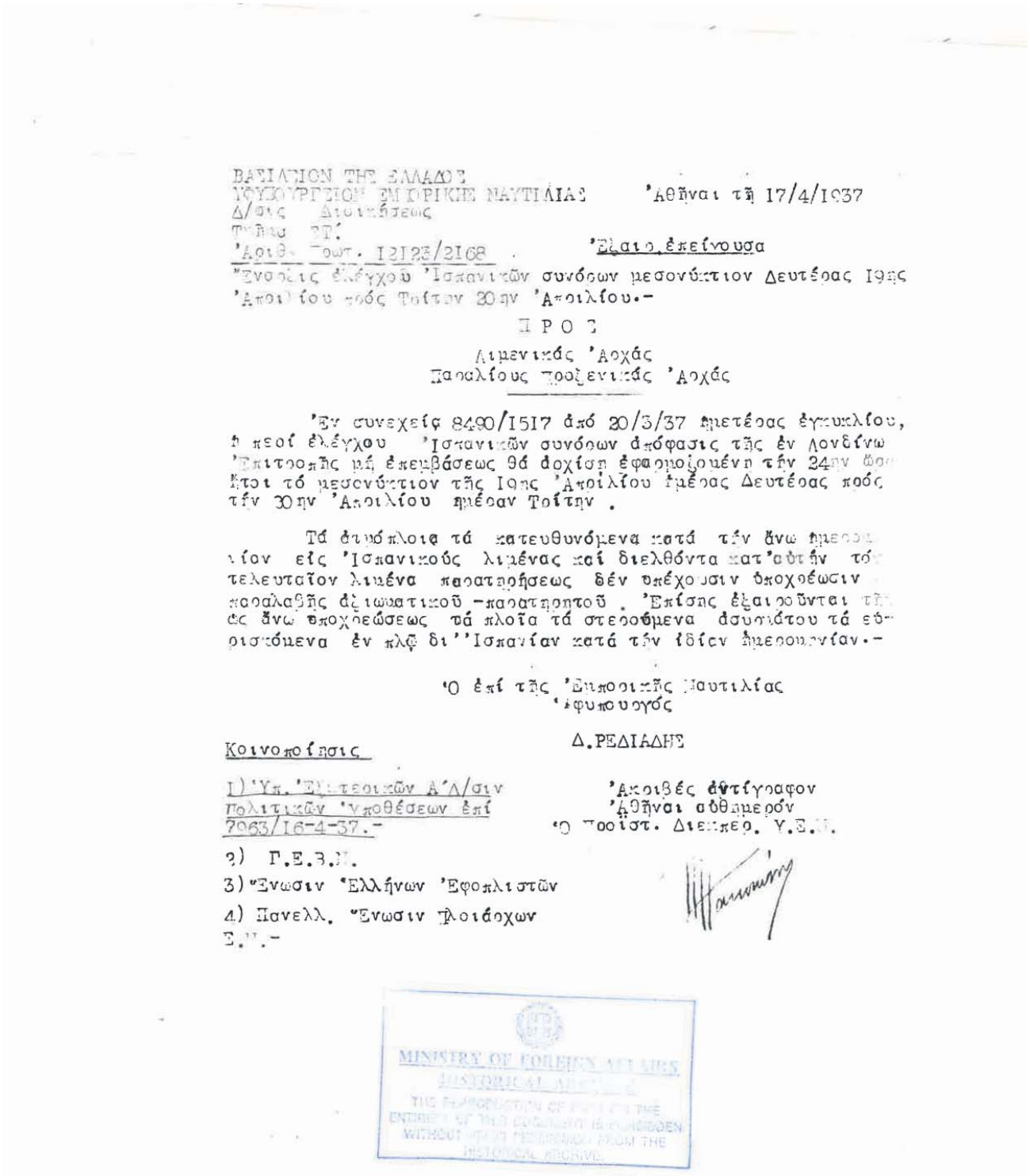
Παρακαλοῦμεν ὑμᾶς ἐπίσης ὅπως γνωρίσητε ἡμῖν ἐκείγόν-
τως τάς ὑμετέρας ἐπί τοῦ ἐγγράφου τούτου καί τοῦ ὑπ'ἀριθ.5345
ὑμετέρας ἐνεργείας ἵνα τό ταχύτερον κοινοποιήσωμεν εἰς τήν πρός τήν
Ἐπιτροπήν ὑποβλητέαν ἀνακοίνωσιν .-

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ



Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Δ/νσις Διοικήσεως
Τμῆμα 2ον
Ἀριθ. Πρωτ. 12123/2168

Ἀθῆναι τῇ 17/4/1937

Ἐξαιρ. ἐπείγουσα

Ἔνσπεις ἐλέγχου Ἰσπανικῶν συνόρων μεσονύκτιον Δευτέρας 19ης Ἀπριλίου πρός Τρίτην 20ην Ἀπριλίου.-

Π Ρ Ο Σ

Λιμενικάς Ἀρχάς
Παραλίους Προξενικάς Ἀρχάς

Ἐν συνεχείᾳ 8490/1517 ἀπό 20/3/37 ἡμετέρας ἐγκυκλίου, ἡ περί ἐλέγχου Ἰσπανικῶν συνόρων ἀπόφασις τῆς ἐν Λονδίνῳ Ἐπιτροπῆς μή ἐπεμβάσεως θά ἀρχίσῃ ἐφαρμοζομένη τήν 24ην ὥρα Κτοι τό μεσονύκτιον τῆς 19ης Ἀπριλίου ἡμέρας Δευτέρας πρός τήν 20ην Ἀπριλίου ἡμέραν Τρίτην .

Τά ἀτμόπλοια τά κατευθυνόμενα κατά τήν ἄνω ἡμερομηνίαν εἰς Ἰσπανικούς λιμένας καί διελθόντα κατ'αὐτήν τόν τελευταῖον λιμένα παρατρήσεως δέν ὑπέχουσιν ὑποχρέωσιν παραλαβῆς ἀξιωματικοῦ -παρατηρητοῦ . Ἐπίσης ἐξαιροῦνται τῆς ἄνω ὑποχρεώσεως τά πλοῖα τά στερούμενα ἀσυρμάτου τά ἐξοπλισμένα ἐν πλῷ δι''Ἰσπανίαν κατά τήν ἰδίαν ἡμερομηνίαν.-

Ὁ ἐπί τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας
Ὑφυπουργός

Δ.ΡΕΔΙΑΔΗΣ

Κοινοποίησις

1) Ὑπ. Ἐξωτερικῶν Α΄Δ/σιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων ἐπί 7063/16-4-37.-
2) Γ.Ε.Β.Μ.
3) Ἕνωσιν Ἑλλήνων Ἐφοπλιστῶν
4) Πανελλ. Ἕνωσιν Πλοιάρχων Ε.Ν.-

Ἀκριβές ἀντίγραφον
Ἀθῆναι αὐθημερόν
Ὁ Τοποτηρ. Διευθ. Υ.Ε.Ν.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2: Control de los confines españoles. Resumen de normas. Comienzo del control. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y a las Autoridades portuarias, 16-3-1937, 20-3-1937 y 17-4-1937

Vice-Consulat Royal de Grèce

à Vigo

Copie

Vigo, le 15 Mai 1937

S.E. Monsieur le Ministre de Grèce

Paris

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de mettre en votre connaissance que Monsieur le Commandant de Marine et Jefe del Sector Maritimo-Militar de Vigo, me transmet aujourd'hui un télégramme de Monsieur le Ecmo. S. Comandante General del Departamento Maritimo del Ferrol qui dit:

" En langue française, espagnole, allemande et anglaise sera radiodifusé le suivant "Avuernave".

Besoins de guerre imposent interdire navigation après le 14 Mai sans préalable permission du Almiral chef du Departement du Ferrol en ports et rades du dominion du Gouvernement du Generalisimo Franco sins dans la comprensi-on du dit Département.

Bateaux qui la sollicitent doivent le faire avec le minimum de 48 heures fixant les dates dans lesquelles projettent se rendre cu mouillage attendront décision avec instructions pour le faire.

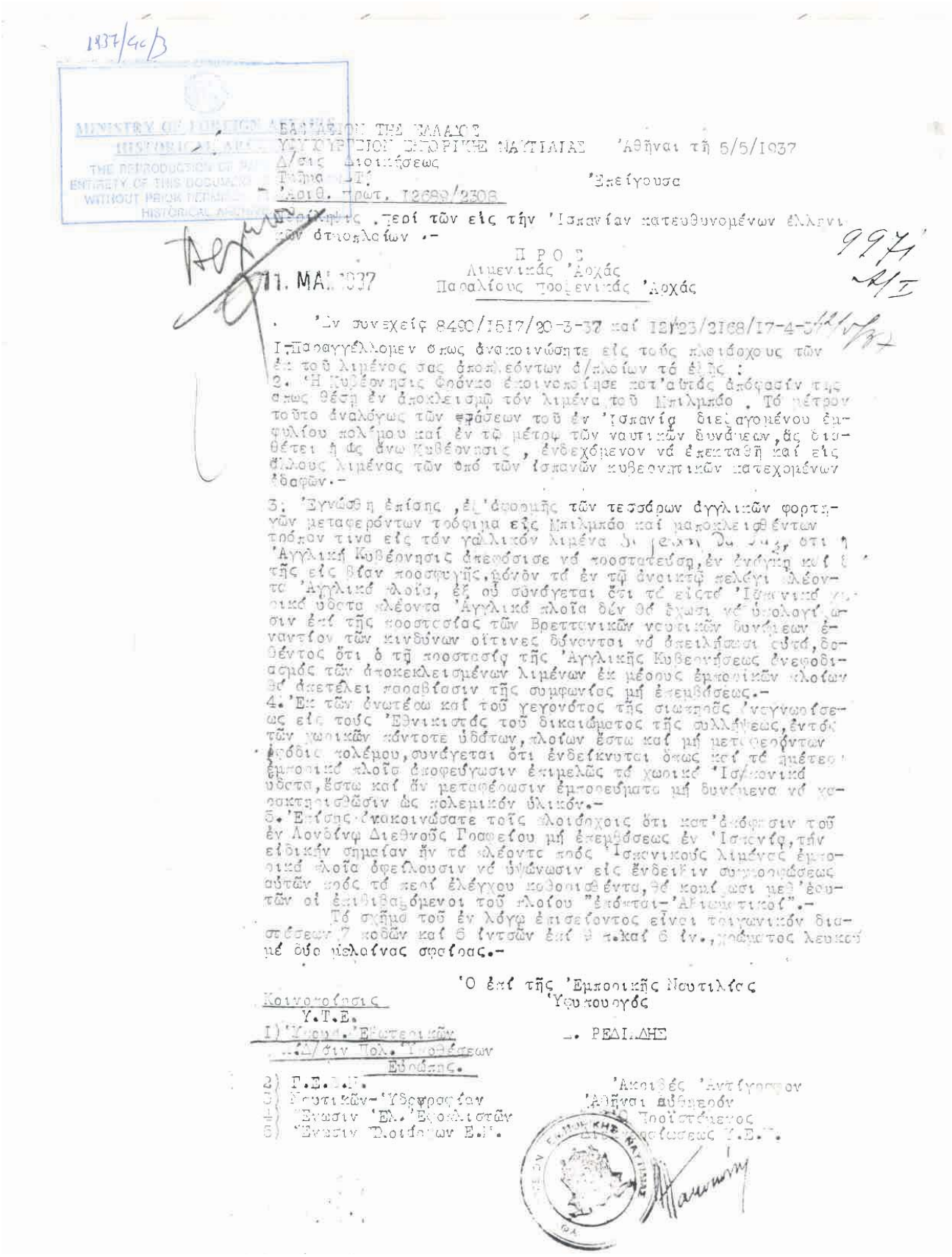
Gouvernement décline toute responsabilité en accident pour infraction de cette disposition et se prendrent les convenables mesures pour le faire accomplir et de défense des ports.

Disposition sera donnée à connaître à Corps consulaire résidant en ports affectés".

Veuillez agréer, etc.

Le Vice-Consul

Documento 3: Comunicado de la directiva de la España nacional a los barcos que se acercan a las costas españolas. Viceconsulado de Vigo al Ministro de Asuntos Exteriores



1937/40/3

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVES

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Δ/σις Διοικήσεως
Τμῆμα Γ'
Διοιθ. πρωτ. 12689/2308

'Αθῆναι τῇ 5/5/1937

'Επείγουσα

Περί τῶν εἰς τὴν 'Ισπανίαν κατευθυνομένων ἑλληνικῶν ὁπλοφόρων.-

997

Π Ρ Ο Σ
Λιμενικάς 'Αρχάς
Παραλίους Προξενικάς 'Αρχάς

11. ΜΑΙ. 1937

'Εν συνεχείᾳ 8490/1517/20-3-37 καί 12123/2168/17-4-37

Παραγγέλλομεν ὅπως ἀνακοινώσητε εἰς τοὺς πλοιάρχους τῶν ἐκ τοῦ λιμένος σας ἀποπλεόντων ἀ/πλοίων τά ἑξῆς :

2. 'Η Κυβέρνησις Φράνκο ἐκοινοποίησε κατ'αὐτάς ἀπόφασίν της ὅπως θέσῃ ἐν ἀποκλεισμῷ τόν λιμένα τοῦ Μπιλμπάο . Τό μέτρον τοῦτο ἀναλόγως τῶν ἐξελίξεων τοῦ ἐν 'Ισπανίᾳ διεξαγομένου ἐμφυλίου πολέμου καί ἐν τῷ μέτρῳ τῶν ναυτικῶν δυνάμεων, ἃς διαθέτει ἡ ὡς ἄνω Κυβέρνησις , ἐνδεχόμενον νά ἐπεκταθῇ καί εἰς ἄλλους λιμένας τῶν ὑπό τῶν 'Ισπανῶν κυβερνητικῶν κατεχομένων ὑδάτων.-

3. 'Εγνώσθη ἐπίσης ,ἐξ 'ἀφορμῆς τῶν τεσσάρων ἀγγλικῶν φορτηγῶν μεταφερόντων τρόφιμα εἰς Μπιλμπάο καί μακοκλεισθέντων πλησίον τινα εἰς τόν γαλλικόν λιμένα Bayonne, ὅτι ἡ 'Αγγλική Κυβέρνησις ἀπεφάσισε νά προστατεύσῃ, ἐν ἀνάγκῃ καί διά τῆς εἰς βίαν προσφυγῆς, πρόσωπον τό ἐν τῷ ἀνοικτῷ πελάγει πλέοντα 'Αγγλικά πλοῖα, ἐξ οὗ συνάγεται ὅτι τά εἰς τό 'Ισπανικόν ὑδατα πλέοντα 'Αγγλικά πλοῖα δέν θά ἔχωσι νά ὑπολογίσουν ἐπί τῆς προστασίας τῶν Βρεττανικῶν ναυτικῶν δυνάμεων ἐναντίον τῶν κινδύνων οἵτινες δύνανται νά ἀπειλήσωσι αὐτά, δοθέντος ὅτι ὁ τῇ προστασίᾳ τῆς 'Αγγλικῆς Κυβερνήσεως ἀνεφοδιασμός τῶν ἀποκεκλεισμένων λιμένων ἐκ μέρους ἐμπορικῶν πλοίων θά ἀκετέλει παραβίασιν τῆς συμφωνίας μή ἐπεμβάσεως.-

4. 'Εκ τῶν ἀνωτέρω καί τοῦ γεγονότος τῆς σιωπηρᾶς ἀναγνωρίσεως εἰς τούς 'Εθνικιστάς τοῦ δικαιώματος τῆς συλλήψεως, ἐντός τῶν χωρικῶν πάντοτε ὑδάτων, πλοίων ἔστω καί μή μεταφερόντων ἐφόδια πολέμου, συνάγεται ὅτι ἐνδείκνυται ὅπως καί τά ἐμπορικά πλοῖα ἀποφεύγωσιν ἐπιμελῶς τά χωρικά 'Ισπανικά ὑδατα, ἔστω καί ἂν μεταφέρωσιν ἐμπορεύματα μή δυνάμενα νά χαρακτηρισθῶσιν ὡς πολεμικόν ὑλικόν.-

5. 'Επίσης ἀνακοινώσατε τοῖς πλοιάρχοις ὅτι κατ'ἀπόφασιν τοῦ ἐν Λονδίνῳ Διεθνοῦς Γραφείου μή ἐπεμβάσεως ἐν 'Ισπανίᾳ, τήν εἰδικήν σημαίαν ἣν τά πλέοντα πρός 'Ισπανικούς λιμένας ἐμπορικά πλοῖα ὀφείλουσιν νά ὑψώσωσιν εἰς ἔνδειξιν συμμορφώσεως αὐτῶν πρός τά περί ἐλέγχου καθορισθέντα, θά κομίζωσι μεθ'ἑαυτῶν οἱ ἐπιβιβαζόμενοι τοῦ πλοίου "ἐπόπται-'Αθηναϊκοί".-

Τό σχῆμα τοῦ ἐν λόγῳ ἐπισείοντος εἶναι τριγωνικόν διαστάσεων 7 κοβῶν καί 6 ἐντσῶν ἐπί 9 π.καί 6 ἐν., χρώματος λευκοῦ μέ ὀβο μπλαίνας σφαίρας.-

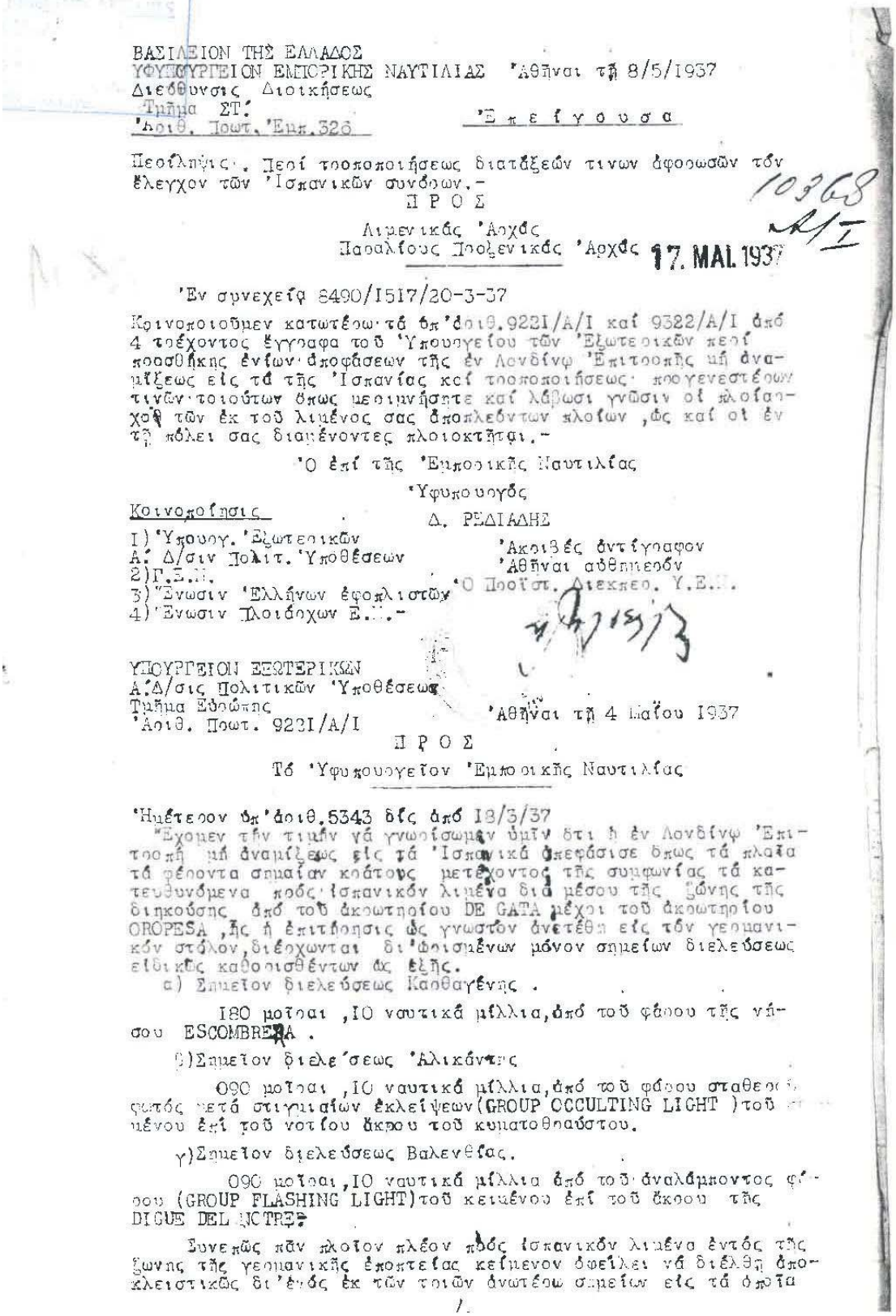
'Ο ἐπί τῆς 'Εμπορικῆς Ναυτιλίας
'Υφυπουργός

Κοινοποίησις
Υ.Τ.Ε.
1) 'Υφυπ. 'Εξωτερικῶν
Δ/σιν Πολ. Ὑποθέσεων
Εὐρώπης.
2) Γ.Ε.Σ.Π.
3) Ἐφοπλιστῶν-'Υδρογραφίαν
4) Ἕνωσιν 'Ελ. 'Εφοπλιστῶν
5) Ἕνωσιν Πλοιάρχων Ε.Π.

ΡΕΔΙΔΗΣ

'Ακριβές 'Αντίγραφον
'Αθῆναι αὐθημερόν
Ὁ Προϊστάμενος
Διεύθυνσεως Υ.Ε.Ν.

Documento 4: Directivas a los barcos (buques de vapor) griegos que se dirigen hacia España. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 5-5-1937



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ 'Αθῆναι τῇ 8/5/1937
Διεύθυνσις Διοικήσεως
Τμῆμα ΣΤ'
'Αριθ. Πρωτ. Εμπ.326

'Επείγουσα

Περίληψις. Περί τροποποιήσεως διατάξεων τινων ἀφορωσῶν τὸν ἔλεγχον τῶν 'Ισπανικῶν συνόρων.-

10368
Α/Ι

Π Ρ Ο Σ

Λιμενικὰς 'Αρχάς
Παραλίους Προξενικὰς 'Αρχάς

17. MAI. 1937

'Εν συνεχείᾳ 8490/1517/20-3-37

Κοινοποιοῦμεν κατωτέρω τὰ ὑπ'ἀριθ.9231/Α/Ι καὶ 9382/Α/Ι ἀπὸ 4 τρέχοντος ἔγγραφα τοῦ 'Υπουργείου τῶν 'Εξωτερικῶν περὶ προσωθήκης ἐνίων ἀποφάσεων τῆς ἐν Λονδίνῳ 'Επιτροπῆς μὴ ἀναμίξεως εἰς τὰ τῆς 'Ισπανίας καὶ τροποποιήσεως προγενεστέρων τινῶν τοιούτων ὅπως μεριμνήσητε καὶ λάβωσι γνῶσιν οἱ πλοίαρχοι τῶν ἐκ τοῦ λιμένος σας ἀποπλεόντων πλοίων ,ὡς καὶ οἱ ἐν τῇ πόλει σας διαμένοντες πλοιοκτῆται.-

'Ο ἐπὶ τῆς 'Εμπορικῆς Ναυτιλίας
'Υφυπουργός
Δ. ΡΕΔΙΑΔΗΣ

Κοινοποίησις
1) 'Υπουργ. 'Εξωτερικῶν
Α' Δ/σιν Πολιτ. 'Υποθέσεων
2) Γ.Ε.Π.
3) Ἕνωσιν 'Ελλήνων ἐφοπλιστῶν
4) Ἕνωσιν Πλοιάρχων Ε.Π.-

'Ακριβὲς ἀντίγραφον
'Αθῆναι αὐθημερόν
'Ο Προϊστ. Διεκπεο. Υ.Ε.Π.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α'Δ/σις Πολιτικῶν 'Υποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης
'Αριθ. Πρωτ. 9231/Α/Ι

'Αθῆναι τῇ 4 Μαΐου 1937

Π Ρ Ο Σ

Τὸ 'Υφυπουργεῖον 'Εμπορικῆς Ναυτιλίας

'Ημέτερον ὑπ'ἀριθ.5343 δίς ἀπὸ 18/3/37

"Ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι ἡ ἐν Λονδίνῳ 'Επιτροπὴ μὴ ἀναμίξεως εἰς τὰ 'Ισπανικὰ ἀπεφάσισε ὅπως τὰ πλοῖα τὰ φέροντα σημαίαν κράτους μετέχοντος τῆς συμφωνίας τὰ κατευθυνόμενα πρὸς 'Ισπανικὸν λιμένα διὰ μέσου τῆς ζώνης τῆς διηκούσης ἀπὸ τοῦ ἀκρωτηρίου DE GATA μέχρι τοῦ ἀκρωτηρίου OROPESA ,ἧς ἡ ἐπιτήρησις ὡς γνωστὸν ἀνετέθη εἰς τὸν γερμανικὸν στόλον,διέρχωνται δι'ὡρισμένων μόνον σημείων διελεύσεως εἰδικῶς καθορισθέντων ὡς ἑξῆς.

α) Σημεῖον διελεύσεως Καθαγένης .

180 μοῖραι ,10 ναυτικὰ μίλλια,ἀπὸ τοῦ φάρου τῆς νήσου ESCOMBRERA .

β)Σημεῖον διελεύσεως 'Αλικάντης

090 μοῖραι ,10 ναυτικὰ μίλλια,ἀπὸ τοῦ φάρου σταθεροῦ φωτὸς μετὰ στιγμιαίων ἐκλείψεων(GROUP OCCULTING LIGHT)τοῦ κειμένου ἐπὶ τοῦ νοτίου ἄκρου τοῦ κυματοθραύστου.

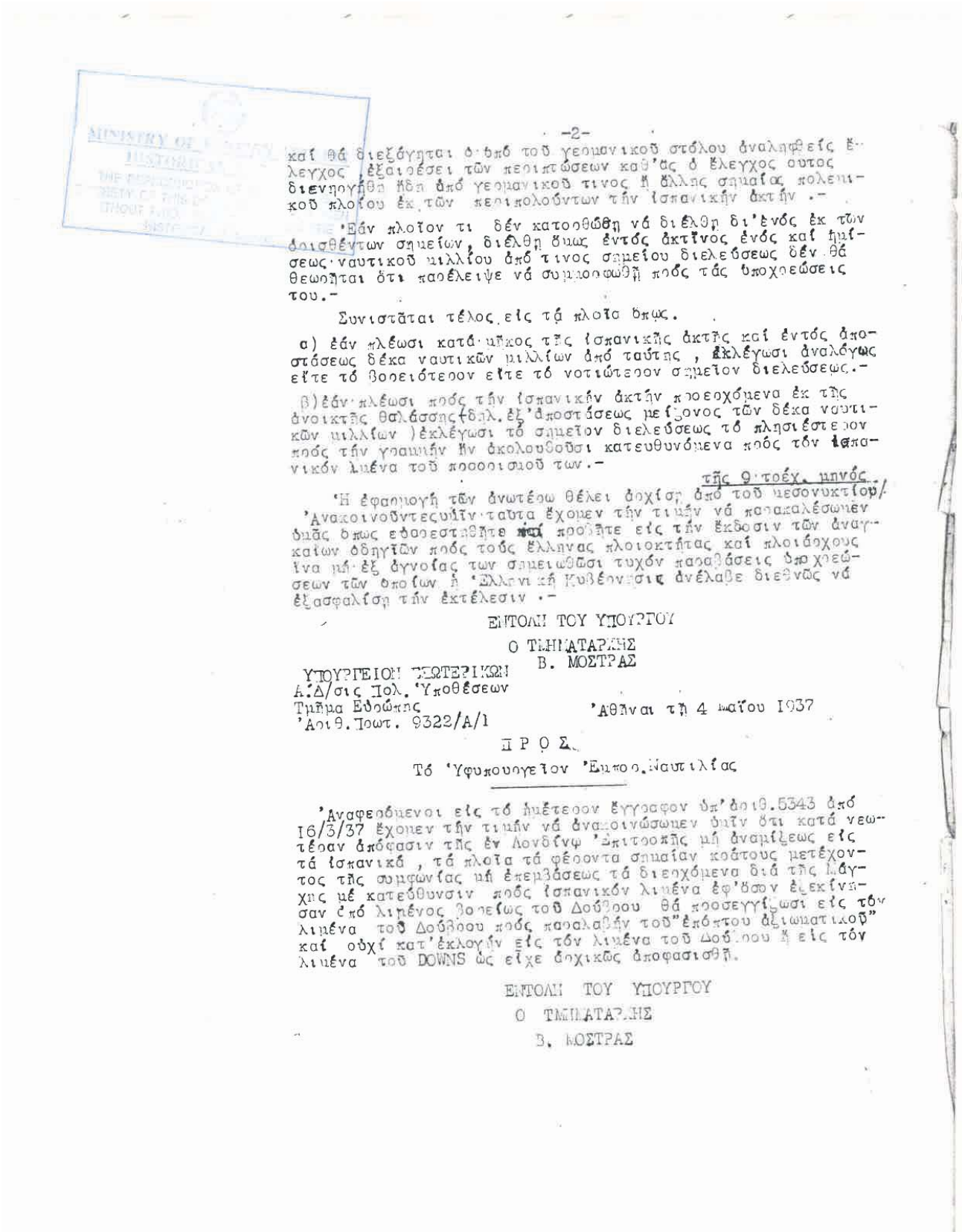
γ)Σημεῖον διελεύσεως Βαλενθίας.

090 μοῖραι ,10 ναυτικὰ μίλλια ἀπὸ τοῦ ἀναλάμποντος φάρου (GROUP FLASHING LIGHT)τοῦ κειμένου ἐπὶ τοῦ ἄκρου τῆς DIGUE DEL NORTE.

Συνεπῶς πᾶν πλοῖον πλέον πρὸς ἰσπανικὸν λιμένα ἐντὸς τῆς ζώνης τῆς γερμανικῆς ἐποπτείας κείμενον ὀφείλει νὰ διέλθῃ ἀποκλειστικῶς δι'ἑνὸς ἐκ τῶν τοιῶν ἀνωτέρω σημείων εἰς τὰ ὁποῖα

/.

Documento 4: Directivas a los barcos (buques de vapor) griegos que se dirigen hacia España. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 5-5-1937



-2-

καί θά διεξάγηται ὑπό τοῦ γερμανικοῦ στόλου ἀναληφθείς ἔλεγχος ἐξαιρέσει τῶν περιπτώσεων καθ'ἃς ὁ ἔλεγχος οὗτος διενηργήθη ἤδη ἀπό γερμανικοῦ τινος ἢ ἄλλης σημαίας πολεμικοῦ πλοίου ἐκ τῶν περιπολούντων τήν ἱσπανικήν ἀκτήν .-

Ἐάν πλοῖον τι δέν κατορθώθῃ νά διέλθῃ δι'ἐνός ἐκ τῶν δοισθέντων σημείων, διέλθῃ ὅμως ἐντός ἀκτῖνος ἑνός καί ἡμίσεως ναυτικοῦ μιλλίου ἀπό τινος σημείου διελεύσεως δέν θά θεωρῆται ὅτι παρέλειψε νά συμμορφωθῇ πρός τάς ὑποχρεώσεις του.-

Συνιστᾶται τέλος εἰς τά πλοῖα ὅπως.

α) ἐάν πλέωσι κατά μῆκος τῆς ἱσπανικῆς ἀκτῆς καί ἐντός ἀποστάσεως δέκα ναυτικῶν μιλλίων ἀπό ταύτης , ἐκλέγωσι ἀναλόγως εἴτε τό βορειότερον εἴτε τό νοτιώτερον σημεῖον διελεύσεως.-

β)ἐάν πλέωσι πρός τήν ἱσπανικήν ἀκτήν προερχόμενα ἐκ τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης(δηλ.ἐξ'ἀποστάσεως μείζονος τῶν δέκα ναυτικῶν μιλλίων)ἐκλέγωσι τό σημεῖον διελεύσεως τό πλησιέστερον πρός τήν γραμμήν ἣν ἀκολουθοῦσι κατευθυνόμενα πρός τόν ἱσπανικόν λιμένα τοῦ προορισμοῦ των.-

τῆς 9ης τρέχ. μηνός.

Ἡ ἐφαρμογή τῶν ἀνωτέρω θέλει ἀρχίσῃ ἀπό τοῦ μεσονυκτίου/ Ἀνακοινοῦντες ὑμῖν ταῦτα ἔχομεν τήν τιμήν νά παρακαλέσωμεν ὑμᾶς ὅπως εὐαρεστηθῆτε καί προβῆτε εἰς τήν ἔκδοσιν τῶν ἀναγκαίων ὁδηγιῶν πρός τούς ἕλληνας πλοιοκτήτας καί πλοιάρχους ἵνα μή ἐξ ἀγνοίας των σημειωθῶσι τυχόν παραβάσεις ὑποχρεώσεων τῶν ὁποίων ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἀνέλαβε διεθνῶς νά ἐξασφαλίσῃ τήν ἐκτέλεσιν .-

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΤΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ

Β. ΜΟΣΤΡΑΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α.Δ/σις Πολ. Ὑποθέσεων
Τμῆμα Εὐδώπης
Ἀριθ.Πρωτ. 9322/Α/1

Ἀθῆναι τῇ 4 μαΐου 1937

Π Ρ Ο Σ

Τό Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορ.Ναυτιλίας

Ἀναφερόμενοι εἰς τό ὑμέτερον ἔγγραφον ὑπ'ἀριθ.5343 ἀπό 16/3/37 ἔχομεν τήν τιμήν νά ἀνακοινώσωμεν ὑμῖν ὅτι κατά νεωτέραν ἀπόφασιν τῆς ἐν Λονδίνῳ Ἐπιτροπῆς μή ἀναμίξεως εἰς τά ἱσπανικά , τά πλοῖα τά φέροντα σημαίαν κράτους μετέχοντος τῆς συμφωνίας μή ἐπεμβάσεως τά διερχόμενα διά τῆς Μάγχης μέ κατεύθυνσιν πρός ἱσπανικόν λιμένα ἐφ'ὅσον ἐξεκίνησαν ἀπό λιμένος βορείως τοῦ Δούβρου θά προσεγγίζωσι εἰς τόν λιμένα τοῦ Δούβρου πρός παραλαβήν τοῦ"ἐπόπτου ἀξιωματικοῦ" καί οὐχί κατ'ἐκλογήν εἰς τόν λιμένα τοῦ Δούβρου ἢ εἰς τόν λιμένα τοῦ DOWNS ὡς εἶχε ἀρχικῶς ἀποφασισθῆ.

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΤΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ

Β. ΜΟΣΤΡΑΣ

Documento 4: Directivas a los barcos (buques de vapor) griegos que se dirigen hacia España. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 5-5-1937

AGENT DU GOUVERNEMENT HELLENIQUE
B U R G O S.

1938/44

τῇ 7ῃ Ἰουνίου 1938.-

Μετάφρασις ἐκ τοῦ Ἱσπανικοῦ κειμένου.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Κανονισμός εἰσόδου καί ἐξόδου τῶν πλοίων εἰς τόν λιμένα Πάλμα - Μαγιόρκας.

1.- Ἀπαγορεύεται εἰς τά ξένης ἐθνικότητος πλοῖα ὡς καί τά ἐθνικά ἱσπανικά νά ἐκπλέωσι καί ἐκπλέωσι εἰς τόν ὅρμον τῆς Πάλμας κατά τήν νύκτα.

2.- Ἀοθείσης τῆς ἀνωτέρω ἀπαγορεύσεως, κανονίζεται :

α) τήν νύκτα ἀπό τῆς δύσεως μέχρι τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἡλίου.

β) Ὅρμος Πάλμας πρός βορρᾶν τῆς γραμμῆς ἥτις ἑνώνει τάς Cala Figuera μέ Cabo Regana.

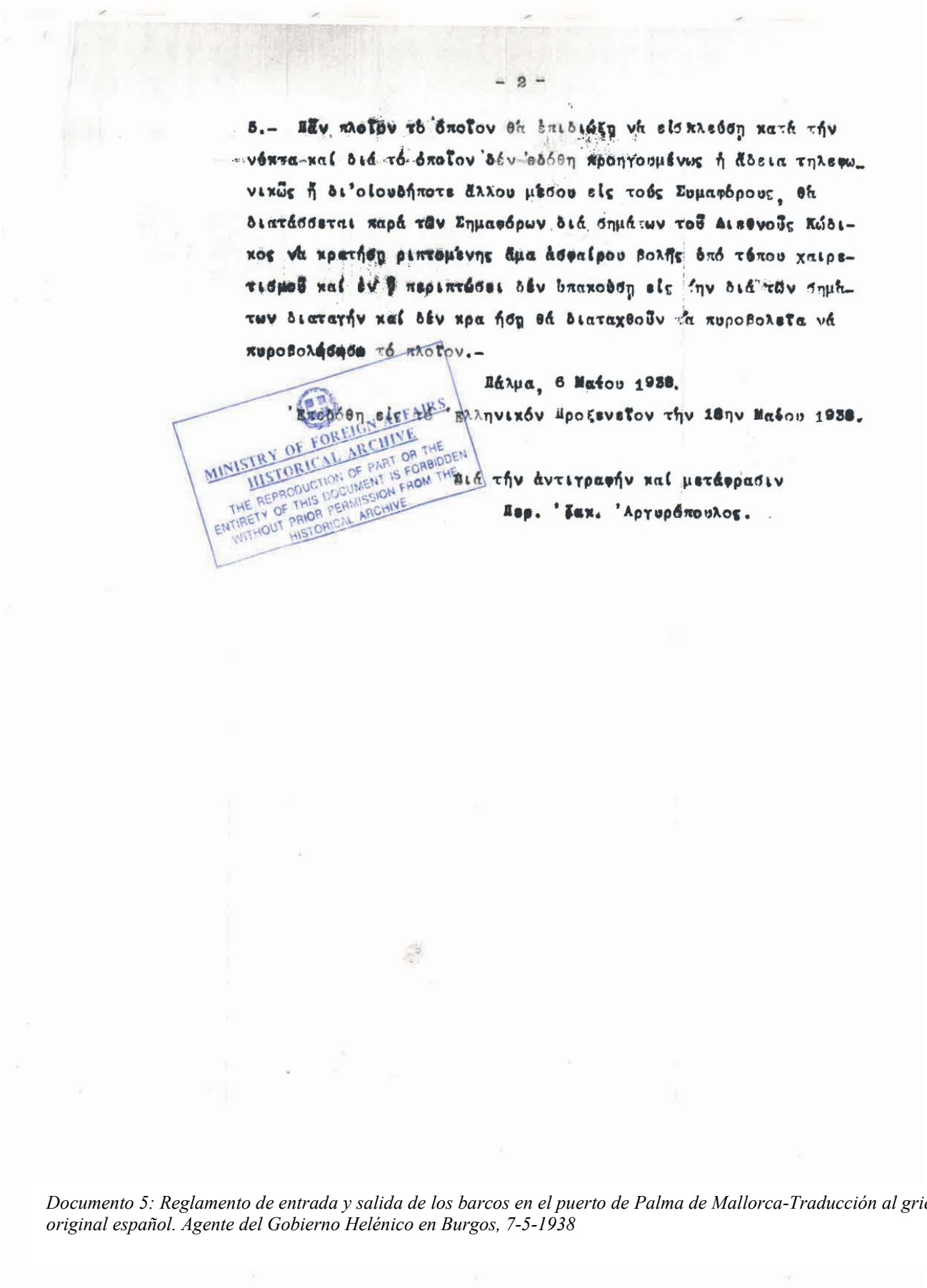
3.- α) Ἅπαντα τά πλοῖα ξένα καί ἐθνικά τά εἰσπλέοντα εἰς Πάλμαν ἐν ἡμέρᾳ ὀφείλουν νά ἔχουν ἐπηρμένον τόν ἀριθμόν των εἰς καταφανές μέρος καλῶς διακρινόμενον.

β) Ἐν ᾗ περιπτώσει ἐγκυροβολήσωσι πρό τῆς ἐπιτρεπομένης ὥρας διά τόν εἴσπλουν πρέπει νά παραμείνωσιν ἐκτός τῆς γραμμῆς Cala Figuera - Cabo Regana μέ ἅπαντα τά φῶτα των ἀνημμένα καί δώσωσι τόν ἀριθμόν των εἰς τόν πλησιέστερον σηματοφόρον.

γ) Πᾶν πλοῖον ξένον ἢ ἐθνικόν τό ὁποῖον κατά τήν νύκτα, λόγῳ ἐξαιρετικῶν περιστατικῶν, ἤθελεν εἰσπλεύσῃ εἰς τόν λιμένα τῆς Πάλμας ἢ ἀγκυροβολήσῃ ἐκτός τοῦ ὅρμου, ὀφείλει νά ἐπικοινωνίσῃ μέ τόν Σηματοφόρον τῆς Cala Figuera, δώσῃ τόν ἀριθμόν του καί ζητήσῃ τήν ἄδειαν διά τόν εἴσπλουν.

4.- Τά πλοῖα ἀστυνομίας καί ἐπιβλέψεως τοῦ ὅρμου τῆς Πάλμας κατά τήν νύκτα θά σταματῶσι κᾶν πλοῖον τοῦ ὁποίου ἡ παρουσία δέν κατέστη προηγουμένως διά T.S.F. ἢ S.S.H. γνωστή καί θά ὀφατάσσωνται νά παραμείνωσιν ἐκτός τῆς γραμμῆς Cala-Fuguera - Cabo Regana.

Documento 5: Reglamento de entrada y salida de los barcos en el puerto de Palma de Mallorca-Traducción al griego del original español. Agente del Gobierno Helénico en Burgos, 7-5-1938



- 2 -

5.- Πᾶν πλοῖον τὸ ὁποῖον θὰ ἐπιδιώξῃ νὰ εἰσπλεύσῃ κατὰ τὴν νύκτα καὶ διὰ τὸ ὁποῖον δὲν ἐδόθη προηγουμένως ἡ ἄδεια τηλεφωνικῶς ἢ δι'οἱουδήποτε ἄλλου μέσου εἰς τοὺς Συμαφόρους, θὰ διατάσσεται παρὰ τῶν Σημαφόρων διὰ σημάτων τοῦ Διεθνοῦς Κώδικος νὰ κρατήσῃ ριπτομένης ἅμα ἀσφαίρου βολῆς ἀπὸ τόπου χαιρετισμοῦ καὶ ἐν ᾗ περιπτώσει δὲν ὑπακούσῃ εἰς τὴν διὰ τῶν σημάτων διαταγὴν καὶ δὲν ἀκροήσῃ θὰ διαταχθοῦν τὰ πυροβολεῖα νὰ πυροβολήσουν τὸ πλοῖον.-

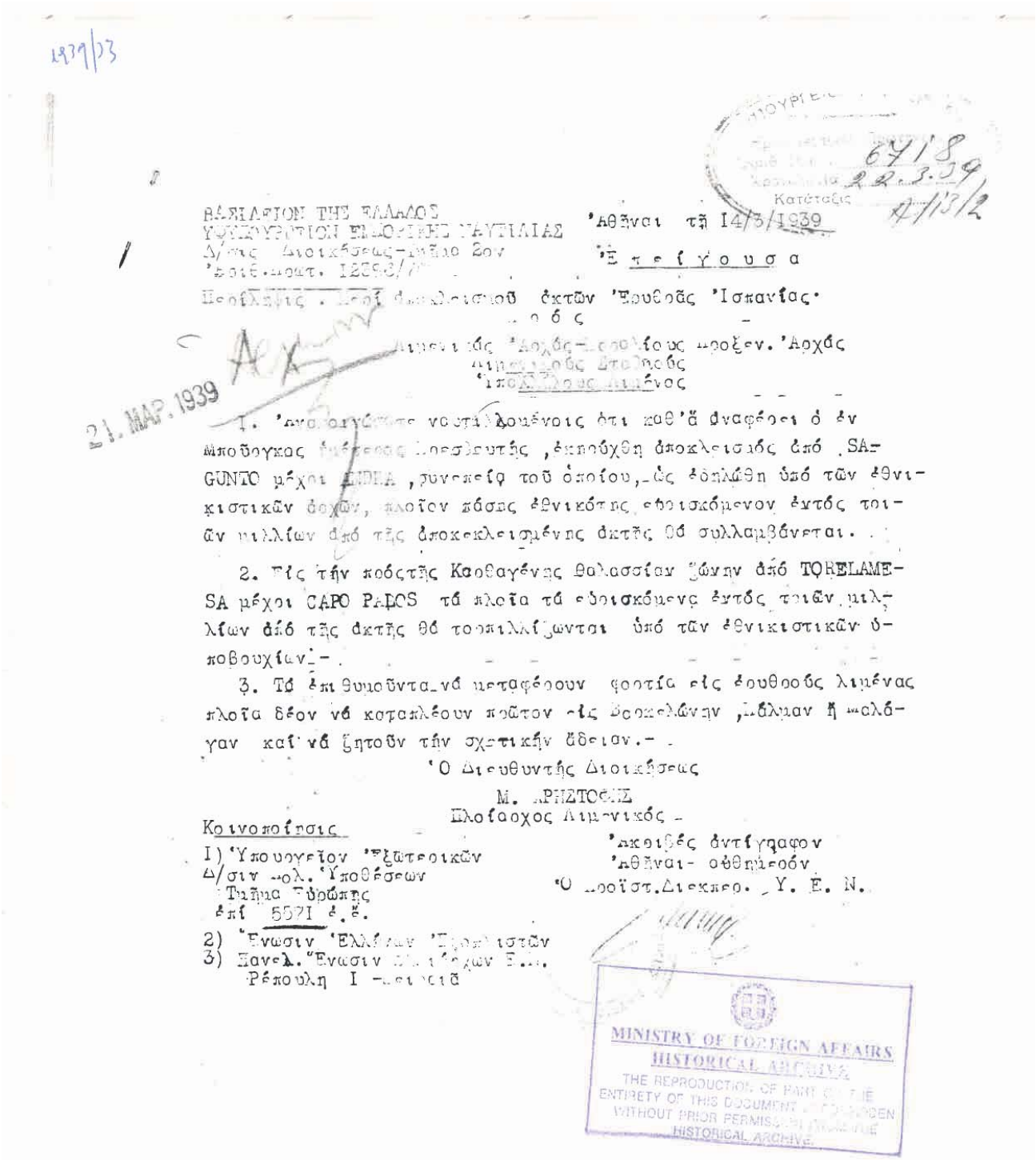
Πάλμα, 6 Μαΐου 1938.

Ἐπιδόθη εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Προξενεῖον τὴν 18ην Μαΐου 1938.

Διὰ τὴν ἀντιγραφὴν καὶ μετάφρασιν
Ὑπερ. Ἰακ. Ἀργυρόπουλος.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 5: Reglamento de entrada y salida de los barcos en el puerto de Palma de Mallorca-Traducción al griego del original español. Agente del Gobierno Helénico en Burgos, 7-5-1938



1939/23

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Δ/νσις Διοικήσεως-Τμῆμα 2ον
Ἀριθ.πρωτ. 12098/

Ἀθῆναι τῇ 14/3/1939

Ἐ π ε ί γ ο υ σ α

Περίληψις . Περὶ ἀποκλεισμοῦ ἐκτῶν Ἐρυθρᾶς Ἱσπανίας.

Πρὸς

Τοὺς κ.κ. Διευθυντὰς Ἀρχῶν-Ἐπόπτας Λιμένων προξεν. Ἀρχὰς
Λιμενικοὺς Σταθμούς
Ὑποκαταστήματα Λιμένος

21. MAR. 1939

1. Ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν ὅτι καθ'ἃ ἀναφέρει ὁ ἐν Μπιλμπάο Ἕλλην πράκτωρ ναυτιλλομένων, ἐκηρύχθη ἀποκλεισμὸς ἀπὸ SAGUNTO μέχρι ALMERIA, συνεπείᾳ τοῦ ὁποίου, ὡς ἐδηλώθη ὑπὸ τῶν ἐθνικιστικῶν ἀρχῶν, πλοῖον πάσης ἐθνικότητος εὑρισκόμενον ἐντὸς τριῶν μιλλίων ἀπὸ τῆς ἀποκεκλεισμένης ἀκτῆς θὰ συλλαμβάνεται.

2. Πρὸς τὴν ποδηγέτησιν Καθαγένας θαλασσίαν ζώνην ἀπὸ TORELAMESA μέχρι CAPO PALOS τὰ πλοῖα τὰ εὑρισκόμενα ἐντὸς τριῶν μιλλίων ἀπὸ τῆς ἀκτῆς θὰ τορπιλλίζωνται ὑπὸ τῶν ἐθνικιστικῶν ὑποβρυχίων.

3. Τὰ ἐπιθυμοῦντα νὰ μεταφέρουν φορτία εἰς ἐσυθοσοὺς λιμένας πλοῖα δέον νὰ κατακλέουν πρῶτον εἰς Βοκκελλώνην, Βάλμαν ἢ Μαλάγαν καὶ νὰ ζητοῦν τὴν σχετικὴν ἄδειαν.-

Ὁ Διευθυντὴς Διοικήσεως

Μ. ΡΗΖΟΣΗΣ
Πλοίαρχος Λιμενικός

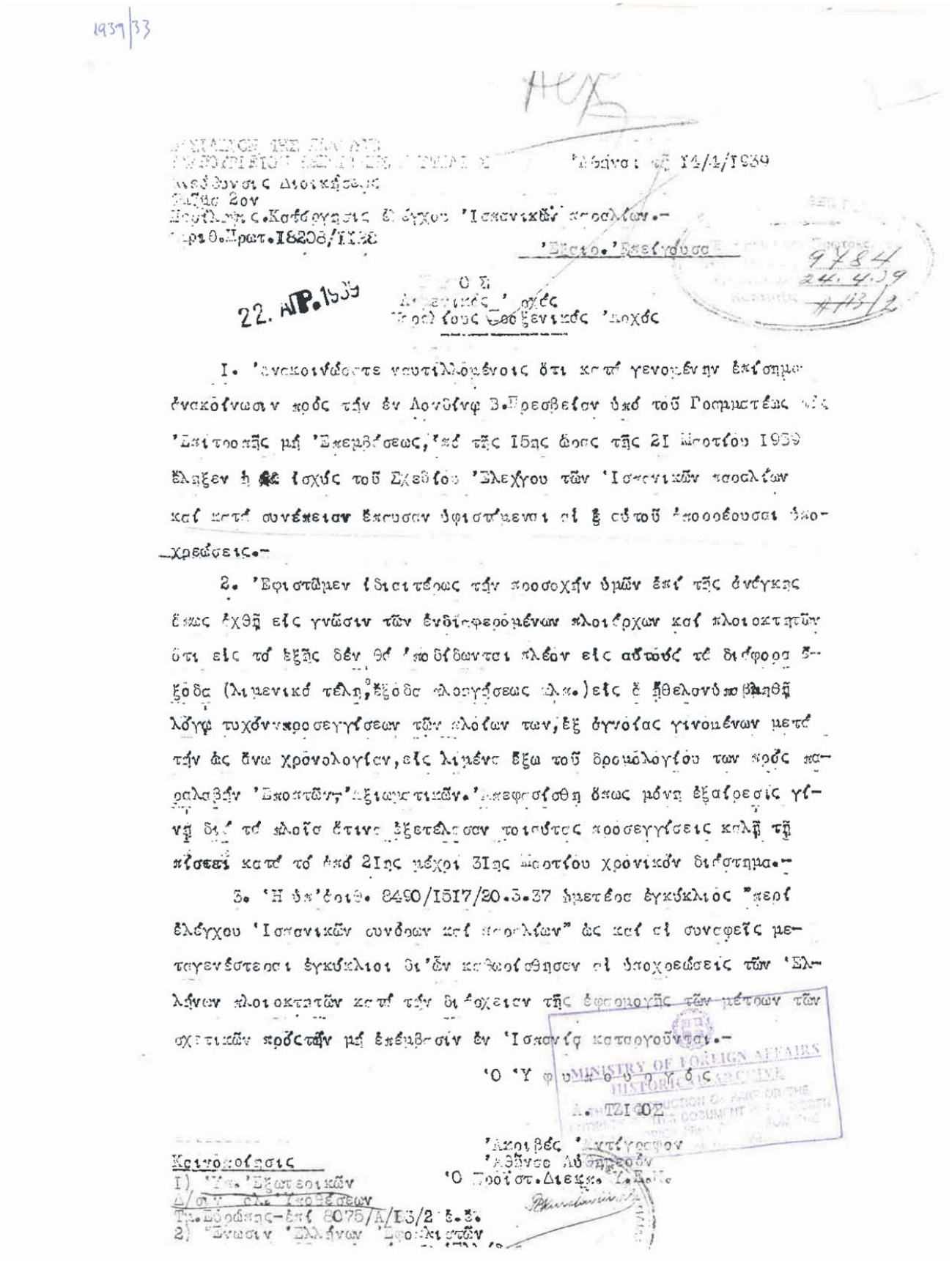
Κοινοποίησις

1) Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν Δ/σιν Πολ. Ὑποθέσεων Τμῆμα Εὐρώπης ἐπὶ 5571 ἐ.ἔ.
2) Ἕνωσιν Ἑλλήνων Ἐμπορικῶν
3) Πανελ. Ἕνωσιν Πλοιάρχων Ε...
Ρέπουλη I -...

Ἀκριβὲς ἀντίγραφον
Ἀθῆναι- οὐθμέσου
Ὁ προϊστ.Διεκπερ. Υ. Ε. Ν.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT ... FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 6: Sobre el aislamiento de las costas de la España roja. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 14-3-1939



1939/33

ΠΡΟΣ
Λιμενικός Ἀρχάς
Παραλίους Προξενικός Ἀρχάς

22. ΑΠΡ. 1939

Ἀθήναι τῇ 14/4/1939

Ἀνεύθυνσις Διοικήσεως
Τμῆμα 2ον
Περίληψις. Κατάργησις ἐλέγχου Ἰσπανικῶν παραλίων.-
Ἀριθ. Πρωτ. 18208/1128

Ἐξαιρ. Ἐπείγουσα

9784
24.4.39
A 113/2

1. Ἀνακοινώσατε ναυτιλλομένοις ὅτι κατά γενομένην ἐπίσημα ἀνακοίνωσιν πρός τήν ἐν Λονδίνῳ Β. Πρεσβείαν ὑπό τοῦ Γραμματέως τῆς Ἐπιτροπῆς μή Ἐπεμβάσεως, ἀπό τῆς 15ης ὥρας τῆς 21 Μαρτίου 1939 ἔληξεν ἡ ἰσχύς τοῦ Σχεδίου Ἐλεγχου τῶν Ἰσπανικῶν παραλίων καί κατά συνέπειαν ἔπαυσαν ὑφιστάμεναι αἱ ἐξ αὐτοῦ ἀπορρέουσαι ὑποχρεώσεις.-

2. Ἐφιστῶμεν ἰδιαιτέρως τήν προσοχήν ὑμῶν ἐπί τῆς ἀνάγκης ὅπως ἀχθῇ εἰς γνῶσιν τῶν ἐνδιαφερομένων πλοιάρχων καί πλοιοκτητῶν ὅτι εἰς τό ἑξῆς δέν θά ἀποδίδωνται πλέον εἰς αὐτούς τά διάφορα ἔξοδα (λιμενικά τέλη, ἔξοδα πλοηγήσεως κλπ.) εἰς ἃ ἠθελον ὑποβληθῇ λόγῳ τυχόν προσεγγίσεων τῶν πλοίων των, ἐξ ἀγνοίας γινομένων μετά τήν ὡς ἄνω χρονολογίαν, εἰς λιμένα ἔξω τοῦ δρομολογίου των πρός παραλαβήν Ἐποπτῶν, Ἀξιωματικῶν. Ἀπεφασίσθη ὅπως μόνη ἐξαίρεσις γίνῃ διά τά πλοῖα ἅτινα ἐξετέλεσαν τοιαύτας προσεγγίσεις καλῇ τῇ πίστει κατά τό ἀπό 21ης μέχρι 31ης Μαρτίου χρονικόν διάστημα.-

3. Ἡ ὑπ' ἀριθ. 8490/1517/20.3.37 ἡμετέρα ἐγκύκλιος "περί ἐλέγχου Ἰσπανικῶν συνόρων καί παραλίων" ὡς καί αἱ συναφεῖς μεταγενέστεραι ἐγκύκλιοι δι' ὧν καθωρίσθησαν αἱ ὑποχρεώσεις τῶν Ἑλλήνων πλοιοκτητῶν κατά τήν διάρκειαν τῆς ἐφαρμογῆς τῶν μέτρων τῶν σχετικῶν πρός τήν μή ἐπέμβασιν ἐν Ἰσπανίᾳ καταργοῦνται.-

Ὁ Ὑφυπουργός
Α. ΤΖΙΩΖ

Ἀκριβές Ἀντίγραφον
Ἀθῆνας Αὐθημερόν
Ὁ Προϊστ. Διεκπ. Υ.Ε.Ν.

Κοινοποίησις
1) Ὑπ. Ἐξωτερικῶν
Δ/σιν Ἐλ. Ὑποθέσεων
Τμ. Εὐρώπης-ἐπί 8075/Α/13/2 ἐ.ἔ.
2) Ἕνωσιν Ἑλλήνων Ἐφοπλιστῶν

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 7: Abolición de normas de control en la costa española. Secretaría de Estado de Marina Mercante a las Autoridades portuarias, 14-4-1939

Parte 3:

Capturas de Barcos Griegos y los Problemas

De la Marina Mercante Helénica a Causa

De la Cuestión Española

Parte 3A:

Capturas de buques de vapor griegos por el gobierno de Burgos

Parte 3

Capturas de barcos griegos y los problemas de la marina mercante helénica a causa de la cuestión española

A. *Capturas de buques de vapor griegos por el gobierno de Burgos*

Documentos reproducidos*

1. Barco con bandera griega transporta carbón de pierda a los rojos de Barcelona por encargo del gobierno soviético. Ministerio del Orden Público al Ministerio de Exteriores, 21-11-1936
2. Sobre el barco griego "Sylvia" del armador Katopodis y sobre la obstrucción de ayuda indirecta a los dos bandos españoles rivales con lista de barcos griegos que se dirigen hacia España de las autoridades portuarias. Consulado General en Gdynia a la Embajada de Grecia en Varsovia y Ministerio de Exteriores al Embajador en Londres, 25-11-1936 y 16-12-1936
3. Recorte de un diario español que traduce un artículo de la *Gazzeta del Popolo* del 7-5-1937
4. Sobre informaciones del envío de municiones soviéticas a España por barcos griegos. Representación diplomática en Ankara, 1-12-1936 al Ministerio de Asuntos Exteriores
5. Sobre el barco griego "Nagos". El Agente del Gobierno griego en San Sebastián, 15-7-1937
6. Recorte del diario polaco *Kurjer Warszawski* sobre la noticia del encargo de municiones desde Rusia con destino a España a través de Grecia. Representación diplomática en Varsovia al Ministerio de Asuntos Exteriores, 30-7-1937
7. Sobre el barco "Alice" de la sociedad "Theofanidis et Cie" que se encarga de las municiones por la fábrica "Poudrerie et Cartoucherie Héllenique" con destino a España y lista de barcos griegos que transportan municiones al Gobierno de Barcelona. Representación del Gobierno Nacional de España al Presidente del Gobierno Metaxás y al Ministro de Asuntos Exteriores,15-5-1938
8. Notas verbales sobre los barcos "Faneromeni" y "Déspina". Representación del Gobierno Nacional de España al Ministerio de Asuntos Exteriores, y Ministro de Exteriores al Agente del Gobierno del General Franco, 20 y 27-12-1938
9. Sobre los barcos griegos "Garoufalia" y "Efploia". El duque de Alba a la Embajada en Londres y viceversa, 12 y 15-12-1938
10. Dos notas verbales de la Representación del Gobierno Nacional de España al Ministro de Asuntos Exteriores, 2 y 6-1-1939
11. Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.
12. Correspondencia entre el Ministerio de Asuntos Exteriores (Casa Rojas) y el Ministro de Grecia en España (almirante Pericles Jaques Argyrópoulos) sobre los 56 barcos griegos de la "lista negra" del gobierno de Franco y nota verbal del gobierno griego sobre cuestiones del material de guerra fabricado por la Sociedad Poudrerie et Cartoucherie para el gobierno de Barcelona. Julio-Agosto 1939.

* Signaturas de los documentos reproducidos en orden: 1936/63/1-8 (Doc., 1 y 2), 1936/63/5-2, 1937/48/7, 1937/45/1, 1937/46/6, 1937/44/1, 1938/35 (Doc., 8-10, 11-13), 1938-39/34, 1938-39/34, 1938-40/29.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Δ/ΣΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

Τμῆμα Β΄ Γραφεῖον ΙΙ
Ἀριθ.Πρωτ.131/2/Ι/41

Ἐμπιστευτική

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Νοεμβρίου 1936

23089
24 NOE. 1936

Πρός
Τό Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Α΄ Πολιτικήν Δ/σιν

Ἐνταῦθα

Λαμβάνομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι καθ'ἃ πληροφορούμεθα τό ὑπό Ἑλληνικήν σημαίαν φορτηγόν/ν Filini ἐναυλώθη ἐν Λονδίνῳ ἐκ μέρους τῆς Σοβιετικῆς Κυβερνήσεως πρός μεταφοράν ἄνθρακος διά τούς Ἐρυθρούς τῆς Βαρκελώνης. Τό ἀ/π τοῦτο κατέπλευσε ἤδη εἰς Μαριανούπολιν Ρωσσίας ὁπόθεν παραλαμβάνον τό φορτίον θ'ἀποπλεύσῃ εἰς Βαρκελώνην. Ὁ ἰδιοκτήτης τούτου ὅστις τυγχάνει καί πλοίαρχος ὀνομάζεται Φιλλίνης.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION, OF PART OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR WRITTEN PERMISSION FROM THE

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ
Ὁ Διευθυντής ἀ.α.

Ι.ΜΑΝΟΥΣΑΚΗΣ.
Ἀντ/ρχης.

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ
Γενικόν Ἐπιτελεῖον Στρατοῦ
Γραφεῖον ΙΙ
Ἐνταῦθα

Documento 1 Barco con bandera griega transporta carbón de pierda a los rojos de Barcelona por encargo del gobierno soviético. Ministerio del Orden Público al Ministerio de Exteriores, 21-11-1936

1738/03/5/2

CONSULAT GENERAL ROYAL DE GRECE

GDYNIA

Gdynia le 25 Novembre 1936.

No 203/36

Monsieur le Ministre,

En réponse à votre circulaire sub No 1861, concernant le vapeur " Sylvia" ci-devant "Felomila"/ et appartenant à l'armateur Spiro Katopodis, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit:

a/ s.s." Sylvia" est arrivé à Danzig le 21 Septembre a.c. d'où il a chargé le charbon de bunkers seulement. Dès 23 jusque le 24 Sept. ce même bateau a chargé à Gdynia du matériel de guerre et cela 288 t. du bateau danois " BES" et 132 t. d'un dépôt de Gdynia. Le 24 Sept." Sylvia" est parti pour Danzig, où il a chargé pendant le 25 Septembre jusque le 3 Octobre 1864 tonnes du matériel de guerre dans le bassin de Westerplatte.

b/ Le 3 Octobre date de son départ de Danzig, destination de sa cargaison Vera-Cruz /?/, passage de Abeam Lands End / english-canal/ le 13 Octobre, passage du Gibraltar le 17 Octobre probablement sans toucher un autre port. D'après les informations privées, sa cargaison, qui a été destinée pour le gouvernement espagnol, est déchargée à Ceuta de l'Afrique du Nord pour le compte des troupes nationaux et que le capitaine même se trouve à la prison.

c/ Le matériel de guerre en question était composé de mitrailleuses, de canons, de M/G., de grenates, parties de machine et la plupart de cartouches Manlicher.

d/ La résidence de M.Sp.Katopodis est la suivante:
c/o Marmara House, St.Mary-Axe, London E.C.3.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma haute considération.

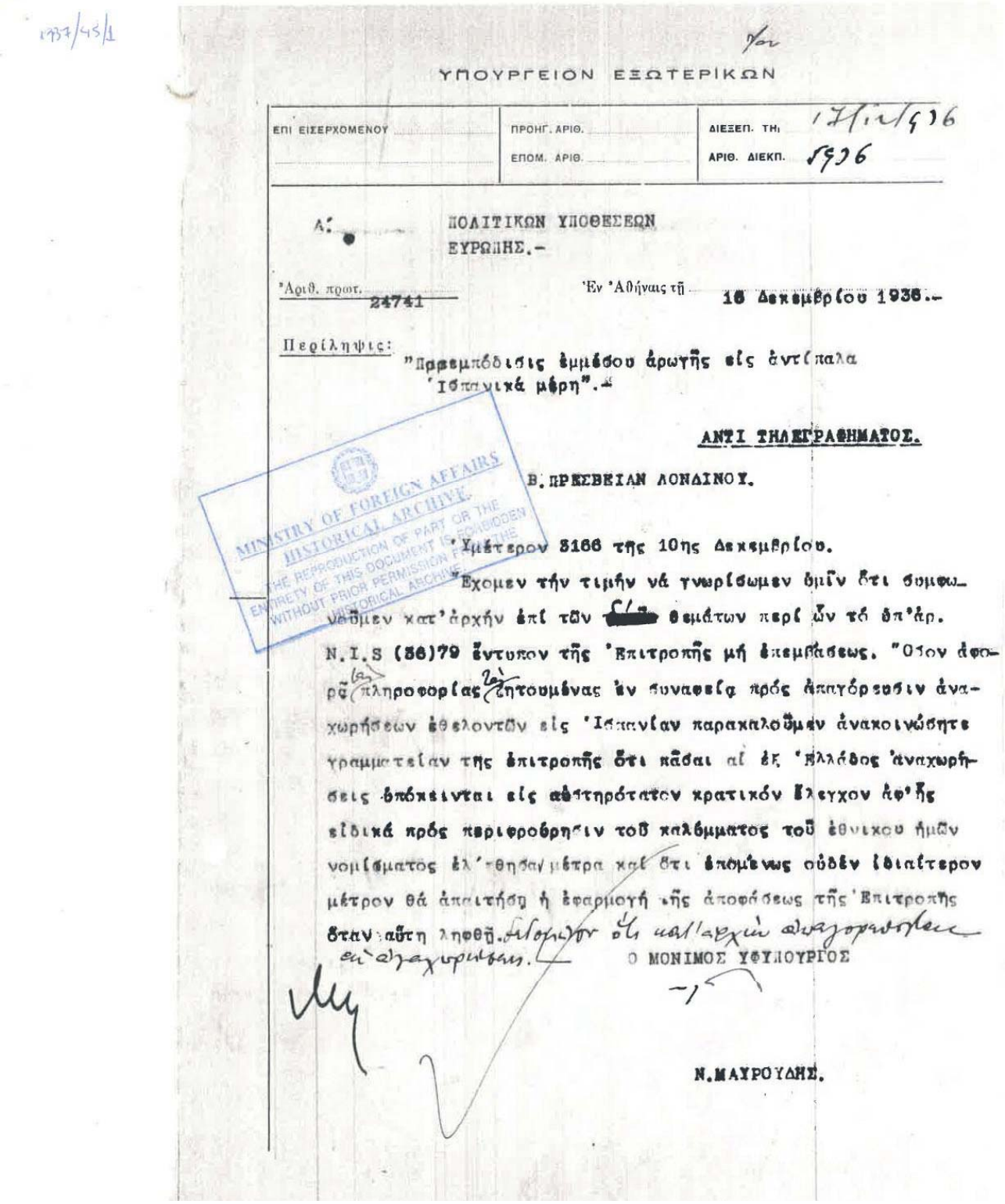
Le Consul Général
/-/ H. MRUPSKI

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR WHOLE
OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED
WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE
HISTORICAL ARCHIVE

Son Excellence
le ministre de Grèce à Varsovie

VARSOVIE.

Documento 2 Sobre el barco griego “Sylvia” del armador Katopodis y sobre la obstrucción de ayuda indirecta a los dos bandos españoles rivales con lista de barcos griegos que se dirigen hacia España de las autoridades portuarias. Consulado General en Gdynia a la Embajada de Grecia en Varsovia y Ministerio de Exteriores al Embajador en Londres, 25-11-1936 y 16-12-1936



1937/45/1

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ: 17/12/936
	ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 5936

Α: ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
ΕΥΡΩΠΗΣ.-

Ἀριθ. πρωτ. 24741 Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Δεκεμβρίου 1936.-

Περίληψις: "Παρεμπόδισις ἐμμέσου ἀρωγῆς εἰς ἀντίπαλα Ἱσπανικά μέρη".-

ΑΝΤΙ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΟΣ.

Β. ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ ΛΟΝΔΙΝΟΥ.

Ὑμέτερον 3166 τῆς 10ης Δεκεμβρίου.

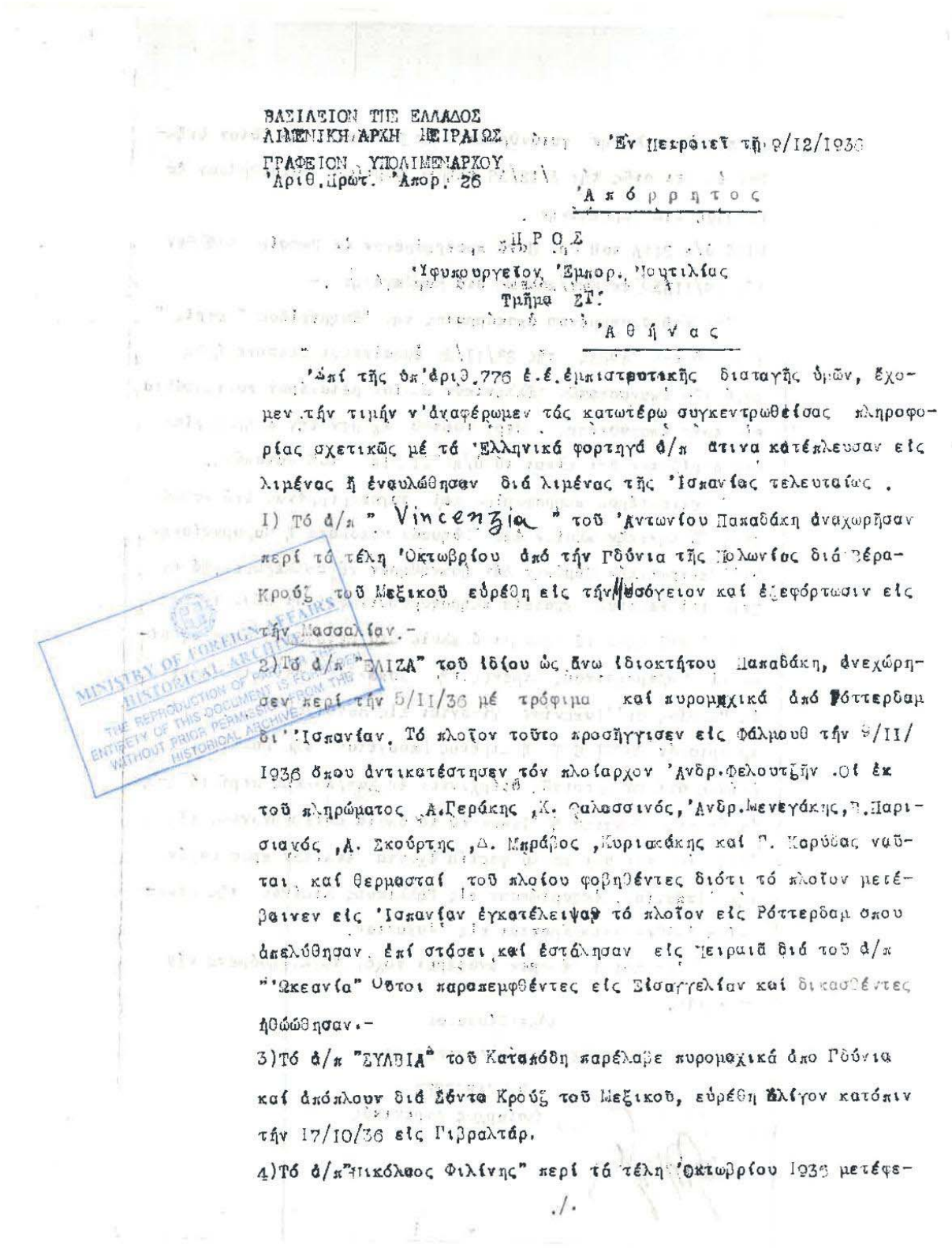
Ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι συμφωνοῦμεν κατ' ἀρχήν ἐπί τῶν [redacted] θεμάτων περί ὧν τό ὑπ' ἀρ. N.I.S (36)79 ἔντυπον τῆς Ἐπιτροπῆς μή ἐπεμβάσεως. Ὅσον ἀφορᾷ τὰς πληροφορίας τὰς ζητουμένας ἐν συναφείᾳ πρός ἀπαγόρευσιν ἀναχωρήσεων ἐθελοντῶν εἰς Ἱσπανίαν παρακαλοῦμεν ἀνακοινώσητε γραμματείαν τῆς ἐπιτροπῆς ὅτι πᾶσαι αἱ ἐξ Ἑλλάδος ἀναχωρήσεις ὑπόκεινται εἰς αὐστηρότατον κρατικόν ἔλεγχον ἀφ' ἧς εἰδικά πρός περιφρούρησιν τοῦ καλύμματος τοῦ ἐθνικου ἡμῶν νομίσματος ἐλήφθησαν μέτρα καί ὅτι ἑπομένως οὐδέν ἰδιαίτερον μέτρον θά ἀπαιτήσῃ ἡ ἐφαρμογή τῆς ἀποφάσεως τῆς Ἐπιτροπῆς ὅταν αὕτη ληφθῇ. Ἐπιτρέπεται ὅτι καὶ ἀρχὴν ἀναγορεύσθαι εἰς ἀναχωρήσεις.

Ο ΜΟΝΙΜΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Sobre el barco griego "Sylvia" del armador Katopodis y sobre la obstrucción de ayuda indirecta a los dos bandos españoles rivales con lista de barcos griegos que se dirigen hacia España de las autoridades portuarias. Consulado General en Gdynia a la Embajada de Grecia en Varsovia y Ministerio de Exteriores al Embajador en Londres, 25-11-1936 y 16-12-1936



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΛΙΜΕΝΙΚΗ ΑΡΧΗ ΠΕΙΡΑΙΩΣ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΥΠΟΛΙΜΕΝΑΡΧΟΥ
'Αριθ.Πρωτ. 'Απορ. 26

'Εν Πειραιεῖ τῇ 9/12/1936

'Α π ό ρ ρ η τ ο ς

ΠΡΟΣ

'Υφυπουργεῖον 'Εμπορ. Ναυτιλίας
Τμῆμα ΣΤ'
'Α θ ή ν α ς

'Ωπί τῆς ὑπ'ἀριθ.776 ἐ.ἐ.ἐμπιστευτικῆς διαταγῆς ὑμῶν, ἔχομεν τήν τιμήν ν'ἀναφέρωμεν τάς κατωτέρω συγκεντρωθείσας πληροφορίας σχετικῶς μέ τά 'Ελληνικά φορτηγά ἀ/π ἅτινα κατέπλευσαν εἰς λιμένας ἤ ἐναυλώθησαν διά λιμένας τῆς 'Ισπανίας τελευταίως .

1) Τό ἀ/π " Vincenzia " τοῦ 'Αντωνίου Παπαδάκη ἀναχωρῆσαν περί τά τέλη 'Οκτωβρίου ἀπό τήν Γδύνια τῆς Πολωνίας διά Σέρα-Κρούζ τοῦ Μεξικοῦ εὑρέθη εἰς τήν Μασσαλίαν καί ἐξεφόρτωσιν εἰς τήν Μασσαλίαν.-

2)Τό ἀ/π "ΕΛΙΖΑ" τοῦ ἰδίου ὡς ἄνω ἰδιοκτήτου Παπαδάκη, ἀνεχώρησεν περί τήν 5/11/36 μέ τρόφιμα καί πυρομαχικά ἀπό Ρόττερδαμ δι' 'Ισπανίαν. Τό πλοῖον τοῦτο προσῆγγισεν εἰς Φάλμουθ τήν 9/11/1936 ὅπου ἀντικατέστησεν τόν πλοίαρχον 'Ανδρ.Φελουτζῆν .Οἱ ἐκ τοῦ πληρώματος Α.Περάκης ,Κ. Θαλασσινός, 'Ανδρ.Μενεγάκης, Π.Παρισιακός ,Δ. Σκούρτης ,Δ. Μηράβος ,Κυριακάκης καί Π. Καρύδας ναῦται καί θερμασταί τοῦ πλοίου φοβηθέντες διότι τό πλοῖον μετέβαινεν εἰς 'Ισπανίαν ἐγκατέλειψαν τό πλοῖον εἰς Ρόττερδαμ ὅπου ἀπελύθησαν ἐπί στάσει καί ἐστάλησαν εἰς Πειραιᾶ διά τοῦ ἀ/π "'Ωκεανία" Οὗτοι παρεμφθέντες εἰς Εἰσαγγελίαν καί δικασθέντες ἠθώώθησαν.-

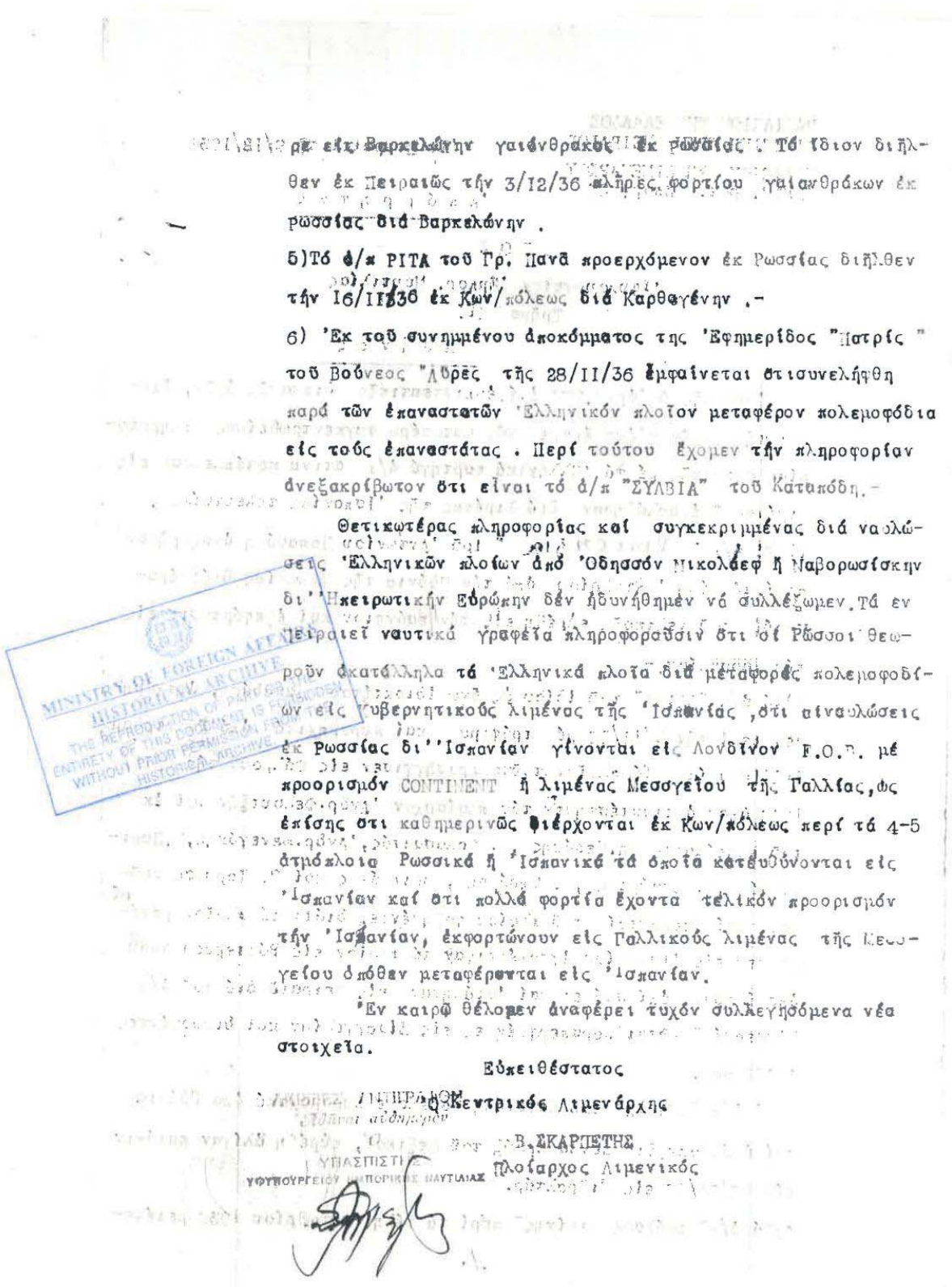
3)Τό ἀ/π "ΣΥΛΒΙΑ" τοῦ Κατσώδη παρέλαβε πυρομαχικά ἀπο Γδύνια καί ἀπέπλευσεν διά Σέντα Κρούζ τοῦ Μεξικοῦ, εὑρέθη ὀλίγον κατόπιν τήν 17/10/36 εἰς Γιβραλτάρ.

4)Τό ἀ/π"Νικόλαος Φιλίνης" περί τά τέλη 'Οκτωβρίου 1936 μετέφε-

./.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN IN ITS ENTIRETY OR IN PARTS WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Sobre el barco griego “Sylvia” del armador Katopodis y sobre la obstrucción de ayuda indirecta a los dos bandos españoles rivales con lista de barcos griegos que se dirigen hacia España de las autoridades portuarias. Consulado General en Gdynia a la Embajada de Grecia en Varsovia y Ministerio de Exteriores al Embajador en Londres, 25-11-1936 y 16-12-1936



θεν ἐκ Πειραιῶς τήν 3/12/36 πλῆρες φορτίου γαιανθράκων ἐκ ρωσσίας διά Βαρκελώνην .

5)Τό ἀ/κ PITA τοῦ Γρ. Πανᾶ προερχόμενον ἐκ Ρωσσίας διῆλθεν τήν 16/II/36 ἐκ Κων/πόλεως διά Καρθαγένην .-

6) Ἐκ τοῦ συνημμένου ἀποκόμματος της Ἐφημερίδος "Πατρίς " τοῦ Βούνεος "Λύρες τῆς 28/II/36 ἐμφαίνεται ὅτι συνελήφθη παρά τῶν ἐπαναστατῶν Ἑλληνικόν πλοῖον μεταφέρον πολεμοφόδια εἰς τούς ἐπαναστάτας . Περί τούτου ἔχομεν τήν πληροφορίαν ἀνεξακρίβωτον ὅτι εἶναι τό ἀ/π "ΣΥΛΒΙΑ" τοῦ Κατσπόδη.-

Θετικωτέρας πληροφορίας καί συγκεκριμμένας διά ναυλώσεις Ἑλληνικῶν πλοίων ἀπό Ὀδησσόν Νικολάεφ ἤ Ναβορωσίσκην δι' Ἠπειρωτικήν Εὐρώπην δέν ἠδυνήθημεν νά συλλέξωμεν. Τά ἐν Πειραιεῖ ναυτικά γραφεῖα πληροφοροῦσιν ὅτι οἱ Ρῶσσοι θεωροῦν ἀκατάλληλα τά Ἑλληνικά πλοῖα διά μεταφορές πολεμοφοδίων εἰς κυβερνητικούς λιμένας τῆς Ἱσπανίας ,ὅτι ναυλώσεις ἐκ Ρωσσίας δι' Ἱσπανίαν γίνονται εἰς Λονδίνον F.O.P. μέ προορισμόν CONTINENT ἤ λιμένας Μεσογείου τῆς Γαλλίας,ὡς ἐπίσης ὅτι καθημερινῶς διέρχονται ἐκ Κων/πόλεως περί τά 4-5 ἀτμόπλοια Ρωσικά ἤ Ἱσπανικά τά ὁποῖα κατευθύνονται εἰς Ἱσπανίαν καί ὅτι πολλά φορτία ἔχοντα τελικόν προορισμόν τήν Ἱσπανίαν, ἐκφορτώνουν εἰς Γαλλικούς λιμένας τῆς Μεσογείου ὁπόθεν μεταφέρονται εἰς Ἱσπανίαν.

Ἐν καιρῷ θέλομεν ἀναφέρει τυχόν συλλεγησόμενα νέα στοιχεῖα.

Εὐπειθέστατος

Ὁ Κεντρικός Λιμενάρχης

Β. ΣΚΑΡΙΕΤΗΣ

Πλοίαρχος Λιμενικός

Documento 2 Sobre el barco griego “Sylvia” del armador Katopodis y sobre la obstrucción de ayuda indirecta a los dos bandos españoles rivales con lista de barcos griegos que se dirigen hacia España de las autoridades portuarias. Consulado General en Gdynia a la Embajada de Grecia en Varsovia y Ministerio de Exteriores al Embajador en Londres, 25-11-1936 y 16-12-1936

1937/1938

Vice
Consulado de Huelva

Recorte de un periódico español
en traducción de un virtual del

Gazetta del
Popolo
7(?) de Mayo 1937



En el muelle G de Marsella

Cómo se efectúa el contrabando de armas en los puertos rojos españoles

Turin.--La "Gazzeta del Popolo" publica la siguiente crónica de su enviado en Marsella, Sandro Volta, acerca del contrabando francés en favor de los rojos españoless

El puerto de Marsella está lleno de luces y de gritería en un espectacular día de primavera: apenas he llegado de Italia y no sé resistir la tentación de irme a dar vueltas entre sus box en medio de las grúas que repiten los movimientos de las jirafas del jardín zoológico. Esperando que el sol se ponga y que sobre la ciudad se abra la flor de los anuncios luminosos, me abandono en los bancos del puerto viejo como el protagonista de una novela del ochocientos.

El muelle famoso

Un paso tras otro termino por encontrarme en el muelle "G", en aquel famoso muelle "G" que ha dado tanto que hablar ultimamente a los periódicos y que está dando que hacer a la diplomacia europea, porque es el punto en el cual hacen su carga de contrabando (soldados y material de guerra) los barcos dirigidos a los puertos de la España roja. El muelle "G" en otras palabras, es el lugar donde el Gobierno francés del Frente Popular viola sus propios compromisos de no intervención.

Pero esta tarde en el muelle "G" no se notaba ningún movimiento sospechoso y ya estaba para dirigirme hacia la Cannebiere cuando he tenido el encuentro menos esperado. He sido llamado por mi nombre por un viejo marinero que estaba fumando la pipa apoyado en un montón de cuerdas e inmediatamente he reconocido a ese hombre: es un navegante de Viareggio, uno de los que ha hablado Lorenzo Viani en una de sus narraciones, uno de aquellos "viajeros" que recorren el mundo de un puerto al otro como si se tratase de pasar de un café a una posada de la ciudad.

Momentáneamente desocupado y en espera de un nuevo embarco está ahora leyendo "El Conde de Montecristo" sobre su escenario y mientras tanto ha aprendido todos los misterios del puerto de Marsella.

"No es fácil ver los barcos piratas en el muelle "G"--me ha dicho el viareggino--porque después de todo lo que han publicado los periódicos tratan de ocultarse todo lo posible; atracan aquí solamente para completar de prisa y corriendo la carga y, en la espera, se mantienen ocultos en lugares en donde no basta la curiosidad para descubrir-

Pero si usted quiere ver uno que dentro de muy pocos días saldrá para Barcelona, con carga de municiones, venga conmigo y le contentaré inmediatamente."

Cuenta un negro...

Vamos a Cap Janet y allí el amigo me enseña en el puerto de carenaje un barco pequeño, griego, en el cual se lee el nombre "Leonia". Es fácil darse cuenta de que acaba de ser pintado; en efecto, primero era de color gris claro y ahora, por el contrario, tiene color marrón y la quilla negra. Todos los vapores que hacen contrabando entre Francia y los puertos de la España roja han adoptado este disfraz porque las experiencias hechas a tal efecto han demostrado que estos colores son los menos visibles desde los aeroplanos.

Mientras nos embobamos en las cercanías como dos desocupados cualquiera vemos descender del "Leonia" un negro gigantesco vestido de andrajos increiblemente sucios. Con el aire más indiferente del mundo mi compañero le dirige la palabra mientras yo le ofrezco un cigarrillo.

"Me he enrolado para un viaje a Barcelona--dice el negro--. Pagan bien pero no quiere ir nadie porque parece que existe el riesgo de ser torpedeados. La tripulación estaba compuesta toda por marineros griegos; pero cuando han sabido de lo que se trataba se han negado a salir y han querido desembarcar desde el primero hasta el último. La nueva tripulación la han reclutado integra durante estos días en Marsella; la mayor parte somos senegaleses, pero hay también algún comunista español. Se habían enrolado también dos rumanos, pero al momento de embarcar han roto la soga fugándose con 1.500 francos cada uno que habían recibido como prima de embarque y ahora por culpa de estos dos frescos no quieren darnos un céntimo de anticipo a los demás. Pero si no me pagan adelantado me los dejo antes de partir, porque "moi je m'en f... de l'Espagne".

El desahogo del negro me había ofrecido ya una primera pista y una rápida inquisición que he podido realizar en pocas horas ha bastado para proporcionarme todos los elementos de este negocio del "Leonia" que constituye en orden al tiempo el último de una larga serie de violaciones de los acuerdos internacionales adquiridos por Francia a favor de los beligerantes rojos de Valencia.

Lo que embarca el "Leonia,,

En la Rue de la Republique, aquí en Marsella, está la Agencia marítima "Ginesta" del Sr. Bonnet, el cual además de ocuparse de esto, es un personaje harto conocido del Frente Popular, y con esta agencia se relacionan casi todos los barcos que realizan contrabando a favor de los comunistas españoles. Con tal fin han sido alquilados numerosísimos pequeños barcos griegos, los cuales se han sometido a una sumaria "toilette" que los hace menos visibles durante la navegación; después que son cargados de hombres, armas y municiones en el muelle "G". En general, estos barcos parten de Marsella con la declaración de hacer ruta hacia Méjico o cualquier otro país de América central; pero está matemáticamente demostrado que todos descargan en los puertos rojos españoles y vuelven de ellos después de pocos días para un nuevo viaje.

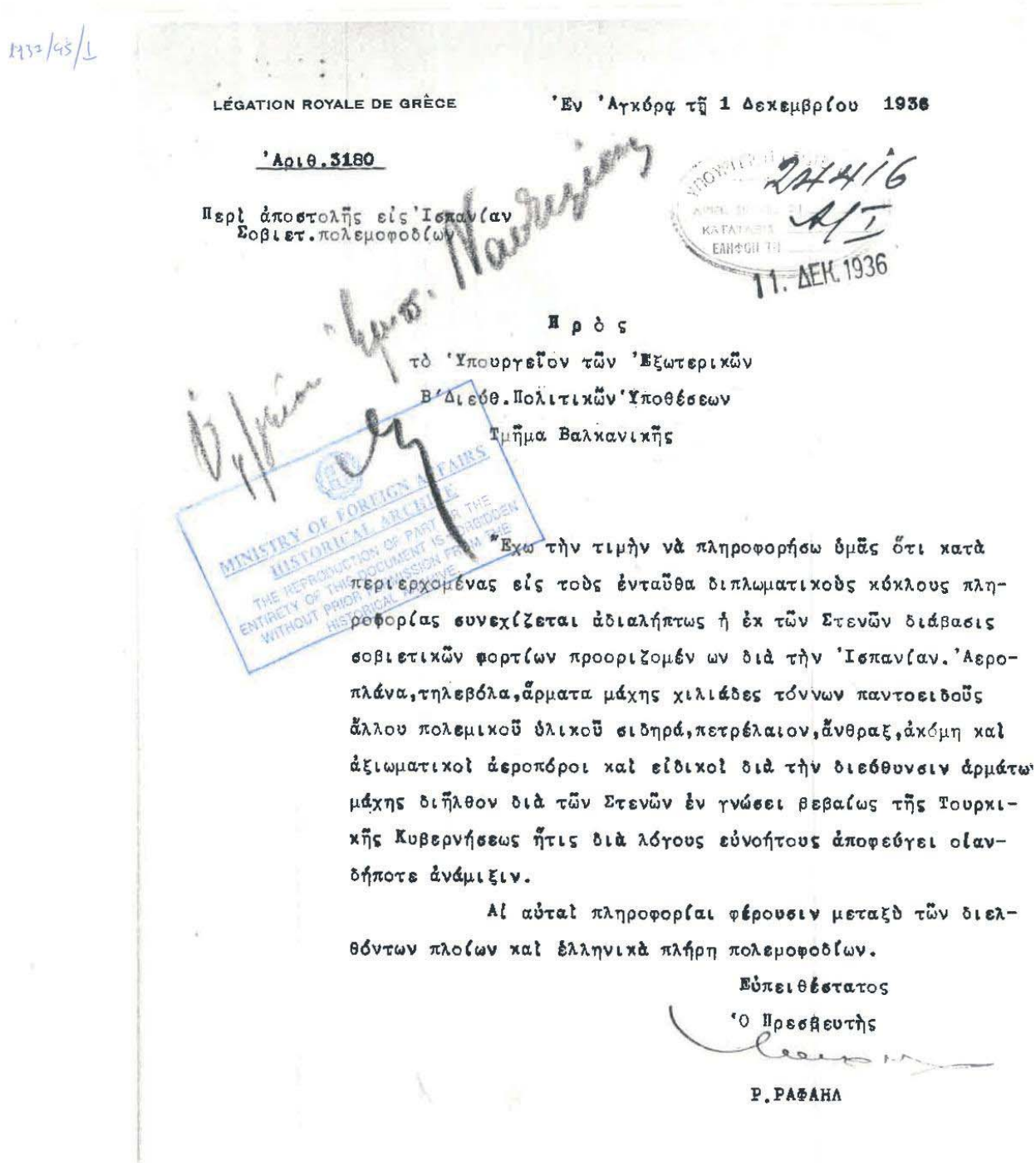
El "Leonia" debe embarcar de un momento al otro por intermedio de la casa de expediciones "Aget", nueve mil trescientas setenta y cinco cajas de municiones con un total de cuatrocientos setenta mil trescientos siete kilos, cuyo peso neto de pólvora explosiva es de veintiseis mil doscientos kilos.

Oficialmente la carga va dirigida a Veracruz pero saben no pasará de Barcelona.

Mientras la nave está en el puerto de carenaje dos policías franceses hacen guardia de día y de noche, impidiendo a los curiosos que se aproximen demasiado y ha sido una verdadera casualidad si he logrado hablar con uno de los hombres de la tripulación porque de ordinario se procura que no se acerquen a nadie; pero una bocanada de humo ha vencido el corazón de un pobre negro.

He llegado a Marsella exactamente a las diecisiete y veinte y a la hora de cenar había podido recoger ya todos estos datos. Se me asegura que en veinticuatro horas hay de reunir algo que sea el cuento de nunca acabar.--LOGOS

Documento 3 Recorte de un diario español que traduce un artículo de la Gazzeta del Popolo del 7-5-1937



1932/45/1

LÉGATION ROYALE DE GRÈCE

Ἐν Ἀγκύρᾳ τῇ 1 Δεκεμβρίου 1936

Ἀριθ.3180

Περὶ ἀποστολῆς εἰς Ἰσπανίαν
Σοβιετ.πολεμοφοδίων

24416
A/I
11. ΔΕΚ. 1936

Πρὸς
τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν
Β'Διεύθ.Πολιτικῶν Ὑποθέσεων
Τμῆμα Βαλκανικῆς

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ πληροφορήσω ὑμᾶς ὅτι κατὰ περιερχομένας εἰς τοὺς ἐνταῦθα διπλωματικοὺς κύκλους πληροφορίας συνεχίζεται ἀδιαλήπτως ἡ ἐκ τῶν Στενῶν διάβασις σοβιετικῶν φορτίων προοριζομέν ων διὰ τὴν Ἰσπανίαν. Ἀεροπλάνα, τηλεβόλα, ἅρματα μάχης χιλιάδες τόννων παντοειδοῦς ἄλλου πολεμικοῦ ὑλικοῦ σιδηρά, πετρέλαιον, ἄνθραξ, ἀκόμη καὶ ἀξιωματικοὶ ἀεροπόροι καὶ εἰδικοὶ διὰ τὴν διεύθυνσιν ἁρμάτων μάχης διῆλθον διὰ τῶν Στενῶν ἐν γνώσει βεβαίως τῆς Τουρκικῆς Κυβερνήσεως ἥτις διὰ λόγους εὐνοήτους ἀποφεύγει οἱανδήποτε ἀνάμιξιν.

Αἱ αὐταὶ πληροφορίαι φέρουσιν μεταξὺ τῶν διελθόντων πλοίων καὶ ἑλληνικὰ πλήρη πολεμοφοδίων.

Εὐπειθέστατος
Ὁ Πρεσβευτὴς

Ρ.ΡΑΦΑΗΛ

Documento 4 Sobre informaciones del envío de municiones soviéticas a España por barcos griegos. Representación diplomática en Ankara, 1-12-1936 al Ministerio de Asuntos Exteriores

1937/416

Copie

St-Sebastien, le 15 Juillet 1937

Légation Royale de Grèce

Paris

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre N° 2511 par laquelle vous avez bien voulu me charger de tâcher d'obtenir le relâchement du vapeur hellénique "NAGOS retenu à Malaga depuis environ le 15 juin, en utilisant, si possible, l'entremise tout à fait amicale de personnes ayant avec moi des liens de parenté.

Dès réception de votre lettre, je n'avais pas manqué de commencer mes démarches par l'intervention des personnes suggérées par Votre Excellence.

Malheureusement, depuis deux jours, j'ai dû suspendre toute démarche à la suite de l'attitude de M. le Ministre de Grèce à Londres, à la séance du 9 courant du Comité de non-intervention qui a voté contre la reconnaissance du Gouvernement Nationaliste comme belligérent, cette attitude ayant produit ici une très pénible impression.

Il faudra donc, pour reprendre ces démarches, attendre quelques jours afin que cette impression soit plus ou moins estompée, sauf, si entre-temps, le Gouvernement Royal ait pu obtenir par une autre voie de relâchement du vapeur en question.

/...



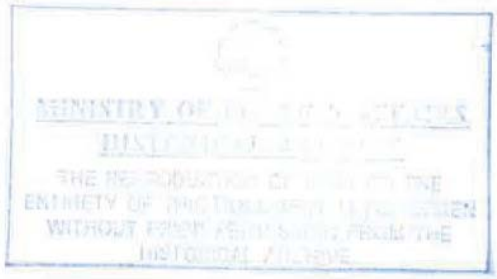
Documento 5 Sobre el barco griego "Nagos". El Agente del Gobierno griego en San Sebastián, 15-7-1937

En confirmation de ce que j'avance ci-dessus, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint une coupure du journal quotidien nationaliste EL DIARIO VASCO publié ici et très lu en Espagne Nationaliste.

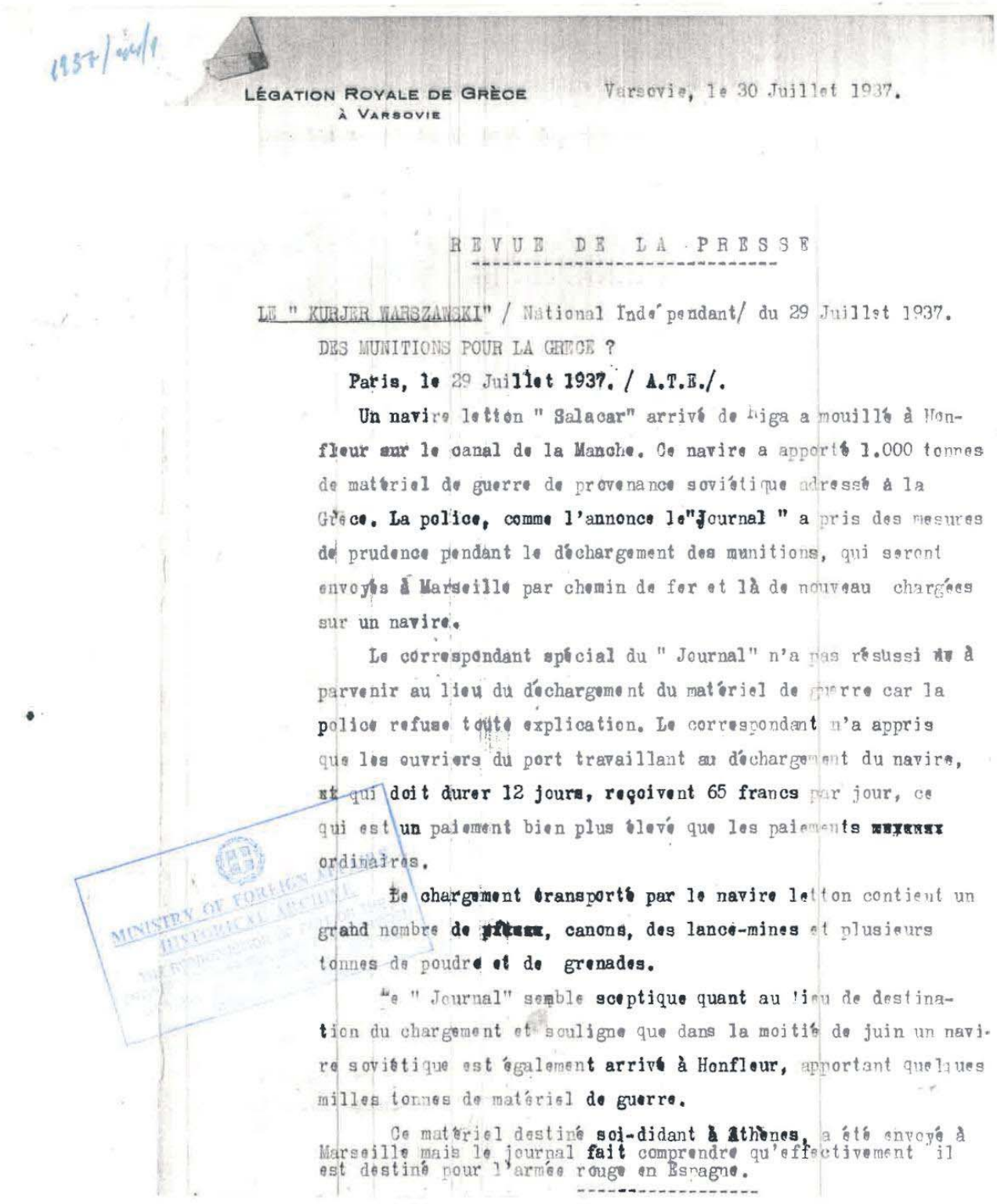
Que Votre Excellence veuille bien m'excuser de lui écrire en français, mais cela est dû à la censure.

Veuillez agréer, etc.

signé: N. BOTASSIS



Documento 5 Sobre el barco griego "Nagos". El Agente del Gobierno griego en San Sebastián, 15-7-1937



1937/4c/1

LÉGATION ROYALE DE GRÈCE
À VARSOVIE

Varsovie, le 30 Juillet 1937.

REVUE DE LA PRESSE

LE " KURJER WARSZAWSKI" / National Indépendant/ du 29 Juillet 1937.

DES MUNITIONS POUR LA GRECE ?

Paris, le 29 Juillet 1937. / A.T.E./.

Un navire letton " Salacar" arrivé de Riga a mouillé à Honfleur sur le canal de la Manche. Ce navire a apporté 1.000 tonnes de matériel de guerre de provenance soviétique adressé à la Grèce. La police, comme l'annonce le "Journal " a pris des mesures de prudence pendant le déchargement des munitions, qui seront envoyés à Marseille par chemin de fer et là de nouveau chargées sur un navire.

Le correspondant spécial du " Journal" n'a pas réussi à parvenir au lieu du déchargement du matériel de guerre car la police refuse toute explication. Le correspondant n'a appris que les ouvriers du port travaillant au déchargement du navire, qui doit durer 12 jours, reçoivent 65 francs par jour, ce qui est un paiement bien plus élevé que les paiements ordinaires.

Le chargement transporté par le navire letton contient un grand nombre de pièces, canons, des lance-mines et plusieurs tonnes de poudre et de grenades.

Le " Journal" semble sceptique quant au lieu de destination du chargement et souligne que dans la moitié de juin un navire soviétique est également arrivé à Honfleur, apportant quelques milles tonnes de matériel de guerre.

Ce matériel destiné soi-disant à Athènes, a été envoyé à Marseille mais le journal fait comprendre qu'effectivement il est destiné pour l'armée rouge en Espagne.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 6 Recorte del diario polaco Kurjer Warszawski sobre la noticia del encargo de municiones desde Rusia con destino a España a través de Grecia. Representación diplomática en Varsovia al Ministerio de Asuntos Exteriores, 30-7-1937

1938/35

10/24

REPRESENTACION DEL GOBIERNO
NACIONAL DE ESPAÑA

Athènes, le 16 Mai 1938

No. 5.

Excellence ,

J'ai le regret de porter à la connaissance de Votre Excellence, que le bateau " Alice " de la Société " Théophanidis et Cie ", battant pavillon du Panama, a quitté le II du mois courant le port d'Eleusis, avec une cargaison de deux mille neuf cents tonnes d'obus et cartouches de la fabrique " Poudrerie et Cartoucherie Hellénique ", destinés à l'Espagne communiste. Cette fois-ci la cargaison n'a pas été declarée comme par le passé, pour la destination de Vera Cruz, mais pour Marseille, d'où par voie de mer ou de terre elle sera expédiée aux communistes espagnols.

La susdite " Société Théophanidis et Cie ", a été constituée exclusivement pour transporter du matériel de guerre de la Grèce en Espagne marxiste, et les cinq bateaux qu'elle possède, appartiennent en réalité au Gouvernement de Barcelone. Leur ancien pavillon a été remplacé par celui du Panama ; à chaque voyage qu'ils effectuent , ils changent de nom ; ils se camouflent continuellement, et d'une façon habituelle, après leur départ

A Son Excellence
Mr. J. Metaxas
Président du Conseil des Ministres
et Ministre des Affaires Etrangères

EN VILLE

№ 4645 A/I
le 5-3-1938.

MINISTRY OF ... AFFAIRS
HISTORIC...
THE REPRODUCTION ...
ENTIRETY OF THIS DO...
WITHOUT PRIOR PER...
HISTORICAL ARCHIVES

Documento 7 Sobre el barco "Alice" de la sociedad "Theofanidis et Cie" que se encarga de las municiones por la fábrica "Poudrerie et Cartoucherie Héllenique" con destino a España y lista de barcos griegos que transportan municiones al Gobierno de Barcelona. Representación del Gobierno Nacional de España al Presidente del Gobierno Metaxás y al Ministro de Asuntos Exteriores,15-5-1938

d'Eleusis , ils vont passer quelques jours dans une île déserte, pour que la date exacte de leur départ soit ignorée. Par ces manoeuvres ils avouent clairement qu'ils transportent une marchandise défendue.

Bien que la Grèce ait adhéré au " Pacte de non-Intervention " , néanmoins, dix-huit bateaux sont jusqu'à présent partis de ses ports pour porter aux communistes d ' Espagne du matériel de guerre , fourni par la fabrique " Poudrerie et Cartoucherie Héllénique " . Je me permets de remettre ci-incluse à Votre Excellence, la liste de ces bateaux , avec les dates de leur départ , ainsi que leur pavillon.

Actuellement encore, le bateau " Tsepo ", battant pavillon du Panama , inscrit au nom du citoyen grec Despotopoulos , mais dont le propriétaire réel est le Gouvernement de Barcelone, se trouve au port d'Eleusis , où il est en train de charger des munitions pour l'Espagne communiste.

Dans l'entretien que Votre Excellence a eu la bienveillance de m'accorder le 15 Avril dernier, Elle me déclarait qu'il n'y avait point moyen d'empêcher l'envoi de ce matériel de guerre, parce que les documents des bateaux étaient en règle avec les prescriptions des lois grecques et avec les conventions internationales.

Je partagerais l'avis de Votre Excellence , si nous n ' avions pas des preuves que ces bateaux au lieu de se

MINISTRY OF
HISTORI
THE REPROD
ENTIRETY OF THIS
WITHOUT PRIOR
HISTORICAL

Documento 7 Sobre el barco "Alice" de la sociedad "Theofanidis et Cie" que se encarga de las municiones por la fábrica "Poudrerie et Cartoucherie Héllenique" con destino a España y lista de barcos griegos que transportan municiones al Gobierno de Barcelona. Representación del Gobierno Nacional de España al Presidente del Gobierno Metaxás y al Ministro de Asuntos Exteriores,15-5-1938

REPRESENTACION DEL GOBIERNO
NACIONAL DE ESPAÑA

rendre aux ports indiqués dans leurs documents du bord, ne déchargeaient pas leur cargaison dans ceux de l'Espagne communiste, Etant cependant avéré que tous les bateaux qui ont quitté la Grèce chargés de matériel de guerre, absolument tous, sont allés ravitailler nos ennemis , le Gouvernement Royal ne peut avoir le moindre doute sur la destination de leur cargaison.

C'est avec le plus grand regret que le Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco constate, que tandis que presque tous les autres Etats de l'Europe gardent une stricte neutralité, la Grèce, qui lutte comme l'Espagne Nationale contre le communisme, permet à nos ennemis de se ravitailler chez elle en matériel de guerre en une si vaste échelle.

J'ose espérer , que rien ne pourra empêcher le Gouvernement Royal de porter son attention sur ces graves transgressions de la part des marchands malhonnêtes, et que des mesures sévères seront prises sans retard , pour empêcher qu'un état de choses si regrettable continue, ce qui ne peut contribuer certainement au resserrement des liens d'amitié qui unissent nos deux pays.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma très haute considération

MINISTRY OF
HISTORI
THE REPRO
ENTIRETY OF THE
WITHOUT PRIOR

Documento 7 Sobre el barco "Alice" de la sociedad "Theofanidis et Cie" que se encarga de las municiones por la fábrica "Poudrerie et Cartoucherie Héllenique" con destino a España y lista de barcos griegos que transportan municiones al Gobierno de Barcelona. Representación del Gobierno Nacional de España al Presidente del Gobierno Metaxás y al Ministro de Asuntos Exteriores,15-5-1938

BATEAUX QUI SONT PARTIS DE LA GRECE AVEC DU MATERIEL DE GUERRE POUR LE GOUVERNEMENT DE BARCELONE

Année 1937.	3 Janvier.	bateau	"Warmond", 480 tonnes,pavillon helandais
	4 Mars	"	"Kimon" ,1200 tonnes,pavillon Grec
	14 Mars	"	"Catina P."671 tonnes,pavillon Grec
	13 Mai	"	"Inocencio Figadero",1802 tonnes pavillon Espagnol
	18 Juin	"	"San Bartolomé",800 tonnes pavillon Français
	21 Juin	"	"Leonia",1200,tonnes,pavillon Grec
	15 Juillet	"	"Laris",671 tonnes,pavillon Grec
	31 Juillet	"	"Celta",700 tonnes, pavillon Espagnol
	10 Août	"	"Pirl",643 tonnes,pavillon Anglais
	10 Octobre	"	"Leonia",1200 tonnes, pavillon Grec
	28 Novembre	"	"Lydia",933 tonnes,pavillon Panamien
	23 Decembre	"	"Atu", 1893 tonnes,pavillon Panamien
	28 Decelbre	"	"Lydia",933 tonnes,pavillon Panamien
Année 1938.	27 Janvier	"	"Oke", 933 tonnes,pavillon Panamien
	5 Mars	"	"Hermés",950 tonnes, pavillon Grec
	24 Mars	"	"Gateum",933 tonnes,pavillon Panamien
	25 Avril	"	"Oke", 933 tonnes, pavillon Panamien
	11 Mai	"	"Alice",1893 tonnes,pavillon Panamien

MINISTRY OF
HISTORICAL
THE REPRODUCTION
ENTIRETY OF THIS
WITHOUT PRIOR
HISTORICAL

Documento 7 Sobre el barco "Alice" de la sociedad "Theofanidis et Cie" que se encarga de las municiones por la fábrica "Poudrerie et Cartoucherie Héllenique" con destino a España y lista de barcos griegos que transportan municiones al Gobierno de Barcelona. Representación del Gobierno Nacional de España al Presidente del Gobierno Metaxás y al Ministro de Asuntos Exteriores,15-5-1938

1938-39/34

REPRESENTACION DEL GOBIERNO
NACIONAL DE ESPAÑA

21. DEC. 1938

Nº.33

NOTE VERBALE

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco a l'honneur de communiquer au Ministère Royal des Affaires Etrangères, que d'après un télégramme qu'elle vient de recevoir de son Gouvernement, le bateau "DESPINA" a été libéré avec sa cargaison.

Un autre bateau dont le nom n'apparaît pas clairement dans le télégramme, mais qu'elle croit être le "FANEROMENI", a aussi été libéré, ayant été retenue sa cargaison de charbon.

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco, saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal des Affaires Etrangères l'assurance de sa plus haute considération.

Athènes, le 20 Décembre 1938

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES
ATHENES

REPRESENTACION DEL GOBIERNO NACIONAL
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 8 Notas verbales sobre los barcos "Faneromeni" y "Déspina". Representación del Gobierno Nacional de España al Ministerio de Asuntos Exteriores, y Ministro de Exteriores al Agente del Gobierno del General Franco, 20 y 27-12-1938

1938-39/34

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ: 30.12.938
	ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 7743

No. 31226.

Ἀριθ. πρωτ. ..... Ἐν Ἀθήναις τῇ N.O.T.E. V E R B A L E .-

Περίληψις

En présentant ses compliments à l'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco, le Ministère Royal des Affaires Etrangères a l'honneur de lui accuser réception de sa Note Verbale sub No 33 en date du 20 décembre a.c., par laquelle elle a bien voulu lui communiquer la mise en liberté des deux bateaux helléniques «DESPINA» et «FANEROMENI».

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères remercie l'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco de cette aimable communication.-

Athènes, le 27 décembre 1938.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

A l'Agence du Gouvernement
de Son Excellence le Généralissime Franco

En Ville. -

5835 -159938—60.000

Documento 8 Notas verbales sobre los barcos "Faneromeni" y "Déspina". Representación del Gobierno Nacional de España al Ministerio de Asuntos Exteriores, y Ministro de Exteriores al Agente del Gobierno del General Franco, 20 y 27-12-1938

1938/75

ESTADO ESPANOL
Agencia en Londres.

22, Hans Place,
Londres, S.W.1.
le 12 décembre 1938.-

Excellence,

Me référant à votre lettre du 5 décembre, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que les bateaux grecs »GAROUFALIA» et »EFPLOIA» ont déjà été relachés.

Je prie Votre Excellence de bien vouloir soumettre à Sa Majesté, le Roi des Hellènes, que d'après une communication télégraphique que je viens de recevoir de mon Gouvernement, l'Agent représentant le Gouvernement Hellénique maintient à présent en termes très amicaux des négotations avec les autorités Nationales, afin de trouver une formule qui permettra a notre marine de guerre de ne pas déranger le trafic maritime sous pavillon hellénique.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.-

(signé) Alba.

A son Excellence
Monsieur Charalambos Simopoulos
Ministre de la grece
à Londres.



Documento 9 Sobre los barcos griegos "Garoufalia" y "Efploia". El duque de Alba a la Embajada en Londres y viceversa, 12 y 15-12-1938

1938/55

LEGATION ROYALE DE GRECE,
51, Upper Brook Street,
Londres, W.1.

No.3624/St/[illegible].- le 15 décembre 1938.

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre par laquelle Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que les bateaux grecs «GAROUFALIA» et «EFPLOIA» ont déjà été relachés et que l'agent représentant le Gouvernement Hellénique à Burgos se trouve en négociations très amicales avec les autorités Nationales Espagnoles, pour trouver une formule qui applanirait les difficultés existantes.

Je me suis empressé de soumettre à Sa Majesté le Roi le contenu de Votre lettre et Sa Majesté m'a ordonné de présenter a Votre Excellence ces plus vifs remerciements pour Votre si aimable communication et qu'Elle a beaucoup apprécié l'intérêt personnel que Votre Excellence a bien voulu témoigné en cette occasion.

En vous priant d'accepter mes rerercîements personnels je vous prie, Excellence, de vouloir bien agréer les assurances bien sincères de ma très haute considération.

Son Excellence le Duc d'Albe
Représentnat du Gouvernement de
l'espagne nationaliste.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF ANY PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 9 Sobre los barcos griegos "Garoufalia" y "Efploia". El duque de Alba a la Embajada en Londres y viceversa, 12 y 15-12-1938

1938-39/34

REPRESENTACION DEL GOBIERNO
NACIONAL DE ESPAÑA
ATENAS

178
3.I.39
A 13/2

-3. JAN. 1939

N°.34.

N O T E V E R B A L E

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco a l'honneur de porter à la connaissance du Ministère Royal des Affaires Etrangères, que d'après un télegramme qu'elle vient de recevoir de son Gouvernement, le bateau "ATLAS" a été libéré avec sa cargaison. Le bateau en outre "ILISSOS" a été libéré mais sa cargaison a été retenue.

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco, saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal des Affaires Etrangères les assurances de sa plus haute considération.

Athènes, le 2 Janvier 1939

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES
ATHENES

Documento 10 Dos notas verbales de la Representación del Gobierno Nacional de España al Ministro de Asuntos Exteriores, 2 y 6-1-1939

1938-39/39

REPRESENTACION DEL GOBIERNO
NACIONAL DE ESPAÑA

391
9.1.39
H/13/2.

N°. I.

NOTE VERBALE

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco a l'honneur de porter à la connaissance du Ministère Royal des Affaires Etrangères, que d'après un télégramme qu'elle vient de recevoir de son Gouvernement, le capitaine et le premier officier du bateau " EFPLOIA " ainsi que le capitaine Ponticos, du bateau " NAGOS ", ont été graciés par Son Excellence le Chef de l'Etat National Espagnol.

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal des Affaires Etrangères les assurances de sa plus haute considération.

Athènes, le 5 Janvier 1939

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES
A T H E N E S

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 10 Dos notas verbales de la Representación del Gobierno Nacional de España al Ministro de Asuntos Exteriores, 2 y 6-1-1939

1938/35

AGENCIA REAL DE GRECIA.

3 N°46I

NOTE VERBALE.

L'Agence du Gouvernement Royal de Grèce adresse ses hommages au Ministère des Affaires Etrangères et a l'honneur de Le prier de bien vouloir prendre en sérieuse considération les arguments exposés dans la présente Note et d'intervenir auprés des Autorités compétentes pour que les décisions,concernant les bateaux et officiers détenus et incarcérés à Palma,soient révisées.

Il a été prouvé que les Autorités de Palma en décidant du sort du bateau "GAROUFALIA"n'avaient pas en vue les deux documents que L'Agence de Grèce a eu l'honneur de soumettre à l'Honorable Ministère par sa Note n°455 du 2I Novembre soit:a)Le certificat des maisons hollandaises d'importations de Rotterdam,ratifié par la Chambre de Commerce de la même ville.b)Le contrat de nolisement du bateau.

En plus l'intérêt que les Gouvernements Anglais,Hollandais et Suisse,ont pris par les Notes Verbales de leur Agents pour le chargement de blé du bateau"GAROUFALIA",~~prouve~~ destiné exclusivement aux marchés de la Hollande et de la Suisse,prouve la bonne foi des armateurs et chargeurs.

Il est de même du bateau"EUFPLOIA",de la même compagnie,et l'Agence de Grèce,afin que les décisions concernant ce bateau et ses officiers soient révisées,prie instamment l'Honorable Ministère de procéder à une enquête trés sérieuse à Anvers par personnes impartiales ou Autorités Espagnoles accréditées,pour qu'il soit prouvé que le certificat officiel livré par la Chambre de Commerce d'Anvers n'est pas un document et une preuve sans valeur.Ce certificat a été remis par l'Agent l'Amiral Argyropoulo entre les mains de Son Excellence le Ministre M.Espinosa de los Monteros le 9 Novembre.

L'Agence de Grèce croit pouvoir se permettre de demander à l'Honorable Ministère de procéder par lui même à des consciencieuses investigations

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ...
THE REPRODUCTION ... THE ENTIRETY OF THIS ... WITHOUT PRIOR PERMISSION ... HISTORICAL ARCHIVES

Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.

19/6/35

AGENCIA REAL DE GRECIA. 2

puisqu'elle constate,avec une profonde déception et amertume,la facilité et promptitude avec lesquelles les Autorités de Palma procèdent à la ruine de la Marine Marchande Hellénique et de son commerce licite.

L'Agence est persuadée que le Gouvernement National qui,à juste titre, s'enorgueillit de son ésprit d'équité,ne voudra pas causer la ruine complète d'une des maisons d'armateurs grecs des plus honorables(Lemos and Pateras L.T.D.Shipbrokers:39 Billiter Street London) à laquelle ces deux bateaux appartiennent.

L'Agence de Grèce a eu l'horneur d'envoyer à l'Honorable Ministère la copie de la pétition que ces armateurs soumirent à Son Excellence le Représentant du Gouvernement National à Londres le Duc de Alba et par laquelle ils déclarèrent que ni leurs bateaux ni leurs capitaines n'ont jamais fait du trafic avec l'Espagne dite Gouvernementale.

L'Agence a l'honneur,se basant sur les raisons précités,de demander l'intervention du Ministère des Affaires Etrangères pour la révision des décisions prises pour les bateaux "EUFPLOIA" et "GAROUFALIA" aisi que pour les officiers de "EUFPLOIA".

Elle saisit l'occasion pour rappeler et annoncer à l'Honorable Ministère les bateaux détenus et nouvelement conduits à Palma:

I)Le bateau"ELENI"allant de Cuba à Marseille,détenu à Ceuta.

2)Le bateau"ARCHANGELOS"appréhendé et conduit à Palma le 22 Novembre. Ce bateau contient un chargement de ~~blé~~ minerai chargé en Grèce pour Hambourg.

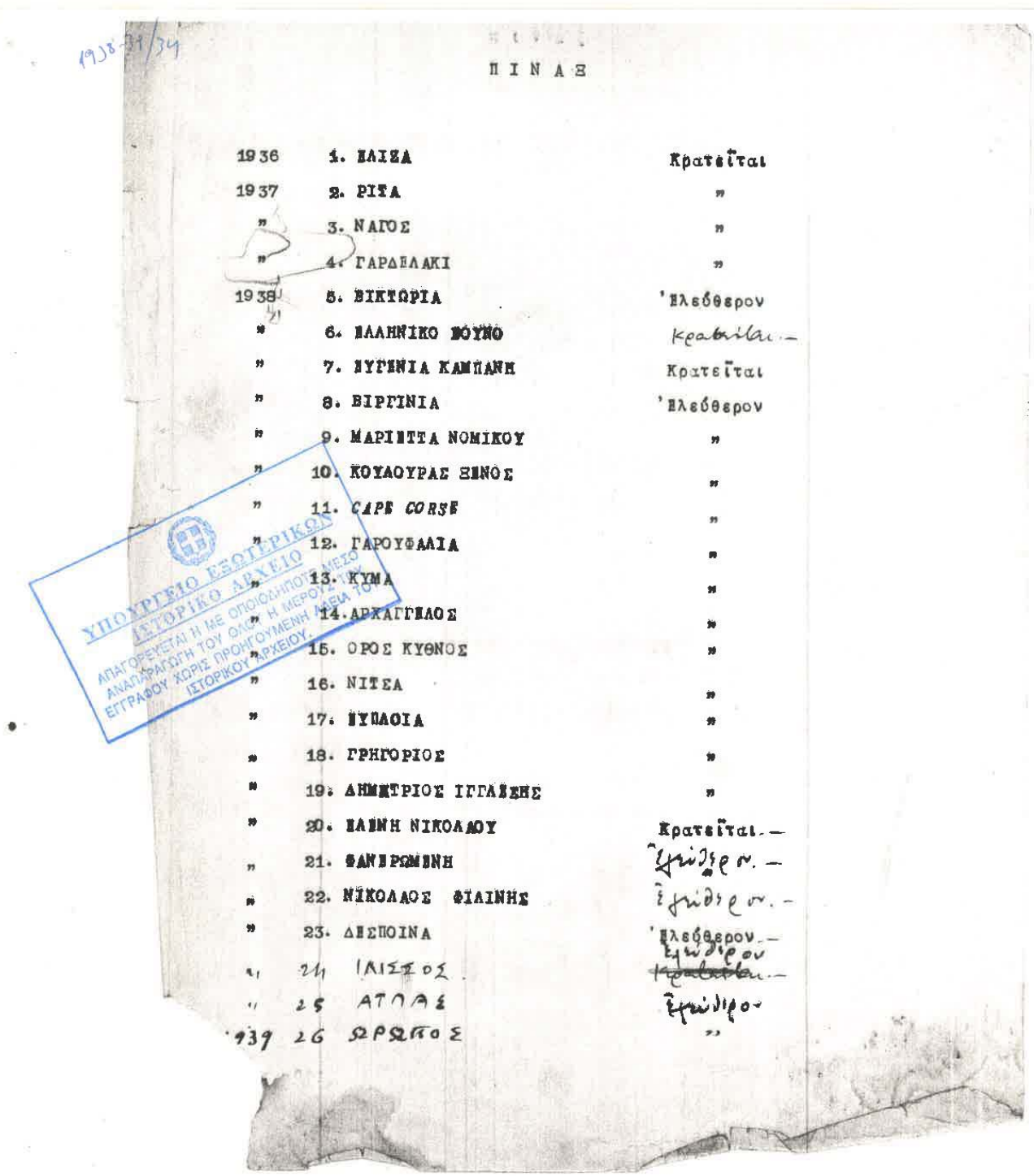
3)Le bateau"MOUNTCYNTHOS" et "NITSA" avec chargements de céréales de Roumanie pour le compte du Gouvernement de Grande Bretagne pris le23 Novembre sont détenus à Palma.

L'Agence prie le Ministère d'exercer toute son influence pour la mise en liberté de ces bateaux.

24 Novembre 1938.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT OR THE FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.



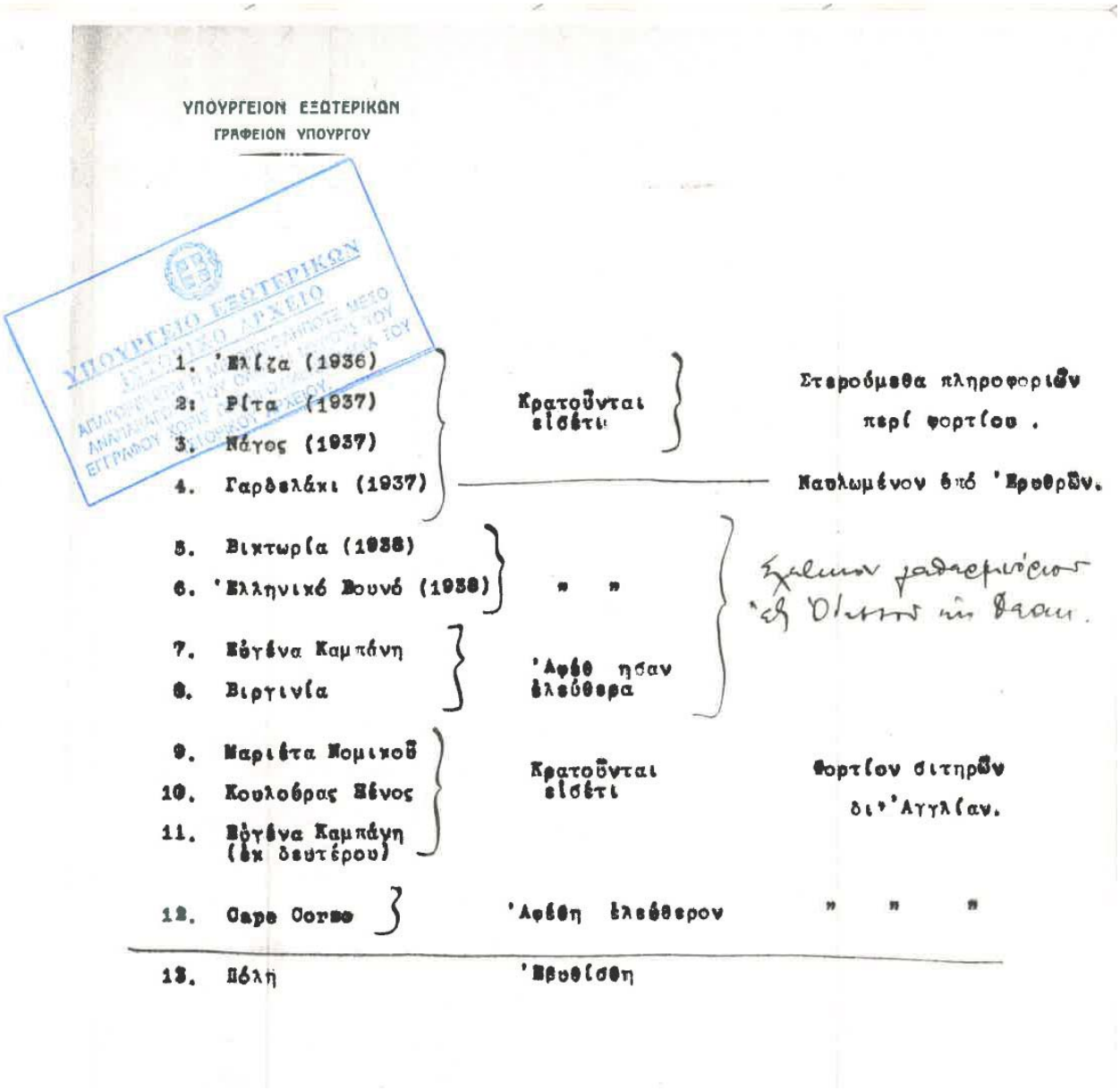
1938-39/34

ΠΙΝΑΞ

1936	1. ΕΛΙΖΑ	Κρατεῖται
1937	2. ΡΙΤΑ	"
"	3. ΝΑΓΟΣ	"
"	4. ΓΑΡΔΕΛΑΚΙ	"
1938	5. ΒΙΚΤΩΡΙΑ	Ἐλεύθερον
"	6. ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΒΟΥΝΟ	Κρατεῖται.—
"	7. ΕΥΓΕΝΙΑ ΚΑΜΠΑΝΗ	Κρατεῖται
"	8. ΒΙΡΓΙΝΙΑ	Ἐλεύθερον
"	9. ΜΑΡΙΕΤΤΑ ΝΟΜΙΚΟΥ	"
"	10. ΚΟΥΛΟΥΡΑΣ ΞΕΝΟΣ	"
"	11. CAPE CORSE	"
"	12. ΓΑΡΟΥΦΑΛΙΑ	"
"	13. ΚΥΜΑ	"
"	14. ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ	"
"	15. ΟΡΟΣ ΚΥΘΝΟΣ	"
"	16. ΝΙΤΣΑ	"
"	17. ΕΥΠΛΟΙΑ	"
"	18. ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ	"
"	19. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΙΓΓΛΕΣΗΣ	"
"	20. ΕΛΕΝΗ ΝΙΚΟΛΑΟΥ	Κρατεῖται.—
"	21. ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗ	Ἐγκύθερον.—
"	22. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΦΙΛΙΝΗΣ	Ἐγκύθερον.—
"	23. ΔΕΣΠΟΙΝΑ	Ἐλεύθερον.—
"	24 ΙΛΙΣΣΟΣ	Ἐγκύθερον ~~Κρατεῖται~~.—
"	25 ΑΤΠΑΣ	Ἐγκύθερον
1939	26 ΩΡΩΠΟΣ	"

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ

1. 'Ελίζα (1936) 2. Ρίτα (1937) 3. Νάγος (1937) 4. Γαρδελάκι (1937)	Κρατοῦνται εἰσέτι	Στερούμεθα πληροφοριῶν περί φορτίου.
		Ναυλωμένον ὑπό 'Ερυθρῶν.
5. Βικτωρία (1938) 6. 'Ελληνικό Βουνό (1938)	" "	Ἐχαλιμον γαδαρμούριον 'εἰς Ὀλεσσον ἐν Θάσῳ.
7. Εὐγένα Καμπάνη 8. Βιργινία	'Αφέθ ησαν ἐλεύθερα	
9. Μαριέτα Νομικοῦ 10. Κουλούρας Ξένος 11. Εὐγένα Καμπάνη (ἐκ δευτέρου)	Κρατοῦνται εἰσέτι	Φορτίον σιτηρῶν δι' 'Αγγλίαν.
12. Cape Corso	'Αφέθη ἐλεύθερον	" " "
13. Πόλη	'Εβυθίσθη	

Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.

1938-40/24

8/6/1973

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ
ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ
ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΕΙΔΙΚΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ
ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ.Β.ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΕΝ ΙΣΠΑΝΙΑ,.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΑΠ'ΑΡΧΗΣ ΤΟΥ ΙΣΠΑΝΙΚΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΒΥΘΙΣΘΕΝΤΩΝ,ΚΑΤΑΣΧΕΘΕΝΤΩΝ ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΘΕΝΤΩΝ ΠΡΟΣ ΕΞΕΤΑΣΙΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΠΛΟΙΩΝ.

I937.

Ιον. 'Ατμόπλοιον:ΓΑΡΔΕΛΑΚΙ. Πλοιοκτήτης : Ε.Θεοφιλᾶτος.Συνελήφθη τήν 29ην Μαρτίου I937,ὡδηγήθη εἰς CEUTA καί κατεσχέθη.

2ον. 'Ατμόπλοιον: ΠΟΛΗ . Διαχειριστής πλοιοκτησίας:'Εμμανουήλ Βιντιάδης.Πλοίαρχος:Μανοῦσος Ρωδιάδης.'Εκτελοῦν πλοῦν ἀπό BAGNOLI εἰς MELLILA,κενόν φορτίου ἐβλήθη ὑπό τοῦ πολεμικοῦ BAREALES καί ἐβυθίσθη τήν 2 'Απριλίου I937.

3ον. 'Ατμόπλοιον: ΝΑΓΟΣ . Πλοιοκτῆται: Λαιμός-Πάτερας.Πλοίαρχος I.Ποντικός.Συνελήφθη τήν 4ην 'Απριλίου I937 ὡδηγήθη εἰς CEUTA καί κατεσχέθη.

4ον. 'Ατμόπλοιον:'ΙΩΝΙΑ . Πλοιοκτήτης:HELLENIC TRAMP STEAMSHIP C.L. Φορτίον 5236833χ/γMAZOUT καί 3406 455χ/γ GAS-OIL,διά VALENCIA,ὡδηγήθη PALMA τήνIIην 'Ιουλίου ἀπέπλευσε τήν I5ην'Ιουλίου,τό φορτίον κατεσχέθη.

5ον. 'Ατμόπλοιον:ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ.'Ωδηγήθη PALMA τήν 30ην Αὐγούστου ἀπέπλευσε αὐθημερόν.

βββ.

I938.

6ον. 'Ατμόπλοιον:ΒΙΚΤΩΡΙΑ .Πλοιοκτήτης:Γ.Νικολάου.Φορτίον:Φορτηγά αὐτοκίνητα στρατιωτικά,κινητῆρας,ἀνταλλακτικά καί τρόφιμα,κονσέρβες,διευθυνόμενον εἰς ORAN, Πλοῖον καί φορτίον κατέσχέθησαν,I4 Μαίου I938

7ον. 'Ατμόπλοιον:ΒΙΡΓΙΝΙΑ . Πλοιοκτήτης:Σ.Γ.'Εμπειρῖκος,διευθυνόμενον εἰς ORAN.Φορτίον:Φορτηγά αὐτοκίνητα στρατιωτικά, κινητῆρας,ἀνταλλακτικά,καί τρόφιμα,κονσέρβες, ὡδητήθη PALMA 2Ιην Μαίου,ἀπέπλευσε τήν I5ην 'Ιουνίου.Τό φορτίον κατεσχέθη.

8ον. 'Ατμόπλοιον:ΕΛΛ.ΒΟΥΝΟ. Πλοιοκτήτης:Θ.Παπαδημητρίου,διευθυνόμενον εἰς ORAN.Φορτίον:Φορτηγά αὐτοκίνητα στρατιωτικά, κινητῆρας,ανταλλακτικά,τροφιμα,κονσέρβες.'Ωδηγήθη PALMA τήν 25ην Μαίου.
Πλοῖον καί φορτίον κατεσχέθησαν.

9ον. 'Ατμόπλοιον:ΕΥΓ.ΚΑΜΠΑΝΗ.Πλοιοκτήτης:Σ.Γ.'Εμπειρῖκος,διευθυνόμενον εἰς ORAN.Φορτίον:Φορτηγά αὐτοκίνητα στρατιωτικά, κινητῆρας,ἀνταλλακτικά,τρόφιμα,κονσέρβες.'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήνI7ην Μαίου,ἀπέπλευσε τήν 4ην'Ιουνίου.
Τό φορτίον κατεσχέθη.

Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΝΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΕΝΤΟΣΙΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

2

Ιοον.	'Ατμόπλοιον: CAPE CORSO.	Πλοιοκτήτης: P. WIGHAM RICHARDSON C.LD. 'Υπό έλλ.σημαίαν.Φορτίον δημητριακά διά 'Αμβέρσαν καί Ροττερδάμ.'Ωδητήθη αίς PALMA τήν 25ην'Ιουλίου,ἀπέπλευσε τήν 5ην Αὐγούστου.
ΙΙον.	'Ατμόπλοιον: ΕΥΓ.ΚΑΜΠΑΝΗ.	Πλοιοκτήτης:Σ.Γ.'Εμπειρῖκος.Φορτίον μετάλλευμα σιδήρου διάΡοττερδάμ.'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 4ην Αὐγούστου,ἀπέπλευσε τήνΙ8ην ἰδ.μ
Ι2ον.	'Ατμόπλοιον: ΚΟΥΛΟΥΡΑΣ ΕΕΝΟΣ.	Πλοιοκτήτης.A.LUSI LD.Φορτίον σίτου.'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 4ην Αὐγούστου,ἀπέπλευσε τήν 9ην Σεπτεμβρίου.
Ι3ον.	'Ατμόπλοιον: ΜΑΡΙΕΤΤΑ ΝΟΜΙΚΟΥ.	Πλοιοκτήτης:Νομικός.Φορτίον σίτου,διευθυνόμενον FALMOUTH.'Ωδηγήθη PALMA τήν 5ην Αὐγούστου.ἀπέπλευσε τήν 9ην Σεπτεμβρίου.
Ι4ον.	'Ατμόπλοιον: ΚΥΜΑ.	Πλοιοκτήτης:Σ. Λιβανός.Φορτίον ἀνθρακίτης, διευθυνόμενον αἰς ROUEN.'Ωδηγήθηεἰς PALMA τήν Ι4ην'Οκτωβρίου,ἀπέπλευσε τήν 5ηνΝοεμβρίου.
Ι4ον.	'Ατμόπλοιον: ΕΥΠΛΟΙΑ.	Πλοιοκτῆται:Λαιμός-Πάτερας.Φορτίον ἀνθρακίτου,διευθυνόμενον εἰς'Αμβέρσαν.ὡδηγήθη εἰς PALMA τήν 2Ιην'Οκτωβρίου.Πλοῖον καί φορτίον κατεσχέθησαν,ἀλλά μετά πολλάς καί ποκίλλας ἐνεργείας,ἡ κατάσχεσις τοῦ πλοίου ἤρθη καί τοῦτο ἀπέπλευσε τήν 20ην Δεκεμβρίου.
Ι5ον.	'Ατμόπλιοον: ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΙΓΓΛΕΣΗΣ.	Πλοιοκτῆται:Ρεθύμνης καί Κουλουκουντῆς.Φορτίον λιπάσματα,διευθυνόμενον 'Αμβέρσαν.ὡΩδηγήθη εἰς PALMA τήν 7ην Νοεμβρίου,ἀπέπλευσε τήν Ι0ην ἰδ.μην.
Ι6ον.	'Ατμόπλοιον: ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ.	Πλοιοκτήτης:HELLENIC LINES LD.Φορτίον ἑσπερριδοειδῆ καί δημητριακά,διευθυνόμενον εἰς 'Αμβοῦργον,Ροττερδάμ καί'Αμβέρσαν.'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 3Ιην'Οκτωβρίου,ἀπέπλευσε τήν ΙΙην Νοεμβρίου.
Ι7ον.	'Ατμόπλοιον: ΓΑΡΟΥΦΑΛΙΑ.	Πλοιοκτῆται:Λαιμός-Πάτερας.Φορτίον δημητριακά,διευθυνόμενον εἰς Ροττερδάμ.'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 9ην Νοεμβρίου.Πλοῖον καί φορτίον κατεσχέθησαν.Μετά πολλάς καί ποκίλλας ἐνεργείας,ἤρθη ἡ κατάσχεσις τοῦ πλοίου καί τοῦτο ἀπέπλευσε τήν 25ην Δεκεμβρίου.
Ι8ον.	'Ατμόπλοιον: ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗ.	Πλοιοκτήτης:Γουλανδρῆς.Φορτίον ἀνθρακίτου, διευθυνόμενον'Αμβέρσαν καί ROUEN.'Ωδηγήθη PALMA τήν 9ην Νοεμβρίου.Πλοῖον καί φοττίον κατεσχέθησαν.
Ι9ον.	'Ατμοπλπιον: ΑΡΧΑΓΓΕΛΟΣ.	Πλοιοκτήτής:Λιβανός.Φορτίον μετάλλευμα χαλκοῦ,διευθυνόμενον'Αμβοῦργον.'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 23ην Νοεμβρίου,ἀπέπλευσε τήν 28η ἰδ.μην.

Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

ΣΦΦΧ.

20ον. 'Ατμόπλοιον: ΝΙΤΣΑ. Πλοιοκτῆται: Ρεθύμνης-Κουλκουντῆς. Φορτίον σίτου, διευθυνόμενον Γιβραλτάρ. 'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 26ην Νοεμβρίου, ἀπέπλευσε τήν 2αν Δεκεμβρίου.

21ον. 'Ατμόπλοιον: MOUNT-CYNTHOS. Πλοιοκτῆται: Ρεθύμνης-Κουλκουντῆς. Φορτίον σίτου, διευθυνόμενον Γιβραλτάρ μέ παράδοσιν εἰς διαταγήν. 'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 23ην Νοεμβρίου, ἀπέπλευσε τήν 2αν Δεκεμβρίου.

22ον. 'Ατμόπλοιον: ΔΕΣΠΟΙΝΑ. Πλοιοκτήτης Κ. Μίχαλος. Φορτίον μεταλλεύματα, διευθυνόμενον εἰς Γάνδην. 'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 14ην Δεκεμβρίου, ἀπέπλευσε τήν ἑπομένην.

23ον. 'Ατμόπλοιον: ΑΡΗΣ. Πλοιοκτήτης: Λιβανός. Φορτίον δημητριακά, διευθυνόμενον Ροττερδάμ. 'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 28αν Δεκεμβρίου, ἀπέπλευσε τήν 24ην ἰδ. μην.

24ον. 'Ατμόπλοιον: "ΑΤΛΑΣ. Πλοιοκτήτης: S.A. HELLENIC TRANSPETROIL. Φορτίον πετρελαίου, διευθυνόμενον Λονδῖνον καί' Αμβέρσαν. 'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 24ην Δεκεμβρίου, ἀπέπλευσε τήν 31ην ἰδ. μην.

25ον. 'Ατμόπλοιον: ΩΡΩΠΟΣ. Πλοιοκτήτης 'Εμπειρῖκος. Φορτίον δημητριακά, διευθυνόμενον εἰς Λονδῖνον. 'Ωδηγήθη εἰς PALMA τήν 26ην Δεκεμβρίου, ἀπέπλευσε τήν 5η 'Ιανουαρίου 1939.

26ον. 'Ατμόπλοιον: ΙΑΙΣΣΟΣ. Φορτίον γαιανθράκων. 'Ωδηγήθη CEUTA τήν 10ην Δεκεμβρίου. Τό φορτίον κατεσχέθη. Τό πλοῖον ἀπέπλευσε τήν 7ην 'Ιανουαρίου 1939.

27ον. 'Ατμόπλοιον: ΕΛΕΝΗ ΝΙΚΟΛΑΟΥ. Φορτίον ζακχάρεως, προερχόμενον ἐκ Κούβας, διευθυνόμενον, κατά τήν ἱσπανικήν ἀνάκρισιν εἰς/Μασσαλίαν οὐχί εἰς Μασσαλίαν ἀλλ' εἰς κυβερνητικόν λιμένα. 'Ωδηγήθη εἰς CEUTA τήν 9ην Δεκεμβρίου, Τό πλοῖον καί τό φορτίον κατεσχέθησαν.

'Ο παρών κατάλογος ἀνήκει εἰς τό ὑπ' ἀριθ. 806 ἔγγραφον τῆς Β. Πρεσβείας ἐν 'Ισπανίᾳ.



Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

* Mairi Deefteregu	ARMADOR :	E.P.Defteregos.
* Makis	"	E.K.Vlassopoulos.
Marionga	"	J.M.Nikiforos.
Marionga D.Thermiotis		A.Kyrtatas.
Mount Cynthos	"	Kulukundis Shipping Co.S.A.
Myconos	"	Sigalis Bros and N.Dronicos (G.Th.Sigalas)
* Navarinon	"	P.G.Cottaropoulos.
Nicolaos Nomikos		Loukas Nomikos.
P.Margaronis	"	D.P.Margaronis.
Panagiotis Th.Coumandaros	:	Coumandaros Bros (Th.and N.Coumandaros Ld.)
Pleiades	"	Proios Bros
* Sousy		
* Talgetos	"	J.A.Coulouthros et N.M.Embiricos
* Tanais	"	S.Synodinos "Synodonos Bros)
Thraki	"	Hellenic Coast Lines and Co.
* Varco		
* Virginia	"	A.G.Pappadakis.
* Virginia S.	"	Samothrakis de Sira.

Documento 11 Nota verbal de la Agencia Real de Grecia en el Gobierno de Franco y distintas listas de barcos detenidos por el gobierno de Franco y "lista negra de barcos griegos capturados por Franco", 8-6-1939, 5-8-1940 y sin fechas.

1938-40/29

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

EL JEFE DEL SERVICIO NACIONAL DE POLITICA Y TRATADOS

Burgos, 28 de agosto de 1939.
Año de la Victoria.

Excmo. Sr. Almirante Pericles Jacques Argyropoulos.
Ministro de Grecia.

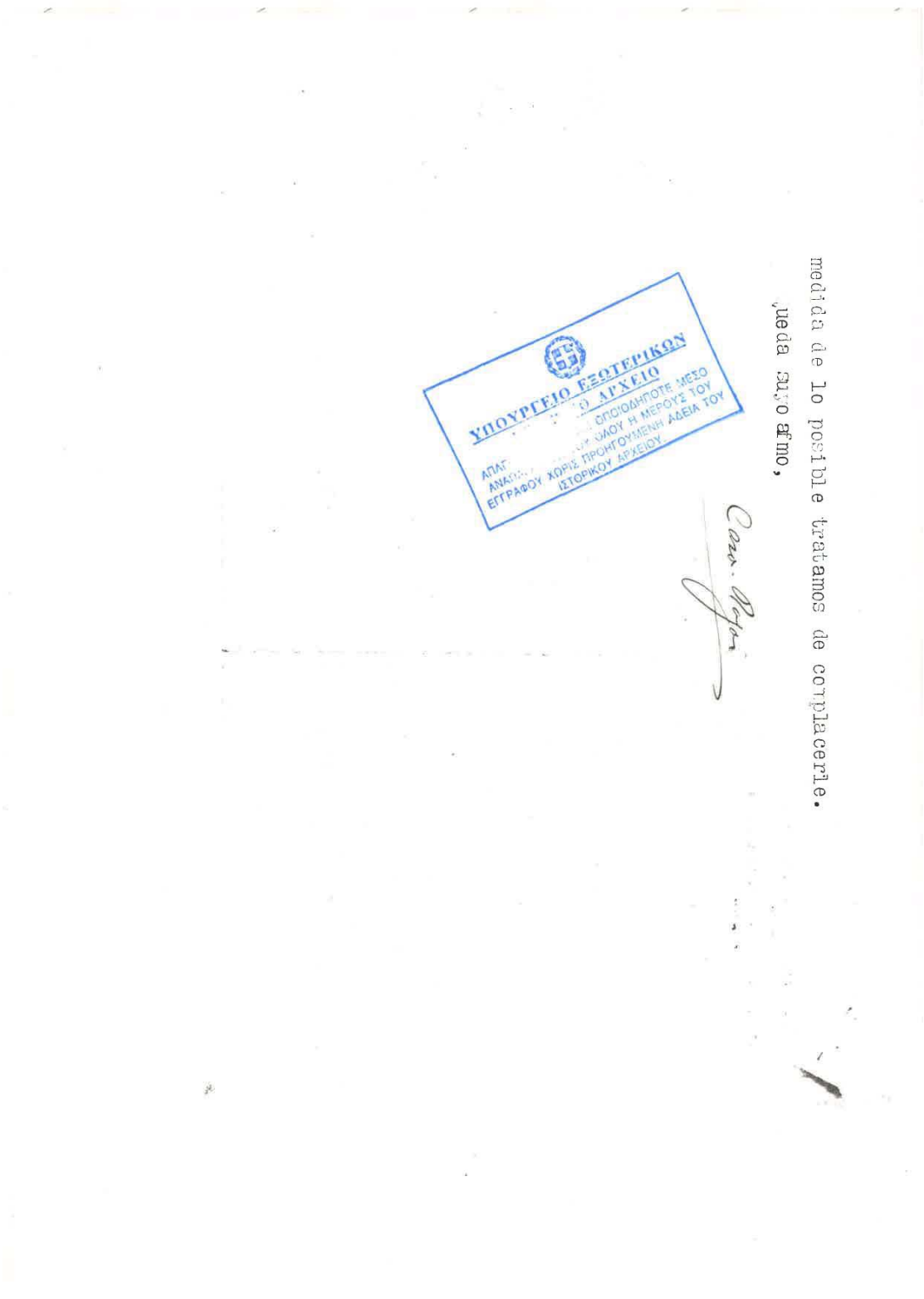
Señor Ministro y distinguido amigo:

Me es grato poder decirle que, teniendo en cuenta los datos por Vd. facilitados, el buque griego "Elena R." ha sido dado de baja en la lista de los buques no autorizados para entrar en puertos nacionales.

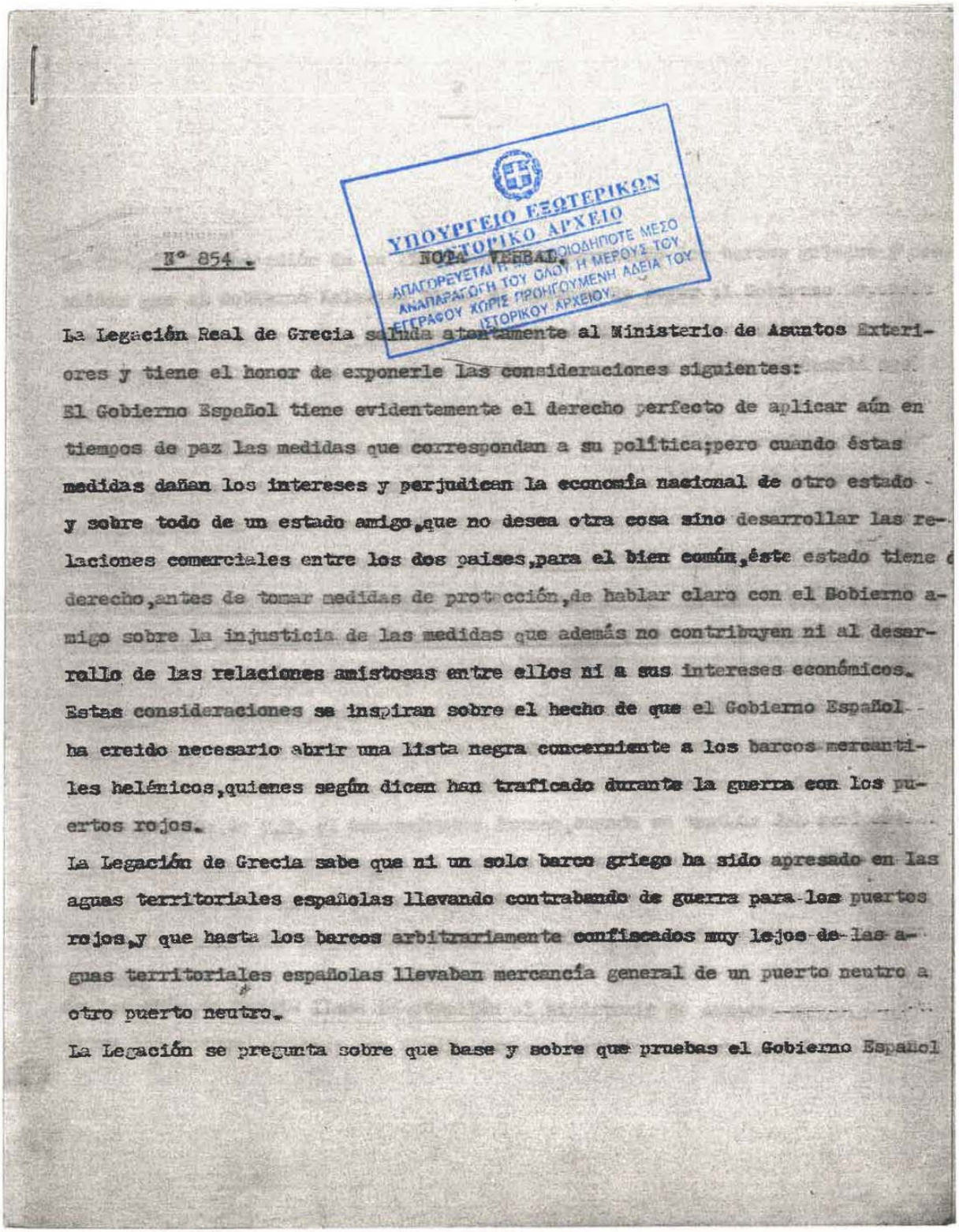
Recogiendo sus deseos se está haciendo una escrupulosa revisión de los 56 barcos griegos que aún figuran en nuestra lista negra y confío en que cuando se reciban los informes pedidos quedará muy reducida la lista en cuestión. Como Vd. ve en la medida de lo posible tratamos de complacerle.

Quedo suyo afmo.

Documento 12 Correspondencia entre el Ministerio de Asuntos Exteriores (Casa Rojas) y el Ministro de Grecia en España (almirante Pericles Jaques Argyrópoulos) sobre los 56 barcos griegos de la "lista negra" del gobierno de Franco y nota verbal del gobierno griego sobre cuestiones del material de guerra fabricado por la Sociedad Poudrerie et Cartoucherie para el gobierno de Barcelona. Julio-Agosto 1939.



Documento 12 Correspondencia entre el Ministerio de Asuntos Exteriores (Casa Rojas) y el Ministro de Grecia en España (almirante Pericles Jaques Argyrópoulos) sobre los 56 barcos griegos de la "lista negra" del gobierno de Franco y nota verbal del gobierno griego sobre cuestiones del material de guerra fabricado por la Sociedad Poudrerie et Cartoucherie para el gobierno de Barcelona. Julio-Agosto 1939.



Nº 854 .

NOTA VERBAL.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ
ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ
ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ
ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

La Legación Real de Grecia saluda atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores y tiene el honor de exponerle las consideraciones siguientes:

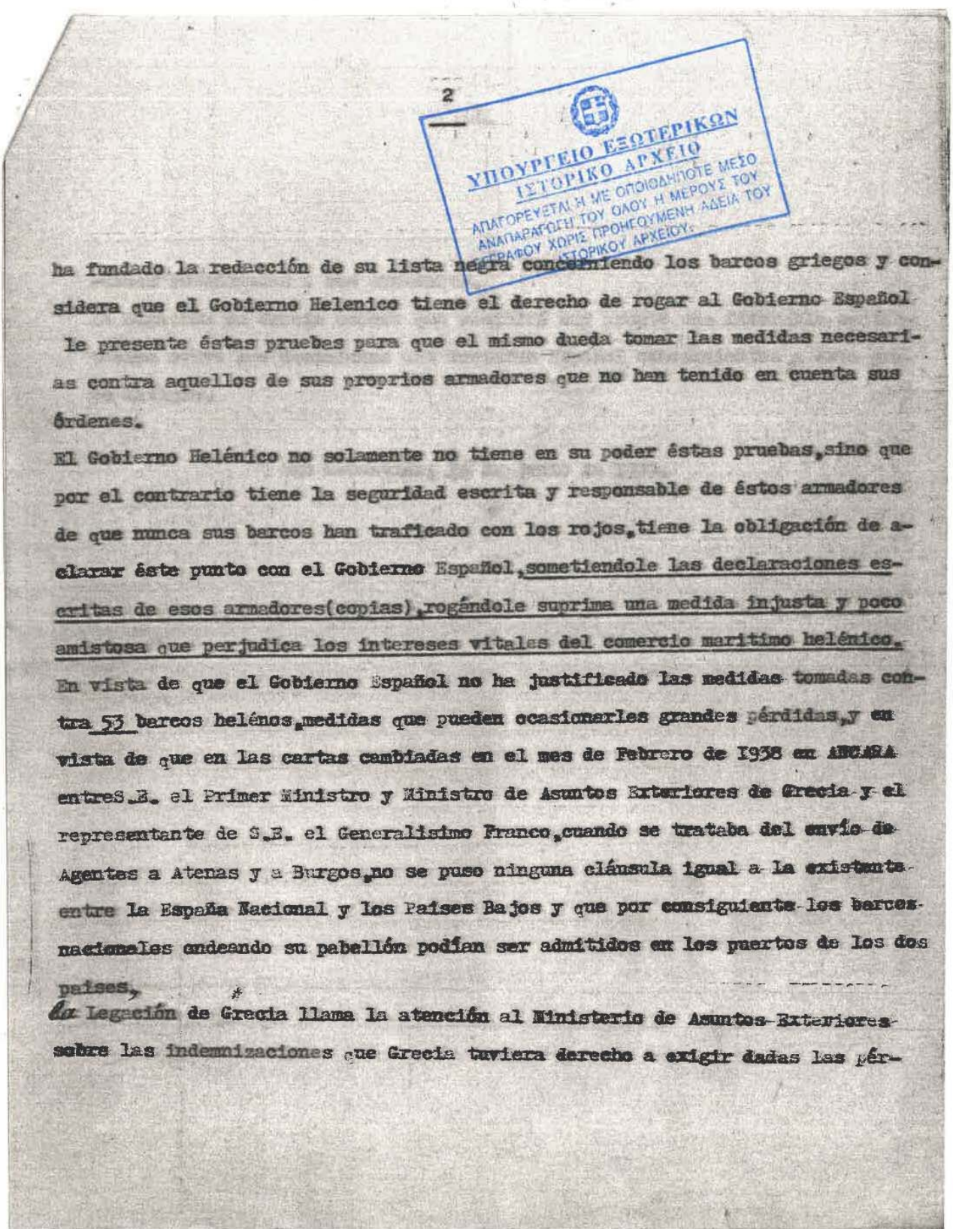
El Gobierno Español tiene evidentemente el derecho perfecto de aplicar aún en tiempos de paz las medidas que correspondan a su política;pero cuando éstas medidas dañan los intereses y perjudican la economía nacional de otro estado y sobre todo de un estado amigo,que no desea otra cosa sino desarrollar las relaciones comerciales entre los dos paises,para el bien común,éste estado tiene derecho,antes de tomar medidas de protección,de hablar claro con el Gobierno amigo sobre la injusticia de las medidas que además no contribuyen ni al desarrollo de las relaciones amistosas entre ellos ni a sus intereses económicos.

Estas consideraciones se inspiran sobre el hecho de que el Gobierno Español ha creido necesario abrir una lista negra concerniente a los barcos mercantiles helénicos,quienes según dicen han traficado durante la guerra con los puertos rojos.

La Legación de Grecia sabe que ni un solo barco griego ha sido apresado en las aguas territoriales españolas llevando contrabando de guerra para los puertos rojos,y que hasta los barcos arbitrariamente confiscados muy lejos de las aguas territoriales españolas llevaban mercancía general de un puerto neutro a otro puerto neutro.

La Legación se pregunta sobre que base y sobre que pruebas el Gobierno Español

Documento 12 Correspondencia entre el Ministerio de Asuntos Exteriores (Casa Rojas) y el Ministro de Grecia en España (almirante Pericles Jaques Argyrópoulos) sobre los 56 barcos griegos de la "lista negra" del gobierno de Franco y nota verbal del gobierno griego sobre cuestiones del material de guerra fabricado por la Sociedad Poudrerie et Cartoucherie para el gobierno de Barcelona. Julio-Agosto 1939.



2

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

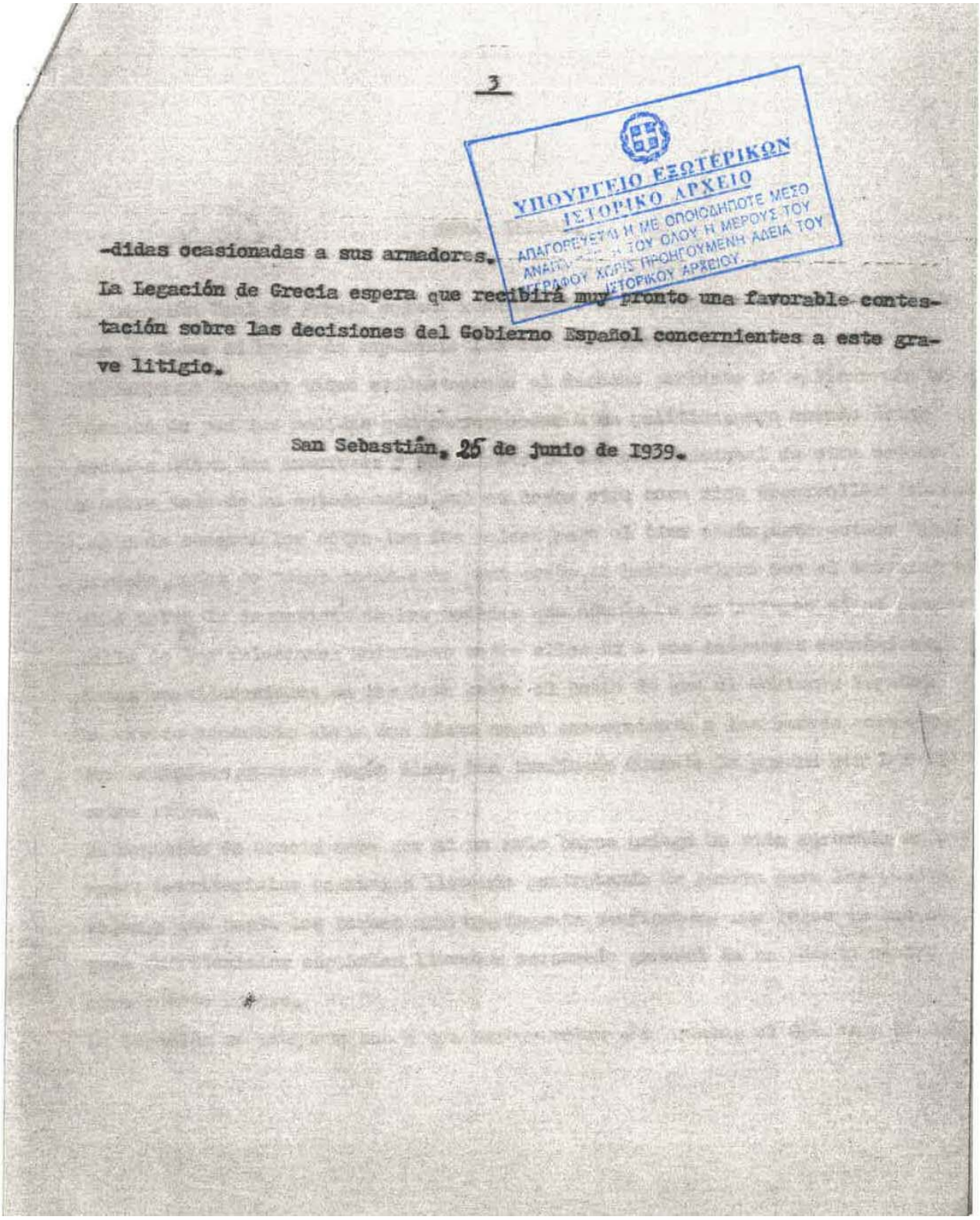
ha fundado la redacción de su lista negra concerniendo los barcos griegos y considera que el Gobierno Helenico tiene el derecho de rogar al Gobierno Español le presente éstas pruebas para que el mismo dueda tomar las medidas necesarias contra aquellos de sus proprios armadores que no han tenido en cuenta sus órdenes.

El Gobierno Helénico no solamente no tiene en su poder éstas pruebas, sino que por el contrario tiene la seguridad escrita y responsable de éstos armadores de que nunca sus barcos han traficado con los rojos, tiene la obligación de aclarar éste punto con el Gobierno Español, sometiendole las declaraciones escritas de esos armadores(copias), rogándole suprima una medida injusta y poco amistosa que perjudica los intereses vitales del comercio maritimo helénico.

En vista de que el Gobierno Español no ha justificado las medidas tomadas contra 53 barcos helénos, medidas que pueden ocasionarles grandes pérdidas, y en vista de que en las cartas cambiadas en el mes de Febrero de 1938 en ANCARA entre S.E. el Primer Ministro y Ministro de Asuntos Exteriores de Grecia y el representante de S.E. el Generalisimo Franco, cuando se trataba del envío de Agentes a Atenas y a Burgos, no se puso ninguna cláusula igual a la existente entre la España Nacional y los Paises Bajos y que por consiguiente los barcos nacionales ondeando su pabellón podían ser admitidos en los puertos de los dos paises,

La Legación de Grecia llama la atención al Ministerio de Asuntos Exteriores sobre las indemnizaciones que Grecia tuviera derecho a exigir dadas las pér-

Documento 12 Correspondencia entre el Ministerio de Asuntos Exteriores (Casa Rojas) y el Ministro de Grecia en España (almirante Pericles Jaques Argyrópoulos) sobre los 56 barcos griegos de la "lista negra" del gobierno de Franco y nota verbal del gobierno griego sobre cuestiones del material de guerra fabricado por la Sociedad Poudrerie et Cartoucherie para el gobierno de Barcelona. Julio-Agosto 1939.



3

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

-didas ocasionadas a sus armadores.

La Legación de Grecia espera que recibirá muy pronto una favorable contestación sobre las decisiones del Gobierno Español concernientes a este grave litigio.

San Sebastián, 25 de junio de 1939.

Documento 12 Correspondencia entre el Ministerio de Asuntos Exteriores (Casa Rojas) y el Ministro de Grecia en España (almirante Pericles Jaques Argyrópoulos) sobre los 56 barcos griegos de la "lista negra" del gobierno de Franco y nota verbal del gobierno griego sobre cuestiones del material de guerra fabricado por la Sociedad Poudrerie et Cartoucherie para el gobierno de Barcelona. Julio-Agosto 1939.



No. 2175/Γ/5/VI. C O P I E

N O T E V E R B A L E

Par sa Note sub No 5, en date du 18 de ce mois, la Légation d'Espagne a bien voulu saisir ce Département d'une réclamation tendant au retour au Trésor Espagnol de la valeur d'une certaine quantité de matériel de guerre qui avait été commandé par le Gouvernement de Barcelone à la Société Hellénique de Poudrerie et Cartoucherie et qui n'a pu être livré aux ayants droit en raison des événements qui ont marqué entretemps le changement politique survenu en Espagne.

La Légation ajoute que le matériel en question ayant été payé aux fabricants par le Gouvernement de Barcelone, l'Etat Espagnol est en droit d'en revendiquer aujourd'hui la propriété et, à défaut, de demander le remboursement du montant qui en représente la valeur.

En réponse, le Ministère Royal des Affaires Etrangères a l'honneur d'attirer l'attention de la Légation d'Espagne sur le fait qu'en formulant cette demande, le Gouvernement Espagnol reconnaît l'existence d'une obligation contractuelle découlant de l'achat par le gouvernement rouge du dit matériel et qu'il se substitue de ce chef aux droits de celui-ci dans sa demande en restitution du prix payé.

A LA LEGATION D'ESPAGNE
E N V I L L E

Documento 12 Correspondencia entre el Ministerio de Asuntos Exteriores (Casa Rojas) y el Ministro de Grecia en España (almirante Pericles Jaques Argyrópoulos) sobre los 56 barcos griegos de la "lista negra" del gobierno de Franco y nota verbal del gobierno griego sobre cuestiones del material de guerra fabricado por la Sociedad Poudrerie et Cartoucherie para el gobierno de Barcelona. Julio-Agosto 1939.

Parte 3B:

Los problemas de la Marina Mercante griega y de la Asociación de los Armadores griegos

Parte 3

Capturas de barcos griegos y los problemas de la marina mercante helénica a causa de la cuestión española

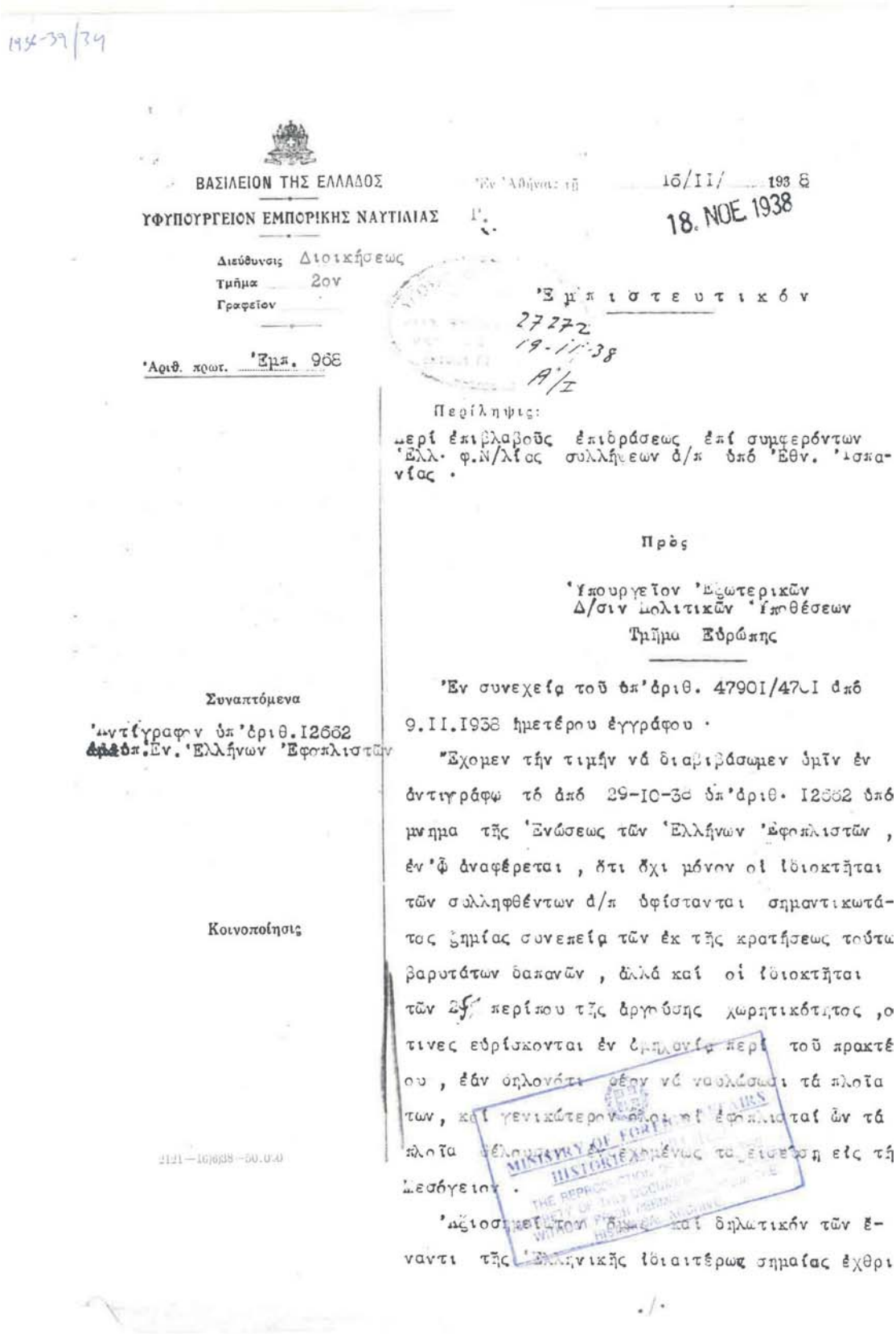
B. *Los problemas de la marina mercante griega y de la Asociación de los Armadores griegos*

Documentos reproducidos[*]

1. Sobre los daños que sufre la marina mercante de Grecia a causa de las detenciones de barcos por el gobierno español nacional. Secretaría de Estado de Marina Mercante al Ministerio de Asuntos Exteriores, 16-11-1938
2. Informe de la Asociación de los Armadores Griegos sobre las discusiones y los encuentros de la Asociación con el Agente de la España Nacional cerca del Gobierno de Grecia y sobre los daños que sufre la Asociación a causa de los detenimientos de barcos y a propósito de la captura del buque de vapor "Faneromeni". Asociación de los Armadores Griegos a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 12-10 y 17-11-1938
3. Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

[*] Signaturas, 1938-39/34 y 1938/35 (Doc. 2 y 3).

[1] De la nota del Ministerio de Asuntos Exteriores español no se ha podido reproducir la última página. El último informe es probablemente del Ministerio de Asuntos Exteriores y se dirige evidentemente a la Secretaria de Estado de la Marina.



1936-39/34

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Διεύθυνσις Διοικήσεως
Τμῆμα 2ον
Γραφεῖον

Ἀριθ. πρωτ. Ἐμπ. 968

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16/II/ 1938

18. NOE. 1938

Ἐμπιστευτικόν

27272
19-11-38
A/I

Περίληψις:

Περί ἐπιβλαβοῦς ἐπιδράσεως ἐπί συμφερόντων Ἑλλ. φ.Ν/λίας συλλήψεων ἀ/π ὑπό Ἐθν. Ἰσπανίας.

Πρὸς

Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Δ/σιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης

Συναπτόμενα

Ἀντίγραφον ὑπ'ἀριθ. 12662
ὑπ. Ἐν. Ἑλλήνων Ἐφοπλιστῶν

Κοινοποίησις

Ἐν συνεχείᾳ τοῦ ὑπ'ἀριθ. 47901/4701 ἀπό 9.II.1938 ἡμετέρου ἐγγράφου.

Ἔχομεν τήν τιμήν νά διαβιβάσωμεν ὑμῖν ἐν ἀντιγράφῳ τό ἀπό 29-10-38 ὑπ'ἀριθ. 12662 ὑπόμνημα τῆς Ἑνώσεως τῶν Ἑλλήνων Ἐφοπλιστῶν, ἐν ᾧ ἀναφέρεται, ὅτι ὄχι μόνον οἱ ἰδιοκτῆται τῶν συλληφθέντων ἀ/π ὑφίστανται σημαντικωτάτος ζημίας συνεπείᾳ τῶν ἐκ τῆς κρατήσεως τούτων βαρυτάτων δαπανῶν, ἀλλά καί οἱ ἰδιοκτῆται τῶν 2ϛ περίπου τῆς ἀργούσης χωρητικότητος, οἵτινες εὑρίσκονται ἐν ἀμηχανίᾳ περί τοῦ πρακτέου, ἐάν δηλονότι δέον νά ναυλώσωσι τά πλοῖα των, καί γενικώτερον ὅλοι οἱ ἐφοπλισταί ὧν τά πλοῖα θέλουσιν ἐν ἐχομένως ταξιδεύσῃ εἰς τήν Μεσόγειον.

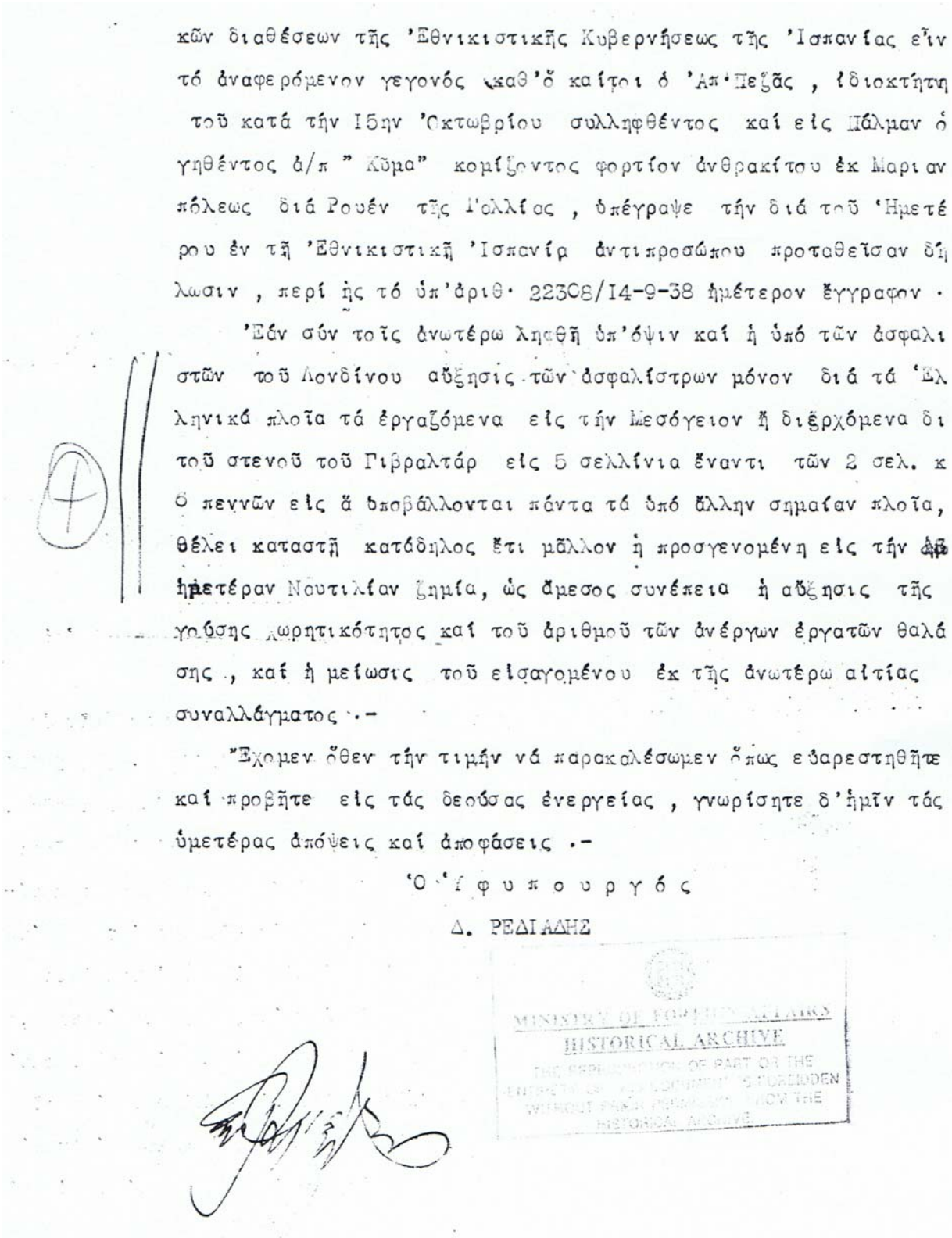
Ἀξιοσημείωτον ὅμως καί δηλωτικόν τῶν ἔναντι τῆς Ἑλληνικῆς ἰδιαιτέρως σημαίας ἐχθρι

./.

2121—16/6/38—50.000

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVES

Documento 1 Sobre los daños que sufre la marina mercante de Grecia a causa de las detenciones de barcos por el gobierno español nacional. Secretaría de Estado de Marina Mercante al Ministerio de Asuntos Exteriores, 16-11-1938



κῶν διαθέσεων τῆς 'Εθνικιστικῆς Κυβερνήσεως τῆς 'Ισπανίας εἶν
τό ἀναφερόμενον γεγονός καθ'ὅ καίτοι ὁ 'Απ'Πεζᾶς , ἰδιοκτήτη
τοῦ κατά τήν 16ην 'Οκτωβρίου συλληφθέντος καί εἰς Μάλμαν ὁ
γηθέντος ἀ/π " Κῦμα" κομίζοντος φορτίον ἀνθρακίτου ἐκ Μαριαν
πόλεως διά Ρουέν τῆς Γαλλίας , ὑπέγραψε τήν διά τοῦ 'Ημετέ
ρου ἐν τῇ 'Εθνικιστικῇ 'Ισπανίᾳ ἀντιπροσώπου προταθεῖσαν δή
λωσιν , περί ἧς τό ὑπ'ἀριθ· 22308/14-9-38 ἡμέτερον ἔγγραφον ·

'Εάν σύν τοῖς ἀνωτέρω ληφθῇ ὑπ'ὄψιν καί ἡ ὑπό τῶν ἀσφαλι
στῶν τοῦ Λονδίνου αὔξησις τῶν ἀσφαλίστρων μόνον διά τά 'Ελ
ληνικά πλοῖα τά ἐργαζόμενα εἰς τήν Μεσόγειον ἢ διερχόμενα δι
τοῦ στενοῦ τοῦ Γιβραλτάρ εἰς 5 σελλίνια ἔναντι τῶν 2 σελ. κ
ὁ πεννῶν εἰς ἃ ὑποβάλλονται πάντα τά ὑπό ἄλλην σημαίαν πλοῖα,
θέλει καταστῇ κατάδηλος ἔτι μᾶλλον ἡ προσγενομένη εἰς τήν ἀφ
ἡμετέραν Ναυτιλίαν ζημία, ὡς ἄμεσος συνέπεια ἡ αὔξησις τῆς
γοῦσης χωρητικότητος καί τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀνέργων ἐργατῶν θαλά
σης ., καί ἡ μείωσις τοῦ εἰσαγομένου ἐκ τῆς ἀνωτέρω αἰτίας
συναλλάγματος .-

"Εχομεν ὅθεν τήν τιμήν νά παρακαλέσωμεν ὅπως εὐαρεστηθῆτε
καί προβῆτε εἰς τάς δεούσας ἐνεργείας , γνωρίσητε δ'ἡμῖν τάς
ὑμετέρας ἀπόψεις καί ἀποφάσεις .-

'Ο 'Υ φ υ π ο υ ρ γ ό ς

Δ. ΡΕΔΙΑΔΗΣ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OF THE
CONTENTS OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 1 Sobre los daños que sufre la marina mercante de Grecia a causa de las detenciones de barcos por el gobierno español nacional. Secretaría de Estado de Marina Mercante al Ministerio de Asuntos Exteriores, 16-11-1938

1938/35

ΕΝΩΣΙΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ

ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
Ἔτος Ἱδρύσεως 1914

Ἀριθ. Πρωτ. 12532 Ἀθῆναι τῇ 12ῃ Ὀκτωβρίου 1938

Πρὸς τὸ Σ/ξηρὸν
Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας
Διεύθυνσιν Διοικήσεως-Τμῆμα 2ον
Ε Ν Τ Α Υ͂ Θ Α

Ἐπὶ 41833/28/9/ἐ.ἐ.ὁμετέρου.-

Ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ βεβαιώσωμεν λῆψιν τοῦ ὡς ἄνω ἐγγράφου, μετὰ τῶν προσηρτημένων τοιούτων, ἐν ἀντιγράφῳ, ὑπ' ἀριθ. 22308 24.9.38 τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργείου καὶ ὑπ' ἀριθ. 364/20.9.38 τοῦ ἐν ST.SEBASTIEN Πράκτορος τῆς ἡμετέρας Κυβερνήσεως παρὰ τῇ Ἐθνικιστικῇ Ἱσπανίᾳ.-

Ἡ ἡμετέρα Ἕνωσις φρονεῖ ὅτι ἡ παρὰ τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανικῆς Κυβερνήσεως προτεινομένη ἔγγραφος δήλωσις ἐκ μέρους τῶν ἐφοπλιστῶν πρὸς ἐξεσφάλισιν τῆς ἀνενοχλήτου ναυσιπλοΐας τῶν ἐν τῇ Μεσογείῳ Ἑλληνικῶν Ἐμπορικῶν πλοίων, υἱοθετηθεῖσα παρά τε τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργείου καὶ τοῦ Πράκτορος τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐν τῇ Ἐθνικιστικῇ Ἱσπανίᾳ, ἐντίγραφον τῆς ὁποίας ἐπισυνάπτομεν τῷ παρόντι, δὲν δύναται νὰ γίνῃ ἀποδεκτή, εἰμὴ μόνον ἐὰν ἡ δήλωσις αὕτη ὁριωρίζετο εἰς τὴν ἀνάληψιν ὑποχρεώσεως τῶν ἐφοπλιστῶν νὰ μὴ ναυλώνωσι τὰ ἀτμόπλοιά των μὲ προορισμὸν τοὺς Κυβερνητικοὺς Ἱσπανικοὺς λιμένας.-

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει, νομίζομεν, εἶναι δυνατόν, ἀλλ' οὔτε καὶ δίκαιον, νὰ ὑπέχῃ ὁ ἐφοπλιστὴς τὴν εὐθύνην τοῦ προορισμοῦ τοῦ μεταφερομένου φορτίου, πέραν τοῦ λιμένος ἐκφορτώσεως, καθ' ὅτι εἶναι φύσει ἀδύνατον νὰ γνωρίζῃ τὸν ἀκριβῆ προορισμὸν αὐτοῦ, μετὰ τὴν ἐκφόρτωσίν του.-

Καὶ διὰ νὰ μὴ ὁμιλήσωμεν περὶ προορισμοῦ Μασσελίας

MINISTRY OF [illegible]
HISTORICAL [illegible]
THE REPRODUCTION OF [illegible]
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS [illegible]
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Informe de la Asociación de los Armadores Griegos sobre las discusiones y los encuentros de la Asociación con el Agente de la España Nacional cerca del Gobierno de Grecia y sobre los daños que sufre la Asociación a causa de los detenimientos de barcos y a propósito de la captura del buque de vapor "Faneromeni". Asociación de los Armadores Griegos a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 12-10 y 17-11-1938

ἢ 'Οράν, διερωτώμεθα πῶς εἶναι δυνατόν, πλοιοκτήτης πλοίου ναυλωθέντος φερ'εἰπεῖν [illegible] δι''Αμβέρσαν, Ρόττερνταμ ἢ 'Αγγλικόν τινα λιμένα νὰ γνωρίζῃ, ἐὰν ὁ παραλήπτης τοῦ φορτίου προτίθηται μετὰ τὴν ἐκφόρτωσίν του εἰς ἕνα τῶν λιμένων τούτων νὰ ἀποστείλῃ τὸ φορτίον δι'ἑτέρου πλοίου εἰς λιμένα τῆς Κυβερνητικῆς 'Ισπανίας καὶ πῶς εἶναι δυνατὸν ὁ πλοιοκτήτης διὰ μεταγενέστερα γεγονότα, τὰ ὁποῖα εἶναι ἀνθρωπίνως ἀδύνατον νὰ γνωρίζῃ, νὰ ἀναλαμβάνῃ εὐθύνην οἱανδήποτε καὶ νὰ χορηγῇ ἐνυπόγραφους σχετικὰς δηλώσεις πρὸς ξένας Κυβερνήσεις;

'Επιτραπήτω ἡμῖν νὰ ἔχωμεν τὴν γνώμην ὅτι τὸ περιεχόμενον τῆς ἐν λόγῳ δηλώσεως, ὡς τοῦτο ζητεῖται παρ'ἡμῶν δὲν εἶναι καὶ συμφωνοι πρὸς τοὺς κανόνας τοῦ Διεθνοῦς Δημοσίου Δικαίου.-

"Απαντα τὰ ἀνωτέρω ἀνεκοινώσαμεν προφορικῶς εἰς τὸν ἐνταῦθα Πράκτορα τῆς 'Εθνικιστικῆς 'Ισπανίας κ. SEBASTIAN DE ROMERO, ὅστις ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ του νὰ δώσῃ μίαν μέσην λύσιν, ἐπρότεινε τοὐλάχιστον ὅπως ἀναλάβουν ὑποχρέωσιν οἱ ἐφοπλισταὶ νὰ [illegible] συμπεριλαμβάνουν εἰς τὰ ναυλοσύμφωνα ὅρον, καθ'ὃν θὰ συμφωνῆται μεταξὺ πλοιοκτήτου καὶ ναυλωτοῦ ὅτι τὸ φορτίον ἐκφορτωνόμενον εἰς λιμένα οὐδετέρας 'Επικρατείας, δὲν θὰ ἔχῃ καθ'οἱονδήποτε τρόπον ἀπώτερον προορισμὸν καὶ δὲν θὰ ἀποστέλλεται παρὰ τοῦ παραλήπτου, ἔστω καὶ δι'ἑτέρου μέσου, εἰς τὴν Κυβερνητικὴν 'Ισπανίαν.'Επὶ τῆς προτάσεως ταύτης ἀντετάξαμεν ὅτι ἐὰν ἐζητοῦμεν παρὰ τῶν ναυλωτῶν μας τὴν ἐν τοῖς ναυλοσυμφώνοις διατύπωσιν τοιούτου τινὸς ὅρου, θὰ ἦτο λίαν πιθανὸν νὰ προσεκρούομεν εἰς ἄρνησιν ἥτις θὰ ἰσοδυνάμει μὲ ἀποκλεισμὸν τῶν 'Ελληνικῶν πλοίων ἐκ πολλῶν ναυλαγορῶν, ἐπὶ τοσοῦτῳ μᾶλλον καθ'ὅσον, λόγῳ τῆς σημερινῆς ὀξυτάτης ναυτιλιακῆς κρίσεως, ὑφίστανται εἰς ἁπάσας τὰς ναυλαγορὰς μεγάλη προσφορὰ πλοίων πρὸς ναύλωσιν.'Ο κ. S. DE ROMERO προσέθεσεν ὅτι τὸ τοιοῦτον, ἴσως ἂν ἐδέχετο ἡ 'Ισπανικὴ Κυβέρνησις, θὰ ἠδύνατο νὰ περιορισθῇ εἰς τοὺς Γαλλικοὺς λιμένας Μεσογείου καὶ εἰς τοὺς λιμένας τοῦ 'Αλγερίου. Οἷος λόγος ὅμως συντρέχει διὰ τὴν μὴ παρὰ τῶν ἐφοπλιστῶν ἀποδοχὴν τῆς γενικῆς προτάσεως τοῦ κ.S.DE ROMERO περὶ ἀναγραφῆς τοιούτου ὅρου ἐν

./.

Documento 2 Informe de la Asociación de los Armadores Griegos sobre las discusiones y los encuentros de la Asociación con el Agente de la España Nacional cerca del Gobierno de Grecia y sobre los daños que sufre la Asociación a causa de los detenimientos de barcos y a propósito de la captura del buque de vapor "Faneromeni". Asociación de los Armadores Griegos a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 12-10 y 17-11-1938

παντί ναυλοσυμφώνῳ, ὁ αὐτὸς οὗτος λόγος συνηγορεῖ διὰ τὴν μὴ παρ'αὐτῶν παραδοχὴν τοῦ ὅρου τούτου εἰς ναυλώσεις μὲ ἐκφόρτωσιν εἰς Γαλλικοὺς λιμένας Μεσογείου καὶ Ἀλγερίου, διότι τὸ τοιοῦτον θὰ ἰσοδυνάμει μὲ ἔμμεσον ἀποκλεισμὸν τῆς Ναυτιλίας μας ἀπὸ τὰς ἀγορὰς ταύτας. Πρὸς περαιτέρω ἐρώτησίν μας, ἐὰν ἡ ἐν τῷ ὑποσχετικῷ προτεινομένη ἀναγραφὴ δηλώσεως, καθ'ἣν οἱ ἐφοπλισταὶ δὲν μετέφερον φορτία προοριζόμενα διὰ τὴν Κυβερνητικὴν Ἱσπανίαν, ἰσοδυναμεῖ μὲ ἄρνησιν ἀποδοχῆς ἐκ μέρους τοῦ δηλώσεων ἐφοπλιστῶν, τῶν ὁποίων τὰ πλοῖα φορτώσαντα ἐκ λιμένων Ρωσσίας (Εὐξείνου Πόντου) εἴδη γενικῶν φορτίων μὲ προορισμὸν τὴν Μασσαλίαν ἢ τ τὸ Ὀρὲν συνελήφθησαν παρὰ τῶν Ναυτικῶν Δυνάμεων τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανίας, ὡδηγήθησαν εἰς Πάλμαν τῆς Μαγιόρκας, ἐξεφορτώθησαν καὶ μετέπειτα ἀφέθησαν ἐλεύθερα, ἐλάβομεν παρ'αὐτοῦ καταφατικὴν ἀπάντησιν, ὅτι δηλ. οἱ πλοιοκτῆται τῶν πλοίων τούτων δὲν δικαιοῦνται νὰ ὑποβάλωσι τοιαύτας δηλώσεις, ὅπερ σημαίνει ὅτι τὰ πλοῖα ταῦτα κηρύσσονται εἰς κατάστασιν διωγμοῦ καὶ καταδικάζονται εἰς ἀνεργίαν.-

Θέτοντες ὑπ'ὄψιν ὑμῶν πάντα τὰ ἀνωτέρω, τὰ ὁποῖα εἰς οὐδὲν ἄλλο συντελοῦν εἰμὴ εἰς τὸ νὰ κατασταθήσουν ἔτι δυσχερεστέραν τὴν ἤδη τε τόσον κρίσιμον κατάστασιν τῆς φορτηγοῦ μας Ναυτιλίας, παρακαλοῦμεν, εὐσεβάστως, ὅπως εὐαρεστηθῆτε καὶ μᾶς ἀνακοινώσητε τὰς ἀπόψεις Ὑμῶν περὶ τοῦ κατὰ πόσον δύναται νὰ διασφαλισθῇ ἡ θέσις τῆς Ναυτιλίας μας ἀπὸ τὰς καταδιώξεις ἀλλοδαπῶν Δυνάμεων.-

Δὲν κρίνομεν ἄσκοπον νὰ τονίσωμεν ὅτι, ὡς προκύπτει ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 364/20.9.38 ἐγγράφου τοῦ Πράκτορος τῆς Β.Κυβερνήσεως παρὰ τῇ Ἐθνικιστικῇ Ἱσπανίᾳ, ἡ Ἀγγλικὴ Κυβέρνησις ἀπέκρουσε διαρρήδην παραπλήσια περιοριστικὰ μέτρα, ἀφορῶντα τὰ πλοῖα της, δὲν γνωρίζομεν δέ, οὐδὲ πιστεύομεν ἕτερον Κράτος νὰ ἀπεδέχθη τοιαῦτα μέτρα, τὰ ὁποῖα ἄλλως τε ἀποβαίνουν ἥκιστα ἐποικοδομητικὰ τοῦ γοήτρου τῆς Σημαίας, καὶ τυχὸν γινόμενα ἀποδεκτὰ παρ'ἡμῶν, οὐδὲν ἄλλο θὰ ἀπετέλουν ἢ δυσμένειαν κατὰ τῆς Ἑλληνικῆς Σημαίας.-

Ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἰδιαιτέρως μᾶς φέρει εἰς δυσκολίαν νὰ ἀ-

Documento 2 Informe de la Asociación de los Armadores Griegos sobre las discusiones y los encuentros de la Asociación con el Agente de la España Nacional cerca del Gobierno de Grecia y sobre los daños que sufre la Asociación a causa de los detenimientos de barcos y a propósito de la captura del buque de vapor "Faneromeni". Asociación de los Armadores Griegos a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 12-10 y 17-11-1938

ποδεχθῶμεν τὴν πρότασιν τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανικῆς Κυβερνήσεως εἶ
ναι τὸ γεγονὸς ὅτι δὲν δύνανται οἱ ἐφοπλισταὶ νὰ ἀναλάβουν εὐθύνην
τοῦ τελικοῦ προορισμοῦ ἐμπορευμάτων, μὴ δυναμένων νὰ χαρακτηρισθῶ-
σιν ὡς λαθρεμπορίων πολέμου οἷον δημητριακῶν, γαιανθράκων, φιστικι-
ῶν, ὀρύζης, σογιῶν κλπ.κλπ., ἅτινα εἶναι καὶ τὰ συνηθέστερα δι' Ἑλλη-
νικῶν πλοίων μεταφερόμενα φορτία.-

Δὲν δυνάμεθα ἢ νὰ ἐκφράσωμεν τὴν ἔκπληξίν μας ἐπὶ τῆς ὑποστη-
ριζομένης ἀπόψεως παρὰ τοῦ ἐν τῇ Ἐθνικιστικῇ Ἱσπανίᾳ Πράκτορος
τῆς Β.Κυβερνήσεως, ὅτι δῆθεν οἱ ἐφοπλισταὶ γνωρίζουσιν τίνα Γραφεῖα
τοῦ Ἐξωτερικοῦ διεξάγουν ἔμμεσον λαθρεμπόριον, ἐνῷ γνωστὸν τοῖς πᾶ-
σι τυγχάνει ὅτι τὰ πλοῖα ναυλώνονται διὰ μεσιτῶν καὶ ὁ ἐφοπλιστὴς
συνήθως ἐκ τῶν ὑστέρων λαμβάνει γνῶσιν τοῦ ὀνόματος τοῦ παραλήπτου.
Ἐπίσης εἶναι ὅλως ἀπαράδεκτος ἡ πρότασις αὐτοῦ ὅπως δι' ἑκάστην ναύ
λωσιν εἰδοποιῆται καὶ ἐγκρίνῃ ταύτην τὸ Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορικῆς
Ναυτιλίας, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον καθίσταται ἐκ τῶν πραγμάτων ἀνεφάρμοστον
καὶ θὰ προσέθετε νέας ἀνυπέρβλητους δυσκολίας, εἰς τὰς ἤδη ὑφισταμέ-
νας τοιαύτας, εἰς τὴν Ἐμπορικὴν ἡμῶν Ναυτιλίαν.-

Ἐπὶ τῇ ἀναμονῇ σχετικῆς ὑμετέρας ἀπαντήσεως, ἵνα ἀναλόγως
κατευθύνωμεν τὰς μετὰ τοῦ ἐνταῦθα Πράκτορος τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπα
νίας συνεννοήσεις ἡμῶν ἐπὶ τοῦ προέχοντος τούτου ζητήματος,

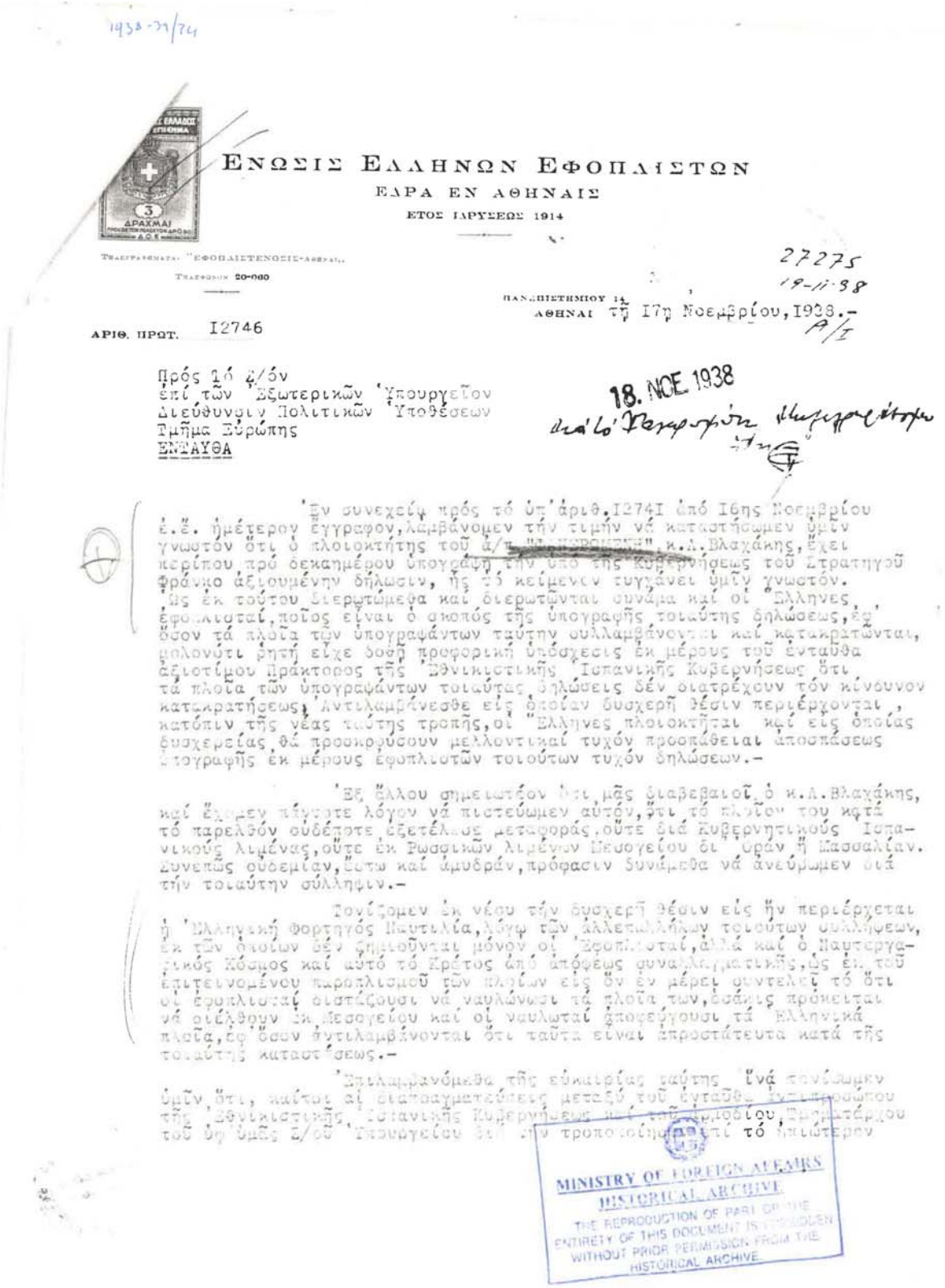
Διατελοῦμεν μετὰ πάσης τιμῆς

Ὁ ΠΡΟΕΔΡΟΣ ἀ.α.

ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 2 Informe de la Asociación de los Armadores Griegos sobre las discusiones y los encuentros de la Asociación con el Agente de la España Nacional cerca del Gobierno de Grecia y sobre los daños que sufre la Asociación a causa de los detenimientos de barcos y a propósito de la captura del buque de vapor "Faneromeni". Asociación de los Armadores Griegos a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 12-10 y 17-11-1938



1938-39/74

ΕΝΩΣΙΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ
ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1914

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ. "ΕΦΟΠΛΙΣΤΕΝΟΣΙΣ-ΑΘΗΝΑΙ"
ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ 20-060

27275
19-11-38

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 14
ΑΘΗΝΑΙ τῇ 17ῃ Νοεμβρίου, 1938.-

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 12746

Πρός τό Σ/όν
ἐπί τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργεῖον
Διεύθυνσιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης
ΕΝΤΑΥΘΑ

18. NOE 1938

Ἐν συνεχείᾳ πρός τό ὑπ' ἀριθ. 12741 ἀπό 16ης Νοεμβρίου ἐ.ἔ. ἡμέτερον ἔγγραφον, λαμβάνομεν τήν τιμήν νά καταστήσωμεν ὑμῖν γνωστόν ὅτι ὁ πλοιοκτήτης τοῦ ἀ/π "Φανερομένη", κ.Λ. Βλαχάκης, ἔχει περίπου πρό δεκαημέρου ὑπογράψῃ τήν ὑπό τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο ἀξιουμένην δήλωσιν, ἧς τό κείμενον τυγχάνει ὑμῖν γνωστόν. Ὡς ἐκ τούτου διερωτώμεθα καί διερωτῶνται συνάμα καί οἱ Ἕλληνες ἐφοπλισταί, ποῖος εἶναι ὁ σκοπός τῆς ὑπογραφῆς τοιαύτης δηλώσεως, ἐφ' ὅσον τά πλοῖα τῶν ὑπογραψάντων ταύτην συλλαμβάνονται καί κατακρατῶνται, μολονότι ῥητή εἶχε δοθῇ προφορική ὑπόσχεσις ἐκ μέρους τοῦ ἐνταῦθα ἀξιοτίμου Πράκτορος τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανικῆς Κυβερνήσεως ὅτι τά πλοῖα τῶν ὑπογραψάντων τοιαύτας δηλώσεις δέν διατρέχουν τόν κίνδυνον κατακρατήσεως. Ἀντιλαμβάνεσθε εἰς ὁποίαν δυσχερῆ θέσιν περιέρχονται, κατόπιν τῆς νέας ταύτης τροπῆς, οἱ Ἕλληνες πλοιοκτῆται καί εἰς ὁποίας δυσχερείας θά προσκρούσουν μελλοντικαί τυχόν προσπάθειαι ἀποσπάσεως ὑπογραφῆς ἐκ μέρους ἐφοπλιστῶν τοιούτων τυχόν δηλώσεων.-

Ἐξ ἄλλου σημειωτέον ὅτι μᾶς διαβεβαιοῖ ὁ κ.Λ. Βλαχάκης, καί ἔχομεν πάντοτε λόγον νά πιστεύωμεν αὐτόν, ὅτι τό πλοῖον του κατά τό παρελθόν οὐδέποτε ἐξετέλεσε μεταφοράς, οὔτε διά Κυβερνητικούς Ἱσπανικούς λιμένας, οὔτε ἐκ Ρωσσικῶν λιμένων Μεσογείου δι' Ὁράν ἤ Μασσαλίαν. Συνεπῶς οὐδεμίαν, ἔστω καί ἀμυδράν, πρόφασιν δυνάμεθα νά ἀνεύρωμεν διά τήν τοιαύτην σύλληψιν.-

Τονίζομεν ἐκ νέου τήν δυσχερῆ θέσιν εἰς ἣν περιέρχεται ἡ Ἑλληνική Φορτηγός Ναυτιλία, λόγῳ τῶν ἀλλεπαλλήλων τοιούτων συλλήψεων, ἐκ τῶν ὁποίων δέν ζημιοῦνται μόνον οἱ Ἐφοπλισταί, ἀλλά καί ὁ Ναυτεργατικός Κόσμος καί αὐτό τό Κράτος ἀπό ἀπόψεως συναλλαγματικῆς, ὡς ἐκ τοῦ ἐπιτεινομένου παροπλισμοῦ τῶν πλοίων εἰς ὃν ἐν μέρει συντελεῖ τό ὅτι οἱ ἐφοπλισταί διστάζουσι νά ναυλώνωσι τά πλοῖα των, ὁσάκις πρόκειται νά διέλθουν ἐκ Μεσογείου καί οἱ ναυλωταί ἀποφεύγουσι τά Ἑλληνικά πλοῖα, ἐφ' ὅσον ἀντιλαμβάνονται ὅτι ταῦτα εἶναι ἀπροστάτευτα κατά τῆς τοιαύτης καταστάσεως.-

Ἐπιλαμβανόμεθα τῆς εὐκαιρίας ταύτης ἵνά τονίσωμεν ὑμῖν ὅτι, καίτοι αἱ διαπραγματεύσεις μεταξύ τοῦ ἐνταῦθα ἀντιπροσώπου τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανικῆς Κυβερνήσεως καί τοῦ ἁρμοδίου Τμηματάρχου τοῦ ὑφ' ὑμᾶς Σ/οῦ Ὑπουργείου διά τήν τροποποίησιν ἐπί τό ἠπιώτερον

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Informe de la Asociación de los Armadores Griegos sobre las discusiones y los encuentros de la Asociación con el Agente de la España Nacional cerca del Gobierno de Grecia y sobre los daños que sufre la Asociación a causa de los detenimientos de barcos y a propósito de la captura del buque de vapor "Faneromeni". Asociación de los Armadores Griegos a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 12-10 y 17-11-1938

ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΑΡΙΘ. 2 ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ 17/II/1938

ΕΝΩΣΙΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ

ΠΡΟΣ τό Σ/όν ἐπί τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπ-

καί τό μᾶλλον σύμφωνον πρός τό συμφέρον τῆς φορτηγοῦ μας Παυτιλίας συνεχίζονται, οὐχ ἧττον εὐαρίθμοι ἐφοπλισταί, πιεζόμενοι καί κατεχόμενοι ὑπό τοῦ φόβου τῆς κατακρατήσεως τῶν πλοίων των, ἀναγκάζονται νά ὑπογράψωσι τήν δήλωσιν ἐκείνην, τό κείμενον τῆς ὁποίας καθ' ἃ ἐπανειλημμένως εἰρήθη ἡμῖν ἡ εὐκαιρία νά τονίσωμεν, προφορικῶς καί ἐγγράφως, ἀντίκειται πρός τά καλῶς ἐννοούμενα συμφέροντα τῆς Ἑλληνικῆς φορτηγοῦ Παυτιλίας καί κατά συνέπειαν ἐνδείκνυται ἀπό πάσης ἀπόψεως αἱ ὑμέτεραι διαπραγματεύσεις μετά τοῦ κ.Σ.Δ. ROMERO διά τήν τροποποίησιν τοῦ κειμένου τῆς εἰρημένης δηλώσεως νά ἐπισπευθῶσιν, ὅσον οἷόν τε τάχυστα.-

Ἀναμένοντες νά μᾶς γνωρίσητε τό ἀποτέλεσμα τῶν ἐν προκειμένῳ εὐοτόχων ὑμετέρων ἐνεργειῶν,

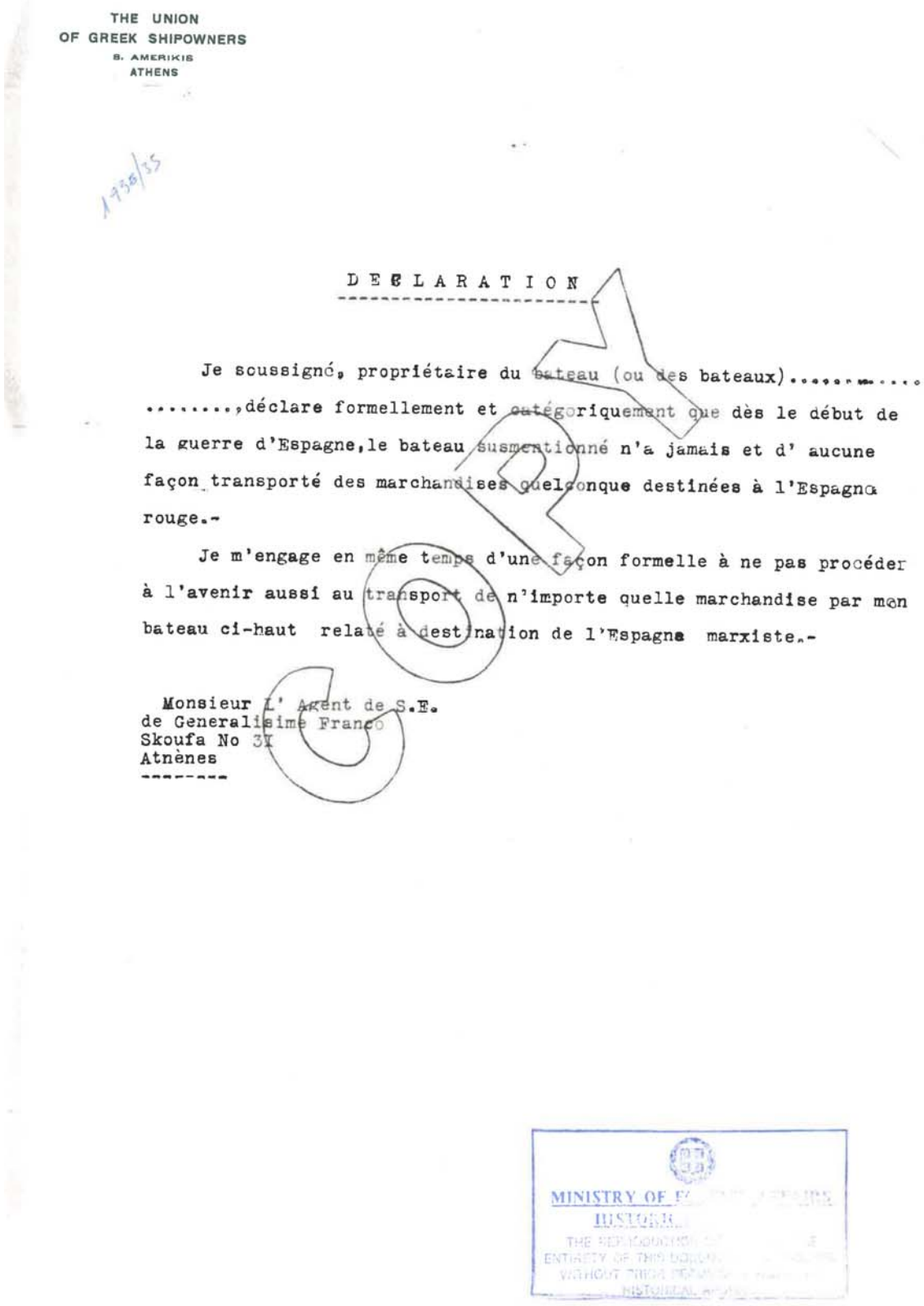
Διατελοῦμεν μετά πάσης τιμῆς

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Α.Δ.ΦΑΡΚΟΥΧ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Informe de la Asociación de los Armadores Griegos sobre las discusiones y los encuentros de la Asociación con el Agente de la España Nacional cerca del Gobierno de Grecia y sobre los daños que sufre la Asociación a causa de los detenimientos de barcos y a propósito de la captura del buque de vapor "Faneromeni". Asociación de los Armadores Griegos a la Secretaría de Estado de Marina Mercante y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 12-10 y 17-11-1938



THE UNION
OF GREEK SHIPOWNERS
S. AMERIKIS
ATHENS

1938/35

DECLARATION

Je soussigné, propriétaire du bateau (ou des bateaux).....
.....,déclare formellement et catégoriquement que dès le début de la guerre d'Espagne,le bateau susmentionné n'a jamais et d' aucune façon transporté des marchandises quelconque destinées à l'Espagne rouge.-

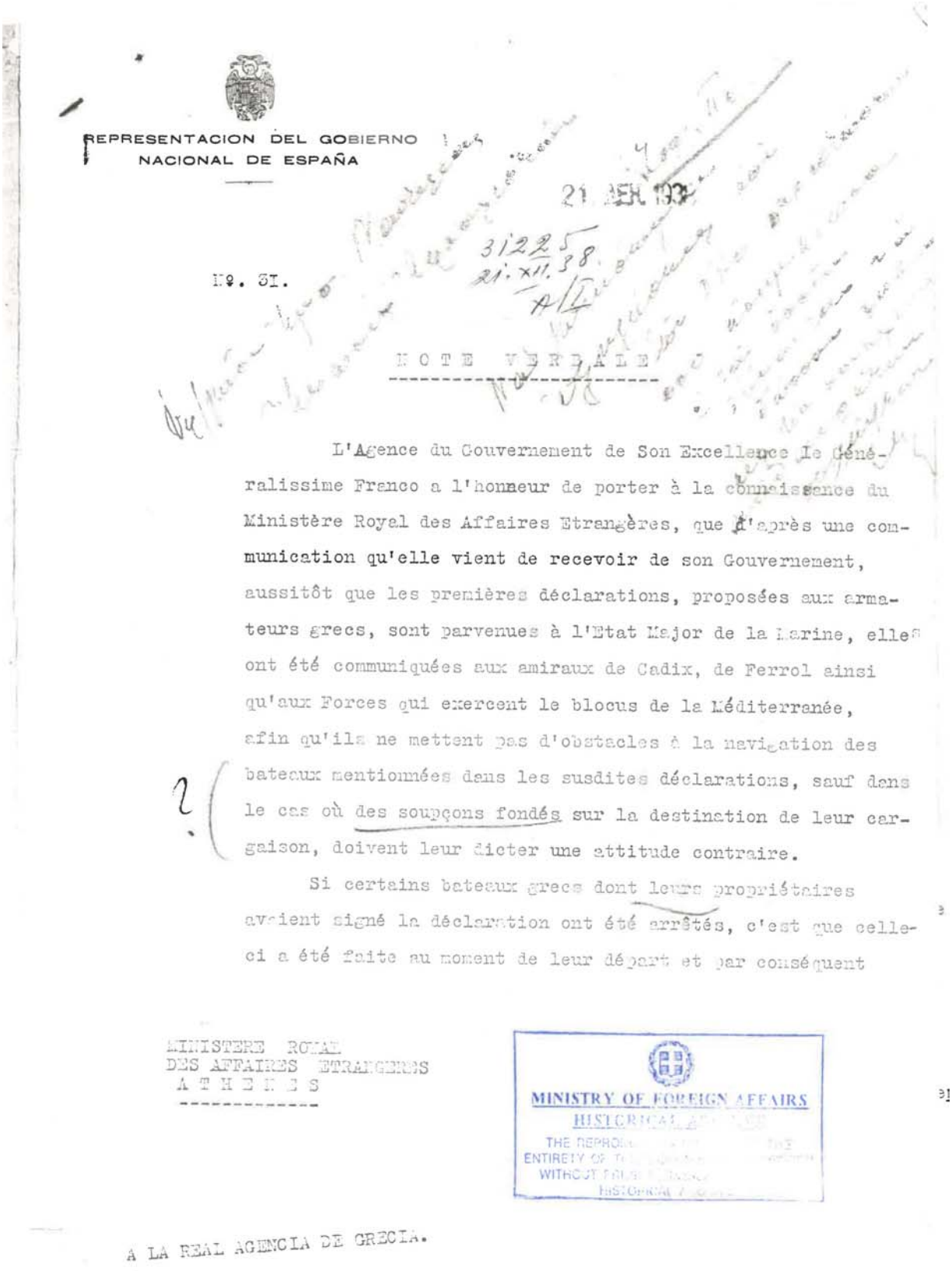
Je m'engage en même temps d'une façon formelle à ne pas procéder à l'avenir aussi au transport de n'importe quelle marchandise par mon bateau ci-haut relaté à destination de l'Espagne marxiste.-

Monsieur L' Agent de S.E.
de Generalisime Franco
Skoufa No 31
Atnènes

COPY

MINISTRY OF F...
HISTORI...
THE REPRODUCTION ...
ENTIRETY OF THIS DOCUM...
WITHOUT PRIOR PERMIS...
HISTORICAL ...

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]



REPRESENTACION DEL GOBIERNO
NACIONAL DE ESPAÑA

21 DEC 1938

31225
21.XII.38
A/I

Nº. 31.

NOTE VERBALE

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco a l'honneur de porter à la connaissance du Ministère Royal des Affaires Etrangères, que d'après une communication qu'elle vient de recevoir de son Gouvernement, aussitôt que les premières déclarations, proposées aux armateurs grecs, sont parvenues à l'Etat Major de la Marine, elles ont été communiquées aux amiraux de Cadix, de Ferrol ainsi qu'aux Forces qui exercent le blocus de la Méditerranée, afin qu'ils ne mettent pas d'obstacles à la navigation des bateaux mentionnées dans les susdites déclarations, sauf dans le cas où des soupçons fondés sur la destination de leur cargaison, doivent leur dicter une attitude contraire.

Si certains bateaux grecs dont leurs propriétaires avaient signé la déclaration ont été arrêtés, c'est que celle-ci a été faite au moment de leur départ et par conséquent

MINISTERE ROYAL
DES AFFAIRES ETRANGERES
ATHENES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL A...
THE REPRO... THE
ENTIRETY OF T...
WITHOUT PRI...
HISTORICAL A...

A LA REAL AGENCIA DE GRECIA.

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

elle fut parvenue après leur saisie. Il est a noter aussi que d'autres armateurs n'ont signé la déclaration qu'après que leurs bateaux ont été arrêtés.

Cette Agence a l'honneur de communiquer aussi au Ministère Royal des Affaires Etrangères, que l'Amirauté Nationale accordera toutes les facilités possibles aux bateaux dont leurs armateurs signèrent de bonne foi la déclaration, qui ne seront nullement dérangés que dans des cas exceptionnels imposés par le blocus sévère exercé par la Flotte Nationale.

L'Agence du Gouvernement de Son Excellence le Généralissime Franco, saisit cette occasion pour renouveler au Ministère Royal des Affaires Etrangères l'assurance de sa plus haute considération

Athènes, le 30 Décembre 1938

REPRESENTACION DEL GOBIERNO NACIONAL DE ESPAÑA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

1938/75

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΟΛ. ΥΠΟΘ.

ΤΜΗΜΑ ΣΥΡΙΞΗΣ

Ἀριθ. πρωτ. 31225/Α/Ι — Ἐν Ἀθήναις τῇ 27η Δεκεμβρίου 1938.-

Περίληψις:

Δηλώσεις ἑλλήνων ἐφοπλιστῶν πρός τάς Ἀρχάς τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανίας ὅσον ἀφορᾷ τόν προορισμόν τοῦ μεταφερομένου φορτίου.-

Π Ρ Ο Σ

τό Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.-

τήν Ἕνωσιν Ἑλλήνων Ἐφοπλιστῶν.-

Ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι διά διακοινώσεώς του ἀπό 20ης τρέχοντος ὁ ἐνταῦθα Πράκτωρ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ στρατηγοῦ Φράνκο ἀνεκοίνωσεν ἡμῖν ὅτι αἱ ἀτομικαί δηλώσεις ἃς ὑπέγραψαν ὡρισμένοι Ἕλληνες ἐφοπλισταί ὅσον ἀφορᾷ τόν προορισμόν του διά τῶν πλοίων των μεταφερομένου φορτίου, διεβιβάσθησαν ἀμοδίως εἰς τό Ναυτικόν Ἐπιτελεῖον τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανίας, τό ὁποῖον ἔδωσεν ὁδηγίας εἰς τά ἐκτελοῦντα περιπολίας ἀνά τήν Μεσόγειον πολεμικά σκάφη ὅπως μή ἐνοχλήσουν κατά τήν ἐκτέλεσιν τοῦ ταξειδίου των τά πλοῖα εἰς τά ὁποῖα ἀνεφέροντο αἱ δηλώσεις τῶν εἰρημένων ἐφοπλιστῶν. προστίθεται οὐχ' ἧττον ὅτι εἰς ἐξαιρετικάς περιπτώσεις, καθ' ἃς θά ὑπῆρχον βάσιμοι ὑπόνοιαι περί τοῦ ἐχθρικοῦ προορισμοῦ τοῦ φορτίου, παρά τήν ὑποβολήν ἀντιθέτου δηλώσεως, αἱ ναυτικαί ἀρχαί τῆς Ἐθνικιστικῆς Ἱσπανίας θά τηρήσουν διάφορον στάσιν. Ὅσον ἀφορᾷ τάς σημειωθείσας συλλήψεις ὡρισμένων ἑλληνικῶν πλοίων τῶν ὁποίων οἱ ἰδιοκτῆται εἶχον καταβῆ εἰς δηλώσεις, παρέχεται

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ .....

ΤΜΗΜΑ .....

- 2 -

Ἀριθ. πρωτ. ..... Ἐν Ἀθήναις τῇ .....

Περίληψις:

ἡ ἐξήγησις ὅτι αὗται ὀφείλονται εἰς τό γεγονός ὅτι αἱ δηλώσεις δέν ἐγένοντο ἀλλ'εἴτε κατά τήν στιγμήν τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ πλοίου εἴτε μετά τήν σύλληψιν.

Σχετικῶς πρός τήν ἀνωτέρω μνημονευθεῖσαν ἐπιφύλαξιν περί τῶν περιπτώσεων καθ'ἃς ἡ δήλωσις δέν θά προστατεύῃ τό πλοῖον ἐάν προκύψουν "βάσιμοι ὑπόνοιαι" περί τοῦ ἐχθρικοῦ προορισμοῦ τοῦ φορτίου, τό Ὑπουργεῖον τοῦτο ἐζήτησε παρά τοῦ Πράκτορος τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο ὅπως διευκρινήσῃ τήν ἔννοιαν αὐτῆς.-

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΤΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ

Β. ΜΟΣΧΟΠΑΣ.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL
THE REPRODUCTION
WITHOUT
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

1938/35

Nº 43 COPIA

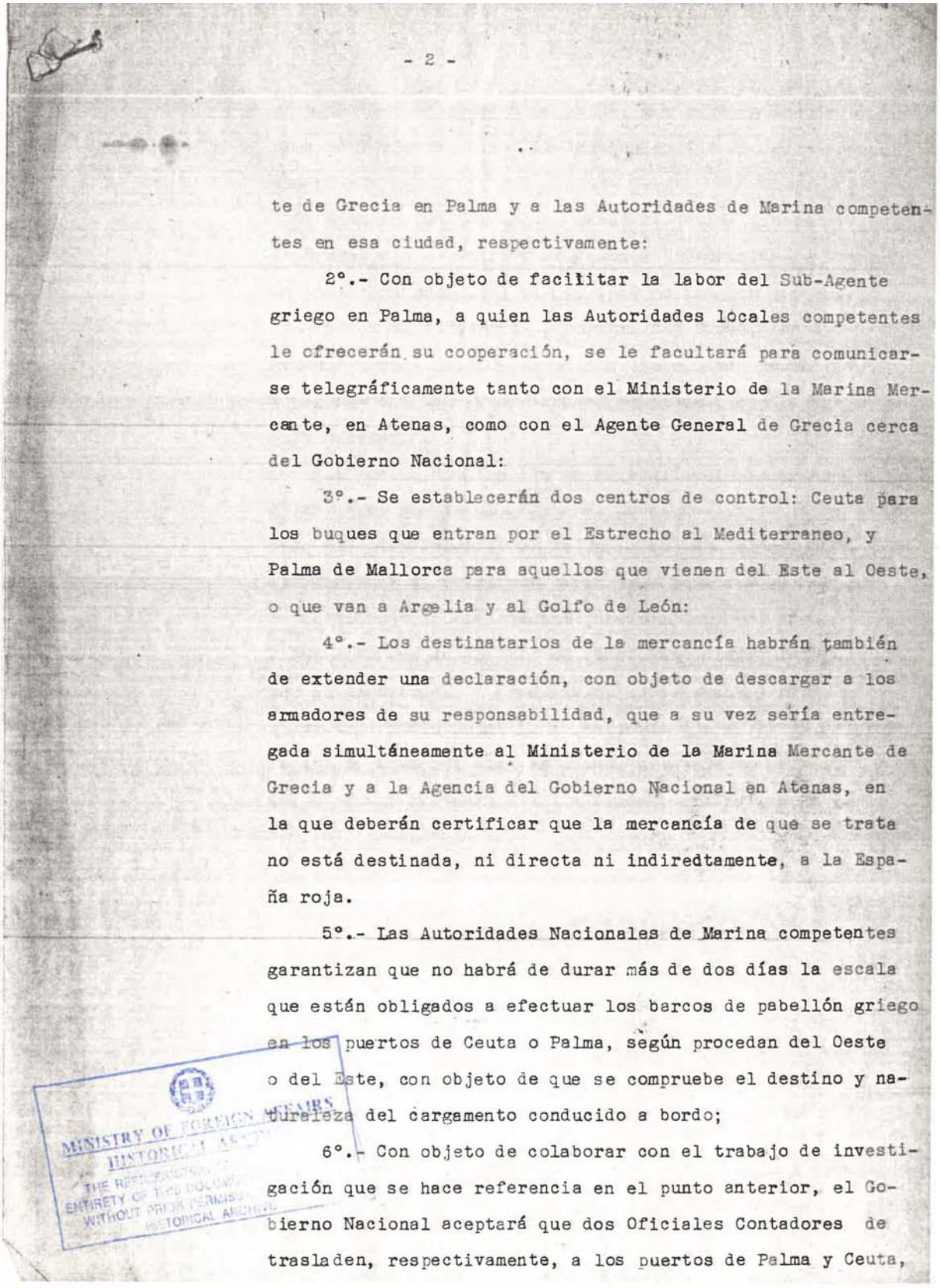
NOTA VERBAL

El Ministerio de Asuntos Exteriores saluda atentamente a la Real Agencia de Grecia y con referencia a lo expresado en el Memorandum de la Agencia, conteniendo las propuestas encaminadas a asegurar el tráfico de barcos griegos, habiéndolo compatible con ciertas medidas que el Estado Español estima necesarias para proteger su seguridad en las circunstancias actuales, se honra en manifestar que serían aceptadas en la forma que se dá cuenta en los puntos que se indican a continuación, que también comprenden las propuestas complementarias hechas por el Sr. Agente de Grecia al Memorandum de referentia:

1º.- Los armadores habrán de hacer una declaración escrita, que sería simultaneamente entregada al Ministerio de la Marina Mercante griega, a la Unión de armadores, de Atenas, y al Agente del Gobierno Nacional en esa capital. Estas declarsciones tendrán que ir acompañadas de respectivas copias del contrato de fletamento del barco en cuestión, y una cuarta copia habrá de ser entregada al Capitán del buque interesado, para ser llevada a bordo, con objeto de asegurar en todo momento la exhibición del documento en el lugar donde deba surgir efecto. Tanto el Ministerio de la Marina Mercante como el Agente del Estado Español en Atenas darán cuenta telegráfica de toda declaración extendida al Sub-Age

A LA REAL AGENCIA DE GRECIA.

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]



- 2 -

te de Grecia en Palma y a las Autoridades de Marina competentes en esa ciudad, respectivamente:

2°.- Con objeto de facilitar la labor del Sub-Agente griego en Palma, a quien las Autoridades locales competentes le ofrecerán su cooperación, se le facultará para comunicarse telegráficamente tanto con el Ministerio de la Marina Mercante, en Atenas, como con el Agente General de Grecia cerca del Gobierno Nacional:

3°.- Se establecerán dos centros de control: Ceuta para los buques que entran por el Estrecho al Mediterraneo, y Palma de Mallorca para aquellos que vienen del Este al Oeste, o que van a Argelia y al Golfo de León:

4°.- Los destinatarios de la mercancía habrán también de extender una declaración, con objeto de descargar a los armadores de su responsabilidad, que a su vez sería entregada simultáneamente al Ministerio de la Marina Mercante de Grecia y a la Agencia del Gobierno Nacional en Atenas, en la que deberán certificar que la mercancía de que se trata no está destinada, ni directa ni indiredtamente, a la España roja.

5°.- Las Autoridades Nacionales de Marina competentes garantizan que no habrá de durar más de dos días la escala que están obligados a efectuar los barcos de pabellón griego en los puertos de Ceuta o Palma, según procedan del Oeste o del Este, con objeto de que se compruebe el destino y naturaleza del cargamento conducido a bordo;

6°.- Con objeto de colaborar con el trabajo de investigación que se hace referencia en el punto anterior, el Gobierno Nacional aceptará que dos Oficiales Contadores de trasladen, respectivamente, a los puertos de Palma y Ceuta,

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IN WHOLE OR IN PART IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

1938/35

'Απαντῶσα εἰς τά ἐπανειλημμένα παράπονα τοῦ κ. Διερ. 'Ιστ. 'Αρ-
γυροπούλου ἐπί τῶν ἀλλεπαλλήλων συλλήψεων τῶν 'Ελληνικῶν ἐμπορικῶν
σκαφῶν, ἡ Κυβέρνησις Franco προέτεινεν ὅπως πρός περιορισμόν τῶν συλ-
λήψεων εἰς τό ἐλάχιστον ἡ 'Ελληνική Κυβέρνησις δεχθῇ ὅπως οἱ ἕλληνες
πλοιοκτῆται ὑπογράφωσιν ἑκάστοτε τήν κάτωθι δήλωσιν ἥτις ἐγκύρως
διαβιβάζομένη εἰς Burgos θά ἀπετέλει στοιχεῖον ἵνα τό ἐν αὐτῇ μνημο-
νευόμενον πλοῖον ἀπαλλάσσεται τῶν περιπετειῶν τῆς συλλήψεως :

"Le soussigné propriétaire du bateau ... déclare formellement et catégoriquement que dès le début de la guerre d'Espagne le bateau susmentionné n'a jamais et d'aucune façon transporté des marchandises quelconques destinées à l'Espagne rouge. Il s'engage en même temps d'une façon formelle à ne pas procéder à l'avenir aussi au transport de n'importe quelle marchandise par son bateau ci-haut a destination de l'Espagne marxiste."

Τό 'Υφυπουργεῖον τῆς 'Εμπορικῆς Ναυτιλίας ὑπ'ὄψιν τοῦ ὁποίου
ἐτέθη τό ἀνωτέρω κείμενον ἀπήντησεν εἰς τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερι-
κῶν μετά συνεννόησιν μετά τῆς "'Ενώσεως τῶν' Ελλήνων 'Εφοπλιστῶν",
ὅτι ἦτο ἀδύνατος ἡ ἀποδοχή τοῦ προτεινομένου τρόπου διευθετήσεως τῶν
πραγμάτων διότι τό περιεχόμενον τῆς δηλώσεως κατά τό μέγιστον μέρος
αὐτοῦ ἐκφεύγει τοῦ ἐλέγχου τῶν πλοιοκτητῶν οἵτινες ἐπομένως ἀδυνα-
τοῦν καί νά ἀναλάβουν τήν ἐξ αὐτοῦ εὐθύνην: Εἶναι, ἐπί παραδείγματι,
δυσχερές ἤ καί ἀδύνατον νά γνωρίζῃ ὁ ἐφοπλιστής τόν πραγματικόν ἤ
τόν τελικόν προορισμόν τοῦ φορτίου τοῦ πλοίου του - φορτίου ὅπερ
πολλάκις πωλεῖται ἤ μεταπωλεῖται κατά τόν πλοῦν ...

Τό Προεδρεῖον καί ὁ Διευθυντής τῆς 'Ενώσεως 'Εφοπλιστῶν

MINISTRY OF
HISTORICAL
THE REPRODUCTION
ENTIRETY OF THIS
WITHOUT PRIOR
HISTORICAL

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

- 2 -

παρουσιάσθησαν ἐνώπιον τοῦ κ. Ὑπουργοῦ καί ἐξέθεσαν λεπτομερῶς τά ἀνωτέρω κατά σύστασίν του δέ ἐμελέτησαν ἐκ νέου τά πράγματα καί ὑποβάλλουσιν ἤδη τάς ἑξῆς προτάσεις δι'ὧν ἐπιδιώκεται σοβαρά τροποποίησις τοῦ Ἰσπανικοῦ σχεδίου :

1.- Δέχονται νά μή ναυλώνωσι τά πλοῖα των διά λιμένας τῆς Κυβερνητικῆς Ἱσπανίας.

2.- Δέχονται νά μή ναυλώνωσι τά πλοῖα των πρός μεταφοράν εἰδῶν γενικοῦ ἐμπορίου ἐκ Ρωσσικῶν λιμένων τοῦ Εὐξείνου εἰς Oran καί Μασσαλίαν.

3.- Ζητοῦν νά ἀπαλειφθῇ ὁ ὅρος καθ'ὅν τά πλοῖα των δέν ἔπρεπε οὐδέ κατά τό παρελθόν νά εἶχον προσεγγίσει εἰς λιμένας τῆς κυβερνητικῆς Ἱσπανίας.

Ἐπί τούτων παρατηρητέα τά ἑξῆς :

α) Ἡ ὑπ'ἀρ. 1 παραχώρησις τῆς Ἑνώσεως Ἐφοπλιστῶν οὐδέν τό οὐσιαστικόν σημαίνει ἀφοῦ εἶναι γνωστόν καί ἰδίᾳ εἰς τήν Κυβέρνησιν Φράνκο ὅτι ναυλώσεις διά τήν Κυβερνητικήν Ἱσπανίαν εἶναι σπάνιαι καί ὅτι ἐπί πλέον οἱ λιμένες αὐτῆς τελοῦσιν ὑπό στενόν ἀποκλεισμόν.

β) Ἡ ὑπ'ἀρ. 2 πρότασις θά ἠδύνατο βεβαίως νά τεθῇ ὑπ'ὄψιν τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο ἀλλά καίτοι εἰς τά εἴδη γενικοῦ ἐμπορίου περιλαμβάνονται συνήθως τά πράγματα δι'ὧν ἀνεφοδιάζονται οἱ Ἐρυθροί, εἶναι λίαν ἀμφίβολον κατά πόσον μέ μόνην τήν πρότασιν αὐτήν ὡς βάσιν θά κατέληγεν ἡ Κυβέρνησις Φράνκο εἰς συμφωνίαν ἀφοῦ διά ταύτης θά ἐκαλύπτετο ἐλάχιστον μόνον μέρος τῶν ἀπαιτήσεών της· εἶναι γνωστόν ὅτι ὁ ἀνεφοδιασμός τῶν ἐρυθρῶν δέν γίνεται μόνον μέσῳ Oran καί Μασσαλίας ἀλλά καί διἄλλων λιμένων ἐκτός τῆς Μεσογείου εὑρισκομένων. Εἶναι ἐπίσης γνωστόν ὅτι ἡ Κυβέρνησις Φράνκο ὡς μή ἔχουσα ἀναγνωρισθῇ ὡς

MINISTRY OF [illegible]
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION [illegible] IN THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

- 3 -

ἐμπόλεμος δέν θεωρεῖ ὅτι δεσμεύεται ἐκ τῶν περί "ναθρεμπορίου πολέμου" κανόνων τοῦ Δ.Δικαίου καί ἐπεκτείνει τήν δρᾶσίν της ἐπί παντός φορτίου ὅπερ εἴτε διότι ὑποθέτει ὅτι προορίζεται τελικῶς διά τούς ἐχθρούς εἴτε καί δι'ἄλλους λόγους θεωρεῖ ὅτι ἐνδείκνυται νά συλλάβῃ ...

Παρά ταῦτα οἱ ἐκπρόσωποι τῆς 'Ενώσεως 'Ελλήνων Ἐφοπλιστῶν παρακαλοῦν νά ὑποβληθοῦν αἱ ἀπόψεις των εἰς τόν κ.'Υπουργόν μεθ'οὗ ὡς ἀνωτέρω σημειοῦται εἶχον ἤδη συνομιλήσει.

'Εν τῷ μεταξύ αἱ ναυτικαί δυνάμεις τοῦ στρατηγοῦ Φράνκο εἶχον συλλάβει τό ἕν μετά τό ἄλλο ἀριθμόν τινά ἑλληνικῶν πορτηγῶν ἐν τά πλεῖστα ἐφέθησαν ἐλεύθερα ἀφοῦ προηγουμένως οἱ ἰδιοκτῆται των - παρά τήν γνώμην τῆς 'Ενώσεως 'Εφοπλιστῶν - ὑπέγραψαν δήλωσιν κατά τόν τύπον Φράνκο.

Ἤδη ἐρωτᾶται : Εἶναι σκόπιμον, ἐφόσον αἱ οὕτω ὑπογραφεῖσαι δηλώσεις ἐγένοντο δεκταί χωρίς ἡ Κυβέρνησις Φράνκο νά φανῇ ὅτι ἀναμένει ἄλλην τινα ἐπίσημον διαπραγμάτευσιν μεθ'ἡμῶν ἤ συγκατάθεσιν, νά υἱοθετηθῶσιν αἱ ἀπόψεις τῆς 'Ενώσεως 'Εφοπλιστῶν καί διά περαιτέρω διαπραγματεύσεων νά ἐπιδιωχθῇ ἡ τροποποίησις τοῦ χειμένου Φράνκο ;

1.- Δύναται νά θεωρηται βέβαιον ὅτι αἱ προτάσεις τῆς 'Ενώσεως δέν θά γίνωσι δεκταί ὡς ἀνεπαρκεῖς. 'Αλλ'ὅταν οὕτω ναυαγήσῃ τό ζήτημα οὐδεμία ἀμφιβολία ὑπάρχει ὅτι ἡ Κυβέρνησις Φράνκο θά παύσῃ δεχομένη δηλώσεις ἔστω καί τοῦ ἰδικοῦ της τύπου, θά παύσῃ δέ ἐπίσης ἀκούουσα καί τάς διαμαρτυρίας τοῦ παρ'αὐτῇ "Ελληνος πράκτορος.

2.- 'Η προβολή τῶν περιορισμένων προτάσεων τῆς 'Ενώσεως καθ'ἥν στιγμήν γίνονται δεκταί μέ καλά ὡς ἐπί τό πολύ ἀποτελέσματα δηλώσεις εὐρέος περιεχομένου, θά γεννήσῃ εὐλόγως ὑποψίας παρά τῇ Κυβερνήσει Burgos ὡς πρός τήν καλήν πίστιν τῶν 'Ελλήνων ἐφοπλιστῶν ὡς συνόλου μέ ὅλα

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

- 4 -

τά ἐκ τούτου κακά ἐπακόλουθα .

Κατά ταῦτα θά ἔδει νά θεωρηθῇ ὡς γενόμενος δεκτός ὁ τύπος δηλώσεως Φράνκο ἄνευ περαιτέρω διαπραγματεύσεων εἰς ἃς δέ περιπτώσεις δέν εἶναι δυνατή ἡ παρά τοῦ ἐφοπλιστοῦ ὑπογραφή δηλώσεως νά ἐπιδιώκεται διά τοῦ κ.Π.Ι.Ἀργυροπούλου καί τῶν εἰς τήν διάθεσιν τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως μέσων ἡ διόρθωσις τῶν πραγμάτων.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR AUTHORISATION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 3 Copia de la declaración que tienen que hacer los armadores griegos al Agente de Franco, nota verbal del Agente y del Ministerio de Asuntos Exteriores de España al Ministerio de Asuntos Exteriores de Grecia. Correspondencia e informes sobre los problemas causados por dicha declaración. Diciembre 1938[1]

Parte 3: Anexo

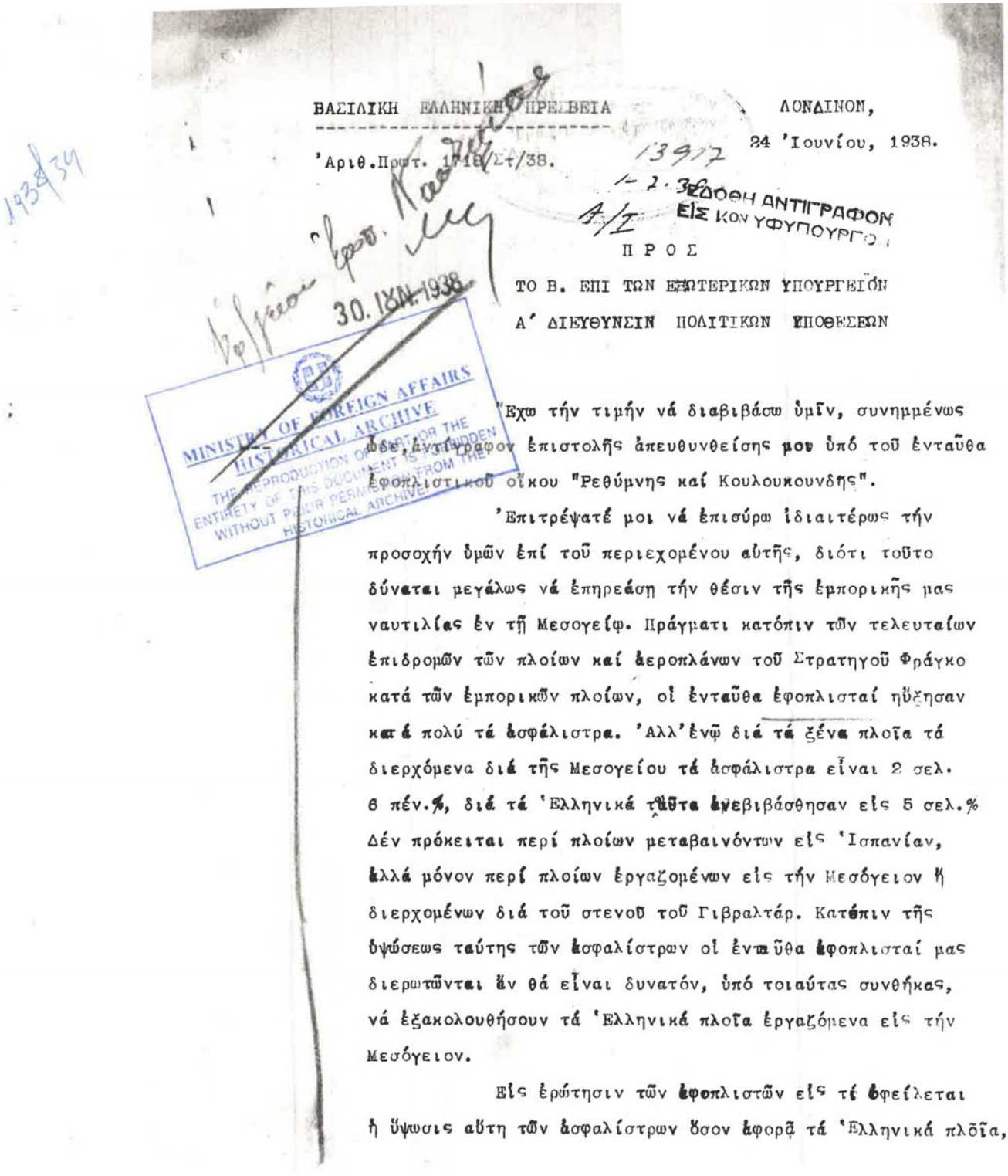
Parte 3

Anexo

Documentos reproducidos[**]

1. Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938
2. Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

[* *] Signaturas: 1938/34, 1938-39/34, 1937/48/6.



ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ — ΛΟΝΔΙΝΟΝ,

'Αριθ.Πρωτ. 1718/Στ/38. — 24 'Ιουνίου, 1938.

1938/39

13917

1-2-3 ΕΔΟΘΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ ΕΙΣ ΚΟΝ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΝ

Α/Ι

Π Ρ Ο Σ

ΤΟ Β. ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

Α' ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

30. ΙΟΥΝ. 1938

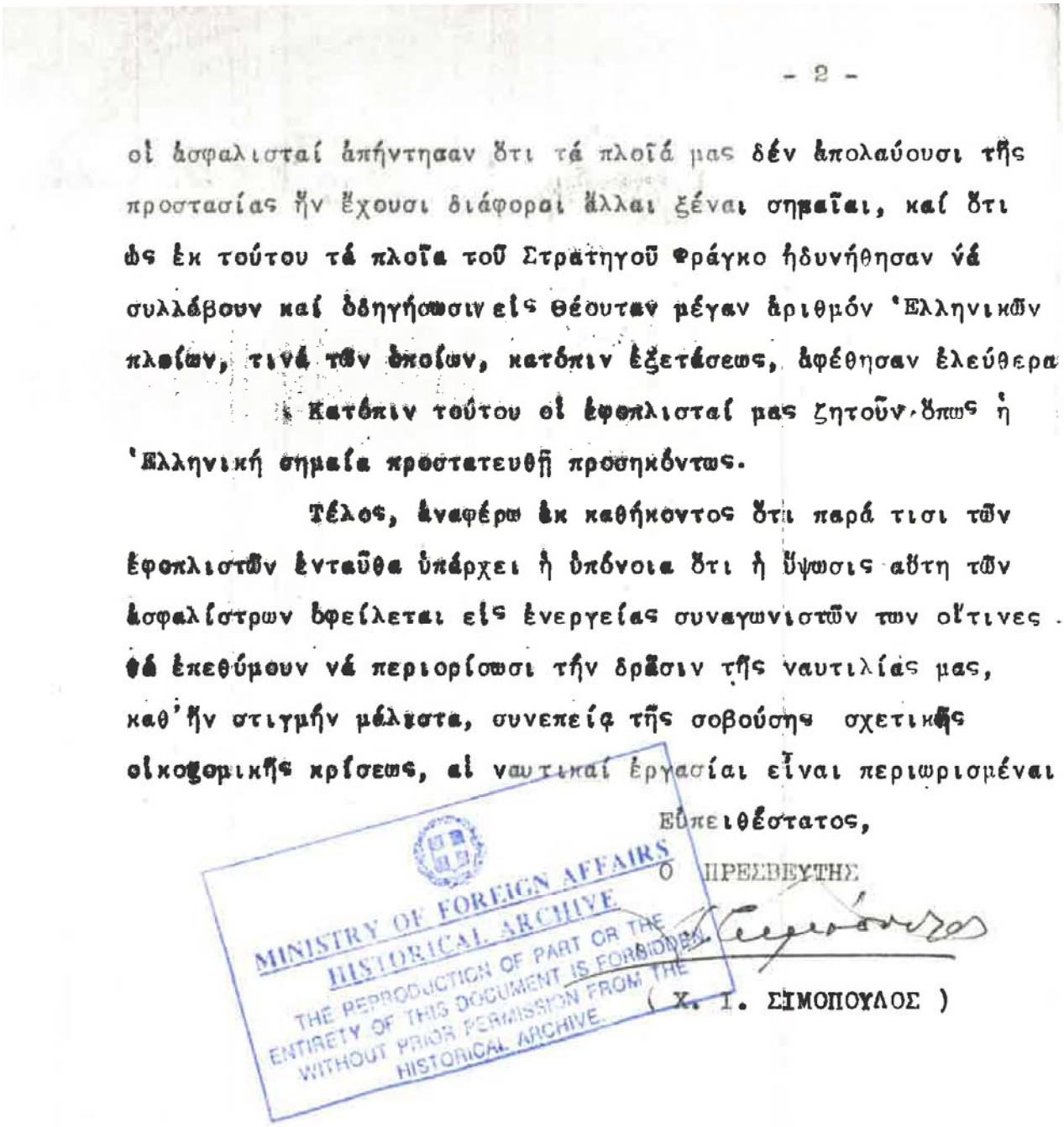
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF ANY PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Ἔχω τήν τιμήν νά διαβιβάσω ὑμῖν, συνημμένως ὡδε, ἀντίγραφον ἐπιστολῆς ἀπευθυνθείσης μου ὑπό τοῦ ἐνταῦθα ἐφοπλιστικοῦ οἴκου "Ρεθύμνης καί Κουλουκουνδης".

'Επιτρέψατέ μοι νά ἐπισύρω ἰδιαιτέρως τήν προσοχήν ὑμῶν ἐπί τοῦ περιεχομένου αὐτῆς, διότι τοῦτο δύναται μεγάλως νά ἐπηρεάσῃ τήν θέσιν τῆς ἐμπορικῆς μας ναυτιλίας ἐν τῇ Μεσογείῳ. Πράγματι κατόπιν τῶν τελευταίων ἐπιδρομῶν τῶν πλοίων καί ἀεροπλάνων τοῦ Στρατηγοῦ Φράγκο κατά τῶν ἐμπορικῶν πλοίων, οἱ ἐνταῦθα ἐφοπλισταί ηὔξησαν κατά πολύ τά ἀσφάλιστρα. 'Αλλ'ἐνῷ διά τά ξένα πλοῖα τά διερχόμενα διά τῆς Μεσογείου τά ἀσφάλιστρα εἶναι 2 σελ. 6 πέν.%, διά τά 'Ελληνικά ταῦτα ἀνεβιβάσθησαν εἰς 5 σελ.% Δέν πρόκειται περί πλοίων μεταβαινόντων εἰς 'Ισπανίαν, ἀλλά μόνον περί πλοίων ἐργαζομένων εἰς τήν Μεσόγειον ἤ διερχομένων διά τοῦ στενοῦ τοῦ Γιβραλτάρ. Κατόπιν τῆς ὑψώσεως ταύτης τῶν ἀσφαλίστρων οἱ ἐνταῦθα ἐφοπλισταί μας διερωτῶνται ἄν θά εἶναι δυνατόν, ὑπό τοιαύτας συνθήκας, νά ἐξακολουθήσουν τά 'Ελληνικά πλοῖα ἐργαζόμενα εἰς τήν Μεσόγειον.

Εἰς ἐρώτησιν τῶν ἐφοπλιστῶν εἰς τί ὀφείλεται ἡ ὕψωσις αὕτη τῶν ἀσφαλίστρων ὅσον ἀφορᾷ τά 'Ελληνικά πλοῖα,

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938



- 2 -

οἱ ἀσφαλισταί ἀπήντησαν ὅτι τά πλοῖά μας δέν ἀπολαύουσι τῆς προστασίας ἥν ἔχουσι διάφοραι ἄλλαι ξέναι σημαῖαι, καί ὅτι ὡς ἐκ τούτου τά πλοῖα τοῦ Στρατηγοῦ Φράγκο ἠδυνήθησαν νά συλλάβουν καί ὁδηγήσωσιν εἰς Θέουταν μέγαν ἀριθμόν Ἑλληνικῶν πλοίων, τινά τῶν ὁποίων, κατόπιν ἐξετάσεως, ἀφέθησαν ἐλεύθερα

Κατόπιν τούτου οἱ ἐφοπλισταί μας ζητοῦν ὅπως ἡ Ἑλληνική σημαία προστατευθῇ προσηκόντως.

Τέλος, ἀναφέρω ἐκ καθήκοντος ὅτι παρά τισι τῶν ἐφοπλιστῶν ἐνταῦθα ὑπάρχει ἡ ὑπόνοια ὅτι ἡ ὕψωσις αὕτη τῶν ἀσφαλίστρων ὀφείλεται εἰς ἐνεργείας συναγωνιστῶν των οἵτινες θά ἐπεθύμουν νά περιορίσωσι τήν δρᾶσιν τῆς ναυτιλίας μας, καθ'ἥν στιγμήν μάλιστα, συνεπείᾳ τῆς σοβούσης σχετικῆς οἰκονομικῆς κρίσεως, αἱ ναυτικαί ἐργασίαι εἶναι περιωρισμέναι

Εὐπειθέστατος,

Ο ΠΡΕΣΒΕΥΤΗΣ

(Χ. Ι. ΣΙΜΟΠΟΥΛΟΣ)

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938

COPY

RETHYMNIS & KULUKUNDIS, Ltd
SHIPBROKERS

Holland House,
1/4 Bury Street,
E.C.3.

23rd June, 1938.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

His Excellency,
Mond. C. Simopoulos,
The Greek Legation,
51, Upper Brook Street,
LONDON.W.1.

Your Excellency,

We respectfully beg to call your attention to the following position that has arisen regarding steamers of the Greek Flag.

As you are doubtless aware there has been considerable difficulty with Gen. Franco's armed trawlers which patrol the Straits of Ginraltar and the Mediterranean, and many vessels have been taken into Ceuta, most of which, however, have been released when they have proved their identity, and that the Consignees of their cargo are other than the Spanish Government.

Recently Underwriters have been approached by the various Merchants and a War Risks Rate has been agreed for vessels passing through the Mediterranean. The rate on cargo for certain Flags is 2s/6d%. this, however, does not apply to vessels flying our Flag, and upon asking the reason for this we were informed that Underwriters had sustained losses, and we received a letter copy of which we enclose herewith.

You will observe this letter mentions that apparently there is not adequate naval protection to prevent interference with our ships, and we ask you to be good enough to bring this matter to the attention of the Government for the necessary action.

We have the Honour to be, Sir,

Yours faithfully,
for RETHYMNIS & KULUKUNDIS LTD,

G. E. Kulukundis
DIRECTOR.

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938

C O P Y

Messrs. Lambert Bros. (Insurance) Ltd.,
Cunard House,
Leadenhall Street,
London, E.C.3.

June 17th, 1938.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Messrs. Rethymnis & Kulukundis, Ltd.,
London, E.C.3.

Dear Sirs,

WAR RISKS CARGO PER GREEK TONNAGE PROCEEDING TO OR VIA THE MEDITERRANEAN.

In reply to your telephonic enquiry we would confirm that the London War Risk Rating Committee have decided that the ordinary War Risk Scale rates for cargo shall only be applicable to the following Flags:-

British.	French.	Norwegian.
Belgian.	German.	Polish.
Dutch.	Italian.	Portuguese.
Danish.	Japanese.	Swedish.
		U.S.A.

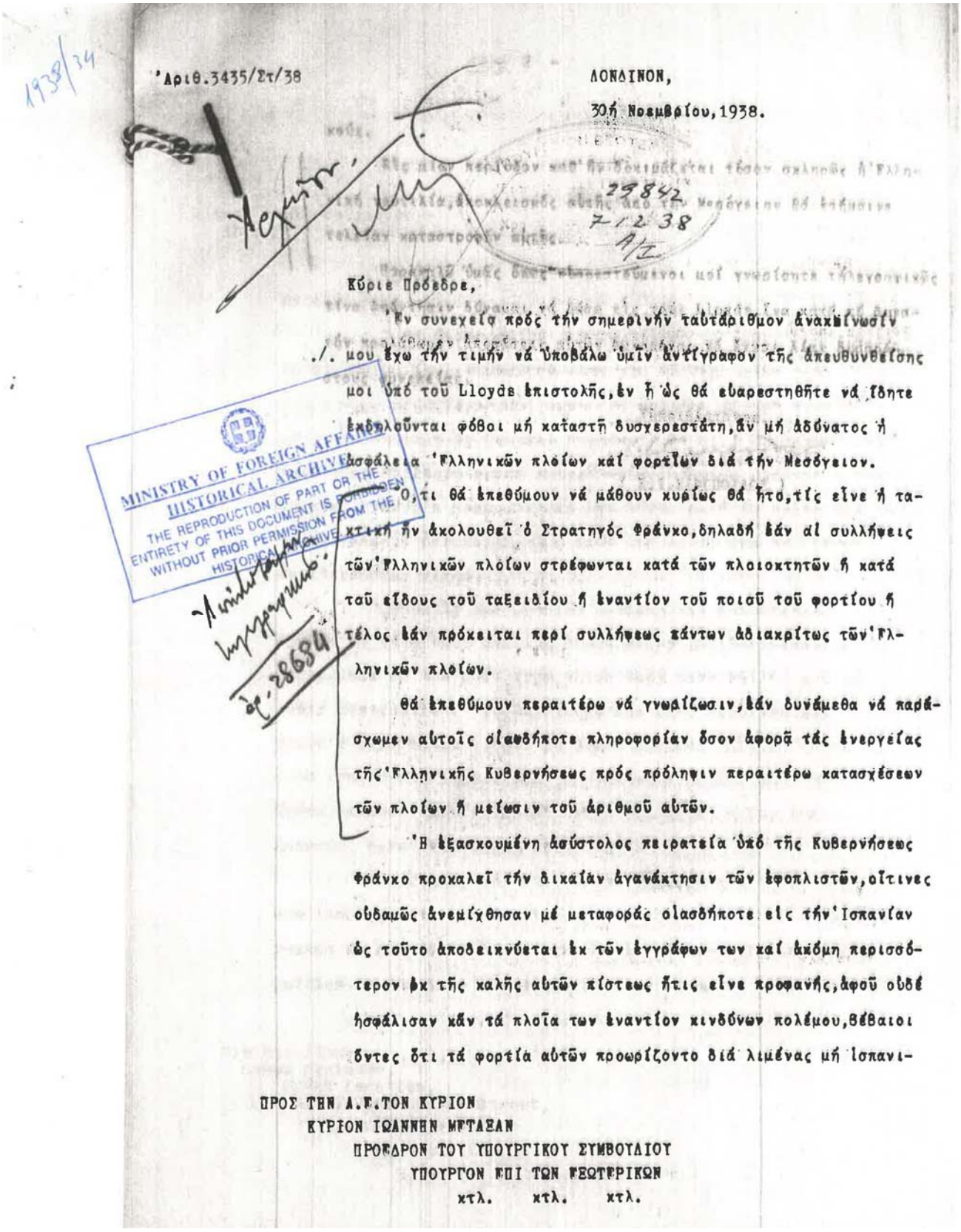
Whereas the present Scale Rate through the Mediterranean is 2/6%, 5/% has been paid in respect of cargo per Greek tonnage, the latter rate being freely quoted in the market.

We are given to understand that the increase in premium demanded is due to interference with Greek tonnage not destined to Spain by "Franco" forces, there being apparently no adequate Naval protection to prevent such happenings.

Yours faithfully,
LAMBERT BROS. (INSURANCE) LTD.

.....O.....

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938



1938/34

'Αριθ.3435/Στ/38

ΛΟΝΔΙΝΟΝ,

30ή Νοεμβρίου,1938.

29842
7/12 38
A/I

Κύριε Πρόεδρε,

'Εν συνεχείᾳ πρός τήν σημερινήν ταυτάριθμον ἀνακοίνωσίν μου ἔχω τήν τιμήν νά ὑποβάλω ὑμῖν ἀντίγραφον τῆς ἀπευθυνθείσης μοι ὑπό τοῦ Lloyds ἐπιστολῆς,ἐν ᾗ ὡς θά εὐαρεστηθῆτε νά ἴδητε ἐκδηλοῦνται φόβοι μή καταστῇ δυσχερεστάτη,ἄν μή ἀδύνατος ἡ ἀσφάλεια 'Ελληνικῶν πλοίων καί φορτίων διά τήν Μεσόγειον.

Ὁ,τι θά ἐπεθύμουν νά μάθουν κυρίως θά ἦτο,τίς εἶνε ἡ τακτική ἥν ἀκολουθεῖ ὁ Στρατηγός Φράνκο,δηλαδή ἐάν αἱ συλλήψεις τῶν'Ελληνικῶν πλοίων στρέφωνται κατά τῶν πλοιοκτητῶν ἥ κατά τοῦ εἴδους τοῦ ταξειδίου ἥ ἐναντίον τοῦ ποιοῦ τοῦ φορτίου ἥ τέλος ἐάν πρόκειται περί συλλήψεως πάντων ἀδιακρίτως τῶν'Ελληνικῶν πλοίων.

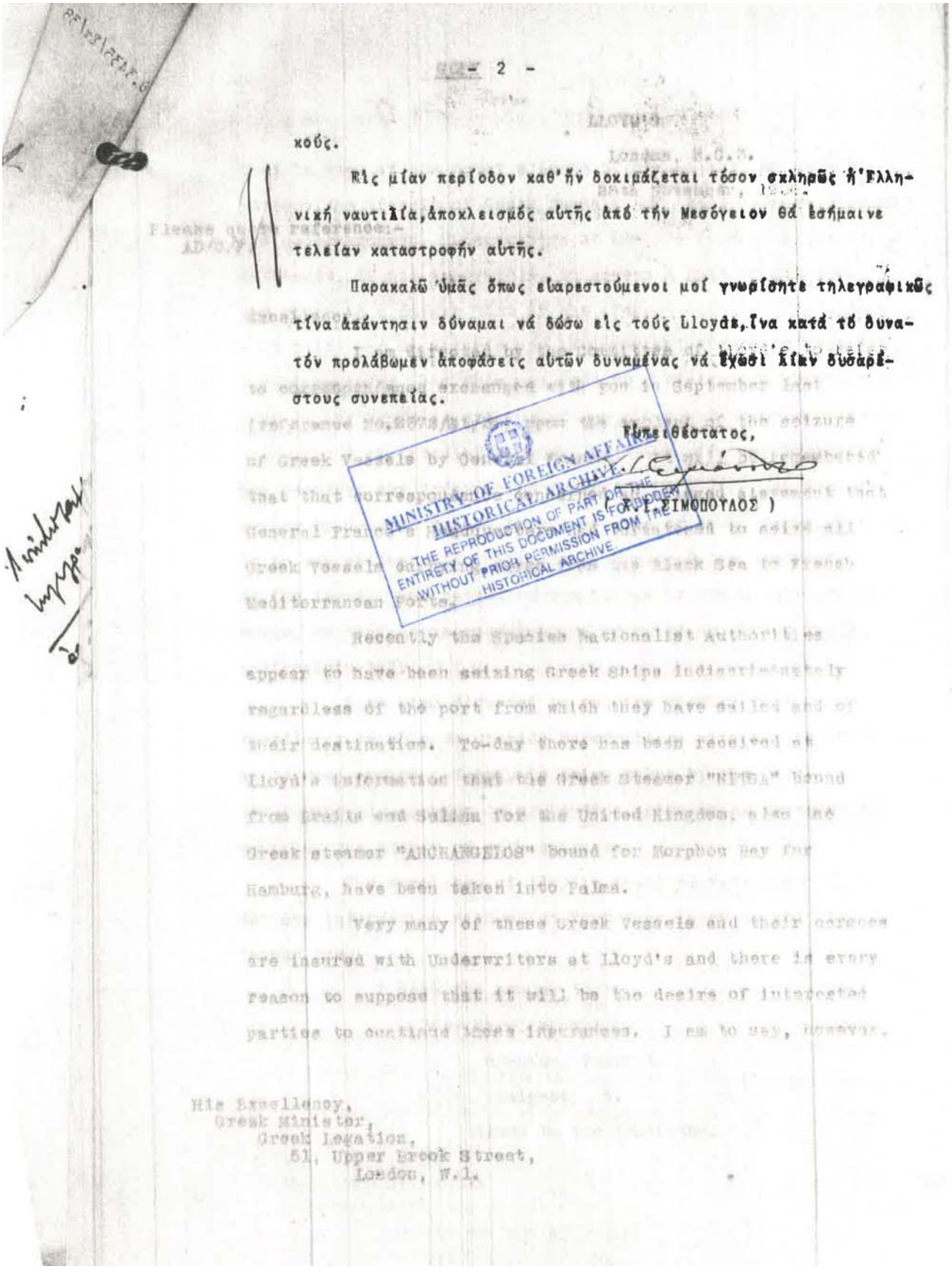
Θά ἐπεθύμουν περαιτέρω νά γνωρίζωσιν,ἐάν δυνάμεθα νά παράσχωμεν αὐτοῖς οἱασδήποτε πληροφορίαν ὅσον ἀφορᾷ τάς ἐνεργείας τῆς'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως πρός πρόληψιν περαιτέρω κατασχέσεων τῶν πλοίων ἥ μείωσιν τοῦ ἀριθμοῦ αὐτῶν.

'Η ἐξασκουμένη ἀσύστολος πειρατεία ὑπό τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο προκαλεῖ τήν δικαίαν ἀγανάκτησιν τῶν ἐφοπλιστῶν,οἵτινες οὐδαμῶς ἀνεμίχθησαν μέ μεταφοράς οἱασδήποτε εἰς τήν'Ισπανίαν ὡς τοῦτο ἀποδεικνύεται ἐκ τῶν ἐγγράφων των καί ἀκόμη περισσότερον ἐκ τῆς καλῆς αὐτῶν πίστεως ἥτις εἶνε προφανής,ἀφοῦ οὐδέ ἠσφάλισαν κἄν τά πλοῖα των ἐναντίον κινδύνων πολέμου,βέβαιοι ὄντες ὅτι τά φορτία αὐτῶν προωρίζοντο διά λιμένας μή ἰσπανι-

ΠΡΟΣ ΤΗΝ Α.Ε.ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ
ΚΥΡΙΟΝ ΙΩΑΝΝΗΝ ΜΕΤΑΞΑΝ
ΠΡΟΕΔΡΟΝ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΥΠΟΥΡΓΟΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
κτλ. κτλ. κτλ.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938



- 2 -

κούς.

Εἰς μίαν περίοδον καθ'ἣν δοκιμάζεται τόσον σκληρῶς ἡ Ἑλληνική ναυτιλία, ἀποκλεισμός αὐτῆς ἀπό τήν Μεσόγειον θά ἐσήμαινε τελείαν καταστροφήν αὐτῆς.

Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως εὐαρεστούμενοι μοί γνωρίσητε τηλεγραφικῶς τίνα ἀπάντησιν δύναμαι νά δώσω εἰς τούς Lloyds, ἵνα κατά τό δυνατόν προλάβωμεν ἀποφάσεις αὐτῶν δυναμένας νά ἔχωσι λίαν δυσαρέστους συνεπείας.

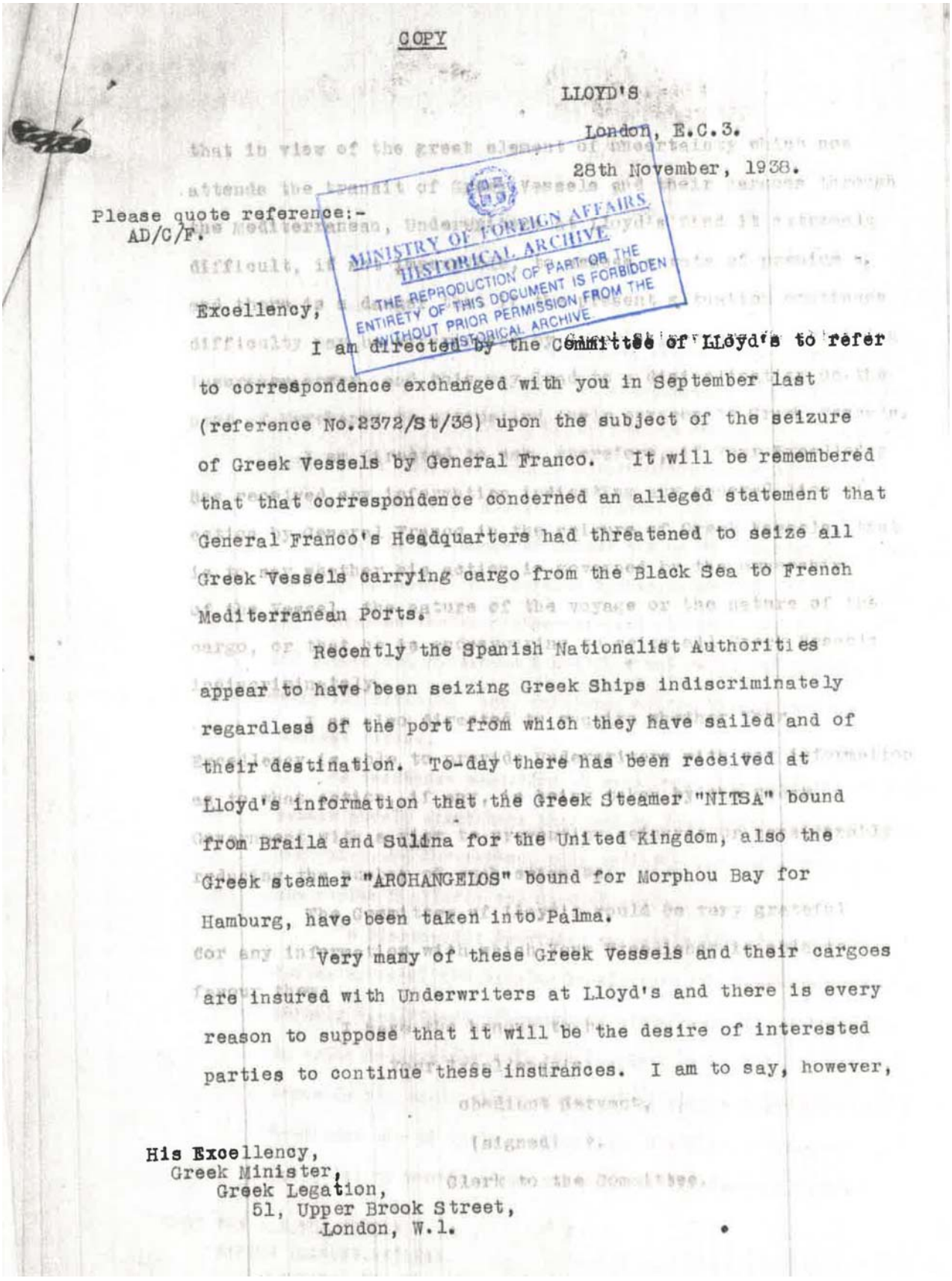
Ὑπερτάτως,

(Γ.Ι.ΣΙΜΟΠΟΥΛΟΣ)

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

His Excellency,
Greek Minister,
Greek Legation,
51, Upper Brook Street,
London, W.1.

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938



COPY

LLOYD'S

London, E.C.3.

28th November, 1938.

Please quote reference:-
AD/C/F.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Excellency,

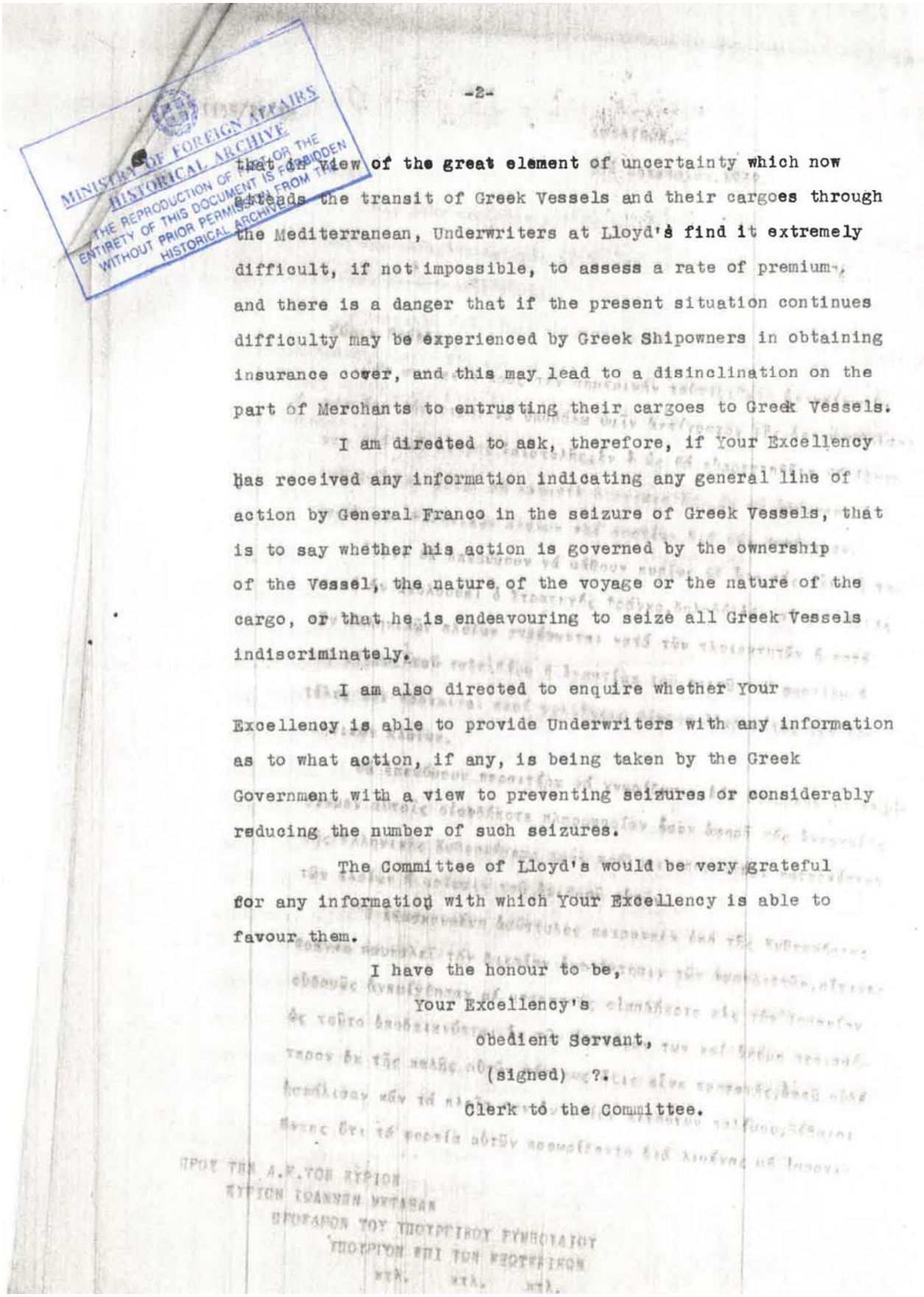
I am directed by the Committee of Lloyd's to refer to correspondence exchanged with you in September last (reference No.2372/St/38) upon the subject of the seizure of Greek Vessels by General Franco. It will be remembered that that correspondence concerned an alleged statement that General Franco's Headquarters had threatened to seize all Greek Vessels carrying cargo from the Black Sea to French Mediterranean Ports.

Recently the Spanish Nationalist Authorities appear to have been seizing Greek Ships indiscriminately regardless of the port from which they have sailed and of their destination. To-day there has been received at Lloyd's information that the Greek Steamer "NITSA" bound from Braila and Sulina for the United Kingdom, also the Greek steamer "ARCHANGELOS" bound for Morphou Bay for Hamburg, have been taken into Palma.

Very many of these Greek Vessels and their cargoes are insured with Underwriters at Lloyd's and there is every reason to suppose that it will be the desire of interested parties to continue these insurances. I am to say, however,

His Excellency,
Greek Minister,
Greek Legation,
51, Upper Brook Street,
London, W.1.

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938


MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVES

that in view of the great element of uncertainty which now spreads the transit of Greek Vessels and their cargoes through the Mediterranean, Underwriters at Lloyd's find it extremely difficult, if not impossible, to assess a rate of premium, and there is a danger that if the present situation continues difficulty may be experienced by Greek Shipowners in obtaining insurance cover, and this may lead to a disinclination on the part of Merchants to entrusting their cargoes to Greek Vessels.

I am diredted to ask, therefore, if Your Excellency has received any information indicating any general line of action by General Franco in the seizure of Greek Vessels, that is to say whether his action is governed by the ownership of the Vessel, the nature of the voyage or the nature of the cargo, or that he is endeavouring to seize all Greek Vessels indiscriminately.

I am also directed to enquire whether Your Excellency is able to provide Underwriters with any information as to what action, if any, is being taken by the Greek Government with a view to preventing seizures or considerably reducing the number of such seizures.

The Committee of Lloyd's would be very grateful for any information with which Your Excellency is able to favour them.

I have the honour to be,

Your Excellency's

obedient Servant,

(signed) ?.

Clerk to the Committee.

Documento 1 Sobre los problemas de la marina mercante de Grecia a causa de las dificultades de navegación producidas por la cuestión española con copias de correspondencia en inglés. Embajada en Londres al presidente Metaxás y al Ministerio de Asuntos Exteriores, 24-6-1938 y 30-11-1938

1938-79/39

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΣ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ

LÉGATION ROYALE DE GRÈCE

51009
28.XII.38
A/I

Ἐν Χάγῃ τῇ 19 Δεκεμβρίου 1938

Ἀριθ. Πρωτ. 707.

Περὶ ἀνεφοδιασμοῦ Ἰσπανικῆς Κυβερνήσεως Βαρκελώνης.

Ὑμέτερον 29793 A/I τῆς 5 Δεκεμβρίου 1938.

27. ΔΕΚ. 1938
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

ΕΔΟΘΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ ΕΙΣ ΚΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟΝ

Πρὸς

τὸ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Βασ. Ὑπουργεῖον

Διεύθυνσιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων

Τμῆμα Εὐρώπης.

Ἀπαντῶν εἰς τὸ ἀνωτέρω ἔγγραφον ὑμῶν ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι καθ' ἃ αὐθεντικῶς ἐπληροφορήθην πράγματι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ ἱσπανικοῦ πολέμου διενεργεῖται ἀνεφοδιασμὸς τῆς Δημοκρατικῆς Ἱσπανίας γενικῶς ἐξ Ὁλλανδίας, ἰδιαιτέρως ὅμως διὰ τοῦ λιμένος τοῦ Ῥόττερδαμ. Ὁ διὰ Ῥόττερδαμ ἀνεφοδιασμὸς συνίσταται κυρίως εἰς δημητριακά, τρόφιμα, γαιάνθρακας, καὶ ξυλείαν, (πλεῖστα τῶν εἰδῶν τούτων προέρχονται ἐκ Ῥωσσίας) οὐχὶ ὅμως καὶ εἰς πολεμοφόδια, καθ' ὅσον ἡ ἐξαγωγὴ αὐτῶν ἀπαγορεύεται ὑπὸ τῆς Ὁλλανδικῆς Κυβερνήσεως. Τὰ πολεμοφόδια ῥωσσικῆς προελεύσεως καθ' ἃ ἐπληροφορήθην, μεταφέρονται εἰς λιμένας τῆς βαλτικῆς, προφανῶς εἰς Σουηδίαν, ὁπόθεν ἀποστέλλονται εἰς τὴν Δημοκρατικὴν Ἱσπανίαν.

./.

Ἀνεκοινώθη:
Πρεσβείαν Πρυξελλῶν

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

'Αριθ. Πρωτ. 707/1938. LÉGATION ROYALE DE GRÈCE

I "Οσον ἀφορᾷ τοὺς παραλήπτας τῶν ἐκ 'Ρωσσίας προερχομένων καὶ διὰ 'Ισπανίαν προοριζομένων φορτίων, εἶναι λίαν δυσχερὲς νὰ καθορίσῃ τις ὀνομαστικῶς ἐκ τῶν πρότερων, καθόσον, ὡς πάντες οἱ πληροφορηταί μου μ' ἐβεβαίωσαν, δὲν ὑπάρχει σχεδὸν ἐμπορικὸς οἶκος ἐν 'Ολλανδίᾳ, ἀπὸ τοῦ σοβαρωτέρου μέχρι τοῦ ἀσημοτέρου, ὅστις νὰ μὴ εἶναι πρόθυμος νὰ συναλλαγῇ μετὰ τῆς Βαρκελώνης. Σημειωτέον ὅμως ὅτι οὐδὲν ἐκ 'Ρωσσίας φορτίον ἀφικνεῖται εἰς τὸν ἐλεύθερον λιμένα τοῦ 'Ροττερδαμ. Πάντα τὰ ἐκ 'Ρωσσίας ἐμπορεύματα ἐκτελωνίζονται κανονικῶς ὑπὸ τῶν παραληπτῶν των, οἵτινες βραδύτερον ἐξάγουσι ταῦτα διὰ Γαλλίας εἰς Βαρκελώνην, ὡς ὁλλανδικὰ ἐμπορεύματα.

'Εν τούτοις, καθ' ἃ ἔλαβον πληροφορίας, ὑπάρχουσι ἐν 'Ρόττερδαμ ὡρισμένοι ἐμπορικοὶ καὶ φορτωτικοὶ οἶκοι, οἵτινες εἶναι γνωστὸν ὅτι ἐνεργοῦσι συστηματικώτερον τὸν ἐκ 'Ρωσσίας καὶ ἄλλων χωρῶν ἀνεφοδιασμὸν τῆς Δημοκρατικῆς 'Ισπανίας, διὸ καὶ ἐμπορεύματα ἀφικνούμενα εἰς τὴν διεύθυνσιν αὐτῶν, ἢ μετακομιζόμενα παρ' αὐτῶν, εἶναι πιθανότατον ὅτι μετὰ τὴν ἐκτελώνισίν των ἐν 'Ρόττερδαμ, θὰ ἀποσταλῶσιν εἰς Βαρκελώνην. Γνωρίζω δὲ θετικῶς ὅτι τὰ ὀνόματα τῶν οἴκων τούτων εἶναι προδιαγεγραμμένα ὑπὸ τοῦ ἐνταῦθα ἀντιπροσώπου τῆς 'Εθνικιστικῆς 'Ισπανίας.

./.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION IN WHOLE OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS ALLOWED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

'Αριθ. Πρωτ. 707/1938.

LÉGATION ROYALE DE GRÈCE

Τά ὀνόματα τῶν οἴκων τούτων τοῦ 'Ρόττερδαμ εἶναι :

1) [illegible] 'Εταιρεία Μεταφορῶν

2) [illegible]

3) [illegible]

4) [illegible] ('Υποπρόξενος Πορτογαλλίας)

'Ιδιαιτέρως ὅμως σημειῶ τὸν οἶκον Μεταφορῶν [illegible], ὅστις, ὡς θετικῶς ἐπληροφορήθην διενεργεῖ συστηματικῶς τὸν ἐκ 'Ρωσσίας ἀνεφοδιασμὸν τῆς Βαρκελώνης ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τοῦ πολέμου. 'Ο οἶκος οὗτος συνεργάζεται στενῶς μετὰ τῆς γαλλικῆς ἀτμοπλοϊκῆς 'Εταιρείας "[illegible]" ἔχει δὲ ναυλώσῃ πλεῖστα ἀτμόπλοια ὑπὸ διαφόρους σημαίας, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ τινα ὑπὸ ἑλληνικὴν σημαίαν.)

II Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ὡς καὶ ἐξ ὅλων τῶν πληροφοριῶν ἃς συνέλεξα μέχρι τοῦδε, προκύπτει ἀναμφισβητήτως ὅτι εἶναι λίαν δυσχερὲς νὰ προστατευθῶσι αἱ καλῆς πίστεως ἡμέτεραι ἐφοπλίσεις διότι ἀνεξαρτήτως τῶν ὡς ἄνω γνωστῶν οἴκων, οὐδεὶς δύναται ἐκ τῶν προτέρων νὰ γνωρίζῃ ἐάν καὶ πλεῖστοι ἄλλοι οἶκοι, παραλήπται ῥωσσικῶν ἐμπορευμάτων, δὲν πρόκειται νὰ διευθύνωσι ταῦτα εἰς Βαρκελώνην μετὰ τὴν ἐκτελώνισιν των.

III Κατὰ τὴν γνώμην μου, εἷς μόνον τρόπος θὰ ὑπῆρχε θετικῆς προστασίας τῶν καλῆς πίστεως ἑλλήνων ἐφοπλιστῶν. Δεδομένου ὅτι

./.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE
ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.



- 4 -.

'Αριθ. Πρωτ. 707/1938.

LÉGATION ROYALE DE GRÈCE

ἡ σύλληψις τῶν ἑλληνικῶν πλοίων τῶν μεταφερόντων ἐκ 'Ρωσσίας φορτία προοριζόμενα διὰ ὁλλανδοὺς ἐμπόρους τοῦ 'Ρόττερδαμ, γίνεται ὡς γνωρίζω καλῶς,καὶ τῇ ὑποδείξει ἢ τῇ ἐγκρίσει τοῦ ἐνταῦθα 'Αντιπροσώπου τῆς 'Εθνικιστικῆς 'Ισπανίας,θὰ ἦτο δυνατὸν τὸ συμβόλαιον ἀγοραπωλησίας νὰ θεωρῆται προηγουμένως ὑπ' αὐτοῦ,δεδομένου ὅτι οὗτος εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἐξακριβώσῃ εὐχερῶς τὸν προορισμὸν αὐτῶν.'Αλλὰ καὶ ἐάν δὲν ἠδύνατο νὰ ἐξακριβώσῃ αὐτὸν,πάντως ἡ ἔγκρισίς του θὰ ἀπήλλασσε τὸν ἐφοπλιστὴν πάσης περαιτέρω εὐθύνης.

'Εάν ὁ ὡς ἄνω τρόπος δὲν παραβλάπτει κατὰ τὴν ὑμετέραν γνώμην τὰ συμφέροντα τῆς ἡμετέρας ναυτιλίας,θὰ ἦτο ἴσως δυνατὸν,κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τῆς Κυβερνήσεως Μπούργος καὶ τοῦ ἐνταῦθα 'Αντιπροσώπου αὐτῆς νὰ ἐφαρμοσθῇ τὸ σύστημα τοῦτο δι'ὅσους ἐκ τῶν ἐφοπλιστῶν θὰ ἐπεθύμουν νὰ εἶναι ἐξησφαλισμένοι ἐκ τῶν προτέρων διὰ τὰ ἐκ 'Ρωσσίας προερχόμενα πλοῖα των.

Εὐπειθέστατος,

Χρ. Διαμαντόπουλος.



Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

1938-39/34

LÉGATION ROYALE DE GRÈCE
EN BELGIQUE

Ἐν Βρυξέλλαις τῇ 20'Ιανουαρίου 1939

ΕΔΟΘΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
ΕΙΣ ΚΟΝ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΝ

'Αριθ.68 Σ/1

Λίαν ἐπείγον

27. IAN. 1939

Πρός

Τό ἐπί τῶν'Εξωτερικῶν Β.'Υπουργεῖον

Διεύθυνσιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

"Ἔχω τήν τιμήν νά παράσχω ὑμῖν κατωτέρω ὅσας ἠδυνήθην νά ἀρυσθῶ ἐξ'Αμβέρσης καί ἐκ διαφόρων πηγῶν πληροφορίας,σχετικῶς πρός τό ζήτημα τοῦ ἐκεῖθεν ἀνεφοδιασμοῦ τῆς Δημοκρατικῆς'Ισπανίας,περί οὗ τό ὑπ'ἀριθ.29793 ὑμέτερον ἔγγραφον.'Οφείλω νά σημειώσω ἀμέσως ὅτι τοῦ ἐγγράφου τούτου ἔλαβον μέ μεγάλην καθυστέρησιν γνῶσιν καί ἀφ'οὗ μοί εἶχε ἤδη περιέλθῃ τό σχετικόν ὑπ'ἀριθ.707 π.ε.ἔγγραφον τῆς ἐν Χάγῃ Πρεσβείας.Εὐτυχῶς,τό τελευταῖον τοῦτο ἔγγραφον μοί εἶχε δώσῃ ἀφορμήν νά ἐπιληφθῶ τῆς ἐξετάσεως τοῦ ζητήματος καί πρό τῆς λήψεως τοῦ ὑμετέρου ἐγγράφου,ἠδυνήθην δέ οὕτω νά συγκεντρώσω ταχέως,μετά τήν λῆψιν αὐτοῦ,τά στοιχεῖα,ἐφ'ὧν βασίζονται τά κατωτέρω ἐκτιθέμενα.

'Ανεφοδιασμός τῆς Δημοκρατικῆς'Ισπανίας διά γαιανθράκων,δημητριακῶν καρπῶν καί ἄλλων εἰδῶν,ἀποστελλομένων ἐκ ρωσσικῶν λιμένων τοῦ Εὐξείνου,διενεργεῖται ἀναμφιβόλως καί μέσον'Αμβέρσης."Ολοι ἐν τούτοις οἱ πληροφορηταί μου εἶναι σύμφωνοι ἐν τῇ ἀντιλήψει ὅτι ἀποβαίνει δυσχερέστατον,ἄν μή ἀδύνατον,νά καθορισθῇ ποῖοι εἶναι οἱ παραλῆπται τοιούτων ἐκ Ρωσσίας φορτίων,πρός κατατόπισιν τῶν ἑλλήνων ἐφοπλιστῶν.

Αἱ παρεμβαλλόμεναι,προκειμένου περί τοῦ καθορισμοῦ τῶν παραληπτῶν τούτων,ἀνυπέρβλητοι σχεδόν δυσκολίαι

Κοινοποίησις
Β. Πρεσβεία Χάγης

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

δύνανται νά κατανοηθοῦν ὅταν ληφθοῦν ὑπ'ὄψιν οἱ ἰδιαίτεροι ὅροι,ὑφ'οὕς διενεργεῖται τό ἐμπόριον τοῦτο.καί τούς ὁποίους θά προσπαθήσω νά ἐκθέσω δι'ὀλίγων εὐθύς ἀμέσως.

Ναυλώσεις.

Αἱ ναυλώσεις γίνονται εἰς Λονδῖνον,ἐνίοτε δέ καί εἰς Πειραιᾶ,μεταξύ ἀντιπροσώπων τῶν πλοιοκτητῶν ἀφ'ένός καί πρακτόρων τῶν ἐξαγωγικῶν ὀργανώσεων τοῦ Ρωσσικοῦ Κράτους ἀφ'ἑτέρου.Τά σχετικά ναυλοσύμφωνα εἶναι γνωστά ὑπό τό ὄνομα: The Russian Black Sea & Azoff Charter Party.

Ὡς τόπος φορτώσεως ἀναγράφεται :

διά τά σιτηρά τό σύμπλεγμα λιμένων Νοβοροσίσκης,Νικολάϊεφ, Ὀδησσοῦ,Θεοδοσίας καί Χερσῶνος.

διά τά μεταλλεύματα ὁ λιμήν Poti

διά τόν ἀνθρακίτην ὁ λιμήν Mariupol καί

διά τάς ρευστάς ὕλας ὁ λιμήν Batum.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Ὡς τόπος προορισμοῦ τίθεται : Falmouth for orders ἐνίοτε δέ: Antwerp or Rotterdam.

Ὅσον ἀφορᾷ τήν πρακτόρευσιν τοῦ πλοίου εἰς τόν λιμένα ἤ τούς λιμένας προορισμοῦ,διά μέν τά σιτηρά τό πλοῖον διατηρεῖ ὑπέρ ἑαυτοῦ τό δικαίωμα τῆς ἐκλογῆς,χρησιμοποιοῦν συνήθως τόν τακτικόν αὐτοῦ πράκτορα,διά δέ τά λοιπά εἴδη ὁ φορτωτής ὁρίζει αὐτός τόν πράκτορά του.Τοῦτο ἐξηγεῖ διατί τά μεταφέροντα ἀνθρακίτην πλοῖα πρακτορεύονται ὑπό τοῦ Γραφείου Hoopers Rookens,τά δέ μεταφέροντα μεταλλεύματα ὑπό τοῦ οἴκου Grisar & Marsilly.

Φορτώσεις

Εἰς ὅλας τάς φορτωτικάς μνημονεύεται,ὡς φορτωτής, ὁ σοβιετικός ἐξαγωγικός ὀργανισμός :

USESOJUZNOHF ORJEDINENEIJF

Exportchleb Moscow

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Διά τά σιτηρά ἰδίως,φορτώνονται πολλάκις πλοῖα μέ φορτίον προπωληθέν ἤδη,πολλάκις ὅμως ὁσαύτως ἡ Exportchleb ἀναλόγως τῶν παρακαταθηκῶν της ἤ καί τῶν ἐλπροφορίων ἅς ἔχει ὡς πρός τάς τάσεις τῶν διαφόρων ἰφορῶν,φορτώνει ἐμπορεύματα τά ὁποῖα θά πωληθοῦν Flottant.Καί τοῦτο ἐξηγεῖ τόν συνήθη ὅρον προορισμοῦ: Falmouth for orders.

Ἔναντι τοῦ φορτωθέντος ἐμπορεύματος,ἡ Exportchleb παραλαμβάνει,ὑπογεγραμμένας ὑπό τοῦ πλοιάρχου,ἀπό 30 μέχρι 50 φορτωτικάς ἀντιστοιχούσας συνολικῶς μέ τό βάρος τοῦ μεταφερομένου φορτίου,τάς φορτωτικάς δέ ταύτας,ὅλας à ordre μεταβιβάζει εἰς τούς διαφόρους ἀγοραστάς τοῦ ἐμπορεύματος ἤ ἀποστέλλει εἰς τούς κατά χώρας ἀντιπροσώπους της οἵτινες ἐφρόντισαν ἤδη ἤ θά μεριμνήσωσι διά τήν πώλησίν των εἰς τά διάφορα χρηματιστήρια σιτηρῶν.Ἡ διάθεσις τῶν τμηματικῶν τούτων φορτωτικῶν θά κανονίσῃ μεταγενεστέρως καί τήν πορείαν τοῦ ἐν πλῷ ἤδη εὑρισκομένου ἀτμοπλοίου.

Συγκεκριμένως δηλαδή,κατά τήν ἐποχήν τῆς τε ναυλώσεως καί τῆς φορτώσεως,ὁ πλοίαρχος ἀγνοεῖ τόσον τόν ἀκριβῆ λιμένα προορισμοῦ τοῦ πλοίου του,ὅσον καί τά ὀνόματα τῶν παραληπτῶν τοῦ φορτίου αὐτοῦ.Καί διά τόν μέν λιμένα ἤ τούς λιμένας προορισμοῦ του θά εἰδοποιηθῇ,διά τοῦ ἀσυρμάτου,ὑπό τοῦ ἐν Λονδίνῳ πράκτορός του,ὅταν περιπλέει τό Γιβραλτάρ ἤ καί ὅταν εὑρίσκεται ἤδη εἰς τήν Μάγχην ἤ και τάς ἐκβολάς τοῦ Εσκώου ἤ τοῦ Μεύσου,τά δέ ὀνόματα τῶν παραληπτῶν τοῦ ἐμπορεύματος καί ἐάν ἐνδιαφερθῇ νά μάθῃ,εἶναι ἀμφίβολον ἄν θά κατορθώσῃ ποτέ νά ἐξακριβώσῃ.Πράγματι,ἅμα τῇ ἀφίξει τοῦ πλοίου εἰς Ἀμβέρσαν,αἱ διάφοραι φορτωτικαί παρουσιάζονται εἰς τόν συνήθη πράκτορα τοῦ πλοίου,ὅστις ἐπί τῇ παρουσιάσει των,ἐκδίδει τά bon de livraison διά τήν ἐκφόρτωσιν τῶν

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

ἀντιστοιχουσῶν ἑκάστῃ φορτωτικῇ ποσοτήτων. Αἱ φορτωτικαὶ αὗται εἶναι ὀπισθογραφημέναι εἰς τελικὴν διαταγὴν γνωστῶν ἐν Ἀμβέρσῃ οἴκων, συνηθέστερον τοῦ οἴκου Grisar & Marsilly. Ἐν τούτοις, οὔτε ὁ οἶκος Grisar & Marsilly οὔτε ὁ οἶκος Van Brée εἶναι ἔμποροι ἢ εἰσαγωγεῖς σιτηρῶν. Ὁ Πρῶτος εἶναι agence maritime, γραφεῖον ναυλώσεων, φορτοεκφορτώσεων καί μεταφορῶν ἐν γένει, ὁ δέ δεύτερος εἶναι γραφεῖον de contrôle et de pesage de cargaisons. Εἰς ἀμφοτέρους ὅμως, λόγῳ τῆς ὀργανώσεώς των, ἀνατίθεται ἥ τε ἐξακρίβωσις, ἡ παραλαβή καί ἡ μεταφόρτωσις πρός διαφόρους κατευθύνσεις. Αἱ ἐκφορτώσεις γίνονται, εἴτε ἐπί βαγονίων, εἴτε ἐπί φορτηγίδων, ἤ καί ἐπ' ἀμφοτέρων ταὐτοχρόνως. Καί τά μέν ἐπί βαγονίων ἐκφορτώμενα σιτηρά τροφοδοτοῦσι τάς ἀγοράς Βελγίου καί ὁμόρων Επικρατείων, τό δέ περιεχόμενον τῶν φορτηγίδων κατευθύνεται πρός τάς αὐτάς ἀγοράς διά τῶν πλωτῶν ὁδῶν ἀλλά καί πρός ἄλλα ἀτμόπλοια ἔχοντα ὡς προορισμόν λιμένας τοῦ ἐξωτερικοῦ .

Εἶναι ἀναμφισβήτητον ὅτι ποσότητες σιτηρῶν, σημαντικαί ἴσως ἀκόμη παρά τάς παρουσιαζομένας δυσκολίας λόγῳ τοῦ ἀποκλεισμοῦ ὑπό τῶν ναυτικῶν δυνάμεων τοῦ Φράγκο, μεταφόρτώνονται εἰς πλοῖα ὑπό ἀγγλικήν ἤ γαλλικήν σημαίαν διά τούς λιμένας τῆς Δημοκρατικῆς Ἱσπανίας. Ἡ ἐξακρίβωσις ὅμως τῶν οὕτω μεταφερομένων ποσοτήτων ἀποβαίνει δυσχερεστάτη ἄν μή ἀδύνατος, ὅπως ἀνέφικτος καθίσταται καί ἡ ἀνακάλυψις τοῦ πραγματικοῦ παραλήπτου τοῦ φορτίου τοῦ ἑλληνικοῦ πλοίου, ὁ ὁποῖος γίνεται εὐθύς κατόπιν φορτώτης ἀτμοπλοίου ὑπό ἀγγλικήν ἤ γαλλικήν σημαίαν. Πολλάκις παρουσιάζονται ὡς παραλῆπται-φορτωταί οἱ αὐτοί Grisar & Marsilly καί Van Brée, οἱ ὁποῖοι ὅμως δέν δύνανται βεβαίως νά χαρακτηρισθοῦν ὡς τροφοδοτοῦντες εἰς ὅλας τάς περιπτώσεις οἱ ἴδιοι τήν

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVE.

Δημοκρατικήν'Ισπανίαν.

Οἱ πραγματικοί ἀγοραστὲς εὑρίσκονται, συνήθως εἰς Παρισίους,ἐνεργοῦν δέ εἰς τήν ἀγοράν διὰ μέσου μέσῳ'Ισπανῶν ἐκτάκτως διερχομένων ἐκ Βελγίου καί τῶν ὁποίων τά ὀνόματα δέν εἶναι εὔκολον νά ἐξακριβώσῃ τις πάντοτε,ἐννοεῖται δέ ὅτι εἰς τάς διαφόρους ἐργασίας ἀνεφοδιασμοῦ τῆς Δημοκρατικῆς Ισπανίας μετέχει πάντως καί ἡ ἐν Βελγίῳ'Εμπορική'Αντιροσωπεία τῆς Ε.Σ.Σ.Δ.

'Από τά διδόμενα ταῦτα ἄγεται τις εἰς τό συμπέρασμα ὅτι δυσκόλως δύνανται νά διατυπωθοῦν βάσιμοι κατηγορίαι καθ'ἡμετέρων πλοιάρχων ἐκ τῶν μεταφερόντων ρωσσικά προϊόντα εἰς'Αμβέρσαν,ὡς ἀνεφοδιαζόντων τήν Δημοκρατικήν'Ισπανίαν.Οἱ πλοίαρχοι οὗτοι ἐργάζονται κατ'ἀρχήν,συμφώνως πρός τάς ναυτικάς παραδόσεις καί τά διεθνῶς παραδεδεγμένα.

'Απόδειξις ἄλλως τούτου ἀποτελεῖ τό γεγονός ὅτι πλεῖστα ἑλληνικά ἀτμόπλοια ὁδηγηθέντα εἰς Πάλμαν,ἀφοῦ κατεκρατήθησαν ἐκεῖ ἐπί πολύ,ἀφέθησαν τελικῶς ἐλεύθερα.Τό α/π ΕΥΠΛΟΙΑ,μεταξύ ἄλλων,μεταφέρον ἀνθρακίτην διά τάς ἀνάγκας τῆς ἀγορᾶς'Αμβέρσης,συνελήφθη ὀλίγα μόνον μίλια πέραν τῶν ἑλληνικῶν ὑδάτων καί ἐκρατήθη εἰς Πάλμαν Μαγιόρκας τρεῖς ὁλοκλήρους μῆνας.Τῆς ὑποθέσεως ἐκδικασθείσης ὑπό τοῦ ἐκεῖ Ναυτοδικείου,διετάχθη ἡ δήμευσις τοῦ πλοίου καί τοῦ φορτίου,κατεδικάσθησαν εἰς δωδεκαετῆ φυλάκισιν ὁ πλοίαρχος καί ὁ ὑποπλοίαρχος καί τό ἀτμόπλοιν ἀφοῦ μετεφέρθη εἰς ἄλλον λιμένα,μετεβαπτίσθη εἰςΚαγιάνα δέ Ιθκάρ,ὑποστάλείσης τῆς σημαίας του.Παρ'ὅλα ταῦτα ἀπεδόθη ἐν τέλει τοῦτο εἰς τούς ἰδιοκτήτους,οἵτινες καί μετέφερον αὐτό τήν 1'Ιανουαρίου εἰς'Αμβέρσαν μεθ'ὅλου τοῦ φορτίου του.

'Επισυνάπτεται πίναξ βελγικῶν οἴκων συνεργαζομένων

2.1

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

μετά τῶν Ἱσπανῶν καί τόν ἀνεφοδιασμόν τῆς Δημοκρατικῆς Ἱσπανίας.

Εὐπειθέστατος

Ὁ Πρεσβευτής

Κ.Μ. Γαχελλαρόπουλος

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

S.A. GRISAR & MARSILLY

13,rue de l'Empereur
ANVERS

Agents maritimes,expéditeurs,affrêteurs.

Πράκτορες τοῦ Ρωσσικοῦ ἐμπορικοῦ στόλου: SOVTCRGFLOT.'Η ἰδιότης των αὕτη τοῖς δίδει τήν ἀποκλειστικήν πρακτόρευσιν τῶν μεταφερόντων μεταλλεύματα ἀτμοπλοίων τά φορτία τῶν ὁποίων καί διανέμουσι.Εἶναι μοιραίως καί ὁι consignataires τῶν φορτωτικῶν τῶν σιτηρῶν, συνηθως δέ ἐπιφορτίζονται καί μέ τήν μεταφόρτωσιν τῶν ἰδίων ἐμπορευμάτων.Εἰς τήν ἐποχήν καθ'ἥν ὁ ἀποκλεισμός δέν ἦτο τόσον στενός, ἐναύλωνον μικρᾶς χορητικότητος πλοῖα τά ὁποῖα ἐκ Γάνδης καί'Αμβέρσης κατηύθυνον εἰς τούς λιμένας τῆς Δημοκρατικῆς'Ισπανίας.Σημειωτέον ὅτι ἐνεργοῦν πάντοτε ὡς φορτωταί δι'Ισπανίαν χωρίς νά εἶναι καί οἱ ἰδιοκτῆται τῶν ἀποστελλομένων ἐμπορευμάτων.'Από ἔτους φαίνεται ὅτι αἱ ἀποστολαί γίνονται μέσω τῆς:

COMPAGNIE MARITIME ET COMMERCIALE S.A.

34,Longue Rue Neuve

ἧς εἷς ἐκ τῶν δρώντων συνεταίρων εἶναι ὁ δημοκρατικός ἱσπανός Martin de Lassa y Ercilla. 'Αντιπρόσωποι τῆς Atramer Βαρκελώνης.

F.Van BREE S.A. Société générale de Surveillance

47,Longue Rue Neuve

ἐν τῇ ἰδιότητί των ὡς contrôleurs ἔκαμον,ἐν τῷ παρελθόντι,προκαταβολάς ἐπί τοιούτων ἐμπορευμάτων καί εἰργζοντο ὡς ναυλωταί καί φορτωταί ἐμπορευμάτων προοριζομένω δι'Ισπανίαν.

Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

COMPAGNIE CONTINENTALE D'IMPORTATION S.A

44,Longur Rue Neuve

ἐφακολουθεῖ νά ἀποστέλλει διάφορα τρόφιμα κλπ. εἰς Δημοκρατικήν Ἱσπανίαν.

Ὁ οἶκος A.Van DAELEN,Transports maritimes
8,rue Claires

ἦτο ἄλλοτε ἀντιπρόσωπος τῆς Oldenburg Portuguische Dampfschift ges. καί ἐνήργει διά λογαριασμόν τῆς γερμανικῆς προπαγάνδας.Λόγῳ ὑπονοιῶν ὅμως ὅτι δέν ἀπέστεργε νά συνεργάζεται μετά τῶν Δημοκρατικῶν ὁσάκις παρουσιάζετο πρός τοῦτο εὐκαιρία - καί τοῦτο φαίνεται ἦτο ἀληθές - ἔχασε τήν ἀντιπροσωπείαν.Ὑποτίθεται ὅμως ὅτι ἀπό πολλοῦ ἔχει παύσῃ τάς συναλαγάς μετά τῶν Ἐρυθρῶν.



Documento 2 Informes de la diplomacia griega sobre cuestiones de abastecimiento del Gobierno de Barcelona con participación de buques de vapor griegos. Legación de Grecia en La Haya y en Bélgica, 19-12-1938 y 20-1-1939.

Parte 4:

Cuestiones diplomáticas entre

España y Grecia

Parte 4A:

Acerca de la actitud diplomática de los tres gobiernos (de Atenas, de Burgos y de Barcelona)

y de sus representantes in situ

Parte 4

Cuestiones diplomáticas entre España y Grecia

A. Acerca de la actitud diplomática de los tres gobiernos (de Atenas, de Burgos y de Barcelona) y de sus representantes in situ

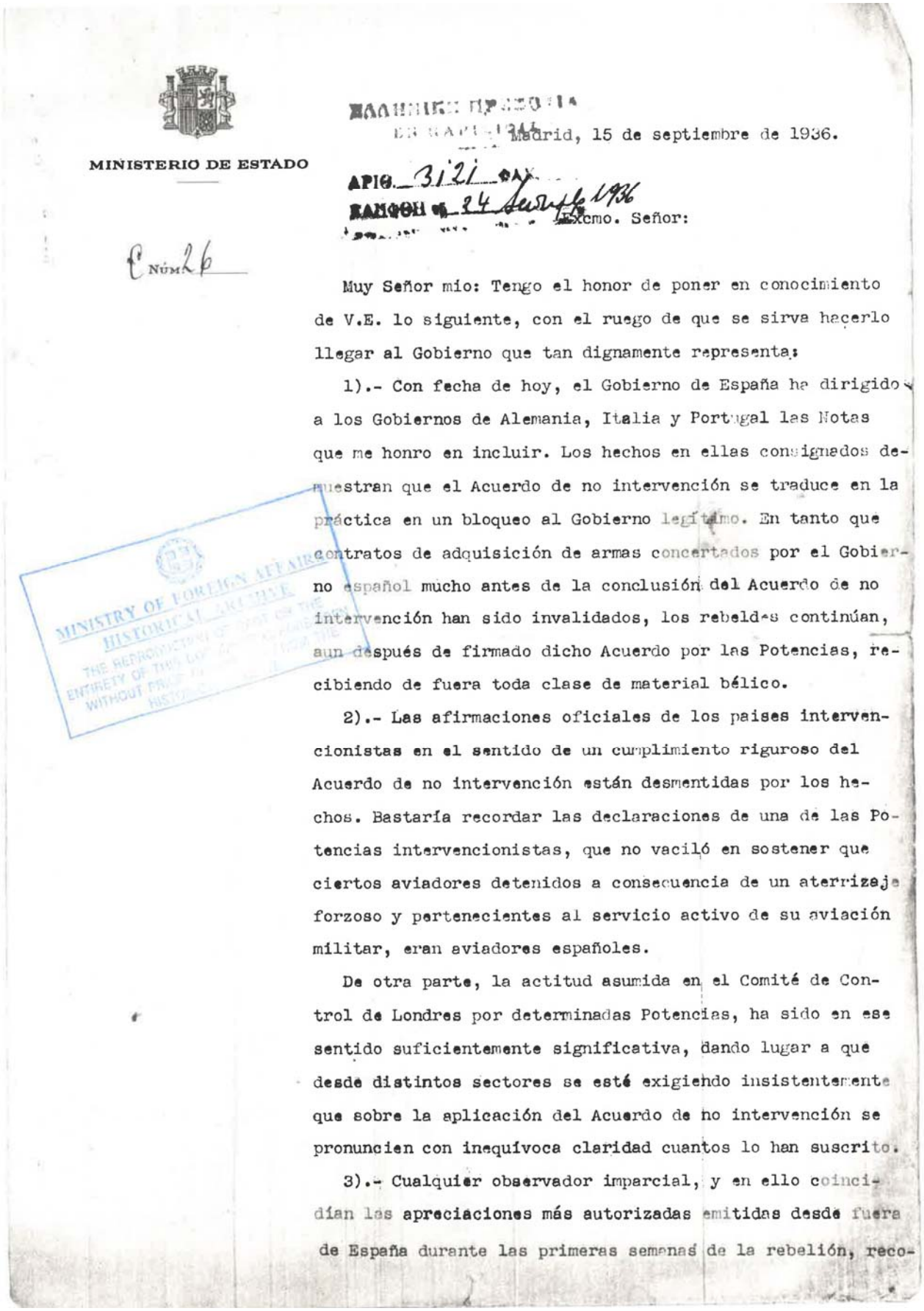
Documentos reproducidos*

1. Carta del Ministerio de Estado del gobierno legítimo español (Julio Alvarez del Vayo) a, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Grecia (Nicolas Politis), 15-9-1936
2. Información que llega desde Belgrado sobre el nombramiento del señor Romero Radigalia[1] como nuevo embajador de España por el general Franco como jefe del gobierno nacional, 16-10-1936
3. Prohibición del film "España 1936"
4. El punto de vista del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre la cuestión diplomática creada en España beligerante con respecto a cuestiones que afectan a la marina mercante de Grecia. Ministerio de Asuntos Exteriores, 17-5-1937
5. Información sobre el rencor del general Franco contra Francia y Grecia. Ministerio de Orden Público,18-8-1937
6. El cónsul del Gobierno de Barcelona en Salónica pide información sobre el número de los tabaqueros de la Asociación de los Tabaqueros de Salónica. 4-9-1937
7. Nota Verbal del Gobierno de Unión Nacional en la que explica sus fines de guerra. Ministerio de Estado del gobierno legítimo español-Barcelona, 30-4-1938
8. El Ministerio de Asuntos Exteriores comunica oficialmente al Conde de Jordana el nombramiento Pericles G. Argyropoulos como Agente del Gobierno de Grecia cerca del Gobierno nacional de España, 6-6-1938
9. Sobre el retraso de entrega al Gobierno de Grecia de la carta de acreditación por el agente de Franco en Atenas. El Secretario de Estado fijo de Asuntos Exteriores (N. Mavroudís) a Pericles G. Argyrópoulos, ex Ministro y Agente de Grecia cerca del gobierno del general Franco. 7-6-1938
10. Cuestiones diplomáticas sobre la bajada de la tripulación de los barcos griegos en la España nacional. Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa, 14-7-1938
11. Sobre el nombramiento de cónsules sin retribución en la España nacional. Ministerio de Asuntos Exteriores a Pericles G. Argyropoulos, Agente en misión especial del Gobierno de Grecia cerca del Gobierno nacional de España, 30-7-1938
12. Sobre un encuentro del Encargado del Gobierno de Barcelona con el Secretario de Estado fijo de Asuntos Exteriores acerca de cuestiones de expedición de pasaportes y certificados a los ciudadanos españoles. El Viceministro Mavroudís, 16-11-1938
13. Sobre la una y la única "Embajada" (del Gobierno de Barcelona) oficialmente reconocida por Grecia y explicaciones con respecto a las sedes y al estado diplomático del Encargado del Gobierno de Barcelona Máximo José Kahn Nussbaum y el Agente del General Franco, Romero Radigales. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Transportes, 24-11-1938

* Signaturas de los documentos en orden: 1947/44/10 (Doc. 1 y 2), 1937/46/3, 1938/34 (Doc. 4-9), 1938-39/34 (10-14 y 16-18), 1939-35 (Doc. 15), 1939-33 (Doc. 19).

[1] El apellido correcto del diplomático es Romero Radigales y no Radigalia como se escribe en el documento.

14. Sobre cuestiones del reconocimiento de l Gobierno de Burgos por los países del Acuerdo Balcánico. Acta de los países del Acuerdo Balcánico sobre el reconocimiento del gobierno de Franco y nota de la Representación del Gobierno Nacional de España en Atenas. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Embajada en Ankara, 17-10-38, Acta de febrero 1939 y nota sin fecha
15. Informe sobre la necesidad del reconocimiento inmediato del Gobierno del General Franco. Ministerio de Asuntos Exteriores, 1-3-1938
16. Sobre un proceso y un encuentro del Encargado de la España roja Máximo José Kahn con Alejandro Dávaris que envía municiones a la España roja. Negociado de Extranjeros en Atenas, 4-1-1939
17. Telegrama sobre un encuentro de Franco con Argyrópoulos, 2-10-1938
18. Telegrama de gratitud de Argyrópoulos por su nombramiento, 12-3-1939
19. Telegrama de felicitación de la Academia de Atenas a Don Eugenio d´Ors por su iniciativa para la promoción de la lengua y filología griegas en la enseñanza secundaria (13-2-1939) y recorte de *El Diario Vasco* del 26 de febrero 1939
20. Condecoración de Argyrópoulos con la Gran Cruz de Marruecos español, 16-2-1939



MINISTERIO DE ESTADO

Núm. 26

Madrid, 15 de septiembre de 1936.

APIΘ. 3121

Excmo. Señor:

Muy Señor mío: Tengo el honor de poner en conocimiento de V.E. lo siguiente, con el ruego de que se sirva hacerlo llegar al Gobierno que tan dignamente representa:

1).- Con fecha de hoy, el Gobierno de España ha dirigido a los Gobiernos de Alemania, Italia y Portugal las Notas que me honro en incluir. Los hechos en ellas consignados demuestran que el Acuerdo de no intervención se traduce en la práctica en un bloqueo al Gobierno legítimo. En tanto que contratos de adquisición de armas concertados por el Gobierno español mucho antes de la conclusión del Acuerdo de no intervención han sido invalidados, los rebeldes continúan, aun después de firmado dicho Acuerdo por las Potencias, recibiendo de fuera toda clase de material bélico.

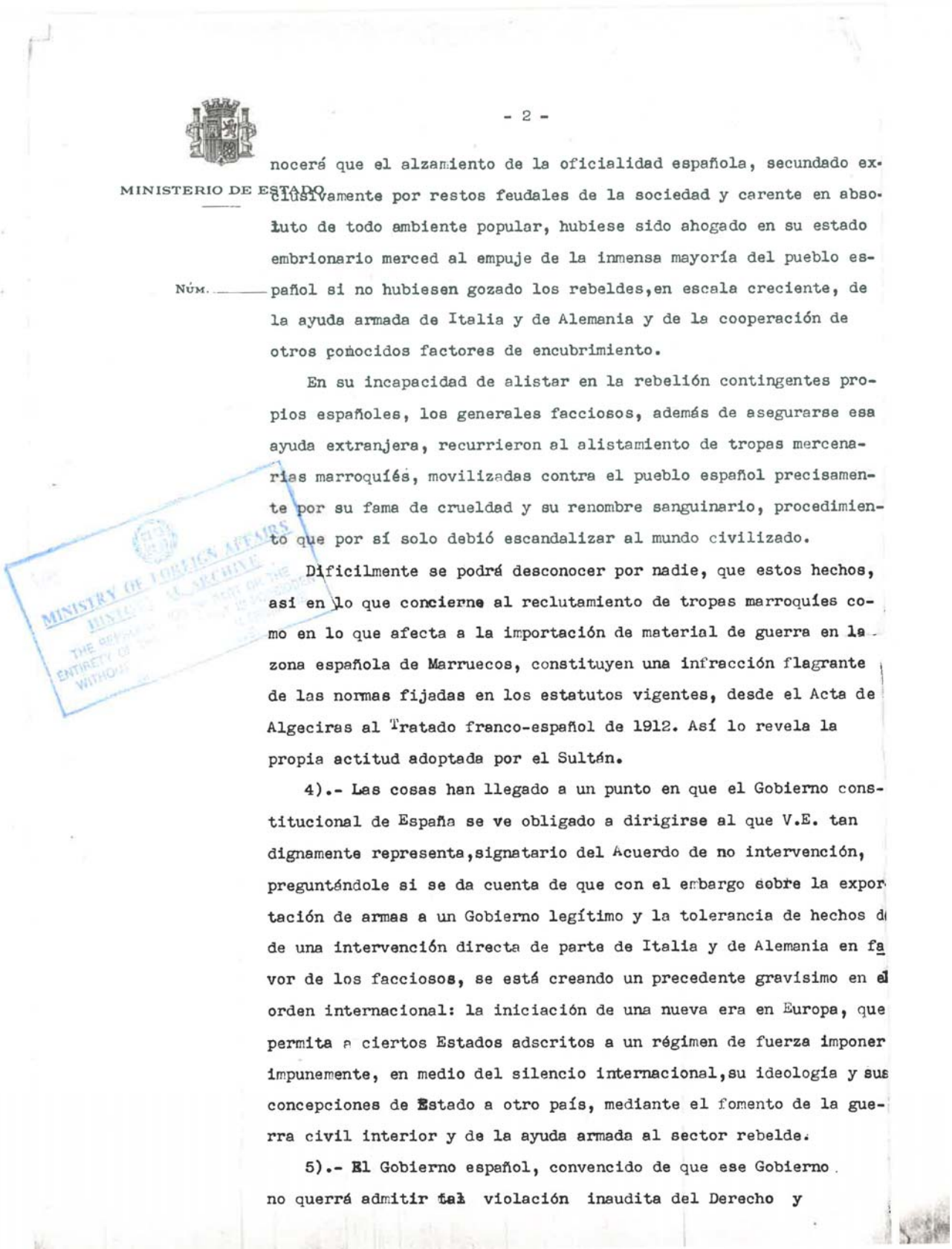
2).- Las afirmaciones oficiales de los paises intervencionistas en el sentido de un cumplimiento riguroso del Acuerdo de no intervención están desmentidas por los hechos. Bastaría recordar las declaraciones de una de las Potencias intervencionistas, que no vaciló en sostener que ciertos aviadores detenidos a consecuencia de un aterrizaje forzoso y pertenecientes al servicio activo de su aviación militar, eran aviadores españoles.

De otra parte, la actitud asumida en el Comité de Control de Londres por determinadas Potencias, ha sido en ese sentido suficientemente significativa, dando lugar a que desde distintos sectores se esté exigiendo insistentemente que sobre la aplicación del Acuerdo de no intervención se pronuncien con inequívoca claridad cuantos lo han suscrito.

3).- Cualquier observador imparcial, y en ello coincidían las apreciaciones más autorizadas emitidas desde fuera de España durante las primeras semanas de la rebelión, reco-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT WITHOUT PRIOR

Documento 1 Carta del Ministerio de Estado del gobierno legítimo español (Julio Alvarez del Vayo) a, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Grecia (Nicolas Politis), 15-9-1936



MINISTERIO DE ESTADO

NÚM.

- 2 -

nocerá que el alzamiento de la oficialidad española, secundado exclusivamente por restos feudales de la sociedad y carente en absoluto de todo ambiente popular, hubiese sido ahogado en su estado embrionario merced al empuje de la inmensa mayoría del pueblo español si no hubiesen gozado los rebeldes, en escala creciente, de la ayuda armada de Italia y de Alemania y de la cooperación de otros conocidos factores de encubrimiento.

En su incapacidad de alistar en la rebelión contingentes propios españoles, los generales facciosos, además de asegurarse esa ayuda extranjera, recurrieron al alistamiento de tropas mercenarias marroquíes, movilizadas contra el pueblo español precisamente por su fama de crueldad y su renombre sanguinario, procedimiento que por sí solo debió escandalizar al mundo civilizado.

Dificilmente se podrá desconocer por nadie, que estos hechos, así en lo que concierne al reclutamiento de tropas marroquíes como en lo que afecta a la importación de material de guerra en la zona española de Marruecos, constituyen una infracción flagrante de las normas fijadas en los estatutos vigentes, desde el Acta de Algeciras al Tratado franco-español de 1912. Así lo revela la propia actitud adoptada por el Sultán.

4).- Las cosas han llegado a un punto en que el Gobierno constitucional de España se ve obligado a dirigirse al que V.E. tan dignamente representa, signatario del Acuerdo de no intervención, preguntándole si se da cuenta de que con el embargo sobre la exportación de armas a un Gobierno legítimo y la tolerancia de hechos de una intervención directa de parte de Italia y de Alemania en favor de los facciosos, se está creando un precedente gravísimo en el orden internacional: la iniciación de una nueva era en Europa, que permita a ciertos Estados adscritos a un régimen de fuerza imponer impunemente, en medio del silencio internacional, su ideología y sus concepciones de Estado a otro país, mediante el fomento de la guerra civil interior y de la ayuda armada al sector rebelde.

5).- El Gobierno español, convencido de que ese Gobierno no querrá admitir tal violación inaudita del Derecho y

Documento 1 Carta del Ministerio de Estado del gobierno legítimo español (Julio Alvarez del Vayo) a, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Grecia (Nicolas Politis), 15-9-1936

MINISTERIO DE ESTADO

NÚM. _____

- 3 -

de las prácticas internacionales, a base de una política que introduciría en Europa la ley de la violencia irrefrenable y pondría en grave peligro la paz mundial, asestando un golpe de muerte al principio de la seguridad colectiva, pide el levantamiento del embargo establecido sobre la exportación de armas detinadas al Gobierno español, y una prohibición rigurosa del suministro de material de guerra a los rebeldes.

Al comunicar a V.E. lo que queda expuesto, aprovecho la ocasión para hacerle presente mi más distinguida consideración.

Julio Alvarez del Vayo

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Excmo. Sr. Nicolas Politis,

Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Grecia.

Documento 1 Carta del Ministerio de Estado del gobierno legítimo español (Julio Alvarez del Vayo) a, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Grecia (Nicolas Politis), 15-9-1936

1937/44/10

(2)

ΑΡΙΘ.ΠΡΩΤ. 1880

Ἐν Βελιγραδίῳ τῇ 16 Ὀκταβρίου 1936

ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ Α'

Πρὸς

τὸ Ὑφυπουργεῖον Τύπου καὶ Τουρισμοῦ

Διεύθυνσιν Ἐξωτερικοῦ Τύπου

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν, ὅτι ἐν τῇ σημερινῇ «ΒΡΕΜΕ» δημοσιεύεται ὑπὸ τὸν τίτλον «Νέος Πρέσβυς τοῦ Στρατηγοῦ Φράγκο ἐν Ἑλλάδι» τὸ κατωτέρω ἐξ Ἀθηνῶν τηλεφώνημα:

«Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ἐν Ἀθήναις Πρεσβευτοῦ τῆς Ἱσπανίας, ἡ ἐθνικὴ κυβέρνησις τοῦ Μπούργος εἰδοποίησε τὴν Ἑλλ. Κυβέρνησιν, ὅτι ὁ Στρατηγὸς κ. Φράγκο, ἐν τῇ ἰδιότητί του τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἐθνικῆς κυβερνήσεως, διώρισε νέον Πρέσβυν τῆς Ἱσπανίας ἐν Ἀθήναις τὸν κ. Ρομέρο Ραντιγάλια.

»Ὁ διορισμὸς οὗτος θεωρεῖται μεταξὺ τῶν διπλωματικῶν κύκλων ὅτι ἀκολουθεῖ de jure ἀναγνώρισιν τῆς ἐθνικῆς ἱσπανικῆς κυβερνήσεως ἐκ μέρους τῆς Ἑλλάδος.»

Μετ' ἐξόχου τιμῆς

Ο ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΜΕΝΟΣ

(Χ. Ζαμαρίας)

Documento 2 Información que llega desde Belgrado sobre el nombramiento del señor Romero Radigalia[1] como nuevo embajador de España por el general Franco como jefe del gobierno nacional, 16-10-1936

1937/44/1°

SIN FECHA

Le Film "Espagne 1936", a deja et it introduit dans plusieures nations européennes, comme s'il s'agissait d'un film purement commercial,mais qui en réalité est un film tendancieux et de propagande communiste.Raison pour laquelle il a etait interdit en Allemagne, en Italie et au Portugal.

MINISTRY OF
HISTORICAL
THE REPRODUCTION
ENTIRETY OF THIS
WITHOUT PRIOR
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 3 Prohibición del film "España 1936"

1937/4C/3

Φ.Τ.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
-ο-
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17ῃ Μαΐου 1937

Ἀριθ. πρωτ. 20348

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
DIPLOMATIC ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF ANY PART OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Π ρ ὸ ς

τὴν παρ'ἡμῖν Α΄ Διεύθυνσιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων

Τμῆμα Εὐρώπης

-ο-

Ἐπὶ τῶν τεθέντων ἡμῖν ἐρωτημάτων διὰ τοῦ ὑπὸ ἡμερομηνίαν 13ης Μαΐου ἐ.ἔ. καὶ ὑπ'ἀριθμὸν 9775 ὑμετέρου ἐγγράφου ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ ἀπαντήσωμεν ὡς ἑξῆς:

Ἔχοντες ὑπ'ὄψει ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δὲν ἔχει ἀναγνωρίσει τοὺς ἐν Ἱσπανίᾳ διαμαχομένους ὡς ἐμπολέμους, θέτομεν ὡς βάσιν τὰς ἑξῆς ἀρχάς.

Α). Ὅτι ἡ νομικὴ ἡμῶν θέσις δὲν εἶνε ἡ αὐτὴ ἔναντι τῆς νομίμου Κυβερνήσεως τῆς Μαδρίτης (τῆς μεταφερθείσης εἰς Βαλὰνς) τῆς προελθούσης ἐκ τῶν τελευταίων ἐκλογῶν καὶ τῆς ἐπαναστατικῆς τοιαύτης. Ἐφ'ὅσον ἡ τελευταία αὕτη δὲν ἀνεγνωρίσθη ὡς ἐμπόλεμος, μόνη Κυβέρνησις ὑφίσταται δι'ἡμᾶς ἡ πρώτη. Τὴν ἀρχὴν αὐτὴν τοῦ ἐθιμικοῦ διεθνοῦς δικαίου ἐφήρμοσεν ἡ Γαλλικὴ νομολογία παγίως 1) ἐν τῷ ἐπαναστατικῷ κινήματι τῆς Χιλῆς τοῦ 1891 (Ἐφετεῖον Παρισίων, 9 Ἰουλίου 1891, Clunet, t. 18, p. 868) καὶ 2) ἐν τῷ χωριστικῷ κινήματι τοῦ Παναμᾶ ἀπὸ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν (Ordonnance Πρωτοδικείου Σηκουάνα, 29 Δεκεμβρίου 1903, Clunet, τ. 31, σελ. 400), ἀντλήσασα ἐξ αὐτῆς πάσας τὰς νομίμους συνεπείας.

Β). Τούτου δοθέντος μόνη ἡ νόμιμος Ἱσπανικὴ Κυβέρνησις

Documento 4 El punto de vista del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre la cuestión diplomática creada en España beligerante con respecto a cuestiones que afectan a la marina mercante de Grecia. Ministerio de Asuntos Exteriores, 17-5-1937

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

'Εν 'Αθήναις τῇ ..... 193 .

'Αριθ. πρωτ. .....

= 2 =

δύναται νὰ ἀσκήσῃ ἐνδεχομένως τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ἁρμοδιότητας, τὰς ὁποίας τὸ διεθνὲς δίκαιον ἀναγνωρίζει εἰς τὰ Κράτη ἐπὶ τῶν χωρικῶν αὐτῶν ὑδάτων (Gidel, Le droit international Public de la Mer, T. II, Σελ. 96 καὶ ἑπ.).

'Επὶ τῇ βάσει τῶν ὡς ἄνω ἀρχῶν καθ'ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἐπαναστατικὸν Κράτος οἱαδήποτε πρᾶξις αὐτοῦ ζημιοῦσα ὁπωσδήποτε τὴν 'Ελληνικὴν ναυτιλίαν εἴτε ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσσῃ εἴτε ἐντὸς τῶν χωρικῶν, εἶνε πρᾶξις ἀθέμιτος συνεπαγομένη ὑποχρέωσιν πρὸς ἐπανόρθωσιν.

Καθ'ὅσον ἀφορᾷ τὴν νόμιμον Κυβέρνησιν δέον νὰ γίνῃ ἡ δέουσα διάκρισις μεταξὺ ἀνοικτῆς θαλάσσης καὶ χωρικῶν ὑδάτων.

α') 'Εν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσσῃ οἱαδήποτε νηοψία, κατάσχεσις, δήμευσις, ἢ κράτησις τοῦ πλοίου ἢ τοῦ φορτίου, δέον νὰ θεωρηθῇ ἀθέμιτος μὴ ὑφισταμένης ἐμπολέμου καταστάσεως.

Τὴν ἀρχὴν αὐτὴν διεκήρυξε πρό τινων μηνῶν ὁ Βρεττανὸς 'Υπουργὸς τῶν 'Εξωτερικῶν κ. Eden κατὰ τὴν ἀναγγελίαν τοῦ ἀποκλεισμοῦ τῆς Βαρκελώνης ὡς ἑξῆς: " Μέχρι τῆς στιγμῆς αὐτῆς ἡ Βρεττανικὴ Κυβέρνησις δὲν ἀνεγνώρισε τὴν ἰδιότητα τοῦ ἐμπολέμου εἰς οὐδεμίαν τῶν διαμαχομένων μερίδων καὶ δὲν σκέπτεται νὰ προβῇ εἰς τοιαύτην ἀναγνώρισιν. Συνεπῶς τὰ πολεμικὰ βρεττανικὰ πλοῖα θὰ ἐξακολουθήσωσι προστατεύοντα τὰ ἐμπορικὰ βρεττανικὰ πλοῖα ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσσῃ. 'Εκτὸς τῶν χωρικῶν 'Ισπανικῶν ὑδάτων, θὰ τοῖς παρέχωσι συνδρομήν, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη, κατὰ πάσης βίας ἀσκουμένης ἐνδεχομένως ἐπ'αὐτῶν παρὰ

Documento 4 El punto de vista del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre la cuestión diplomática creada en España beligerante con respecto a cuestiones que afectan a la marina mercante de Grecia. Ministerio de Asuntos Exteriores, 17-5-1937

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΙΔΙΚΗ ΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

'Εν 'Αθήναις τῇ 193

'Αριθ. εἰρωτ. = 3 =

τῶν σκαφῶν τῶν διαμαχομένων μερῶν. "

Συνεπῶς αἱ πολεμικαὶ ναυτικαὶ Βρεττανικαὶ Δυνάμεις ἔλαβον ὁδηγίας ὅπως παρέχωσι τὴν συνδρομήν των εἰς τὰ ἐμπορικὰ βρεττανικὰ σκάφη συνοδεύουσαι ἐν ἀνάγκῃ αὐτὰ (les convoyer) παραχωλύουσαι τὰς νηοψίας, ἁλιεύουσαι τὰς νάρκας ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσσῃ κ.λ.π. (Le Temps, 6 Mai 1937).

Οὕτω, κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου, πᾶσα νηοψία, καὶ κατὰ μείζονα λόγον πᾶσα κατάσχεσις, δήμευσις, ἢ κράτησις 'Ελληνικοῦ σκάφους ἢ τοῦ φορτίου αὐτοῦ ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσσῃ, δέον νὰ θεωρηθῇ παράνομος συνεπαγομένη ὑποχρέωσιν πρὸς ἀποζημίωσιν.

β') 'Εντὸς τῶν χωρικῶν ὑδάτων. 'Η νόμιμος Κυβέρνησις δύναται νὰ ἀσκήσῃ τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ἁρμοδιότητας τὰς ἀναγνωριζομένας ὑπὸ τοῦ Διεθνοῦς Δικαίου εἰς τὰ παρόχθια Κράτη ἐπὶ τῶν χωρικῶν αὐτῶν ὑδάτων, τοὐτέστιν ἀστυνομίαν, ὑγειονομικὴν καὶ τελωνειακὴν ἐπιτήρησιν, κ.λ.π. (Gidel, op. cit., t. II, Σελ. 96 καὶ ἑπ.).

Δὲν δύναται ὅμως νὰ παρακωλύσῃ τὸν ἐλεύθερον κατάπλουν εἰς τοὺς ἱσπανικοὺς λιμένας, ἢ τὸν ἀπόπλουν ἀπ'αὐτῶν, πλὴν δικαστικῆς κατασχέσεως, ἢ τὴν ἐλευθέραν δίοδον διὰ τῶν χωρικῶν ἱσπανικῶν ὑδάτων τῶν ἑλληνικῶν ἐμπορικῶν πλοίων, ἢ νὰ προβῇ εἰς νηοψίας ἐπ'αὐτῶν, κρατήσεις, κατασχέσεις ἢ δημεύσεις τῶν πλοίων ἢ τῶν φορτίων των.

'Η 'Ισπανία, ὡς καὶ ἡ 'Ελλάς, ὑπέγραψαν τὴν ἀπὸ 21ης 'Απριλίου 1921 πολυμερῆ σύμβασιν καὶ τὸν Κανονισμὸν τῆς Βαρ-

Documento 4 El punto de vista del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre la cuestión diplomática creada en España beligerante con respecto a cuestiones que afectan a la marina mercante de Grecia. Ministerio de Asuntos Exteriores, 17-5-1937

MINISTRY OF [illegible]
HISTORICAL
THE [illegible]
ENTIRETY OF THIS [illegible]
WITHOUT [illegible]
HIST[illegible]

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΙΔΙΚΗ ΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

'Εν 'Αθήναις τῇ 193

'Αοιθ. αρωτ. = 4 =

κελώνης περὶ τῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν μεταφορῶν (Convention sur les transports en transit et Statut), ὡς καὶ τὴν ἀπὸ 9ης Δεκεμβρίου 1923 πολυμερῆ Σύμβασιν καὶ Κανονισμὸν τῆς Γενεύης περὶ τοῦ διεθνοῦς καθεστῶτος τῶν θαλασσίων λιμένων (Convention sur le régime international des ports maritimes et Statut).

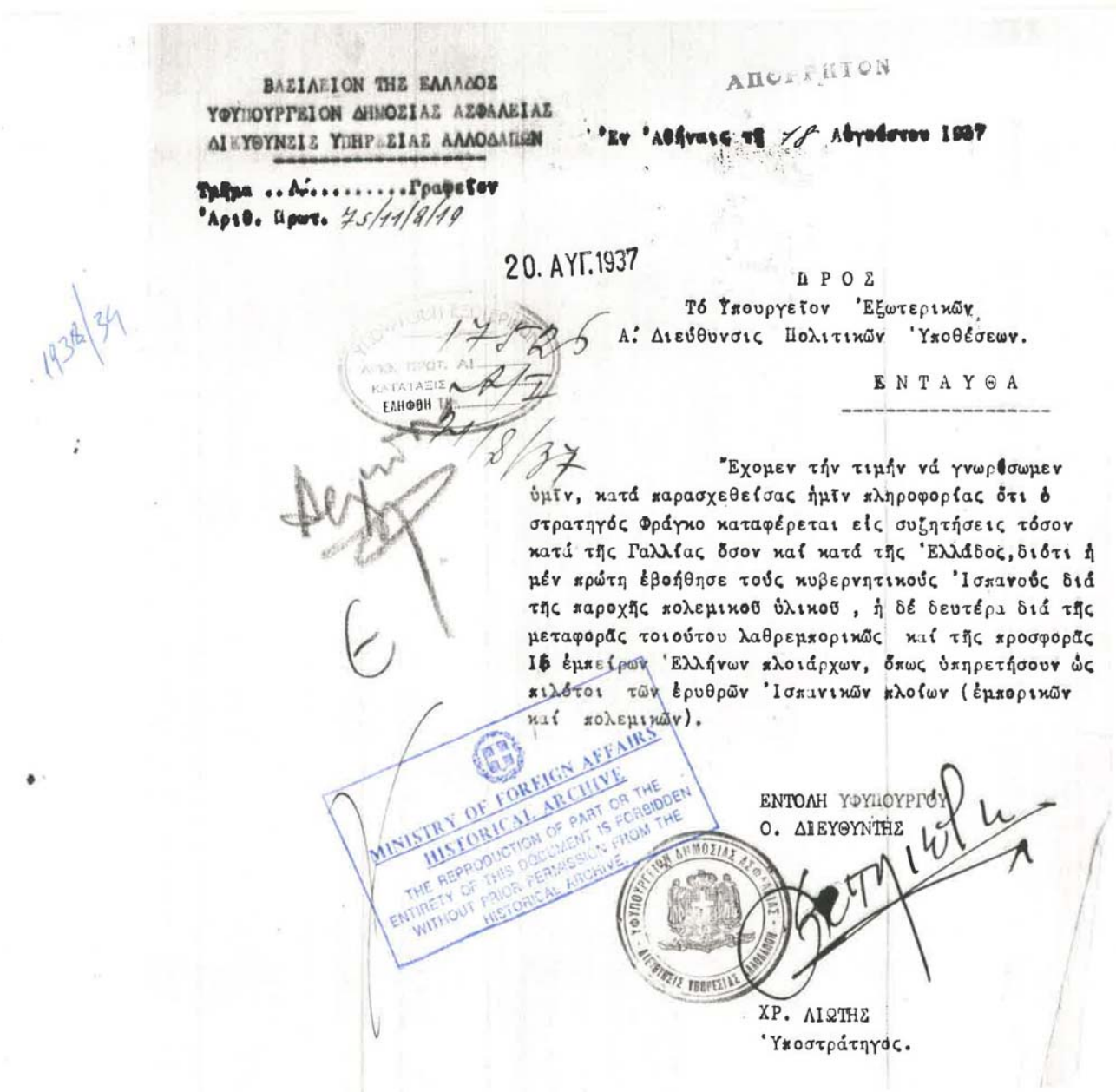
Διὰ τῶν δύο ἀνωτέρω Συμβάσεων ἡ 'Ισπανία ἀνέλαβεν ἐπ'ἀμοιβαιότητι ὅπως ἐπιτρέπῃ τὸν ἐλεύθερον κατάπλουν εἰς τοὺς λιμένας της (liberté d'accès du port et de son utilisation), προσδὲ τὴν ἐλευθέραν δίοδον διὰ τῶν χωρικῶν αὐτῆς ὑδάτων (libre transit à travers les eaux territoriales) τῶν ἑλληνικῶν πλοίων, ὡς καὶ τῶν πλοίων τῶν λοιπῶν συμβαλλομένων Κρατῶν. Πᾶσα ἀντίθετος ἐνέργεια θὰ ἀπετέλει παραβίασιν τῶν ἄνω Συμβάσεων καὶ θὰ ἐξέθετε τὴν 'Ισπανικὴν Κυβέρνησιν εἰς εὐθύνην πρὸς ἀποζημίωσιν.

Οἱ Εἰδικοὶ Νομικοὶ Σύμβουλοι:

('Υπογρ.) 'Ι. Γιούπης

" Κ. Τενεκίδης

Documento 4 El punto de vista del Ministerio de Asuntos Exteriores sobre la cuestión diplomática creada en España beligerante con respecto a cuestiones que afectan a la marina mercante de Grecia. Ministerio de Asuntos Exteriores, 17-5-1937



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Αὐγούστου 1937

Τμῆμα ..Α'.....Γραφεῖον
Ἀριθ. Πρωτ. 75/11/9/19

20. ΑΥΓ. 1937

17525

ΠΡΟΣ
Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν,
Α' Διεύθυνσις Πολιτικῶν Ὑποθέσεων.

ΕΝΤΑΥΘΑ

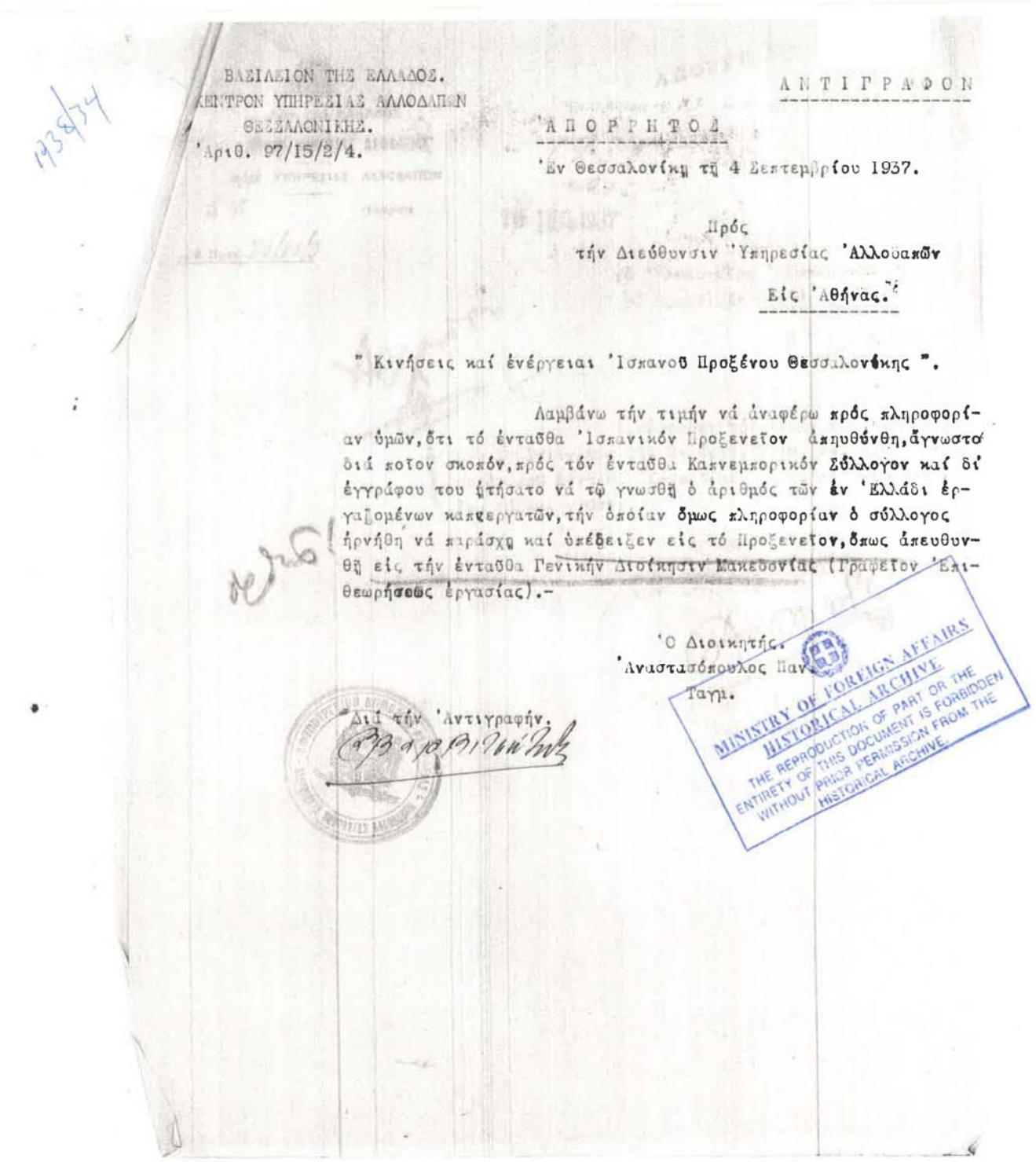
Ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσωμεν ὑμῖν, κατὰ παρασχεθεῖσαν ἡμῖν πληροφορίαν ὅτι ὁ στρατηγὸς Φράγκο καταφέρεται εἰς συζητήσεις τόσον κατὰ τῆς Γαλλίας ὅσον καὶ κατὰ τῆς Ἑλλάδος, διότι ἡ μὲν πρώτη ἐβοήθησε τοὺς κυβερνητικοὺς Ἱσπανοὺς διὰ τῆς παροχῆς πολεμικοῦ ὑλικοῦ, ἡ δὲ δευτέρα διὰ τῆς μεταφορᾶς τοιούτου λαθρεμπορικῶς καὶ τῆς προσφορᾶς 16 ἐμπείρων Ἑλλήνων πλοιάρχων, ὅπως ὑπηρετήσουν ὡς πιλότοι τῶν ἐρυθρῶν Ἱσπανικῶν πλοίων (ἐμπορικῶν καὶ πολεμικῶν).

ΕΝΤΟΛΗ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο. ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΧΡ. ΛΙΩΤΗΣ
Ὑποστράτηγος.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 5 Información sobre el rencor del general Franco contra Francia y Grecia. Ministerio de Orden Público,18-8-1937



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ.
ΚΕΝΤΡΟΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ.
'Αριθ. 97/15/2/4.

1938/34

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ

'ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

'Εν Θεσσαλονίκῃ τῇ 4 Σεπτεμβρίου 1937.

Πρός
τήν Διεύθυνσιν 'Υπηρεσίας 'Αλλοδαπῶν
Εἰς 'Αθήνας.

" Κινήσεις καί ἐνέργειαι 'Ισπανοῦ Προξένου Θεσσαλονίκης ".

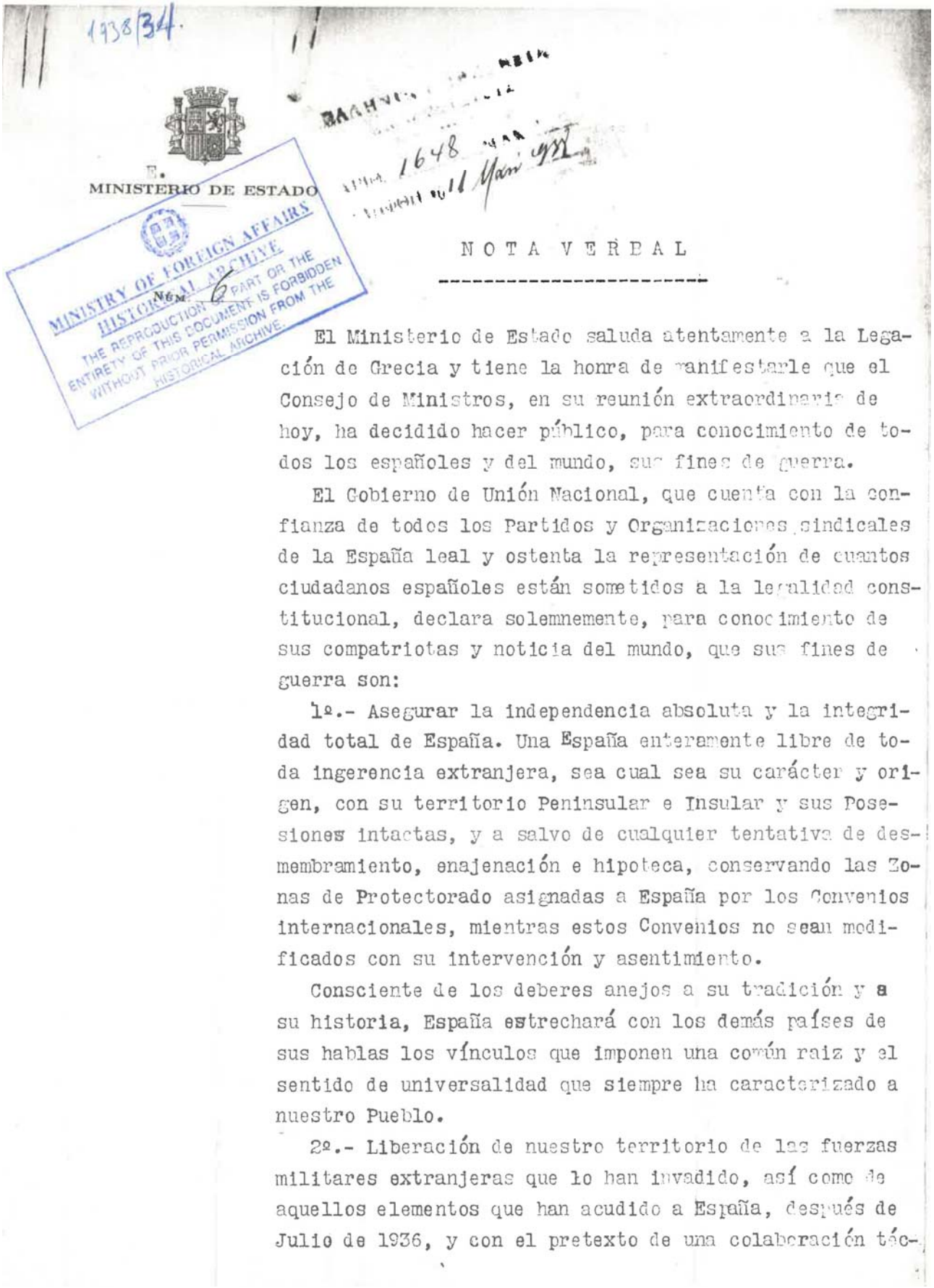
Λαμβάνω τήν τιμήν νά ἀναφέρω πρός πληροφορίαν ὑμῶν, ὅτι τό ἐνταῦθα 'Ισπανικόν Προξενεῖον ἀπηυθύνθη, ἄγνωστον διά ποῖον σκοπόν, πρός τόν ἐνταῦθα Καπνεμπορικόν Σύλλογον καί δι' ἐγγράφου του ἠτήσατο νά τῷ γνωσθῇ ὁ ἀριθμός τῶν ἐν 'Ελλάδι ἐργαζομένων καπνεργατῶν, τήν ὁποίαν ὅμως πληροφορίαν ὁ σύλλογος ἠρνήθη νά παράσχῃ καί ὑπέδειξεν εἰς τό Προξενεῖον, ὅπως ἀπευθυνθῇ εἰς τήν ἐνταῦθα Γενικήν Διοίκησιν Μακεδονίας (Γραφεῖον 'Επιθεωρήσεως ἐργασίας).-

'Ο Διοικητής.
'Αναστασόπουλος Παν.
Ταγμ.

Διά τήν 'Αντιγραφήν.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 6 El cónsul del Gobierno de Barcelona en Salónica pide información sobre el número de los tabaqueros de la Asociación de los Tabaqueros de Salónica. 4-9-1937



1938/34.

E.
MINISTERIO DE ESTADO

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Núm. 6

1648

NOTA VERBAL

El Ministerio de Estado saluda atentamente a la Legación de Grecia y tiene la honra de manifestarle que el Consejo de Ministros, en su reunión extraordinaria de hoy, ha decidido hacer público, para conocimiento de todos los españoles y del mundo, sus fines de guerra.

El Gobierno de Unión Nacional, que cuenta con la confianza de todos los Partidos y Organizaciones sindicales de la España leal y ostenta la representación de cuantos ciudadanos españoles están sometidos a la legalidad constitucional, declara solemnemente, para conocimiento de sus compatriotas y noticia del mundo, que sus fines de guerra son:

1º.- Asegurar la independencia absoluta y la integridad total de España. Una España enteramente libre de toda ingerencia extranjera, sea cual sea su carácter y origen, con su territorio Peninsular e Insular y sus Posesiones intactas, y a salvo de cualquier tentativa de desmembramiento, enajenación e hipoteca, conservando las Zonas de Protectorado asignadas a España por los Convenios internacionales, mientras estos Convenios no sean modificados con su intervención y asentimiento.

Consciente de los deberes anejos a su tradición y a su historia, España estrechará con los demás países de sus hablas los vínculos que imponen una común raiz y el sentido de universalidad que siempre ha caracterizado a nuestro Pueblo.

2º.- Liberación de nuestro territorio de las fuerzas militares extranjeras que lo han invadido, así como de aquellos elementos que han acudido a España, después de Julio de 1936, y con el pretexto de una colaboración téc-

Documento 7 Nota Verbal del Gobierno de Unión Nacional en la que explica sus fines de guerra. Ministerio de Estado del gobierno legítimo español-Barcelona, 30-4-1938

MINISTERIO DE ESTADO
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Nota

intervienen e intentan dominar en provecho propio la jurídica y económica española.

3º.- República Popular representada por un Estado vigoroso que se asiente sobre principios de pura democracia y ejerza su acción a través de un Gobierno dotado de la plena autoridad que confiere el voto ciudadano emitido por sufragio universal y que sea el símbolo de un Poder Ejecutivo firme, dependiente en todo momento de las directrices y designios que marque el pueblo español.

4º.- La estructuración jurídica y social de la República será obra de la voluntad nacional libremente expresada, mediante un plebiscito que tendrá lugar tan pronto termine la lucha, realizado con plenitud de garantías, sin restricciones ni limitaciones, y asegurando a cuantos en él tomen parte contra toda posible represalia.

5º.- Respeto a las libertades regionales, sin menoscabo de la unidad española. Protección y fomento al desarrollo de la personalidad y particularidades de los distintos pueblos que integran España, como lo imponen un derecho y un hecho histórico, lo que lejos de significar una disgregación de la Nación, constituye la mejor soldadura entre los elementos que la integran.

6º.- El Estado español garantizará la plenitud de los derechos al ciudadano en la vida civil y social, la libertad de conciencia y asegurará el libre ejercicio de las creencias y prácticas religiosas.

7º.- El Estado garantizará la propiedad legal y legítimamente adquirida, dentro de los límites que impongan el supremo interés nacional y la protección de los elementos productores. Sin merma de la iniciativa individual impedirán que la acumulación de riqueza pueda conducir a la explotación del ciudadano y sojuzgue a la colectividad, desvirtuando la acción controladora del Estado en la vida económica y social. A este fin se impulsará el desarrollo de la

Documento 7 Nota Verbal del Gobierno de Unión Nacional en la que explica sus fines de guerra. Ministerio de Estado del gobierno legítimo español-Barcelona, 30-4-1938

MINISTERIO DE ESTADO
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Núm.

pequeña propiedad, se garantizará el patrimonio familiar y se estimularán todas las medidas que lleven a un mejoramiento económico, moral y racial de las clases productoras.

La propiedad y los intereses legítimos de los extranjeros, que no hayan ayudado a la rebelión, serán respetados y se examinarán con miras a las indemnizaciones que correspondan los perjuicios involuntariamente causados en el curso de la guerra. Para el estudio de estos daños, el Gobierno de la República creó ya la Comisión de Reclamaciones Extranjeras.

8º.- Profunda reforma agraria que liquide la vieja aristocrática propiedad semifeudal, que carente de sentido humano nacional y patriótico, ha sido siempre el mayor obstáculo para el desarrollo de las grandes posibilidades del país. Asentamiento de la nueva España sobre una amplia y sólida democracia campesina dueña de la tierra que trabaja.

9º.- El Estado garantizará los derechos del trabajador a través de una legislación social avanzada, de acuerdo con las necesidades específicas de la vida y de la economía españolas.

10º.- Será preocupación primordial y básica del Estado el mejoramiento cultural, físico y moral de la raza.

11º.- El Ejército español, al servicio de la Nación misma, estará libre de toda hegemonía de tendencia o partido y el Pueblo ha de ver en él el instrumento seguro para la defensa de sus libertades y de su independencia.

12º.- El Estado Español se reafirma en la doctrina constitucional de renuncia a la guerra como instrumento de política nacional. España, fiel a los pactos y tratados, apoyará la política simbolizada en la Sociedad de Naciones, que ha de seguir siendo su norma, reivindica y mantiene los derechos propios del Estado español y reclama como Potencia mediterránea un puesto en el concierto de las Naci

Documento 7 Nota Verbal del Gobierno de Unión Nacional en la que explica sus fines de guerra. Ministerio de Estado del gobierno legítimo español-Barcelona, 30-4-1938

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

- 4 -

MINISTERIO DE ESTADO

NUM.

hes, dispuesta siempre a colaborar en el afianzamiento d la seguridad colectiva y en la defensa general de la paz

Para contribuir de una manera eficaz a esta política, España desarrollará e intensificará todas sus posibilida des de defensa.

13º.- Amplia amnistía para todos los españoles que qu ran cooperar a la inmensa labor de recontrucción y engra decimiento de España. Después de una lucha cruenta como que ensangrienta nuestra tierra, en la que han resurgido las viejas virtudes de heroismo e idealidad de la raza, meterá un delito de traición a los destinos de nuestra P tria aquel que no reprima y ahogue toda idea de venganza y represalia, en aras de una acción común de sacrificios y trabajos que por el porvenir de España estamos obligad a realizar todos sus hijos.

Barcelona, 30 de Abril de 1938.

A la Legación de Grecia.-

Documento 7 Nota Verbal del Gobierno de Unión Nacional en la que explica sus fines de guerra. Ministerio de Estado del gobierno legítimo español-Barcelona, 30-4-1938

C O P I E.

Athènes, le 6 Juin 1938.-

Monsieur le Ministre,

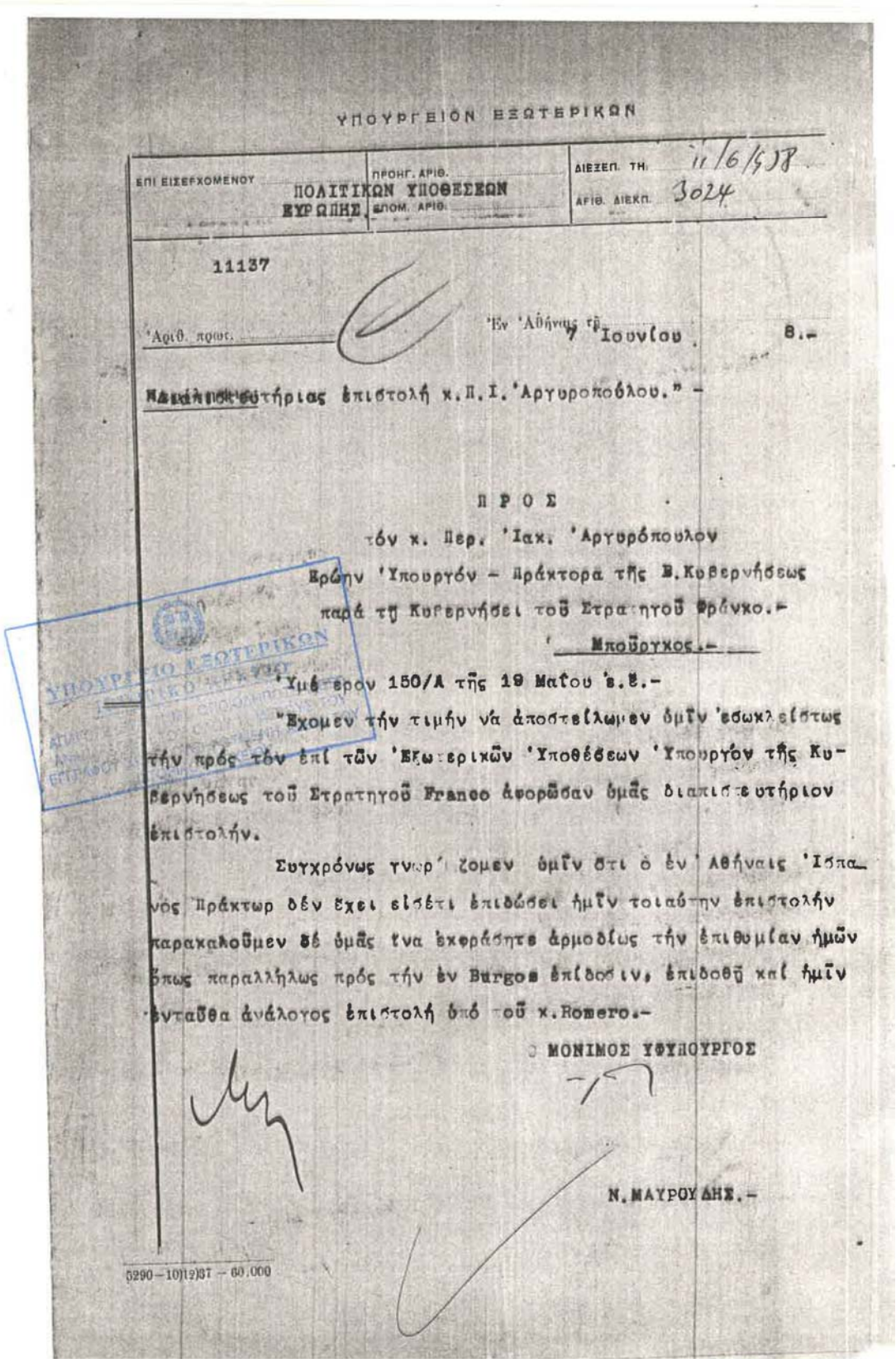
Le désir qui anime le Gouvernement Royal Hellénique d'établir un contact direxte avec le Gouvernement de S.E. le Généralissime Franco afin de protéger les intérêts commerciaux grecs en Espagne ainsi que ceux de nos nationaux, m'a déterminé à confier à Monsieur Périclès G. Argyropoulos, Ancien Ministre, la mission de remettre à Votre Excellence les présentes lettres à l'effet d'être accrédité en sa qualité d'Agent auprès du Gouvernement National.

Le zèle et la capacité de Monsieur P.J. Argyropoulos me sont de surs garants que Votre Excellence l'acceuillera avec bienveillance et qu'elle voudra bien lui accorder foi et créance entière en toutes les communications qu'il pourra lui adresser dans les limites de ses instructions.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, pour prier Votre Excellence de bien vouloir agréer les assurances de ma très haute considération.

Son Excellence
Le Général Francisco Gomez-Jordana y Sousa
Comte de Jordana.
Ministre des Affaires Extérieures.
B U R G O S.

Documento 8 El Ministerio de Asuntos Exteriores comunica oficialmente al Conde de Jordana el nombramiento Pericles G. Argyropoulos como Agente del Gobierno de Grecia cerca del Gobierno nacional de España, 6-6-1938



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ | ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ. | ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ: 11/6/938 | ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 3024

11137

Ἀριθ. πρωτ. Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Ἰουνίου 8.-

Διαβιβάζω εὐτήριας ἐπιστολή κ.Π.Ι.Ἀργυροπούλου.” -

ΠΡΟΣ

τόν κ. Περ. Ἰακ. Ἀργυρόπουλον

Ἐρώην Ὑπουργόν - Πράκτορα τῆς Β.Κυβερνήσεως

παρά τῇ Κυβερνήσει τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο.-

Μπούργκος.-

Ὑμέτερον 150/Α τῆς 19 Μαΐου ἐ.ἔ.-

Ἔχομεν τήν τιμήν νά ἀποστείλωμεν ὑμῖν ἐσωκλείστως τήν πρός τόν ἐπί τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑποθέσεων Ὑπουργόν τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Στρατηγοῦ Franco ἀπορρῶσαν ὑμᾶς διαπιστευτήριον ἐπιστολήν.

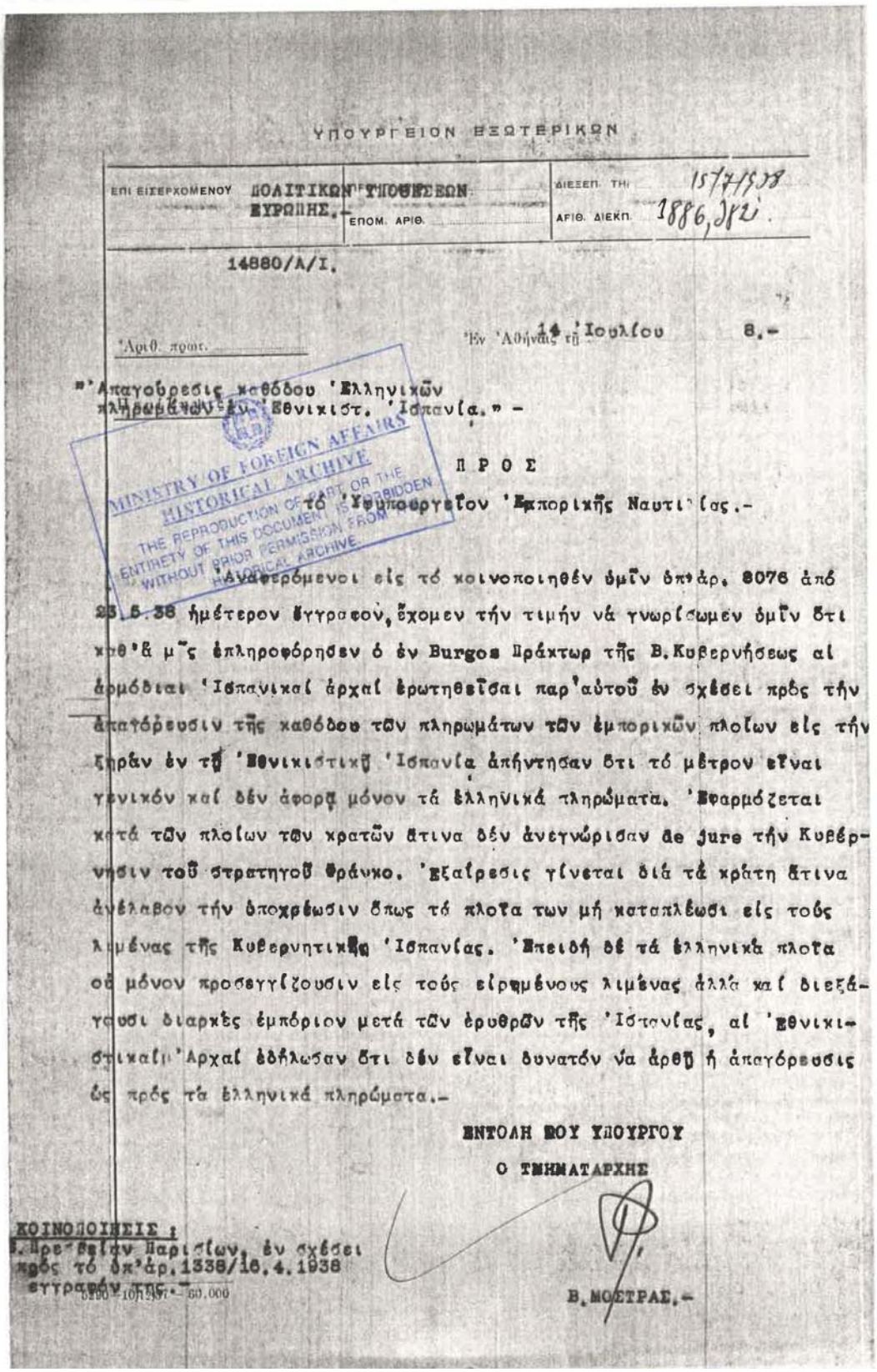
Συγχρόνως γνωρίζομεν ὑμῖν ὅτι ὁ ἐν Ἀθήναις Ἱσπανός Πράκτωρ δέν ἔχει εἰσέτι ἐπιδώσει ἡμῖν τοιαύτην ἐπιστολήν παρακαλοῦμεν δέ ὑμᾶς ἵνα ἐκφράσητε ἀρμοδίως τήν ἐπιθυμίαν ἡμῶν ὅπως παραλλήλως πρός τήν ἐν Burgos ἐπίδοσιν, ἐπιδοθῇ καί ἡμῖν ἐνταῦθα ἀνάλογος ἐπιστολή ὑπό τοῦ κ.Romero.-

Ο ΜΟΝΙΜΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν.ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ.-

5290—10|12|37 — 60.000

Documento 9 Sobre el retraso de entrega al Gobierno de Grecia de la carta de acreditación por el agente de Franco en Atenas. El Secretario de Estado fijo de Asuntos Exteriores (N. Mavroudís) a Pericles G. Argyrópoulos, ex Ministro y Agente de Grecia cerca del gobierno del general Franco. 7-6-1938



1938/34

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ.- ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ. ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗΙ 15/7/938 ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 1886, 382.

14880/Α/Ι.

Ἀριθ. πρωτ. Ἐν Ἀθήναις τῇ 14 Ἰουλίου 8.-

"Ἀπαγορεσις καθόδου Ἑλληνικῶν πληρωμάτων ἐν Ἐθνικιστ. Ἱσπανία." -

ΠΡΟΣ

τό Ὑπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.-

Ἀναφερόμενοι εἰς τό κοινοποιηθέν ὑμῖν ὑπ'ἀρ. 8076 ἀπό 25.5.38 ἡμέτερον ἔγγραφον, ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι κατ'ἃ μᾶς ἐπληροφόρησεν ὁ ἐν Burgos Πράκτωρ τῆς Β.Κυβερνήσεως αἱ ἁρμόδιαι Ἱσπανικαί ἀρχαί ἐρωτηθεῖσαι παρ'αὐτοῦ ἐν σχέσει πρός τήν ἀπαγόρευσιν τῆς καθόδου τῶν πληρωμάτων τῶν ἐμπορικῶν πλοίων εἰς τήν ξηράν ἐν τῇ Ἐθνικιστικῇ Ἱσπανίᾳ ἀπήντησαν ὅτι τό μέτρον εἶναι γενικόν καί δέν ἀφορᾷ μόνον τά ἑλληνικά πληρώματα. Ἐφαρμόζεται κατά τῶν πλοίων τῶν κρατῶν ἅτινα δέν ἀνεγνώρισαν de jure τήν Κυβέρνησιν τοῦ στρατηγοῦ Φράνκο. Ἐξαίρεσις γίνεται διά τά κράτη ἅτινα ἀνέλαβον τήν ὑποχρέωσιν ὅπως τά πλοῖα των μή καταπλέωσι εἰς τούς λιμένας τῆς Κυβερνητικῆς Ἱσπανίας. Ἐπειδή δέ τά ἑλληνικά πλοῖα οὐ μόνον προσεγγίζουσιν εἰς τούς εἰρημένους λιμένας ἀλλά καί διεξάγουσι διαρκῆ ἐμπόριον μετά τῶν ἐρυθρῶν τῆς Ἱσπανίας, αἱ Ἐθνικιστικαί Ἀρχαί ἐδήλωσαν ὅτι δέν εἶναι δυνατόν νά ἀρθῇ ἡ ἀπαγόρευσις ὡς πρός τά ἑλληνικά πληρώματα.-

ΕΝΤΟΛΗ ΜΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΤΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ

Β.ΜΟΣΤΡΑΣ.-

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ :
1. Πρεσβείαν Παρισίων, ἐν σχέσει πρός τό ὑπ'ἀρ.1338/16.4.1938 ἔγγραφόν της.-

0250 - 10/1938 - 60.000

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 10 Cuestiones diplomáticas sobre la bajada de la tripulación de los barcos griegos en la España nacional. Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa, 14-7-1938

1938-39/34

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
ΤΜΗΜΑ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Α/Ι

Ἀριθ. πρωτ. 31067/Α/3 δὶς

Περίληψις:

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30ῇ Ἰουλίου 1938

Π ρ ὸ ς

τὸν κ. Περικλῆν Ἰακ. Ἀργυρόπουλον
Ναύαρχον ἐν ἀποστρατείᾳ
ἐπὶ Εἰδικῇ ἀποστολῇ παρὰ τῷ τῆ Ἱσπανικῇ Κυβερνήσει
τῆς Α.Ε. τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο.

-ο-

Ἐν συνεχείᾳ πρὸς ταὐτάριθμον ἡμέτερον τηλεγράφημα, ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσωμεν ὑμῖν, ὅτι ἡ ἀπόφασις περὶ διορισμοῦ τοῦ κ. *Francisco Hervada y Garcia Sampedro* εἶχεν ληφθῇ κατὰ μῆνα Ἀπρίλιον ἐ.ἔ. κατόπιν σχετικῆς εἰσηγήσεως τῆς ἐν Παρισίοις Β. Πρεσβείας, τῇ ἐγκρίσει τῆς παρ'ἡμῖν Διευθύνσεως Πολιτικῶν Ὑποθέσεων.

Δεδομένου ὅμως ὅτι ἡ Κορώνα κατέχεται ἤδη ὑπὸ τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο, φρονοῦμεν ὅτι, ἕνεκα τῶν γνωστῶν ὑμῖν λόγων οἵτινες δὲν ἐπιτρέπουσι, ἐπὶ τοῦ παρόντος τοὐλάχιστον, ὅπως προβῶμεν εἰς διορισμοὺς ἀμίσθων Προξένων εἰς πόλεις κατειλημμένας ὑπὸ τῶν Ἱσπανῶν ἐθνικιστῶν, δὲν ἐνδείκνυται διὰ γενικωτέρους λόγους σκοπιμότητος ὅπως ἀνακοινωθῇ εἰς τὸν κ. *F. Hervada* τὸ Β. Διάταγμα δι'οὗ οὗτος διωρίσθη ἄμισθος ἐν Κορδόνῃ Πρόξενος.

Οὐχ'ἧττον ὅμως, δύνασθε, ἐὰν κατὰ τὴν γνώμην ὑμῶν, ὁ κ. *Hervada* εἶναι κατάλληλος ἵνα ἐκπροσωπεύσῃ τὰ ἡμέτερα

./.

Documento 11 Sobre el nombramiento de cónsules sin retribución en la España nacional. Ministerio de Asuntos Exteriores a Pericles G. Argyropoulos, Agente en misión especial del Gobierno de Grecia cerca del Gobierno nacional de España, 30-7-1938

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ
ΤΜΗΜΑ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Ἀριθ. πρωτ.

Περίληψις:

Εν Ἀθήναις τῇ 193

= 2 =

ἐν Κορούνᾳ συμφέροντα, ἀπολαμβάνει δὲ καὶ τῆς ἐμπιστοσύνης τῆς ἐθνικῆς Κυβερνήσεως, νὰ διορίσητε τοῦτον προσωρινῶς ἐν ἀναμονῇ τῆς λήξεως τοῦ ἐμφυλίου πολέμου Ὑποπράκτορα.

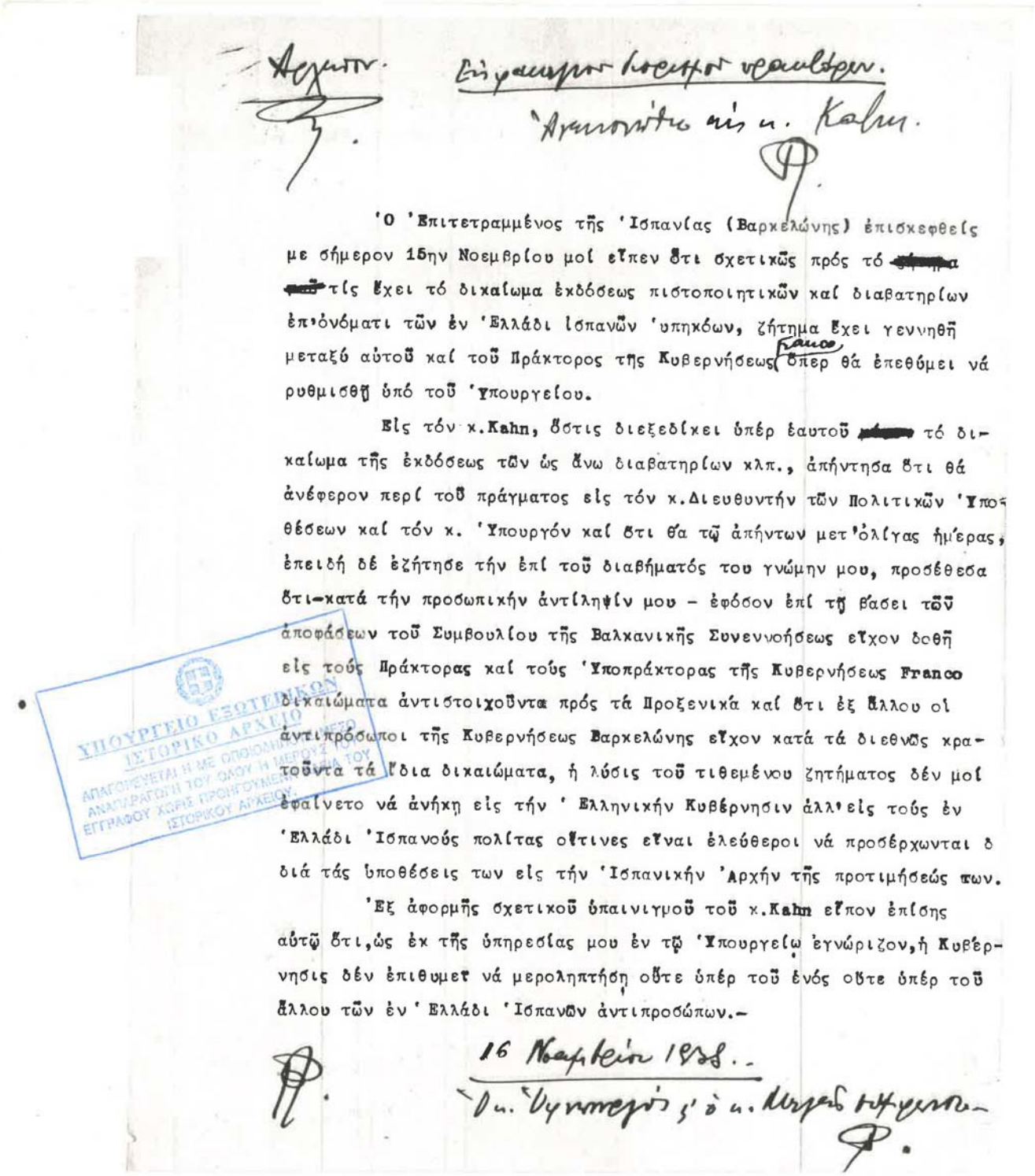
Ἐντολῇ τοῦ Ὑπουργοῦ
Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Σπ. Σαλταφέρας
Πρόσεδρος Ὑπουργός.

Κοινοποίησις

Διεύθυνσιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων.
πρεσβείαν παρισίων

Documento 11 Sobre el nombramiento de cónsules sin retribución en la España nacional. Ministerio de Asuntos Exteriores a Pericles G. Argyropoulos, Agente en misión especial del Gobierno de Grecia cerca del Gobierno nacional de España, 30-7-1938



Ἀγγλιστί.

Ἐπιγραμμα διευθυντου πολιτικων.

Ἀνακοινώθη εἰς κ. Kahn.

Ὁ Ἐπιτετραμμένος τῆς Ἱσπανίας (Βαρκελώνης) ἐπισκεφθεὶς
με σήμερον 15ην Νοεμβρίου μοὶ εἶπεν ὅτι σχετικῶς πρός τό [redacted]
τίς ἔχει τό δικαίωμα ἐκδόσεως πιστοποιητικῶν καὶ διαβατηρίων
ἐπ'ὀνόματι τῶν ἐν Ἑλλάδι ἱσπανῶν ὑπηκόων, ζήτημα ἔχει γεννηθῆ
μεταξύ αὐτοῦ καὶ τοῦ Πράκτορος τῆς Κυβερνήσεως Franco ὅπερ θά ἐπεθύμει νά
ρυθμισθῆ ὑπό τοῦ Ὑπουργείου.

Εἰς τόν κ.Kahn, ὅστις διεξεδίκει ὑπέρ ἑαυτοῦ [redacted] τό δι-
καίωμα τῆς ἐκδόσεως τῶν ὡς ἄνω διαβατηρίων κλπ., ἀπήντησα ὅτι θά
ἀνέφερον περί τοῦ πράγματος εἰς τόν κ.Διευθυντήν τῶν Πολιτικῶν Ὑπο-
θέσεων καὶ τόν κ. Ὑπουργόν καὶ ὅτι θά τῷ ἀπήντων μετ'ὀλίγας ἡμέρας,
ἐπειδή δέ ἐζήτησε τήν ἐπί τοῦ διαβήματός του γνώμην μου, προσέθεσα
ὅτι-κατά τήν προσωπικήν ἀντίληψίν μου - ἐφόσον ἐπί τῇ βάσει τῶν
ἀποφάσεων τοῦ Συμβουλίου τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως εἶχον δοθῆ
εἰς τούς Πράκτορας καὶ τούς Ὑποπράκτορας τῆς Κυβερνήσεως Franco
δικαιώματα ἀντιστοιχοῦντα πρός τά Προξενικά καὶ ὅτι ἐξ ἄλλου οἱ
ἀντιπρόσωποι τῆς Κυβερνήσεως Βαρκελώνης εἶχον κατά τά διεθνῶς κρα-
τοῦντα τά ἴδια δικαιώματα, ἡ λύσις τοῦ τιθεμένου ζητήματος δέν μοὶ
ἐφαίνετο νά ἀνήκῃ εἰς τήν ' Ελληνικήν Κυβέρνησιν ἀλλ'εἰς τούς ἐν
Ἑλλάδι Ἱσπανούς πολίτας οἵτινες εἶναι ἐλεύθεροι νά προσέρχωνται ὁ
διά τάς ὑποθέσεις των εἰς τήν Ἱσπανικήν Ἀρχήν τῆς προτιμήσεώς των.

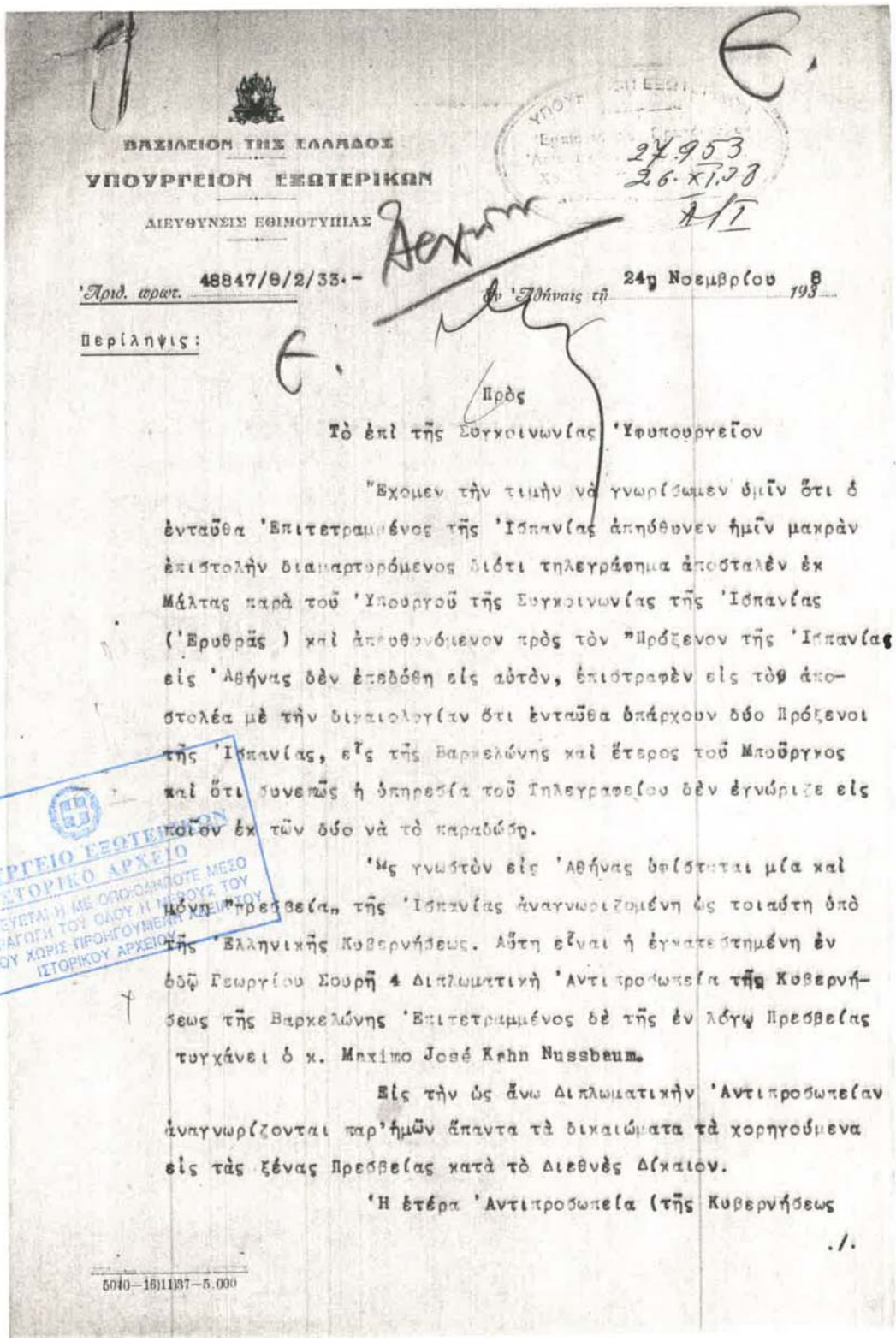
Ἐξ ἀφορμῆς σχετικοῦ ὑπαινιγμοῦ τοῦ κ.Kahn εἶπον ἐπίσης
αὐτῷ ὅτι,ὡς ἐκ τῆς ὑπηρεσίας μου ἐν τῷ Ὑπουργείῳ ἐγνώριζον,ἡ Κυβέρ-
νησις δέν ἐπιθυμεῖ νά μεροληπτήσῃ οὔτε ὑπέρ τοῦ ἑνός οὔτε ὑπέρ τοῦ
ἄλλου τῶν ἐν ' Ελλάδι Ἱσπανῶν ἀντιπροσώπων.-

16 Νοεμβρίου 1938..

Ὁ Ὑπουργός ὁ κ. Μαυρουδής ὑπέγρα-

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟ
ΑΝΑΤΥΠΩΣΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ
ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ
ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

Documento 12 Sobre un encuentro del Encargado del Gobierno de Barcelona con el Secretario de Estado fijo de Asuntos Exteriores acerca de cuestiones de expedición de pasaportes y certificados a los ciudadanos españoles. El Viceministro Mavroudís, 16-11-1938



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΕΘΙΜΟΤΥΠΙΑΣ

27.953
26.XI.38

Ἀριθ. πρωτ. 48847/Θ/2/33.- Ἐν Ἀθήναις τῇ 24ῃ Νοεμβρίου 1938

Περίληψις:

Πρὸς

Τὸ ἐπὶ τῆς Συγκοινωνίας Ὑφυπουργεῖον

"Ἐχομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι ὁ ἐνταῦθα Ἐπιτετραμμένος τῆς Ἱσπανίας ἀπηύθυνεν ἡμῖν μακρὰν ἐπιστολὴν διαμαρτυρόμενος διότι τηλεγράφημα ἀποσταλὲν ἐκ Μάλτας παρὰ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Συγκοινωνίας τῆς Ἱσπανίας (Ἐρυθρᾶς) καὶ ἀπευθυνόμενον πρὸς τὸν "Πρόξενον τῆς Ἱσπανίας εἰς Ἀθήνας δὲν ἐπεδόθη εἰς αὐτὸν, ἐπιστραφὲν εἰς τὸν ἀποστολέα μὲ τὴν δικαιολογίαν ὅτι ἐνταῦθα ὑπάρχουν δύο Πρόξενοι τῆς Ἱσπανίας, εἷς τῆς Βαρκελώνης καὶ ἕτερος τοῦ Μπούργος καὶ ὅτι συνεπῶς ἡ ὑπηρεσία τοῦ Τηλεγραφείου δὲν ἐγνώριζε εἰς ποῖον ἐκ τῶν δύο νὰ τὸ παραδώσῃ.

Ὡς γνωστὸν εἰς Ἀθήνας ὑφίσταται μία καὶ μόνη "πρεσβεία" τῆς Ἱσπανίας ἀναγνωριζομένη ὡς τοιαύτη ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως. Αὕτη εἶναι ἡ ἐγκατεστημένη ἐν ὁδῷ Γεωργίου Σουρῆ 4 Διπλωματικὴ Ἀντιπροσωπεία τῆς Κυβερνήσεως τῆς Βαρκελώνης Ἐπιτετραμμένος δὲ τῆς ἐν λόγῳ Πρεσβείας τυγχάνει ὁ κ. Maximo José Kahn Nussbaum.

Εἰς τὴν ὡς ἄνω Διπλωματικὴν Ἀντιπροσωπείαν ἀναγνωρίζονται παρ'ἡμῶν ἅπαντα τὰ δικαιώματα τὰ χορηγούμενα εἰς τὰς ξένας Πρεσβείας κατὰ τὸ Διεθνὲς Δίκαιον.

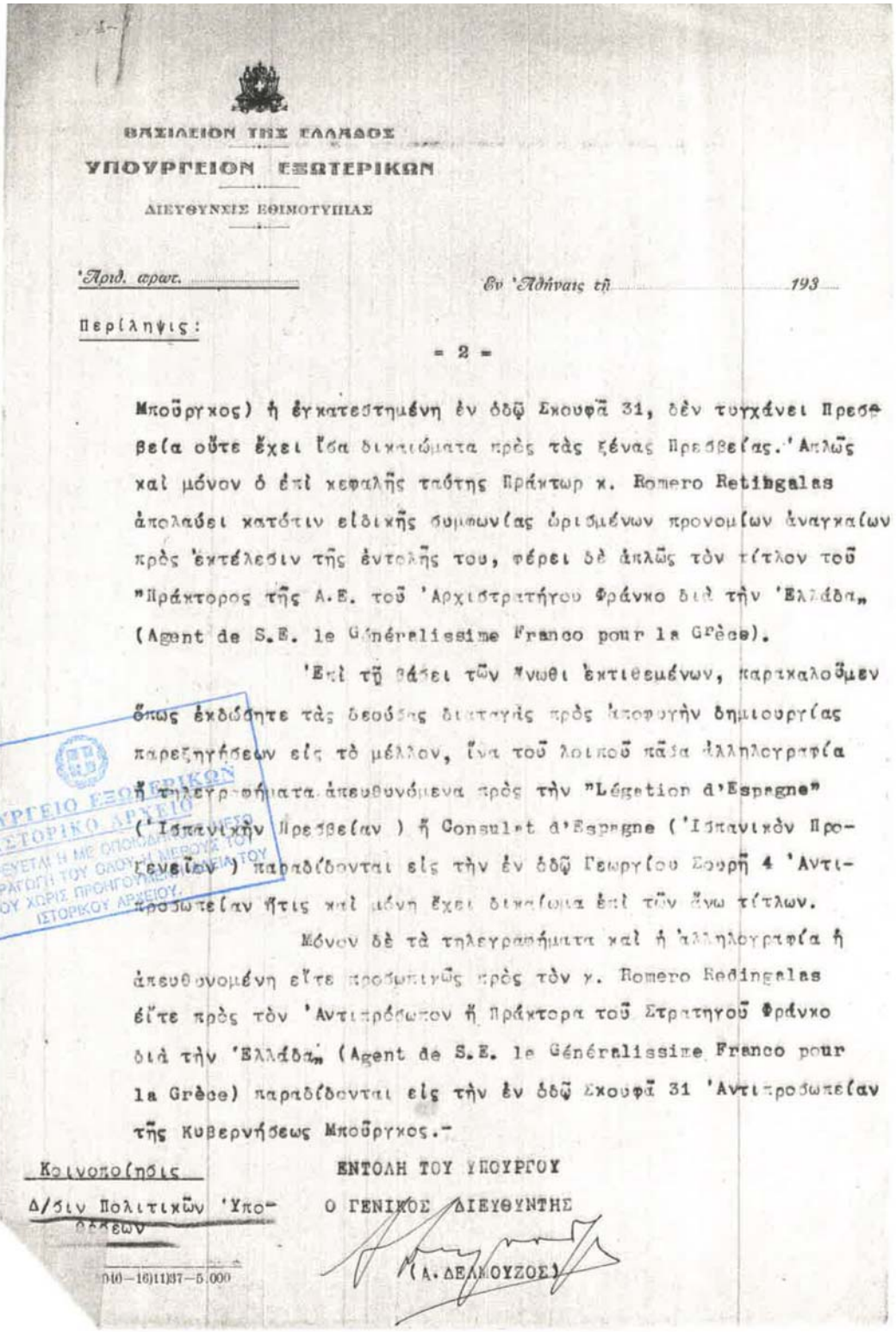
Ἡ ἑτέρα Ἀντιπροσωπεία (τῆς Κυβερνήσεως

./.

5040—16|11|37—5.000

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

Documento 13 Sobre la una y la única "Embajada" (del Gobierno de Barcelona) oficialmente reconocida por Grecia y explicaciones con respecto a las sedes y al estado diplomático del Encargado del Gobierno de Barcelona Máximo José Kahn Nussbaum y el Agente del General Franco, Romero Radigales. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Transportes, 24-11-1938



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΕΘΙΜΟΤΥΠΙΑΣ

Ἀριθ. πρωτ. ..... Ἐν Ἀθήναις τῇ ..... 193...

Περίληψις:

- 2 -

Μπούργκος) ἡ ἐγκατεστημένη ἐν ὁδῷ Σκουφᾶ 31, δὲν τυγχάνει Πρεσβεία οὔτε ἔχει ἴσα δικαιώματα πρὸς τὰς ξένας Πρεσβείας.' Ἁπλῶς καὶ μόνον ὁ ἐπὶ κεφαλῆς ταύτης Πράκτωρ κ. Romero Retingalas ἀπολαύει κατόπιν εἰδικῆς συμφωνίας ὡρισμένων προνομίων ἀναγκαίων πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς ἐντολῆς του, φέρει δὲ ἁπλῶς τὸν τίτλον τοῦ "Πράκτορος τῆς Α.Ε. τοῦ 'Αρχιστρατήγου Φράνκο διὰ τὴν 'Ελλάδα" (Agent de S.E. le Généralissime Franco pour la Grèce).

'Επὶ τῇ βάσει τῶν ἄνωθι ἐκτεθεμένων, παρακαλοῦμεν ὅπως ἐκδώσητε τὰς δεούσας διαταγὰς πρὸς ἀποφυγὴν δημιουργίας παρεξηγήσεων εἰς τὸ μέλλον, ἵνα τοῦ λοιποῦ πᾶσα ἀλληλογραφία ἢ τηλεγραφήματα ἀπευθυνόμενα πρὸς τὴν "Légation d'Espagne" ('Ισπανικὴν Πρεσβείαν) ἢ Consulat d'Espagne ('Ισπανικὸν Προξενεῖον) παραδίδονται εἰς τὴν ἐν ὁδῷ Γεωργίου Σουρῆ 4 'Αντιπροσωπείαν ἥτις καὶ μόνη ἔχει δικαίωμα ἐπὶ τῶν ἄνω τίτλων.

Μόνον δὲ τὰ τηλεγραφήματα καὶ ἡ ἀλληλογραφία ἡ ἀπευθυνομένη εἴτε προσωπικῶς πρὸς τὸν κ. Romero Redingalas εἴτε πρὸς τὸν 'Αντιπρόσωπον ἢ Πράκτορα τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο διὰ τὴν 'Ελλάδα" (Agent de S.E. le Généralissime Franco pour la Grèce) παραδίδονται εἰς τὴν ἐν ὁδῷ Σκουφᾶ 31 'Αντιπροσωπείαν τῆς Κυβερνήσεως Μπούργκος.-

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

(Α. ΔΕΛΜΟΥΖΟΣ)

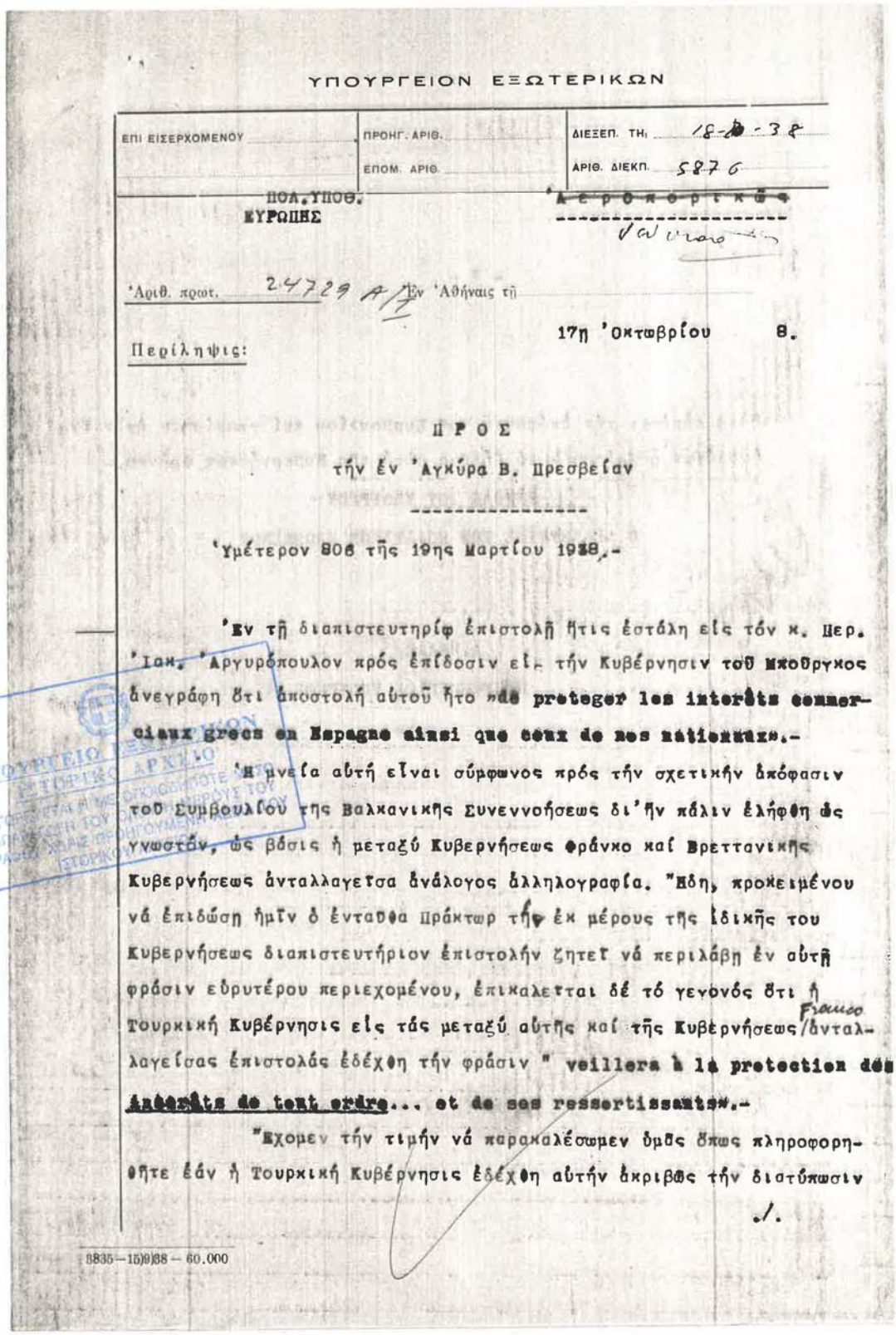
Κοινοποίησις

Δ/σιν Πολιτικῶν 'Υποθέσεων

040—16|11|37—5.000

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΟΡΦΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

Documento 13 Sobre la una y la única "Embajada" (del Gobierno de Barcelona) oficialmente reconocida por Grecia y explicaciones con respecto a las sedes y al estado diplomático del Encargado del Gobierno de Barcelona Máximo José Kahn Nussbaum y el Agente del General Franco, Romero Radigales. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Secretaría de Estado de Transportes, 24-11-1938



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ. 18-10-38
	ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 5876

ΠΟΛ.ΥΠΟΘ.
ΕΥΡΩΠΗΣ

~~Ἀ ε ρ ο κ ο ρ ι κ ῶ ς~~

Ἀριθ. πρωτ. 24729 A/7 Ἐν Ἀθήναις τῇ

17η Ὀκτωβρίου 8.

Περίληψις:

ΠΡΟΣ

τήν ἐν Ἀγκύρα Β. Πρεσβείαν

Ὑμέτερον 806 τῆς 19ης Μαρτίου 1938.-

Ἐν τῇ διαπιστευτηρίῳ ἐπιστολῇ ἥτις ἐστάλη εἰς τόν κ. Περ. Ἰακ. Ἀργυρόπουλον πρός ἐπίδοσιν εἰς τήν Κυβέρνησιν τοῦ Μποῦργκος ἀνεγράφη ὅτι ἀποστολή αὐτοῦ ἦτο »de proteger les intérêts commerciaux grecs en Espagne ainsi que ceux de nos nationaux».-

Ἡ μνεία αὐτή εἶναι σύμφωνος πρός τήν σχετικήν ἀπόφασιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως δι'ἣν πάλιν ἐλήφθη ὡς γνωστόν, ὡς βάσις ἡ μεταξύ Κυβερνήσεως Φράνκο καί Βρεττανικῆς Κυβερνήσεως ἀνταλλαγεῖσα ἀνάλογος ἀλληλογραφία. Ἤδη, προκειμένου νά ἐπιδώσῃ ἡμῖν ὁ ἐνταῦθα Πράκτωρ τήν ἐκ μέρους τῆς ἰδικῆς του Κυβερνήσεως διαπιστευτήριον ἐπιστολήν ζητεῖ νά περιλάβῃ ἐν αὐτῇ φράσιν εὐρυτέρου περιεχομένου, ἐπικαλεῖται δέ τό γεγονός ὅτι ἡ Τουρκική Κυβέρνησις εἰς τάς μεταξύ αὐτῆς καί τῆς Κυβερνήσεως Franco ἀνταλλαγείσας ἐπιστολάς ἐδέχθη τήν φράσιν " veillera à la protection des intérêts de tout ordre... et de ses ressortissants».-

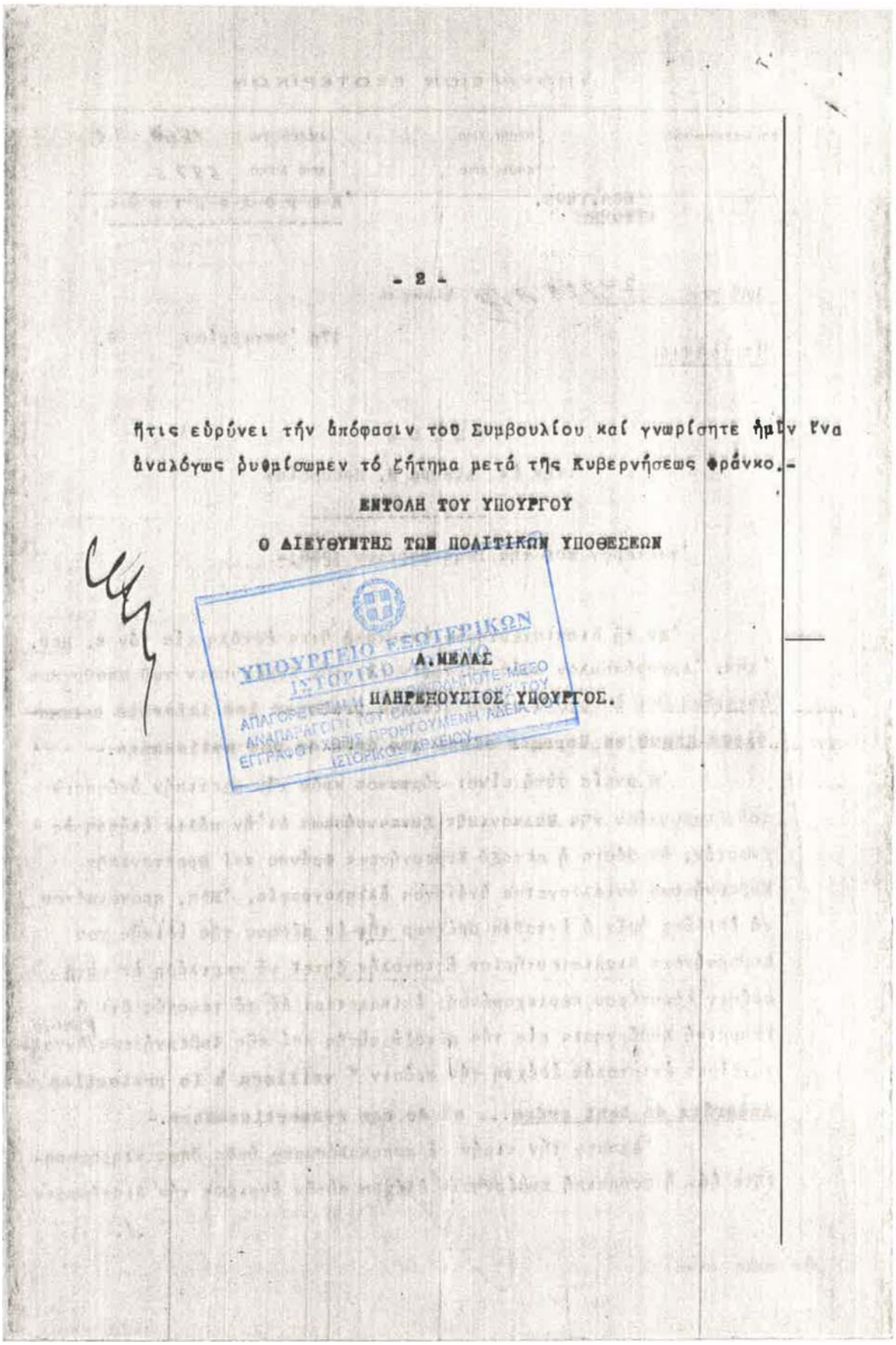
Ἔχομεν τήν τιμήν νά παρακαλέσωμεν ὑμᾶς ὅπως πληροφορηθῆτε ἐάν ἡ Τουρκική Κυβέρνησις ἐδέχθη αὐτήν ἀκριβῶς τήν διατύπωσιν

./.

3835—15)9)38 — 60.000

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ ΗΣ ΑΡΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

Documento 14 Sobre cuestiones del reconocimiento de l Gobierno de Burgos por los países del Acuerdo Balcánico. Acta de los países del Acuerdo Balcánico sobre el reconocimiento del gobierno de Franco y nota de la Representación del Gobierno Nacional de España en Atenas. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Embajada en Ankara, 17-10-38, Acta de febrero 1939 y nota sin fecha



- 2 -

ήτις εὑρύνει τήν ἀπόφασιν τοῦ Συμβουλίου καί γνωρίσητε ἡμῖν ἵνα ἀναλόγως ρυθμίσωμεν τό ζήτημα μετά τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο.-

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ

Α.ΜΕΛΑΣ

ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ.

Documento 14 Sobre cuestiones del reconocimiento de l Gobierno de Burgos por los países del Acuerdo Balcánico. Acta de los países del Acuerdo Balcánico sobre el reconocimiento del gobierno de Franco y nota de la Representación del Gobierno Nacional de España en Atenas. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Embajada en Ankara, 17-10-38, Acta de febrero 1939 y nota sin fecha

'Εν σχέσει πρὸς τὰ ἐν 'Ισπανία πράγματα τὸ πρακτικὸν τῆς 6ης τακτικῆς συνόδου (1938) τοῦ Συμβουλίου τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως περιέχει τὰ ἑξῆς :

A.- Le Conseil a décidé qu'il n'y avait pas lieu de modifier l'attitude prise dès le début par l'Entente Balkanique et de continuer sa politique de non intervention dans les affaires espagnoles, tout en soulignant que dans toutes les circonstances où une situation analogue à celle qui s'est produite en Espagne se produirait dans un des états de l'Entente, le principe du soutien au gouvernement légitime reste la ligne directive de son action éventuelle.

B.- Fidèles au principe énoncé à l'alinéa précédent les états des l'Entente Balkanique ne reconnaissent pas le Gouvernement Franco . Ils estiment toutefois que leurs relations économiques ou leur besoin d'informations dans la région soumise au pouvoir du Général Franco, peuvent rendre nécessaire l'envoi ou la reception d'Agents. En conséquence le Conseil a décidé de s'inspirer autant que possible du précédent britannique pour établir ces relations non officielles. À la demande du Gouvernement Franco chacun des gouvernements des pays alliés appliquera, suivant sa convenance, la décision sus-visée.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ.

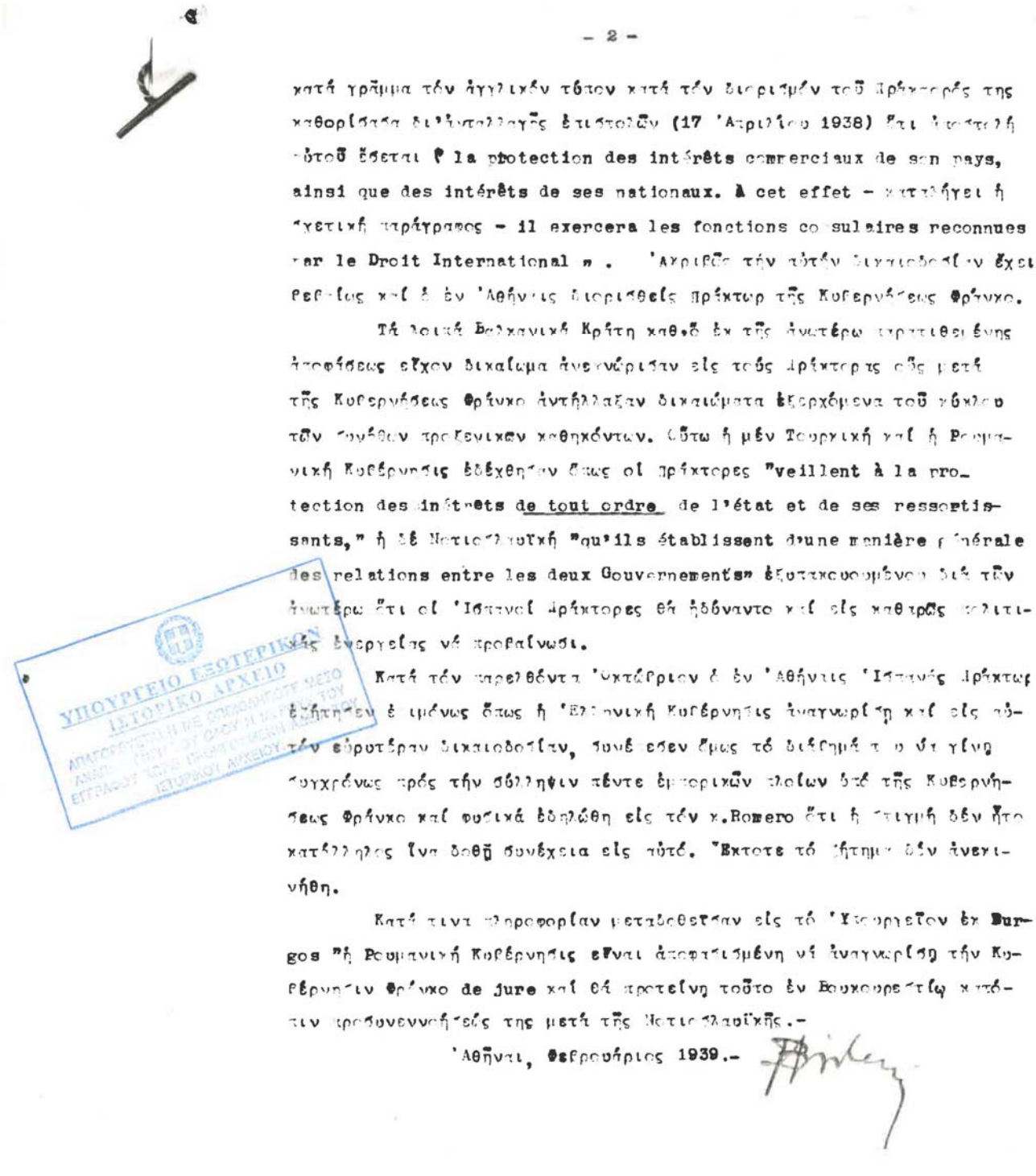
'Εν τῷ σχετικῷ ἀνακοινωθέντι ὅπερ εἶτα ἐξεδόθη ἀναφέρεται ὅτι:

Le Conseil a décidé de maintenir sa politique de non intervention dans les affaires d'Espagne. Des Agents pourront etre délégués et reçus par les états membres de l'Entente en vue d'établir le contact avec le gouvernement du Général Franco et d'assurer ainsi la sauvegarde de leurs intérêts économiques.

Τὰ ἀνωτέρω ἀνεκοινώθησαν προφορικῶς εἰς τὸν ἐν 'Αγκύρᾳ 'Αντεσταλμένον τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο κ. de Prat ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως – Προέδρου τοῦ Συμβουλίου τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως. 'Εν συνεχείᾳ τὸ ἓν μετὰ τὸ ἄλλο τὰ Βαλκανικὰ Κράτη διώρισαν παρὰ τῇ Κυβερνήσει αὐτῇ Πράκτορας καὶ ἐδέχθησαν τοὺς ἰδικούς της. 'Εκ τῶν τεσσάρων Κυβερνήσεων, ἡ 'Ελληνικὴ ἠκολούθησε

./.

Documento 14 Sobre cuestiones del reconocimiento de l Gobierno de Burgos por los países del Acuerdo Balcánico. Acta de los países del Acuerdo Balcánico sobre el reconocimiento del gobierno de Franco y nota de la Representación del Gobierno Nacional de España en Atenas. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Embajada en Ankara, 17-10-38, Acta de febrero 1939 y nota sin fecha



- 2 -

κατά γράμμα τόν ἀγγλικόν τύπον κατά τόν διορισμόν τοῦ Πράκτορός της καθορίσασα δι'ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν (17 Ἀπριλίου 1938) ὅτι ἀποστολή αὐτοῦ ἔσεται " la protection des intérêts commerciaux de son pays, ainsi que des intérêts de ses nationaux. À cet effet - καταλήγει ἡ σχετική παράγραφος - il exercera les fonctions consulaires reconnues par le Droit International ". Ἀκριβῶς τήν αὐτήν δικαιοδοσίαν ἔχει βεβαίως καί ὁ ἐν Ἀθήναις διορισθείς Πράκτωρ τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο.

Τά λοιπά Βαλκανικά Κράτη καθ.ὅ ἐκ τῆς ἀνωτέρω παρατιθεμένης ἀποφάσεως εἶχον δικαίωμα ἀνεκνώρισαν εἰς τούς Πράκτορας οὓς μετά τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο ἀντήλλαξαν δικαιώματα ἐξερχόμενα τοῦ κύκλου τῶν συνήθων προξενικῶν καθηκόντων. Οὕτω ἡ μέν Τουρκική καί ἡ Ρουμανική Κυβέρνησις ἐδέχθησαν ὅπως οἱ Πράκτορες "veillent à la protection des intérêts de tout ordre de l'état et de ses ressortissants," ἡ δέ Νοτιοσλαυϊκή "qu'ils établissent d'une manière générale des relations entre les deux Gouvernements" ἐξυπακουουμένου διά τῶν ἀνωτέρω ὅτι οἱ Ἱσπανοί Πράκτορες θά ἠδύναντο καί εἰς καθαρῶς πολιτικάς ἐνεργείας νά προβαίνωσι.

Κατά τόν παρελθόντα Ὀκτώβριον ὁ ἐν Ἀθήναις Ἱσπανός Πράκτωρ ἐζήτησεν ἐπιμόνως ὅπως ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἀναγνωρίσῃ καί εἰς αὐτόν εὐρυτέραν δικαιοδοσίαν, συνέπεσεν ὅμως τό διάβημά του νά γίνῃ συγχρόνως πρός τήν σύλληψιν πέντε ἐμπορικῶν πλοίων ὑπό τῆς Κυβερνήσεως Φράνκο καί φυσικά ἐδηλώθη εἰς τόν κ.Romero ὅτι ἡ στιγμή δέν ἦτο κατάλληλος ἵνα δοθῇ συνέχεια εἰς αὐτό. Ἔκτοτε τό ζήτημα δέν ἀνεκινήθη.

Κατά τινα πληροφορίαν μεταδοθεῖσαν εἰς τό Ὑπουργεῖον ἐκ Burgos "ἡ Ρουμανική Κυβέρνησις εἶναι ἀποφασισμένη νά ἀναγνωρίσῃ τήν Κυβέρνησιν Φράνκο de jure καί θά προτείνῃ τοῦτο ἐν Βουκουρεστίῳ κατόπιν προσυνεννοήσεώς της μετά τῆς Νοτιοσλαυϊκῆς.-

Ἀθῆναι, Φεβρουάριος 1939.-

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ

Documento 14 Sobre cuestiones del reconocimiento de l Gobierno de Burgos por los países del Acuerdo Balcánico. Acta de los países del Acuerdo Balcánico sobre el reconocimiento del gobierno de Franco y nota de la Representación del Gobierno Nacional de España en Atenas. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Embajada en Ankara, 17-10-38, Acta de febrero 1939 y nota sin fecha

1936-39/34

REPRESENTACION DEL GOBIERNO
NACIONAL DE ESPAÑA
ATENAS

Lettres acceptées par les Gouvernements de Turcuie et de Roumanie :

" Veiller à la protection des intérêts de tout ordre de l'Etat espagnol et des ses ressortissants ".

Lettres acceptées par le Gouvernement Yougoslave :

" Chargé d'établir d'une manière générale des relations entre le Gouvernement National d'Espagne et le Gouvernement de Yougoslavie ".

Lettres du Représentant du Gouvernement grec :

" Protéger les intérets commerciaux grecs en Espagne , ainsi que ceux de nos nationaux ".

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 14 Sobre cuestiones del reconocimiento de l Gobierno de Burgos por los países del Acuerdo Balcánico. Acta de los países del Acuerdo Balcánico sobre el reconocimiento del gobierno de Franco y nota de la Representación del Gobierno Nacional de España en Atenas. Ministerio de Asuntos Exteriores a la Embajada en Ankara, 17-10-38, Acta de febrero 1939 y nota sin fecha

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ

Ὁτερματισμὸς τοῦ ἐμφυλίου ἐν Ἱσπανίᾳ πολέμου καὶ ἡ ὁριστικὴ ἐπικράτησις τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο θέτουν ἐπὶ τάπητος τὸ ζήτημα τῆς ἐπισήμου ἐκπροσωπεύσεως τῆς Ἑλλάδος ἐν Ἱσπανίᾳ.

Ἤδη ἡ ἀποστολὴ τοῦ Ἡμετέρου ἐν Μποῦργκος Πράκτορος, συνεπείᾳ τῆς ἀναγνωρίσεως τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο δυσχεραίνεται καθόσον ἅπασαι αἱ ξέναι δυνάμεις σπεύδουν νὰ διορέσουν Πρεσβευτὰς εἰς ἀντ. κατάστασιν τῶν πρακτόρων των.

Τὴν ἵδρυσιν ἐν Ἱσπανίᾳ Ἑλληνικῆς Πρεσβείας καθιστῶσι ἐπὶ πλέον ἀναγκαίαν σήμερον διὰ τὰ ἑλληνικὰ συμφέροντα οἱ κάτωθι κυρίως λόγοι:

α) Ἡ ἐνδεικνυομένη ἐπιδίωξις τῆς ἐπανορθώσεως τῶν ζημιῶν ἅς ὑπέστησαν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Ἱσπανικοῦ ἐμφυλίου πολέμου τὰ ἑλληνικὰ ἰδιωτικὰ συμφέροντα καὶ ἰδίᾳ ἡ ἑλληνικὴ ναυτιλία καὶ οἱ ἐν Ἱσπανίᾳ ἐγκατεστημένοι Ἕλληνες.

β) Ἡ σημασία ἣν ἀποκτᾷ ἤδη ἐν τῇ εὐρωπαϊκῇ πολιτικῇ καὶ ἰδίως ἐν τῇ ἀφορῶσῃ τὰ μεσογειακὰ ζητήματα διεθνεῖ πολιτικῇ κινήσει ὁ Ἱσπανικὸς παράγων - σημασίαν ἥτις καθιστᾷ ἀναγκαίαν τὴν ἄμεσον μετὰ τῆς Ἱσπανικῆς Κυβερνήσεως ἐπαφὴν καὶ τὴν ἐκ τοῦ πλησίον παρακολούθησιν τῶν πραγμάτων.

γ) Ἡ ἀνάγκη τῆς ἀνασυνδέσεως τῶν μετὰ τῆς νέας Ἱσπανίας ἐμπορικῶν ἡμῶν σχέσεων καὶ ἐν συναφείᾳ τὰ ὠφελήματα ἅτινα ἐξ αὐτῆς μέλλει ν'ἀποκομίσῃ ἡ Ἑλληνικὴ Ἐμπορικὴ Ναυτιλία.

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 1ῃ Μαρτίου 1939

Υπ. Εξ. - Εισηγήσεις
Αθήνα 28-2-39.

Documento 15 Informe sobre la necesidad del reconocimiento inmediato del Gobierno del General Franco. Ministerio de Asuntos Exteriores, 1-3-1938

1939/33

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

ΤΜΗΜΑ Α΄ ΓΡΑΦΕΙΟΝ .....

Ἀριθ. Πρωτ. 74/657

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Φεβρουαρίου 1939

-2. ΜΑΡ. 1939

Παρ. Ελλ. Κυβερνήσεως

4913
3.3.39
Δ/113/2.

Π Ρ Ο Σ

Τό Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Α΄ Δ/σιν Πολιτ. Ὑποθέσεων.
Τμῆμα Εὐρώπης.

Ε Ν Τ Α Υ Θ Α

Ἔχομεν τήν τιμήν νά διαβιβάσωμεν ἐν ἀντιγράφῳ τό ὑπ'ἀριθ.36/421/2 ἀπό 4-1-39 δελτίον πληροφοριῶν τοῦ Κέντρου Ὑπηρεσίας Ἀλλοδαπων Ἀθηνῶν, περί γενομένης συνεντεύξεως τοῦ διπλωματικοῦ ἀντιπροσώπου τῆς ἐρυθρᾶς Ἱσπανίας ΜΑΧΙΜΟ José ΚΗΝ καί τοῦ Διευθυντου τῆς ὑπηρεσίας τοῦ Κέντρου τούτου καί τῶν κατ'αὐτήν διαμειφθέντων καί νά παρακαλέσωμεν ὅπως εὐαρεστηθῆτε νά λάβητε γνῶσιν καί ἐνεργήσητε ὅ,τι κρίνετε σκόπιμον._

ΕΝΤΟΛΗ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

ΧΡ.ΛΙΩΝΗΣ
Ὑποστράτηγος.

Documento 16 Sobre un proceso y un encuentro del Encargado de la España roja Máximo José Kahn con Alejandro Dávaris que envía municiones a la España roja. Negociado de Extranjeros en Atenas, 4-1-1939

ΚΕΝΤΡΟΝ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ ΑΘΗΝΩΝ
ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 36/421/2 Διά τό IIον Τμῆμα τῆς Δ/σεως
Δελτίον πληροφοριων τῆς 4-I-1939

4 Ιανουαρίου 1939

ΜΑΞΙΜΟ José ΚΑΗΝ

Ἐν συνεχείᾳ τοῦ ὑπ'ἀριθ.36/271/δ ἀπό 16-IC-38 δελτίου μας ἀναφέρομεν ὅτι κατόπιν τῶν ἐνεργειῶν μας διά τήν σύλληψιν καί εἰσαγωγήν εἰς δίκην τῶν Θωμᾶ Μασούχου καί Λουΐς Σαλβατώρ Τσιλιμίγκρα περί ὧν τό ὑπ'ἀριθ.58/36/5.τῆς 31-IC-38 δελτίον μας,ὁ ἐν περιλήψει διπλωματικός ἀντιπρόσωπος τῆς Ἐρυθρᾶς Ἱσπανίας,ἐζήτησεν νά ἔλθῃ εἰς ἰδιαιτέραν συνέντευξιν μέ τόν ὑποφαινόμενον μέσῳ τοῦ ἐνεργοῦντος τάς εἰς Ἐρυθράν Ἱσπανίαν ἀποστολάς πυρομαχικῶν Ἀλεξάνδρου Ντάβαρη.Αὐτη ἐπετεύχθη σήμερον περί ὥραν 12 1/2 -1 3/4 εἰς τά γραφεῖα τῆς Ὑπηρεσίας μας.Σκοπός της συνεντεύξεως ταύτης ἦτο ὅπως λάβῃ οὗτος πληροφορίας ἐπί τῶν ἐξῆς ζητημάτων.

Ἐζήτησεν πληροφορίας ἐάν ἡ ἐπίλυπωσις τῆς Κυβερνητικῆς Ἱσπανίας Πρεσβείας ἔχει μεταφερθῇ ἀλλαχοῦ ἤ εὑρίσκεται αὐτη ὡς εἶχεν εἰς τήν Πρεσβείαν καί ἐάν ἔχουν ὑπεξαιρεθῇ τάπητες,σκεύη ἤ ἄλλα εἴδη,καθόσον πρόκειται νά ζητήσῃ πληρεξούσιον ἵνα κατόπιν ἀγωγῆς λάβῃ ταῦτα ὑπό τήν κατοχήν του ὡς νόμιμος ἀντιπρόσωπος τῆς κυβερνητικῆς Ἱσπανίας._

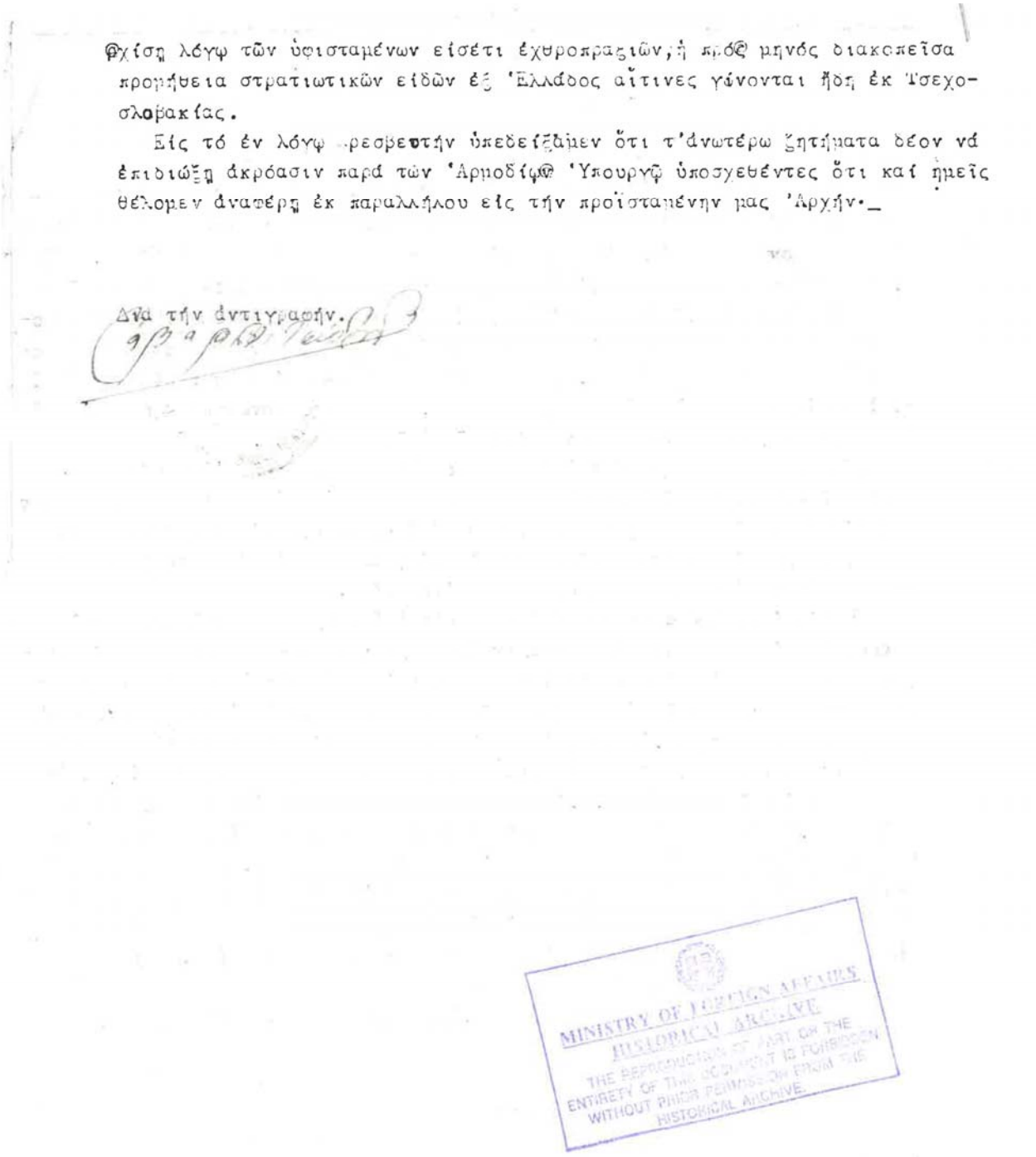
Κατάλληλως ὑπέβαλεν τήν ἐρώτησιν ἐάν ὁ ἀντιπρόσωπος τοῦ στρατηγοῦ Ορδάξ Ρομέρο Σεβαστιανός Ροντριγκάρες χρησιμοποιεῖ αὐτοκίνητον μέ στοιχεῖα διπλωματικά ἤ ἰδιωτικόν τοιοῦτον καί ἐάν εἰς τήν ὑπηρεσίαν πληροφοριῶν του χρησιμοποιεῖ μόνον Ἱσπανούς ἤ καί Ἕλληνας ὡς ὁ συλληφθείς Λουΐ Σαλβατώρ Τσιλιμίγκρας.Ἐπίσης ἐάν ὁ Ρομέρο διά τήν σύλληψιν τῶν Μούνούχου καί Τσιλιμίγκρα,πρόβῃ εἰς διπλωματικόν διάβημα,ζητήσας νά μάθῃ ταυτοχρόνως μέ ποῖον ἐκ τῶν κ.κ.Ὑπουργῶν εὑρίσκεται εἰς ἰδιαιτέρας σχέσεις ὁ Ρομέρο.Ἐζήτησεν νά πληροφορηθῇ διά ποίου τρόπου θά εἶναι δυνατόν νά ἐπικοινωνήσῃ μετά τοῦ Ὑφυπουργοῦ Τύπου καί Τουρισμοῦ κ.Νικολούδη διά νά τόν παρακαλέσῃ ὅπως ἐνεργήσῃ σχετικῶς ἵνα μή ὁ Τύπος καταχωρῇ ἀποκλειστικῶς ἀνακοινωθέντα της Σαλαμάγκας ἀλλά τούλάχιστον ἀναγράφωνται ἔστω καί εἰς μίαν Ἐφημερίδα αἱ ἐπιτυχίαι της κυβερνητικῆς Ἱσπανίας.Ἐτόνισεν δέ ὅτι ἀναγνωρίζει ὅτι τό τοιοῦτον εἶναι διά τήν παροῦσαν κυβέρνησιν ἀδύνατον λόγῳ τοῦ κυβενητικοῦ συστήματος,ἀλλά δέν πρόκειται νά ἐπηρεάσῃ τό παράπαν τήν ψυχήν τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ διότι τό κοσμητικόν ἐπίθετον ΕΡΥΘΡΟΙ ὅπερ ἐδόθη εἰς τούς κυβερνητικούς Ἱσπανους,εἶναι ἔργον τῆς Ἰταλικῆς Πολιτικῆς,ἐνῳ,ἐν τῇ πραγματικότητι πρόκειται περί ζητημάτων Ἐσωτερικῆς Ἱσπανικῆς Πολιτικῆς ἀπαύγασμα τῆς Γαλλικῆς τοιαύτης καί οὐχί περί ὀργάνων Ρωσικῶν των Σοβιέτ._

Κατέληξεν δέ εἰς τό ἐάν καλλιεργηθῇ μικρά στροφή,ἔστω καί μιᾶς Ἑλληνικῆς Ἐφημερίδος,τότε θά προκαλέσῃ τήν ἄφιξιν τοῦ Ὑπουργοῦ Τύπου ἐν Ἑλλάδι ἵνα ἐπιτευχθοῦν ἐμπορικαι συνεννοήσεις εἰς τρόπον ὥστε νά ἐπαναλ

//////.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THE DOCUMENTS OF THE HISTORICAL ARCHIVE IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 16 Sobre un proceso y un encuentro del Encargado de la España roja Máximo José Kahn con Alejandro Dávaris que envía municiones a la España roja. Negociado de Extranjeros en Atenas, 4-1-1939



ἀχίσῃ λόγῳ τῶν ὑφισταμένων εἰσέτι ἐχθροπραξιῶν; ἡ πρόφ μηνός διακοπεῖσα προμήθεια στρατιωτικῶν εἰδῶν ἐξ Ἑλλάδος αἴτινες γίνονται ἤδη ἐκ Τσεχοσλοβακίας.

Εἰς τό ἐν λόγῳ μεσβεστήν ὑπεδείξαμεν ὅτι τ'ἀνωτέρω ζητήματα δέον νά ἐπιδιώξῃ ἀκρόασιν παρά τῶν Ἀρμοδίφ Ὑπουργῷ ὑποσχεθέντες ὅτι καί ἡμεῖς θέλομεν ἀναφέρῃ ἐκ παραλλήλου εἰς τήν προϊσταμένην μας Ἀρχήν._

Διά τήν ἀντιγραφήν.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF ANY OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 16 Sobre un proceso y un encuentro del Encargado de la España roja Máximo José Kahn con Alejandro Dávaris que envía municiones a la España roja. Negociado de Extranjeros en Atenas, 4-1-1939

1936-39/39

3/10/38/Π.-

Ι.Λ. DÉPÊCHE TÉLÉGRAPHIQUE CHIFFRÉE 12

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ	LIEU D' EXPÉDITION	DATE	HEURE
ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 22930/Α/ 1/	Α Γ· Σ Ε Β Α Σ Τ Ι Α Ν Ο Σ	2/10/38.-	21.30'.-
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ. 3/10/38.-		191	

376 AFFAIRES ETRANGÈRES ATHENES

'Επ' ἐπετείῳ ἐκλογῆς **Franco** ὡς ἀρχηγοῦ κράτους ἐγένετο χθὲς τὴν **ἑσπέραν** πρωΐαν εἰς **Burgos** ἐπίσημος **τελετὴ** καὶ ὑποδοχὴ εἰς ἀνάκτορον.- Παρέστη ὁλόκληρον τὸ διπλωματικὸν σῶμα.- **Franco** μὲ ἐχαιρέτισε διὰ θερμῆς χειραψίας καὶ μοὶ ἀπηύθυνε φιλόφρονας τυπικοὺς λόγους.-

ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

'Ελήφθη τηλ/φεῖον 3/10/38 ὥραν 02.30'.-

Documento 17 Telegrama sobre un encuentro de Franco con Argyrópoulos, 2-10-1938

1938-39/39

M.Δ. DÉPÊCHE TÉLÉGRAPHIQUE CHIFFRÉE 78

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ	LIEU D' EXPÉDITION	DATE	HEURE
ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 5935/Α' ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ. 12/3/39	ΑΓΙΟΣ ΣΕΒΑΣΤΙΑΝΟΣ	12/3/39 191	22.30'

637 AFFAIRES ETRANGÈRES ATHENES

Ὑμέτερον 5561. Ἔγκρισις ἐβράδυνεν ἕνεκα ἀπουσίας στρατηγοῦ Φράνκο, θ' ἀποσταλῇ μετὰ τινας ἡμέρας. Πρεσβευτὴς Ἰσπανίας εἰς Ἀθήνας δὲν ὡρίσθη ἀκόμη. Ἐκφράζω βαθείαν εὐγνωμοσύνην σεβαστὴν Κυβέρνησιν διὰ γενομένην μοι τιμὴν διορισμοῦ. Ἐλπίζω ἀνταποκριθῶ προσδοκίας Ὑμῶν.

ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐλήφθη τηλ/φεῖον τῇ 12/3/39 καὶ ὥραν 04.40'

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 18 Telegrama de gratitud de Argyrópoulos por su nombramiento, 12-3-1939

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ἀριθμ. Πρωτ. 11790

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13ῃ Φεβρουαρίου 1939

16. ΦΕΒ. 1939

Π Ρ Ο Σ

Τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν

Διεύθυνσιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων

Τμῆμα Εὐρώπης

5872
17-2-39
Α/13/2.

Λαμβάνομεν τὴν τιμὴν εἰς ἀπάντησιν τοῦ ὑπ'ἀριθμ. 31610 (31.12.38) ὑμετέρου ἐγγράφου νὰ πέμψωμεν ὑμῖν ἐν ἀντιγράφῳ τὸ ἀποσταλὲν συγχαρητήριον ἔγγραφον τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν πρὸς τὸν Don Eugenio d'Ors, ἰσόβιον γραμματέα τῆς Ἀκαδημίας τῆς Ἱσπανίας ἐπὶ τῇ ἐπανεισαγωγῇ τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ τῆς ἑλληνικῆς φιλολογίας εἰς τὰ σχολεῖα τῆς μέσης ἐκπαιδεύσεως.

Μετὰ ~~πάσης~~ τιμῆς

Ὁ Πρόεδρος

Ὁ Γενικὸς Γραμματεύς

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS NOT ALLOWED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 19 Telegrama de felicitación de la Academia de Atenas a Don Eugenio d´Ors por su iniciativa para la promoción de la lengua y filología griegas en la enseñanza secundaria (13-2-1939) y recorte de El Diario Vasco del 26 de febrero 1939

COPIE

No.11790

Athènes, le 13 février 1939

Don Eugenio d'Ors
Secretario Perpetuo
Del Instituto de Espana
San Sebastian

Monsieur le Secrétaire,

L'Académie d'Athènes vient d'apprendre de la part de M.l'Agent diplomatique de Grèce auprès du Gouvernement National du Général Franco que l'Institut d'Espagne, siègeant provisoirement à St.Sebastien, a décidé de restaurer l'enseignement classique dans les Ecoles Secondaires de l'Espagne régénérée, aboli depuis 70 ans.

L'Académie des Sciences et des Arts Hellénique, voit dans cet acte de l'Institut d'Espagne le pas le plus important vers la régénération morale de la Nation Espagnole dont la glorieuse histoire reprend ainsi son chemin lumineux.

L'Académie d'Athènes salue en cette décision eclairée de l'Institut d'Espagne la renaissance intellectuelle du peuple Espagnol qui dorenavant à la lueur des torches de la civilisation classique va renouveler sa mission civilisatrice parmi les peuples inspirés des mêmes principes et guidés par la même foi.

La voix d'un corps savant qui vit et croit dans l'idéal de la grande tradition hellénique classique et chrétienne vient vers l'Institut d'Espagne pour corroborer les efforts de celui-ci et pour lui apporter l'appui moral d'un peuple qui fut le collaborateur de toute inspiration noble et a su, de tout temps se sacrifier pour les biens les plus précieux de l'humanité!

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire, l'expression de nos sentimens de confraternité très sincères et de notre considération très distinguée.

LE PRESIDENT

(signature)

D.S.Balanos

LE SECRETAIRE GENERAL

(signature)

G...Oikonomos





Documento 19 Telegrama de felicitación de la Academia de Atenas a Don Eugenio d´Ors por su iniciativa para la promoción de la lengua y filología griegas en la enseñanza secundaria (13-2-1939) y recorte de El Diario Vasco del 26 de febrero 1939



26 de febrero 1939

El diario Vasco

26 de febrero 1939

difunto Papa en algunos escritos que están siendo re- ejecutores testamentarios. Se trata de documentos autó- o lleva fecha de 31 de mayo de 1927, y el último, 16 de

Papa ha dejado en la Santa Sede, a su sucesor, todos los fueron conferidos en el curso de su pontificado. En cuanto as personales—que tienen muy poco valor, según precisaba su testamento—, han sido repartidos entre sus familiares y al- as personas que le asistieron y obras de beneficencia. El difunto , legado objetos sagrados y algunas obras de arte a la biblioteca a y a las diferentes instituciones religiosas.

uno de sus más recientes escritos, realizado de su puño y letra, XI decía: "Solicito que mi cuerpo—intacto—sea depositado cerca del Pío X, de santa y venerable memoria".

Según se sabe, las últimas voluntades de Pío XI fueron cumplidas, y us restos mortales reposan en la cripta de San Pedro, al lado de los sar- cófagos de Pío X y Benito XV.

Madrileños: Aportad hoy, antes que mañana, vuestro donativo a Auxilio Social a Ciudades Liberadas.

La Academia de Atenas se congratula

Por el restablecimiento en España de los estudios griegos en la segunda enseñanza

El almirante Argyropoulo, agente general del Gobierno Real de Grecia en España y excelente amigo de nuestro país, ha tenido la atención de comunicarnos un documento que con mucha satisfacción reproducimos en nuestras columnas. Se trata de una carta que don Eugenio d'Ors, secretario perpetuo del Instituto de España, acaba de recibir de la Academia de Atenas, y en la que esta docta corporación se congratula de la reciente decisión del Ministerio de Educación Nacional, referente al restablecimiento de los estudios griegos en la segunda enseñanza.

Rproducimos a continuación el texto de este interesante documento:

"La Academia de Atenas acaba de saber, por conducto del agente diplomático de Grecia cerca del Gobierno nacional del Generalísimo Franco, que la enseñanza del griego acaba de ser nuevamente implantada en las escuelas secundarias de la España regenerada, después de un paréntesis de setenta años.

La Academia de Ciencias y Artes Helénicas considera esta decisión de la España nacional como el paso más importante de la regeneración moral de la nación española, cuya gloriosa historia reanuda así su camino luminoso.

La Academia de Atenas saluda esta decisión como el signo del renacimiento intelectual del pueblo español, que de ahora en adelante renovará su misión civilizadora, alumbrada por las antorchas de la civilización clásica, entre los pueblos inspirados por los mismos principios y guiados por la misma fe.

La voz de un cuerpo que vive y prospera con el ideal de la gran tradición helénica clásica y cristiana, se dirige al Instituto de España para ofrecerle el apoyo moral de un pueblo que ha sido el colaborador constante de todas las inspiraciones nobles y ha sabido sacrificarse en todo momento para los bienes más preciados de la Humanidad.

(Firmado.) El presidente de la Academia de Atenas: Señor don S. Balanos. El secretario general, Señor G. P. Oikonomos."

causas ciertas y tomar medidas que salvagu independencia de una nación en la que todos dos desean la libertad y repugnan los métod ristas como medio de gobierno.

El «Comité rojo» con la P naria, celebra «consejo

Madrid. — En la mañana del viernes se "consejo de ministros" bajo la presidencia d

Antes de la reunión "ministerial", Negrín una larga conferencia con los miembro del co cutivo del partido socialista. El "presidente d jo" recibió igualmente una breve visita de los tes del partido comunista entre los que se h Pasionaria. En ambas entrevistas, se procedi examen de la situación militar y política.

Después del "consejo", se facilitó el sigui municado:

"El "presidente" del consejo y "ministro" fensa nacional, hizo a los miembros del "gobi larga exposición de la situación militar.

Se ha tratado particularmente de la cue aplicación de las medidas adoptadas para a la capacidad de resistencia del "ejército". puso al corriente al "consejo" de las últimas e informaciones del extranjero y de las instr enviadas a los representantes diplomáticos.

Los "ministros" que en estos últimos días corrido varias provincias de la zona republica formaron a sus colegas de las impresiones q que son en extremo satisfactorias y que testim elevada moral y alto espíritu de civismo del pu

180 toneladas de oro y me preciosos, robados en en

Dice "L'Action Française":

"Solamente durante el mes de enero, fueron en España 180 toneladas de oro y metales pre

Esas 30 toneladas de oro (en lingotes y or da) y esas 150 toneladas de metales preciosos, sadas" por los milicianos en retirada, fueron tr tadas a Francia.

Y ellas han sido expedidas de Port-Vendres c tino a París, como "mercancías diversas" Compañía de metales preciosos.

¿Qué se va a hacer de este dinero robado bandas de Negrín, de esta fortuna que los b de las brigadas internacionales de Marx han d do a los españoles?

Parece ser que han surgido algunas dificulta tre la Casa encargada del transporte y los de rios reales, habiéndose dirigido una instancia al nal civil del Sena, con la oposición del Gobie Generalísimo Franco.

El asunto está en suspenso.

Sabemos que las preciosas mercancías están el depósito de Pautin, que los conserva espera decisión de la Justicia.

Francia no puede hacerse cómplice de ladr bandidos internacionales.

Francia no debe figurar como encubridora."

Para llevar a nuestro Madrid mentos, entregad vuestros donativ Auxilio Social a Ciudades Liberada

Documento 19 Telegrama de felicitación de la Academia de Atenas a Don Eugenio d´Ors por su iniciativa para la promoción de la lengua y filología griegas en la enseñanza secundaria (13-2-1939) y recorte de El Diario Vasco del 26 de febrero 1939

1939/33

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ 17.2.39
	ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ. ..	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 1037

ΠΟΛ. ΥΠΟΘ.

ΞΥΡΩΠΙΣ

2161/Α/13/2

'Αριθ. πρωτ. 'Εν 'Αθήναις τῇ

18η Φεβρουαρίου 9.

Περίληψις:
Διαρασημοφορία κ. περ. 'Ιακ. 'Αργυροπούλου.-

Π Ρ Ο Σ

τόν κ. Περικλῆν 'Ιακ. 'Αργυρόπουλον

Πράκτορα τῆς Β. Κυβερνήσεως

'Εν Μποῦργκος

'Αναφερόμενοι εἰς σχετικήν παράγραφον τοῦ ὑπ'ἀριθ. 567 ἀπό 24.1.1939 ὑμετέρου ἐγγράφου, ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι ἡ Β. Κυβέρνησις εὐχαρίστως ἐγκρίνει τήν ἀποδοχήν ἐκ μέρους ὑμῶν τοῦ Μεγαλοσταύρου τοῦ 'Ισπανικοῦ Μαρόκου.-

Ο ΜΟΝΙΜΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

5835 -15)938—60.000

Documento 20 Condecoración de Argyrópoulos con la Gran Cruz de Marruecos español, 16-2-1939

Parte 4B:

Ciudadanos Griegos afectados por la Guerra Civil en España

Parte 4

Cuestiones diplomáticas entre España y Grecia

A. Ciudadanos griegos afectados por la Guerra Civil en España

Documentos reproducidos*

1. Sobre la muerte del ciudadano griego J. Megapanos en España. Embajada de España en París al señor Politis, Embajador de Grecia en París, 19-8 y 19-9-1936
2. Sobre la protección de los ciudadanos del Dodecaneso en Cataluña. Consulado en Barcelona y Ministerio de Asuntos Exteriores, 21-11 y 9-12-1936
3. Informe sobre los problemas del cónsul de honor en Palma de Mallorca, Leonardos-Jiannis Tsilimigras. 2-1-1937
4. La actitud en España del ciudadano griego Antonios Logocetis que se presentaba como "cónsul general de Grecia, doctor, profesor y conde"
5. Los ciudadanos griegos Leon Hasón y Mordejai Hasón ejecutados por los nacionalistas en Zaragoza. Embajada en Francia y Ministerio de Orden Público, Jefatura de Policía, 6-8-1937, 26-3 y 11-4-1938
6. Telegramas sobre cuestiones de evasión de barcos ingleses de marineros-polizones griegos, su eventual incorporación como voluntarios en la guerra de España y su regreso en Grecia. Ministerio de Exteriores a la Embajada en Londres, 16-7 5 y 21-9-1938. Telegrama sobre dos ministerios de Asuntos Exteriores 21-9-1938
7. Sobre la detención del capitán M. Ponticós del barco "Kardelaki". Consulado en Cádiz, 6-7-1938
8. Declaración del capitán del barco "Cape Corso" sobre el "resalto corsario" de los nacionalistas españoles en su barco. Sociedad Azan. K. Koulouras al Ministerio de Asuntos Exteriores y la Asociación de los Armadores Griegos, 9 y 18-8-1938
9. Condenas del Tribunal Militar de Franco a oficiales de la marina mercante, nota verbal y esfuerzos para la concesión del indulto a dichos oficiales. Armador Lemós al señor Marco Lira, a S.M. el Rey de Grecia y al Agente del General Franco en Atenas. La Asociación de los Armadores Griegos al Ministerio de Asuntos Exteriores, 22-11-1938, diciembre 1938, 9 y 24-1-1939
10. Los problemas del ciudadano Zacharia P. Aladja, las normas generales de entrada y salida en España y la negación de los cónsules de expedir pasaportes a los ciudadanos que colaborarón con los rojos o con empresas de ellos o con empresas que tenían base judaica. Ministerio de Asuntos Exteriores al Almirante Pericles Jacques Argyrópoulos, Ministro de Grecia y Legación Real de Grecia en España al Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa

* Signaturas de los documentos en orden: 1937/48/6 (Doc., 1-3 y 5), 1937/44/10 (Doc. 4), 1938/34 (Doc. 6), 1938-39/34 (Doc., 7-9), 1939/33 (Doc.10)

1932/48/6

Ambassade d'Espagne
à Paris

Copie

Paris, le 19 Août 1936

Monsieur le Ministre,

Par lettre N° 2710 du 18 courant vous avez bien voulu me signaler qu'un sujet hellène M. Jean MEGAPANOS, aurait perdu la vie tragiquement le 23 Juillet dernier à Gurrea de Gallego (Huesca).

Tout en me faisant l'interprête auprès de Votre Excellence et du Gouvernement hellène de l'émotion que le Gouvernement de la République ressentira à l'annonce de ce regrettable incident, je m'empresse de vous faire savoir que je l'en informe télégraphiquement et le prie instamment de faire procéder à une enquête en vue d'éclaircir les circonstances de la mort de M. MEGAPANOS.

En outre, par le premier courrier, je transmettrai au Ministère d'Etat copie de votre lettre.

Avec la sincère expression de mes regrets veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(s) Al. de Albornoz

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT ALSO IN MODERN WITHOUT PRIOR AUTHORIZATION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

S.E. Monsieur POLITIS
Ministre de Grèce en France
Paris

Documento 1 Sobre la muerte del ciudadano griego J. Megapanos en España. Embajada de España en París al señor Politis, Embajador de Grecia en París, 19-8 y 19-9-1936

1937/1938

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ

Γ.Π.ΞΕΝΕΙΟΝ ΒΑΡΚΕΛΩΝΗΣ

'αρΜ454 Βαρκελώνη τῇ 21 Νοεμβρίου 1936

Πρός

τήν Πρεσβείαν Παρισίων

Λαμβάνω τήν τιμήν νά διαβιβάσω ὑμῖν,συνημμένως,αἴτησιν τῶν ἐνταῦθα παρεπιδημούντων Δωδεκανησίων οἵτινες ζητοῦν νά τεθοῦν ὑπό τήν προστασίαν τοῦ Προξενείου τούτου καθότι ἀπελθόντος τοῦ Ἰταλοῦ προξένου μεθ'ὅλου τοῦ προσωπικοῦ καί μή ἀφήσαντος ἐις ἕτερον προξενεῖον τήν διαπεράσπισιν τῶν Ἰταλικῶν συμφερόντων,ἔμειναν εἰς τό ἔλεος τοῦ θεοῦ εἰς τάς κρισιμωτάτας ταύτας περιστάσεις.

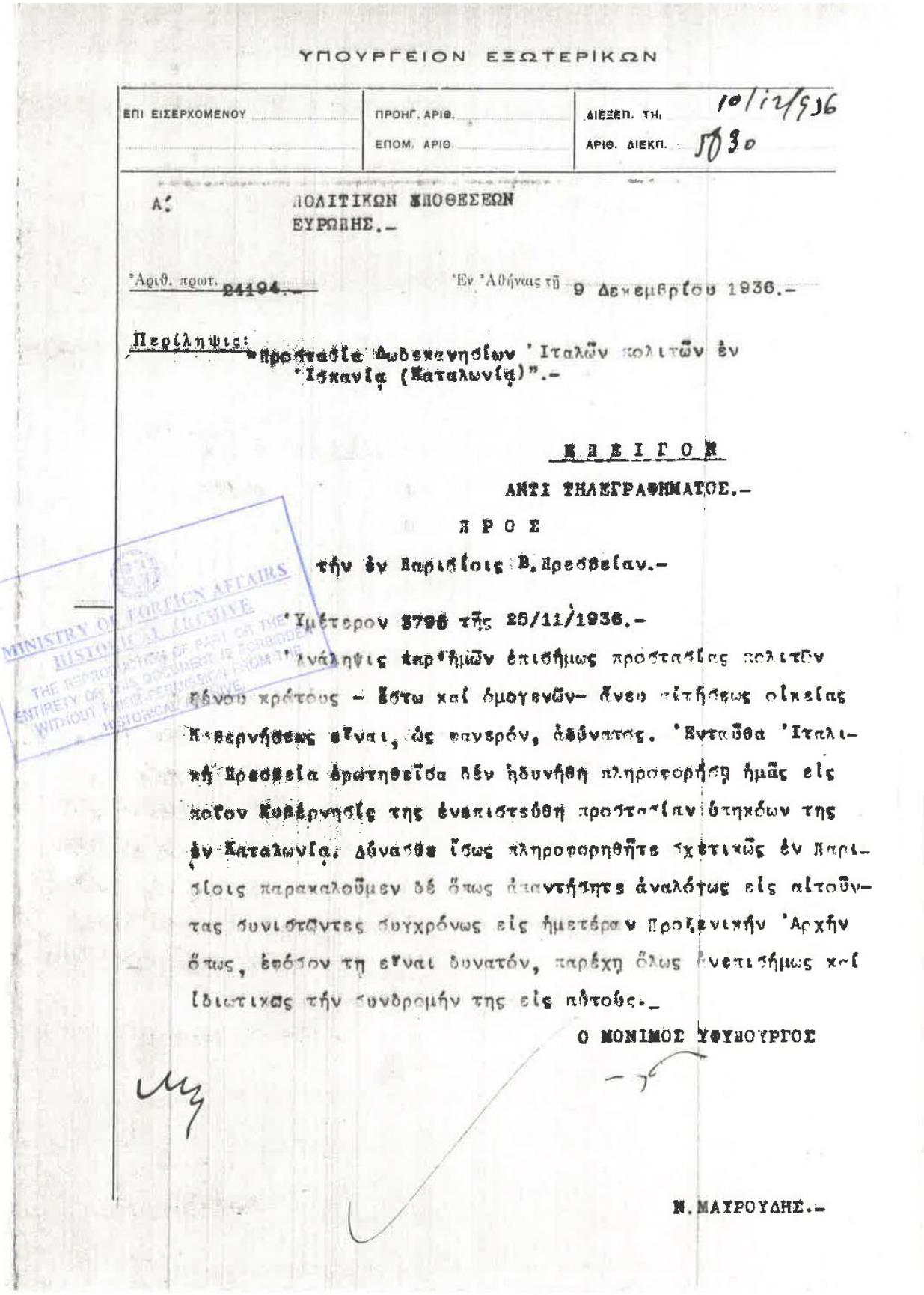
Οἱ περί ὧν ὁ λόγος δωδεκανήσιοι ἔμειναν ἀκραιφνεῖς Ἕλληνες συμπράξαντες πάντοτε εἰς ὅ,τι ἑλληνικόν καί συνεισέφερον εἰς πάντα εὐεργετικόν σκοπόν καί βοήθειαν τῶν ἐντεῦθεν διερχομένων πλείστων ἀπόρων ἑλλήνων.

Μετά τιμῆς

Μ.ΛΟΒΕΡΔΟΣ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Sobre la protección de los ciudadanos del Dodecaneso en Cataluña. Consulado en Barcelona y Ministerio de Asuntos Exteriores, 21-11 y 9-12-1936



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗΙ 10/12/936
	ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 5030

Α΄ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
ΕΥΡΩΠΗΣ.-

Ἀριθ. πρωτ. 24194.- Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Δεκεμβρίου 1936.-

Περίληψις: "Προστασία Δωδεκανησίων Ἰταλῶν πολιτῶν ἐν Ἱσπανίᾳ (Καταλωνίᾳ)".-

ΚΑΤΕΠΕΙΓΟΝ

ΑΝΤΙ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΟΣ.-

ΠΡΟΣ

τὴν ἐν Παρισίοις Β. Πρεσβείαν.-

Ὑμέτερον 3798 τῆς 25/11/1936.-

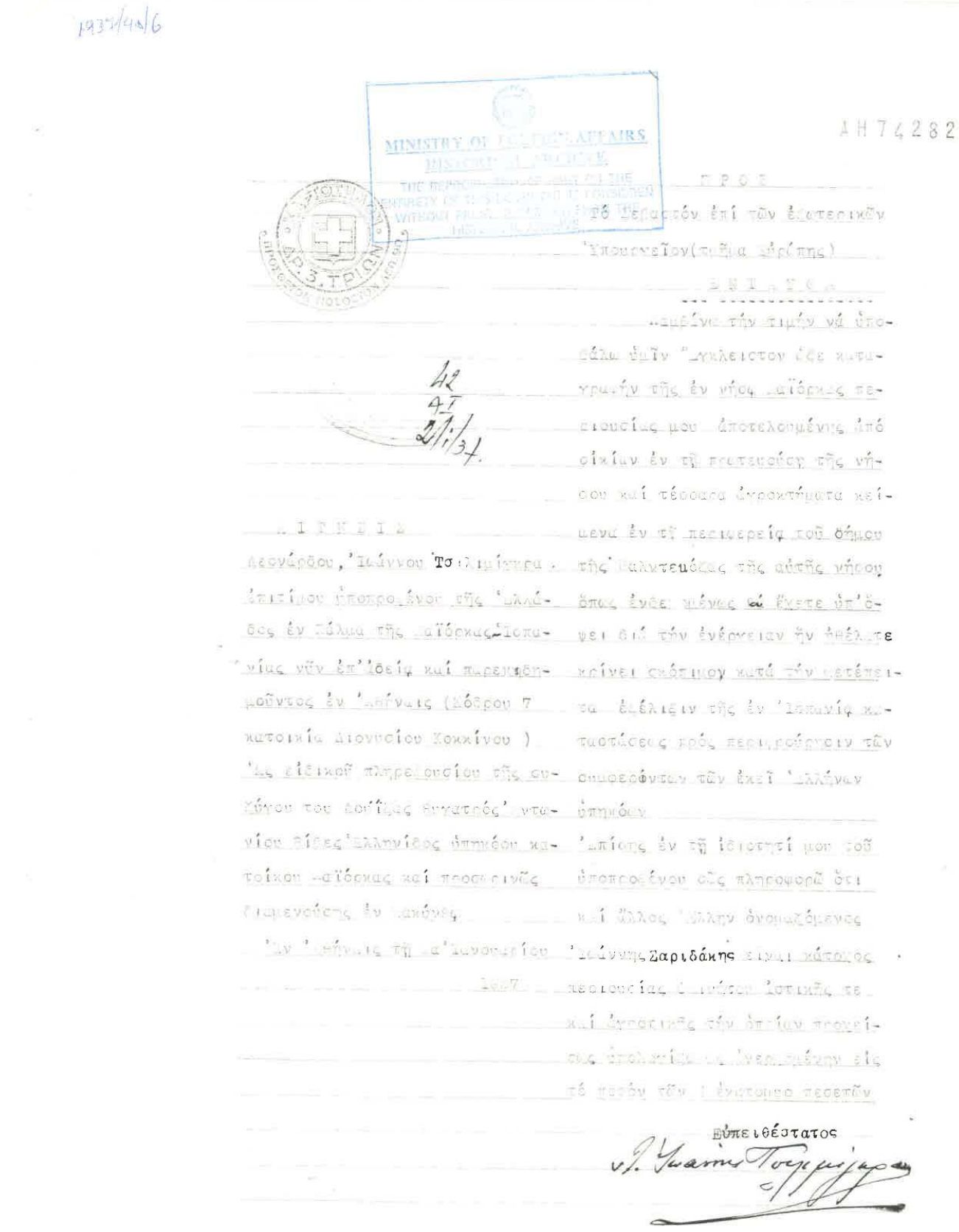
Ἀνάληψις ὑφ' ἡμῶν ἐπισήμως προστασίας πολιτῶν ξένου κράτους - ἔστω καὶ ὁμογενῶν- ἄνευ αἰτήσεως οἰκείας Κυβερνήσεως εἶναι, ὡς σαφές, ἀδύνατος. Ἐνταῦθα Ἰταλικὴ Πρεσβεία ἐρωτηθεῖσα δὲν ἠδυνήθη πληροφορήσῃ ἡμᾶς εἰς ποίαν Κυβέρνησίν της ἐναπιστεύθη προστασίαν ὑπηκόων της ἐν Καταλωνίᾳ. Δύνασθε ἴσως πληροφορηθῆτε σχετικῶς ἐν Παρισίοις παρακαλοῦμεν δὲ ὅπως ἀπαντήσητε ἀναλόγως εἰς αἰτοῦντας συνιστῶντες συγχρόνως εἰς ἡμετέραν προξενικὴν Ἀρχὴν ὅπως, ἐφόσον τῇ εἶναι δυνατόν, παρέχῃ ὅλως ἀνεπισήμως καὶ ἰδιωτικῶς τὴν συνδρομήν της εἰς αὐτούς.-

Ο ΜΟΝΙΜΟΣ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ

Ν. ΜΑΥΡΟΥΔΗΣ.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 2 Sobre la protección de los ciudadanos del Dodecaneso en Cataluña. Consulado en Barcelona y Ministerio de Asuntos Exteriores, 21-11 y 9-12-1936



1937/4Δ/6

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

ΑΗ 74282

ΠΡΟΣ

Τό Β΄ Τμῆμα ἐπί τῶν ἐξωτερικῶν

Ὑπουργεῖον (τοῦ Βμα κ. Ψύρρης)

ΕΝΤΑΥΘΑ

...αμείνῃ τήν τιμήν νά ὑποβάλω ὑμῖν ἀγκλείστον ἔξ ...κτυπογραφίαν τῆς ἐν νήσῳ ...αϊόρκᾳ περιουσίας μου ἀποτελουμένης ἀπό οἰκίαν ἐν τῇ πρωτευούσῃ τῆς νήσου καί τέσσαρα ἀγροκτήματα κειμένα ἐν τῇ περιφερείᾳ τοῦ δήμου τῆς Παλαιοτευούσης τῆς αὐτῆς νήσου ὅπως ἐνδεχομένως ἐάν ἔκτε ὑπ' ὄψει διά τήν ἐνέργειαν ἥν ἀπέλτε κρίνει σκόπιμον κατά τήν μετάπεισα ἐξέλιξιν τῆς ἐν Ἱσπανίᾳ κατασταστάσεως πρός περισυλλογήν τῶν ὀφειλομένων τῶν ἐκεῖ Ἑλλήνων ὑπηκόων

Ἀπίστης ἐν τῇ ἰδιοτητί μου τοῦ ὑποπροξένου σᾶς πληροφορῶ ὅτι καί ἄλλος Ἕλλην ὀνομαζόμενος Ἰωάννης Ζαριδάκης εἶναι κάτοχος περιουσίας ἐπίσης ἱστιαίας τε καί ἀγροτικῆς τήν ὁποίαν προμνήσας ἀπολωλέκαμεν εἰς τό ποσόν τῶν ἐκατόμμυρα ἑκατομμυρίων

Εὐπειθέστατος

Ἰωάννης Τσιλιμίγρας

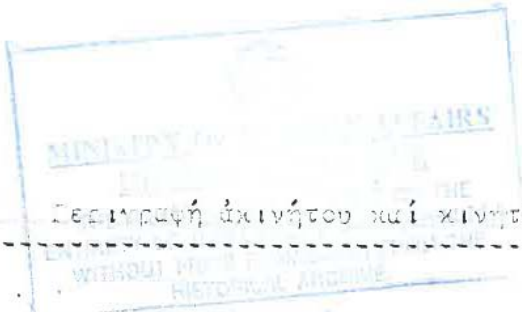
Ἰωάννου Τσιλιμίγρα ... ὑπατείμου ὑποπροξένου τῆς Ἑλλάδος ἐν Πάλμα τῆς ...αϊόρκας-Ἱσπανίας νῦν ἐπ' ἀδείᾳ καί παρεπιδημοῦντος ἐν Ἀθήναις (Μόδρου 7 κατοικία Διονυσίου Κοκκίνου)

Ἀς εἰκών πληρεξουσίου τῆς συζύγου του ἀοὐδῆς συγγενοῦς ντυμένου πίσω Ἕλληνίδος ὑπηκόου κατοίκου ...αϊόρκας καί προσωρινῶς διαμενούσης ἐν Ἀθήναις

Ἐν Ἀθήναις τῇ α' Ἰανουαρίου 1937

Documento 3 Informe sobre los problemas del cónsul de honor en Palma de Mallorca, Leonardos-Jiannis Tsilimigras. 2-1-1937

MINISTRY OF ... AFFAIRS
... THE
... WITHOUT ... HISTORICAL ARCHIVE



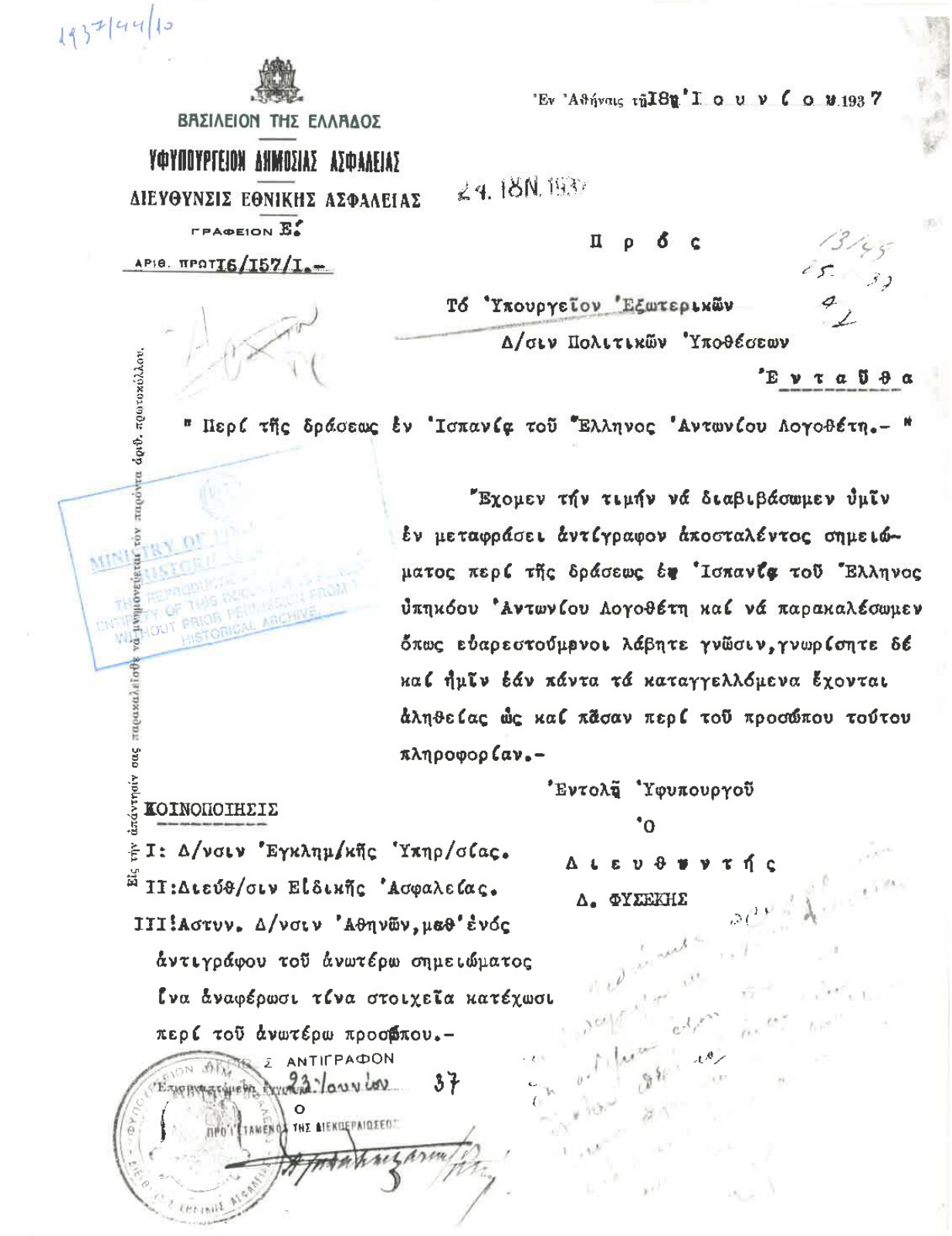
Περιγραφή ἀκινήτου καί κινητῆς περιουσίας μου

α) Οἰκία τρ ὀρόφος ἐν Πάλμα (ὁδός Ἀρμαδάμψ 49) ἐκτάσεως περίπου 1000 τετραγωνικῶν μέτρων ἐν τῇ ὁποίᾳ ἑδρεύει τό Ἑλληνικόν Προξενεῖον καί ἧς ἡ ἀξία μετά τῶν ἐν αὐτῇ κινητῶν, ἐπίπλων καί σκευῶν ἀνέρχεται εἰς τό ποσόν τῶν 600.000 πεσετῶν

β) τέσσαρα ἀγροκτήματα ὀνομαζόμενα Son Moraghes, Estaka, Kampet und Perantoni συνολικῆς ἐκτάσεως περίπου 20 ἑκατομυρ τετραγωνικῶν μέτρων μετά τῶν ἐν αὐτῆς οἰκιῶν παραρτημάτων των καί πλήρων ἐξαρτημάτων των καί ἐπίπλων σκευῶν κλπ εἰδῶν καλλιτεχνίας καί ἀρχαίας τέχνης συνολικῆς ἀξίας 10 ἑκατομυρ πεσετῶν

Κατά τήν ἄνω ἐκτίμησιν ὑπολογίζονται 35 πεσέτες πρός μίαν λίραν Ἀγγλίας

Documento 3 Informe sobre los problemas del cónsul de honor en Palma de Mallorca, Leonardos-Jiannis Tsilimigras. 2-1-1937



1937/44/10

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΓΡΑΦΕΙΟΝ Ε.

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ 16/157/Ι.-

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18ῃ Ἰουνίου 1937

24. 18N. 1937

Πρός

Τό Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

Δ/σιν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων

Ἐνταῦθα

" Περί τῆς δράσεως ἐν Ἰσπανίᾳ τοῦ Ἕλληνος Ἀντωνίου Λογοθέτη.- "

Ἔχομεν τήν τιμήν νά διαβιβάσωμεν ὑμῖν ἐν μεταφράσει ἀντίγραφον ἀποσταλέντος σημειώματος περί τῆς δράσεως ἐν Ἰσπανίᾳ τοῦ Ἕλληνος ὑπηκόου Ἀντωνίου Λογοθέτη καί νά παρακαλέσωμεν ὅπως εὐαρεστούμενοι λάβητε γνῶσιν, γνωρίσητε δέ καί ἡμῖν ἐάν πάντα τά καταγγελλόμενα ἔχονται ἀληθείας ὡς καί πᾶσαν περί τοῦ προσώπου τούτου πληροφορίαν.-

Ἐντολῇ Ὑφυπουργοῦ

Ὁ

Διευθυντής

Δ. ΦΥΣΕΚΗΣ

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ι: Δ/νσιν Ἐγκλημ/κῆς Ὑπηρ/σίας.

ΙΙ: Διεύθ/σιν Εἰδικῆς Ἀσφαλείας.

ΙΙΙ: Ἀστυν. Δ/νσιν Ἀθηνῶν, μεθ' ἑνός ἀντιγράφου τοῦ ἀνωτέρω σημειώματος ἵνα ἀναφέρωσι τίνα στοιχεῖα κατέχωσι περί τοῦ ἀνωτέρω προσώπου.-

Ἐπισυναπτόμενα ἔγγραφα

Σ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ

23 Ἰουνίου 37

Ο

ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΚΠΕΡΑΙΩΣΕΩΣ

Εἰς τήν ἀπάντησίν σας παρακαλεῖσθε νά μνημονεύεται τόν παρόντα ἀριθ. πρωτοκόλλου.

MINISTRY OF ... HISTORICAL ... THE REPRODUCTION ... ENTIRETY OF THIS DOCUMENT ... WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 4 La actitud en España del ciudadano griego Antonios Logocetis que se presentaba como "cónsul general de Grecia, doctor, profesor y conde"

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ " Ἕλλην Ὑπήκοος.-"

Ὅταν ἐξερράγη ἡ ἐπανάστασις ἐν Ἱσπανίᾳ καὶ ὁ Γενικὸς Πρόξενος τῆς Ἑλλάδος ἐκρύβη διὰ νὰ ἀποφύγῃ τὴν σύλληψιν, ὁ Ἀντώνιος Λογοθέτης ἐγκατεστάθηεἰς τὸ Ἑλληνικὸν Προξενεῖον καὶ ἐξετέλει τὰ καθήκοντα τοῦ Προξενείου ἄνευ οὐδεμιᾶς ἀδείας καὶ ἐξέδωκε πολλὰ διαβατήρια ὡς καὶ ἓν διὰ τὸν ἑαυτόν του.-
Ἔκτοτε παρουσιάζετο πανταχοῦ ὡς ὁ Γενικὸς Πρόξενος τῆς Ἑλλάδος αὐτοκαλούμενος συγχρόνως "καθηγητὴς" ἰατρὸς καὶ Κόμης.-
Εἶναι κολοῦ ἐξωτερικοῦ, προσηνὴς, εὐχάριστος καὶ πολὺ περιποιητικός. Μεγάλης μορφώσεως, ἐδημοσίευσε μερικὰ βιβλία καὶ ἄρθρα εἰς τὸ " S E C O L O XIX τῆς Γένουας καὶ εἰς τὰς Γαλλικὰς ἐφημερίδας.-
Εἶναι κάτοχος μιᾶς ὀγκώδους ἀλληλογραφίας μετὰ τῆς ἐν Παρισίοις Ἑλληνικῆς Πρεσβείας, μὲ τὰ Ἀγγλικὰ Προξενεῖα καὶ μὲ διαφόρους προσωπικότητας, ἀναφερομένης εἰς τὰ διαβήματα ἅτινα ἔκαμεν ὅπως κατορθώσῃ τὴν ἔξοδον τῆς Συζύγου του ἐκ τῆς Μαδρίτης, ἐξ ἧς ἀνεχώρησε λέγων ὅτι ἠπειλεῖτο ἡ ζωή του.-
Εἶναι μέγας τυχοδιώκτης, ἐξαπατήσας πολλοὺς εἰς Πορτογαλλίαν, Ἱσπανίαν καὶ τελευταίως εἰς Ἰταλίαν ὅπου ἐκμεταλλευόμενος τὴν ἰδιότητά του ὡς πρόσφυγος κατώρθωσε νὰ διορισθῇ ἀνταποκριτὴς μερικῶν ἐφημερίδων.-
Εἶναι ἐπικίνδυνος, ψεύστης καὶ ἱκανὸς νὰ ἐξαπατήσῃ καὶ τὸν πλέον καλῶς πληροφορημένον καὶ ἔξυπνον ἄνθρωπον.-
Ἰσχυρίζεται ὅτι εἶναι στενὸς φίλος τῶν μεγαλυτέρων προσωπικοτήτων τῆς Κυβερνήσεως τοῦ στρατηγοῦ Φράνγκο.-

MINISTRY OF CULTURE
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVES

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
Ἀθῆναι τῇ 23 Ἰουνίου 37
Ο
ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΚΠΕΡΑΙΩΣΕΩΣ

Documento 4 La actitud en España del ciudadano griego Antonios Logocetis que se presentaba como "cónsul general de Grecia, doctor, profesor y conde"

ANTOINE LGOTHETE. (Sujet grec)

Lorsque la revolution eclata en Espagne et que le Consul General de Grece (en Madrid) se cacha pour eviter d'etre emprisonné "Antoine Lgothete s'instala au Consulat de Grece comme representant de la Colonie grecque, remplit les fonctions de Consul sans aucune autorisation,et expedia plusieurs passeports, dont un pour lui meme.

Depuis lors il se presenta partout comme le Consul General en se donnant au surplus les titres de "proffesseur,docteur,et Comte".

Il est d'aspect affable,et agreable et tres serviable.Il possede une grande culture,a publié quelques livres,et articles dans le articles dans le "SECOLO XIX de Genes, et dans les journaux francais,et il est en possession d'une nombreuse correspondance avec la Legation de Grece a Paris,avec des Consulats anglais,et differentes personnalités se rapportant aux démarches accomplies pour faire sortir sa femme de Madrid,d'ou il est parti en disant qu'il etait menacé.

MINISTRY OF CULTURE HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION IN ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

C'est un grand aventurier,ayant trompé beaucoup de monde au Portugal, En Espagne et dernierement en Italie, ou exploitant sa qualité de refugié il a obtenu d'etre nommé reporter de quelques journaux.

C'est un menteur dangereux et capable de tromper la personne la plus avertie et la plus fine.

Il dit etre l'ami intime des plus grandes personnalités du Gouvernement du General Franco.

Documento 4 La actitud en España del ciudadano griego Antonios Logocetis que se presentaba como "cónsul general de Grecia, doctor, profesor y conde"

1937/48/6

LÉGATION ROYALE DE GRÈCE
EN FRANCE

'Αριθ. Πρωτ.3027

'Εν Παρισίοις,τῇ 6η Αὐγούστου 1937

Περί τυφεκισμοῦ δύο'Ελλήνων
πολιτῶν ἐν Σαραγόσῃ τῆς'Ισπανίας.

1730

Πρός

τό ἐπί τῶν'Εξωτερικῶν Βασ.'Υπουργεῖον

Α! Διεύθυνσιν Πολιτικῶν'Υποθέσεων

Τμῆμα Εὐρώπης ΑΘΗΝΑΣ,

"Εχω τήν τιμήν νά γνωρίσω ὑμῖν ὅτι κατόπιν σχετικῆς αἰτήσεως ἐνδιαφερομένων,ἡ Β.Πρεσβεία ἀπηυθύνθη πρός τό ἐνταῦθα'Υπουργεῖον τῶν'Εξωτερικῶν μέ τήν παράκλησιν ὅπως ἐξακριβωθῇ διά τῶν ἐν'Ισπανίᾳ Γαλλικῶν'Αρχῶν ἐάν εἶχετο ἀληθείας ἡ εἴδησις τῆς καταδίκης καί ἐκτελέσεως ἐν Σαραγόσῃ ὑπό τῶν 'Ισπανῶν ἐθνικιστῶν τῶν 'Ελλήνων πολιτῶν Λεών Χασόν καί Σεμάχ Χασόν.'Ως ἀνεκοίνωσε τῇ Β.Πρεσβεία τό Γαλλικόν'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν,κατά πληροφορίας μεταδοθείσας αὐτῷ ὑπό τῆς ἐν 'Ισπανίᾳ Γαλλικῆς Πρεσβείας,οἱ ἀνωτέρω ἐξετελέσθησαν πράγματι τήν 15ην παρελθόντος Νοεμβρίου.Τά αἴτια τῆς ἀποφάσεως ταύτης τῶν'Ισπανῶν'Εθνικιστῶν δέν ἐγνώσθησαν εἰσέτι.

'Ο ἐκ τῶν τυφεκισθέντων Λεών Χασόν ἐγκατέλειψε χήραν καί δύο ἀνήλικα τέκνα.Μεριμνῃ τῆς Β.Πρεσβείας καί κατόπιν νεωτέρων ἐνεργειῶν αὐτῆς παρά ταῖς Γαλλικαῖς 'Αρχαῖς,ὡς καί καταβολῆς τῶν ἀπαιτηθεισῶν δαπανῶν,ἐπετεύχθη ἡ ἄφιξις τῶν ἀνωτέρω εἰς Βορδώ τήν 1ην τρέχοντος.'Εκ τῆς πόλεως ταύτης ἡ οἰκογένεια Χασόν πρόκειται διά Μασσαλίας νά μεταβῇ εἰς Βαρκελώνην ὅπου καί θά λάβωσι μέριμναν ὑπέρ αὐτῆς ἐγκατεστημένοι αὐτόθι συγγενεῖς της.

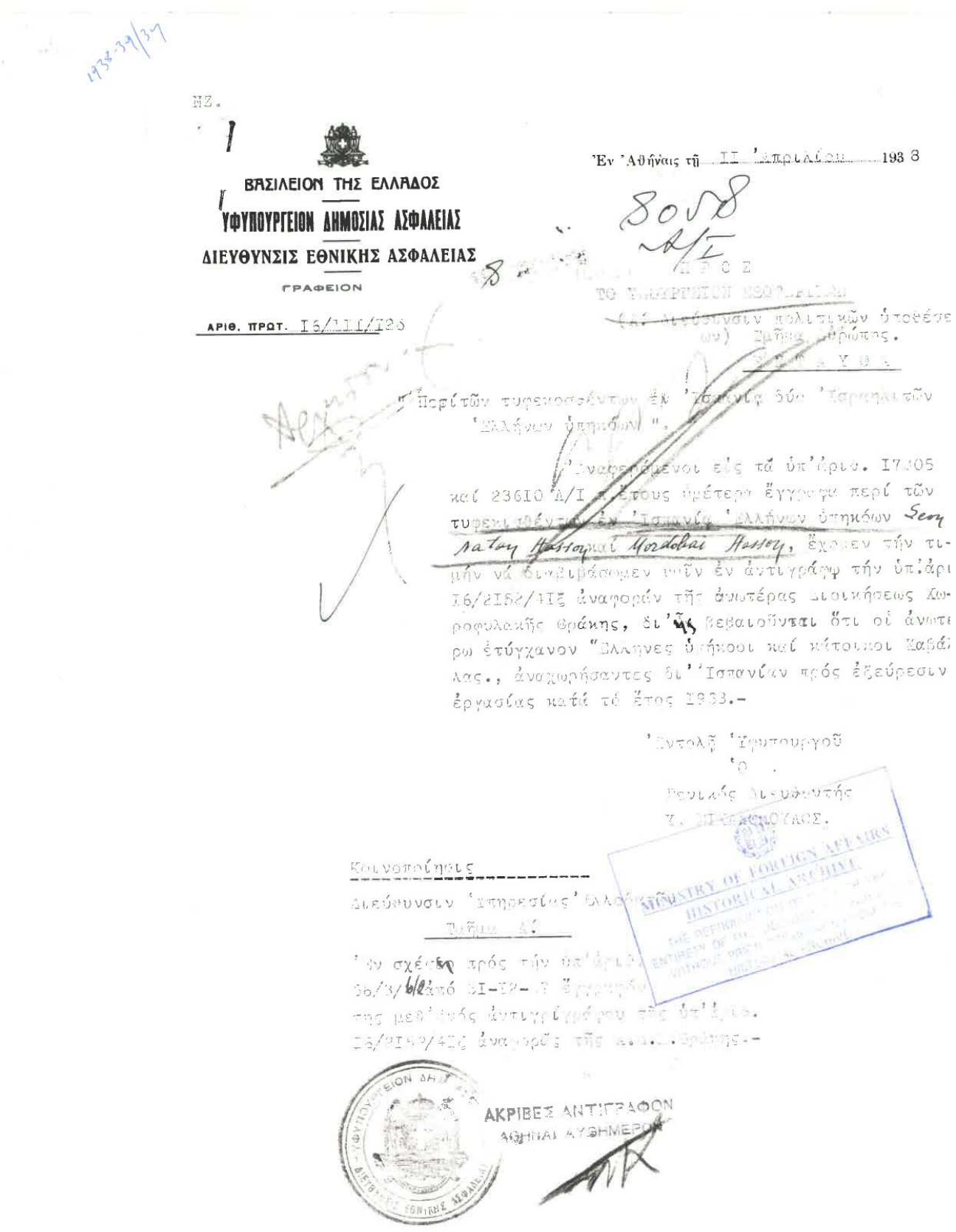
'Η Β.Πρεσβεία ἀνέθεσεν ἤδη εἰς τήν ἡμετέραν ἁρμοδίαν Προξενικήν'Αρχήν νά πληροφορηθῇ παρά τῆς χήρας Χασόν τούς λόγους τοῦ τυφεκισμοῦ τοῦ συζύγου της.Τήν σχετικήν ἔκθεσιν δέν θέλω παραλείψει νά ὑποβάλω ὑμῖν,ἵνα διατελῆτε ἐν γνώσει.

Εὐπειθέστατος

Documento 5 Los ciudadanos griegos Leon Hasón y Mordejai Hasón ejecutados por los nacionalistas en Zaragoza. Embajada en Francia y Ministerio de Orden Público, Jefatura de Policía, 6-8-1937, 26-3 y 11-4-1938

1938-39/37

NZ.



ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 16/111/126

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Ἀπριλίου 1938

8058
A/I

ΠΡΟΣ
ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
(Δ/ Διεύθυνσιν πολιτικῶν ὑποθέσεων) Τμῆμα Δυρώπης.

ΕΥΤΑΥΘΑ

"Περίτῶν τυφεκοσθέντων ἐν Ἰσπανίᾳ δύο Ἰσραηλιτῶν Ἑλλήνων ὑπηκόων".

Ἀναφερόμενοι εἰς τὰ ὑπ'ἀριθ. 17305 καί 23610 Α/Ι π. ἔτους ὑμέτερα ἔγγραφα περί τῶν τυφεκισθέντων ἐν Ἰσπανίᾳ Ἑλλήνων ὑπηκόων Leon Natan Hassoy καί Mordohai Hassoy, ἔχομεν τήν τιμήν νά διαβιβάσωμεν ὑμῖν ἐν ἀντιγράφῳ τήν ὑπ'ἀριθ. 16/2152/41ξ ἀναφοράν τῆς ἀνωτέρας Διοικήσεως Χωροφυλακῆς Θράκης, δι'ἧς βεβαιοῦνται ὅτι οἱ ἀνωτέρω ἐτύγχανον Ἕλληνες ὑπήκοοι καί κάτοικοι Καβάλλας., ἀναχωρήσαντες δι'Ἰσπανίαν πρός ἐξεύρεσιν ἐργασίας κατά τό ἔτος 1933.-

Ἐντολῇ Ὑφυπουργοῦ
Ὁ
Γενικός Διευθυντής
Υ. ΠΙΚΑΣΜΟΥΛΟΣ.

Κοινοποίησις
Διεύθυνσιν Ὑπηρεσίας Ἑλλοβαστῶν
Τμῆμα Α'

Ἐν σχέσει πρός τήν ὑπ'ἀριθ. 66/3/6/2 ἀπό 31-12-37 ἔγγραφόν της μεθ'ἑνός ἀντιγρίγράφου τῆς ὑπ'ἀριθ. 16/2152/41ξ ἀναφορᾶς τῆς Α.Δ.Θ. Θράκης.-

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
ΑΘΗΝΑΙ ΑΥΘΗΜΕΡΟΝ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THE DOCUMENT WITHOUT PRIOR AUTHORIZATION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 5 Los ciudadanos griegos Leon Hasón y Mordejai Hasón ejecutados por los nacionalistas en Zaragoza. Embajada en Francia y Ministerio de Orden Público, Jefatura de Policía, 6-8-1937, 26-3 y 11-4-1938

.Δ.Χ.ΘΡΑΚΗΣ
'αριθ. Πρωτ. 16/2152/41ζ

'Εν Κομοτιλῇ τῇ 26ῃ Μαρτίου 1938

ΠΡΟΣ

ΤΟ ΑΡΧΗΓΕΙΟΝ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΧΩΡΟΦΥΛΑΚΗΣ
Τμῆμα Ἐ'δικῆς 'Ασφαλείας.

/ΑΘΗΝΑΣ

" Περί τῶν τυφεκισθέντων ἐν 'Ισπανίᾳ 'Ελλήνων ὑπηκόων, Leon Hasson Natan καί Mordohai Hasson."

Λαμβάνω τήν τιμήν εἰς ἐκτέλεσιν τῆς ὑπ'ἀριθ. 646/147/1 ἀπό 6-12-37 ὑμετέρας Διαταγῆς ν'ἀναφέρω, κατ'ἀναφοράν τῆς Δ.Χ.Καβάλλας, ὅτι τό ἐκεῖθε Τμῆμα 'Ασφαλείας ἐξηκρίβωσεν ὅτι οἱ ἐν 'Ισπανίᾳ φονευθέντες Leon Natan Hasson καί Mordohai Hasson ἐτύγχανος ἄλλοτε κάτοικοι Καβάλλας, "Ελληνες ὑπήκοοι, καλῆς διαγγῆς, μή ἀπησχολήσαντες τήν ὑπηρεσίαν του δι'αἰτίαν τινά, ὡς προκτει ἐκ τῶν παρ'αὐτῶν τηρουμένων βιβλίων καί φακέλλων.-

Οἱ εἰρημένοι ἀνεχώρησαν ἐκ Καβάλλας δι''Ισπανίαν ἐν ἔτει 1933 πρός ἐξεύρεσιν ἐργασίας, διά κανονικῶν 'Ελληνικῶν διαβατηρίων, ἐδοθέντων παρά τῆς ἐκεῖσε Νομαρχίας.-

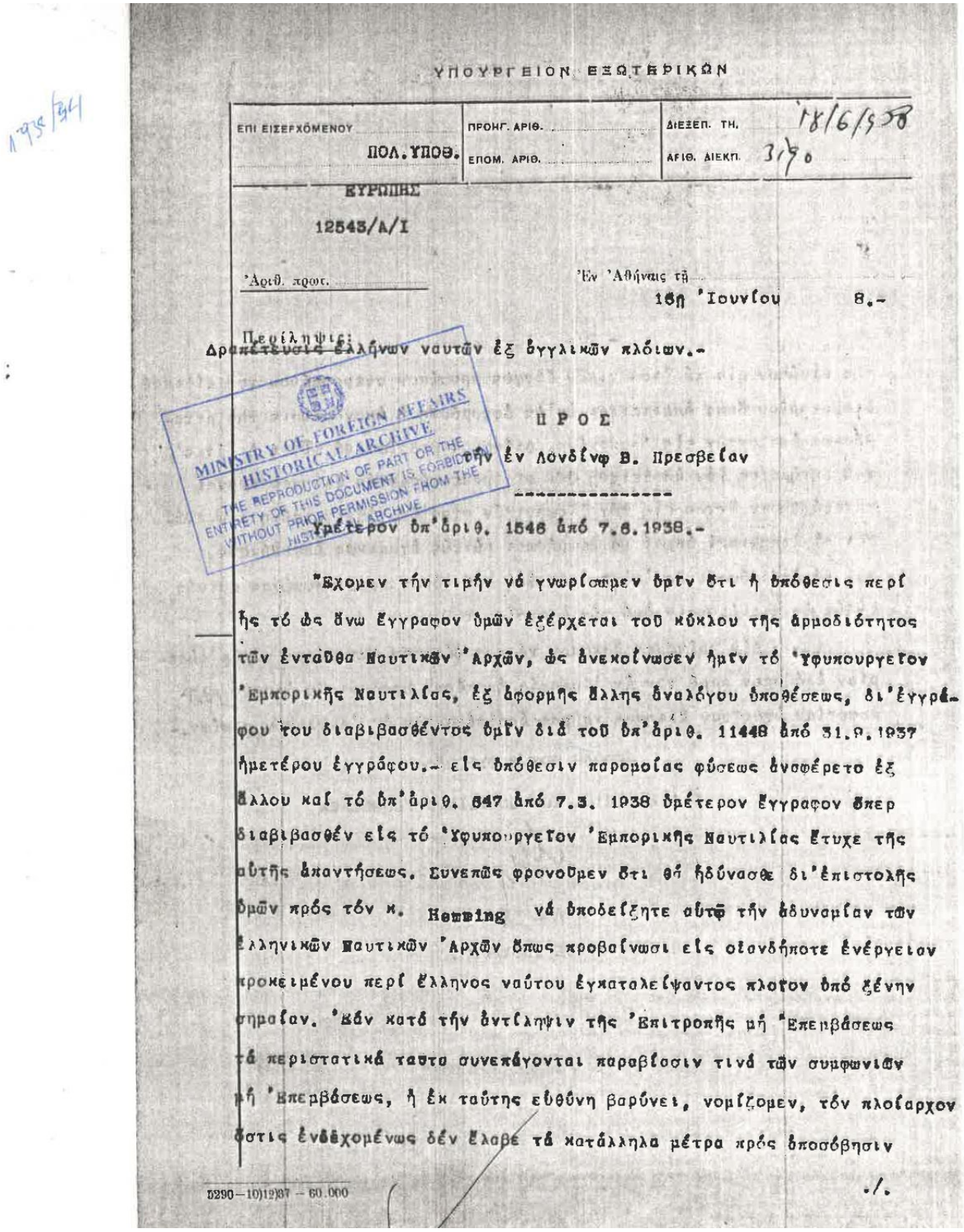
'Εν Καβάλλᾳ ἤδη εὑρίσκεται ὁ Natan Hasson πατήρ τοῦ φονευθέν Leon Hasson καί ἀδελφός τοῦ Mordohai Hasson ὅστις ἀλληλογραφεῖ μετά τῆς νύμφης του χήρας Leon Hasson διαμενούσης εἰς Σαραγώσαν - 'Ισπανίας καί προτιθεμένης νά ἐπανέλθῃ ἐν 'Ελλάδι.-

'Ο 'Ανώτερος Διοικητής

Σ. ΔΟΥΜΑΣ
'Αντ/ρχης.

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
ΑΘΗΝΑΙ ΑΥΘΗΜΕΡΟΝ

Documento 5 Los ciudadanos griegos Leon Hasón y Mordejai Hasón ejecutados por los nacionalistas en Zaragoza. Embajada en Francia y Ministerio de Orden Público, Jefatura de Policía, 6-8-1937, 26-3 y 11-4-1938



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ
ΠΟΛ. ΥΠΟΘ.
ΕΥΡΩΠΗΣ

ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.
ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ.

ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ. 18/6/938
ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 31/90

12543/Α/Ι

Ἀριθ. πρωτ.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18ῃ Ἰουνίου 8.-

Περίληψις:
Δραπέτευσις Ἑλλήνων ναυτῶν ἐξ ἀγγλικῶν πλοίων.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

ΠΡΟΣ

τὴν ἐν Λονδίνῳ Β. Πρεσβείαν

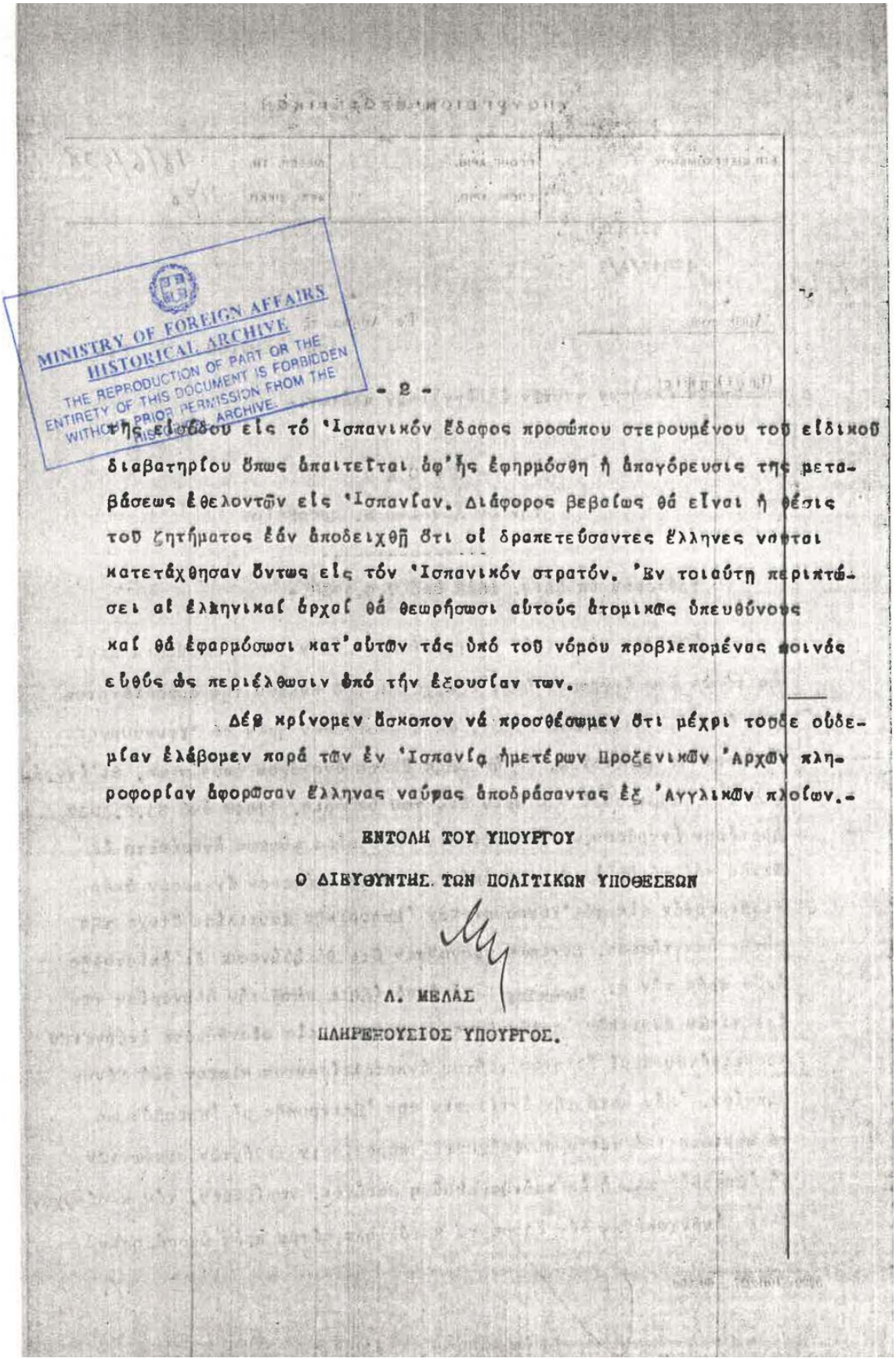
Ὑμέτερον ὑπ'ἀριθ. 1546 ἀπό 7.6.1938.-

Ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι ἡ ὑπόθεσις περί ἧς τό ὡς ἄνω ἔγγραφον ὑμῶν ἐξέρχεται τοῦ κύκλου τῆς ἁρμοδιότητος τῶν ἐνταῦθα Ναυτικῶν Ἀρχῶν, ὡς ἀνεκοίνωσεν ἡμῖν τό Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας, ἐξ ἀφορμῆς ἄλλης ἀναλόγου ὑποθέσεως, δι'ἐγγράφου του διαβιβασθέντος ὑμῖν διά τοῦ ὑπ'ἀριθ. 11448 ἀπό 31.8.1937 ἡμετέρου ἐγγράφου.- εἰς ὑπόθεσιν παρομοίας φύσεως ἀνεφέρετο ἐξ ἄλλου καί τό ὑπ'ἀριθ. 647 ἀπό 7.3. 1938 ὑμέτερον ἔγγραφον ὅπερ διαβιβασθέν εἰς τό Ὑφυπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ἔτυχε τῆς αὐτῆς ἀπαντήσεως. Συνεπῶς φρονοῦμεν ὅτι θά ἠδύνασθε δι'ἐπιστολῆς ὑμῶν πρός τόν κ. Hemming νά ὑποδείξητε αὐτῷ τήν ἀδυναμίαν τῶν Ἑλληνικῶν Ναυτικῶν Ἀρχῶν ὅπως προβαίνωσι εἰς οἱανδήποτε ἐνέργειαν κρκειμένου περί Ἕλληνος ναύτου ἐγκαταλείψαντος πλοῖον ὑπό ξένην σημαίαν. Ἐάν κατά τήν ἀντίληψιν τῆς Ἐπιτροπῆς μή Ἐπερβάσεως τά περιστατικά ταῦτα συνεπάγονται παραβίασιν τινά τῶν συμφωνιῶν μή Ἐπερβάσεως, ἡ ἐκ ταύτης εὐθύνη βαρύνει, νομίζομεν, τόν πλοίαρχον ὅστις ἐνδέχομένως δέν ἔλαβε τά κατάλληλα μέτρα πρός ὑποσόβησιν

./.

5290—10|12|37 — 60.000

Documento 6 Telegramas sobre cuestiones de evasión de barcos ingleses de marineros-polizones griegos, su eventual incorporación como voluntarios en la guerra de España y su regreso en Grecia. Ministerio de Exteriores a la Embajada en Londres, 16-7 5 y 21-9-1938. Telegrama sobre dos ministerios de Asuntos Exteriores 21-9-1938


MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

τῆς ἐξόδου εἰς τό Ἱσπανικόν ἔδαφος προσώπου στερουμένου τοῦ εἰδικοῦ διαβατηρίου ὅπως ἀπαιτεῖται ἀφ' ἧς ἐφηρμόσθη ἡ ἀπαγόρευσις τῆς μεταβάσεως ἐθελοντῶν εἰς Ἱσπανίαν. Διάφορος βεβαίως θά εἶναι ἡ θέσις τοῦ ζητήματος ἐάν ἀποδειχθῇ ὅτι οἱ δραπετεύσαντες Ἕλληνες ναῦται κατετάχθησαν ὄντως εἰς τόν Ἱσπανικόν στρατόν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει αἱ ἑλληνικαί ἀρχαί θά θεωρήσωσι αὐτούς ἀτομικῶς ὑπευθύνους καί θά ἐφαρμόσωσι κατ' αὐτῶν τάς ὑπό τοῦ νόμου προβλεπομένας ποινάς εὐθύς ὡς περιέλθωσιν ὑπό τήν ἐξουσίαν των.

Δέν κρίνομεν ἄσκοπον νά προσθέσωμεν ὅτι μέχρι τοῦδε οὐδεμίαν ἐλάβομεν παρά τῶν ἐν Ἱσπανίᾳ ἡμετέρων Προξενικῶν Ἀρχῶν πληροφορίαν ἀφορῶσαν Ἕλληνας ναύφας ἀποδράσαντας ἐξ Ἀγγλικῶν πλοίων.-

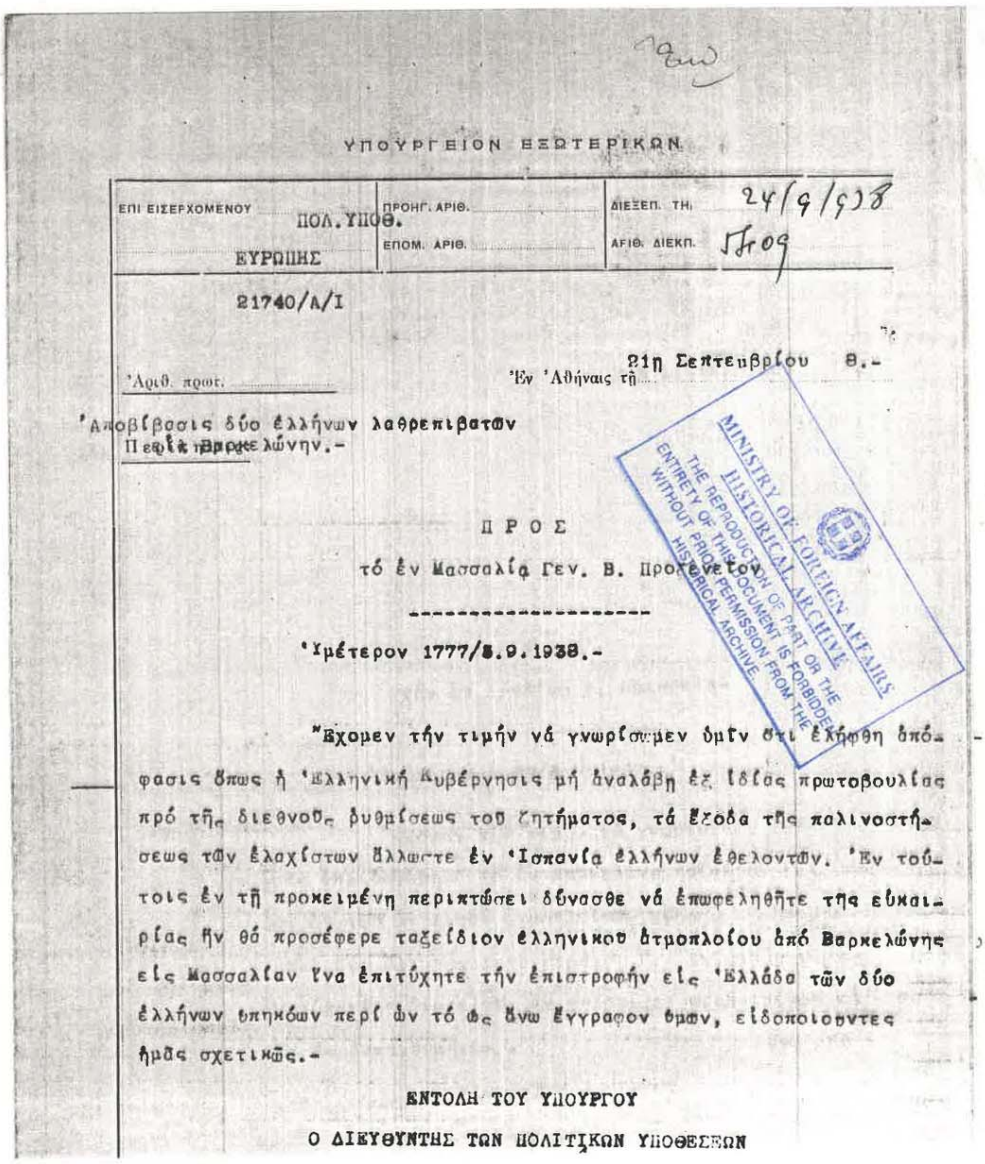
ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Λ. ΜΕΛΑΣ

ΠΛΗΡΕΞΟΥΣΙΟΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ.

Documento 6 Telegramas sobre cuestiones de evasión de barcos ingleses de marineros-polizones griegos, su eventual incorporación como voluntarios en la guerra de España y su regreso en Grecia. Ministerio de Exteriores a la Embajada en Londres, 16-7 5 y 21-9-1938. Telegrama sobre dos ministerios de Asuntos Exteriores 21-9-1938



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ	24/9/938
ΠΟΛ. ΥΠΟΘ. ΕΥΡΩΠΗΣ	ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ.	5809

21740/Α/Ι

Ἀριθ. πρωτ. Ἐν Ἀθήναις τῇ 21η Σεπτεμβρίου 38.-

Ἀποβίβασις δύο ἑλλήνων λαθρεπιβατῶν
Περὶ Βαρκελώνην.-

ΠΡΟΣ

τὸ ἐν Μασσαλίᾳ Γεν. Β. Προξενεῖον

Ὑμέτερον 1777/8.9.1938.-

Ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσωμεν ὑμῖν ὅτι ἐλήφθη ἀπόφασις ὅπως ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις μὴ ἀναλάβῃ ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας πρὸ τῆς διεθνοῦς ρυθμίσεως τοῦ ζητήματος, τὰ ἔξοδα τῆς παλινοστήσεως τῶν ἐλαχίστων ἄλλωστε ἐν Ἱσπανίᾳ ἑλλήνων ἐθελοντῶν. Ἐν τούτοις ἐν τῇ προκειμένῃ περιπτώσει δύνασθε νὰ ἐπωφεληθῆτε τῆς εὐκαιρίας ἣν θὰ προσέφερε ταξείδιον ἑλληνικοῦ ἀτμοπλοίου ἀπὸ Βαρκελώνης εἰς Μασσαλίαν ἵνα ἐπιτύχητε τὴν ἐπιστροφὴν εἰς Ἑλλάδα τῶν δύο ἑλλήνων ὑπηκόων περὶ ὧν τὸ ὡς ἄνω ἔγγραφον ὑμῶν, εἰδοποιοῦντες ἡμᾶς σχετικῶς.-

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PROPER PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 6 Telegramas sobre cuestiones de evasión de barcos ingleses de marineros-polizones griegos, su eventual incorporación como voluntarios en la guerra de España y su regreso en Grecia. Ministerio de Exteriores a la Embajada en Londres, 16-7 5 y 21-9-1938. Telegrama sobre dos ministerios de Asuntos Exteriores 21-9-1938

1938-39/74

Copie

Consulat de Grèce
à Cadix

Cadix, le 6 Juillet 1938

Excellence,

Je veux me référer à ma communication, par laquelle je faisais connaître à V. E. qu'il y avait ici deux sujets grecs en prison, Capitaines, tous deux de bateaux grecs, qui avaient été pris par le Gouvernement Nationalsite Espagnol, néanmoins que leur chargement n'était composé que des produits alimentaires. C'étaient les Capitaines M. PONTICOS, du bateau "NAGOS" et M. DENDRINOS du bateau "GARDELAKI".

M. PONTICOS fut confamné à 13 ans de prison et M. DENDRINOS, bien que l'accusation fût retirée à cause de la déclaration prêtée par moi-même au moment de la séance devant le Tribunal militaire, fut condamné à 4 ans de bagne.

Dès que la sentence fut prononcée, je n'ai pas perdu moyens ni occasion pour tacher d'obtenir la grâce de ces deux Messieurs, car je n'oublie pas ce que la Nation Hellénique, par moyen de sa Légation à Paris fut pour sauver mes fils qui se trouvaient dans l'enfer rouge. Je mis donc au service de cette affaire tout ce que je pouvais, allant même à Burgos, résidence du Généralissime Franco, pour implorer cette grâce, ce que fus par moyen de Madame Franco.

Aussi même j'allai à San Sebastien pour solliciter pour mes démarches l'aide de M. Botassis que l'on signalait comme Agent auprès du Gouvernement Nationaliste et plus tard, de M. l'Amiral Argyropoulos, qui, d'après une lettre qu'il me

/...

Documento 7 Sobre la detención del capitán M. Ponticós del barco "Kardelaki". Consulado en Cádiz, 6-7-1938

fit parvenir, ne pouvait rien faire pour n'avoir pas reçu ses lettres de créance.

Mais enfin aujourd'hui j'ai le grand plaisir de faire part à Votre Excellence que le 22 du mois écoulé je reçus la lettre dont ci-joint est copie. Je suis vraiment orgeuilleux d'avoir réussi dans l'affaire de M. DENDRINOS qui en ce moment se trouve dans ce Consulat, après être sorti de sa prison, et le prochain Vendredi le huit je l'accompagnerai jusqu'à Gibraltar pour qu'il retourne en Grèce.

Et maintenant je vais continuer mes démarches pour tâcher d'obtenir aussi la grâce de M. PONTICOS.

Ce sont de bonnes nouvelles que j'ai l'honneur de pouvoir communiquer àujourd'hui à Votre Excellence.

Veuillez agréer, etc.

signé: Carlos DERQUI
Consul



Documento 7 Sobre la detención del capitán M. Ponticós del barco "Kardelaki". Consulado en Cádiz, 6-7-1938

ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ : „ΑΘΑΚΟΥΛΟΥΡΑ
ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ : 22.419

ΑΘΑΝ. Ν. ΚΟΥΛΟΥΡΑΣ

Α/Π „ΚΟΥΛΟΥΡΑΣ-ΞΕΝΟΣ"
Α/Π „ΥΔΡΑΙΟΣ"
Α/Π „CAPE CORSO"

ΑΘΗΝΑΙ ΤΗ 18 Αὐγούστου 193

ΠΑΠΑΡΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ 3

Πρός τό Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν,
Ἐ ν τ α ῦ θ α

Κύριε Ὑπουργέ,

Ἐν σχέσει μέ τάς συλλήψεις καί κατακρατήσεις Ἑλληνικῶν ἐμπορικῶν ἀτμοπλοίων ὑπό τῶν Ἱσπανῶν Ἐθνικιστῶν, λαμβάνομεν τήν τιμήν νά ἐπισυνάψωμεν τῇ παρούσῃ πιστόν ἀντίγραφον ἐπιστολῆς τοῦ Πλοιάρχου τοῦ ὑπό Ἑλληνικήν σημαίαν ἀ/πλοίου μου CAPE CORSO, μόλις πρό 10ημέρου περίπου ἀφεθέντος ἐλευθέρου κατόπιν 15ημέρου κατακρατήσεως εἰς Πάλμαν τῆς Νήσου Μαγιόρκα.

Ἐκ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης σαφῶς καταφαίνονται αἱ δοκιμασίαι εἰς ἃς ὑποβάλλονται τά συλλαμβανόμενα ὑπό τῶν Ἱσπανῶν Ἐθνικιστῶν Ἑλληνικά πλοῖα πρός ἔλεγχον.

Εἶναι αὐτονόητον ὅτι ἡ προσγινομένη εἰς τήν ἐμπορικήν ναυτιλίαν ζημία διά τῶν παρανόμων τούτων συλλήψεως καί κατακρατήσεων εἶναι λίαν σοβαρά καί θά ἦτο εὐχῆς ἔργον ἐάν ἡ Σεβαστή Κυβέρνησις ἐπελαμβάνετο τῆς διευθετήσεως τοῦ ζητήματος τούτου.

Μετά πλείστης τιμῆς,

Αθ. Κουλούρας

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE

[illegible] ἐφοπλιστῶν
ἐν σχέσει πρός ἔγγραφον της 12317.-

1 36-151136 -50.000)

Documento 8 Declaración del capitán del barco "Cape Corso" sobre el "resalto corsario" de los nacionalistas españoles en su barco. Sociedad Azan. K. Koulouras al Ministerio de Asuntos Exteriores y la Asociación de los Armadores Griegos, 9 y 18-8-1938

CAPE CORSO"
ORA (GREECE)

GIBRALTAR, 9 AUGUST 1938

Κον Ἀθαν. Κουλούραν
LONDON

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ

Ἀγαπητέ Κε Κουλούρα,

Ἀνεχωρήσαμεν ἀπό PALMA τήν 5ην τρέχοντος ὕστερα ἀπό 12 ἡμέρας αἰχμαλωσίαν καί ἐξαντλητικάς ἀνακρίσεις ἐπί 2 1/2 ὥρας διά τόν λόγον μή τυχόν καί ἔχω προφορικάς διαταγάς τόσον ἰδικάς σας ὅσον καί ἀπό τούς Ναυλωτάς διά νά ὑπάγω εἰς τούς ἐρυθρούς. Ἀφοῦ ἔκαμαν καί ἄλλας ἀνακρίσεις μή τυχόν καί κάτω ἀπό τό σιτάρι ἔχουμε ἄλλο φορτίον. Τέλος πάντων ἐπείσθησαν ὅτι δέν συμβαίνει τίποτε ἀπό ὅλα αὐτά καί μᾶς ἀφῆκαν ἐλευθέρους διά τόν προορισμόν μας FALMOUTH ORDERS. Τούς ἐτόνισα ὅτι ἀπό τῆς ἐνάρξεως τοῦ πολέμου των δέν ἔχουμε πατήσει εἰς Ἰσπανικούς λιμένας καί οὔτε καί στά 16 χρόνια ὅπου ἔχω μέσα ἔχουμε ὑπάγει εἰς Ἰσπανίαν καθόλου. Τέλος πάντων ἀνακρίσεις καί ἐρωτήσεις πού φοβότανε κανείς νά μήν τυχόν καί μπλέξῃ ἀπό ἀσήμαντα πράγματα.

Τό Κ-Ε. τό ἔπιασαν, ὅπως μοῦ εἶπε ὁ Κτάν Γιάννης, ἔξω ἀπό τό ALGERS καί τό ἔφεραν καί ἐκεῖνο εἰς τήν Κάλμα τήν 4ην τρέχοντος, εἶναι ἀπελπισία αὐτή ἡ κατάστασις. Ἔφεραν καί τό Εὐγενία Καμπάνη καί τό Μαριέττα Νομικοῦ τήν ἰδίαν ἡμέραν καί εἶχαν λέγει νά φέρουν καί ἕνα ἄλλο.

Ὁ Κρόξενός μας καίτοι ἀνακληρωματικός ἐν τούτοις πάρα πολύ ἐνεργητικός καί ἐφρόντιζε ὅσον βεβαίως ἠδύνατο καί αὐτός, γιατί ἐμᾶς ὅλους μᾶς εἶχαν, ὅλο τό διάστημα τῆς διαμονῆς εἰς Κάλμαν, ὑπό κράτησιν καί χαρτιά ὅλα κατασχεμένα καί φρουρά μέσα στό καράβι ἀπό 10 φαλαγγίτας. Τέλος πάντων ἀφύγαμε ἀπό ἐκεῖ καί ξαναγεννηθήκαμε ὅλοι. Τό ἱστορικόν τῆς ὅλης ὑποθέσεως εἶναι ὡς ἑξῆς:

Τήν 20ήν Ἰουλίου ἔξω ἀπό τήν Ἄλτα καί εἰς ἀπόστασιν 10-12 μιλίων βορείως (ὅπως εἶναι ἡ γραμμή τῆς NYON) κατά τό μεσημέρι ἔπεσε δίπλα τό καταδρομικόν "ALMIRANTE CERVERA" καί ἀφοῦ μᾶς ἠρώτησε τί φορτίο εἴχαμε καί πού πηγαίνουμε ἐπλησίασε ἀκόμη περισσότερο, γύρισε τά κανόνια του καί μᾶς ἔκαμε σῆμα νά σταματήσουμε καί νά πάρουμε καί τόν Ἀσύρματο κάτω ἀμέσως, ἐν τῷ μεταξύ ἔρριξε μιά μεγάλη βενζινάκατο καί ἦλθαν στό καράβι 1 Ἀξιωματικός καί 15-18 ναῦτες. τοῦ πολεμικοῦ ἁρματωμένοι. Ὁ Ἀξιωματικός εἶδε τά χαρτιά τοῦ βαποριοῦ καί τό τσοῦρμο ἄνοιξαν τά ἀμπάρια καί ἄρχισαν νά ψάχνουν γιά νά βροῦν εἴδη λαθρεμπο-

o/

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OR TRANSMISSION OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 8 Declaración del capitán del barco "Cape Corso" sobre el "resalto corsario" de los nacionalistas españoles en su barco. Sociedad Azan. K. Koulouras al Ministerio de Asuntos Exteriores y la Asociación de los Armadores Griegos, 9 y 18-8-1938

- 2 -

ρίου πολέμου !!!!

Κατόπιν μοῦ εἶπε ὁ Ἀξιωματικός ὅτι πρέπει νά ὑπάγω ἐπάνω στό Καταδρομικό διά νά δείξω στόν Κυβερνήτη τά χαρτιά. Ἐπῆγα τά εἶδε ὅλα καί μοῦ εἶπε ὅτι πρέπει νά περιμένουμε μέχρις ὅτου λάβει ὁδηγίας. Σήκωσαν τή βάρκα στά καπόνια καί ἐγύριζαν καί τά 2 βαπόρια μακρυά ἀπό τής γραμμές κατά τό SCALABRA ἤ PASSARO. Στάς 4 μ.μ. ἦλθε διαταγή ὅτι πρέπει νά πᾶμε στήν Πάλμα, ἔρριξαν τήν βάρκα μέ ἐπῆγαν στό βαπόρι καί μοῦ εἶπαν νά τούς δώσω 10 ἀπό τό πλήρωμα στό πολεμικόν, ὡς ὁμήρους φαίνεται. Ἐπῆραν τούς 10 δικούς μας καί ἔφεραν ἄλλους 18 περίπου καί 1 Ἀξιωματικόν δηλ. ἐν ὅλῳ 2 Ἀξιωματικοί καί 30 ναῦτες ἦλθαν μέσα στό βαπόρι καί ἀμέσως ξεκινήσαμε διά Πάλμαν ὅπου καί ἐφθάσαμε τήν 24ην λήξαντος τό ἀπόγευμα. Τήν πρώτην καί δευτέραν ἡμέραν οὔτε τηλεγράφημα ἐπέτρεψαν νά δοθῇ οὔτε γράμματα νά γράψουμε.

Ὕστερα ἐπέτρεψαν μόνον τηλ/μα διά νά μάθουν λέγει ὅτι "εἶσθε καλά κτλ." καί γράμματα μέ 2 λέξεις μόνον δηλ. καθ' ὑπαγόρευσιν. Κατόπιν ὁ Πρόξενος ὅταν ὑπέγραφε αὐτός τόν ἄφηναν νά τηλ/σῃ, ἐμᾶς ὅμως ὄχι.

Τούς ἔκαμα μίαν διαμαρτυρίαν διά τήν παράνομον καί ἄδικον σύλληψιν καί τούς ἔδωσα καί τόν λόγον τῆς τιμῆς μου ὅτι τό φορτίον δέν προορίζεται διά τήν Ἐρυθράν Ἱσπανίαν κλπ. Καί ὁ Ναύαρχος κ. Ἀργυρόπουλος ἐτηλεγράφησε διά τήν παράνομον σύλληψιν τοῦ βαποριοῦ καί τάς τελευταίας ἡμέρας καί οἱ AGENTS ἀπό Ἀμβέρσαν. Τέλος πάντων αὐτοί ἔκαμαν χασομέρι μέ τάς ἀνακρίσεις καί κατόπιν ἔγραψαν εἰς τό Ἡμερολόγιον ὅτι καθώς προκύπτει ἐκ τοῦ πορίσματος τῶν ἀνακρίσεων σέβονται τήν οὐδετερότητα τοῦ φορτίου καί νά προχωρήσωμεν εἰς τόν προορισμόν μας συμφώνως μέ τάς διαταγάς φορτωτικῶν καί CHARTER PARTY.

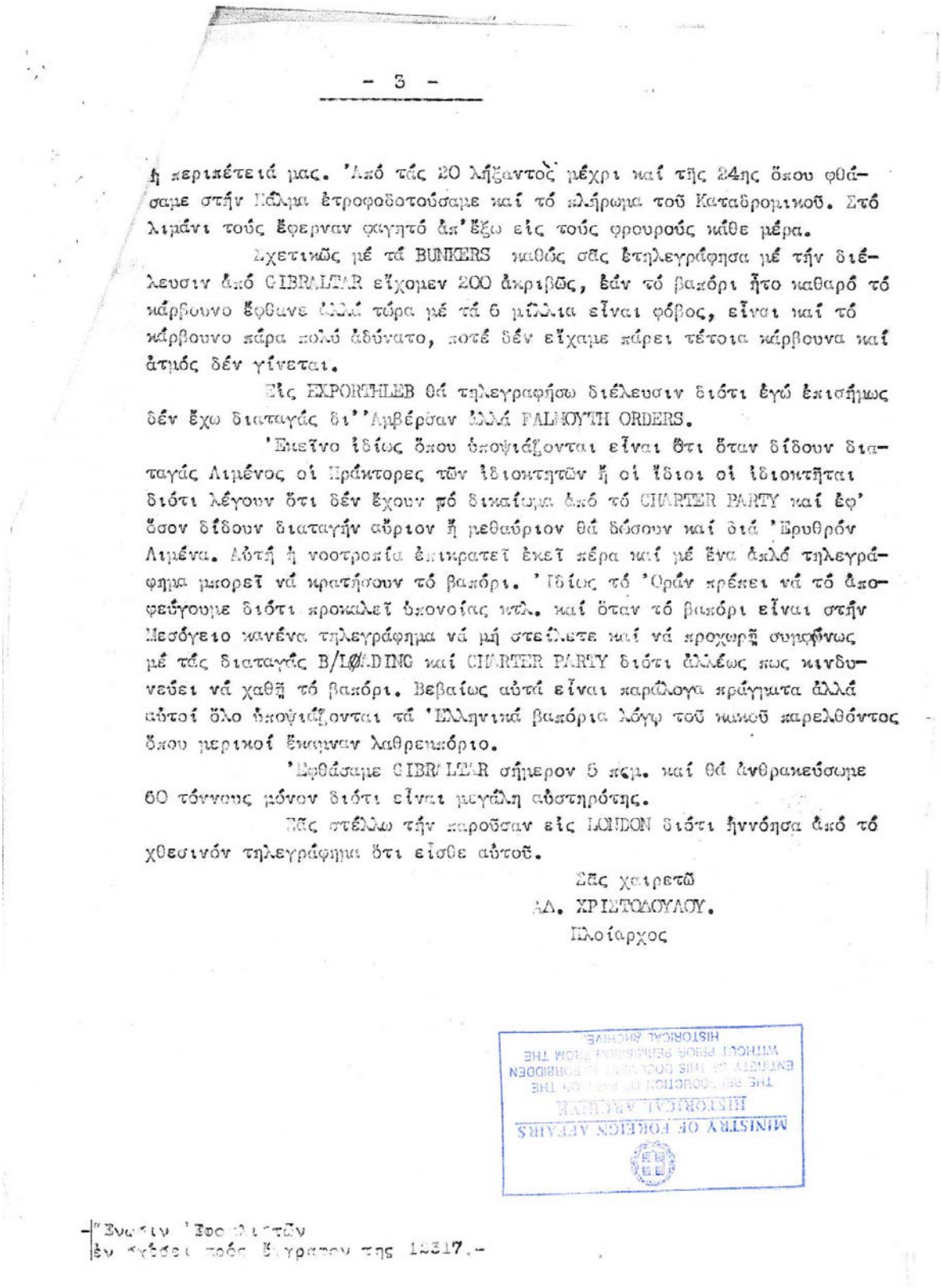
Ἡ ἀγωνία ὅλων μας ἦτο πολύ μεγάλη, στά καλά καθούμενα ἐπειδή ὑποψιάζονται ἐκείνους ὅπου κάνουν τά λαθρεμπόρια, πιάνουν ἀνεξαιρέτως ὅλα τά βαπόρια μέ τό ἔτσι θέλω, αὐτό δέν εἶναι τίποτε ἄλλο παρά "Ρεσάλτο Κουρσάρικο" καί πρέπει νά ληφθῇ ἔνα μέτρο γιατί ἀλλοίμονον δέν ταξιδεύεται ἔτσι ἡ θάλασσα ἀπό εἶναι σέ διαγμό ἡ Ἑλληνική Σημαία.

Καθώς σᾶς γράφω καί ἀνωτέρω ὁ Πρόξενός μας δέν εἶναι βεβαίως Ἕλλην ἀλλά Ἰταλός ἤ Σπανιόλος, ἀλλά ἀναλόγως ὅπου εἶναι καί ἀναπληρωματικός τά καταφέρνει πολύ καλά ὅσον βεβαίως δύναται γιατί ἐκεῖ ζορυλίκια δέν περνοῦν, εἶναι Ναυτική Βάσις καί δέν πέρνουν καί ἀπό λόγια. Ἐμᾶς μᾶς εἶχαν (καθώς καί στά ἄλλα βεβαίως) φρουρά ἀπό 10 φαλαγγίτας ὁπλισμένους καί ὑπό κράτησιν. Αὐτή μέ λίγα λόγια εἶναι

o/o

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 8 Declaración del capitán del barco "Cape Corso" sobre el "resalto corsario" de los nacionalistas españoles en su barco. Sociedad Azan. K. Koulouras al Ministerio de Asuntos Exteriores y la Asociación de los Armadores Griegos, 9 y 18-8-1938



- 3 -

ἡ περιπέτειά μας. Ἀπό τάς 20 λήξαντος μέχρι καί τῆς 24ης ὅπου φθάσαμε στήν Πάλμα ἐτροφοδοτούσαμε καί τό πλήρωμα τοῦ Καταδρομικοῦ. Στό λιμάνι τούς ἔφερναν φαγητό ἀπ'ἔξω εἰς τούς φρουρούς κάθε μέρα.

Σχετικῶς μέ τά BUNKERS καθώς σᾶς ἐτηλεγράφησα μέ τήν διέλευσιν ἀπό GIBRALTAR εἴχομεν 200 ἀκριβῶς, ἐάν τό βαπόρι ἦτο καθαρό τό κάρβουνο ἔφθανε ἀλλά τώρα μέ τά 6 μίλλια εἶναι φόβος, εἶναι καί τό κάρβουνο πάρα πολύ ἀδύνατο, ποτέ δέν εἴχαμε πάρει τέτοια κάρβουνα καί ἀτμός δέν γίνεται.

Εἰς EXPORTHLEB θά τηλεγραφήσω διέλευσιν διότι ἐγώ ἐπισήμως δέν ἔχω διαταγάς δι''Αμβέρσαν ἀλλά FALMOYTH ORDERS.

Ἐκεῖνο ἰδίως ὅπου ὑποψιάζονται εἶναι ὅτι ὅταν δίδουν διαταγάς Λιμένος οἱ Πράκτορες τῶν ἰδιοκτητῶν ἤ οἱ ἴδιοι οἱ ἰδιοκτῆται διότι λέγουν ὅτι δέν ἔχουν τό δικαίωμα ἀπό τό CHARTER PARTY καί ἐφ' ὅσον δίδουν διαταγήν αὔριον ἤ μεθαύριον θά δώσουν καί διά Ἐρυθρόν Λιμένα. Αὐτή ἡ νοοτροπία ἐπικρατεῖ ἐκεῖ πέρα καί μέ ἕνα ἁπλό τηλεγράφημα μπορεῖ νά κρατήσουν τό βαπόρι. Ἰδίως τό Ὀράν πρέπει νά τό ἀποφεύγουμε διότι προκαλεῖ ὑπονοίας κτλ. καί ὅταν τό βαπόρι εἶναι στήν Μεσόγειο κανένα τηλεγράφημα νά μή στείλετε καί νά προχωρῇ συμφώνως μέ τάς διαταγάς B/LØADING καί CHARTER PARTY διότι ἀλλέως πως κινδυνεύει νά χαθῇ τό βαπόρι. Βεβαίως αὐτά εἶναι παράλογα πράγματα ἀλλά αὐτοί ὅλο ὑποψιάζονται τά Ἑλληνικά βαπόρια λόγῳ τοῦ κακοῦ παρελθόντος ὅπου μερικοί ἔκαμναν λαθρεμπόριο.

Ἐφθάσαμε GIBRALTAR σήμερον 5 πεμ. καί θά ἀνθρακεύσωμε 60 τόννους μόνον διότι εἶναι μεγάλη αὐστηρότης.

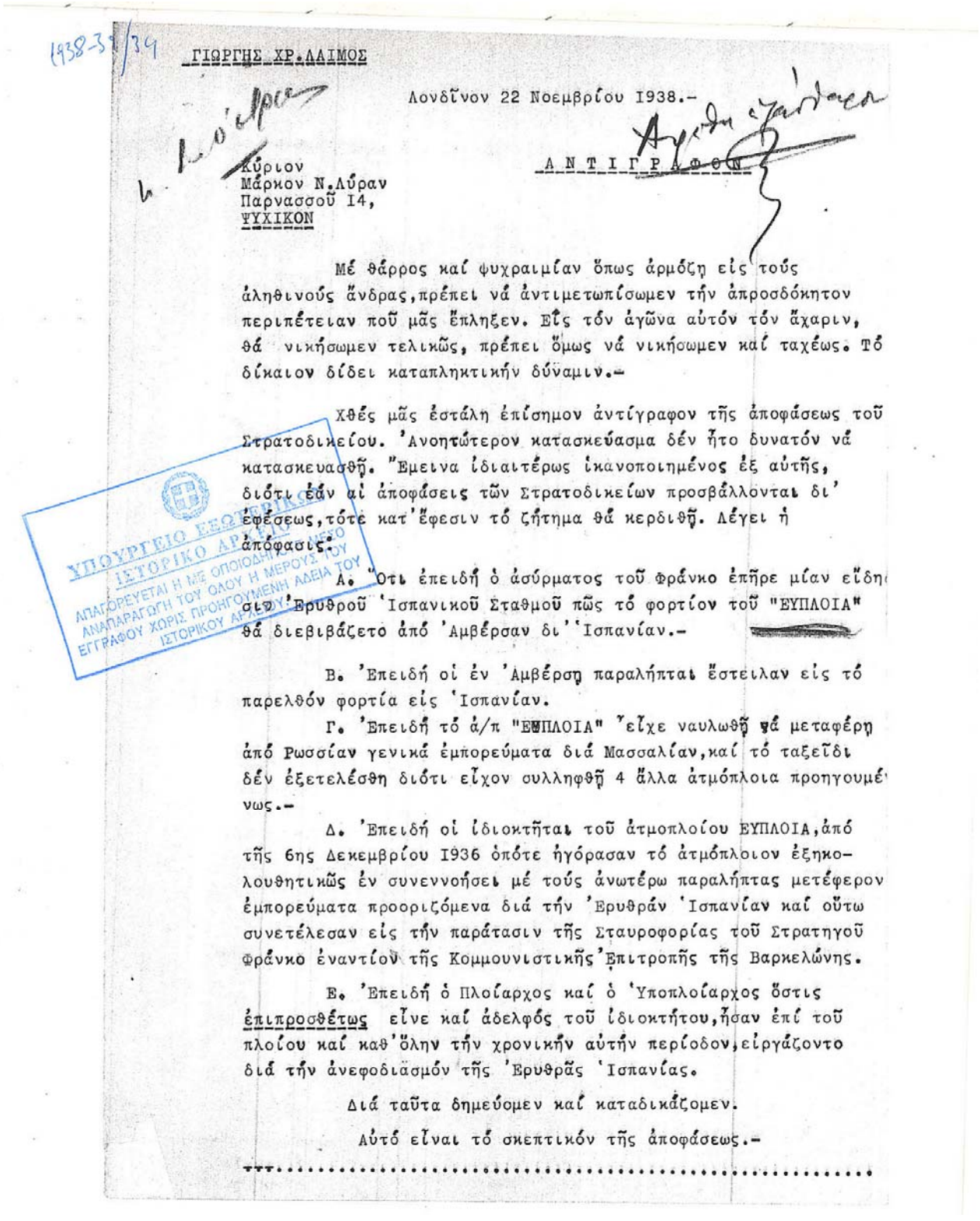
Σᾶς στέλλω τήν παροῦσαν εἰς LONDON διότι ἠννόησα ἀπό τό χθεσινόν τηλεγράφημα ὅτι εἶσθε αὐτοῦ.

Σᾶς χαιρετῶ
ΑΔ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ.
Πλοίαρχος

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

-Ἕνωσιν Ἐφοπλιστῶν
ἐν σχέσει πρός ἔγγραφον της 12317.-

Documento 8 Declaración del capitán del barco "Cape Corso" sobre el "resalto corsario" de los nacionalistas españoles en su barco. Sociedad Azan. K. Koulouras al Ministerio de Asuntos Exteriores y la Asociación de los Armadores Griegos, 9 y 18-8-1938



1938-39/34

ΓΙΩΡΓΗΣ ΧΡ. ΛΑΙΜΟΣ

Λονδῖνον 22 Νοεμβρίου 1938.-

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ

Κύριον
Μάρκον Ν.Λύραν
Παρνασσοῦ 14,
ΨΥΧΙΚΟΝ

Μέ θάρρος καί ψυχραιμίαν ὅπως ἁρμόζη εἰς τούς ἀληθινούς ἄνδρας, πρέπει νά ἀντιμετωπίσωμεν τήν ἀπροσδόκητον περιπέτειαν ποῦ μᾶς ἔπληξεν. Εἰς τόν ἀγῶνα αὐτόν τόν ἄχαριν, θά νικήσωμεν τελικῶς, πρέπει ὅμως νά νικήσωμεν καί ταχέως. Τό δίκαιον δίδει καταπληκτικήν δύναμιν.-

Χθές μᾶς ἐστάλη ἐπίσημον ἀντίγραφον τῆς ἀποφάσεως τοῦ Στρατοδικείου. Ἀνοητώτερον κατασκεύασμα δέν ἦτο δυνατόν νά κατασκευασθῆ. Ἔμεινα ἰδιαιτέρως ἱκανοποιημένος ἐξ αὐτῆς, διότι ἐάν αἱ ἀποφάσεις τῶν Στρατοδικείων προσβάλλονται δι' ἐφέσεως, τότε κατ' ἔφεσιν τό ζήτημα θά κερδισθῆ. Λέγει ἡ ἀπόφασις:

Α. Ὅτι ἐπειδή ὁ ἀσύρματος τοῦ Φράνκο ἐπῆρε μίαν εἴδησιν ἐν Ἐρυθροῦ Ἱσπανικοῦ Σταθμοῦ πῶς τό φορτίον τοῦ "ΕΥΠΛΟΙΑ" θά διεβιβάζετο ἀπό Ἀμβέρσαν δι' Ἱσπανίαν.-

Β. Ἐπειδή οἱ ἐν Ἀμβέρσῃ παραλήπται ἔστειλαν εἰς τό παρελθόν φορτία εἰς Ἱσπανίαν.

Γ. Ἐπειδή τό ἀ/π "ΕΥΠΛΟΙΑ" εἶχε ναυλωθῆ νά μεταφέρῃ ἀπό Ρωσσίαν γενικά ἐμπορεύματα διά Μασσαλίαν, καί τό ταξεῖδι δέν ἐξετελέσθη διότι εἶχον συλληφθῆ 4 ἄλλα ἀτμόπλοια προηγουμένως.-

Δ. Ἐπειδή οἱ ἰδιοκτῆται τοῦ ἀτμοπλοίου ΕΥΠΛΟΙΑ, ἀπό τῆς 6ης Δεκεμβρίου 1936 ὁπότε ἠγόρασαν τό ἀτμόπλοιον ἐξηκολουθητικῶς ἐν συνεννοήσει μέ τούς ἀνωτέρω παραλήπτας μετέφερον ἐμπορεύματα προοριζόμενα διά τήν Ἐρυθράν Ἱσπανίαν καί οὕτω συνετέλεσαν εἰς τήν παράτασιν τῆς Σταυροφορίας τοῦ Στρατηγοῦ Φράνκο ἐναντίον τῆς Κομμουνιστικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Βαρκελώνης.

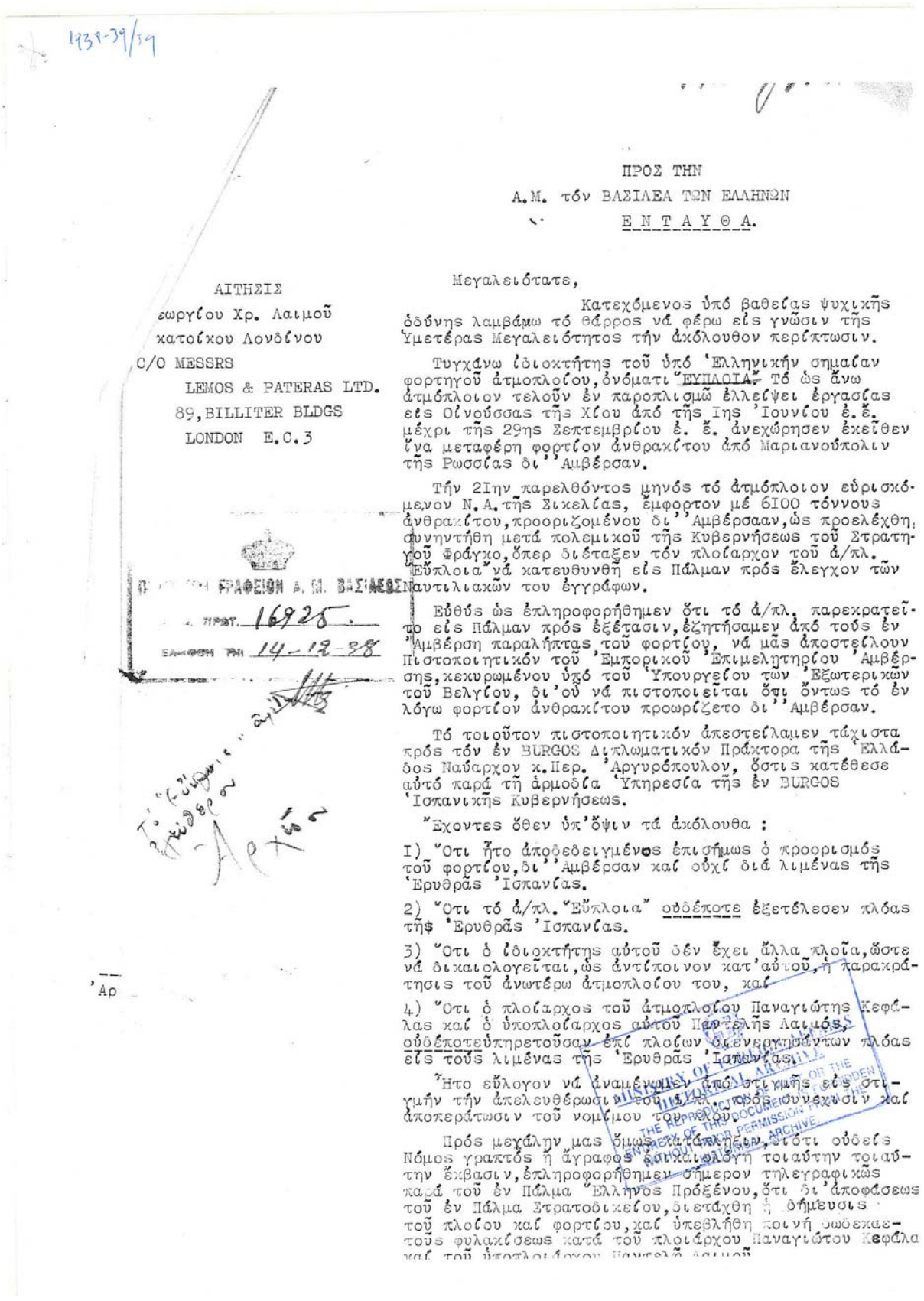
Ε. Ἐπειδή ὁ Πλοίαρχος καί ὁ Ὑποπλοίαρχος ὅστις ἐπιπροσθέτως εἶνε καί ἀδελφός τοῦ ἰδιοκτήτου, ἦσαν ἐπί τοῦ πλοίου καί καθ' ὅλην τήν χρονικήν αὐτήν περίοδον, εἰργάζοντο διά τήν ἀνεφοδιασμόν τῆς Ἐρυθρᾶς Ἱσπανίας.

Διά ταῦτα δημεύομεν καί καταδικάζομεν.

Αὐτό εἶναι τό σκεπτικόν τῆς ἀποφάσεως.-

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΑΡΧΕΙΟ
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΣΟ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΟΛΟΥ Η ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΑΔΕΙΑ ΤΟΥ ΙΣΤΟΡΙΚΟΥ ΑΡΧΕΙΟΥ

Documento 9 Condenas del Tribunal Militar de Franco a oficiales de la marina mercante, nota verbal y esfuerzos para la concesión del indulto a dichos oficiales. Armador Lemós al señor Marco Lira, a S.M. el Rey de Grecia y al Agente del General Franco en Atenas. La Asociación de los Armadores Griegos al Ministerio de Asuntos Exteriores, 22-11-1938, diciembre 1938, 9 y 24-1-1939



1938-39/39

ΠΡΟΣ ΤΗΝ
Α.Μ. τόν ΒΑΣΙΛΕΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ
ΕΝΤΑΥΘΑ.

ΑΙΤΗΣΙΣ
εωργίου Χρ. Λαιμοῦ
κατοίκου Λονδίνου
C/O MESSRS
LEMOS & PATERAS LTD.
89, BILLITER BLDGS
LONDON E.C.3

Μεγαλειότατε,

Κατεχόμενος ὑπό βαθείας ψυχικῆς ὀδύνης λαμβάνω τό θάρρος νά φέρω εἰς γνῶσιν τῆς Ὑμετέρας Μεγαλειότητος τήν ἀκόλουθον περίπτωσιν.

Τυγχάνω ἰδιοκτήτης τοῦ ὑπό Ἑλληνικήν σημαίαν φορτηγοῦ ἀτμοπλοίου, ὀνόματι "ΕΥΠΛΟΙΑ". Τό ὡς ἄνω ἀτμόπλοιον τελοῦν ἐν παροπλισμῷ ἐλλείψει ἐργασίας εἰς Οἰνούσσας τῆς Χίου ἀπό τῆς Ιης Ἰουνίου ἐ.ἔ. μέχρι τῆς 29ης Σεπτεμβρίου ἐ. ἔ. ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἵνα μεταφέρη φορτίον ἀνθρακίτου ἀπό Μαριανούπολιν τῆς Ρωσσίας δι' Ἀμβέρσαν.

Τήν 2Ιην παρελθόντος μηνός τό ἀτμόπλοιον εὑρισκόμενον Ν.Α. τῆς Σικελίας, ἔμφορτον μέ 6Ι00 τόννους ἀνθρακίτου, προοριζομένου δι' Ἀμβέρσααν, ὡς προελέχθη, συνηντήθη μετά πολεμικοῦ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Στρατηγοῦ Φράγκο, ὅπερ διέταξεν τόν πλοίαρχον τοῦ ἀ/πλ. "Εὔπλοια" νά κατευθυνθῆ εἰς Πάλμαν πρός ἔλεγχον τῶν Ναυτιλιακῶν του ἐγγράφων.

Εὐθύς ὡς ἐπληροφορήθημεν ὅτι τό ἀ/πλ. παρεκρατεῖτο εἰς Πάλμαν πρός ἐξέτασιν, ἐζητήσαμεν ἀπό τούς ἐν Ἀμβέρση παραλήπτας τοῦ φορτίου, νά μᾶς ἀποστείλουν Πιστοποιητικόν τοῦ Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου Ἀμβέρσης, κεκυρωμένου ὑπό τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν τοῦ Βελγίου, δι' οὗ νά πιστοποιεῖται ὅτι ὄντως τό ἐν λόγω φορτίον ἀνθρακίτου προωρίζετο δι' Ἀμβέρσαν.

Τό τοιοῦτον πιστοποιητικόν ἀπεστείλαμεν τάχιστα πρός τόν ἐν BURGOS Διπλωματικόν Πράκτορα τῆς Ἑλλάδος Ναύαρχον κ.Περ. Ἀργυρόπουλον, ὅστις κατέθεσε αὐτό παρά τῆ ἁρμοδία Ὑπηρεσία τῆς ἐν BURGOS Ἱσπανικῆς Κυβερνήσεως.

Ἔχοντες ὅθεν ὑπ' ὄψιν τά ἀκόλουθα :

Ι) Ὅτι ἦτο ἀποδεδειγμένος ἐπισήμως ὁ προορισμός τοῦ φορτίου, δι' Ἀμβέρσαν καί οὐχί διά λιμένας τῆς Ἐρυθρᾶς Ἰσπανίας.

2) Ὅτι τό ἀ/πλ. "Εὔπλοια" οὐδέποτε ἐξετέλεσεν πλόας τῆς Ἐρυθρᾶς Ἰσπανίας.

3) Ὅτι ὁ ἰδιοκτήτης αὐτοῦ δέν ἔχει ἄλλα πλοῖα, ὥστε νά δικαιολογεῖται, ὡς ἀντίποινον κατ' αὐτοῦ, ἡ παρακράτησις τοῦ ἀνωτέρω ἀτμοπλοίου του, καί

4) Ὅτι ὁ πλοίαρχος τοῦ ἀτμοπλοίου Παναγιώτης Κεφάλας καί ὁ ὑποπλοίαρχος αὐτοῦ Παντελῆς Λαιμός, οὐδέποτε ὑπηρετοῦσαν ἐπί πλοίων διενεργησάντων πλόας εἰς τούς λιμένας τῆς Ἐρυθρᾶς Ἰσπανίας.

Ἦτο εὔλογον νά ἀναμένωμεν ἀπό στιγμῆς εἰς στιγμήν τήν ἀπελευθέρωσιν τοῦ ἀ/πλ. πρός συνέχισιν καί ἀποπεράτωσιν τοῦ νομίμου του πλοῦ.

Πρός μεγάλην μας ὅμως κατάπληξιν, διότι οὐδείς Νόμος γραπτός ἢ ἄγραφος ἐπικαιολόγη τοιαύτην τοιαύτην ἔκβασιν, ἐπληροφορήθημεν σήμερον τηλεγραφικῶς παρά τοῦ ἐν Πάλμα Ἕλληνος Πρόξένου, ὅτι δι' ἀποφάσεως τοῦ ἐν Πάλμα Στρατοδικείου, διετάχθη ἡ δήμευσις τοῦ πλοίου καί φορτίου, καί ὑπεβλήθη ποινή δωδεκαετοῦς φυλακίσεως κατά τοῦ πλοιάρχου Παναγιώτου Κεφάλα καί τοῦ ὑποπλοιάρχου Παντελῆ Λαιμοῦ

ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΓΡΑΦΕΙΟΝ Α. Μ. ΒΑΣΙΛΕΩΣ
ΠΡΩΤ. 16925
ΕΛΑΒΟΝ ΤΗΝ 14-12-38

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT WRITTEN PERMISSION FROM THE ARCHIVE

Documento 9 Condenas del Tribunal Militar de Franco a oficiales de la marina mercante, nota verbal y esfuerzos para la concesión del indulto a dichos oficiales. Armador Lemós al señor Marco Lira, a S.M. el Rey de Grecia y al Agente del General Franco en Atenas. La Asociación de los Armadores Griegos al Ministerio de Asuntos Exteriores, 22-11-1938, diciembre 1938, 9 y 24-1-1939

Συνέχεια.

Μεγαλειότατε,

Ἡ προσωπική ἐλευθερία δύο Ἑλλήνων πολιτῶν καί ἡ περιουσία ἑνός Ἕλληνος πολίτου παρεβιάσθησαν διά τῆς αὐθαιρέτου ἀποφάσεως τοῦ Στρατοδικείου τῆς Πάλμας, ἐναντίον πάσης ἀρχῆς δικαίου ἤ Νόμων.

Ἐκ τούτου ὁρμώμενος καί ἐν τῇ συναισθήσει τῆς πατρικῆς στοργῆς Σας διά τήν τύχην τῶν Ὑπηκόων Σας ἐπιτρέψατέ μοι, Μεγαλειότατε, νά ζητήσω τήν ὑψηλήν Σας παρέμβασιν παρά τῇ Ἑλληνικῇ Κυβερνήσει ὅπως ληφθῶσιν παρ' αὐτῆς τά κατά τήν κρίσιν της ἔντονα διπλωματικά μέτρα, καί προβεῖ εἰς τάς δεούσας διαμαρτυρίας, ἀξιοῦσα τήν ἀποφυλάκισιν τοῦ Πλοιάρχου Παναγιώτου Κεφάλα καί τοῦ ὑποπλοιάρχου Παντελῆ Λαιμοῦ καί τήν ἄμεσον ἀπελευθέρωσιν τοῦ πλοίου, καταστήσει δέ τήν Κυβέρνησιν τοῦ Στρατηγοῦ Φράγκο ὑπεύθυνον διά πᾶσαν θετικήν ἤ ἀποθετικήν ζημίαν, ἥν ἐκ τῆς τοιαύτης πράξεως ὑφίστανται οἱ Πλοιοκτῆται.

Λόγω τοῦ ἐπείγοντος τοῦ ζητήματος, Εὐλαβῶς ὑποβάλλω τήν παράκλησιν ὅπως ἡ Ὑμετέρα Μεγαλειότης εὐδοκήσῃ καί διαβιβασθῇ τηλεγραφική σύστασις πρός τήν Σεβαστήν Κυβέρνησιν περί τῶν ἀνωτέρω.

Ἐκφράζων Ὑμῖν τήν Εὐγνωμοσύνην καί Ἀφοσίωσίν μου,

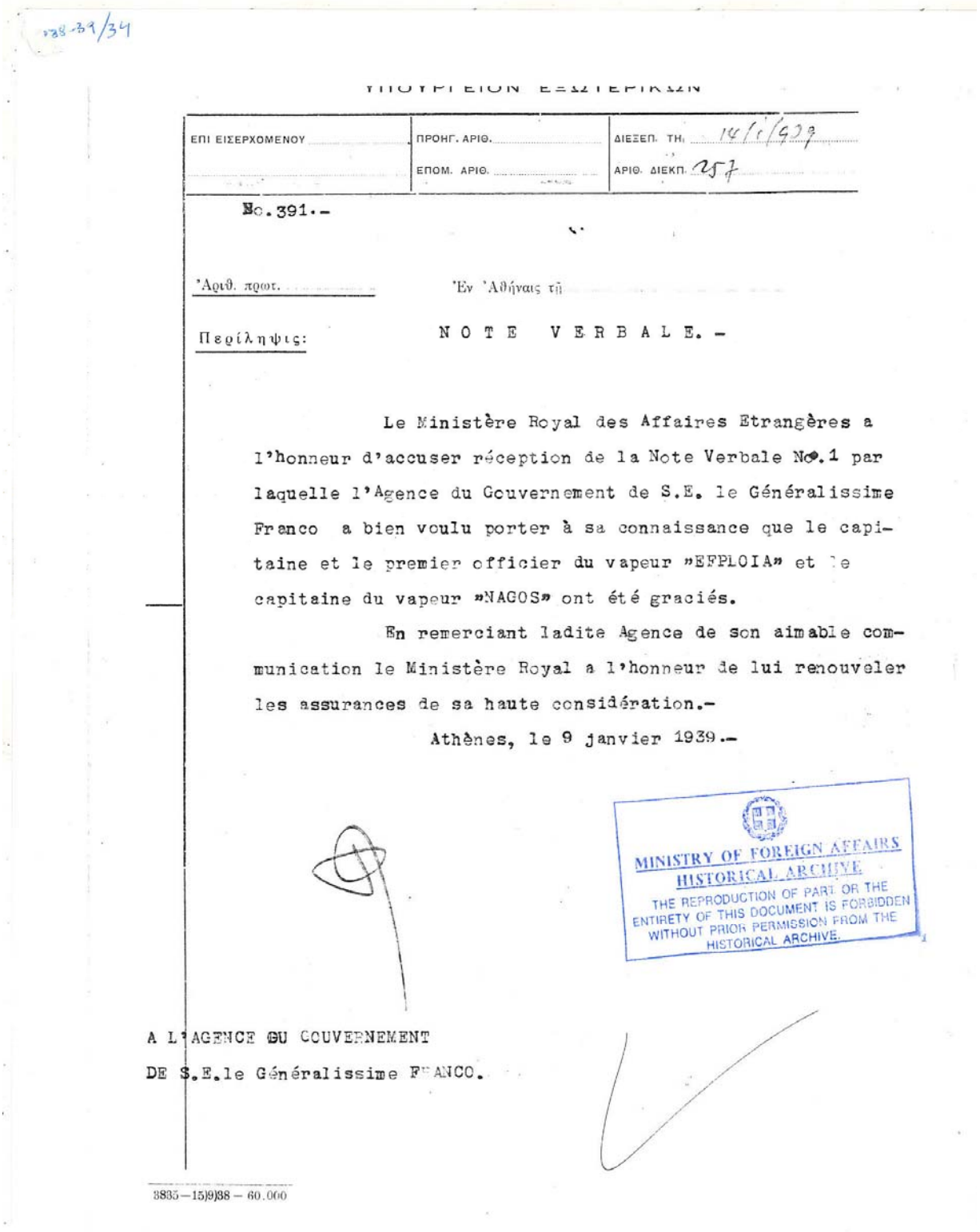
Διατελῶ Μετά Βαθυτάτου Σεβασμοῦ

ὁ Ὑμέτερος Δοῦλος

Γεώργιος Χρ. Λαιμός

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 9 Condenas del Tribunal Militar de Franco a oficiales de la marina mercante, nota verbal y esfuerzos para la concesión del indulto a dichos oficiales. Armador Lemós al señor Marco Lira, a S.M. el Rey de Grecia y al Agente del General Franco en Atenas. La Asociación de los Armadores Griegos al Ministerio de Asuntos Exteriores, 22-11-1938, diciembre 1938, 9 y 24-1-1939



1938-39/34

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΠΡΟΗΓ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΞΕΠ. ΤΗ 14/1/939
	ΕΠΟΜ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΚΠ. 257

No.391.-

'Αριθ. πρωτ. 'Εν 'Αθήναις τῇ

Περίληψις: NOTE VERBALE.-

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères a l'honneur d'accuser réception de la Note Verbale No.1 par laquelle l'Agence du Gouvernement de S.E. le Généralissime Franco a bien voulu porter à sa connaissance que le capitaine et le premier officier du vapeur »EFPLOIA» et le capitaine du vapeur »NAGOS» ont été graciés.

En remerciant ladite Agence de son aimable communication le Ministère Royal a l'honneur de lui renouveler les assurances de sa haute considération.-

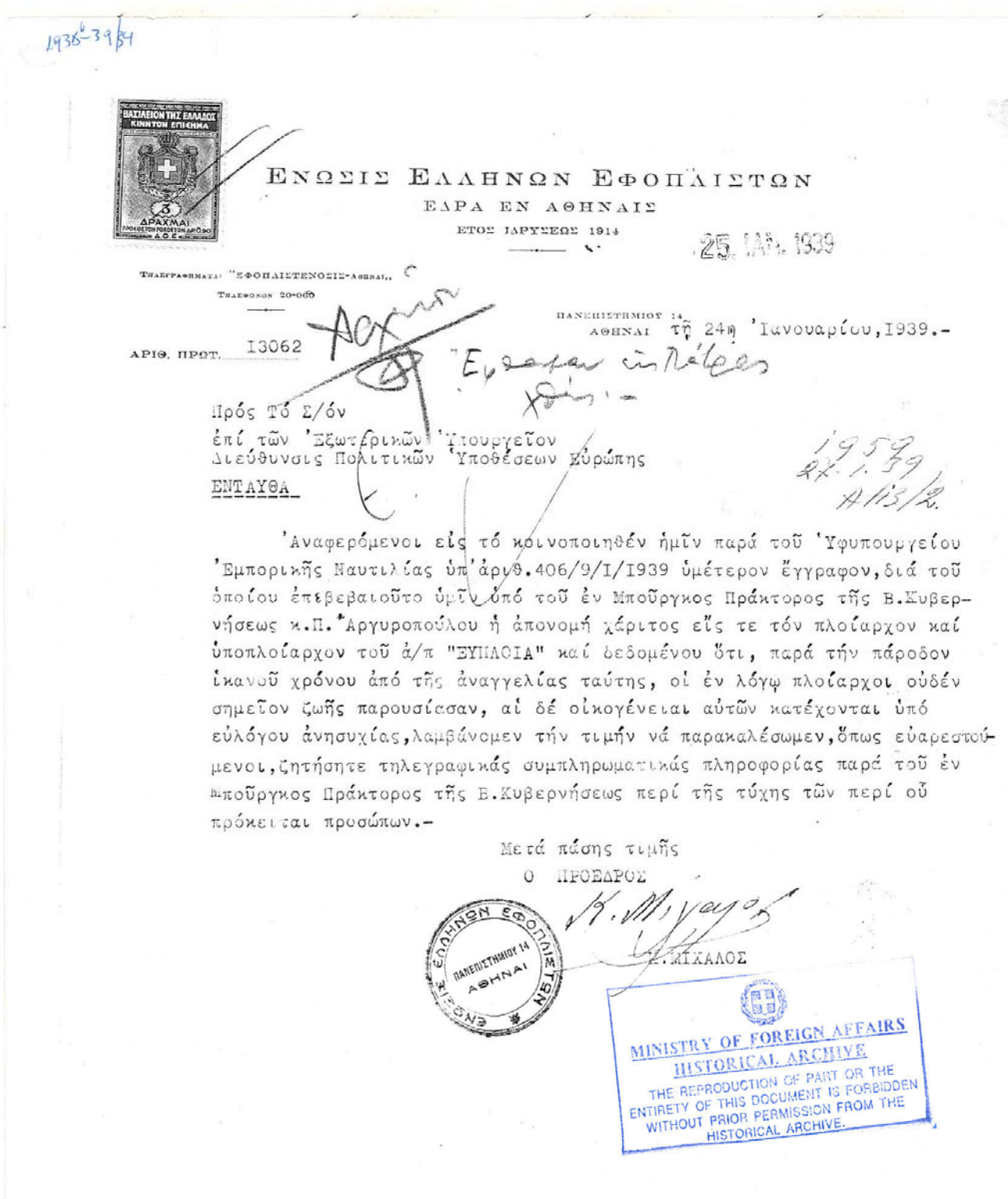
Athènes, le 9 janvier 1939.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

A L'AGENCE DU GOUVERNEMENT
DE S.E.le Généralissime FRANCO.

3885—15)938 — 60.000

Documento 9 Condenas del Tribunal Militar de Franco a oficiales de la marina mercante, nota verbal y esfuerzos para la concesión del indulto a dichos oficiales. Armador Lemós al señor Marco Lira, a S.M. el Rey de Grecia y al Agente del General Franco en Atenas. La Asociación de los Armadores Griegos al Ministerio de Asuntos Exteriores, 22-11-1938, diciembre 1938, 9 y 24-1-1939



1938-39/84

ΕΝΩΣΙΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ
ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1914

25 ΙΑΝ. 1939

Τηλεγραφήματα: "ΕΦΟΠΛΙΣΤΕΝΩΣΙΣ-ΑΘΗΝΑΙ"
Τηλέφωνον 20-060

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. I3062

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 14
ΑΘΗΝΑΙ τῇ 24ῃ Ἰανουαρίου,1939.-

Πρός Τό Σ/όν
ἐπί τῶν Ἐξωτερικῶν Ὑπουργεῖον
Διεύθυνσις Πολιτικῶν Ὑποθέσεων Εὐρώπης
ΕΝΤΑΥΘΑ

Ἀναφερόμενοι εἰς τό κοινοποιηθέν ἡμῖν παρά τοῦ Ὑφυπουργείου Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ὑπ'ἀριθ.406/9/I/I939 ὑμέτερον ἔγγραφον,διά τοῦ ὁποίου ἐπεβεβαιοῦτο ὑμῖν ὑπό τοῦ ἐν Μποῦργκος Πράκτορος τῆς Β.Κυβερνήσεως κ.Π.Ἀργυροπούλου ἡ ἀπονομή χάριτος εἴς τε τόν πλοίαρχον καί ὑποπλοίαρχον τοῦ ἀ/π "ΞΥΠΑΛΟΙΑ" καί δεδομένου ὅτι, παρά τήν πάροδον ἱκανοῦ χρόνου ἀπό τῆς ἀναγγελίας ταύτης, οἱ ἐν λόγῳ πλοίαρχοι οὐδέν σημεῖον ζωῆς παρουσίασαν, αἱ δέ οἰκογένειαι αὐτῶν κατέχονται ὑπό εὐλόγου ἀνησυχίας,λαμβάνομεν τήν τιμήν νά παρακαλέσωμεν,ὅπως εὐαρεστούμενοι,ζητήσητε τηλεγραφικάς συμπληρωματικάς πληροφορίας παρά τοῦ ἐν Μποῦργκος Πράκτορος τῆς Β.Κυβερνήσεως περί τῆς τύχης τῶν περί οὗ πρόκειται προσώπων.-

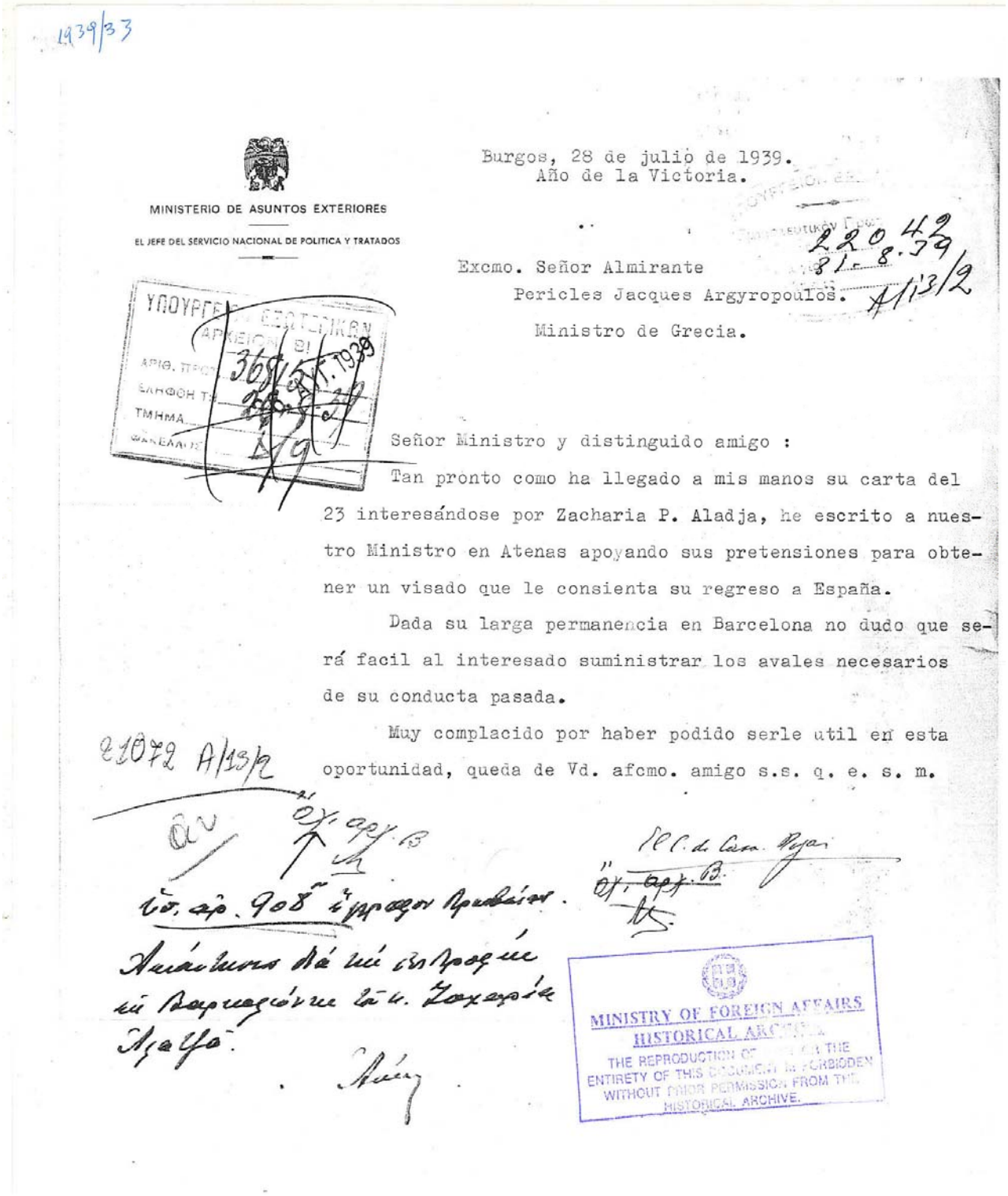
Μετά πάσης τιμῆς
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Δ.ΜΙΧΑΛΟΣ

ΕΝΩΣΙΣ ΕΛΛΗΝΩΝ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 14 ΑΘΗΝΑΙ

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 9 Condenas del Tribunal Militar de Franco a oficiales de la marina mercante, nota verbal y esfuerzos para la concesión del indulto a dichos oficiales. Armador Lemós al señor Marco Lira, a S.M. el Rey de Grecia y al Agente del General Franco en Atenas. La Asociación de los Armadores Griegos al Ministerio de Asuntos Exteriores, 22-11-1938, diciembre 1938, 9 y 24-1-1939



1939/33

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

EL JEFE DEL SERVICIO NACIONAL DE POLITICA Y TRATADOS

Burgos, 28 de julio de 1939.
Año de la Victoria.

Excmo. Señor Almirante
Pericles Jacques Argyropoulos.
Ministro de Grecia.

Señor Ministro y distinguido amigo :

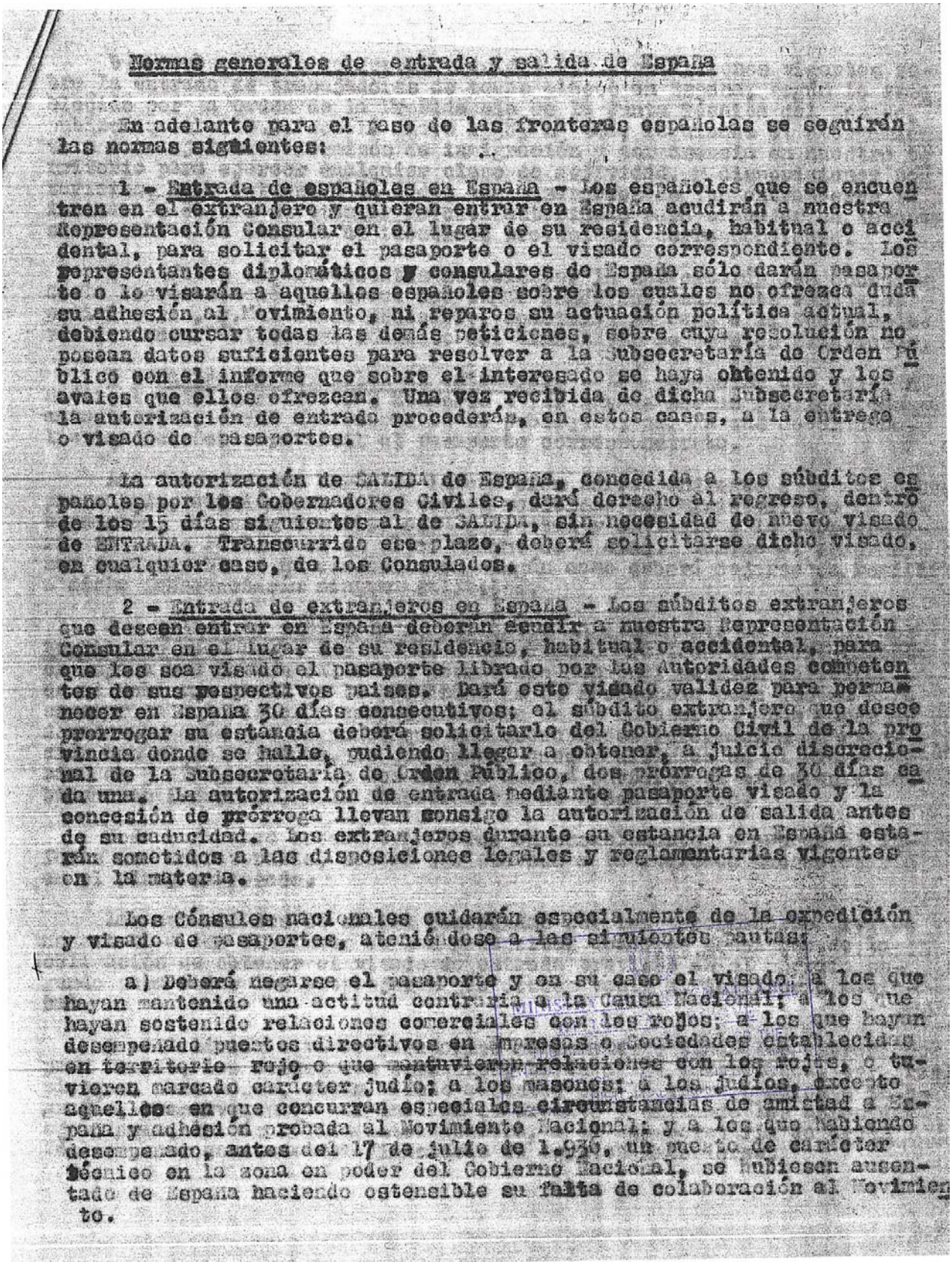
Tan pronto como ha llegado a mis manos su carta del 23 interesándose por Zacharia P. Aladja, he escrito a nuestro Ministro en Atenas apoyando sus pretensiones para obtener un visado que le consienta su regreso a España.

Dada su larga permanencia en Barcelona no dudo que será facil al interesado suministrar los avales necesarios de su conducta pasada.

Muy complacido por haber podido serle util en esta oportunidad, queda de Vd. afcmo. amigo s.s. q. e. s. m.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 10 Los problemas del ciudadano Zacharia P. Aladja, las normas generales de entrada y salida en España y la negación de los cónsules de expedir pasaportes a los ciudadanos que colaborarón con los rojos o con empresas de ellos o con empresas que tenían base judaica. Ministerio de Asuntos Exteriores al Almirante Pericles Jacques Argyrópoulos, Ministro de Grecia y Legación Real de Grecia en España al Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa



Normas generales de entrada y salida de España

En adelante para el paso de las fronteras españolas se seguirán las normas siguientes:

1 - Entrada de españoles en España - Los españoles que se encuentren en el extranjero y quieran entrar en España acudirán a nuestra Representación Consular en el lugar de su residencia, habitual o accidental, para solicitar el pasaporte o el visado correspondiente. Los representantes diplomáticos y consulares de España sólo darán pasaporte o lo visarán a aquellos españoles sobre los cuales no ofrezca duda su adhesión al Movimiento, ni reparos su actuación política actual, debiendo cursar todas las demás peticiones, sobre cuya resolución no posean datos suficientes para resolver a la Subsecretaría de Orden Público con el informe que sobre el interesado se haya obtenido y los avales que ellos ofrezcan. Una vez recibida de dicha Subsecretaría la autorización de entrada procederán, en estos casos, a la entrega o visado de pasaportes.

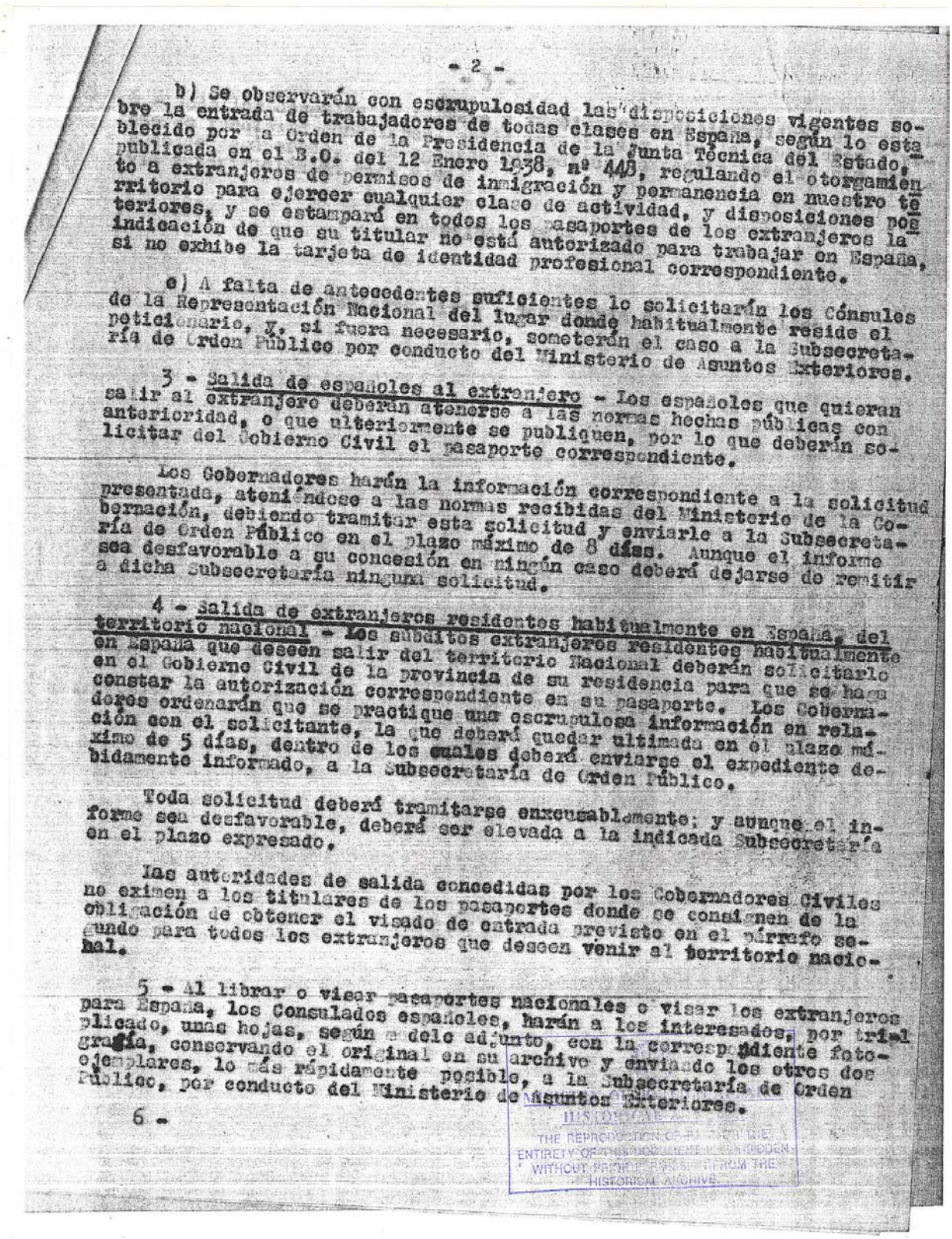
La autorización de SALIDA de España, concedida a los súbditos españoles por los Gobernadores Civiles, dará derecho al regreso, dentro de los 15 días siguientes al de SALIDA, sin necesidad de nuevo visado de ENTRADA. Transcurrido ese plazo, deberá solicitarse dicho visado, en cualquier caso, de los Consulados.

2 - Entrada de extranjeros en España - Los súbditos extranjeros que deseen entrar en España deberán acudir a nuestra Representación Consular en el lugar de su residencia, habitual o accidental, para que les sea visado el pasaporte librado por las Autoridades competentes de sus respectivos países. Dará este visado validez para permanecer en España 30 días consecutivos; el súbdito extranjero que desee prorrogar su estancia deberá solicitarlo del Gobierno Civil de la provincia donde se halle, pudiendo llegar a obtener, a juicio discrecional de la Subsecretaría de Orden Público, dos prórrogas de 30 días cada una. La autorización de entrada mediante pasaporte visado y la concesión de prórroga llevan consigo la autorización de salida antes de su caducidad. Los extranjeros durante su estancia en España estarán sometidos a las disposiciones legales y reglamentarias vigentes en la materia.

Los Cónsules nacionales cuidarán especialmente de la expedición y visado de pasaportes, ateniéndose a las siguientes pautas:

a) Deberá negarse el pasaporte y en su caso el visado: a los que hayan mantenido una actitud contraria a la Causa Nacional; a los que hayan sostenido relaciones comerciales con los rojos; a los que hayan desempeñado puestos directivos en empresas o Sociedades establecidas en territorio rojo o que mantuvieron relaciones con los rojos, o tuvieron marcado carácter judío; a los masones; a los judíos, excepto aquellos en que concurran especiales circunstancias de amistad a España y adhesión probada al Movimiento Nacional; y a los que habiendo desempeñado, antes del 17 de julio de 1.936, un puesto de carácter técnico en la zona en poder del Gobierno Nacional, se hubiesen ausentado de España haciendo ostensible su falta de colaboración al Movimiento.

Documento 10 Los problemas del ciudadano Zacharia P. Aladja, las normas generales de entrada y salida en España y la negación de los cónsules de expedir pasaportes a los ciudadanos que colaborarón con los rojos o con empresas de ellos o con empresas que tenían base judaica. Ministerio de Asuntos Exteriores al Almirante Pericles Jacques Argyrópoulos, Ministro de Grecia y Legación Real de Grecia en España al Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa



- 2 -

b) Se observarán con escrupulosidad las disposiciones vigentes sobre la entrada de trabajadores de todas clases en España, según lo establecido por la Orden de la Presidencia de la Junta Técnica del Estado, publicada en el B.O. del 12 Enero 1938, nº 448, regulando el otorgamiento a extranjeros de permisos de inmigración y permanencia en nuestro territorio para ejercer cualquier clase de actividad, y disposiciones posteriores, y se estampará en todos los pasaportes de los extranjeros la indicación de que su titular no está autorizado para trabajar en España, si no exhibe la tarjeta de identidad profesional correspondiente.

c) A falta de antecedentes suficientes lo solicitarán los Cónsules de la Representación Nacional del lugar donde habitualmente reside el peticionario, y, si fuera necesario, someterán el caso a la Subsecretaría de Orden Público por conducto del Ministerio de Asuntos Exteriores.

3 - Salida de españoles al extranjero - Los españoles que quieran salir al extranjero deberán atenerse a las normas hechas públicas con anterioridad, o que ulteriormente se publiquen, por lo que deberán solicitar del Gobierno Civil el pasaporte correspondiente.

Los Gobernadores harán la información correspondiente a la solicitud presentada, ateniéndose a las normas recibidas del Ministerio de la Gobernación, debiendo tramitar esta solicitud y enviarle a la Subsecretaría de Orden Público en el plazo máximo de 8 días. Aunque el informe sea desfavorable a su concesión en ningún caso deberá dejarse de remitir a dicha Subsecretaría ninguna solicitud.

4 - Salida de extranjeros residentes habitualmente en España, del territorio nacional - Los súbditos extranjeros residentes habitualmente en España que deseen salir del territorio Nacional deberán solicitarlo en el Gobierno Civil de la provincia de su residencia para que se haga constar la autorización correspondiente en su pasaporte. Los Gobernadores ordenarán que se practique una escrupulosa información en relación con el solicitante, la que deberá quedar ultimada en el plazo máximo de 5 días, dentro de los cuales deberá enviarse el expediente debidamente informado, a la Subsecretaría de Orden Público.

Toda solicitud deberá tramitarse enxcusablemente; y aunque el informe sea desfavorable, deberá ser elevada a la indicada Subsecretaría en el plazo expresado.

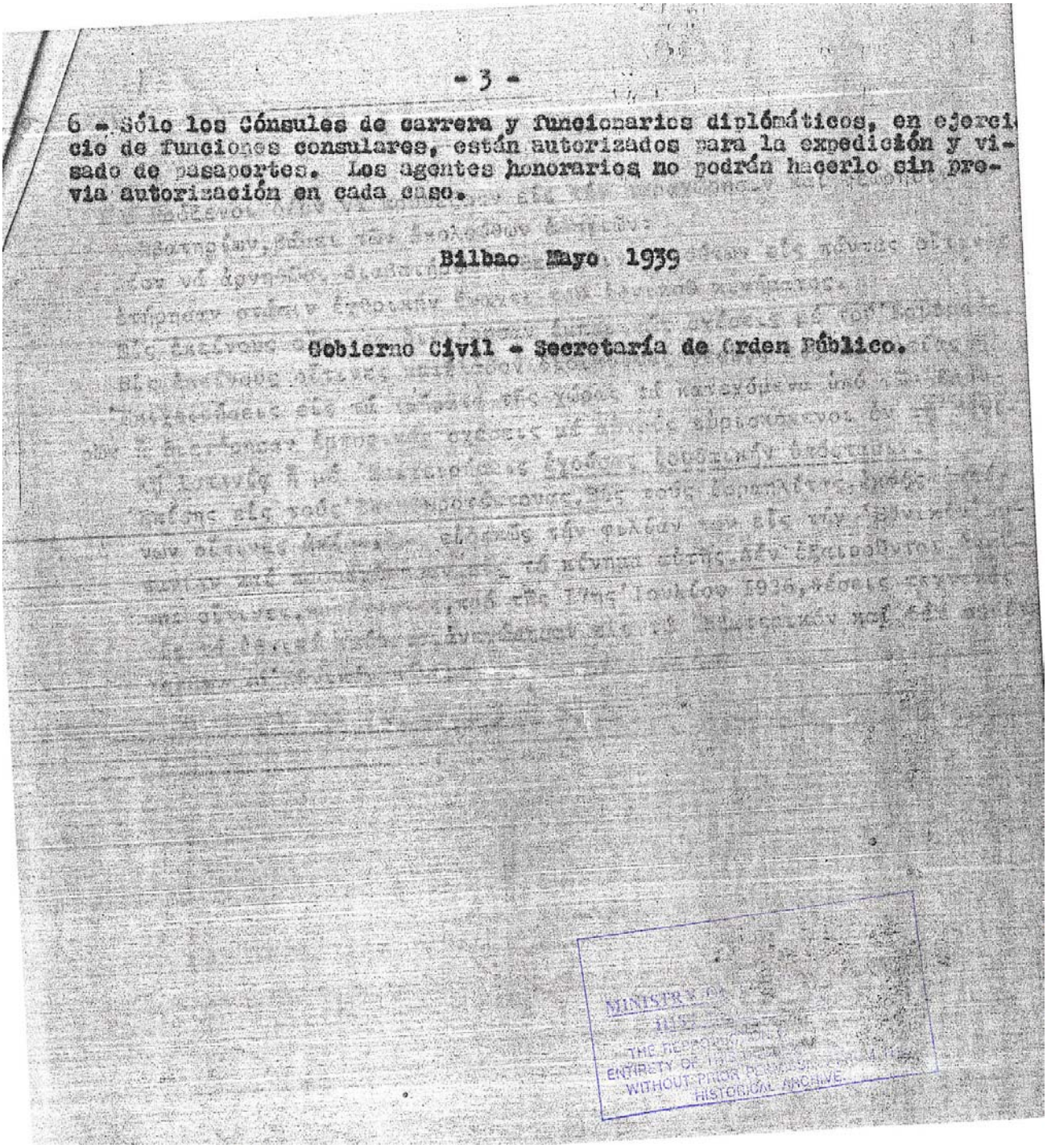
Las autoridades de salida concedidas por los Gobernadores Civiles no eximen a los titulares de los pasaportes donde se consignen de la obligación de obtener el visado de entrada previsto en el párrafo segundo para todos los extranjeros que deseen venir al territorio nacional.

5 - Al librar o visar pasaportes nacionales o visar los extranjeros para España, los Consulados españoles, harán a los interesados, por triplicado, unas hojas, según modelo adjunto, con la correspondiente fotografía, conservando el original en su archivo y enviando los otros dos ejemplares, lo más rápidamente posible, a la Subsecretaría de Orden Público, por conducto del Ministerio de Asuntos Exteriores.

6 -

HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IN WHOLE OR IN PART IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Documento 10 Los problemas del ciudadano Zacharia P. Aladja, las normas generales de entrada y salida en España y la negación de los cónsules de expedir pasaportes a los ciudadanos que colaborarón con los rojos o con empresas de ellos o con empresas que tenían base judaica. Ministerio de Asuntos Exteriores al Almirante Pericles Jacques Argyrópoulos, Ministro de Grecia y Legación Real de Grecia en España al Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa



- 3 -

6 - Sólo los Cónsules de carrera y funcionarios diplómáticos, en ejercicio de funciones consulares, están autorizados para la expedición y visado de pasaportes. Los agentes honorarios no podrán hacerlo sin previa autorización en cada caso.

Bilbao Mayo 1939

Gobierno Civil - Secretaría de Orden Público.

MINISTRY OF
THE REPRODUCTION IN
ENTIRETY OF THIS ITEM IS
WITHOUT PRIOR PERMISSION
HISTORICAL ARCHIVE

Documento 10 Los problemas del ciudadano Zacharia P. Aladja, las normas generales de entrada y salida en España y la negación de los cónsules de expedir pasaportes a los ciudadanos que colaborarón con los rojos o con empresas de ellos o con empresas que tenían base judaica. Ministerio de Asuntos Exteriores al Almirante Pericles Jacques Argyrópoulos, Ministro de Grecia y Legación Real de Grecia en España al Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa

1939/33

15322

'Εν'Αγίῳ Σεβαστιανῷ,τῇ I7η ΑὐγούστουI939.

LEGACIÓN REAL DE GRECIA
EN ESPAÑA

23. ΑΥΓ. 1939

21079
24. 8.39
A113/2

ΑΡ.ΠΡ. 908.

Πρός τό Β.ἐπί τῶν'Εξωτερικῶν'Υπουργεῖον.
Διεύθυνσιν Πολιτικῶν'Υποθέσεων
Τμῆμα Εὐρώπης

Περίληψις

Περί ἐπανόδου τοῦ κ.Ζαχαρία
'Αλατζᾶ κατοίκου Βαρκελώνης.

'Υμέτερα:I5322/A/I3/2 ~~καὶ~~22'Ιουνίου καί
29'Ιουλίου ἔ.ἔ.

"Εχω τήν τιμήν νά γνωρίσω'Υμῖν ὅτι εἰς ἐπανειλημμένα προέβην διαβήματα διά τήν ἄδειαν ἐπανόδου τοῦ ἕλληνος ὑπηκόου Ζαχαρία'Αλατζᾶ,κατοίκου Βαρκελώνης,ἐν ᾗδιαμένει ἡ σύζυγός του καί τά δύο ~~τέ~~τέκνά του.Πλήν τῆς ρηματικῆς διακοινώσεως ἣν πρό καιροῦ ~~ἀπ~~ἀπηύθυνα εἰς τό'Υπουργεῖον τῶν'Εξωτερικῶν καί ἧς μοί ἐγνωστοποήθη δι'ἀπαντήσεως ἡ λῆψις,ἀπηύθυνα τελευταῖον καί προσωπικήν ἐπιστολήν εἰς τόν Γεν.Διευθυντήν τῶν Πολιτικῶν'Υποθέσεων CONDE CASA ROJAS παρακαλῶν νά γράψῃ προσωπικῶς εἰς τήν Πρεσβείαν'Αθηνῶν. Μοί ἀπήντησεν οὗτος ἀμέσως ὅτι θά σπεύσῃ νά γράψῃ εἰς'Αθήνας. "Ηδη μετά τήν ἐγκατάστασιν ἐν'Αθήναις τοῦ ἱσπανοῦ Πρεσβευτοῦ προκύπτει'Υμῖν ἡ εὐχέρεια τῆς δι'αὐτοῦ ἐνεργείας.

"Ινα ἔχητε γνῶσιν τῶν ἐμπιστευτικῶν ὁδηγιῶν ἃς ἡ ἐνταῦθα Κυβέρνησις ἔχει δώσει εἰς τούς Προξένους αὐτῆς ἐν τῷ'Εξωτερικῷ καί ἃς ἠδυνήθην νά προμηθευθῶ,συνυποβάλλω'Υμῖν τῷ παρόντι.'Εξεταστέον δέ μήτοι ὁ ἐν λόγῳ Ζ.'Ζλατζᾶς ὑπάγεται εἰς τινα τῶν κατηγοριῶν,δι'ἃς οἱ Πρόξενοι ἔχουν ἐντολήν νά μή ἐπιτρέπουν τήν εἰς'Ισπανίαν ἐπάνοδον.

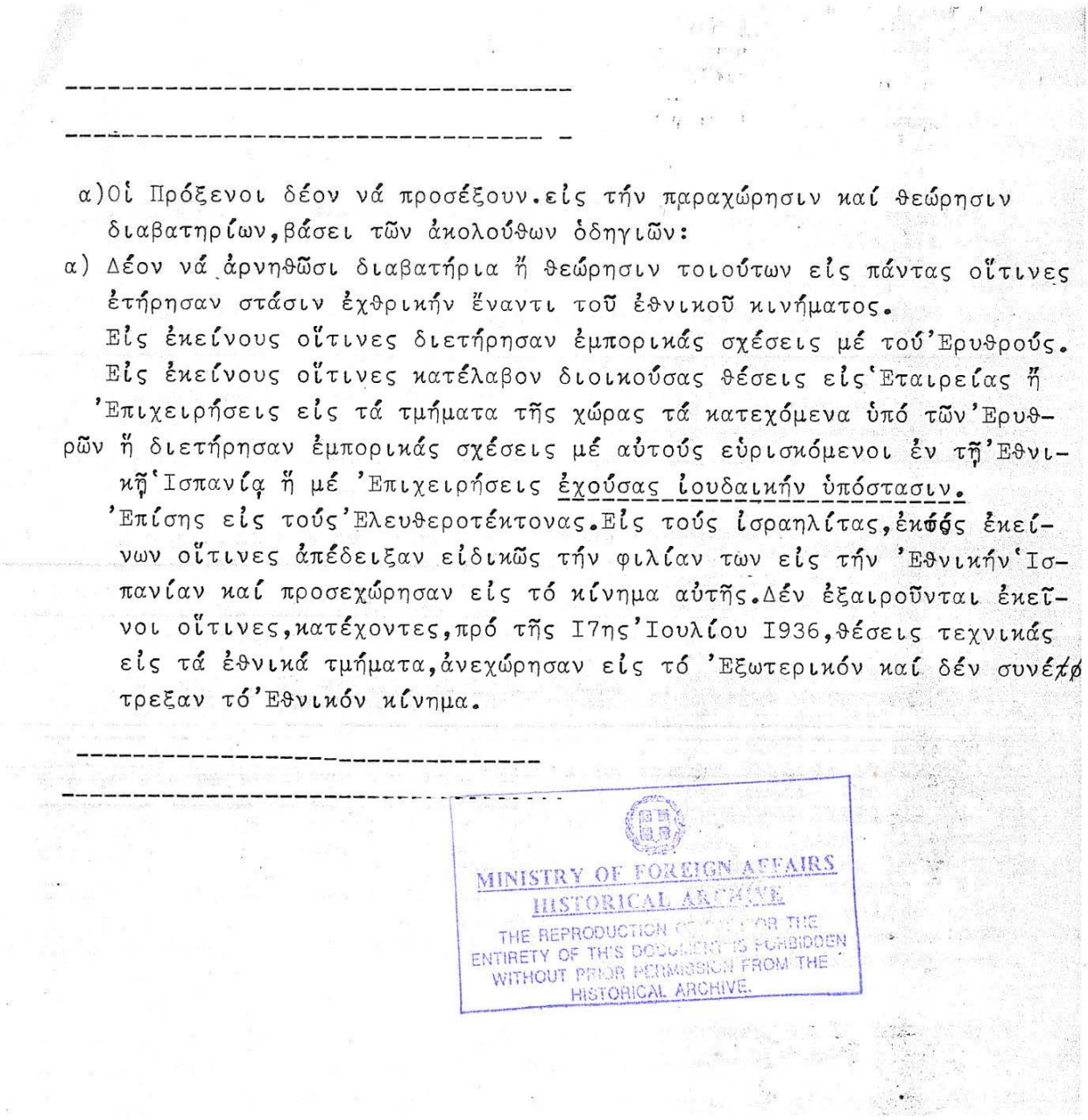
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN
WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE
HISTORICAL ARCHIVE.

Εὐπειθέστατος

'Ο Πρεσβευτής

(Η.Ι.ΑΡΓΥΡΟΠΟΥΛΟΣ)

Documento 10 Los problemas del ciudadano Zacharia P. Aladja, las normas generales de entrada y salida en España y la negación de los cónsules de expedir pasaportes a los ciudadanos que colaborarón con los rojos o con empresas de ellos o con empresas que tenían base judaica. Ministerio de Asuntos Exteriores al Almirante Pericles Jacques Argyrópoulos, Ministro de Grecia y Legación Real de Grecia en España al Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa



α)Οἱ Πρόξενοι δέον νά προσέξουν.εἰς τήν παραχώρησιν καί θεώρησιν διαβατηρίων,βάσει τῶν ἀκολούθων ὁδηγιῶν:

α) Δέον νά ἀρνηθῶσι διαβατήρια ἤ θεώρησιν τοιούτων εἰς πάντας οἵτινες ἐτήρησαν στάσιν ἐχθρικήν ἔναντι τοῦ ἐθνικοῦ κινήματος.
Εἰς ἐκείνους οἵτινες διετήρησαν ἐμπορικάς σχέσεις μέ τούΕρυθρούς.
Εἰς ἐκείνους οἵτινες κατέλαβον διοικούσας θέσεις εἰς'Εταιρείας ἤ 'Επιχειρήσεις εἰς τά τμήματα τῆς χώρας τά κατεχόμενα ὑπό τῶν'Ερυθρῶν ἤ διετήρησαν ἐμπορικάς σχέσεις μέ αὐτούς εὑρισκόμενοι ἐν τῇ'Εθνικῇ'Ισπανίᾳ ἤ μέ 'Επιχειρήσεις ἐχούσας ἰουδαικήν ὑπόστασιν.
'Επίσης εἰς τούς'Ελευθεροτέκτονας.Εἰς τούς ἰσραηλίτας,ἐκφράς ἐκείνων οἵτινες ἀπέδειξαν εἰδικῶς τήν φιλίαν των εἰς τήν 'Εθνικήν'Ισπανίαν καί προσεχώρησαν εἰς τό κίνημα αὐτῆς.Δέν ἐξαιροῦνται ἐκεῖνοι οἵτινες,κατέχοντες,πρό τῆς I7ης'Ιουλίου I936,θέσεις τεχνικάς εἰς τά ἐθνικά τμήματα,ἀνεχώρησαν εἰς τό 'Εξωτερικόν καί δέν συνέχρεξαν τό'Εθνικόν κίνημα.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF [illegible] OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

Documento 10 Los problemas del ciudadano Zacharia P. Aladja, las normas generales de entrada y salida en España y la negación de los cónsules de expedir pasaportes a los ciudadanos que colaborarón con los rojos o con empresas de ellos o con empresas que tenían base judaica. Ministerio de Asuntos Exteriores al Almirante Pericles Jacques Argyrópoulos, Ministro de Grecia y Legación Real de Grecia en España al Ministerio de Asuntos Exteriores-Departamento de Europa

Parte 4:

Anexo - Documentos

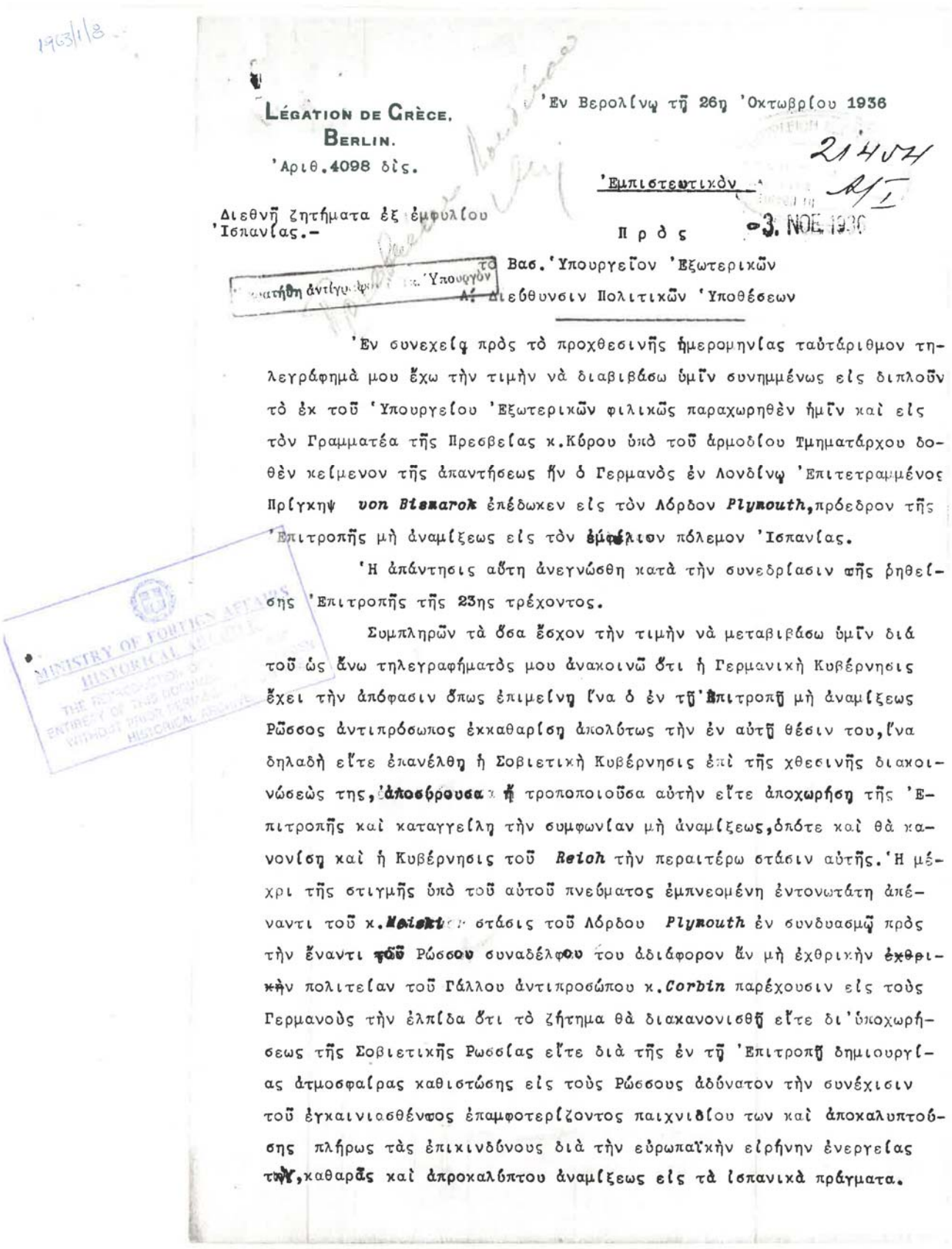
Parte 4

Cuestiones diplomáticas entre España y Grecia

*Anexo-documentos**

1. Informe sobre reconocimiento del Gobierno de Franco por Alemania y la cuestión de un eventual reconocimiento por parte de Grecia. Embajada en Berlín al Ministerio de Asuntos Exteriores, 26-10-1936
2. Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante
3. Encuentro del ex Rey de España Alfonso XIII con el Embajador de Grecia en Roma (P. Metaxás) sobre el eventual envío a Atenas del diplomático el Marqués Prat de Nanteuillet. Embajada en Roma al Ministerio de Exteriores, 12-4-1937
4. Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

* Signaturas: 1963/1/8, 1937/44/6, 1937/44/10, 1937/48/6



LÉGATION DE GRÈCE.
BERLIN.
'Αριθ.4098 δὶς.

'Εν Βερολίνῳ τῇ 26ῃ 'Οκτωβρίου 1936

'Εμπιστευτικὸν

Διεθνῆ ζητήματα ἐξ ἐμφυλίου 'Ισπανίας.-

Π ρ ὸ ς

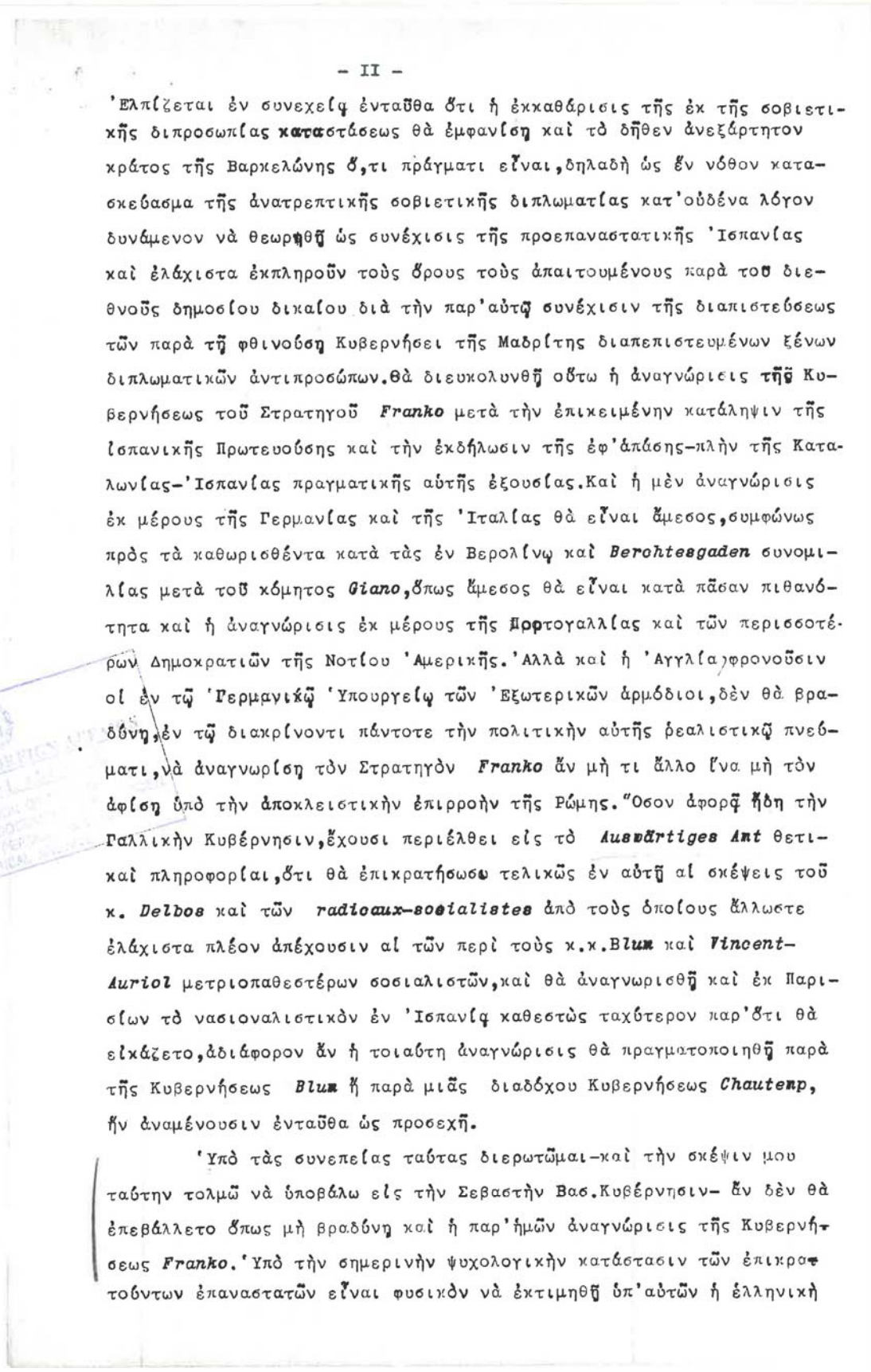
τὸ Βασ.'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν
Διεύθυνσιν Πολιτικῶν 'Υποθέσεων

'Εν συνεχείᾳ πρὸς τὸ προχθεσινῆς ἡμερομηνίας ταὐτάριθμον τηλεγράφημά μου ἔχω τὴν τιμὴν νὰ διαβιβάσω ὑμῖν συνημμένως εἰς διπλοῦν τὸ ἐκ τοῦ 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν φιλικῶς παραχωρηθὲν ἡμῖν καὶ εἰς τὸν Γραμματέα τῆς Πρεσβείας κ.Κόρου ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου Τμηματάρχου δοθὲν κείμενον τῆς ἀπαντήσεως ἣν ὁ Γερμανὸς ἐν Λονδίνῳ 'Επιτετραμμένος Πρίγκηψ **von Bismarck** ἐπέδωκεν εἰς τὸν Λόρδον **Plymouth**, πρόεδρον τῆς 'Επιτροπῆς μὴ ἀναμίξεως εἰς τὸν ἐμφύλιον πόλεμον 'Ισπανίας.

'Η ἀπάντησις αὕτη ἀνεγνώσθη κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς ῥηθείσης 'Επιτροπῆς τῆς 23ης τρέχοντος.

Συμπληρῶν τὰ ὅσα ἔσχον τὴν τιμὴν νὰ μεταβιβάσω ὑμῖν διὰ τοῦ ὡς ἄνω τηλεγραφήματός μου ἀνακοινῶ ὅτι ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις ἔχει τὴν ἀπόφασιν ὅπως ἐπιμείνῃ ἵνα ὁ ἐν τῇ 'Επιτροπῇ μὴ ἀναμίξεως Ρῶσσος ἀντιπρόσωπος ἐκκαθαρίσῃ ἀπολύτως τὴν ἐν αὐτῇ θέσιν του, ἵνα δηλαδὴ εἴτε ἐπανέλθῃ ἡ Σοβιετικὴ Κυβέρνησις ἐπὶ τῆς χθεσινῆς διακοινώσεώς της, ἀποσύρουσα ἢ τροποποιοῦσα αὐτὴν εἴτε ἀποχωρήσῃ τῆς 'Επιτροπῆς καὶ καταγγείλῃ τὴν συμφωνίαν μὴ ἀναμίξεως, ὁπότε καὶ θὰ κανονίσῃ καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ **Reich** τὴν περαιτέρω στάσιν αὐτῆς. 'Η μέχρι τῆς στιγμῆς ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ πνεύματος ἐμπνεομένη ἐντονωτάτη ἀπέναντι τοῦ κ.**Maisky** στάσις τοῦ Λόρδου **Plymouth** ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν ἔναντι τοῦ Ρώσσου συναδέλφου του ἀδιάφορον ἂν μὴ ἐχθρικὴν ἐχθρικὴν πολιτείαν τοῦ Γάλλου ἀντιπροσώπου κ.**Corbin** παρέχουσιν εἰς τοὺς Γερμανοὺς τὴν ἐλπίδα ὅτι τὸ ζήτημα θὰ διακανονισθῇ εἴτε δι'ὑποχωρήσεως τῆς Σοβιετικῆς Ρωσσίας εἴτε διὰ τῆς ἐν τῇ 'Επιτροπῇ δημιουργίας ἀτμοσφαίρας καθιστώσης εἰς τοὺς Ρώσσους ἀδύνατον τὴν συνέχισιν τοῦ ἐγκαινιασθέντος ἐπαμφοτερίζοντος παιχνιδίου των καὶ ἀποκαλυπτούσης πλήρως τὰς ἐπικινδύνους διὰ τὴν εὐρωπαϊκὴν εἰρήνην ἐνεργείας των, καθαρᾶς καὶ ἀπροκαλύπτου ἀναμίξεως εἰς τὰ ἱσπανικὰ πράγματα.

Documento 1 Informe sobre reconocimiento del Gobierno de Franco por Alemania y la cuestión de un eventual reconocimiento por parte de Grecia. Embajada en Berlín al Ministerio de Asuntos Exteriores, 26-10-1936



- II -

'Ελπίζεται ἐν συνεχείᾳ ἐνταῦθα ὅτι ἡ ἐκκαθάρισις τῆς ἐκ τῆς σοβιετικῆς διπροσωπίας καταστάσεως θὰ ἐμφανίσῃ καὶ τὸ δῆθεν ἀνεξάρτητον κράτος τῆς Βαρκελώνης ὅ,τι πράγματι εἶναι,δηλαδὴ ὡς ἕν νόθον κατασκεύασμα τῆς ἀνατρεπτικῆς σοβιετικῆς διπλωματίας κατ'οὐδένα λόγον δυνάμενον νὰ θεωρηθῇ ὡς συνέχισις τῆς προεπαναστατικῆς 'Ισπανίας καὶ ἐλάχιστα ἐκπληροῦν τοὺς ὅρους τοὺς ἀπαιτουμένους παρὰ τοῦ διεθνοῦς δημοσίου δικαίου διὰ τὴν παρ'αὐτῷ συνέχισιν τῆς διαπιστεύσεως τῶν παρὰ τῇ φθινούσῃ Κυβερνήσει τῆς Μαδρίτης διαπεπιστευμένων ξένων διπλωματικῶν ἀντιπροσώπων.Θὰ διευκολυνθῇ οὕτω ἡ ἀναγνώρισις τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Στρατηγοῦ *Franko* μετὰ τὴν ἐπικειμένην κατάληψιν τῆς Ισπανικῆς Πρωτευούσης καὶ τὴν ἐκδήλωσιν τῆς ἐφ'ἁπάσης-πλὴν τῆς Καταλωνίας-'Ισπανίας πραγματικῆς αὐτῆς ἐξουσίας.Καὶ ἡ μὲν ἀναγνώρισις ἐκ μέρους τῆς Γερμανίας καὶ τῆς 'Ιταλίας θὰ εἶναι ἄμεσος,συμφώνως πρὸς τὰ καθωρισθέντα κατὰ τὰς ἐν Βερολίνῳ καὶ *Berchtesgaden* συνομιλίας μετὰ τοῦ κόμητος *Giano*,ὅπως ἄμεσος θὰ εἶναι κατὰ πᾶσαν πιθανότητα καὶ ἡ ἀναγνώρισις ἐκ μέρους τῆς Πορτογαλλίας καὶ τῶν περισσοτέρων Δημοκρατιῶν τῆς Νοτίου 'Αμερικῆς.'Αλλὰ καὶ ἡ 'Αγγλία φρονοῦσιν οἱ ἐν τῷ 'Γερμανικῷ 'Υπουργείῳ τῶν 'Εξωτερικῶν ἁρμόδιοι,δὲν θὰ βραδύνῃ,ἐν τῷ διακρίνοντι πάντοτε τὴν πολιτικὴν αὐτῆς ρεαλιστικῷ πνεύματι,νὰ ἀναγνωρίσῃ τὸν Στρατηγὸν *Franko* ἂν μὴ τι ἄλλο ἵνα μὴ τὸν ἀφίσῃ ὑπὸ τὴν ἀποκλειστικὴν ἐπιρροὴν τῆς Ρώμης."Οσον ἀφορᾷ ἤδη τὴν Γαλλικὴν Κυβέρνησιν,ἔχουσι περιέλθει εἰς τὸ *Auswärtiges Amt* θετικαὶ πληροφορίαι,ὅτι θὰ ἐπικρατήσωσιν τελικῶς ἐν αὐτῇ αἱ σκέψεις τοῦ κ. *Delbos* καὶ τῶν *radicaux-socialistes* ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἄλλωστε ἐλάχιστα πλέον ἀπέχουσιν αἱ τῶν περὶ τοὺς κ.κ.*Blum* καὶ *Vincent-Auriol* μετριοπαθεστέρων σοσιαλιστῶν,καὶ θὰ ἀναγνωρισθῇ καὶ ἐκ Παρισίων τὸ νασιοναλιστικὸν ἐν 'Ισπανίᾳ καθεστὼς ταχύτερον παρ'ὅτι θὰ εἰκάζετο,ἀδιάφορον ἂν ἡ τοιαύτη ἀναγνώρισις θὰ πραγματοποιηθῇ παρὰ τῆς Κυβερνήσεως *Blum* ἢ παρὰ μιᾶς διαδόχου Κυβερνήσεως *Chautemp*, ἣν ἀναμένουσιν ἐνταῦθα ὡς προσεχῆ.

'Υπὸ τὰς συνεπείας ταύτας διερωτῶμαι-καὶ τὴν σκέψιν μου ταύτην τολμῶ νὰ ὑποβάλω εἰς τὴν Σεβαστὴν Βασ.Κυβέρνησιν- ἂν δὲν θὰ ἐπεβάλλετο ὅπως μὴ βραδύνῃ καὶ ἡ παρ'ἡμῶν ἀναγνώρισις τῆς Κυβερνήσεως *Franko*.'Υπὸ τὴν σημερινὴν ψυχολογικὴν κατάστασιν τῶν ἐπικρατούντων ἐπαναστατῶν εἶναι φυσικὸν νὰ ἐκτιμηθῇ ὑπ'αὐτῶν ἡ ἑλληνικὴ

Documento 1 Informe sobre reconocimiento del Gobierno de Franco por Alemania y la cuestión de un eventual reconocimiento por parte de Grecia. Embajada en Berlín al Ministerio de Asuntos Exteriores, 26-10-1936

SECRETARIA
DE RELACIONES EXTERIORES

1937/44/6

N O T A V E R B A L .

Los españoles afectos a la Causa Nacional residentes en los países cuyos Gobiernos no han reconocido al del Generalísimo Franco, se encuentran en la anomala situación que produce la alternativa de tener que solicitar del Consulado rojo de su residencia la prórroga o expedición de sus pasaportes y demás documentos de identidad o de verse desprovistos de documentación legal, comprometiendo seriamente su situacion ante las Autoridades locales correspondientes y exponiendose a los perjuicios consiguientes.-

Es harto comprensible que los españoles adictos a la Causa Nacional sientan una invencible repugnancia en dirigirse a un Consulado cuya legitimidad desconocen y que, por otra parte, experimenta singular complacencia en someterles a todo género de vejaciones, dificultando y entorpeciendo en la máxima medida el desenvolvimiento normal de sus actividades reguladas en el marco que impone su condición de extranjería.-

Con el fin de poner término a los grandes perjuicios que origina esta situación, el Gobierno del Generalísimo Franco ha resuelto expedir pasaportes a sus nacionales en el extranjero y se ve en el caso de solicitar de ese Gobierno que reconozca la plena validez de los mismos a todos los efectos legales y administrativos.-

Para formular esta petición, el Gobierno Nacional invoca el principio de reciprocidad, ya que, desde el comien-

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

zo del Movimiento, sus órganos y Autoridades vienen reconociendo la validez de todos los documentos de identidad expedidos por Gobiernos que no han reconocido al del Generalísimo Franco, con el único fin de facilitar el ejercicio de la vida civil de los extranjeros en la Zona liberada.-

Al proceder de esta manera, el Gobierno del Generalísimo Franco se ha hecho acreedor a recibir el mismo trato para sus nacionales por parte de los Gobiernos interesados en conservar a los suyos el que han venido recibiendo hasta ahora, ya que, en otro caso, el Gobierno Nacional se vería obligado a considerar nuevamente esta cuestión.-

El Gobierno del Generalísimo Franco espera que ese Gobierno examinará el asunto animado de un amplio espíritu de benevolencia y simpatía, a fin de terminar cuanto antes con los males que produce el actual estado de cosas.-

Salamanca, 10 de Junio de 1.937.-

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IN ITS ENTIRETY OR IN PART IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVE

Señor Representante Diplomático de Grecia en BERLIN.

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

SECRETARIA
DE RELACIONES EXTERIORES

NOTA VERBAL.

El Gobierno Nacional de España, tiene bajo su jurisdicción dos tercios del territorio nacional; integramente, los Protectorados y Colonias de España, y más del cincuenta por ciento de la población española.-

El territorio donde ejerce su jurisdicción soberana el Gobierno de Su Excelencia el Generalísimo Franco, desenvuelve su vida económica, financiera, industrial y comercial con toda normalidad. Los servicios administrativos del Estado y los Tribunales de Justicia, unos y otros encomendados a funcionarios y profesionales, desempeñan sus respectivos cometidos con arreglo a las Leyes, Reglamentos y Legislación complementaria, que regian en la Nación española antes del Movimiento.-

El Gobierno Nacional, dispone de una escuadra en el mar, mandada por sus Jefes regulares y Oficialidad profesional, que le han permitido, sin interrupción, ejercer actos de soberania en las aguas territoriales y mantener efectivo el bloqueo de los puertos rojos. La flota de guerra nacional, así como la mercante, cruza los mares desde hace más de diez meses enarbolando la bandera bicolor de España, sin que jamás haya tenido incidente alguno, ni que potencia marítima alguna, haya considerado a estos buques como piratas.-

Los Ejércitos del Gobierno Nacional Español integrados por tropas regulares, están también mandados por sus Jefes naturales, con arreglo a los Códigos,Ordenanzas y Reglamentos vigentes en el Ejército español, con anterioridad al Movimiento.- Estas tropas, sometidas todas a la más estricta disciplina militar, obran y se producen conforme a las Leyes y usos de la Guerra.-

El Gobierno Nacional Español, constituido hace más

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

de diez meses, ha sido reconocido como único y legítimo Gobierno de España, por seis Naciones soberanas, dos de ellas grandes Potencias que mantienen con él relaciones diplomáticas y estan representadas por Embajadores, Ministros y Encargados de Negocios, cerca de Su Excelencia el Generalísimo Franco y residentes en su ciudad capital.-

La situación de nuestros súbditos en el extranjero y la prolongación de la guerra de España, imponen al Gobierno Nacional el deber de dar solución al desamparo de los españoles afectos a nuestra Causa y residentes en aquellos países que todavía no nos han reconocido, que se ven privados de toda asistencia diplomática y consular, incluso en lo que atañe a pasaportes y documentos notariales, de toda especie, cuando sus actividades lo requieren. Esta situación no se compadece con la que han seguido disfrutando en la España Nacional, los ciudadanos o subditos de los países que no nos han reconocido, pues no sólo han seguido gozando de todos los derechos inherentes a su personalidad, sino que también sus Cónsules y Agentes consulares, han merecido la consideración oficial, por parte de nuestras Autoridades.-

Todos estos hechos y razones son los estímulos que mueven al Gobierno de Su Excelencia el Generalísimo Franco, para dirigirse a todas las naciones soberanas del mundo, a fin de que reconozca el hecho indubitable de su beligerancia en la guerra civil de España.-

El Gobierno de Su Excelencia el Generalísimo Franco, invoca en apoyo de su derecho a ser reconocido como beligerante, no sólo la doctrina de los tratadistas, sino las resoluciones diplomáticas adoptadas con las Potencias en las diversas guerras civiles que registra la Historia, a partir de la Independencia de las Colonias inglesas de la America del Norte. De acuerdo con ellas es indudable la conclusión, de que las fuerzas nacionales que luchan en España contra el llamado Gobierno rojo de Valencia, ostentan incuestionablemente, todas aquellas características propias de la cualidad de "beligerencia", en el sentido y alcance internacional de esta palabra. Así lo han reconocido de "facto",

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

todas las Potencias signatarias del Acuerdo de No Intervención de Londres en la guerra de España, donde al declarar su neutralidad en la misma prejuzgaron la situación del Ejercito Nacional, pues no es posible ser legalmente neutral sin un previo reconocimiento, tácito o expreso de la beligerancia de las partes contendientes. El Comité de Control, al determinar la forma y manera de la aplicación del mismo a las costas y fronteras de España, para evitar el tráfico de material de guerra con destino a cualquiera de los dos Ejércitos, confirmó esplícitamente la beligerancia de "facto" de las fuerzas de tierra, mar y aire del Gobierno de Su Excelencia el Generalísimo Franco. En la conciencia de Europa las fuerzas del General Franco son, lo que en Derecho Internacional Público se llama, una Comunidad Beligerante. Pero si esto no fuera suficiente, gran número de países, entre ellos la Gran Bretaña, Suiza, Portugal, etc, han firmado acuerdos o "modus vivendi" comerciales, con las autoridades correspondientes del Gobierno de Su Excelencia el Generalísimo Franco, que son otras tantas pruebas del tácito reconocimiento, no ya sólo en lo que podriamos llamar la beligerancia guerrera, sino de que la España Nacional funciona como Estado responsable, regular y organizado.-

La doctrina y la práctica internacionales, establecen las siguientes condiciones para que se dé el hecho de la beligerancia, y para que éste sea reconocido por terceras Potencias.-

1º.- La existencia de un interés por parte del Estado que ha de reconocernos.-

2º.- La existencia de una guerra civil propiamente dicha.-

3º.- Que el grupo que pide la beligerancia, reuna los elementos necesarios para constituir una Comunidad beligerante.-

4º.- La observancia por parte de dicho grupo de

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

las Leyes internacionales de la guerra.-

Sin perjuicio de examinar, más adelante, la forma cabal de aplicación a la España Nacional, de cada uno de los requisitos precedentemente enumerados, vamos a señalar para mayor ilustración los casos en que terceras Potencias no pueden reconocer a un grupo contendiente la calidad de beligerante, según las conclusiones del Instituto de Derecho Internacional, contenidas en el "Règlement sur les droits et les devoirs des Puissances étrangères, en cas de mouvement insurrectionel, evec les gouvernements établis et reconnus qui sont aux prises avec l'insurrection". El artículo octavo de dicho Reglamento establece que las terceras Potencias, no pueden reconocer al partido sublevado, la calidad de beligerante:

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF PARTS OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION HISTORICAL ARCHIVE

1º.- Si no ha conquistado una parte determinada del territorio nacional.-

2º.- Si no reune los elementos de un Gobierno regular, ejerciendo de hecho, sobre esta parte de territorio los derechos inherentes a la soberanía.-

3º.- Si no lucha con tropas organizadas, sometidas a la disciplina militar y conforme a las Leyes y usos de la guerra.-

De lo precedentemente expuesto se deduce, que el Gobierno Nacional de Su Excelencia el Generalísimo Franco, resuelve por la afirmativa todas las condiciones arriba enumeradas. En lo que respecta a las conclusiones del Instituto de Derecho Internacional, es notorio y evidente que dos tercios del territorio español están hoy bajo la soberanía del Gobierno de Su Excelencia el Generalisimo Franco y sus fuerzas de tierra, mar y aire, perfectamente organizadas luchan por la salvación de España, sometidas a la disciplina militar y conforme a las

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

leyes y usos de la guerra. En lo que atañe a las condiciones exigidas por la doctrina y práctica internacionales, para el reconocimiento de beligerancia vamos a examinarlas sucintamente:

La primera condición -interés del Estado que reconoce la beligerancia- se refiere al legítimo deseo de terceras Potencias, de defender o conservar sus posiciones,morales o económicas, y de proteger a sus nacionales e intereses, en el territorio ocupado por las fuerzas que piden la beligerancia. En el caso de España aparte de que los extranjeros de los países que no nos han reconocido, gozan de todos sus derechos sin la justa reciprocidad de sus respectivas naciones para la España Nacional, este interés está evidenciado, no sólo por la adhesión y actuación de numerosas Potencias a los acuerdos y en el Comité de No Intervención de Londres, sino también en los Convenios de carácter comercial, gestionen en defensa de mercados, adquisición de materias primas y otras actividades económicas, antes mencionadas.-

La segunda condición -existencia de una guerra civil- por si misma es suficientemente expresiva para que acuse toda ulterior consideración: Lucha entre dos Ejércitos.-

La tercera condición -existencia de una Comunidad beligerante- es sin duda alguna de la mayor importancia. La finalidad esencial del reconocimiento de beligerancia, estriba en permitir a los Estados que lo realizan, mantener relaciones regulares con los sublevados, no sólo como individuos o ciudadanos de un Estado en revolución, sino también, como miembro de una persona jurídica "sui generis", la denominada Comunidad beligerante; para que ésta exista es indispensable la concurrencia de determinados elementos de hechos que son los mismos factores que deben darse para la existencia juridica de un Estado, a saber; territorio, población, Gobierno, y a las cualos hay que añadir un cuarto factor: finalidad política del Movimiento, que entrañe una modificación

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

o transformación política o social en el sistema gubernamental que se combate. En el caso del Gobierno de Su Excelencia el Generalísimo Franco, concurren estos factores en forma tan clara e importante, como quizá no se haya dado en ninguna de las guerras civiles que registra la Historia contemporánea del mundo.-

Estos cuatro elementos han sido profusamente examinados en la doctrina y aplicados por la diplomacia internacional. Un resumen de ello es interesante para aclarar situaciones y aspectos de la presente guerra civil española.-

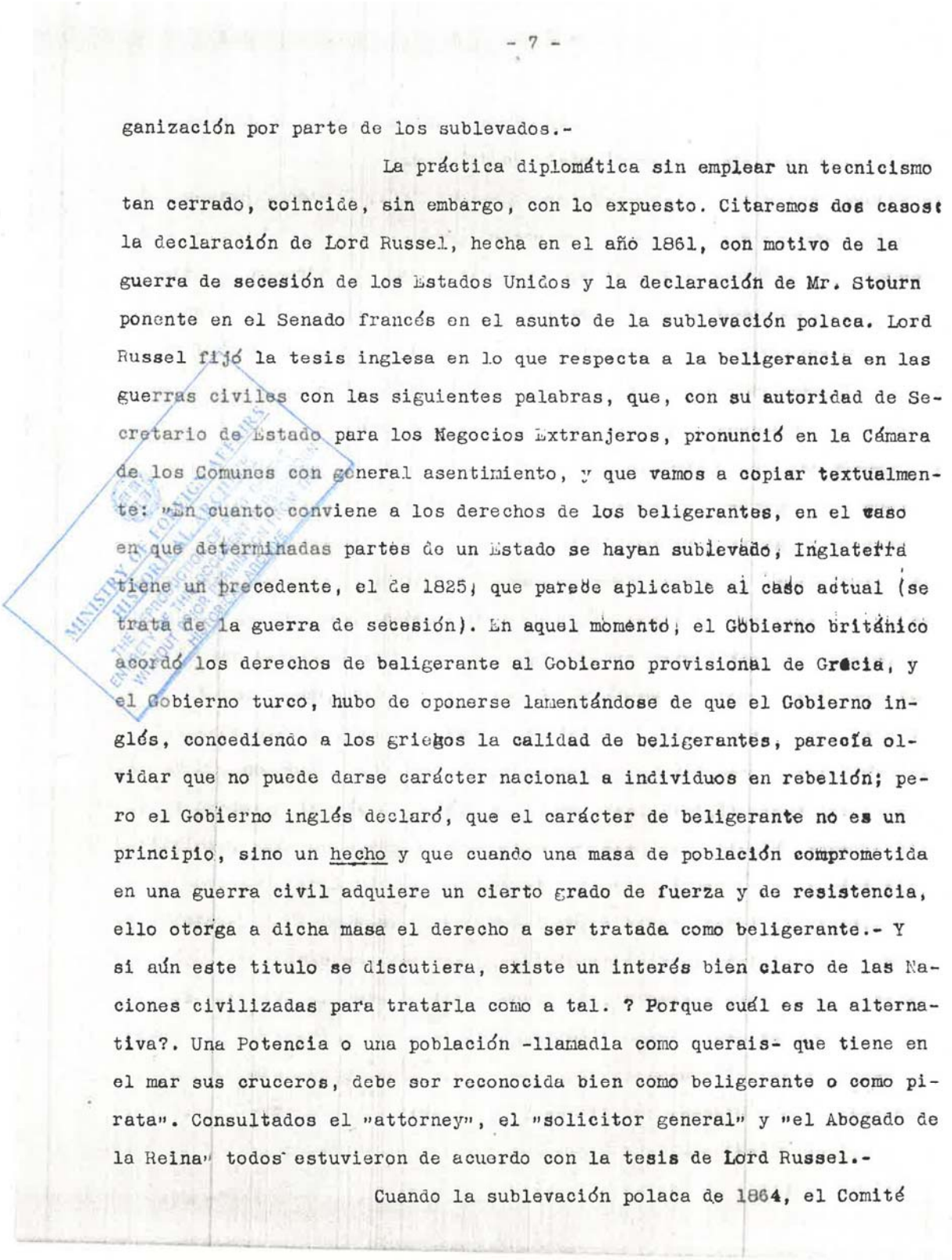
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS HISTORICAL ARCHIVE THE REPRODUCTION OF THIS DOCUMENT IN ITS ENTIRETY OR PARTS IS PERMITTED ONLY WITH PRIOR AUTHORIZATION OF THE HISTORICAL ARCHIVE

Bluntschli en su estudio "Opinión impartiale sur la question de l'Alabama" (Rev. Droit inter. et de leg. comparée 1870, p. 456), fundamenta la posibilidad del reconocimiento de beligerancia en la aptitud del partido sublevado para constituir un Estado nuevo, y para ello, la consideración de beligerante aparece como una anticipación de la organización definitiva a la cual aspira, en cuanto dicho partido es lo suficientemente fuerte para sostener una guerra regular, en la cual observa sus leyes, y que cree de buena fé luchar para la defensa del propio Estado.-

El tratadista español Marqués de Olivart, en su trabajo "Reconocimiento de beligerancia y sus efectos inmediatos", Madrid, 1895, sustenta una opinión muy parecida a la que acaba de exponerse. Exige para el reconocimiento, que el partido sublevado presente las apariencias de un Estado, y que pueda entreverse en él, el Estado futuro y su organización, lo que conduce a exigir requisitos, acaso demasiado restrictivos, como son la existencia de una organización política, administrativa y financiera.-

La opinión general es la de considerar que la existencia de la comunidad beligerante, se dá en cuanto la existencia de las cuatro condiciones antes apuntadas conducen al supuesto de una cierta or-

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante



- 7 -

ganización por parte de los sublevados.-

La práctica diplomática sin emplear un tecnicismo tan cerrado, coincide, sin embargo, con lo expuesto. Citaremos dos casos: la declaración de Lord Russel, hecha en el año 1861, con motivo de la guerra de secesión de los Estados Unidos y la declaración de Mr. Stourn ponente en el Senado francés en el asunto de la sublevación polaca. Lord Russel fijó la tesis inglesa en lo que respecta a la beligerancia en las guerras civiles con las siguientes palabras, que, con su autoridad de Secretario de Estado para los Negocios Extranjeros, pronunció en la Cámara de los Comunes con general asentimiento, y que vamos a copiar textualmente: "En cuanto conviene a los derechos de los beligerantes, en el caso en que determinadas partes de un Estado se hayan sublevado, Inglaterra tiene un precedente, el de 1825; que parece aplicable al caso actual (se trata de la guerra de secesión). En aquel momento, el Gobierno británico acordó los derechos de beligerante al Gobierno provisional de Grecia, y el Gobierno turco, hubo de oponerse lamentándose de que el Gobierno inglés, concediendo a los griegos la calidad de beligerantes, parecía olvidar que no puede darse carácter nacional a individuos en rebelión; pero el Gobierno inglés declaró, que el carácter de beligerante no es un principio, sino un hecho y que cuando una masa de población comprometida en una guerra civil adquiere un cierto grado de fuerza y de resistencia, ello otorga a dicha masa el derecho a ser tratada como beligerante.- Y si aún este titulo se discutiera, existe un interés bien claro de las Naciones civilizadas para tratarla como a tal. ? Porque cuál es la alternativa?. Una Potencia o una población -llamadla como querais- que tiene en el mar sus cruceros, debe ser reconocida bien como beligerante o como pirata". Consultados el "attorney", el "solicitor general" y "el Abogado de la Reina" todos estuvieron de acuerdo con la tesis de Lord Russel.-

Cuando la sublevación polaca de 1864, el Comité

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

Central Pro Causa Polaca, en París, pidió al Senado que interesara del Gobierno francés el reconocimiento de la beligerancia a los polacos sublevados contra Rusia. Mme Bourn, ponente en el Senado francés de este asunto en su "Réponse p Comité Central pour la Cause polonaise", declara textualmente: "Los polacos en armas carecen de Gobierno, aún de Gobierno de hecho, porque no puede considerarse como tal la reunión de unos hombres cuyo nombre es un misterio y cuya residencia se ignora. Tampoco puede considerarse como Ejército las bandas o partidas que combaten tan pronto en una parte como en otra, siempre con valentia, pero sin dirección comun y bajo diversos Jefes que no reconocer un superior único. En cuanto al territorio, puede decirse que esos desgraciados polacos solo poseen aquél en el cual momentaneamente combaten, cambiando todos los dias con los movimientos que se ven obligados a hacer para encontrar al enemigo o para huir de él. Todo lo que acabo de exponer, demuestra que el titulo de beligerantes, no puede ser reconocido, y que hacerlo les irrogaría un perjuicio en lugar de otorgarles una ventaja.-

En confirmación de ésta doctrina podríamos citar casos como el de la insurrección de Cuba contra España en 1869 y en 1878 y las resoluciones adoptadas con este motivo por el Gobierno de Whasington; la Memoria sometida al Tribunal Arbitral de Ginebra por Mr. Devis, en relación al famoso asunto del Alabama; las gestiones y reclamaciones diplomáticas ocasionadas por las guerras civiles de Chile de 1891 y del Brasil de 1893-94 y en fin numerosos otros precedentes que harian ésta enumeración interminable.-

No hay duda que, las carácteristicas del Gobierno Nacional de Su Excelencia el Generalísimo Franco y de sus Ejércitos de tierra, mar y aire, conjugadas con la doctrina y practicas internacionales en materia de beligerancia en guerras civiles, demuestran indiscutiblemente, la existencia del hecho de la comunidad beligerante, y por con-

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

siguiente el derecho a ser reconocido como tal por las demás Potencias.

Salamanca, 8 de Junio de 1.937.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

Señor Representante Diplomático de Grecia en BERLIN.

Documento 2 Dos Notas Verbales del Gobierno nacional español al Representante diplomático de Grecia en Berlín sobre el reconocimiento de los pasaportes de ciudadanos españoles expedidos por el Gobierno nacional español y sobre el reconocimiento del Gobierno nacional español como beligerante

1937/44/11

ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
ΕΝ ΙΤΑΛΙΑ

Ἐν Ρώμῃ τῇ 12 Ἀπριλίου 1937

Ἀριθ. πρωτ. 1067

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ

3117
A17

ΕΔΟΘΗ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
ΕΙΣ ΚΟΝΥΦΟΥΡΓΕΙΟΝ

Πρὸς
τὸ Πολιτικὸν Γραφεῖον
τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως

17 ΑΠΡ. 1937

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ πληροφορήσω ὑμᾶς ὅτι ἐντολῇ τῆς Α.Μ. τοῦ τέως Βασιλέως τῆς Ἱσπανίας Ἀλφόνσου ΙΓ' παρεπιδημοῦντος, ὡς γνωστόν, ἐν Ρώμῃ, ὁ ἐκ τῶν τελεταρχῶν Αὐτοῦ Πρίγκηψ Pignatelli de Aragon, Δοὺξ τοῦ Monteleon, ἐπισκεφθείς με σήμερον εἰς τὴν Πρεσβείαν, μὲ παρεκάλεσε νὰ φέρω εἰς γνῶσιν τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Σεπτοῦ ἡμῶν Ἄνακτος ὅτι ἡ Ἐθνικιστικὴ Ἱσπανικὴ Κυβέρνησις τροτίθεται ν' ἀποστείλῃ προσεχῶς εἰς Ἀθήνας – ὑπὸ ἀνεπίσημον ἰδιότητα, ἐφ' ὅσον ἡ Κυβέρνησις τοῦ Στρατηγοῦ Franco δὲν τυγχάνει ἀναγνωρισμένη παρ' ἡμῶν – τὸν Ἱσπανὸν διπλωμάτην Μαρκήσιον de Prat de Nanteuillet, γνωστόν, καθὸ ὑπηρετήσαντα τρὶς ἐτῶν ἐν Ἀθήναις καὶ ἐπὶ πλέον ἔχοντα, ἀπὸ μητρός, συγγενικοὺς μετὰ τῆς Ἑλλάδος δεσμούς.

Ὁ Δοὺξ τοῦ Monteleon μοὶ προσέθηκεν ὅτι ἡ Α.Μ. ὁ Βασιλεὺς Ἀλφόνσος θὰ ἔσπευδε χάριτας εἰς τὸν ἡμέτερον Ἄνακτα ἂν ἠδύνατο νὰ συστήσῃ ὅπως ὁ Μαρκήσιος Prat γένηται εὐμενῶς δεκτὸς ἐν Ἀθήναις.

Μετὰ διακεκριμένης ὑπολήψεως

Πρεσβευτὴς ἐν Ρώμῃ

Κοινοποίησις:
Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Α' Πολιτικὴν Διεύθυνσιν
Τμῆμα Εὐρώπης

MINISTRY OF CULTURE
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION IN ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVES

Documento 3 Encuentro del ex Rey de España Alfonso XIII con el Embajador de Grecia en Roma (P. Metaxás) sobre el eventual envío a Atenas del diplomático el Marqués Prat de Nanteuillet. Embajada en Roma al Ministerio de Exteriores, 12-4-1937

1937/46/6
a-0-37

==========

0-7-1937: Embarked on the Greek tanker ss "Ionia", Gross 5845-tons at 19-40 Italian time. The papers for the embarkation were taken ashore by the O.O.556 R.Borst. Departed at 19.50, but almost 4 miles off the harbour the ship was called back, as the motor launch of the Harbour-master came rushing along and the captain was ordered to come ashore as the Harbourmaster wanted to speak to him, so the captain went off the ship at once and she was brought back to anchor at 21.30 on the roadstead by the chief officer.

9-7-1937. Having been waiting outside the Harbourmaster's office for hours without meeting any official person, the captain was told by one of the military officers attending that the Harbourmaster expected an information from Rome, but at 1h. A.M. at last the Harbourmaster excused himself personally to have kept up the ship for an imaginary reason they made a mistake, he said, and the captain was brought back on board at 1.10 A.M., so departed again at 1.20 A.M. of the 9th of July bound for Valencia. The ship is carrying 5154 tons of fuel oil and 3352 tons of gassoil in bulk from Constanza (Roumania), crew 29 Greeks.

Examined ship's papers and crew in the forenoon.

The ship has got very good accommodation for one Observer only.

One pennant of the Non-Intervention Board is kept in stock on board, the captain had it made in Greece. On the voyage to Valencia the ship does not remit by wireless only listens in.

11-7-1937. From 7h- A.M. until 7.55 Greenwich mean time a seaplane, marked 62-6 Cross in black made circles above the ship and in between made way westwards for some time.

The "Ionia" had the position in Latitude 39-0 North and Longitude 3-12 East, 15 miles off nearest land, course 280 true, proceeding between the Islands of Iviza and Majorca, because the captain would not take the risk at night time to strike a mine as many of them were reported by wireless in the passage between Iviza and Cape San Antonio, and asked my advice but left the decision of the navigation up to him.

We put up the Non-Intervention pennant as soon as we saw the seaplane.

At 7.55 A.M. G.M.T. an armoured Franco-ship, carrying no name nor number, proceeding from West arrested the ship and captured her, making signals;

7.55 - M Y - Stop engines immediately.

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

7.56 - J T - You should follow me.

7.57 - L T G - Portquarters.

The Ionia started to call any warship on control by wireless, but immediately the Franco-ship gave signal 8.06 - L W I - Radio signal range.

8.1o - N W I - What is your maximum speed.

The "Ionia" put up: J Y R - 648 - Observer 648 on which the cruiser hoisted answering pennant and made course through the Catrera Channel, she kept her Poopguns directed upon us and had them backed when she was changing course. At 10.25 passed the Blanco-lighthouse. At 10.40 the Spanish cruiser Canarias, coming out, turned round to assist the armoured ship and to convoy us to the harbour of Palma de Majorca. The cruiser Baleares was also present coming from another direction.

MINISTRY OF
THE
ENTIRETY
WITHOUT

At the roads were anchored the Italian small cruiser "Quarto," the Italian destroyer - SU - N. Sauro and the British destroyer H 31, no ship showing the Control-pennant, and the French destroyer on control was never seen.

At 12.05 the pilot came on board. According to information from the pilot, the armoured ship was named A.Lazaro. While mooring alongside the Spanish tanker "Consolato" a motor launch carrying naval officers changed the orders and the Ionia was moored with the head to a buoy at 12.50 C.M.T. The Baleares had also entered the harbour and was moored on the other buoy inside the provisional temporary breakwater made of barrels, attached to big buoys, leaving just a narrow entrance to the inner harbour.

At 12.20 the Danish Consul Henrik Eigtoed came on board in company with the Assistant of the Admiral in charge. The Danish Consul was required by the Admiralty to attend this case as a witness. The assistant of the Naval-officer in charge looked through all the papers. The Consul asked the permission of the captain to be considered to fulfil the duties of the Greek consul, who is not resident as he told us. The wireless-operator's room was sealed up and the captain was told not to use the wireless during the stay in harbour. The Danish Consul advised me to make up reports of everything happening and wanted me and one of the ship's officers to be witness and to hand in to him a copy of all reports, which are to be signed by him as a witness, as he intends to hand all these reports to the Admiral in charge of the Naval base at Palma de Majorca. He said, that the Admiral had to

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

require orders and decisions from Salamanca as to the allowance for the ship to proceed voyage. After having gone through all the ship's papers and passports these papers were taken all ashore and a receipt was given. The address of the Danish consul: Henrik Eigtoed, Consutado de Dinamarca, Jose Villalonga 62. The Consul advised the captain to make a request to have the ship searched by the authorities, but this was declined, they only inquired whether the ship had any arms on board. The officials took samples of the cargo. Nobody was allowed to go ashore except the captain to see the Admiral as he wanted to speak to the officer in charge and the Harbour-master. In case the ship wanted communication to the shore, we had to fly P flag or make P signal in morse or by whistle. Armoured men were put on board as a guard day and night. According to General-Instructions Par.29 I sent Cable No. I to C.A.S.O.: ESPANOESEA LONDON - IONIA CAPTURED BROUGHT PALMA PLEASE INSTRUCT DANISH CONSUL - BRUIN., this had to pass the military censor.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION OF THE HISTORICAL ARCHIVE

The master made up a protest as follows: Palma 11th July 1937.

To the Military Commander of
the Naval base of Palma de Majorca.

Sir

I herewith protest against the capture of the Greek ss Ionia of the Hellenic Tramp Steamship Co Ltd., Athens, Greece, as it was brought up to Palma-harbour from a point in Lat.39-0 N. and Long. 3-12 E. by a seaplane in assistance with the armoured steamer A.Lazaro at 7.55 A.M. to-day.

I keep you responsible for the loss of time, fuel oil and all other expenses occurring. When the ship was captured, she was flying the pennant of the International Board for Non-Intervention in Spain and captain G.J.Bruin, A.O.O. 648 of that Board was taken on board in Palermo (Italy) to assist and the cargo is not considered to be contraband by the Non-Intervention Board.

Signed - G. Zangakis - Master.

and he handed this protest in to the Assistant of the Admiral in charge in witness of the Danish Consul. At 17h. - an official came on board to take samples of the cargo again. At 18.12 the Spanish tanker Consolata was moored alongside. At 18.50 a naval officer came on board to order the captain to start discharging but he had no written orders from the Admiral so the captain insisted to join the pipeline and agreed on the condition that the officers would be back from shore to get written orders within one hour's time as the captain had no official

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

ε ɔwer to his protest. 19.35 Commenced to discharge.

The cruisers Baleares and Canarias left at sunset to patrol round the Islands steering opposite courses.

At 20h.- the captain was taken ashore again and I asked him to make sure that my telegram to C.A.S.O. had gone. Coming back the captain had been told by the officer on watch of the Admiralty, after having phoned to the Admiral, Salamanca advised the Admiral to confiscate the cargo, as it was bought by Spanish money and they represent proper Spain so the cargo belonged to them. Besides he was told by the Admiralty, that they have the intention to confiscate the cargo bound for Valencia and Barcelona of all ships, never mind what nationality or what flag they were flying, though this has been the first case after the Non-Intervention started and all their ships on patrol had received orders likewise. They all were very happy to have captured the s.s. Ionia as they were in urgent need of fuel and the captain was personally treated very politely and gentlemanlike and he was guaranteed a free passage after having finally discharged the cargo.

For this special case I kept the Non-Intervention pennant flying day and night, in the meantime we were discharging continually.

12-7-1937: A motor-launch took the captain ashore at 8.30 a.m. On his return he showed to me following official statement:

Commandante Militar de Marina
de Baleares
No 1664. Sr. Capitan del vapor "Ionia".

For disposicion del Excmo: Sr. Almirante Jefe de la Base Naval de Baleares procedera Vd a desembarcar todo el cargamento de petroleo que trae a bordo del buque de su mando, cuyo petroleo sera depositado an les sitios que le diran verbalmente.

Dice guarde a Vd mushes anos. Palma II de Julio de 1937-I T

Stamped: LL Comandante de Marina

w.g. Gabriel Rodguer.

Up to now the captain never met the Admiral himself always deputies. In the meantime the Danish Consul found out that there is also a Greek Consul resident as he did not know before that the Belgian Consul, was in charge of the Greek Consulate as well. The captain met the Danish and the Finnish Consuls and he was informed that both Consuls would sign all the verbals as a witness and they had made a conference with the Greek-Dutch and British Consuls to speak about

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

th- illegal caption of the Ionia, but no one could take any steps to interfere in this case.

The Danish Consul forwarded my telegram no. I to C.A.S.O. by cable, but as he learned that it would take at least four days to reach London, the British Consul advised to have the same reading of the telegram sent again by wireless from the British warship. The captain received orders from the Admiral to fill up the Spanish tanker "Consolata", then shift to the inner harbour to discharge into shore-tanks in the afternoon and to keep on board 1300 tons of fuel-oil and 70 tons of gas-oil to bunker the Spanish warship Baleares, which is due again here to-morrow and which will be moored alongside,

According to the reading of Par.29 of the General Instructions to Observing Officers I decided to forward a wire by the British warship to the Administrator at Palermo as follows: ESPANOBSEA PALERMO - IONIA CAPTURED PALMADEMAJORCA WARSHIP 11/7 CARGO CONFISCATED WIRED LONDON REQUIRING INSTRUCTIONS = DANISH CONSUL WITNESS - BRUIN.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS PROHIBITED WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

The captain noticed a total lack of respect for all consular and diplomatic affairs from the Spanish authorities.

In the afternoon the Admiral himself came alongside and wanted the captain to come ashore with him to arrange the plan of further discharge. As the ship still has got too much draught they decided to call in the Baleares for bunkering alongside the Ionia at 6 P.M. tonight and to discharge the remainder to-morrow into the shoretanks in the inner harbour. After the final discharge the Admiral garanteed the captain a free passage out for the ship to proceed wherever she wants to go and expressed his satisfaction as to the full co-operation from the ship. At 16.50 the tanker Consolata left from alongside with a full load (1000 tons of gassoil and 2300 tons of fueloil approximately). At 18.50 the Baleares moored alongside, slightly damaging the Ionia in midships.

At 19h. - I handed telegram no 3 to Administrator Palermo in to the chief officer of the Baleares to be sent ashore by one of his launches to the Danish consul via the military censor to be sent off from the British warship in enveloppe including following letter: To the Danish Consl.-Jose Villalonga 62- Palma.

Sir, Will you please be so kind to have this telegram sent off as soon as possible by wireless from the British warship and to get me the copy back with all particulars regarding the time when it went off Yours sincerely
T.J.Bruin A.C.O. No.648.

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

wireless set, as he did not want to get into trouble with the authorities from shore. From the Baleares we heard that she raided Valencia in the early morning while the Canarias was on patrol south of Iviza.

13-7-1937: At about 8 A.M. the two Italian warships were departing from the roads and the British warship had gone before. At 8 A.M. we finished discharging into the Baleares, she took 1365 tons of fuel oil. The pilot came on board and we left at 8.20 to shift to the shoretanksplace and anchored there at 8.55 and we finished mooring at 9.20 A.M. 9.35 the Danish Consul came on board and handed over to me copy of wire No.1 to C.A.S.O. stamped by the stamp of the Royal Danish Consulate, which cable was sent off at 21.40 Spanish time of the 11th of July as: Telegramma Etat inmediate (Urgent State telegram) at half the commun fare by cable No 2 to ESPAMOBSEA PALERMO, which was sent off on the 12th of July at 22.30 also as a Telegramma Etat Inmediate. The Consul also handed to me a copy of the verbal proces made up when the officials came on board to make arrangements to confiscate the cargo, signed by the Naval Officer Assistent ing the Commander in charge, the oil-official and contrasigned by the Danish and Finnish Consuls as witnesses. The Consul told me, that the telegram to Palermo would be there earlier than the one to London as there is a better communication to Italy by cable from here.

I inquired after the arrival of the French warship on control, but this was not expected today. The Consul informed me, that the Commander of the British warship did not want to do the duties of the warship on control as regards the remitting of my telegrams. The Danish Consul was allowed to have communication with me only in the presence of the Chief of the guard on board, this man spoke English and French. Commenced to discharge into shoretanks at 11.40 A.M. At 12 o'clock the Assistant of the Admiral in company of the oil official and the master of the Consolata came on board to have signed a statement that according to their meisures the Baleares took 1350 tons of fueloil and the Consolata 1.917.240 Ko of fueloil and 987.700 Ko of gassoil. In the afternoon the Greek Vice-Consul, Monsieur Louis Galantomini, who is attending the Captain now in the base came on board, and I invited him, having lent a typewriter from the oilpeople to translate the verbal-procés from the Admiralty from Spanish into French and we had this made up, signed and stamped by him for translation. It reads: ss Ionia Palma de Mallorca

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT WITHOUT PRIOR PERMISSION

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

Procés-verbal de confiscation du chargement du vapeur Grec Ionia.

Document fait le 11 Juillet de mil neuf cent trentesept.

Aujourd'hui a 13.30 (treize heures trente) il s'est constitué à bord du vapeur de nationalité Grecque nommé Ionia la Commission composée par le Lieutenant de la Marine de la Réserve Navale Monsieur Emilio Caballero et par le Capitaine d'Intendance de la Marine Monsieur Lulio Lopez Rapall avec assistance de l'honorable Consul de Danemark Monsieur Henrik Eightved et celui de Finlande Monsieur Enrique Manera Robira, dans le but de procéder a l'inspection du navire pre-cité. Le Capitaine ayant été réquit de présenter la documentation qu'il posséde du navire, de son chargement ainsi que de son equipage, à remis à cette Commission les documents detailles sur une feuille séparée en manifestant, qu'il n'a a son pouvoir aucune autre documentation en dehors de celle presentée. Il a été indigué postérieurement au Capitaine qu'il ne serait admis aucun autre document pouvant lui servir de décharge hors de ceux présentés en ce moment même. Après examen du registre de navigation (journal de bord) il résulte que le Capitaine ne le tient pas à jour et que les annotations n'y ont été faîtes que jusqu'au vingt-neuf Juin et que les annotations postérieures à cette date ont été faites jusqu'à la date d'aujourd'hui dans un registre brouillon. Confronte avec les autres documents il résulte être juste, c'est à dire, qu'il est parti de Constanza le 4 Juillet (suivant déclaration du Capitaine) pour Valencia via Palermo et qu'il est arrivé a ce dernier Port le 8 Juillet étant reparti de ce même Port le même jour après avoir embarqué l'Officier Contrôl et avoir été arrété par les forces nationales aujourd'hui à 7h30 du matin au sud de Cabrera. Suivant le manifeste présenté, son chargement consiste en 5.236.833 Ko de mazout et 3.406.455 Ko de gasoil, consigné à l'order, au port de Valencia et provenant de Constanza de Rafinajul S.A.Rumana. Le Capitaine a manifesté n'avoir aucun autre chargement que celui indigué et a déclaré comme combustible pour son usage 265 tonnes de mazout et 32 tonnes d'eau. Il n'a pas été possible de vérifier les indications du Capitaine, ce dernier déclarant qu'il n'a pas de tables de calibrages à jour. Le Capitaine déclare que l'équipage est bien celui enroló et de nationalité Grecque, embarqué dans les ports

MINISTRY OF ... HISTORICAL ... THE REPRODUCTION OF ... ENTIRETY OF THIS ... WITHOUT PRIOR ... HISTORICAL ...

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

cités au rôle et qu'il a à bord le Lieutenant en retraite de Réserve Royale Hollandaise Monsieur G.J.Bruin en qualité de Controleur de la Non-Intervention. L'équipage composé de vingt-neuf individus a été trouvé en rêgle suivant sa documentation. Il a été communiqué au Capitaine qu'il ne pouvait avoir de rapports avec la terre et il a été constitué à bord une garde de F.E.T., le chargement n'étant pas susceptible d'être scellé; ila été extrait des echantillons des éléments composant le chargement en question. Cependant la station de radio télégraphie a été scellée. Le Capitaine a présenté un protêt redigé en Langue Anglaise au sujet de la détention du navire sous son commandement. Le navire en question est sans doute de nationalité Grecque, il appartient a la Compagnie Hellénique Transport Co., Ltd. d'Athénes et il n'existe pas de soupcons pouvant faire supposer qu'il a été détruit ou caché undocument quelconque ou que l'authenticité ne soit pas le veritable. Cette Commission a décidé de transmettre à Monsieur le Commandant Militaire de Marine de Palma de Mallorca tous les faits indiqués précédemment et en attendant, il a été décidé de laisser la visite en suspens jusqu'à la décision que dans ce but doit indiquer cette Authorité en connaissance de cause. Et, à toutes fins utiles, il a été redigé le present document à Palma de Mallorca à seize heures trente (16.30) du II Juillet mil neuf cent trente sept (1937) signé: E. Cabellero Julio Hapall et contresigné par Messieurs.Henrik Eigtved, Vice-Consul de Danemark et E.Manera, Vice-Consul de Finlande, Temoins.

Vu et certifie à l'original comme traduction de l'Espagnol en Francais.

Palma le 13 Juillet 1937.

le Vice Consul suppléant de Grèce, Louis Galantomini.

At 18.30 the oil people came on board to make inquiries about the utmost possible ability of discharging more quick as the Admiral was in a hurry to finish the ship. We put the utmost pressure on the pipeline, but as the Ionia has only got one pipeline on each side and the oil people could not bring a tanker alongside, though they wanted to discharge fuel oil and gassoil at the same time, the ship could not do any more without

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

mixing. The Captain had a verbal-process made up in French by the Greek Consul reading: Je soussigné, Galantomini, Louis, Vice-Consul suppléant de Grèce à Palma de Mallorca (Baléares). Certifié par les présentes que le vapeur Grec "Ionia" a du relâcher forcément dans ce port par suite de sa détention en haute mer par les Authorites nationales de Majorca comme porteur d'un chargement de combustibles liquides et que tous les documents au bord n'ont pu être visés par ce Vice-Consulat, par suite de la décision des dites Autorités de les conserver en leur pouvoir jusqu'au dernier moment du depart même du vapeur. Faites à Palma le treize Juillet Mil neuf cent trente sept, signé Galantomini and stamped by the official Consular stamp of the Vice-Consul mentioned.

MINISTRY OF
HISTORICAL
THE REPRODUCTION
ENTIRETY OF THIS
WITHOUT PRIOR

I made the Greek Consul translate also the Order No.1664 of the 11th July; it reads in French language: Monsr.le Capitaine du vapeur "Ionia" Par suite des dispositions de S.E. Mons.l'Amiral en Chef de la Base Navalle des Baléares vous voudrez bien procéder au débarquement de tout le chargement de pétrole que vous avez apporté à bord du vapeur qui est sous votre commandement, pétrole qui sera déposé aux endroits qui vous seront verbalement indigués. Dieux vous protége de longues années
Palma le II Juillet 1937 Le Commandant de la Marine; Signé Gabriel Rodriguez. Vu et certifié conforme à l'original comme traduction de l'Espagnol en Français. Palma le 13 Juillet 1937. Le Vice-Consul suppléant de Grèce; Signé Galantomini and stamped by the official stamp of the Consulate de Greece.

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

the ship at 8.-a.m. At 7 a.m. the French destroyer on control left the roads. At 8 a.m. the pilot came on board, we had all the papers fixed up by them, unmoored and departed at 8.48 Spanish time. 9.03 outside the breakwater. I did ask the doctor an attest with name and particulars according to Instructions and he told me, he was only allowed to give me one via the Admiralty but up to now I did not receive anything. We had orders from the Admiralty to proceed the same way out as we did coming in and not to unseal the wireless operator's room until three miles distance off Catrera. According to the N.B. of Par. 15 of Gen.Instructions I inserted some words in the wire on departure; it reads: ESPANOBSEA LONDON: IONIA JULY 11 CAPTURED PALMADEMALLORCA CARGO CONFISCATED DEPARTED JULY 15 - BRUIN, and it was sent off at 10.22 G.M.T.,11.10 ships time, directly after unsealing the wireless room. I heard from the Captain, that the Commander of the French ship on control visited the Admiral in company of the French Consul on 14/7 to speak about the case, but as she was passing us at about seven miles distance this morning, she did not approach nor wire. Went beyond the 12 miles zone limit, took down the pennant. After departure I was ill in bed for 36 hours 16-7-1937. As the Master inquired his owners yesterday to proceed to Palermo and this morning he had the answer: Proceed to Istanbul, he decided to disembark me at Palermo, of which I gave him a statement in writing. 8.15 send wire No 4 to Administrator Palermo for arrival: ESPANOBSEA PALERMO - IONIA PALERMO 17/7 disembarking - BRUIN. Made up a statement to Captain, that the ship called at Palermo solely to embark/disembark the Observer. Received full co-operation from ship's Master and crew. Paid 2/10/- to Captain for food and lodging No offence against the Non-Intervention Agreement has been committed by Ionia. No complaint of Master of the ship.

17-7-1937. Arrived at Palermo roads 10.05 a.m. and reported for service same date.

As the Captain was going to the Harbour-master to let him officially know what happened to the ship I requested to do the same to the Administrator at the office and he went there at about 12 o'clock so we had a conference.

A.C.O. No.648.

(Signed) G.J.Bruin.

Documento 4 Informe detallado del Oficial Observador del Comité no Intervención sobre la captura del barco griego "Ktistakis". Embajada en Londres, 9-8-1937

Epílogo

Al terminar la guerra civil, informe (signatura: 1939/33) del ya embajador en España Argyrópoulos al Ministerio de Exteriores sobre su actitud ante el gobierno de Franco y sus acciones con respecto "a los ciudadanos griegos residentes en España que no honran su nombre griego", "a los gitanos corruptos de origen griego" y "a la actitud de mala educación del gobierno español con respecto a la flota mercante griega acusada de infringir las normas de no intervención". Recorte de *La Vanguardia de Barcelona*, 6-7-1937 con título "Estancia del representante de Grecia en Barcelona".

1939/33

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
ΕΝ ΙΣΠΑΝΙΑ

'Εν'Αγίῳ Σεβαστιανῷ,τῇ 23'Ιουλίου 1939.

ΑΡ.ΠΡ.890 .

Πρός τό Β. ἐπί τῶν'Εξωτερικῶν'Υπουργεῖον.
Διεύθυνσιν Πολιτικῶν'Υποθέσεων.
Τμῆμα Εὐρώπης

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE

"Εκθεσις.

Περίληψις.

I.'Ενέργειαι ἐν Βαρκελώνῃ
2.'Ενέργειαι ἐν Μαδρίτῃ
3. Συνομιλίαι ἐν Μποῦργκος
4.Ναυτική"Εκθεσις.

"Εχω τήν τιμήν νά ἐκθέσω'Υμῖν τ'ἀκόλουθα:
Τήν 28ην'Ιουνίου,διά Σαραγώσης,μετέβην εἰς Βαρκελώνην πρός τε ἐξέτασιν τῶν τῆς παροικίας ὡς καί πρός ἐπιθεώρησιν τοῦ Γεν. Προξενείου.
'Εν τῇ πόλει ταύτῃ,μετά τάς πρός τάς ἀρχάς ἐπισκέψεις μου,προεκάλεσα συγκέντρωσιν τῶν ἐπιφανεστέρων μελῶν τῆς ἑλληνικῆς παροικίας,εἰς τά γραφεῖα τοῦ Γεν. Προξενείου,τήν πρωΐαν τῆς 2ας'Ιουλίου.
'Αφοῦ ἐξήτασα τάς ὑποθέσεις ἑνός ἑκάστου καί ἰδίως τά τῶν ζημιῶν ἄς ὑπέστησαν,καί περί ὧν ἤρχισα ἐνεργῶν τά δέοντα,διά καταλλήλου λόγου ἐτόνισα αὐτοῖς τάς ὑποχρεώσεις των ὡς'Ελλήνων καί ὅτι πάντες οἱ ἐντίμως ἐργαζόμενοι καί ἀξιοπρεπῶς βιοῦντες θά εὕρωσι μεγίστην προστασίαν ἐκ μέρους τῆς Πρεσβείας.'Αλλ'ἀντιθέτως οἱ μή τιμῶντες τό ἑλληνικόν ὄνομα θά ἀφίενται ἀπροστάτευτοι εἰς τήν τύχην των.'Επίσης ἐτόνισα αὐτοῖς ὅτι καί διότι εἶναι"Ελληνες καί διότι τυγχάνωσι τῆς προστασίας τοῦ κράτους, ἔχουσι τήν ὑποχρέωσιν νά ἐργασθῶσι διά τήν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξύ'Ελλάδος καί'Ισπανίας.'Ανήγγειλα δ'αὐτοῖς ὅτι προσεχῶς θά συγκροτηθῇ Σύνδεσμος'Ελληνοϊσπανικός φιλίας καί ἐμπορίου πρός ἀνάπτυξιν τῶν σχέσεων τούτων.
Τήν αὐτήν ἡμέραν παρέθεσα ~~παρέθεσα~~ πρόγευμα εἰς τό Ξενοδοχεῖον Ρίτς,εἰς ὅ παρεκάθησαν ὁ Γεν.Πρόξενος κ.Λοβέρδος μετά τῆς οἰκογενείας του καί πολλά τῶν ἐπιφανεστέρων μελῶν τῆς παροικίας.
Πᾶσαι αἱ ἐφημερίδες Βαρκελώνης,Σαραγώσης καί Μαδρίτης ἀνέγραψαν ταῦτα, μετά τινων ὅμως ἰδικῶν των προσθηκῶν καί αὐτός ὁ ἀσύρματος RADIO NACIONAL ἠσχολήθη περί τούτων.

.../...

οἱ ἐν Βαρκελώνῃ Ἕλληνες ὑπέστησαν σημαντικάς ζημίας, ὅπως ἄλλως τε πάντες οἱ ἡμεδαποί καί ἀλλοδαποί καί δή ὅσοι ἐγκατέλειψαν τήν πόλιν διαφυγόντες εἰς τό ἐξωτερικόν. Τό δέ χείριστον, ὅτι πλήν τῶν ἐμπορικῶν ζημιῶν, ἔχουσι πάντες δεσμευμένας τάς ἐν ταῖς Τραπέζαις καταθέσεις των μή δυνάμενοι νά ἐπαναρχίσωσι τά τοῦ ἐμπορίου των. Περί τούτων πάντων ὡμίλησα εἰς τό Ὑπουργεῖον ἐν Μπούργκος καί ἐλπίζω νά ληφθῇ μέτρον. Ὡς ἐπίσης ἐνήργησα διά τά χρήματα τῶν Προξενείων καί διά τά μεταξύ Ἑλλάδος καί Ἱσπανίας ἐμβάσματα αὐτῶν. Πάντα τά κράτη ἀντιμετωπίζουσι τάς αὐτάς δυσχερείας καί αἱ λύσεις διαρκῶς ἀναβάλλονται.

Μετά τῶν μελῶν τοῦ Προξενείου καί ἄλλων Ἑλλήνων ἐπεσκέφθημεν τάς περιφήμους ΤΣΕΚΑ. Ἐφευρέσεις μαρτυρίων αἵτινες πράγματι προκαλοῦσι τήν φρίκην καί εἰς ἃ μαρτύρια ὑπέκυψαν δεκάδες χιλιάδων ἀθώων, πάμπολλοι δέ παρεφρόνησαν. Οἱ συνολικῶς θανατωθέντες ἐν Βαρκελώνῃ ἀνέρχονται εἰς 70 περίπου χιλιάδες.

Οἱ τρεῖς ἀδελφοί κ.κ. Λοβέρδοι: Ἀγαμέμνων Λοβέρδος, Μιλτιάδης Λοβέρδος καί Γεράσιμος Λοβέρδος, Γεν. Πρόξενος, Ὑποπρόξενος καί Γραμματεύς εἶναι ἄξιοι παντός ἐπαίνου, δι' ἃς προσφέρουσιν ἀπό μακρῶν ἐτῶν ὑπηρεσίας. Οὐσιαστικῶς τό Γεν. Προξενεῖον Βαρκελώνης ἐπεῖχε θέσιν Πρεσβείας κατά τό παρελθόν. Τά γραφεῖα, ἐγκατεστημένα παρά τόν λιμένα, εἰσίν ἀξιοπρεπέστατα, ἡ δέ κρατοῦσα τάξις εἰς τά ἀρχεῖα παραδειγματική. Ἔσται πλέον ἡ ἐπιβεβλημένη ἡ ἠθική ἀμοιβή τῶν τριῶν ἀδελφῶν ἥν θέλω λάβει τήν τιμήν νά προτείνω.

Ἐν Μαδρίτῃ ἐνήργησα προσωπικῶς πλησίον τῶν ἁρμοδίων διά τούς ἐν φυλακίσει φαυλοβίους χιτάνους, τούς ἔχοντας τήν ἑλληνικήν ἰθαγένειαν. Ἔπραξα τοῦτο καί ἐκ καθήκοντος ἀλλά καί διά νά λάβωσιν αἱ ἀρχαί ἀντίληψιν τῆς οὐσιαστικῆς παρουσίας τοῦ Ἑλλ. κράτους διά τήν προστασίαν τῶν ἑλληνικῶν ὑποθέσεων, ἥτις μέχρι τοῦδε ἦτο σχεδόν ἀνύπαρκτος. Τό ἀποτέλεσμα ἦτο λίαν εὐεργετικόν διά τούς ἀναξίους τούτους, εἰς δέ τούτων ἐσώθη ἀποτήν ποινήν τοῦ θανάτου. Ἐπιφυλάσσομαι ὅμως μετά τήν ἐγκατάστασίν μου ἐν Μαδρίτῃ νά ἐκκαθαρίσω τήν κοινότητα τοῦ χιτανικοῦ τούτου ἄγους.

Κατά τήν ἐπιστροφήν μου παρέμεινα ἐν Μπούργκος ἔνθα ἔσχον μακροτάτην συέντευξιν μετά τοῦ Γεν. Διευθυντοῦ τῶν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων περί πάντων τῶν ἐκκρεμῶν ζητημάτων καί περί τινος ἐπεισοδίου λαβόντος χώραν ἐν S:SEBASTIAN. Ἐκλήθημεν ἐπισήμως οἱ Πρεσβευταί εἰς τά ἐγκαίνια τῆς ἐκθέσεως τοῦ Πολ. Ναυτικοῦ καί εὑρέθημεν πρό καταπληκτικῆς ἀπρεπείας. Ὑπό τόν εἰρωνικόν τίτλον LA NON INTERVENTION γεγραμμένον ἐπί τοῦ τοίχου, ἐξετίθεντο αἱ σημαῖαι 14 κρατῶν μέ στατιστικήν κατασχέσεως λαθρεμπορίου πολέμου. Αἱ σημαῖαι Ἀγγλίας, Γαλλίας, Ἡν. Πολιτειῶν, Ἑλλάδος, Βαλτικῶν κρατῶν κ.τ.λ.

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVES
THE REPRODUCTION OF THE ENTIRETY OF THIS ... WITHOUT ...

.../...

μέ σωρείαν ὀνομάτων πλοίων καί 400 ξυλίνων ὁμοιωμάτων πλοίων.
'Επειδή ὅσον ~~ἀφορᾷ~~ ἀφορᾷ ἡμᾶς αἱ ἀνακρίβειαι ἦσαν ἀναιδεῖς,ἀπηύθυνα ἐπιστολήν εἰς τό'Υπουργεῖον τῶν'Εξωτερικῶν ἥτις περιεῖχεν ἀληθείας πικράς διά τάς κατά τοιοῦτον τρόπον πιστοποιήσεις τοῦ Ναυτικοῦ καί διότι μετ'ὀλίγον θά ἐπεσκέπτοντο τήν ἔκθεσιν ὁ CIANO μετά τῆς ἀκολουθίας του καί θά ἦτο δυσάρεστον δι'ἡμᾶς νά ὑποστῶμεν τά σχόλια αὐτῶν.Προφανῶς ταῦτα ἐγένοντο διά νά εὐχαριστήσωσι τούς'Ιταλούς.Εἰς τό'Υπουργεῖον ἐφάνη αὐτοῖς περίεργον ὅτι μόνον ἐγώ διεμαρτυρήθην,ἐνῷ ὁ ἄγγλος,γάλλος καί λοιποί ἐσιώπησαν.Εἶπον αὐτοῖς ὅτι διεμαρτυρήθην καί διότι ἡ'Ελλάς ἔχει τό δικαίωμα νά εἶναι ὑπερήφανος καί εὔθικτος ἀλλά καί διότι ἤμην πεπεισμένος ὅτι τοῦτο ἐγένετο ἐν ἀγνοία τοῦ'Υπουργείου,ὅπερ δέν θά ἐπέτρεπε ἀπρέπειαν ἀντίθετον τῶν παραδόσεων ἐγνωσμένου ἱπποτισμοῦ πατροπαραδότου τῶν ἱσπανῶν.'Αποτέλεσμα ἦτο νά ἀναγνωρίσῃ τό ἄτοπον καί νά μεταβῇ ὁ ἴδιος εἰς S.S πρός διόρθωσιν τοῦ ἀτόπου,ὅπερ καί ἐγένετο κατά τό πλεῖστον γενικῶς καί ἰδίως δι'ἡμᾶς.
'Επίσης ὡς ἐτηλεγράφησα ἤδη ἔλαβον τήν ὑπόσχεσιν ὅτι ὁ ἀριθμός τῶν πλοίων τοῦ μέλανος πίνακος θά ἐλαττωθῇ εἰς τό ἐλάχιστον καί μετά τινα χρόνον θά καταργηθῇ.

Εὐπειθέστατος

'Ο Πρεσβευτής

Περ. Χαν. Ἀπερράντες

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
HISTORICAL ARCHIVE
THE REPRODUCTION OF PART OR THE ENTIRETY OF THIS DOCUMENT IS FORBIDDEN WITHOUT PRIOR PERMISSION FROM THE HISTORICAL ARCHIVE.

.../...

Estancia del representante de Grecia en Barcelona

El almirante Argyropoulos expresa su calurosa simpatía por España y por su Caudillo ante la colonia de su país

En el Consulado de Grecia tuvo efecto en la mañana de ayer una recepción con motivo de la estancia en esta ciudad del ilustre almirante Pericles Argyropoulos, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de su país en España, a la que concurrió, además del cónsul señor Loverdos, todo el personal del Consulado y los miembros de la colonia helénica.

El almirante, después de recibir palabras de bienvenida de todos los asistentes, pronunció un elocuente discurso, en el que puso de manifiesto su extraordinaria simpatía por España, al mismo tiempo que prodigó palabras de admiración por nuestro genial Caudillo.

Advirtió que las relaciones de Grecia con España, que durante la República se habían descuidado, se reanudarán con el Gobierno de Franco, porque en ello tiene especial interés el de Atenas.

Anunció que al instalarse en Madrid se propone crear un Comité hispano-helénico, con objeto de fomentar la aproximación cultural y comercial de los dos países.

Entre calurosas ovaciones, el ilustre marino afirmó que España y Grecia, más que países amigos, son países hermanos.

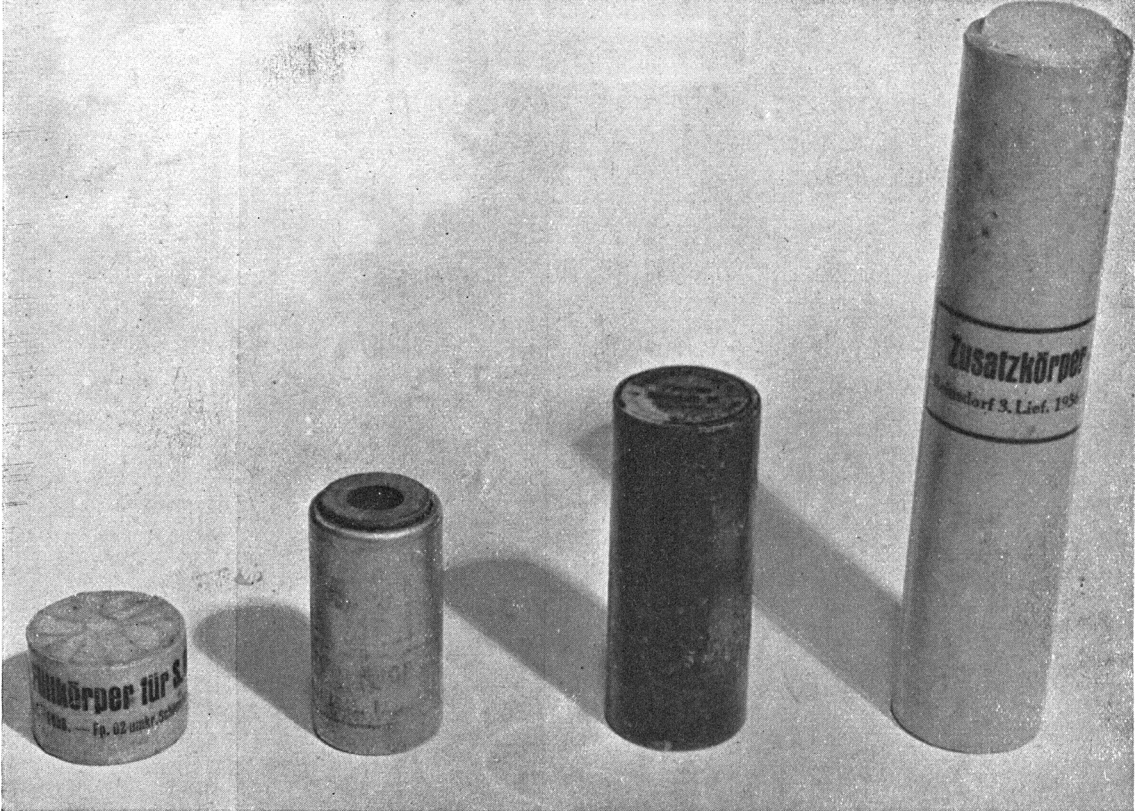
El acto terminó con vivas a Grecia y a su Rey, a España y a Franco.

Por la tarde, después de la comida que ofreció al cónsul y vicecónsul de su país, el ministro plenipotenciario de Grecia visitó las checas, en las que observó con todo detenimiento las salas y los instrumentos que los rojoseparatistas utilizaron para torturar a sus víctimas. Allí se enteró de cómo funcionaban aquellos antros de horror y de cómo fueron sacrificados innumerables patriotas, saliendo impresionadísimo de la visita.

Por la noche el almirante Argyropoulos y su esposa fueron obsequiados con una comida por el cónsul de Grecia.

Durante el día de ayer, el almirante cumplimentó a las autoridades. Probablemente hoy regresará a San Sebastián.

Reportaje Fotográfico


Zusatzkörper





Bombes incendiaires de fabrication allemande et italienne, utilisées par les fascistes contre la population civile.
Incendiary bombs of German and Italian manufacture are used by the fascists against the civil population.








46 - 21
189

99 - 22
38


47 - 21
90


29


53 - 21
96


75 22
13


13-21
57


73 - 22
11


7 - 21
30


8 - 21
31


48 - 21
91


32


49 - 21
92


24 - 21
67


4 - 21
35


95 21
136



Les fascistes ont renvoyé aux loyalistes, dans une caisse suspendue à un parachute, le corps sadiquement mutilé de l'héroïque aviateur José Antonio Galarza, qui était tombé prisonnier dans leurs lignes.





Ils tuent les enfants sans défense, les hommes de demain !

They kill defenceless children, the men of tomorrow !



Que le monde civilisé juge !

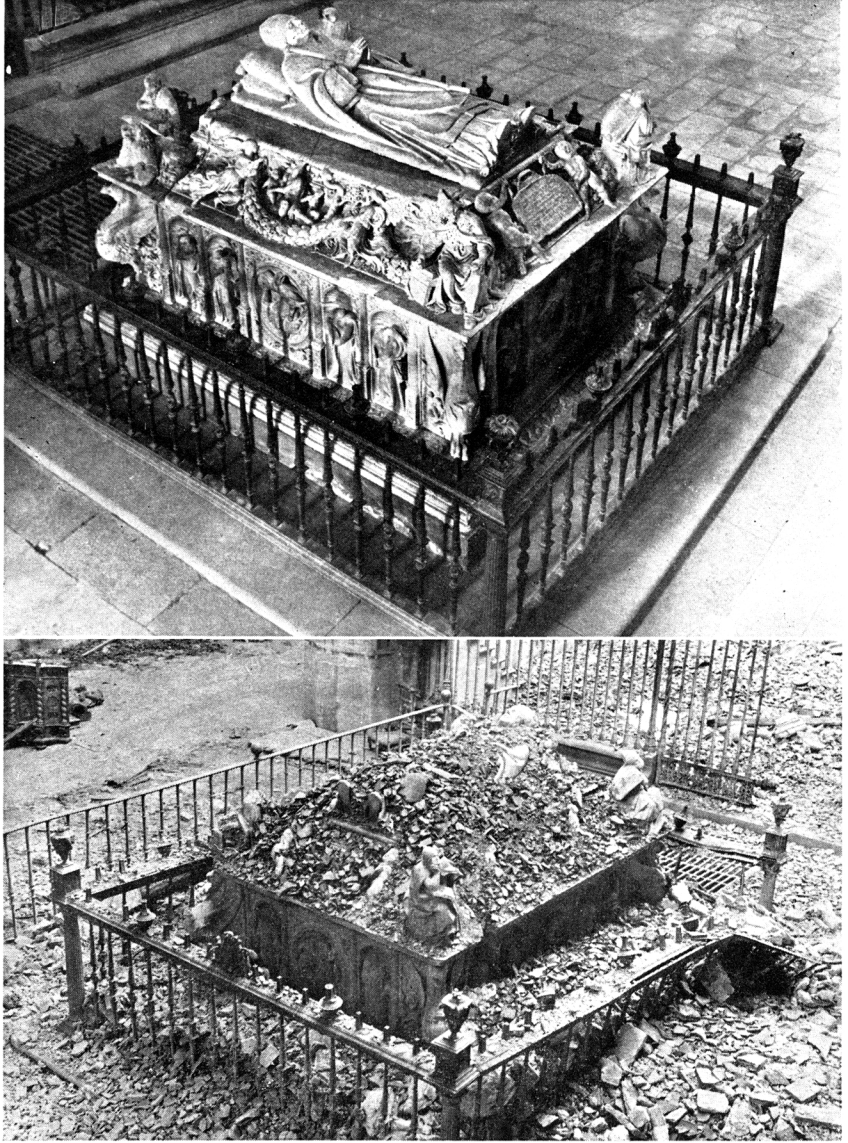


Comment ils trompent les Maures en les payant avec des billets de banque sans valeur! Celui-ci a été trouvé dans le portefeuille d'un Maure tombé sous les balles de l'armée loyale.





La maison de la «Goutte de Lait» avant et après le bombardement par des avions Junkers et Caproni.



Le tombeau du Cardinal Cisnéros avant et après le bombardement par des avions Junkers et Caproni.



ALCALÁ DE HENARES : Fonts baptismaux de Cervantès détruits par l'aviation fasciste.



Aux obsèques de Durruti, blessés de guerre fraternisant avec le peuple.
During the funeral of Durruti, the wounded fraternized with the people.



Au passage du convoi funèbre qui conduit Durruti à sa dernière demeure, ces femmes en pleurs témoignent de l'attachement du peuple à la cause antifasciste.
When the funeral procession passed, these women in tears express the attachment of the people to the anti-fascist cause.



Regardez cette vieille dcnt le visage reflète toute une vie de souffrances endurées sous la domination réactionnaire. Qui empêchera que dans les récits qu'elle fera à ses petits enfants se glisse un sentiment de haine et de vengeance?

See this old woman whose face reflects a life of suffering from the domination of reactionaries. Who could prevent sentiments of hatred and vengance creeping into the tales that she tells her little grandchildren?



A qui cachera-t-on l'émotion populaire?

From whom can this general emotion be hidden?



Voyez les veuves, portant leurs enfants... les vengeurs de demain.
See the widows carrying their children. These little ones will be the revengers tomorrow.



Voyez l'énergie contenue dans ces poings levés.

Look at the energy contained in these closed fists.



Excavation produite par une explosion.

Σεβίλλη. Το εσωτερικό του σπιτιού του fernandez Palacios
Η οικογένεια καταστράφηκε από τους κόκκινους στις αρχές
της εξέγερσης.



Αχυρώνας (Torrehermosa). Το σώμα μιας νεαρής γυναίκας την οποία δολοφόνησαν οι κόκκινοι με πυροβολισμό στο κεφάλι.



Αχυρώνας (Torrehermosa). Το σώμα του Don Sebastian de la Gala
που σκοτώθηκε με χτυπήματα τσεκουριού από τους Μαρξιστές



Αχυρώνας (Torrehermosa). Το σώμα μιας γυναίκας
που σκοτώθηκε με τσεκούρι από τους Μαρξιστές.
Δίπλα της μια ομάδα άλλων θυμάτων.



Αχυρώνας (Torrehermosa). (Δες ιατρική ανακοίνωση).
Ομάδα νεκρών δίπλα στον τοίχο του νεκροταφείου



Αχυρώνας (Torrehermosa). Το σώμα μιας από τις κόρες του Don Joaquin Lleras, 5 ετών η οποία χτυπήθηκε μέχρι θανάτου πάνω στον τοίχο και το πάτωμα του αχυρώνα.



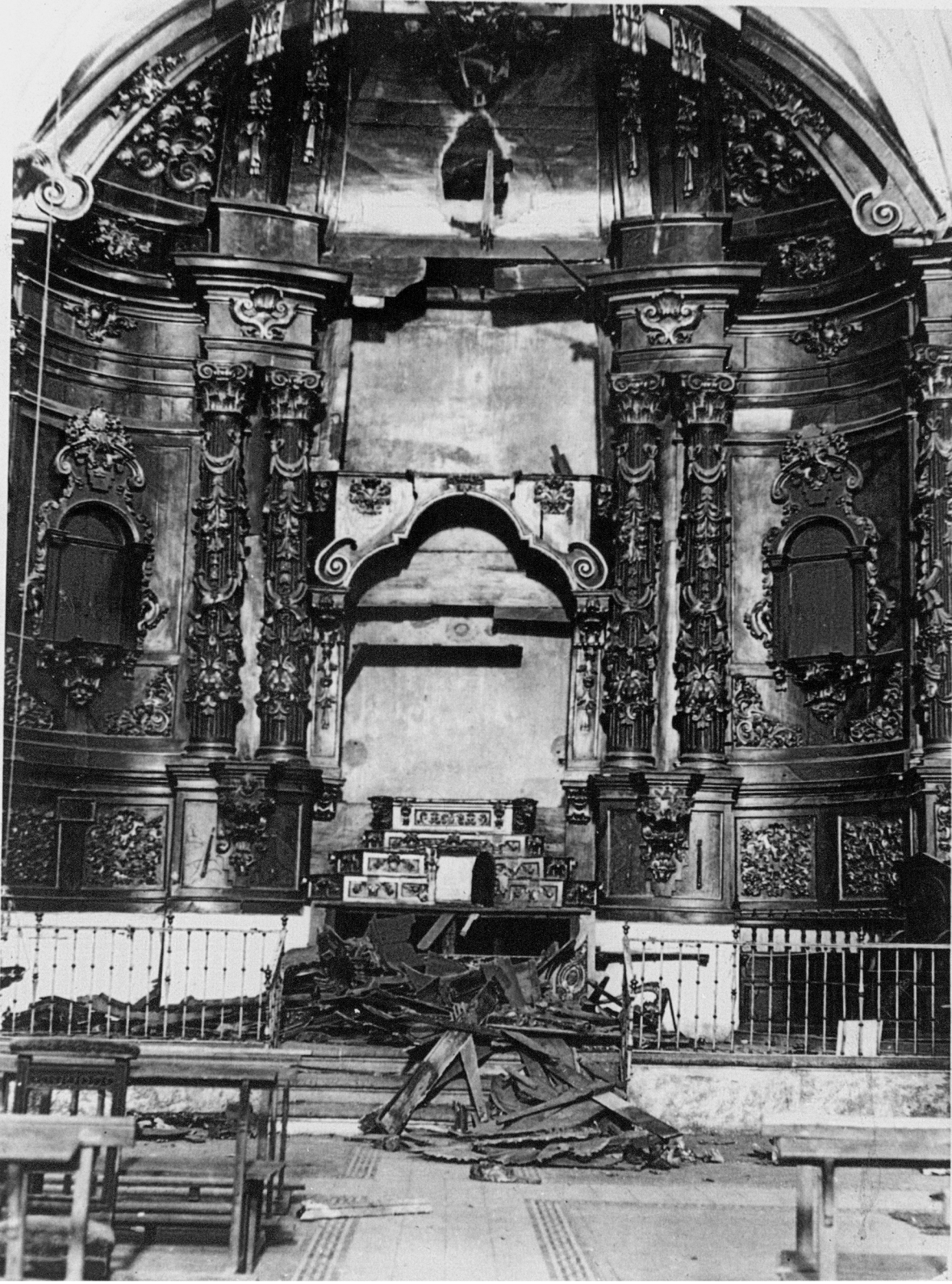
Αχυρώνας (Torrehermosa). Το σώμα μιας από τις κόρες του Don Joaquin Lleras 19 χρονών η οποία βιάστηκε και δολοφονήθηκε.



Guarena Το σώμα γυναίκας που δολοφονήθηκε από τους κόκκινους



Καρβουνιασμένο σώμα εργάτη από το Almargen (Malaga) τον οποίο εμπότισαν με πετρέλαιο και τον έκαψαν ενώ ήταν ζωντανός.



Val De Santo Domingo (Τολέδο). Το κεντρικό ιερό του ναού καταστράφηκε από το άγριο μένος των κόκκινων



Το νεκροταφείο της Torrehermosa Barn (Badahoj).
Τάφοι και φέρετρα συλλημένα από τους κόκκινους.



Oropesa, Toledo. Το ιερό του ναού όπου ξέσπασε
η εκδικητική μανία των κόκκινων

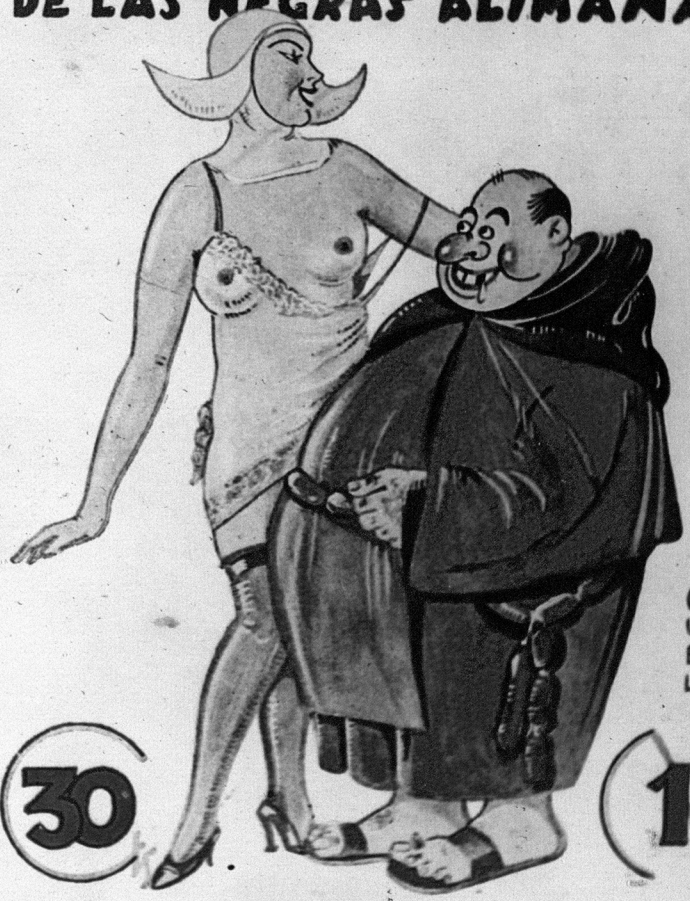


Oropesa, Toledo. Το μουμοποιημένο σώμα της Rev. Francisca
ines De La Conception (ιδρυτικό στέλεχος της μονής)
που βεβηλώθηκε από τους κόκκινους



EDITORIAL "AUREA" BARCELONA

CUENTOS, CHISMES Y PATRAÑAS
DE LAS NEGRAS ALIMAÑAS



30

1º

Εξώφυλλο φυλλαδίου που εκδόθηκε στη Βαρκελώνη με σκοπό την αντιχριστιανική προπαγάνδα





Εξώφυλλο φυλλαδίου που εκδόθηκε στη Βαρκελώνη με σκοπό την αντιχριστιανική προπαγάνδα

¡Camaradas!

¡¡GLORIA A LAS MILICIAS DEL PUEBLO!!

En ningún hogar obrero debe faltar, enmarcado, este verdadero cuadro de arte.

A TODO COLOR, MAGNIFICAMENTE IMPRESO:

0'60 Ptas.



¡A VER QUIEN ADIVINA!

Ha venido a verme Canutillo. Canutillo es un sacristán de pueblo que por influencia ha *sacado* plaza en unos exámenes para una rectoría de capital. Me ha dicho todo compungido:

—Tonín, en la sacristía, he visto un sobre pequeñito que decía York, con una cruz colorada y debajo o'30. Dentro había una cosa de goma, que yo he supuesto un globito, pero no, porque los globos son redondos y éste era larguito. ¿Tú sabes lo que es?

—Hombre, pues un...

—Además, junto a este sobre, había también otra cosa de goma que tenía forma de *pera*, pero que no era pera, porque en vez de rabo tenía una especie de canutillo de hueso que parecía una boquilla de cigarrillo. ¿Tú sabes lo que es?

—Eso es una...

—Pero también había un tubito de cristal que contenía doce o catorce pastillitas para la tos. He tomado una, se me ha caído al suelo sobre un charquito de agua y toda ella se ha vuelto colorada. ¿Tú sabes lo que es?

—Pues mira, Canutillo. Yo no te lo digo. Mis lectores, que estoy seguro te lo podrían decir, seguramente no te lo dirán. Porque para adivinar eso hay dos medios o ir a estudiar a Salamanca o darse una vueltecita por un cuartel. ¿Por qué no averiguas qué hacía todo eso en una sacristía?

—Lo averiguaré.

—¿Y me lo dirás?

—Sí.

—Pues hasta luego.

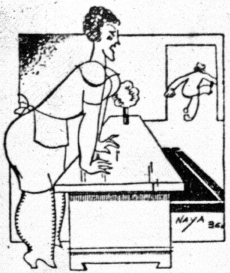
—Adiós.

—¡Salud!

TONIN



Bueno, pero quítate las gafas que luego me lastimas los muslos.



—Este tío está loco. Todos los días entre y cuando voy a despacharle dice que sólo quería ver el mostrador...



—¡Que tonto! ¿Pues no me estaba pisando la... mano?

La feligresa

La feligresa,
con devoción,
del padre cura
recibe presta
la absolución.
Y no protesta
si don Romualdo
—o sea el cura—
bien en postura
él la coloca;
en el hisopo
la mano diestra
y la otra mano
puesta en lugar
amplio y turgente
que no es prudente
el señalar.
Y de tal guisa
—con beatitud—
la absuelve pronto
de sus pecados.
Agua bendita
en multitud,
sin tasa y mida,
—y algún bocado—
«Indulgentia
plenitorum»...
Y satisfecha
la feligresa
vase a su casa
tras de lavarse,
mientras el cura,
algo cansado,
entre dientes
salmodia un «pater».

Δισέλιδο αντιχριστιανικής προπαγάνδας που εκδόθηκε από τους κομμουνιστές και τους αναρχικούς στη Βαρκελώνη.

ERALITAT DE CATALUNYA

COMISSARIA DE PROPAGANDA

Toute guerre connaît des atrocités. Mais celles que commettent les rebelles, après les assassinats de simples militants qui n'eurent même pas l'occasion de prendre les armes en mains, sont maintenant plus que des crimes. Elles doivent les couvrir de l'opprobre universel.

Non contents de bombarder les hopitaux installés sur les lieux de combat, tuant des infirmiers et des blessés, ils s'attaquent maintenant, sans raison autre que celle de la plus basse des vengeances, aux enfants et aux femmes.

Des raids quotidiens effectués par l'aviation rebelle, non pas pour détruire, dans un but d'offensive, des centres stratégiques, ont ensanglanté ces jours-ci la capitale de l'Espagne.

De propos délibéré, à basse altitude, les écoles, les squares où jouent les enfants, sont pris pour cible par l'aviation fasciste. Des centaines d'enfants ont ainsi été tués les 6 et 7 Novembre. Les photographies ci-jointes sont celles de quelques-unes de ces innocentes victimes.

Nous avons, nous, fait sauter des poudrières, des dépôts de munitions des rebelles; nous avons détruit sur les aérodromes des insurgés, des avions Caproni et des Junkers. Jamais aucun enfant, aucune femme, n'a souffert de notre action à l'arrière.

Une des bombes, qui n'a pas explosé et dont nous donnons également la photographie, porte la marque de fabrication d'un pays fasciste, et la date, -1936-.

Que le monde civilisé juge et fasse entendre sa voix....

Comissariat de Propaganda
GENERALITAT DE CATALUNYA

QUE LE MONDE CIVILISÉ JUGE!

Voyez, camarades antifascistes du monde entier, voyez comment les hordes de Franco déchiquètent les hommes, tuent les enfants, détruisent les oeuvres d'art et donnent des billets de banque périmés aux Maures ignorants pour les suborner.

Voyez comment se mêlent dans la lutte les bombes et l'argent des pays fascistes, de la façon la plus sadique et la plus impitoyable.

Que le monde civilisé juge!

Ed. du Commissariat de Propagande de la Généralité de Catalogne. - N.° 21

LET THE WORLD JUDGE!

See, antifascist comrades of the whole world, how the hords of Franco slaughter men, kill children, destroy works of art, and give banknotes which have expired to the ignorant Moors to deceive them.

See how bombs and money from the fascist countries are used in the struggle in the most sadistic and impitiable fashion.

Let the civilized world judge!

Ed. of the Commissariat of Propaganda of the Generality of Catalonia. - N.° 21

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Δ/ΣΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

Τμῆμα Β΄ Γραφεῖον ΙΙ
Ἀριθ.πρωτ.131/2/1/36 23475 Α/Ι

28 ΝΟΕ 1936

Ἐμπιστευτικόν

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Νοεμβρίου 1936

Πρός

Τό Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Α΄ Πολιτικήν Δ/σιν

Ἐνταῦθα

Ἔχομεν τήν τιμήν νά διαβιβάσωμεν ὑμῖν προσηρτημένως φάκελλον ἐμπεριέχοντα ἐπιστολήν μετά διαφόρων φωτογραφιῶν προερχόμενον ἐκ τοῦ Στρατηγείου Καταλωνίας, ἀπευθυνόμενον πρός τάς ἐν Θεσαλονίκῃ ἐκδιδομένας ἐφημερίδας Φῶς καί Βαλκανία ὅπως εὐαρεστηθῆτε καί λάβητε γνῶσιν.

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ
Ὁ Διευθυντής ἀ.α.

Ἰ.ΜΑΝΟΥΣΑΚΗΣ.
Ἀντ/ρχης.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
Δ/ΣΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ

Τμῆμα Β΄ Γραφεῖον ΙΙ
Ἀριθ.Πρωτ. ΙΣΙ/2/Ι/51

'Απόρρητος - Προσωπική

'Εν 'Αθήναις τῇ 5 Δεκεμβρίου 1936

Πρός

Τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν
Α΄ Πολιτικήν Δ/σιν

'Ε ν τ α ῦ θ α

"Εχομεν τήν τιμήν νά διαβιβάσωμεν ὑμῖν προσηρτημένως φάκελλον ἐμπεριέχοντα διαφόρους φωτογραφίας προερχομένονἐκ τοῦ Στραγηγείου Καταλωνίας καί ἀπευθυνόμενοι εἰς τάς ἐν Θεσσαλονίκῃ ἐφημερίδας PROCRES., καί Βαλκάνια ὅπως εὐαρεστηθῆτε νά λάβητε γνῶσιν.

'Εντολῇ 'Υπουργοῦ
'Ο Διευθυντής & ἀ.α.

'Ι.ΜΑΝΟΥΣΑΚΗΣ.
'Αντ/ρχης.